
UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 00063737 1

BIBLIOGRAFÍA

DE LA

LENGUA VALENCIANA

PATRONATO DE LA BIBLIOTECA NACIONAL

BIBLIOGRAFÍA
DE LA
LENGUA VALENCIANA

O SEA

CATÁLOGO RAZONADO POR ORDEN ALFABÉTICO DE AUTORES, DE LOS LIBROS, FOLLETOS, OBRAS DRAMÁTICAS, PERIÓDICOS, COLOQUIOS, COPLAS, CHISTES, DISCURSOS, ROMANCES, ALOCUCIONES, CANTARES, GOZOS, ETC., QUE ESCRITOS EN LENGUA VALENCIANA Y BILINGÜE, HAN VISTO LA LUZ PÚBLICA DESDE EL ESTABLECIMIENTO DE LA IMPRENTA EN ESPAÑA HASTA NUESTROS DÍAS

POR

JOSÉ RIBELLES COMÍN

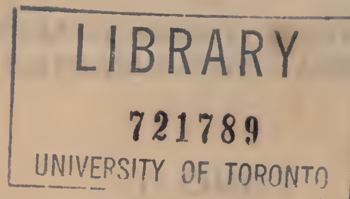
OBRA PREMIADA EN EL CONCURSO PÚBLICO CELEBRADO POR LA BIBLIOTECA NACIONAL EN 1905 E IMPRESA A EXPENSAS DEL ESTADO

TOMO III

(SIGLOS XVII Y XVIII)



MADRID
TIPOGRAFÍA DE LA "REVISTA DE ARCHIVOS"
Olózaga, núm. 1
1943


LIBRARY
721789
UNIVERSITY OF TORONTO

A

Aguilar (Marcelo).

I.—*Dialogo* entre un morisco, un castellano, un portugues, un valenciano y un medianero, por Marcelo Aguilar a la devocion.

[1149.

Principia:

MORISCO. Cantiolias a Maria.
CASTELLANO. Al premio un romance va.
PORTUGUÉS. A nosa Señora livras.
VALENCIANO. Caballers parlem a pams.
¿a la Verge seguidilles?
MORISCO. Yo querer hablar primero
por querer mucho a Maria.
CASTELLANO. Que nos quiere al perro acá
mi romance va primero.
PORTUGUÉS. Oh castilano caloy.
VALENCIANO. Ya vaig perdent la paçençia,

Y acaba:

CASTELLANO. Renazca la humildad y la paciencia,
renazca la virtud de amor armada,
renazca el bien hacer y la inocencia,
renazca la intencion en Dios cifrada,
renazca la limosna y la obediencia,
renazca la oracion de Dios amada,
renazca la verdad que al bien aspira
y tráguese la tierra la mentira. [diu,
VALENCIANO. Mal aja el que mal uiu, y el que molt
mal aja el que finjix ser un santet,
mal aja el que en lo mon no es cloch ni
mal aja el q' sa alaba de perfet, [piu,
mal aja el q'en est mon confiat viu,
mal aja el cheperut que es te per dret,
mal aja el que mentires ha forjat
y ben aja el que diu la veritat
Maria es llum de la vida.
MORISCO. Maria estar celestial.
PORTUGUÉS. Maria e bein de mai.
CASTELLANO. María fué concebida.
TODOS. Sin pecado original.

Se publicó en las págs. 12-15 del *Diccionario biográfico y crítico* por don José Ruiz de Lihory, barón de Alcahalí (Valencia, 1903, est. tip. Doménech), copiado de un manuscrito que poseía el inspirado poeta valenciano señor Puig Torralva, ignorando que había sido ya publicado anteriormente como indicamos en la siguiente nota:

II.—El anterior *Diálogo* fué publicado por don Juan Nicolás Crehuades en su obra "Solenes. y grandiosas fiestas qve la noble y leal civdad de Valencia ha hecho por el nueuo Decreto que la Santidad de Gregorio XV ha concedido en fauor de la inmaculada Concepcion de Maria Madre de Dios y Señora nuestra, sin pecado original concebida. Con el Decreto de su Santidad, y el Certámen Poético. En Valencia. Por Pedro Patricio Mey, junto a San Martin. 1623", de cuya obra nos ocupamos más extensamente en el artículo de Crehuades (Don Juan Nicolás).

[1150.

Nota.—En la transcripción de las portadas y textos que figuran en esta *Bibliografía,* hemos usado las eses cortas en vez de las largas, con el fin de hacerlos más inteligibles al lector.

Alcudia (Conde de la).

Real Academia, / celebrada en el Real / de Valencia, palacio de las SS. / CC. MM. de los SS. Reyes de Aragon (de / gloriosa memoria) y oy participada habitacion / a los Virreyes de sv nobilissimo Reyno. / Siendolo el Excelentíssimo Señor Don / Vespasiano Gonzaga, Conde de Paredes, etc., Gentil Hom- / bre de la Camara del Fey Felipe Quarto, / (que dios aya). / A los años / de Carlos Segvndo (que sean felizes, e in- / mortales) Rey Catholico de dos Españas, y Monarca de dos Mũ- / dos, en el día 6 de Noviembre, venturosissimo / por cumplirse en él. Siendo presidentes y protectores / las S. S. C. C. R. R. y A. A. M. M. de los S. S. R. R. / Carlos, y Mariana, en las assistentes luzes de su sombra, en / la venerada assistencia de sus Retratos. / Secretarios / para la introdvccion, Don Onofre Vicente de Yxar, etc. Conde de la Alcudia, y Gestalgar, etc. Y para el Ve- / xamen, Don Francisco de la Torre, Cavallero del / Abito de Calatrava / Consagrale a S. M. de la Reyna nvestra / Señora Doña Mariana de Austria. / Don Onofre Vicente de Yxar, Portvgal, Montagvt, y / Escrivá Conde de la Alcudia, y Gestalgar, Balon de Xalon, y su Valle, de Lliber, Sot de Chera, Chera, Estivella, Bizelga, y Arenas, Señor de / los Lugares de Resalañ, Gatta, Torre de Lloris, / Miralbó, y Sanz. / Por manos / de la Mvy Ilvstre Señora Doña Maria Lvisa Manrique / de Lara, y Gonzaga Dama de la Reyna nvdstra (*sic*) Señora. / Con licencia en Valencia, por Jeronimo Vilagrasa Impressor de la Ciudad, y de la / Santa Inquisicion, junto al Molino de Rovella. Año 1669. [1151.

Un vol. en 8.º marquilla.—Port. 3 hojas de preliminares y 150 págs. (la numeración de las páginas 91 a 96 está repetida, siendo, por tanto, 156 páginas). Signs. A-V de 4 hojas, menos la última, que es de dos.—Verso de la port. en blanco.—Dedicatoria a la Reina, suscrita por el Conde de la Alcudia.—Idem a doña María Luisa Manrique de Lara y Gonzaga por el mismo.—Censura del doctor Juan Bautista Ballester, Valencia, 17 de septiembre de 1669.—Texto.

Se celebró esta academia a los siete años de Carlos II, en el Real, bajo la presidencia del virrey Vespasiano Gonzaga, conde de Paredes, escribiendo el cartel y vejamen don Francisco de la Torre, y la introducción y unas cedulillas, que se leyeron antes de la academia, el conde de la Alcudia; concurrieron a la misma 35 escritores y poetas, cuya relación inserta el señor Carreres en la pág. 294 de su *Ensayo de una Bibliografía de libros de Fiestas celebradas en Valencia y su antiguo Reino,* impreso en Valencia por el Hijo de F. Vives Mora, en 1926, copiada del ejemplar que se conserva en la Biblioteca del señor Carreres Vallo de dicha ciudad y a quien debemos estas notas bibliográficas.

Entre las poesías hay una en valenciano de Baltasar Sapena, "Pintura de una muy fea muy afeytada"; otra del licenciado Miguel Serres y Valls al mismo asunto, y una descripción de una corrida de toros, durante la cual llovió muchísimo, celebrada el 10 de septiembre de este mismo año por los maestros carpinteros, con asistencia de todas las autoridades, incluso del arzobispo don Luis Alfonso de los Cameros, que asistió de embozo, como relata en los siguientes versos:

"Y tu Senyor que encubert
fit a fit me estás mirant
molts anys vixques, pero a mi
Deu me guarde de tes mans."

Otro ejemplar cita Heredia en su *Catálogo.*

Almunia (D. Antonio).

Libre de tots los Actes, Letres, Privilegis, y altres provisions de la ciutat de Orihuela.

[1152.

En fol.

Empieza por el Privilegio del rey don Alfonso el Sabio, que dió a Orihuela en 1303 y llega hasta el año 1620.

Es un manuscrito de 455 págs., pero no consta el año en que se escribió. Ximeno dice que se conservaba en la Sala de Orihuela. Hay duda respecto a si se imprimió o no.

En 5 de junio de 1924 nos escribió don José Payá Mejías, alcalde de Orihuela, contestando a una consulta nuestra, participándonos que no tenía noticia alguna de que se imprimiese dicho libro.

Andreu (Dr. Pedro).

A llohor y gloria de / nostre Redemptor Iesu Christ, verdader / Deu, e verdader home /. *Administracio / perpetua* de cent cafiços de for- / ment, pera que los pobres llauradors y hereters / de la vila de Moruedre tinguen cada any / forment pera sembrar ses terres y he- / retats, sens pagar interes ni / creximonia alguna. / Instituyda per lo Doctor Pere Andreu Artiaca de Morue- / dre, y Canonge de la santa Eglesia de Valencia, en 7. del / mes de Setembre, del any 1605. ab acte rebut en Valēcia / per Pere Godes Notari de dita ciutat.

[1153.

Folleto de 12 fojas numeradas. Sig. A. S. l. a. n. i. El verso de la port. y el de la última foja en blanco. En el recto de la hoja que sigue a la de port., después de la invocación en latín a Jesucristo y su Santa Madre, explica en esta misma lengua el autor el objeto que va a tener su obra, o sea las condiciones para el buen gobierno de la administración de cien cahices de trigo en favor de los agricultores pobres de la entonces villa de Murviedro (Sagunto).

Ejemplar de la Biblioteca Municipal de Valencia, procedente de la de Serrano y Morales.

Anónimo.

I.—*Consueta* de la Festa de Nostra Señora de la Assumptio que es celebra en dos Actes Vespra y dia en la Insigne Villa de Elig.—Escrita per un deuot seu en vi dies del mes de Febrer del Any MDCXXXIX.

[1154.

Se publicó en las págs. 237-253 de la "Memoria histórico-descriptiva del Santuario de Nuestra Señora de la Asunción de la ciudad de Elche (Provincia de Alicante), etc." Escrita por Javier Fuentes y Ponte. Lérida. Tip. Mariana, 1887.

Un vol. en 8.º de 262 págs.

A juzgar por lo que nos dice el ilustrado archivero de Elche, don Pedro Ibarra Ruiz, en carta de 2 de junio de 1927, el *Consueta* más antiguo que le es conocido (inédito) es de MDCXXV (1625). Su autor, Gaspar Soler Chacón, declara que "este trellat es tret del original que la Vila te en son Archiu en la caxa de tres claus be y feelment trelladat..." Añade el señor Ibarra que este original anda extraviado, pero que posee una copia de 1709, que hoy está ya custodiada en aquel Archivo municipal.

El doctor Chabás, en el cuaderno VIII del t. IV de su revista *El Archivo*, publicada en Valencia, correspondiente a los meses de septiembre y octubre de 1890, dice que el texto del drama sacro de Elche está tan desfigurado en la anterior *Memoria* del señor Fuentes, "que se puede asegurar es de todo punto indescifrable. Con decir que en vez de leer, por ejemplo, *superius*, escri-

be *supering*, está dicho todo, pues la abreviatura final le fué ininteligible".

Acerca de la antigüedad de dicho drama o misterio, dice el señor Fuentes:

"La noche del 29 de diciembre de 1370, —escribe el padre Juan de Villafañe en su obra de las *Imágenes de la Santísima Virgen en España*—, recorriendo el soldado Francisco Cantó la parte de costa a su cuidado entre las torres del Cabo de Aljup y del Pinet, vió un marinero, y quiso averiguar quién fuese, creyéndole espía o náufrago; examinóle de cerca, y se extrañó de su porte y rostro, el cual, sentado sobre una arca, cuando se le acercó el Cantó avanzó hacia éste, diciéndole respetuosamente que venía de lejos con aquel encargo para Elche, y que puesto que el Cantó iba a caballo, estimaría la llevase sobre éste a su destino. Al negarse el soldado, porque sería faltar a su vigilancia y más a tales horas, fueron de tanta persuasión las razones del marinero, que se decidió a ello, para dejarla, como aquél le dijo, en la primera casa del pueblo en que viese luz, pero súbitamente desapareció aquel hombre: impresionado el guardacosta, puso el arca sobre su caballo; se dirigió a la villa, entró por sus calles sin encontrar casa ni iglesia abierta, ni con luz; todo estaba en silencio; y al pensar salir otra vez de la población, vió luz en la ermita de San Sebastián, entonces hospital; llamó a su puerta, que abrieron dos beatas enfermeras, y dejó a éstas el arca hasta el amanecer."

"Que tan pronto como fué de día pasó a dar cuenta del caso a los señores de Autoridad, quienes personáronse en San Sebastián con el Procurador general y el Presbítero Mosén Juan Mena: abrió éste el arca y apareció dentro una imagen de Nuestra Señora, vestida pobremente, y con ella los papeles de la fiesta o auto sacro-lírico, que se celebra en la iglesia de la Asunción todos los años en los días 14 y 15 de agosto, teniendo la tapa un letrero, cuya inscripción era: "Pera Elig." Añade que la hicieron una capilla decente, pero que más tarde, al quererla trasladar a la iglesia mayor, se huyó dos veces a la capilla que la hicieron primero, pero que el Clero y la villa hicieron rogativas para que no se huyese, lográndolo de la bondad de la Señora."

En un manuscrito atribuído al doctor Ceba, perteneciente a un ilustre ilicitano, se lee lo siguiente: "En el año 1370, en 29 de diciembre, siendo por la mañana, y estando un soldado de marina de guardia a la orilla del mar, en el sitio que hoy llaman el Pinet, de improviso vió dirigirse hacia él una caja, sin tener quien la guiase ni trajera remos, pero sí tenía un rótulo: a esto Francisco Cantó, que era el soldado, lo leyó y decía: "Soy para Elig." Dejó su guardia y dió parte a Elche de esta noticia. No sólo fueron de Elche sino también los de Alicante y Orihuela: reunidos los de los tres pueblos, concertaron se tomase una mula, se la tapasen los ojos dejándola marchar, y del lugar donde parase, de aquél sería; se hizo así, y la mula paró delante de la ermita de San Sebastián, que era hospital de caridad, y allí quedó, obrando infinidad de milagros."

II.—*Auto lírico-religioso*, en dos actos, representado todos los años en la parroquia de Santa María de Elche, los días 14 y 15 de Agosto. [1155.

Se publicó en valenciano y castellano en el "Epítome histórico de Elche desde su fundación hasta la venida de la Virgen inclusive por Francisco Fuentes Agulló.—Elche, imprenta de M. Santamaría, 1855".

III.—*El mismo Auto en valenciano.* (Véase la nota anterior). [1156.

IV.—El referido *Auto*, en castellano y valenciano, se reprodujo también en la reimpresión que del citado "Epítome histórico" hizo en Elche, en 1896, don Francisco Fuentes Agulló, en la imprenta de F. Modesto Aznar.

[1157.

V.—El mismo *Auto* en Valenciano.

[1158.

(Véase la nota anterior.)

El Marqués de Molins, en su "Discurso de recepción en la Academia de la Historia" en 1869, se ocupa con entusiasmo del drama litúrgico de Elche y hace la descripción de la Fiesta.

VI.—*El Tránsito y la Asuncion de la Virgen.* Drama litúrgico.

[1159.

Fechado en Villafranca del Panadés, en julio de 1870, lo publicó don Cayetano Vidal y Valenciano en el *Diario de Barcelona*, correspondiente al 12 de agosto y 1.° de septiembre de dicho año.

En el mismo *Diario* publicó también el malogrado historiador alicantino don Aureliano Ibarra Manzoni otro estudio crítico del referido drama.

VII.—*Otra edición en valenciano.*— El anterior trabajo del señor Vidal con el *Texto del Misterio de Elche*, se publicó también en el t. VI de las "Obras completas" del señor Milá y Fontanals, coleccionadas por don Marcelino Menéndez y Pelayo.—Barcelona, librería de Alvaro Verdaguer. 1895.

[1160.

Don Teodoro Llorente, en el t. II de su *Historia del Reino de Valencia*, impresa en Barcelona por D. Cortezo en 1887, copia varios fragmentos del Auto lírico-religioso de Elche, y en el diario de Valencia *Las Provincias*, correspondiente a los días 11, 17, 18 y 20 de agosto de 1900, publicó amenas crónicas de las fiestas celebradas en Elche dedicadas a la Asunción de Nuestra Señora.

"La tradición de Elche — dice el señor Milá y Fontanals — supone que la letra del misterio se halló dentro del arca que trajo la imagen de la Asunción, en 1266 ó 1370, pero de ningún modo se le puede atribuir tanta antigüedad. Para fijar el *mínimum* de ésta tenemos un dato seguro. La intervención y conversión de los judíos, prueba, como observa el señor Vidal, que no puede ser posterior a 1492. Por lo que hace al *máximum*, es más difícil determinarlo. El lenguaje, en que además pudiera suponerse alguna alteración, no se opone a que la obra fuese de principios del siglo XV, y es posible que la conversión de los judíos que el drama representa sea motivada por la predicación de San Vicente Ferrer."

El docto canónigo valenciano, hijo de Denia y muy estimadísimo amigo que fué nuestro, doctor don Roque Chabás, dice en el t. IV, cuad. VIII de su notable revista *El Archivo*, correspondiente a los meses de septiembre y octubre de 1890, que el drama de la Asunción de Elche está calcado "sobre la versión legendaria de la *Leyenda áurea*, origen de tantos otros". Añade que "la tradición popular de Elche afirma que el 29 de diciembre de 1370 se apareció una caja con la imagen de la Asunción y hasta con los papeles y música del auto sagrado que ahora se representa. Esto es pura leyenda, pues la forma actual del lenguaje del drama es, como suena en el título, de principios del siglo XVII. Antes ya se representaba con otra letra y esto desde inmemorial. Acaso la música sea más antigua. pero este punto no es nuestro".

"Se han hecho investigaciones en aquel archivo municipal y nada resulta sobre la aparición, apesar (*sic*) de haber libro de actas de la fecha que se supone. El arca y documentos que se han publicado son pura invención: son fingidos con posterioridad. Sin negar el hecho ni afirmarlo, sin dudar de su mera posibilidad, podemos decir que aparece tan desprovisto este milagro de todo apoyo histórico, que lo racional es la duda y acaso algo más."

"Es inútil fijarse en la *judiada* para llevar su nacimiento al siglo XV, cuando existían luchas entre cristianos y judíos. Hemos visto cómo obedece esta escena al plan del autor, que no era otro que desarrollar la *Leyenda áurea,* y ésta es antiquísima, acaso anterior a la supuesta venida de la Virgen a Elche."

"Antes de concluír estas someras indicaciones, debemos hacer fijar la atención del lector sobre algunas particularidades. Se conoce que ha habido añadiduras y zurcidos, y lo prueban los nombres añadidos: De Ribera, de Lluis Vich, etc. Acaso este drama fué recompuesto en el siglo XVII, por ser ya ininteligible la letra de siglos anteriores."

En la sesión que en el mes de febrero de 1913 celebró la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, el académico numerario don José Soler y Palet leyó un trabajo sobre el arte y el teatro religioso en los siglos XIV y XV. Comenzó exponiendo la teoría de Mr. Male, de que la renovación del arte al final de la Edad Media se debió principalmente a la influencia de los Misterios, pues las representaciones teatrales basadas en asuntos religiosos popularizaron un gran número de elementos morales y plásticos y especialmente iconográficos no aparecidos hasta entonces en el arte gótico. Expuso luego el señor Soler su opinión, fruto de detenido estudio, de que sin negar la relación del teatro y el arte de los citados siglos, era imposible admitir la tesis, algo exclusivista, del mencionado autor, porque daríamos la parte principal del movimiento renovador a la influencia de las órdenes mendicantes, las que, con libros místicos populares, como la *Leyenda dorada,* humanizaron la literatura religiosa después de haber bebido en las fuentes de los Evangelios apócrifos y de las obras de los Santos Padres.

De las realistas descripciones de aquellos populares libros nació la literatura teatral religiosa y los episodios como el de la Asunción de la Virgen que desde el siglo XIV viene celebrándose en Elche. Estudiado este ejemplar por el señor Soler, observó la tradicional manera de interpretar estos asuntos según las relaciones de aquellos libros místico-populares, tanto en la parte literaria como en la escénica.

Los autos sacramentales fueron en su mayor parte escritos y representados por la clerecía, la que influía también en la elección de los temas de los retablos, esculturas y vidrieras que los artistas contrataban con las cofradías y comunidades. A esta intromisión debióse la infiltración en el teatro y en el arte de los citados siglos de asuntos de origen apócrifo popularizados por los escritores mendicantes.

Presentó el señor Soler y Palet muchos ejemplos para demostrar la mayor antigüedad de los referidos temas delante de los ofrecidos por los Misterios, concordantes todos con las descripciones del libro de Vorágine y algunos calcados en textos literarios de la época de oro de la literatura catalano-valenciana. Finalmente, como apoyo de su punto de vista dió a conocer las opiniones de Thode, Bertaux, Mesnil, Oulmont, Gillet y otros autores que han discutido recientemente la teoría de Male.

La versión valenciana del *Auto* de Elche la publicó el ya citado canónigo doctor Chabás, en el t. IV, págs. 203-214 de la revis-

ta *El Archivo,* en un artículo intitulado "El drama sacro de Elche", correspondiente al año 1890.

Para la redacción del texto, el señor Chabás vió y tomó notas de los cuadernos que servían en Elche para la fiesta, y habiéndolos confrontado con las dos copias publicadas por los señores Fuentes Agulló en 1855 y Fuentes Ponte en 1887, y con otra que le proporcionó su amigo don Francisco Asenjo Barbieri, que perteneció al señor Marqués de Molins, completó el estudio, con el fin de dar un texto lo más correcto y completo posible. Los textos de que se ha valido el señor Chabás para su redacción son: "Memoria del Santuario de N.ª S.ª de la Asunción en la ciudad de Elche", "Epitome histórico de Elche y traducción de la fiesta", manuscrito del Marqués de Molins y notas tomadas del original de Elche.

He aquí la versión valenciana del doctor Chabás:

VIII.—*Consueta* de la Festa de Nostra Senyora de la Assumptió qu'es celebra en dos actes, vespra y dia, en la insigne Villa de Elig.

Escrita per un devot seu en vj dies del mes de Febrer del Any M.DC.XXXIX.

Principia:

"*Acte primer.*

En la vespra de la festa de Nostra Senyora de la Asumptió en la villa de Elig.

Entra la María acompanyada ab dos Maríes y quatre o sis ángels, per lo andador, y diu agenollada:

¡Ay trista vida corporal!
¡Oh mon cruel, tan desigual!
¡Trista de mi!, ¿yo que faré?
Lo meu car fill, ¿quant lo veuré?

Acabant de cantar esta cobla, passa avant y agenóllas enfront lo ort y canta lo següent al mateix tó:

¡Oh sant verger Getsemaní!
On fon pres lo Senyor, açi
En tu finá tracte cruel
Contra 'l Senyor de Israel.

Pasa a la creu y canta:

¡Oh arbre sant digne d' honor!
Car sobre tots ets lo millor:
En tu volgué sanch escampar
Aquell qui 'l mon volgué salvar.

Passa al sepulcre y canta:

¡Oh sant Sepulcre virtuós!
En dignitat molt valiós,
Puix en tu estigué y reposá
Aquell qui cel y mon creá."

(Termina el acto primero como sigue:)

"*Tiple I.*—(lo araceli.)

Esposa é mare de Deu
A nos ángels seguiréu,
Seuréu en cadira real
En lo regne celestial.
Car puix en vos reposá
Aquéll qui cel y mon creá,
Deveu haver exalçament
En corona molt excelent.
Apóstols é amichs de Deu,
Este cos sagrat pendréu
E portaulo a Josafat
On vol sia sepultat.

Tiple II, Tiple III y Tenor.
(*Cantan lo mismo.*)

En haver muntat lo araceli ab la ánima tornen a tirar y sónen tota la armonía de la música, y açi se acaba la festa de la véspra."

Contiene el acto primero 33 coblas como las copiadas, con un total de 132 versos, y a continuación principia el

"*Acte segon.*

La festa del dia es la seguent:

Primo. Acabades les vespres, mentres se digüen completes, van los apóstols a vestirse, y en acabar completes entrarán en la iglesia acompanyats ab los Majordoms y los sants S. Pere, S. Joan, S. Pau y després los demés apóstols, excepte S. Thomás, que no entra fins lo darrere de tots, com avant se

dira, y en lo interim van les Maries y es queden en lo andador, acompanyades ab los àngels y dos o tres capellans, y los apóstols munten al cadafal y per orde van adorant lo image de la Mare de Deu, lo cual ja ha de estar en lo llit ab quatre antorches de cera blanca enceses als cantons del cadafal, y en haver adorat lo image se aparten a un cap, y canten S. Pere y S. Joan y altre lo següent.

¿Par vos, germans, devem anar
Allá les Maries pregar
Devotament vullen venir
Pera la Verge sepelir?
Bassus en alamire, Tiple, Tenor.

Acabat de cantar, anirán S. Pere, S. Joan y altres apóstols, y cantarán lo següent:

(*Superius del Canonge Perez.*)
A vosaltres vením pregar
Quen semps aném a soterrar
La Mare de Deu glorios,
Puig tant bé ha fet per nos.
E aném tots ab amor y alegría,
Per amor del Redemptor
E de la Verge María."

Finaliza el acto segundo como sigue:

"*Tiple I.*—De la coronació.
Vos siau ben arribada
A Reynar eternalment,
On tantost de continent
Per nos seréu coronada.

Tiple II (repite).
Baxo (repite).

Tiple I. Gloria Patri, etc.
Tiple II. Id.
Tiple III. Id.
Baxo. Id.
Tiple.—In exitu Israel de Aegypto: domus Jacob de populo barbaro.
Alto. Id.
Tenor. Id.
Baxo. Id.

"Acabat lo *Gloria Patri* tirará la artilleria y la armonia dels sons com la vespra.—*Finix.*"

El acto segundo contiene 118 versos y en junto consta el *Auto* de 250 versos.

[1161.

El doctor don Roque Chabás ocupóse de nuevo de *El Drama Sacro de la Asunción de Elche,* en el "Almanaque de *Las Provincias*", de Valencia, correspondiente al año 1903.

IX.—El texto fehaciente del *Auto* de Elche, corregido por varios críticos de nota, lo publicó el ya citado don Pedro Ibarra Ruiz en su *Manual de la historia de Elche,* declarado de texto en la provincia de Alicante, impreso en 1895.

[1162.

X.—*Otra edición.*—Don Adolfo de Herrera, publicó en el *Boletín de la Sociedad Española de Excursiones* correspondiente al 1.° de noviembre de 1896, una copia del texto valenciano publicado por el señor Ibarra, con su música correspondiente, que comprende 20 págs. en 4.° mayor.

[1163.

Esta versión es menos perfecta que la publicada por el señor Chabás. Sirva de muestra la primera cobla con que principia:

"Ay trista vida corporal
Trista de mi yo que fare
o mon cruel tan desigual
lo meu car fill quant lo veure."

Dice el señor Chabás:

"¡Ay trista vida corporal!
¡Oh mon cruel, tan desigual!
¡Trista de mi!, ¿yo que faré?
Lo meu car fill, ¿quant lo veuré?"

El anterior estudio del señor Herrera, dice el maestro Pedrell que es digno de todo elogio, pero no así el texto musical, que ha sido grabado de una copia poco fiel de la partitura, la cual, pasando por los estiletes del grabador, completamente inexperto en materia de notación polifónica antigua, ha

sido convertida en un verdadero logogrifo. De este trabajo se hizo una tirada aparte con el siguiente título:

XI.—Excursión a Elche. *Auto lírico religioso* en dos actos, representado todos los años en la parroquia de Santa María los días 14 y 15 de Agosto. Madrid, establec. tip. de *San Francisco de Sales,* 1896.

[1164.

En folio, 8 págs. de texto y 20 más de música.

De este trabajo se hizo también la siguiente reimpresión:

XII.—*Auto lírico religioso* en dos actos / representado todos los años en la / iglesia parroquial de Santa Maria de / Elche los dias 14 y 15 de Agosto. / Le precede una carta del / Maestro Felipe Pedrell y un / escrito de Adolfo Herrera. / Madrid / Establecimiento tipográfico de José Lacoste / Calle de Cervantes 28.

[1165.

En fol. 16 págs. de principios, 20 más que ocupa el *Auto* en valenciano, con su música correspondiente, y las cubiertas, que representan en su primera y última página sendos huertos de palmeras a varias tintas, con la Virgen de pie sobre las palmas de la primera cara, en la que aparece impreso el título de la obra con esta nota al pie: "Editado por la Biblioteca Marítima Nacional. Santa Pola (Alicante)." En la hoja que sigue a la de port., la siguiente carta del maestro Felipe Pedrell dirigida a don Adolfo Herrera, fechada en Barcelona a 20 de octubre de 1905:

"Estimado amigo: Accedo a su amable invitación y ahí va un par de cuartillas para celebrar la reedición de su notable estudio sobre *La Festa de Elche,* publicado el año 1896. ¡Coincidencia singular! Se reedita su estudio para conmemorar la reapertura de la Iglesia, convenientemente restaurada, de Santa María, y yo me hallo corrigiendo las pruebas del que, sobre la misma materia, publiqué el año 1901 en el *Samelbande der internationalen Musikgesellschaft* (Leipzig) para que me sirva de texto a dos conferencias, acompañada de la ejecución de la interesante música de *La Festa,* que he de dar próximamente: la primera en Montpellier, durante las *Fiestas Musicales* de abril próximo, y la segunda, acompañada asimismo de la audición musical correspondiente, en el *Centre Excursionista de Catalunya,* establecido en esta capital. Nadie nos ha superado a usted y a mí en amor a la *Festa* y en entusiasmo al asistir a ella para presenciar ese *único* documento sobreviviente en toda Europa de un auto, un misterio o un drama lírico-litúrgico tan interesante como el que posee Elche. Y vuelvo a las andadas repitiendo lo que ya expuse en mi estudio: que se restaure *La Festa.* Ninguna ocasión como la presente para restaurar esa joya (doblemente preciosa para la historia, mal estudiada, de nuestro teatro moderno bajo el aspecto musical y literario) de las corrupciones que en su ejecución han introducido la acción de los tiempos y la incuria y dejadez de los intérpretes. Y vuelvo a insistir en otro punto capital que también señalo: que la fecha consuetudinaria de representación debía ser trasladada a otro mes más benigno en cuanto al calor que el agosto, para que *La Festa* promoviese con la debida publicidad una peregrinación de visitantes extranjeros, especialmente noticioso por usted y por mí de que en Elche se representa anualmente un auto muchísimo más interesante y, sobre todo, más antiguo que la *Pasión de Ober-Ammergau,* representada cada diez años y que atrae tantos visitantes a la pequeña población alemana que ha dado nombre a la representación citada.

Y no digo más por no cansar ni a usted ni al benévolo lector que pierda el tiempo leyendo lo que sólo a invitación de tan estimado amigo como es usted se escriba (*sic*)."

Las págs. 7-16 contienen un preámbulo y la descripción de la Fiesta por el señor Herrera (en castellano), fechados en "Madax, 28 Agosto 1896", con estas dos notas al fin: "Publicado en el *Boletín de la Sociedad Española de Excursiones*", "Tipografía de J. Lacoste. Fotografías del mismo y de los señores González y Pico de Elche y Litografía de A. User-Madrid, 1905".

Siguen las 20 págs. finales con nueva numeración arábiga, que contienen el *Auto* en valenciano, con su música correspondiente, con esta simple nota al fin: "Calcog. de F. Echevarria."

Ejemplar de la *Biblioteca de Catalunya.*

En *L'Il-lustration* de París, correspondiente al 18 de septiembre de 1897, y no 1837, como equivocadamente dice el maestro Pedrell, publicó Pedro Paris un importante artículo bajo el título *Les fêtes de l'Assomption à Elche* (*Espagne*) con cuatro grabados que representan: 1.°, *le château d'Elche;* 2.°, *l'image de la Vierge;* 3.°, *l'ame de la Vierge* y 4.°, *la magrana ouverte et fermée.*

XIII.—El drama litúrgico de Elche fué publicado por el presbítero don Juan Pié, bajo el título *Autos sagramentals del sigle XIV,* en los números 9 y 10, correspondientes a julio-agosto y septiembre-octubre de 1896, de la *Revista de la Asociación Artístico-Arqueológica Barcelonesa.* Contiene además dicho trabajo gozos a la Virgen, otro *Auto* que representa una cruzada a Tierra-Santa y otros gozos a la Virgen referentes a la misma cruzada. De este trabajo se hizo una tirada aparte y de él nos dice don Rafael Mitjana, en las págs. 136 y 137 de su libro *Discantes y Contrapuntos,* impreso en Valencia, sin año, por la casa editorial de F. Sempere y C.ª, lo que sigue:

[1166.

XIV.—"El erudito sacerdote don Juan Pié dió a luz no ha muchos años un curioso libro titulado *Autos sacramentales del siglo XIV* en el que se encuentra un drama litúrgico del *Tránsito de la Virgen y de su gloriosa Asunción,* que debió servir de modelo al autor del primitivo drama de Elche, pues hasta en la reforma actual se encuentran escenas iguales, se reproducen idénticos pasajes y hasta se repiten los mismos versos. El texto del drama en cuestión es lemosino, y por el borrador de una carta dirigida a la Señora de Prades por el alcalde de dicha ciudad, que se ha hallado en el mismo manuscrito, y es de idéntica mano que la que ha trazado el documento, se ha podido comprobar su fecha exacta, puesto que dicha carta está datada en 10 de marzo de 1420. Este drama litúrgico es sumamente interesante, más que nada por sus curiosas escenas de judíos y diablos, en las que intervienen personajes grotescos, como el heraldo don Caravidas y el diablo Mascarón, que son dos verdaderos precursores del tipo de gracioso de nuestras comedias. Lo más curioso es que termina la representación con un *Sonus ab goig,* especie de gozos que aun hoy día se cantan en Elche, precisamente cuando da fin la segunda parte del drama y comienza la novena llamada por el pueblo *Salves de la Mare de Deu,* que dura hasta el día 22 de agosto. Además, las analogías y similitudes entre el drama del siglo XIV y el *misterio* de Elche son tantas y tan grandes, que puede con-

siderarse como seguro que el uno procede del otro."

[1167.

XV.—Felipe Pedrell. *La Festa d' Elche* ou le drame lyrique liturgique *La Mort* (Trépas) *et Assomption de la Vierge* extrait des *Sammelbande der internationalen Musikgesellschaft* de janvier-mars 1901, págs. 203-252, texte et musique), Leipzig, Breitkopf et Härtel.

[1168.

En 8.º

El señor Pedrell copia el texto del drama lírico-litúrgico actual y la música del siglo XVI, compuesta para la primera transformación que se hizo del texto y los orígenes *probables* del drama, dividido el estudio en las siguientes partes:

"Introducción: Representación de la primera parte.—Representación de la segunda parte.—El poema.—La música.—Otra música y otro poema más antiguos.—Lo que es actualmente la representación, y lo que debería ser.—Apéndice.—Bibliografía del drama."

Como síntesis del anterior estudio, el maestro Pedrell dice lo siguiente, que traducimos del francés:

"Después de todo lo que precede, he aquí los hechos más probables: el drama del siglo XIV, resumido aquí, ha sido inspirado en otro semejante, derivado de la literatura provenzal trovadoresca; el drama, escrito en catalán literario propio de la época, fué dado por un cofrade que se dice el autor a una de las cofradías que representaban estas piezas, y entre las cuales se puede contar esa muy antigua de Elche; el drama catalán primitivo ha sido retocado y adaptado al lemosín valenciano, propagado en la comarca, probablemente a mediados del siglo XVI, y por esta reforma del texto y del sujeto, más ajustado que antes, fué compuesta la mayor parte de las piezas de música que han figurado en los ejemplos del drama suministrados por nosotros; en fin, en la reforma literaria del drama, efectuada en esta época y en otra ulterior, en 1639, han desaparecido un gran número de personajes del primitivo drama; el elemento judaico del original ha sido reducido a la escena de la conversión, la cual persistió en los dos arreglos, siempre debidos a los autores de la primera o segunda reforma, así como a la intervención del apóstol Santo Tomás cuando el drama está a punto de terminar, con su curiosa excusa de no haber llegado más pronto con los otros apóstoles, por haber sido retenido "por los "asuntos de las Indias."

Y añade luego:

"El drama lírico litúrgico de Elche podría recobrar fácilmente su pureza hierática primitiva. Si representado así, de una manera descuidada, produce profunda impresión artística, ¿qué impresión no causaría suprimiendo sus errores? Sería entonces una fiesta de un género único: convertido anualmente en el objeto de una peregrinación artística internacional, este drama daría a Elche, la hermosa ciudad de las palmeras y granadas, mucha fama, y atraería distinguidos visitantes a dicha ciudad, que, además, es única en España y en Europa.

La admiración que despiertan sus bosques de palmeras, de granadas y sus terrazas semejantes a jardines suspendidos, añadiéndose a la que puede excitar este espectáculo interesante y conmovedor, sería una doble fortuna que no deben dejar perder los que se hallan a la cabeza de los intereses materiales de una tan importante población."

Del anterior opúsculo del maestro Pedrell publicaron un *compte rendu* en el mes de mayo de 1901 la *Revue d'Art Dramatique* de París y Mr. Léon Rouanet, en la *Revue Hispanique* (págs. 540-542 de 1901).

Bajo el título "*La festa d'Elche, ou le drame lyrique liturgique*", principió a publicar el maestro Pedrell un estudio en *La Tribune de Saint Gervais,* "Bulletin mensuel de la Schola Cantorum. Onzième anée", números 10 y 11, correspondientes a octubre y noviembre de 1905.

Don Rafael Mitjana, en su citado libro *Discantes y Contrapuntos. Estudios musicales* (crítica e historia), editado en Valencia sin año de impresión, pero probablemente en 1905, por la casa editorial de F. Sempere y C.ª, dedica las págs. 121-138 a "El *Misterio* de Elche".

XVI.—Documents pour servir à l' Histoire des origines du Théâtre musical. / Felipe Pedrell / *La Festa d'Elche* / ou / Le drame lyrique liturgique espagnol / Le Trépas et l'Assomption de la Vierge / Conférence composée pour les Fêtes musicales et populaires / de la Schola à Montpellier / Prix: 1 fr. 50 / Paris / Au bureau d'édition de la "Schola" / 269, rue Saint-Jacques, 269 / 1906. (*Al fin:*) Paris.—Société française d'Imprimerie et de Librairie.

[1169.

Folleto de 52 págs. en 8.º, la última en blanco.

Es una edición ampliada del estudio del auto de Elche del maestro Pedrell, publicada por don Carlos Bordes.

El ya citado señor Pedrell proponíase ampliar el estudio del auto de Elche haciendo documentación, los textos expurgados, la música toda, etc., y así lo indicó al Ayuntamiento de dicha ciudad. El les hubiera cedido la edición, que había de destinarse a la propaganda y restauración plástica de la representación, aconsejándoles el traslado de la *Festa* a otra temporada más propicia, al mes de septiembre, por ejemplo, a fin de señalar a la atención de España y a la gente extranjera la supervivencia de una representación tan interesante como la *Festa,* y conseguir que se viese concurrida como las representaciones decenales de la *Pasión de Ober-Ammergau,* no tan interesante como la *Festa,* ni con mucho. Tomóse la cosa a pechos; abrióse suscripción pública para costear la edición; encabezaron la lista el Ayuntamiento, la familia Bonanza, el barón de Petrés, etc., y de este buen propósito no pasó la cosa porque se mezcló en ello el caciquismo local y la modorra e indiferencia habitual del moro que lleva dentro cada ciudadano español.

El padre Ruperto María de Manresa, O. M. Cap., en su libro *La Virgen María en la literatura hispana. Notas y apuntes* (Del *Boletín de la Inmaculada*), Roma, Tipografía de los "Artesanillos de San José", 1904, describe en toda su extensión la representación de *El Milagro de Elche.*

XVII.—La *Schola Cantorum* de Nueva York, trataba de repetir la representación del drama litúrgico de Elche, a cuyo fin el ilustre director de la citada *Schola,* el señor Kurt Schindler, preparaba en 1919 la traducción inglesa del texto, del cual, junto con la música, publicó algún fragmento *The Virgin' Plaint* el editor de Boston Oliver Ditso Company.

[1170.

XVIII.—*La fiesta de Elche* / "Este traslado de la Fiesta de / N.ra S.ª de la Assumpcion / de esta Villa de Elche / Reyno de Valencia; / fué Traducido de Lengua Lemosina: a la Castellana por *D.n Claudiano Phelipe Perpiñan* / de la mesma Villa: / en el año / 1700 / Siendo Cadete de las Reales Guardias de su / Magestad (que D.s G.e) /

el Señor D.ⁿ Phelipe Quinto: Rey de España". (*En la cuarta hoja de la cubierta este colof.*:) "Imprenta de Marcial Torres / Plaza de Joaquin Costa, 10 / Elche."

Folleto de 24 págs. En la última el escudo de la ciudad de Elche.

Con el fin de dar una información completa de dicha célebre y antiquísima fiesta, transcribimos a continuación el contenido de este Folleto:

"EL DRAMA SACRO DE LA VIRGEN DE ELCHE.

"Restos literarios, conservados en libros que pocos manejan, suelen ser los antiguos dramas sacros, que en festividades solemnes se representaron por calles y plazas y hasta en el interior de los templos. Don Joaquín Serrano Cañete nos dió a conocer, traducido al castellano, uno de Adán y Eva, que se representó en Valencia hasta hace poco; pero el de Elche, que aún se conserva desde siglos y todos los años se representa en su forma primitiva, con su música y aparato escénico, no se puede decir que esté publicado —1890—, pues es un breve resumen el folletito que en 1855 dió a la estampa Francisco Fuentes Agulló y está tan desfigurado en la *Memoria de N. S. de la Asunción de Elche,* que en Lérida vió la luz en 1887 por don Javier Fuentes y Ponte, que se puede asegurar es de todo punto indescifrable lo publicado. Con decir que este último, en vez de leer, por ejemplo *superius,* escribe *supering,* está dicho todo, pues la abreviatura final le fué inteligible (*sic*).

"Hemos visto y tomado notas de los cuadernos que sirven hoy día en Elche para la Fiesta, los hemos confrontado con las dos copias susodichas y con otra que nos ha proporcionado nuestro ilustre amigo don Francisco Asenjo Barbieri, la cual perteneció al Marqués de Molins, y completamos el estudio, a fin de dar un texto lo más correcto y completo posible."

—Nota tomada del estudio del Drama que en el tomo IV, cuaderno VIII, publicó el ilustrado archivero de la Catedral de Valencia en su interesante revista *El Archivo,* de Denia, en 1890, nuestro buen amigo don Roque Chabás, presbítero, en lemosín: no lo tradujo.

"En la Ciudad de Elche todos los años, días 14 y 15 de agosto, se solemniza la Asunción de Ntra. Señora con grande majestad y concurso. El día 14 por la tarde, a la una y media, levantan la campana mayor a primer toque; a las dos se hace el segundo, a las dos y media el tercero, que dura un cuarto, y concluído a tres cuartos para las tres, se empiezan las vísperas, y acabadas éstas y completas, dase principio al devotísimo Misterio (que es todo cantado), entrando la María por la puerta mayor de la Iglesia con lucido acompañamiento de ángeles y de las dos Marías, la que arrodillada hacia el altar mayor sobre bellas almohadas, canta lo siguiente."—F. F. A.

¡Ay triste vida mortal!
¡Oh cruel mundo desigual!
¿Triste de mí, yo qué haré?
¿Mi amado hijo cuándo lo gozaré?

Pasa un poco más adelante y, arrodillada ante el huerto, dice:

¡Oh jardín Gethsemaní,
donde fué preso el Señor!
En ti se dió trato cruel
al verdadero Dios de Israel.

Postrada enfrente de la cruz, canta:

¡Oh árbol digno de honor,
sobre todos el mejor!
En ti su sangre derramó
Aquel que el mundo salvó!

Pasa al sepulcro y dice:

¡Oh sepulcro de virtud,

superior a todos en valor!
En ti estuvo y descansó
el que cielo y tierra crió.

Sube la María al tablado, y, arrodillada sobre su rica cama, exclama:

Un gran deseo me ha venido
de ver a mi amado hijo,
deseo que no puedo decir,
por el cual anhelo morir.

Desde aquí Perpiñán.

"Acabando de cantar se abre la puerta del cielo y se dispara la artillería, se descubre el ángel en la nube o granada y baxando canta lo siguiente:

Angel.—Salve, Virgen imperial,
Madre del Rey celestial;
salud os traigo obediente
De Vuestro hijo omnipotente,
Vuestro hijo que tanto amáis
y Con gozo deseáis
os espera con amor
a ensalzaros en honor.
Y dice que al tercer día
nombrar el mismo os quería
en el Reyno Celestial
para Reyna Angelical
y me mandó que os truxiese:
esta palma y os la diese
delante os la agáis llevar
quando os lleven a enterrar.

Concluídas estas Coplas por el Angel, éste se acerca, besa la palma, se la pone sobre su cabeza y en toda veneración se la da a la María y ésta la recibe executando las mesmas seremonias y responde al Angel cantando lo siguiente:

María.—Angel bello y Luminoso,
si hallo gracia y sois gustoso
quiéroos vn Don demandar;
no me le queráis negar
Angel si posible sea:
antes de mi fin yo vea
los Apóstoles Juntar
para mi Cuerpo enterrar.

Acabado esto el Angel responde, y va subiéndose y Cantando lo que se sigue:

Angel.—Todos Juntos se verán
y Con brevedad vendrán
porque Dios omnipotente
Les traherá de repente;
y porque, Virgen, tu ruego
agrada a Dios, manda luego
aqui estén sin dilación
por Vuestra Consolación.

A este tiempo se entra el Angel en el cielo y por la puerta maior entra S. Juan haziendo admiraciones.

S. Juan.—Salud y honor Juntamente
Sea a vos Madre exelente;
el Señor de tierra y Cielo
os dé su alivio y Consuelo.

Responde la María al tono de ¡Ay triste vida mortal!

María.—Ay amigo Juan, a vos
confórteos el hijo de Dios:
mi corazón es contento
de tu buen advenimiento.
Ay hijo, si gusto avéis
aquesta palma toméis
y hagáis delante llevar
en llevándome a enterrar.

Toma S. Juan la palma, bésala y pónela sobre su cabeza y aziendo inclinación de cabesa, llorando dize lo siguiente:

S. Juan.—Ay trista Vida mortal!
O cruel mundo desigual!
Triste de mí, dónde iré?
lance fuerte! yo que haré?

Haze acatamiento a la María y passa a la otra parte.

S. Juan.—O Virgen, Reyna imperial,
madre del Rey Celestial;
nos dexáis con gran dolor
sin Cabesa y Regidor.

Pasa a la otra parte y prosiguiendo su lloro dize:

S. Juan.—O Apóstoles y hermanos,
venid; lloremos, christianos,
que hoy perdemos nuestro bien,
de la fe la luz también.

Haze acatamiento a la María y passa a la otra parte.

S. Juan.—Sin vos, Señora, qué haremos?

Con quién nos aconsolaremos?
De ojos y de corazón
lloremos tal perdición.

Entra S. Pedro por la puerta maior haziendo admiraciones y sube al tablado y se arrodilla delante de la Virgen y ésta le da sus brasos para levantarle y abrasando a S. Juan Canta

S. Pedro.—Virgen, pura flor de honor,
madre de Dios Redemptor,
Salud y honor Juntamente
os dé Dios omnipotente.

En el interim que S. Pedro canta la antecedente copla entran seis apóstoles haziendo las mesmas admiraciones hasta llegar donde esta la Virgen y ésta les recibe en sus brasos y haziendo acatamiento a S. Pedro y a S. Juan se abrasan tiernamente y en seguida entran tres Apóstoles y el vno de ellos es el Señor S. Jaime vestido de peregrino y otras insignias y Cantan los tres el ternario:

O poder del alto imperio,
Dios de todos los creados:
Cierto es aqueste misterio
ser todos aquí a Juntados
Con grande gozo y de improviso
trahernos en breve Dios quiso.
De las partes de aquí estrañas
hemos venido, o portento!
pasando Villas, montañas,
aun no en tiempo de vn momento.

Concluída la música del ternario suben los tres Apóstoles asiendo las referidas seremonias con voz baxa y arrodillados Cantan lo que sigue:

Todos.—Salve, Reyna emperadora
del Rey de Angeles Señora,
de la culpa defendida
y de nuestros padres vida.
Vuestro hijo omnipotente
haze la Junta presente
y la tal aparición
por nuestra Consolación.

Acabando y Concluiendo el Canto los Apóstoles que en tablado están quedan todos y por vn bre (ve) istante Suspensos y Canta S. Pedro lo siguiente:

S. Pedro.—O Dios, valeume; qué es esto?
para qué esta Junta hazéis?
algún misterio queréis
que nos sea manifiesto.

Responde la María al tono de ¡Ay triste vida mortal!

María.—Hijos, ya que avéis venido
y el Señor os ha traido,
de mi cuerpo os entreguéis
y en Josaphat lo enterréis

Acabada de Cantar muere la María y le ponen una vela en sus nanos (*sic*) y los Apóstoles se alsarán con todo secreto y disimuladamente basiarán la Maria y pondrán la Imagen de N.ª Señora y el hermano de esta Cofradía encenderá los quatro Blandones y dará Velas a los Apóstoles y Cantarán lo siguiente:

Apóstoles.—O cuerpo Santo glorioso
de la Virgen Santa y pura!
oy serás en Sepulcro honroso
y Reynarás en la altura.

Mientras se canta lo sobre dicho empiesa a baxar el Araceli y Cantan lo siguiente:

Araceli.—Esposa y Madre de Dios,
del Padre hija, síguenos,
seréis en silla real
en el Reyno Celestial;
que pues en vos reposó
quien Cielo y mundo creó
devéis tener dignamente
corona muy exelente.
Apóstoles, por piedad
de este Cuerpo vos encargad
y sea a Josaphat llevado
en donde sea enterrado.

En aviendo subido el Araceli con el Alma de la virgen que será vna Imagen pequeña y al querer entrar en el Cielo se dispara la artillería, se tocan las Campanas y instrumentos músicos. Concluiese la fiesta de la Víspera de Nuestra Señora y los eletos acompañan las Marías, Angeles y Apóstoles a la

hermita de San Sebastián, de donde salieron, y se prosiguen los repiques de Campanas para dezir la Salve que se acostumbra en este ochavario, con Sermones de diferentes sujetos de varias Religiones.

Se prosigue la fiesta de Ntra. Señora de la Asumpción en su día 15 de Agosto y entran los Eletos por la puerta maior acompañando a los Apóstoles, Marías, Angeles y a S. Pedro, quien adora, besa los pies a la Imagen y por su orden los demás Apóstoles y las dichas Marías y Angeles se detienen en el andador y el sobre dicho S. Pedro Canta lo siguiente:

S. PEDRO.—Devemos parece andar,
a las Marías rogar;
piadosas quieren venir
para el Cuerpo sepelir.

Acabado de Cantar subirán las Marías y Angeles y Cantarán los Apóstoles lo siguiente

APÓSTOLES.—Os venimos a rogar
que ir devemos a enterrar
con anhelo fervoroso
la Madre de Dios glorioso
pues tanto bien nos hazía.
Vamos todos con amor,
por amor del Redemptor
y de la Virgen María.

Toma S. Pedro la palma que tiene la Virgen (lo image, dice el original), y se la da a S. Juan haziendo humillación y canta:

S. PEDRO.—Tomad vos, Juan, la palma preciosa;
llevadla delante del Cuerpo glorioso,
que antes que subiese al cielo hermoso
assí lo dixo la Virgen gloriosa.

Responde S. Juan al mesmo tono lo siguiente:

S. JUAN.—Gustoso tomo la palma preciosa
y cumpliré lo que me avéis mandado,
pues para perdonar todo pecado
tenéis potestad, Pedro, tan copiosa.

Arrodillados todos los Apóstoles inmediatos a la cama, cantan lo siguiente:

APÓSTOLES.—Flor de Virginal Belleza,
templo santo de humildad
do la Santa Trinidad
se ostenta en suma grandeza.
Acordaos, Virgen pura,
de vuestros hijos amados
librándonos de malvados
quando os halléis en la altura.

Los Apóstoles toman el cuerpo de la Virgen para llevarla a enterrar cantando In exitu Israel", etc. A este tiempo entran por la puerta mayor los Judíos haziendo acciones de querer subir al tablado a hurtar el cuerpo de la Virgen y se acercan dos, se van aquéllos y se acercan otros dos; hazen señas a los demás y se resuelven hir todos, que se compondrá la turba de tiples, baxos, tenores y dirán lo siguiente:

JUDÍOS.—Esta grande novedad
nos procura deshonor.
Vamos con sagasidad,
no comportéis tal herror.

S. Pedro y S. Juan les impiden la entrada.

JUDÍOS.—No es nuestra Voluntad
que esta muger enterréis;
antes con toda piedad
mandamos que os la dexéis.

S. Pedro y S. Juan les impiden otra vez la entrada.

JUDÍOS.—Y si esto hazer no queréis
todos nosotros diremos
que os mandamos, pues podemos,
por dios que os la dexéis.

S. Pedro echa mano a su espada y los Judíos a las suias y arrepentidos suben al tablado con las manos hiertas y gafas y cantan lo siguiente

JUDÍOS.—O tú, Dios omnipotente,
criador de lo viviente
y de toda esta hermosura:
alúmbrenos tu luz pura.
Todos estamos contritos
de adorar tan falsos ritos
y assí os pedimos perdón
en el alma y Corazón.
Ayúdanos, Pedro, vos,
pues procurador de Dios
os quedáis, y potentario
en la tierra sub Vicario.

APÓSTOLES.—Si todos crehéis ya que
esta es la Madre del hijo

eterno, sabet que hijo
Virgen casta siempre fué.
Pura asido sin pecado
y sin mancha concibida;
que siendo esta verdad creida
os Salvaréis sin cuidado.

Judíos.—Nosotros todos crehemos
que es de Dios Madre clemente;
bautizadnos brevemente.

San Juan los bautiza—que en fe tal vivir queremos.
tiples.—Demos gracias y loores
contraltos.—a la humilde Virgen pura.
tenores.—y en su nombre a esta echura.
todos.—ensalsémosla en honores.
A ella devemos servir.
tiples.—Con piedad agradecida.
contraltos.—pues que por darnos la vida.
todos.—quiso su hijo en cruz morir.

Acabado de cantar lo referido toman los Apóstoles la Imagen baxo palio, cruz y ensensero que le tendrá S. Pedro, y Apóstoles, Marías, Angeles y Judíos acompañan el entierro cantando el In exitu Israel, etc. y bolviendo la Imagen donde estava arrodillados cantan lo siguiente:

Todos.—Antes que entre en sepultura
aqueste cuerpo glorioso
de la Virgen santa y pura
adorémosle con gozo.
Respetemos la hermosura
de su Cuerpo magestuoso
de la Virgen Santa y pura
adorémosle con gozo.
Contemplemos su figura
con contrición y dolor
de la Virgen Santa y pura
en honra del creador.

Acabado de cantar adoran la Imagen y prosiguen In Exitu Israel, etc. y ponen su santo cuerpo en el Sepulcro y al istante baxa el Araceli y enmedio la Imagen pequeña que será el Alma de la Virgen y cantando los Angeles baxan hasta baxo del tablado y ponen en el lugar de la pequeña a la S.ª Imagen y en cuerpo y Alma se la suben al cielo y lo que cantan los de la Araceli es lo siguiente:

Araceli.—Levantaos, Reyna exelente,
madre de Dios muy potente;
venid, seréis coronada
en la celestial morada.
Alegraos, que oy veréis
de quien sido esposa aveis
y de quien avéis sido Madre
y también veréis al Padre.
Allí estaréis sin dolor
rogando por el pecador
y reynando eternamente
viendo a Dios omnipotente.

Entra por la puerta maior el glorioso Apostol S. Thomás haziendo admiraciones asia vna parte y a otra, executando algunas repetidas suspensiones, pone la vista a lo alto y descubre la Imagen y arrodillado canta lo siguiente:

S. Thomás.—O fuerte desauentura,
de mí triste y desdichado,
que no me aya yo hallado
en aquesta sepultura.

Passa vn poco más adelante y se vuelve arrodillar y prosigue:

S. Thomás.—Ruego os, Virgen exelente,
madre del omnipotente,
vos me ayáis por escusado,
que en las indias me han ocupado.

Cantarán los de la Coronación o los de la Araceli, quitándole Diadema y Coronando a la Virgen, lo siguiente:

Coronación.—Vos seáis muy bien llegada
a reynar eternamente
do con diadema exelente
por nos seréis coronada.

Concluien cantando el gloria Patri, y se entran en el cielo, se dispara la artillería. Campanas e instrumentos músicos, a cuio tiempo el Sr. San Thomas está abrasando a los Apóstoles y assí éstos como las Marías, Angeles, acompañados de los dichos Eletos. les buelven a la hermita de donde salieron y en dicho puesto se llevan las vestiduras y se concluie la nombrada y antiga fiesta en la Villa de Elche, Reyno de Valencia."

Hasta aquí Perpiñán.

Aun cuando el original manuscrito que doy a conocer no está firmado por don Claudiano Perpiñán, no obstante presenta todos los caracteres extrínsecos que lo avaloran a mis ojos. Le ofrezco tal cual es, sin más alteraciones que el desligado de abreviaturas.

El traductor se permitió, no sólo la supresión de algunas voces (*Deu*, Dios, del primer verso del Angel), insustituída y muy necesaria por su bellísima cadencia, sino de algunos versos. En el tercero del Aracœli... *Seuréu en cadira real*, traduce, "seréis en silla real", por asentarse, que aquél significa con más propiedad. Muy interesante la noticia referente a que era el Hermano de la Cofradía de la Asunción el que encendía los blandones. En el canto del arrepentimiento de los judíos, el traductor tampoco sigue el texto de la Consueta: inventa. Según el original, es S. Pedro quien bautiza los judíos, no S. Juan, como escribe Perpiñán, que también alteró y aun suprimió parte del canto judaico *Cantem Senyors, ¿Qué cantarem?*

Aparte esta y otras salvedades que me permito anotar teniendo a la vista el texto lemosín, la traducción que ofrezco es de las mejores que conozco y la creo inédita.

El corto preámbulo y las coplas de la María, son del librito del señor Cura Fuentes, pues al manuscrito de Perpiñán le falta seguramente la hoja primera.

Elche 24 de junio 1924.
PEDRO IBARRA RUIZ,
Archivero Bibliotecario."

Ejemplar de mi biblioteca.

[1171.

XIX.—*Album de Fotografías* / y descripción / de "*El Misterio de Elche*" / ("*La Festa*") / Edición: Ibarra-Beltran / (*Tít. de la cubierta; el de la port. es como sigue*:) *El Misterio de Elche* / Algunas escenas y componentes del célebre drama / lírico-litúrgico, vulgarmente llamado / *La Festa d'Elx* / que actualmente se celebra en la insigne Iglesia Parro- / quial de Santa Maria de la Ciudad de Elche, durante / los días 14 y 15 de Agosto, tomadas directamente por / medio de fotografías de la representación por Pedro / Ibarra y Ruiz, Archivero, Bibliotecario y arqueó / logo, Cronista del Excmo. Ayuntamiento, C. de la R. A. / de la H. del Instituto de Berlin, Hispánica de Burdeos, / Centro de Cultura Valenciana, &, &, &. / 1925. (*Al pie de la cuarta llana de la cubierta*:) *La Industrial Fotográfica.—Valencia.* [1172.

108 × 72 mm. apaisado, de 9 págs. de texto, más la hoja de port., cuyo verso está en blanco y 10 fotografías sobre cartulina, que ocupan el anverso de las hojas del texto y éste las del reverso. El relato de *La Festa* está en castellano y *El Misterio* en valenciano. Terminada la representación de *La Festa*, dice el autor:

"Aún conserva bastantes rasgos de su carácter; aún se presta solemnidad a tan brillante manifestación que demuestra el celo religioso del pueblo de Elche y el amor que siente por su patrona; aún vemos algunas mujeres con el cabello suelto y hábitos funerarios; aún vemos los gruesos pedruscos sobre las espaldas de robustos mocetones; aún el pie descalzo de pálidas vírgenes; aún el hombre de mar, de ruda faz, enlazado al madero que le sacó a la orilla... ¡¡¡Aún hay fe en Elche!!!"

"¡Quién sabe! ¿Tendrán algunos puntos de contacto estos exvotos tradicionales, ingenuos, con aquellos de los primeros Iberos?..."

"Aún solemos ver a muchos campesinos medio tumbados, medio durmientes, medio extenuados en la contemplación del interesante drama."

"Un paso o andador de suave subida, conduce al *cadafalch;* dos series de bancos ocupan ambos lados del plano de la Iglesia; un tablado-tribuna sirve de estrado al Ayuntamiento. El conjunto trae a la mente la presencia de un teatro. Un lienzo de trece y pico metros de diámetro donde se ven pintados algunos grupos de ángeles y que-

rubines, decora lo que se llama la puerta del cielo, que tiene su abertura hacia el presbiterio; y un majestuoso templo de elevadas proporciones, muchos ventanales y de fama regional, sirven de escenario al grandioso drama, cuya principal figura artística diríase que es el ángel mayor. Como objeto de especial interés, la granada o globo donde desciende del empíreo el enviado del Señor; como mueble de gran valor artístico, la magnífica cama de palo santo y decoración de plata labrada, regalo del Duque de Aveiro en 1753, donde es colocada la sagrada imagen durante el octavario que sigue a la *festa*. Y como joya de valor inestimable, la que es venerada por todos los buenos ilicitanos, la preciosa imagen de la VIRGEN DE LA ASUNCIÓN, patrona de Elche."

Ejemplar de mi biblioteca.

XX.—El "Misterio" de Elche, lo publicó también en valenciano, con una descripción en castellano de su celebración, don Francisco Pérez Dolz, en el t. VI (págs. 13-27), correspondiente al año 1925 del "Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura." [1173.

XXI.—D. Oscar Esplá, compositor alicantino, estaba preparando hacia el año 1925, un estudio histórico y crítico del Misterio de Elche. [1174.

La *Enciclopedia Universal Europeo-Americana*, que viene publicando la casa editorial Espasa, de Barcelona, en la pág. 1038 del tomo XXXV, dice que el misterio de Elche "es actualmente la única supervivencia completa del primitivo drama religioso, con sus peculiares caracteres de representarse dentro de la iglesia y con el concurso del clero y del pueblo".

Anónimo.

Diccionario alphabético de dicciones juntamente Castellanas y Valencianas.—En Valencia, á 28 de Febrero de 1647. [1175.

La cita Ximeno en la pág. 353 del t. II de sus *Escritores del Reyno de Valencia.*

Anónimo.

I.—*El succes* per haver furtat lo Globo de la Iglesia de Sent Domingo. Coloqui. Interlocutors. La Notaría. La Medicina... Valencia, 1698. [1176.

En 4.º, 8 págs. numeradas.

II.—*El succes* per haver furtat lo globo de la iglesia de Sent Domingo. —Coloqui. [1177.

Se publicó en la *Revista de Valencia*, correspondiente al día 1.º de marzo de 1882, páginas 181-184, en un artículo firmado por V. de B.

Alude al robo del copón, con algunas hostias consagradas, de la Capilla del Santo Crucifijo del Real Convento de Predicadores de Valencia, perpetrado en 16 de diciembre de 1698. Después de tres días y de activas cuanto inútiles pesquisas, fué encontrado dicho copón en el agujereado tronco de un olivo del huerto de Capuchinos de los arrabales de la ciudad del Cid, que había sido plantado y cultivado por las mismas manos del venerable Patriarca Juan de Ribera. Este acontecimiento dió inspiración al autor del *Coloqui*.

Anónimo.

Goigs a la Verge de Campanar. [1178.

La capilla dedicada a esta Virgen en Campanar (Valencia) se inauguró en 1601 y en ella viene recibiendo las plegarias de sucesivas generaciones. Se le cantan gozos en valenciano:

Mare del qui no te par,

de tot lo mon advocada,
sou Maria intitulada
la Verche de Campanar.

(Martínez Aloy, t. I, pág. 845 de la *Geografía General del Reino de Valencia.*)

Anónimo.

Goigs a San Pere Patró de la Barçella de Chert.

En tota nostra aflicció
A Deu acudim per ella:
Sia en nostra intercessió,
San Pere de la Barçella.

A Jesus crusificat
fereu vostra confessió
y en una altra ocassió
plenament foreu honrat;
contrit de la negació
fereu penitensia de ella.
Sia en nostra...

Del Mon fereu gran ausensia
per mortificar lo cos
ab llagrimes y dolors
rasgáreu vostra presensia
y fonc tal vostra crehencia
que al Mon causá maravella.
Sia en nostra...

Vostra sombra a molts saná
y vostra predicació
de Christo a la Religió
de una tres mil en portá;
de Simó Mago burlá
la ira vostra fe bella.
Sia en nostra...

Almoyna li demaná
al Apostol un Tullit
responguelí molt cumplit
or y argent no tinc germá
pero al instant lo lliurá
de aquella dolencia vella.
Sia en nostra...

Entre cadenes posat
de Herodes en la presó
ab esposes y grillons
foreu ben mortificat;
de un Angel la protecció
rompe la mes forta anella.
Sia en nostra...

Les cadenes queus lligaren
davant del Papa se uniren
del dimoni afavoriren
al Conde quant lo lliuraren
quedant sensa vexació
sens dolor y sens querella.
Sia en nostra...

Per Neró mortificat
patireu en una Creu
consemblant al Fill de Deu
quant pagá nostre pecat
per so nostra devosió
reclama a Vos y per ella.
Sia en nostra...

Deu per son amable amor
nos guardará de pecat
de vent, de pedra y tempestat
sent Vos nostre Protector
y aysi os pregam ab dolor
que tals mals nons facen mella.
Sia en nostra...

En tota nostra aflicció
a Deu acudim per ella;
sia en nostra intercessió
San Pere de la Barçella. [1179.

Los anteriores *Goigs* se publicaron en las páginas 221-223 del t. V, correspondiente al año 1924, del *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura,* seguidos del siguiente comentario firmado por José T. García Tirado:

"Aquestos Goigs se canten encàra, empero foren mes populars anys passats. Están escrits a ma, i pegats a una tauleta de fusta que en lo revers porte uns goigs a Sant Marc escrits en castellá."

"La esglesieta de la Barçella está a una hora de Xert, darrere de la Mola Murá, i entre esta i la montanya Turmell; está baix la advocació de Sant Pere i Sant Marc, i per esser aqueste lo patró de Xert se coneix mes per Ermita de Sant Marc."

"Queda un retaule del XV prou mal conservat."

"No he pogut averiguar si els Goigs aquestos han segut impresos alguna vegada."

Chert, y no *Xert,* como escribe el señor García Tirado catalanizándolo, es un pueblo de la provincia de Castellón de la Plana. Los *Goigs* son poco conocidos; tan poco, que el señor Almarche no los incluyó en su nutrida colección de "Goigs Valencians. Sigles XV

al XIX.—Valencia, 1917". Su antigüedad debe remontarse a fines del siglo XVI o a principios del XVII.

Anónimo.

1.—*Goigs* al Glorios Martir Sent Feliu Patro de Xativa.

[1180.

1 hoja.—Sin pie de imprenta, pero fué impresa es el siglo XVII.

II.—*Goigs* al glorios martyr / Sent Feliu, / Patro de la Illustre, y antigua ciutat de Xativa, / pera sos Devots. / (*Grab. del santo. Al fin:*) En Valencia, en la Imprenta de Joseph Garcia, delante de la Diputacion (1725?)

[1181.

1 h. a tres cols., cerrada por una orla.

He aquí la reproducción de dichos *Goigs*:

GOIGS AL GLORIOS MARTYR

SENT FELIU,

PATRO DE LA ILLUSTRE, Y ANTIGUA CIUTAT DE XATIVA,

pera ſos Devots.

PUixs à Francia aveu deixat,
y à Xativa os ne veniu;
reſtaunos per Advocar,
Vos gran Martyr Sent Feliu.
El Beneyt Sent Ireneu,
que era Bisbe de Lleò,
com à gran ſervent de Deu
os ordenà eſta miſsiò:
Y ab la predicaciò
tots los infels convertiu;
reſtaunos, &c.
Com os vereu yà Prebere
de allà os naveu portat
dos Diaques de Sent Pere,
Arquileu, y Fortunat:
Tots junts aveu predicat
à Jesvs Fill de Deu viu;
reſtaunos, &c.
A les faldes del Caſtell
aqueſta Igleſia fundareu;
y fon lo efecte tan bell,
q al Poble tot bateigareu:
Y el exemple que donareu
fonc pera tots tan efectiu;
reſtaunos, &c.
Quant Corneli Preſident
de aſò tinguè inteligencia,
deſpachant en continent
os feu portar à Valencia:
Aſotantvos ab rigor,
feu de voſtra ſanc un riu;
reſtaunos, &c.
Entre rodes de raors
voſtre Beneyt Cos tallà,
perfumàtvos ab mil pudors;
y els ossos os maſegullà:
Tan mal os aparellà,
que eſtaveu enducte viu;
reſtaunos, &c.
Ventvos tants tormẽts paſſar
os feu penchar cap avall,
mes ſofrireu lo treball
ab paciencia ſingular:
A preu os feu degollar
ab los Diaques que teniu;
reſtaunos, &c.
Molt goigos reſta el Pais
per voſtra mort vitorioſa,
y els Angels del Paraìs
ab la Anima Glorioſa:
Y eſta Ciutat goigoſa
de que Vos la preſidiu;
reſtaunos, &c.
Pues la Igleſia que an fũdat,
en voſtre nom poſſeiu;
reſtaunos per Advocar,
Vos gran Martyr Sent Feliu.

℣. *Gloria, & honore coronaſti eum Domine.* ℟. *Et conſtituiſti eum ſuper opera manũ tuarum.*

OREMUS.

PRopitiare, quæſumus Domine, nobis famulis tuis, per Sancti Felicis Martyris tui merita glorioſa, ut ejus pia interceſsione, ab omnibus ſemper protegamur adverſis. Per Chriſtum Dominum noſtrum. Amen.

En Valencia, en la Imprenta de Joſeph Garcia, delante la Diputacio.

III.—*Otra edición.*—Los citados *Goigs* fueron reproducidos por don Carlos Sarthou Carreres, en la pagina 144 de su libro "Devociones Setabenses", impreso en Játiva, Imprenta Editorial, 1924-25.

[1182.

IV.—Los anteriores *Goigs* han sido también fielmente reproducidos en la pág. 58 de la revista "*Játiva Turista*" dirigido por el ya citado señor Sarthou. (Año I, Agosto de 1927. Número 8.)

[1183.

Anónimo.

I.—*Goigs* de la Verge de la Assumpcio en la Villa de Elig.

[1184.

Una hoja. No lleva pie de imprenta, pero es de mediados del siglo XVII.

Principian:

Verge Reyna Imperial
sobre els Angels exaltada,
puig de nos sou advocada
delliuranos de tot mal.

Y acaban:

A vos en nostres tristors
venim Verge ab molta fé,
puig vos sou tot nostron bé
e Mare de Pecadors:
O princesa Celestial,
Mare nostra venerada:
Puig de nos sou advocada
delliuranos de tot mal.

II.—*Goigs* de la Verge de la Assumpció en la villa de Elig.

[1185.

Principian:

Verge Reina Imperial
sobre els angels exaltada;
puig de nos sou advocada
delliuranos de tot mal.

Y acaban:

A vos en nostres tristors
venim Verge ad (*sic*) molta fe,
puig Vos sou tot nostre bé
é Mare de pecadors.
¡Oh, Princesa celestial,
Mare nostra venerada!

Se publicaron en las págs. 254 y siguiente de la "Memoria histórico-descriptiva del santuario de Nuestra Señora de la Asunción en la ciudad de Elche (Provincia de Alicante), etc.", escrita por Javier Fuentes y Ponte.—Lérida: Tip. Mariana, 1887.

III.—*Otra edición.*—Los mismos *Goigs* en castellano se publicaron también en las págs. 256 y siguiente de la obra anteriormente citada.

[1186.

Anónimo.

Goigs de Sent Pere Cap de Pals.

(Véase el artículo de Esteve "Venerable fray Pedro".)

Anónimo.

Gozos en valenciano a Nuestra Señora de la Montaña de Santidad.

(Véase el artículo de Esteve "Venerable fray Pedro".)

Anónimo.

I.—La Xávega dels Notaris creats en lo any M.DC.IIII. (Valencia).

[1187.

Se publicó, a dos columnas, en las páginas 302-312 del t. L de la *Revue Hispanique,* precedida de una introducción de don Vicente Castañeda y Alcover, quien la copió del manuscrito que se conserva en la Biblioteca de la Real Academia de la Historia.

Es una sátira por el estilo de la de Guerau de Montmajor, escrita en el metro de

Jaime Roig, que se denominó *Cudolada*, contra los notarios de la *Xávega* o *Redada* como traduce el señor Castañeda.

Principia:

Venturos añy
plé de tot guañy
es lo present
a tota gent
accomodat
molt lo sembrat
collita prou
en son temps plou
y fa seré
lo Rey nos vé
e fer mercés
de mercaders
fá militars
a familiars
se posen creus (*sic*)
y alguns ebreus
habits al pit,
lo dia y nit
llanternechant
van tots mostrant
les pretensions
vots devocions
fan les mullers
dels cavallers
y preten cors
en preyradors
les corts formades
fan grans jornades
los braços tres
ab interés
particular
es tot triar
no al bé comú
no y hia ningú
que no pretenga
ap llarga arenga
ser Conte o Duch
y lo més ruch
es mes premiat
pareix mercat
de dones plé
lo hu vá y vé
lo altre nos mou
perque nos cou
lo pá a son gust
lo que ans mes just
se prevarica
lo mes marica
se fá un lleó..."

Al final se publica una relación de los "Nombres de los Notarios que se citan y número del verso en que se nombran" en número de 31.

II.—*La Xávega dels Notaris* creat en lo any M· DC.IIII.—Manuscrito inédito que se conserva en la Real Academia de la Historia. Lo publica, precedido de una introducción, Vicente Castañeda y Alcover. (Extrait de la *Revue Hispanique*, t. L.).—Bruges.—Imprimerie Sainte Cathérine.—1921. [1188.

16 págs.

Anónimo.

I.—(*Grab. que representa a la Virgen con el Niño sobre un árbol.*) *Los goigs de la sacratissima Verge Maria / de Arbuxech*, compost per vn deuot. 1620. [1189.

Principian:

Planta noua en terra vella,
rosa fresca en arbre sech,
de les belles la mes bella
sou vos Verge de Arbuxech.

Y acaban:

Puix feu tanta marauella
clara Verge de Arbuxech,
als deuots desta Capella
consolau Senyora os prech.
Sagrada Mare, y donzella,
per la qual saluarnos crech,
de les belles la mes bella
sou vos Verge de Arbuxech.

Sin pie de imprenta.

Ejemplar de la Colección de don José Durán, de Barcelona.

II.—*Otra edición.*—Se publicaron en facsímil en la Página Literaria de *El Correo Catalán* de Barcelona de 20 septiembre de 1924. [1190.

Anónimo.

Los premis que esta / insigne civtat te offerts pera / embelliment de la solemnissima Prosesso del Centenar, / y Festes de aquella, son los seguents. / (*Esc. de Valencia.*)

[1191.

En 4.° marquilla. 1 hoja orlada, verso en blanco. Fué impresa por Juan Bta. Marzal en 1638 y de ella se tiraron 300 ejemplares, según consta en el acuerdo de la Ciudad de 25 de septiembre de este año, que transcribe el señor Carreres en la página 254 de su *Ensayo*, ya citado.

Alude a la procesión y fiestas en honor de San Dionisio, con motivo del 4.° Centenario de la Conquista de Valencia, cuya *Crida* anotamos en la sección de *Pragmáticas* de este mismo siglo.

Anónimo.

I.—*Llaors* del molt venerable y en santetat insigne sacerdot Mosen Francés Geroni Simó.

[1192.

Principian:

Es al fí de Deu honrada
Simó, vostra santedat:
preciosa joya amagada
en profunda humilitat.

Y acaban:

En gloria eterna mudada
ya la vostra humilitat:
preciosa joya amagada,
en profunda humilitat.

Se publicaron en Valencia, en una hoja suelta, en el primer tercio del siglo XVII, según dice el señor Almarche en el libro *Goigs Valencians. Sigles xv al xix*, pág. 196.

II. — *Otra edición.*—Los publicó, además, el señor Almarche en su obra citada, págs. 197 y siguiente.

[1193.

Anónimo.

I.—*Tonadilla alegre per cantar en el día del Naiximent del Señor en el portal de Belém.*

En un estable
prop la muralla,
un recint nat
viu en la palla;
cada ull tenía
com una estrella
y la boqueta
era una perla.
Yo pense durli
quatre cosetes,
y tinch de ferli
chocs y festetes.

Ajonetes, toca manetes;
tócales tú, que les tens boniquetes.

Una matrona
que era sa Mare
achenollada
viu en l' estable
Anchel, no dóna,
me pareixía,
segons la cara
viu que tenía.
Al chic tapava;
y, fent votetes,
l' acariciaba
en ses manetes.

Ajonetes, toca manetes;
tócales tú, que les tens boniquetes.

També allí estava
chunt al pesebre,
un home afable,
pobre y alegre;
que fora 'l pare
yo no ho creía,
per qué en la palla
així 'l tenía.
Mes viu li fea
mil caricietes,
y li torcava
les llagrimetes.

Ajonetes, toca manetes;
tócales tú, que les tens boniquetes.

Anchels gloriosos
del cel baixaren,
y en gran dolsura
així cantaren:
Gloria en lo cel,
pau en la terra,
la llum del mon
ací s'encerra.
Cert encantaven
ses tocatetes
y variaven
les tonadetes.

Ajonetes, toca manetes;
tócales tú, que les tens boniquetes.

Pastors ozochosos (1)
allí vingueren,
y varies coses
al chic dugueren.
Qui un corderet,
qui llet portava,
qui brullo y nates,
qui mel rosada;
y com tenien
esca y palletes,
tronchs grans cebaren
posant llegnetes (2).

Ajonetes, toca manetes;
tócales tú, que les tens boniquetes.

Pa, vi, manteca,
oli y vinagre,
sal y alls com duyen,
caldero armaren.
Miques, gaspachos,
a trompa y corda

(1) Gochosos.
(2) Llenyetes.

feren y ompliren
bé la garchola
y al chic li feren
les pastoretes
unes papilles
rechuplosetes.

Ajonetes, toca manetes;
tócales tú, que les tens boniquetes.

Deu al Infant
reconegueren
y un ball de pronte
allí mogueren.
Gayta y pandero
contents tocaven,
y fense trosos
allí balaren (1).
A tot seguíen
les pastoretes
donant mil voltes
salandonetes.

Ajonetes, toca manetes;
tócales tú, que les tens boniquetes.

Tots, pues, devots
anem a veure
al Infant nat
en un pessebre.
Es molt graciós
y tant garrit,
que mes que un sol
es de polit.
El cor donemli
mes no en chancetes:
no siguen falses
nostres festetes.

Ajonetes; toca manetes;
tócales tú, que les tens boniquetes.

Qui tal pensara
que en un estable
home naxquera
fill de Déu Pare!
Qui cel y terra
vist d'hermosura,
es nat de Mare
Verche y molt pura.
El muda y bolca
en ses faixetes,
dientli afable
mil rahonetes.

Ajonetes, toca manetes;
tócales tú, que les tens boniquetes.

Cosa es que pasma
veure en pobrea
al que es tan rich
d' or y noblea.
Al que es inmens
(¡que maravella!)
el té en sos brassos
una donzella.
Molt carinyosa
li fa sopetes
que de tals mans
serán dolcetes.

Ajonetes, toca manetes;
tócales tú, que les tens boniquetes.

Digamli: Verche
pura y molt santa
que 'l vostre nom
lo infern espanta,
pues d' este Ninyo
sou digna Mare
y tant os ama
el Etern Pare,
que 'us done gracia
feuli instancietes,
també que olvide
nostres faltetes.

Ajonetes, toca manetes;
tócales tú, que les tens boniquetes.

Chesús Deu meu,
del mon rescat,
que esteu de fret
tot tiritant,
pera abrigaros,
del cel tesor,
¿valen les teles
que te 'l meu cor?
A un sí, ben presto
les tindré tretes,
que 'l cor apressa
bat ses aletes.

Ajonetes, toca manetes;
tócales tú, que les tens boniquetes.

(1) Ballaren.

Siguen a estos villancicos unas coplas, en número de nueve, de las que se transcriben aquí las siguientes:

COPLETES

Espós meu, Rey infinit
jo os donaré un bolqueret
de les teles del meu cor,
tot de perles guarnidet.
També 't daré una faixeta,
bon Chesús, y un gamboixet,
tot bordat de les virtuts
que vos mateix m' amostreu.
Y també una caroteta
pera cobrir el cabet,
que temps vindrá que d' espines
tot traspasat el voreu.

[1194.

La anterior *Tonadilla* fué comunicada al célebre abate francés Migne por M. Duplessis, antiguo rector de la Academia de Lyon, quien cree que es del siglo XVI, si bien los señores Nin y Chavarri creen que pertenece al siglo XVII. De esta opinión también somos nosotros y por este motivo la incluímos en este siglo.

El abate Migne publicó la indicada *Tonadilla* en el volumen XXIX, columna 938 de su colosal *Nouvelle Encyclopedie Théologique* (que consta de 171 volúmenes, publicada en París desde 1844 a 1866), en el capítulo dedicado a las canciones de Navidad, recomendándola por su gentileza, comparable a la de las mejores canciones de origen provenzal.

II.—El artista catalán don J. J. Nin publicó también la anterior *Tonadilla* en la *Revista Musical Catalana.*—Butlletí mensual del *Orfeó Català,* correspondiente a diciembre de 1907, páginas 229-231, en un artículo fechado en París en noviembre de 1906, inti-

tulado "Engrunes històriques.—Una *tonadilla* valenciana."

[1195.

Dice el señor Nin que el contraste entre la sencillez y franca alegría de las coplas y su trágico final, no puede ser más grande.

III.—La misma *Tonadilla,* copiada de Nin, la reprodujo don Eduardo L. Chavarri en el número de *Las Provincias* de Valencia, correspondiente al día 10 de enero de 1907, acompañada del siguiente comentario:

[1196.

"El estribillo *ajonetes* no cabe duda que se refiere al mismo estribillo de la canción de cuna. Sin duda proceden del castellano "ajito, ajó", y yo recuerdo que en mi niñez se cantaba el estribillo para dormir a los pequeñuelos (sobre todo en la clase popular, balanceando la silla en que se sentaba la madre, y marcando el ritmo con los golpes de las patas, pues que eran sillas ordinarias sin madera curva para mecer):

Ajó, ajó,
ajonetes, non non.

pronunciando la *j* fuerte, como en castellano."

Ampliando la nota del señor Chavarri debemos manifestar que en Castellón de la Plana se conserva aún alguna reminiscencia del anterior estribillo, enseñándose a los niños de teta a pronunciar ajó, ajó, como en castellano cuando principian a balbucear alguna palabra y

"ajonetes, toca manetes",

juntando al mismo tiempo las dos manos como aplaudiendo, cuando ya no llevan pañales.

Anónimo.

I.—*Unes endeches* de un laurador del horta enamorat de Teresa.

[1197.

Es un romance en valenciano publicado en las "Fiestas, qve el convento / de nuestra Señora del Carmen de Valen- / cia hizo a nuestra Santa Madre Teresa de / Jesús, a 28 de Octubre, 1621... Por el Padre Fray Manuel Mendoza... Con licencia, en Valencia, por Felipe Mey, 1622," cuyo ejemplar se conserva en la Biblioteca Nacional (R. 12.949) procedente de la biblioteca de don Pascual de Gayangos.

II.—*El mismo romance,* fué reproducido por el P. Fr. A. Ivars, en el número del diario *Las Provincias,* de Valencia, correspondiente al día 28 de agosto de 1924.

[1198.

Aragonés (José).

I.—*Relació / de la festa* que feu la Illustre Parriòchia / del Gloriós S. Thomás / de la present ciutat de / Valencia en lo dia / de la translació del Santísim sacrament / (sía alabat pera sempre) / á la capella nòva de N.ª S.ª / de la Pietat / á 23 de Abril 1656 / per Joseph Aragonés, notari syndich / de dita Illustre Parròchia.

[1199.

La publicó el doctor don José Sanchís Sivera en su obra *La Iglesia Parroquial de Santo Tomás de Valencia.* Monografía histórico-descriptiva... Valencia, Establec. tip. Hijos de F. Vives Mora, 1913", págs. 225-241 y de ella se hizo la siguiente tirada aparte de 25 ejemplares numerados:

II.—*Relació* / de la festa que feu la Illustre Parròchia / del Gloriós Após-

tol S. Thomás / de la present ciutat de / Valencia en lo dia / de la translació del Santisim Sacrament / (sia alabat pera sempre) / á la capella nòva de N.ª S.ª / de la Pietat / á 23 de Abril 1656 / per Joseph Aragonés, notari syndich / de dita Illustre Parròchia. (*Al fin:*) Se acabá de estampar esta Relació en / Valencia, dia IX del mes de O c t u b r e / del any M.CM.XIII, dia del glo / riós Sent Dionís, en casa dels / Fills de En Francesch Vives / Mora, carrer de Hernán / Cortés, número 6, / L. ✠ D. [1200.

En 4.º 20 págs.

Ejemplar de la biblioteca del señor F. Carreres, de Valencia.

Arbuxech (Dr. Gaspar Blas).



(El anterior grabado, en cobre, se halla en el recto de la hoja que sirve de antep. En el recto de la hoja que sigue, esta port.:)

SERMO
DE LA S. CONQVISTA
DE LA MOLT INSIGNE, NOBLE, LEAL, E CORONADA CIVTAT DE VALENCIA:

PREDICAT

EN LA SANCTA ESGLESIA Metropolitana de dita Ciutat a 9. de Octubre, any 1666. dia del Invictiſsim Bisbe, y Martir Sanct Donis, per lo R. Doctor Gaſpar Blay Arbuxech, Prebere de la Real Congregacio del Oratori de Sanct Felip Neri de Valencia, en ocaſio ques traguē novament en la Proceſſo general la auguſta Eſpaſa, eo, Tizona del Sereniſsim Senyor Rey En Iaume el Conquiſtador.



DEDICAT

A LA MATEIXA NOBILISSIMA CIVTAT per lo Doctor Grabiel Verdû, Rector de la Villa de Xalilla, Comiſſari de la ſancta Inquiſicio, y Penitencier dels molt Illuſtres Senyors Canonges de dita ſancta Eſgleſia.

Impres en Valencia, per Geroni Vilagraſa, Impreſſor de la Ciutat, junt al moli de Rovella. Any 1666. [1201.

En 4.º Con reclamos, notas marginales y signaturas; 5 hojas preliminares sin numerar y 62 páginas de texto. La hoja que sigue a la de portada contiene la "Aprovación de Don Ivsep de Cardona, Mestre en Filosofia, Doctor en sacra Teología, Degá, y Canonge de la sancta Metropolitana Esglesia de Valencia", en valenciano. Siguen tres hojas con la dedicatoria también en valenciano, "A la molt noble y molt Leal coronada Civtat de Valencia" y a sus jurados del doctor Gabriel Verdú. Sigue a continuación otra hoja con el recto en blanco y con un grab. en cobre al verso. Principia el texto en el recto de la otra hoja como sigue:

"Sermo de la sancta conqvista de Valencia, y de la Augusta Espasa del señor Rey Don Iaume.

Ne terreamini ab his, qui occidunt corpus. Ex Evang. lect. Lucæ, cap. 12.

Celebrada victoria, é gloria molt illustre fonch la que del presumit jagant Geteu consegui lo valeros Princep Davit en cara jove pastoret. Afrontava cada dia per lo mati, y vespre aquell torreó de carn, aquell promontori de soperbia, aquell Micalet de arrogancia, Goliath, lo exercit del Rey Saul, y poble escollit de Deu, desafiantlo, amenaçantlo, y espavorintlo. Lo descompost de la greña, lo descompassat dels passos, lo ferós del gest, lo cruel. y espantós dels vlls, lo desproporcionat del cos, lo relluent de les azerades armes, lo arrogant, sobre crú, de les paraules tenía tan acovilats los nobles pits, é bellicosos animos de aquell poble Israelitich; que ningu fonch may gosat de eixir al desafiu ab lo terrible Filisteu.

Quant Davit, Pastor noble, é animós, ab lo zel del honor de Deu, ab lo dolor del oprobi de la sua Patria, ab lo ardẽt amor del son Rey Saul, ixque determinat a la campanya. Pigmeu contra Hercules, formiga contra vna torre, y humil tomello contra vn cedre racional, sens mes armes, que vn gayato, vna fona, y cinch vives codices pedres, que del torrẽt triades havia. Ixen a la campanya els dos, lo Iagant armat de altiva arrogancia; lo Pastor de virtuosa humilitat: aquell ab armes azerades, aquest ab forces, que Deu li havia dedes: (*sic*) invocant a son fals idol aquell; invocant lo ver Deu dels exercits aquest, qnant (*sic*) a saho escull vna de les cinch pedres, encaixala eu en la fona, tornejala sobre el cap, com qui es coronada ja segur de la victoria: despara Davit, esclafix la fona, engasta en lo front altiu la pedra, q̃ li penetrá fins al cervell: tremola el Iagant, bamboleja el cos, dona vn vayve cau postrat en terra, arremet lo Pastor, traulí el coltell de la baina, segalil cap, y en senyal de la victoria el portá a Ierusalem, cantenli la gala, du les armes a son Tabernacle, mes la espasa al Tabernacle de Deu, que estava a la saho en Nobe, penjala junt al Altar, y Arca del Senyor, com apres li dix lo Sacerdot Achimelech: *Ecce hic gladius Guliath Philistæi, quem percussisti in valle Terebinthi.*" etc.

Y más adelante añade:

"Hui donchs, la molt Catolica, Pia, Noble, e Leal Ciutat de Valencia, reconeixent, é protestant, que la sancta memorable, é gloriosa victoria del Serenissim Rey Conquistador es aguda, y conseguida, no tant per lo valor de les invictes armes del nostre Real Restaurador, quant per favor, é gracia del gran Deu dels exercits, é de la soberana Verge Maria Mare sua, colloca, presenta, é oferix lo coltell del altíssim Rey, instrument que fonch desta in (*sic*) inmortal victoria, en lo Tabernacle de Deu: pera que tots quants Valencians entram hui en esta sancta Esglesia ems mogam a dar gracies al Senyor per lo benefici, é favor, que per medi de est instrument fonch dignat de fer a esta noble Ciutat." Etc.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló. Este, en la página 265 de su *Catálogo de Obras en Lengua Catalana,* después de la nota bibliográfica del anterior *Sermó,* hace este comentario:

"Este sermón, que recuerda el del doctor Manescal, está escrito en estilo bastante fácil y castizo; en su primera parte describe de una manera erudita y animada el sitio y conquista de Valencia por don Jaime I, y da algunas noticias curiosas sobre la antigua planta de la ciudad."

El librero Palau, de Barcelona, en su citado *Manual,* publicado en 1923, asigna a un ejemplar del anterior *Sermó* el precio de 50 pesetas.

II. — *Otra edición.* Don Vicente Castañeda, secretario de la Real Academia de la Historia de Madrid, trata de reimprimir el anterior *Sermó,* "bellísimo modelo de la lengua valenciana", según hace constar en la página 5 de la revista *Játiva Turista,* número de octubre de 1927, en el comentario que pone al prólogo del "Ramellet del Bateig del Fill y Fillol de Valencia", que a continuación anotamos.

[1202.

AUTO LÍRICO-RELIGIOSO DE ELCHE.

(Véase en la sección de ANÓNIMOS.)

B

Ballester (Dr. Juan Bautista).

I.—*Ramellet del Batcig* / del Fill, / y Fillol de Valen / cia, el Apostolich / Sanct Vicent / Ferrer. / Qve de les flors, y violes, qve / dix de les sues vertuts, componguè, en lo Sermò / que predicà. / *El Doctor Ivan Batiste Ba- / llester,* Artiaca de Molvedre, Mestre, Doc / tor, y Catedratich de Arts, y Teulogia, Examinador teolech, y Sinodal, Califica / dor, y Iutge Ordinari en lo Tribu / nal de la S. Inquisiciò. / *Fet estampar per los prohoms del In* / signe Colegi dels Notaris, y en son nom per Nicolau Iutte. / *Y endrezat al damvnt dit Pare S. Vicent Fe* / rrer, Fill, y Patrò del referit Colegi, vt supra. / Ab licencia, en Valencia, per Geroni Vilagrasa, Impressor de la / Ciutat, y del S. Tribunal de la Inquisiciò, junt al moli / de Rovella, Any 1667.

[1203.

En 4.º 12 págs. preliminares sin numerar, 25 numeradas de texto y otra en blanco al fin. Precede al Sermón el siguiente preámbulo, dirigido

"Al lector.

Que sia la lengua Valenciana, millor que totes les de Europa, en aprés de la lengua Sancta, que es la Hebrea, a no havero yo defensat en publiques conclusións, nom atrevíría a estamparo y es cert, perque además de la gracia, brevetat, concisió, mes que laconica, y energía sua, es molt sentenciosa, significativa, conceptuosa y aguda y té emfática valentía, força y magestat en ses paraules. Algúns opinionatichs, vent que la nostra lengua juga mes, y es val de la S y de la L, com la Castellana de la O, y la Latina de la I, y com la L y la S son de les letres de mes dolça pronunciació, dihuen que la Valenciana es molt suau y dolça. Yo nom vull fer ara a eixa sancella, ni portaro per eix camí, son alvantatge; sino, encara que fos aspra, que també es scabrosa y molt trencada la Hebrea, y es ben sabut, que es la millor, y es la que es parlará en lo Cel, y es parlá en lo Paraís, y es cert, que Iesu Christ, y sa Mare parlaren en lengua Hebrea, de la qual té la nostra moltíssims vocables.

Parlavás lo Valenciá lenguage en Proença, tota la guiana y França gótica, y ara en Catalunya, Regne de Valencia, Mallorca, Menorca y Ivisa. Pero als mes, els queda al pronunciarla cert margall, que nol tenim los desta Ciutat.

La lengua Valenciana es la primera mare de moltes Poesíes, com Rimes, Estrambots, Cansóns, etc., de qui ho aprengueren los de Sicilía, y Italia, com ho confessá lo bon Petrarca, que volgué afillarse, bell plagiari,

los versos de Mosén Jordi, Cavaller Valenciá.

Pera traduirla en altra lengua, son menester altres tantes paraules, com se veu en los sonetos de Mosén Febrer, y en la Cudolada de Iaume Roig, que may la han poguda traduhir bé, com ni a Ausias March, encara que ho enprengué Iordi de Monte Major, Poeta Portugués.

Es nostra lengua, com la Materia primera, apta pera rebre totes les formes de parlar, perque apren be, ab primor, y facilitat totes les altres lengues, y ab que pose cuidado en la S, y en la C, al principi, y mig, y en la T, y D, al fí, es naturaleça en altra lengua, que totes tenen en la pronunciació son treball, y les altres may acaben de pronunciar be la nostra.

Pera convertir Deu les nacions, els doná als Apostols dó de lengues, que es gran cosa pera convertir, parlar a cada hu en la sua lengua. Pero a San Vicent, en gran privilegi seu, y de la nostra lengua, li concedí, que predicant en Valenciá, le entenguessen totes les Nacions, com si predicara en la lengua dells; favor que nol feu als Apostols, encara que plogueren lengues sobre ells. Ni la Mare de Deu usá deste privilegi, puix parlant als Reys de Orient, els parlá a cada hu en la lengua dells; pero no feu que en la Hebrea la entenguessen los Sancts Reys.

Te alvantatge la Valenciana, de tenir set vocals, perque en te dos de O, y dos de E, al modo del Omicron, y Omega, y el I, y Ypsilón del Grecs, y així té també mes diphtongos, perque diferent diphtongo es, el de *deu,* que es adverbi de conte, de *Deu,* quant es nom de nostre Senyor, o verb.

May al principi del vocable, se scriu en Valenciá, ab dos ll, sols se escriu una, y es pronuncia, com a dos, de la manera, que en Castellá y Letí, la R. que es pronuncia al principi com a dos, y sen escriu no mes de una, y encara en mig del vocable, si es aprés de N, sen escriu sols una, y es pronuncia com a dos, com en est vocable, *Honra,* y altres. Gran fastig me pren, de veure en algunes impressions, que en mig de la paraula, quant han de posar dos rr, en possen sols una R maiuscula.

La (Y), en aprés de la N, no es (I), sino que val per altra N, y així quant escriu *any,* no pronunciam *ani,* sino *ann* o *añ,* y servix la (Y) de tile, o de altra N. Casi tots ho escrihuen, pero no saben tots la rahó.

La lengua latina, quant comença el vocable en vocal, la preposició acaba en consonant: y quant lo vocable en consonant, comença, noy importa que la preposició acabe en vocal, com no diém en Latí *a aula,* sino *ab aula;* pero sí diém, *a gymnasio,* pero no *ab gymnasio.* En Valenciá ya altra regla al contrari, pero no al principi, sino al fí dels vocables, pera saber si han de usar del article *lo* o *el.* Y es, si la paraula enans acaba en vocal, comence també en vocal lo article y diga *el,* y no *lo.* Mes si feneix el vocable antecedent, en consonant, comence també ab consonant lo article que es segueix, y diga *lo,* y no *el.* Y aixi no diém: *Mana lo Rey,* sino *mana el Rey.* Mes si al final de *mana,* afegim una consonant, no dirém *el,* sino *lo,* dient: *Ha manat lo Rey,* y no *ha manat el Rey.*

També es deixen y menchen les vocals al principi, al modo de la Italiana y Latina, com *Spiritus, Stilus, Scelus,* y així diém *Scriure, Scombrar,* etc., etc. Y mes quant lo vocable denants, acaba en vocal, perque com en la pronunciació es pert la una vocal per eixa rahó no se scriu.

Te he volgut donar, amich lector, estes regletes, encara que fluix raig pera els pasos de tan espesa fosca, perque he possat estudi, que casi tot lo Sermó tinga paraules tan Valencianes, que ni mudãtles la terminació, no les pugues castellanechar, y es menester habilitat, encara pera scriure y legir."

Ejemplar de la librería de don Salvador Babra, de Barcelona; otro se halla en la biblioteca de don Vicente Castañeda, secretario de la Real Academia de la Historia de Madrid, quien publicó el anterior preámbulo con frases laudatorias para su autor el doctor don Juan Bautista Ballester (a quien llama "uno de los más selectos hablistas, y puro escritor de nuestro nativo idioma") en las págs. 3-5 de la revista *Játiva Turista,* correspondiente al mes de octubre de 1927. (Año I, núm. 9.)

El señor Aguiló, en la pág. 266 de su *Catálogo de Obras en Lengua Catalana,* a continuación de la nota bibliográfica del anterior Sermón, race el siguiente malicioso comentario:

"El autor se muestra muy aficionado á la lengua valenciana, la mejor de todas las de Europa después de la lengua santa, como dice haberlo defendido en públicas conclusiones. Lo gongorino del sermón, unido a lo rebuscado de las frases valencianas, hacen su lectura muy divertida, pues que, siendo composición corta, no llega a fatigar."

II.—*Otra edición.* El ya citado señor Castañeda, según dice al final del preámbulo del doctor Ballester, tiene el propósito de reimprimir en su totalidad dicho Sermón.

[1204.

Bas y Galcerán (D. Nicolás).

I.—*D. Nicolai Bas, / et Galceran /* Villæ Algezirae Regni / Valentiæ, et in eivs / Cancellaria Regia Cavsarum / Patroni. / Theatrvm ivrisprvdentiæ / forensis Valentinæ, / romanorvm iuri / mirifice accomodatæ, / Pars prima. / In duos *Tomos distributa.* / ...Tomvs primvs. / Nvnc Primvm In Lvcem Prodit. (*Grab. que representa un león con la pata izquierda sobre un escudete con el apellido del autor, dentro de un marco.*) / Valentiæ:—Ex Typ. Lavrentij Mesnier, corám Diputationis Domo 1690.

[1205.

2 vols. en fol. Port. en negro y rojo.—Texto latino, valenciano y castellano.

Ejemplar de la Biblioteca de don Salvador Sastre, de Valencia; otro ejemplar se conserva en la oficina de Estudios Jurídicos de la Diputación de Barcelona.

El señor Serrano y Morales, en la página 282 de su *Diccionario de impresores valencianos,* reproduce el grabado de la portada.

Es un tratado muy interesante de prácticas forenses, con formularios o modelos de instancias en lengua valenciana, para los diversos casos que podían presentarse.

Ximeno, en sus *Escritores del Reyno de Valencia,* t. II, pág. 179, habla así de este libro:

"Esta Obra, sin embargo que impugnaron algunos parte de sus Questiones, ha sido recibida con tal aprobación y sequito, que fué menester imprimirla segunda vez en Valencia por Joseph Estevan Dolz, 1742, también en dos tomos en folio. En ellos trata lo perteneciente al Juicio sumario, y dexó trabajado y del todo concluído otro tercer tomo intitulado de la misma suerte, en que tratava del Juicio ordinario, y executivo; pero los quadernos se dividieron entre sus sobrinos despues de su muerte, y se ha quedado sin ver la pública luz."

II.—*D. Nicolai Bas, / et Galceran,* / Villæ Algeziræ regni Valentiæ, / et in ejus Cancellaria regia / causarum patroni. / Theatrum Jurisprudentiæ / Forensis Valentinæ, / romanorum juri / mirifice accommodatæ. / Pars prima in duos tomos distributa. / Complectens perutiles, selectiores, / practicabilioresque Forensis usus ma-

terias, & universam Praxim earum, quæ, aut / peragantur in Judicio summariè, aut per usum voluntariæ jurisdictionis, / cum Formulis, & Libellis opportunis. Tomus primus. / (*El mismo grabado de la edición anterior.*) Valentiæ: / Ex officina Josephi Stephani Dolz, anno M.DCC.XLII. / Cum licentia, ac superiorum permissu. [1206.

2 vols. en fol. El vol. I consta de 6 hojas de principios, incluso la port. y la antep. y 604 páginas de texto; y el vol. II de 4 hojas de principios con la port. y antep., 596 págs. numeradas de texto, 64 hojas para el "Index copiosissimus rerum et verborum, quæ in hac prima parte Theatri / Jurisprudentiæ, Forensis continentur", y una hoja final para la "Errata secundi tomi".—Con signats y reclamos.—A dos cols.—Texto latino, valenciano y castellano.

Es una reimpresión de la edición anterior.

Ejemplar de la Biblioteca del Colegio de Abogados de Barcelona.

El señor Serrano y Morales, en su citado *Diccionario de impresores valencianos,* no cita esta edición hecha por José Estevan Dolz, ni la siguiente.

III. — *Tercera edición.* Valentiæ, Dolz, 1762. [1207.

2 vols. en fol. perg.

Posee ejemplar, falto de la port. del volumen I, y la cita, el señor Paláu, en su *Manual del Librero Hispano-Americano,* impreso en 1923 por Viader en San Feliu de Guixols (Gerona), t. I, pág. 184, y añade que el precio de esta obra es de 25 a 35 pesetas.

Blanco (D. Silvestre).

Discurso de la calidad del Notario y Procurador por Silvestre Blanco.—Valencia, por Juan Bta. Marzal 1636. [1208.

En 4.º

En este volumen, formando cuerpo separado de dicho discurso, se halla un Diccionario de nombres propios de oficios, puestos en lengua valenciana, con la significación latina, que comprende 6 hojas. Lo cita don José Villarroya en sus "Apuntamientos para escribir la historia del Derecho valenciano y verificar una perfecta traducción de los Fueros", impreso en Valencia en la oficina de José de Orga, 1804, en 4.º

Blanquer (Padre).

Véase Esteve (*Venerable Fray Pedro*).

C

Carbonell (Dr. D. Vicente).

(*Grab. que representa a los Santos Jorge y Mauro sosteniendo unas alas que salen de una sagrada forma sobre la que aparece una puerta de Alcoy y sobre aquélla el escudo de Valencia en losange, presidido por una custodia con la santa hostia, rodeado de ángeles y debajo del grabado, la siguiente portada lapidaria*:) *Célebre centuria* | que consagró la Ilustre, y Real Villa de Alcoy) a honor, y culto del soberano Sacramẽto | del altar (que sea por siempre alabado) en el año 1668. | Escriuela Vicente Carbonel D.r en Amb. dere | chos hijo de la misma Villa a quien la dedica | Añadense las historias de S. George, y Sucesos de los | Terremotos. (*En la pág. 266, el siguiente colofón*:) Con licencia. | En Valencia Por Juan Lorenço Cabrera. de- | lante de la Diputación, | Año 1672.

[1209.

Vol. en 4.º de 14 hojs de principios sin numerar, y 266 páginas numeradas, excepto la última, que contiene el colofón ya citado, más una hoja para las *Erratas* y otra para la "Tabla de los Capitvlos que se contienen en este libro".

Aunque escrito en castellano, contiene este volumen varias poesías en valenciano, entre ellas, las que siguen:

Letra. Qui veu aquest Sant Sepulcre
Ab terra que creix, se espanta;
Vent en ell la terra Santa.
Letra. Vana es eixa pretensió,
O trist cresol, ple de fum,
Pues no sa acaba esta llum.
Letra. Sens dupte al que es fá la festa
Enguany lan Canonizat.
Y es perque Cent li han posat.
Letra. Aqvestes llums, Deu les vol,
Excepto la del cresol.
Letra. Testimonis son de vista,
De aquest maravillòs llans,
Les que yeus, pero publiquen
Ques parlar de ara Cent anys.
Letra. Yo so Jan (*sic*) el vidrier,
y en reverencia de Diu,
Encare que ensò Francés,
No sò folgat molt pardiu.

En la pág. 169, comienzan las

Coplas.

Oien de vn lladre famos,
Que en vn robo capital
Volguè dar vida à la fam.
Per voler matar la fam.
De ser penjat tinguè gana,
Tant, que à casa sen porta.
El propi vn Corder, perque
Si tes la corda al dogal.

Terminan:

Cresol brut và fer lo lladre,
Velador Alcoy serà;
El Velador queda en peu,
Y el cresol queda penjat.

Ejemplar de la Biblioteca municipal de Valencia, procedente de la de Serrano y Morales.

Catalá de Valeriola (D. Bernardo).

Acción Bibliográfica Valenciana. / *Autobiografía / y Justas poéticas* de / Bernardo Catalá de Valeriola / Precedidas de un prólogo / por / D. Salvador Carreres Zacarés / y de una introducción / del / Barón de San Petrillo / (*Escudo de la "Acción Bibliográfica Valenciana"*) / Valencia / MCMXXIX. / (*Al fin, después del escudete del impresor, el siguiente colofón*:) Acabóse la impresión de este libro, en la Oficina / Tipográfica Hijo de F. Vives Mora, calle de / Hernán Cortés, 8, de la insigne y coro- / nada ciudad de Valencia, el día III / de mayo del año MCMXXIX, / festividad de la Invención / de la Sma. Cruz. / L. ✠ D.

[1210.

Un vol. de 180 × 121 mm., de c + 386 páginas numeradas y una hoja final sin numerar para el colofón. Portada de rojo y negro.

Al verso de la port: "Ejemplar núm. 29 de la Biblioteca "Catalunya".—En el recto de la hoja que sigue, VII de las preliminares del libro, principia el *Prólogo* en castellano de don S. Carreres Zacarés, que viene a ser una biografía a grandes rasgos de don Bernardo Catalá de Valeriola, hijo de una esclarecida familia valenciana, el cual nació en esta última ciudad el 26 de octubre de 1568 y murió siendo Corregidor de León y en esta misma ciudad, el 2 de noviembre de 1608. De él dice el prologuista que brilló "por su ingenio, religiosidad y firmeza de carácter de que dió relevantes pruebas en las diferentes comisiones y cargos que desempeñó". Añade que era mejor prosista que poeta y que "apenas es conocido como escritor; a ser el fundador de la Academia de los Nocturnos (de Valencia) y a las Justas poéticas que hizo celebrar e imprimió a sus expensas debe su celebridad, a pesar de lo que dijo Miguel Beneyto en su "Elogio a los fundadores de la Academia." En una nota se hace "constar que los ejemplares que han servido para la impresión del presente volumen pertenecen: la Autobiografía al excelentísimo señor marqués de Malferit, presidente de la Acción Bibliográfica Valenciana, deudo de don Bernardo Catalá de Valeriola, y las Justas Poéticas al consocio dos Francisco Carreres Vallo-La pág. XI contiene el "Proyecto (de letra manuscrita) de portada para las Justas Poéticas, hecho por don Bernardo Catalá." —Las págs. XIV-XVIII contienen la "Lista de las diferentes poesías y discursos en prosa que figuran en las Actas de la Academia de los Nocturnos, a nombre de *Silencio* (Bernardo Catalá de Valeriola").—En las págins XIX-XL se reproducen "Varios trabajos literarios inéditos, de don Bernardo Catalá de Valeriola", a saber: "Soneto a S. Lorenço.—A San Francisco, soneto.—Soneto a la guinda.—Soneto a la fe christiana.—Soneto a la charidad.—Soneto a las lágrimas de Santa Magdalena.—Quartetos de un estudiante que arrojava aceyte en una xeringa.—Romance a una S.ª romadizada.—Soneto de un galan afligido por una ausencia.—(Discurso de las excelencias de la noche.)—Relación de un sarao desta ciudad."—En las págs. XLI, después del escudo nobiliario de los "Catala et Valeriola", *Introducción*, y en las págs. XLVII-XCII, *Genealogía* por el Barón de San Petrillo, todo en castellano.—Págs. XCIII-XCVII, "Privilegio de nobleza de D. Bernardo Catalá" en latín, testamento del mismo en castellano y una reproducción de un Azulejo con las armas de Catalá y Centelles."—Las tres páginas que siguen están en blanco y en la que viene a continuación, primera del texto, principia la "Autobiografía d'En Bernat Guillem Catalá de Valeriola", así:

"Dimats a 26 de octubre, any 1568, a la

matinada, ans de la una hora, naxqui yo Bernat Guillem Honorat Cathala y fui batejat en la esglesia de S. Llorens, dit dia entre onçe y dotse de mig jorn, per lo Reverent mossen Francisco Jordan, beneficiat en dita sglesia, (lo qual me fon mestre de llegir); foren padrins mossen Jaume Ferruz, mestre en Sacra Teulogia, beneficiat en la Seu, y dona Castellana Pelliçer, donçella, de la Tercera regla de S. Frances."

Toda la *Autobiografía* lleva notas marginales; al margen del párrafo anterior se lee: "Bateix y nativitat, 1568." En las páginas 39-41:

La paga de la costa, la part de Llevant.

"Disapte lo primer de febrer, 1597, comencí a pagar la costa per la compañia del Guerau, es copita Guillem March, cavaller; y lo dilluns a 3 pagui la torre del Guerau y la del Puig y la barca del Rey; y dimecres, a 5 de febrer, ani a Canet, pagui la compañía, es capita don Jaume de Vilanova, y les torres del guerau de Morvedre y la torre del riu de Canet; dijous, a 6, ani a dinar a Mancofa y presa reseña de la conpañia de Gaspar Vidal, caballer, pagui les torres del Almarda, la de Almenara y la de Beniesma, que es la de Mancofa; en este lugar hay una iglesia so titulo de santa Maria Madalena, hay una imagen desta santa, de piedra marmol, y me dixo alli don Christoval Centellas, señor de Nules, que la traxo consigo el Çentellas que traxo la cadena de Marsella.

Divendres, a 7, ani a Castello de la Plana a dinar, aon pagui les torres que estan enans la de Borriana, la del riu de Millas y la del guerau de Castello, y viu lo monestir de dominicos, que ara escomença, sera bo. Disapti, a 8, parti de Castello y pasi per Nostra Señora del Llido, que esta prop desta vila, viu la image y la pedra davall la qual fonch trobada, es cosa molt devota; viu en les olles de Benicasim la torre de sent Julia y delluny la torre del Colomer y la torre del Barranch, paguiles en Oropesa, aon est gui aquella nit y dormí en la fortaleça, es molt bona.

Diumenge, de mati, a 9, en haver pagat al alcait y als demes soldats, ani a una altra torre que esta en altra montañeta, a un tir descopeta del castell, y en la iglesia oy misa, que ya un altaret ab tres imagens, de pedra marbre, de Nostra Señora, de santa Madalena y de sent Juan Baptiste; en aver oyt misa ani a la torre de la Sal y a dinar a Alcala de Givert, aon pagui dita torre y les de Capicorp y la de la Serra alta y encontinent ani a Peniscola a dormir, y aquella nit pagui les torres de Capdeirra (Cap de Irta?) y la del Almodum.

Dilluns, a 10, en llevarme, ani a oyr misa a la iglesia y apres ani, acompañantme los Justiçia y Jurats a tot, al castell, es una fortalea en forma molt bona aon estigue lo papa Luna Benedicto 13; y en aver dinat men ani a Benicarlo, es bona vila, no ma pey; a la vesprada arribarem a Binaroz aon pagarem als atalladors destes viles y als soldats de la torre de Sol de riu, que esta molt prop del riu de la Senia, que es lo que dividix los termens del present Regne de Valencia y lo prinçipat de Cathaluña, de lluny viu lo lloch de Alcanar yl castell de Ull de Cona de Cataluña.

Dimats, de mati, viu la iglesia de Vinaroz, es al modo que la de sent Marti de Valencia, es tan gran poch mes o menys, fanli una torre bellisima en la matexa esglesia, y apres ani a Nostra Señora de la Font de la Salud a oyr misa, pasarem per un lloch ques diu lo mas dels Estellers, viu del cami la vila de Cervera que esta en una montaña redona, viu a Calig, dinarem en Nostra Señora de la Font de la Salud, begui aygua de la font, es bonisima, esta esta casa molt devota en un fondo y rodada de montañes altes, totes fertils de romeros y altres herbes; en aver dinat men ani y viu la vila de Trahiguera

desdel cami, y pasi per Lajana, es bon lloch, y ani a dormir a la vila de sent Matheu, ospedam en lo monastir de predicadors frare Baltasar Roca, prior.

Sopi, dormi y dini lo en dema, fent o molt be ab mi, viu en dit monestir les obres que mon germa, esent prior, feu, que son la porteria y la porta de aquella y lo arch en entrant y cobrir lo claustro, dich la una part, y reparar lo refector y fer i trona per a llegir, quant dinen, que no la yavia. Dexa 10 lliures per a que les carregasen per a renda perpetua per a fer una festa cada any lo dia de sent Viçent Ferrer, illustra molt aquella casa perque a mes de aço dexa altra tanta fusta obrada pera cobrir altra part del claustro y dexa sembrades de forment y ordi totes les terres del convent fins al claustro y lo primer pati y dexa dita casa molt desempeñada de com la troba, en dos anys y 2 mesos que fon prior, y fera molt mes sino que renuncia a dit priorat per no tenir carrech; viu la iglesia de la vila, es bona, y lo altar major del apostol y evangeliste sen Matheu, tot de maçoneria, es lo millor quey deu aver, en gran part folguim molt e señaladament per ser enguany lo meu auxiliador, dich lo que mixque per sort lo dia de sent Maçia del any prop pasat.

Dimecres a 12 de febrer parti de sent Matheu y vingui a la Salçadella, es prou bon lloch, y pasi per les Coves y vingui a dormir a Cabanes, es bona vila, la iglesia es tota de pedra picada sots invocasio de sent Juan Baptiste.

Dijous llarder a 13 de febrer parti de Cabanes, pasi per la Pobleta y per Borriol y ani a dinar a Vilareal y en aver dinat ani a dormir a la villa de Nulles dels Çentelles, folguim de veure les armes en les portes de la vila, es la mes ben murada vila desta part del Regne.

Divendres a 14 parti de Nulles, pasi per Chilches y per la Llosa y ani a oyr misa y dinar a la vila de Almenara, la iglesia es molt gica per a ser de vila, y en aver oyt misa ani al monestir de Predicadors, es giquet y replegadet; en aver dinat pasi per Morvedre y dreta via per los llochs que estan en lo cami, sense reparar, arribi a Valençia mich quart de ora ans de la oraçio, ab salud gracies a Nostre Señor."

Termina la "Autobiografía", que por cierto es muy curiosa, en la pág. 151; está escrita en valenciano hasta la pág. 122 y el resto, hasta el final, casi todo en castellano. —La pág. 152 está en blanco. En el recto de la hoja que sigue, la port. de la obra intitulada "Ivstas poeticas hechas a devoción de don Bernardo Catalán de Valeriola... Impressas en Valencia en casa de Iuan Chrysostomo Garriz. Año 1602." Verso de la hoja en blanco. En las dos hojas que siguen, licencia en valenciano del Conde de Benavente al autor, para que pueda imprimir y vender la obra por tiempo de diez años; *Aprobación del Dotor Pedro Iuan Asensio,* dedicatoria del autor al ilustrísimo y excelentísimo señor don Francisco de Rojas Sandoual, duque de Lerma, dedicatoria *Al Lector* y *Erratas*, todo en castellano.—Pág. 158, en blanco. Principia el texto en la pág siguiente y acaba en la 344. Siguen 2 hojas con la *Tabla* de las tres Justas, celebradas la primera en san Lorenzo, la segunda en el convento de la Zaydia y la tercera en el domicilio de don Bernardo Catalán. Las poesías son todas en castellano. Las págs. 349-381 contienen el *Indice general.*—Pág. 382, en blanco.—Las págs. 383-386, contienen la "Lista de señores suscriptores."—Sigue una hoja, en cuyo recto se halla el colofón ya copiado.

Códice / del / antiguo Colegio de Boticarios / de Valencia / Dado a luz y anotado / por el / Dr. Faustion Barberá / (*Grab. que representa a la Magdalena, Patrona del Colegio.*)

Sello del antiguo Colegio de Boticarios / según figura en la portada de la Farmacopea Valentina / edición de 1698 / Valencia: 1905 / Imprenta de Francisco Vives Mora / Hernán Cortés, 6.

[1211.

En 4.º prolongado. 5 hojas de principios sin numerar y 40 de texto, la última en blanco. La hoja que sigue a la de port. contiene un grabado del "Libre dels Fvrs, Privilegis, y Capitols del Collegi dels Apothecaris đ la Civtat, y Regne đ Valencia", con esta nota al pie: "Aspecto de la portada del Códice (De fotografía tomada por el editor)". En el anverso de la 4.ª hoja *Unas palabras al lector* firmadas por Faustino Barberá, en las que dice que esta "publicación propende a poner a la vista de nuestros compañeros los farmacéuticos valencianos, cómo aquella institución gremial, nacida al impulso de venerandas leyes forales, pudo mantenerse pujante y respetada al través de los siglos, y cómo la unión social la hizo fuerte y la dió elementos para luchar y defenderse... y calculen si acaso obtendrían mayores beneficios de aquellas agremiaciones honradamente apropiadas a las circunstancias, que del particularismo y libertad omnímoda del práctico a la sazón imperantes".

Principia el texto con un preámbulo en castellano en el que se dice que el manuscrito original de esta obra está en poder de don Ernesto Lavernia, farmacéutico residente en Sueca y contiene varios tipos de letra manuscrita desde el siglo XV al XVII, de los cuales presenta varios facsímiles. Consta el manuscrito de 102 hojas. Desde la pág. 3 a la 39, el texto es en valenciano y en latín.

Ejemplar de la Biblioteca del doctor don Faustino Barberá, de Valencia.

I.—CONSTITVCIONS DEL ESTUDI GENERAL DE LA INSIGNE / CIUTAT DE VALENCIA / (*Siguen tres grabados: uno que representa a la Virgen en pie sobre la media luna, con el Niño Jesús en el brazo derecho; otro, a la derecha, que representa el escudo llamado de tarja, algo ladeado a la izquierda, con el casco, la corona y el dragón alado por cimera y otro que representa el escudo de las cuatro barras en losange y la corona*) / En Valencia. / Estampados en casa de Felip Mey, Impresor de / la dita Ciutat. Any 1611.

[1212.

Un vol. de 244 × 155 mm.—Port., hoja de principios, 55 págs. numeradas y 12 sin numerar.—Signats. A-H de 4 hojas, menos la última, que tiene 6.—Con reclamos.—Vuelta de la port., en blanco.—En el recto de la hoja que sigue, licencia para la impresión de la obra.—Verso de la misma hoja en blanco.—Texto.—Contiene XXIX capítulos.—En la pág. 56 el escudo de la Diputación de Valencia, que la ocupa toda.

Las 12 últimas páginas sin numerar contienen la "Tavla dels capitols de les presents constitucions". Al verso de la 1.ª hoja de la signat. H. "Svmaris de les constitucions del Estvdi". Al fin, las estampas de los santos Vicente mártir y Ferrer.

Entre otras cosas, se dice en la introducción:

"Com entre les perfeccions per les quals los homs son auentajats no solament a les creatures que no tenen juhi de raho, pero a algunes que gozen de aquell, sien les humanes sciencies, per medi de les quals se ha de alcançar la conexença de la veritat e dels secrets de naturalea, axi de les criatures inferiors, com dels cels e influencia dels Planetes; pera que entes lo orde que en lo concert del mon de la terra, e als homens sciencia pera que per medi de aquelles e de altres remeys medicinasen lo cos dels homens de la malaltia, e ho restituisen a la salut. Son tambe medi pera la pacifica comunicació de la humana republica e policia, mostrant com los homens se han de tractar en aquella instituint lleys sense les quals les republiques nos poden sustentar; e donen forma pera alcançar les virtuts e fugir los vicis, e als sauis pera delliurar la republica dels grans perills e opresions, y pera dilatar los regnes

e imperis. Per les quals coses los Gentils q̃ no tenien la conexença que los Christians per la Fe alcançam, portaren tan particular conte en aumentar lo exercici de les sciencies; y en les sues republiques dedicaren universitats y escoles generals aon concorreguesen los homens a llegirles y apendreles; com se mostra per les histories axi humanes com sagrades. Y si aquestos ab justa causa procuraren de ordenar les sues republiques, ab major raho estan obligats los Christians, hauentlos Deu comunicat la sciencia de Theologia y Escriptura Sagrada, per la qual tenim noticia del secret que per les humanes sciencies nos pot alcançar, ans se serueix de aquelles com a señore (*sic*), y us mostra com se ha de reformar la conciencia, e alcançar la gloria, y defensar la religio Christiana no solament del (*sic*) infels, pero dels rabiosos e abominables hereges. Per tant considerant los desus dits la merce que Deu nos ha fet en aquesta insigne ciutat y regne de Valencia ab lo aument q̃ ha donat a la florentisima Uniuersitat e escoles generals que en aquella estan fundades, axi per lo gran nom e autoritat que te en los regnes estranys, per les plantes que desta uniuersitat se han pres, e florexen en altres uniuersitats, com tambe per lo gran fruyt que fins huy se ha donat destes escoles, y esperam en lo Señor ques donara: ha paregut que era be mirar per lo bon regiment, conservacio e aument de aquella; e que los estatuts e ordinacions fetes per sos antepasats, per la varietat e succesio del temps se deurien millorar, hauent consultat ab persones doctes e de sciencia y consciencia, e presa informacio de persones que tenien noticia y experiencia del regiment de altres uniuersitats, hauent tengut diuersos coloquis y parlaments, e feta conuocacio perals presents dia e hora, per Miquel Llazer verguer dels dits señors Jurats, comandatari de Racional, Canonges, Canceller, Rector, Aduocats, Sindic y Escriua, pera les coses dauall escrites: Reuocant e anulant primerament qualseuol altres constitucions e ordinacions en benefici de esta universitat fins huy prouehides, y fetes, ara de nou feren e prouehiren les constitucions e ordinacions seguents."

En la Biblioteca universitaria de Valencia se hallan dos ejemplares de esta edición; otro en la del Ayuntamiento, procedente de la del señor Serrano y Morales, otro en a del señor Almarche de la misma ciudad y otro en la Nacional de Madrid.

II.—*Segunda edición.* En Valencia: / Estampades en casa de Joan Batiste Marçal / Impressor de la dita Ciutat / junt a Sant Martí M. DC. XXIX. [1213.

Un vol. de 253 × 165 mm.—Port., 1 hoja, más 56 págs. numeradas y 12 págs. finales sin numerar. —Signats. A-H de 4 hojas, menos la última, que tiene 6.—Con reclamos.

Son reimpresión de las del año 1611.

Ejemplar de la Biblioteca de don Francisco Almarche, de Valencia.

III.

CONSTITVCIONS
DEL ESTVDI GENERAL DE LA INSIGNE CIVTAT DE VALENCIA.



EN VALENCIA,

Eſtampades per Iuan Batiſte Marçal Eſtampador de la dita Ciutat, prop de S. Martí.

M. DC. XXXXII.

Un vol. en fol. 56 págs. numeradas y 12 de índice.—La hoja que sirve de antep. en blanco. —Vuelta de la port. en blanco.—En la hoja que sigue: "Vi y reconocí las presentes Constituciones: y me parece que no ay en ellas cosa cõtra nuestra Fe sagrada, ni contra buenas costumbres: antes bien hallo cosas muy concernientes a la buena instrucción y educación de los estudiantes, y reformación de la insigne Vniversidad de Valencia. Y assi juzgo y siento que se deuen imprimir.—El Dotor don Francisco Lopez de Mendoza."—Vuelta en blanco.

Principian las *Constitvcions* en la página siguiente, primera del texto.

En la hoja signat. H vuelta:

"Svmaris de les Constitvcions del Estvdi."

Comprenden 11 págs.

Ejemplar de la Biblioteca del Ateneo Barcelonés.

[1214.

Hay otro ejemplar en la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló.

El señor Castañeda, en su obra *Los Cronistas valencianos*, pág. 118, reproduce la portada de esta edición, que es igual a la anterior.

IV.—*Cuarta edición.* En Valencia / Estampades en casa de Claudi Macé junt al Colegi del / senyor Patriarca. Any 1652.

[1215.

En fol.—En la port. los mismos grabados y escudos que lleva la anterior edición de 1642, excepto el murciélago, que no figura en el segundo escudo.

En esta edición se mejoran algunas de las *Constitucions* existentes y se estatuyen otras nuevas para mayor provecho y mejor educación de las juventudes.

Ejemplar incompleto, pues sólo conserva las 8 primeras fojas (cuya numeración está equivocada desde la tercera) de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló otro ejemplar se conserva en la Biblioteca Universitaria de Valencia; otro en la del señor Almarche, de la misma ciudad, y otro en la Nacional de Madrid.

V.—*Constitucions / del estudi / general de / Valencia /* Fetes en onze de maig. Any mil siscents, y onze / Novament fetes imprimir, essent Jurats, lo Noble Don Lluys de / Monsoriu, Vicent Moliner Ciutada, Miquel Angel de Gaona / Generos Pere Juan Andreu, Antoni Balanzat, y Joseph / Mauro Abalsisqueta, Ciutadans. Racional / Vicēt Juan del Villar, Ciutada, y Frances / Romeu Ciutada Sindic, de la Cambra / y Consell de dita Ciutat / (*Estampa de la Virgen en el centro con el Niño y a los lados sendos escudos de Valencia en losange, coronados y con el murciélago.* En Valencia / per Juan Llorens Cabrera. Any 1655.

[1216.

En fol.—Port., 1 hoja de principios y 52 páginas numeradas.—Con signats. y reclamos.—Vuelta de la portada en blanco.—En el recto de la hoja que sigue, licencia, en castellano, para la impresión del libro.—Vuelta de la hoja en blanco.—En la pág. 1 comienza la introducción al texto, con inicial mayúscula adornada y en la siguiente la capitulación. Son XXIX los capítulos, cada cual con su correspondiente título y la mayoría de éstos están a su vez divididos en partes, según orden numérico.

Después del último capítulo, pág. 51, sigue el escudo de Valencia en losange coronado y con el murciélago y las dos eles coronadas a los lados.

En la página siguiente se encuentra la: "Tavla dels capitols de les presents constitucions."

En las Bibliotecas diocesana, universitaria, municipal (procedente de la del señor Serrano y Morales) y en la del señor Almarche, de Valencia, se hallan sendos ejemplares de esta edición.

VI.—*Constitución del estudio general de Valencia.*—S. l. n. a. Marca del impresor. Llorens.

[1217.

Fol. Perg.

Se cita así en el *Catálogo de libros raros y curiosos.*—Sevilla. Tipografía de E. López y C.ª H. Colón, 19. 1902.

No hemos visto ningún ejemplar de esta edición. El impresor Llorens que se cita en la precedente y lacónica nota bibliográfica, debió serlo Juan Lorenzo Cabrera, impresor también de la anterior edición de 1655 y de la siguiente:

VII.

CONSTITV
CIONS DEL
ESTVDI
GENERAL
DE LA INSIGNE CIVTAT
DE VALENCIA

Manades Imprimir esent Iurats,

IVSEP ARTES Y MVños, GENEROS, IVRAT EN CAP per los Nobles, i Generosos, Iusep Lluis Gomez Ciutada Iurat en Cap dels Ciutadans, Miquel Angel de Gaona Generos, Iusep Mauro de Abalzisqueta Ciutada, Felix Giner Ciutada, Gregri Perdiguer Ciutada, Pere Antoni Torres Ciutada Racional, Vitorino Fores Ciutada Sincich.



En Valencia, per Llorens Cabrera Any 1660 [1218.

Un vol. de 260 × 155 mm. 18 págs. numeradas, con 37 notas marginales indicadoras de las materias contenidas en el texto.—Con reclamos.—Vuelta de la port., en blanco. En el recto de la hoja que sigue, primera de las numeradas del libro, comienza la introducción, y en la pág. 4 los capítulos que son en número de XXXVI. Sigue una disposición de los Jurados de fecha 9 de mayo de 1634, para que todas las Cátedras se den por oposición y no de alguna otra manera.

En la Biblioteca de Cataluña se conservaron dos ejemplares de esta edición procedentes de Aguiló y Bonshoms. Otro ejemplar se halla en la Biblioteca de Valencia. En este ejemplar, el nombre del Jurado *Ivsep Artes y Mvños,* que es el primero que figura en la portada, ha sido sustituído por el de *Ivsep Artes de Villarrasa.*

VIII.—*Constitv- / cions del / estvdi / general, / de la insigne civ- tat / de Válencia.* / Manades imprimir essent Jurats, / Josep Artes, y Mvños, Generos, ivrat en Cap, per los Nobles, i Generosos: Jusep Luis Gomez Ciutadá, Jurat en / Cap dels Ciutadans / Miquel Angel de Gaona Generós: Jusep Mauro de / Abalzisqueta Ciutadá: Felix Giner Ciutadá: Gregori Perdiguer / Ciutadá: Pere Antoni Torres Ciutadá Racional, / Vitorino Forés Ciutadá Sindich. (*Escudo de Valencia en losange coronado y con el murciélago, teniendo a los lados las dos LL coronadas.*) En Valencia. per

Geroni Vilagrasa, Impressor de la Ciutat, y de la Sancta / Inquisicio, junt al Moli de la Rovella, Any 1673.

[1219.

Un vol. de 266 × 155 mm. Port., más 16 páginas numeradas.—Con signats., reclamos y notas marginales a cada capítulo.—Vuelta de la portada en blanco. En la página siguiente comienza el texto con inicial mayúscula adornada. Son XXXVI les capítulos, más uno nuevo añadido posteriormente, sin estar numerado: "Que totes les Cathedres se donen per oposicio, y no de altra manera."

En la Biblioteca universitaria de Valencia se hallan dos ejemplares de esta edición.

IX.—*Acta* del "Claustro sobre els afers e negocis concernents al Estudi General" de Valencia.

[1220.

En fol. 2 hojas. Sin pie de impr.; pero lleva la fecha de 28 de noviembre de 1670.

Se hace constar que como la experiencia haya mostrado que las "Constitucions del Estudi General" de dicha ciudad no tienen la observancia debida, "proveheixen y determinen, que ningun Estudiant, Bachiller, ni Maestre, puixa cursar materia alguna de Theulugia, ni altra facultat, en Convent, Collegi, ni altra part, que no sia en dita Universitat, y dels Cathedratichs, y Mestres della... Y aixi mateix, proveheixen, que ningun Cathedratich, ni Mestre de Philosophia, tinga, ni puixa tenir repassos dels Estudiants en Convent, Collegi, ni altra part, que no sia en dita Universitat, exceptant los Collegis de Corpus Christi, Sent Thomas de Vilanova, en lo del Doctor Villena, en lo de na Monforta, y en lo de Mosen Pere Rodríguez, en los quals, y no en altres, en los casos precissos podran tenir dits repassos".

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló.

X.—*Novena edición.* En Valencia. / Per Geroni Vilagrasa, Impressor de la Ciutat, y / de la Santa Inquisicio, junt al moli de Ro- / uella, Any M.DC.LXXIV.

[1221.

En fol. 20 fojas nums. Con signats. y reclamos. En la port. el escudo en losange de los bastones de Aragón, con la corona y el murciélago de frente, con dos eles coronadas a los lados.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló; otros dos hay en la Biblioteca universitaria de Valencia y dos mas en la de Almarche, de la misma ciudad.

XI.

CONSTITVCIONS
DEL ESTVDI
GENERAL DE
VALENCIA.

FETES EN ONZE DE MAIG ANY M.DC.XI.

Novament fetes imprimir essent Iurats Pere Arcès, y Roca Generòs, Iurat en Cap de Nobles, y Generosos, y Iusep Aguir, Ciutadà, Iurat en Cap de Ciutadans, Don Nofre Vicent de Ixar, Portugal, Montagut, y Mompalau, Conde del Alcudià, y Gestalgar, Baro de Xalo, y son Vall, Estivella, Bezelga, Arenes, y Soto de Chera, Senyor de Gatta, Resalany, y Torre de Loris, Miralbo, y Sanz, Iuan Batiste Real, Ciutadà, Evaristo Barberà Ciutadà, Donis Tença Ciutadà, Racional Pere Iop Periz Ciutadà, y Victorino Fores Ciutadà, Sindich de la Cambra, y Consell de dita Ciutat.



En Valencia, per Geroni Vilagrasa, Impressor de la Ciutat, y de la Santa Inquisiciò. Any 1675.

[1222.

En fol. menor. Port., hoja para la censura y 62 págs. numeradas, y una hoja final sin numerar

para la "Tavla dels Capitols de les presents Constitucions". Con signats. y reclamos.

En la portada se hace constar que estas "Constitvcions" están "fetes en onze de Maig any M.DC.XI" y hay el escudo de los bastones de Aragón en losange, con la corona y el murciélago, con dos eles coronadas a los lados; cuyos escudo y eles coronadas figuran también en la pág. 62, a continuación del texto.

La vuelta de la portada está en blanco. En el recto de la hoja que sigue, censura en castellano del doctor don Francisco López de Mendoça.—Vuelta de la hoja en blanco.

Principian las "Constitvcions" en el recto de la hoja que sigue, primera de las numeradas del libro, en cuyo preámbulo se hace constar que "considerant los desus dits la merce que Deu nos ha fet en aquesta Insigne Ciutat y Regne de Valencia ab lo aument que ha donat a la florentissima Vniversitat é Escoles generals que en aquella estan fundades, aixi per lo gran nom, é auctoritat que te en los Regents estranys, per les plantes que desta Vniversitat se han pres, é floreixen en altres Universitats, com tambe per lo gran fruyt que fins hui se ha donat destas (*sic*) Escoles, y esperam en lo Senyor quens donarà: ha paregut, que era be mirar per lo bon regiment, conservaciò é aument de aquella; é que los estatuts é ordinacions fetes per sos antepassats, per la varietat é successiò del temps se deurien millorar, havent consultat ab persones doctes, é de ciencia y consciencia, é presa informaciò de persones que tenien noticia y experiencia del regimẽt de altres Vniversitats, havent tengut diversos coloquis y parlaments..."

En la *Biblioteca de Catalunya* hay dos ejemplares de esta edición: uno procedente de Aguiló y otro de Bonshoms; otros dos ejemplares de la misma edición en la Biblioteca universitaria de Valencia, y otro en la de Almarche, de la misma ciudad.

En el ejemplar de la *Biblioteca de Catalunya*, procedente de Aguiló, hemos observado que las págs. 29 y 30 y 35 y 36 están repetidas, pero faltan las 31-34 que debían reemplazarlas. Sin embargo, la paginación del ejemplar de Bonshoms está bien.

XII.—*Edición castellana de las* "Constitucions del Estudi general de Valencia":

[1223.



ALEX. VI. FIRMAT
FERDIN. II. CONFIRMAT
XIST. V. AVGET
VRBA. VIII. HONORAT
TIMETE DEVM

(*El anterior grabado es el de la portada:*)

Un vol. de 240 × 153 mm. Antep., por., 1 hoja de principios sin numerar, más 143 págs. numeradas. Con signats., reclamos y notas marginales.—Dos ejemplares en la Biblioteca universitaria y otros dos en la de Francisco Almarche, de Valencia. Vuelta de la portada en blanco. La hoja siguiente contiene el "Indice de Bulas, y privilegios en favor de la Universidad de Valencia, y capitulos de estas Constituciones.

En la pág. 1, tras pequeño orlado, comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Trata primero de la "Erección de la Universidad", a lo que siguen siete Bulas de los diferentes Papas y un Real privilegio de Fernando el Católico a favor del Estudio general de Valencia.

En la pág. 51 comienza la introducción a los XXX capítulos de que consta la obra, los cuales se hallan divididos en diversos puntos o materias con numeración arábiga.

Aunque en esta edición castellana, que no hemos visto citada por ningún bibliógrafo, no consta la fecha de su impresión, creemos que fué hecha en el primer tercio del siglo XVIII.

XIII.—*Otra edición* hecha en 1733.

[1224.

En 4.º mayor, 143 páginas.

La cita el señor Palau en su *Manual del Librero,* t. II, pág. 273; pero no da más detalles. ¿Será la misma edición anterior? Añade el señor Palau que algunas ediciones de las *Constitucions del Estvdi General de Valencia* están redactadas en lengua catalana (nosotros diremos valenciana), siendo así que lo están todas, excepto la anterior, que sepamos.

Crehuades (D. Juan Nicolás).

Solenes, / y grandiosas / fiestas qve la noble y / leal civdad de Valencia / ha hecho por el nueuo Decreto que la Santidad / de Gregorio XV ha concedido en fauor de / la inmaculada Concep / cion de María / Madre de Dios y Señora nues / tra, sin pecado original concebida. / Con el Decreto de su Santidad y el Certámen Poético. / Por Ivan Nicolas Crehvades / Presbitero, natural de la ciudad de Segorbe, y Ca- / pellan del Hospital General de esta / ciudad de Valencia. / Dirigidas a la Virgen y a los muy Illustres señores / Jurados desta Ciudad. (*Escudo del impresor.*) En Valencia Por Pedro Patricio Mey, junto / a San Martin. 1623. / Vendense en la misma imprenta.

[1225.

Un vol. de 130 × 75 mm. 8 hojas prels. y 295 páginas de texto. En la última página, a continuación del texto, *Erratas.*—Con signats. y reclamos. A la vuelta de la port. estampa de la Virgen.—Las páginas siguientes contienen las censuras, de fechas 30 y 31 enero de 1623, dedicatoria a la Virgen y a los Jurados y el prólogo.

En la pág. 158 reprodúcese el grabado anterior de la Virgen.

En la pág. 159 da comienzo el certamen con inicial mayúscula adornada.

Contiene poesías en latín, castellano y valenciano.

Las valencianas son las siguientes:

"Al vltim subjecte del certamen per don Nofre Fuenes de Munyos, Decimas

Qvi pot ser esta donzella,
que quant tots los fills de Adam
pesats, per sa culpa anam,
ayrosa camina, y bella?
la Aurora deu ser, que sella
ab lo seu tapi polit,
la obscuritat de la nit
a la sua llum rendida;
segons va, tota vestida
de vn resplandor infinit.
Tan galana y tan gentil
es, com la Lluna, quant plena
fa la nit clara, y serena
rompent lo nuol sutil.
Lo Sol, quant naix en Abril
y deixa la alba, rient

de veure, quel bres de argent
renuncia, y les flors millora,
tipo es desta Senyora,
menys pur, y menys relluent.
En Adam publicà guerra,
contra tan bella criatura,
lo Princep lleig de la obscura
prouincia, que al mon aterra.
Mes es vençut, medi la terra
fugint, y ab lo cap trencat:
que esquadró ben concertat,
no aixi sol deixar desfet,
al que sens orde acomet
com ella deixá al pecat.
Pero esta infanta preciosa,
que al infern fa tanta nosa,
es de Gerico la rosa
entre espines olorosa.
Esta es la Verge dichosa
tants sigles pronosticada,
(sentabans de tots creada
pera esposa de son fill)
del Sol de justicia espill:
neu del port no calcigada."

"Per lo Doctor Juan Mora de Aguirre al darrer certamen del cartell, Decimes".

Rosa en Hierico plantada
de la gracia en la corrent
ahon foreu perpetuament
per la ma de Deu regada:
Que molt, sent tan ben mirada
del etern autor dels signes,
que ab sos aspectes benignes
naixque seu tan bella rosa,
que de seruos ell sa esposa
vostres virtuts fossen dignes.

En dichos punt vos plantaren,
puix Sol, Esteles, y Lluna
ventuos sens macula alguna,
tota hermosa eus adoraren.
Les Esteles coronaren
una rosa tan garrida;
la Lluna menys atreuida
sols lo peu volgue besaruos;
y el Sol tant volgue miraruos
queus dexa de llum vestida.

Quant creixquereu, tal olor
en vostres fulles mostrareu,
que a Deu, pera quius criareu,
dexareu vençut de amor.
Y aixi vent vostre valor,
al mes curios hortola
que tingue, eus acomana;
no pera que ell vos cullgues,
mes perque en guarda tingues
vn empelt que en vos posa.

Naixque de vos, rosa bella,
altra rosa tal, que fon
la que perdut tot lo mon
fon restaurat sols per ella.
Noy hague la menor mella,
ni sombra alguna de mal
en esta rosa oriental
y aixi puix de vos naixque,
tampoch en vos lay hague,
ni actual, ni original."

"Al vltim subjecte del cartell per Vicent Ferri. Decimes.

Polida rosa, que olor
a totes podeu donar,
qui ha de volerse apartar
de morir per vos de amor.
O que dolça es la dolor
rosa, que per vos patix,
lo que la pena sofrix
que la gloria enuejar vol,
puix la major gozar sol,
qui la anima ens oferix.

Que fulles tan excelents
pera enamorar teniu,
may en yuern, y estiu
les vehuen musties les gents.
Dichosos los que dolents
quant sou de aygues viues roll,
vos humillen lo genoll,
que es aueriguada cosa,
que vos de vos sou la rosa,
y de altra rosa copoll.

Lo vostre nom es Maria,
y considere dichos
que lo ques perdes per vos
per ben perdut se tindria;
gran ventura guanyaria,
lo queus agradas aixi:
tinch Senyora pera mi,
que en lo foch de amor vos veu,
y que sens dubte estareu
colada per alambi.

Si a vos vaig, estich segur
de que estare ben guardat,
perque may dubte he posat
en vostron principi pur.
No pagareu lo cens dur
de un perfectio original,
puix no tinguereu ygual:
perque es cosa ben sabuda,
que si l'haguereu tenguda,
olguereu vn poquet mal."

"Decimes a lo que demana lo cartell per Vicent Sanz.

Plantatio rosae in Hierico.

Verge pura, esposa amada
del Redemptor de la vida,
verge de Jesse florida,
rosa en Hierico plantada,
eternament adorada
son per celestials camins
dels angels, y Serafins,
dels Tronos, y Potestats,
de Virtuts, y Principats,
de Esteles, y Cherubins.

Lo cap del antich drago
trencareu ab sols lo peu,
com lo del brau Filisteu
ab la quixada Sanso.
En poder de Farao
lo poble estaua cautiu,
mes vos, que del cel veniu,
manifestantnos la pau,
la llibertat li donau,
y la mar de gracia obriu.

Lo celestial jardiner
cumplint lo que estaua escrit,
vn hort feu lo vostre pit
de lliri, palma, y ciprer:
En mig hi posa vn Roser,
sense macula de espina,
y vna rosa Alexandrina
tan gentil y tan perfeta,
que lo mateix que la ha feta
non ha vist altra mes fina.

Esta donchs que ab fulles tantes
de virtuts, colors ostenta,
mes que lo Maig aposenta
belles flors en fertils plantes.
En vostres mans sacrosantes
pose, advertintuos, que en ella
hi ha vna fulla que ab ser bella,
es mes que les altres pura,
de la Concepcion figura,
sense original querella."

"De Joachim Sala Preuere. Decimes.

Del trono lo Omnipotent
vent dels bracers la fatiga,
y quel calor nos mitiga,
ab tanta flor redolent,
en la rosa que present
en ses mans fresca ha tengut,
dels trists al reparo acut,
y en habit de llaurador
a collirne la llauor
son propi fill es vengut.

Moltes flors li olgueren be,
mes com aquesta ninguna,
si per constancia la vna,
laltra li agrada per fe.
Qual en patir li plague
per sa molta fortalea,
y qual que en amar se emplea,
per amor li feu gran goig;
pero de ninguna oig,
que no hagues tingut llegea.

La que ab eterno plantada
rosa fresca en lo delit
de Gerico, li fonch llit
en la penosa jornada.
Esta fonch la preseruada
peral ramellet de Deu;
la que la cuca no veu
del pecat original,
la medicina del mal
que la golosa Eua feu.

Les demes, totes espines,
cremense ab lo mal foment:
esta que lo foch nol sent,
es font, pou, y aygues marines.
Les esteles matutines,
lo Sol clar, la Lluna bella
diran als homens qui es ella,
que basta que Deu la olgues,
pera que ningu digues,
que hagues mal olor en ella."

"Les decimes que demana lo cartell per Joseph Oriola.

Lo Matematich curios
no tantes esteles mira,
per be que pose la mira,
en lo mantell luminos,
quantes gran Senyora en vos
vertuts estan colocades,
perfeccions estan posades,
dons estan acumulats,
milacres estan obrats,
y estan gracies otorgades.

Quant vos produhil Senyor
ja naixer de vos volia,
y aixi es cert queus crearia
la creatura millor.
Nous sera cumplit fauor,
si en tot nous auentajara,
y mes bella nous formara,
quel Sol radiant, y la Lluna,
sens que escuretat alguna
en uos gran Reyna posara.

Sou del cel Porta dichosa,
Ciutat de Deu habitada,
Rosa en Hierico plantada
mes que totes olorosa.
Del mati Estela lustrosa,

Fort com esquadro arreglat,
Casa de pertret daurat,
Verge potent, Verge sel,
Reyna del Regne del cel,
Font sellada, y Hort tancat.

Y si sou del fill de Deu,
mare, aqui lo cel adora,
que mes seus pot dir senyora,
que diruos, Mare de Deu?
Lo mes que podia feu
quant sa mare natural
vos feu lo Rey celestial;
y aixi es cert lo menys faria
fentuos mes clara quel dia
sens macula original."

En la pág. 248, Introducción. (Siguen 12 octavas reales en castellano; el segundo cuarteto de la última octava dice:)

Ve clara estrella si en amor fogosos·
hijos dichosos, que esta Ciudad sella,
y a Virgen bella, porque la autorize,
assi felice, en su lenguage dice.

Sigue a continuación:

Yo so Valencia, que ab dolor plorades,
de clares aygues, que lo riu portaua
llagrimes fiu pera mostrar ma pena:
y ab lo treball que la aflictio hem causaua,
en son espill me viu moltes vegades,
que crestall li guarnix daurada arena:
Com si ma llibertat dura cadena
impedis, me afligia,
veure bella Maria,
que deyen molts, que del comu delicte,
antich edicte, a vos vos comprenia.

Voluntuos yo com a tan bona mare,
y preantme de filla, que obediencia
professar tostepms (*sic*) per son be procura:.
pot inferir quisuulla la inclemencia,
de mon viu sentiment quant hi repare,
puix de excedir a tots estich segura:
Sent vos tan bella, tan perfecta, y pura,
fora cosa impossible
que rigor insufrible,
a vos puga atreuirse, y maltractaruos,
pera causaruos sentiment terrible.

Perque com sou, Senyora, en cel, y terra
Mare de Deu, y Reyna tan dichosa,
que tot lo que volguereu alcançareu,
nous falta may la calitat graciosa,
que per ser fi de aquella antiga guerra
en mans omnipotents tantost trobareu.
En aquesta ventura, ab queus gojareu,
ningu pogue ygualaruos;
y no es mol, puix alçaruos
a dignitat de mare, mereixquereu
del Deu que vereu, tostemps respectaruos.

Pero si la opinio contraria calla,
perque aixi ho mana lo Pastor de Roma,
ja conuertixch la pena en alegria;
ja puch parlar ab gust, bella coloma,
perque si lo contrari no treballa,
meu es lo camp, y la victoria es mia.
O mil vegades venturos lo dia
que tingui mes orelles
per felices, puix elles
ohir pogueren tan dichosa noua,
diuina proua de virtuts tan belles.

Si he procurat Senyora feruos festes,
preneu la voluntat, y no la obra,
que en lo cel vus les fan mes acertades.
Encara que mon nom mil fames cobra:
que si aquelles son tals, me dihuē que estes
paregudes li son, sino ygualades.
Pero deixarles ha calificades
veure com me encenia
en llums, que feyen dia
la nit mes venturosa que ninguna
sens fer la Lluna falta a la alegria.

La processo dels fills, que per ser vostres
y serho meus me donen tanta gloria,
proua es estada de ma intencio santa:
Eternizar procuren ma memoria
ab carros, é inuencions, estranyes mostres
fent del amor, que a tot lo mon espanta.
Dels bulliciosos fochs multitut tanta
pareix de llums dicernes,
y afronta les nocturnes,
perque de arbres de foch son viues rames,
y no les flames, sino sols les purnes.

Jamay me he vist tornada viua brasa,
fent amagar lo Sol roig de vergonya,
com estes nits ab tantes llumenaries:
Boques obertes de la gent visonya,
prodigi admiren quant lo mon se abrasa
ab mes demostracions extraordinaries.
Y los cohets que arrullen en parts varies
en los nuuols se encaixen,
y de eixa torre en naixen
vns que enujats a tots los sobrepujen,
y ab llunes pujen, y ab esteles baixen.

Oluidauam de dir, que en aquell dia
de tan gran processo, mereixqui titol
de la mes venturosa de la terra,
puix lo bras Militar, y lo Capitol
junts ab les Religions, y Clerecía,
al major enemich mogueren guerra:
Veure als Comanadors tambel desterra,

y agradaruos cobdicia
Gouernador, Justicia,
Batle, los pares meus, y sa Excellencia,
que es sa presencia mort de malicia

Sols vn gran sentiment me desconsola,
en mig de aquest contento, y alegria,
y de vos lo remey Senyora aguarde,
qui causa fonch de gran ventura mia.
Lo Illustre Pimentel, me deixa sola,
perque por de mon mal mes me acomode.
Feu que lo vostre Fill lo lliure, y guarde,
que tostemps lo contente,
y que cosa no intente
que ab gran gloria, y honor no cōseguixca,
que mil anys vixca, y sa ventura augmente.

Sigue una octava real en castellano, terminando la poesía.

En la pág. 281: (Va incluída bajo el título del "Vexamen", después de las castellanas, cuya numeración continúa:)

33. Los Poetes Valencians
quels han tocat en lo viu,
bells, alegres, y galants,
han eixit a beure al riu
per lo portal dels Serrans.
Com son tals, noy ha quils oja,
y ses muses indiscretes
begueren del aygua roja;
y aixi pareixen Poetes
de Ruçafa, y Catarroja.
Lo Licenciado Oriola
que may sol venir a soles,
entra en aquesta casola,
portant vnes beceroles,
com les dels chiquets de la escola.
Decimes porta, y en elles
diu vertuts, per dir virtuts:
pero quem canse en dir de elles,
si de estes no porta almurs,
y de altres a barcelles!
Oriola ab ser discret
als que en Oriola escrihuen,
me pareix que ha contrafet,
que en aquella terra dihuen
el home, el bou, y el perret.
Ab tot me anira inclinant
a deixarlo molt content,
perque veig que va doblant,
pero encara que es parent,
li trobe vn fals consonant.

34. Vicent Ferri me ha portat,
ses decimes, y a saber,
en veureles, he arribat,
que acomanà lo paper
a vn escriuent descuydat.
Perço hem resti llastimant
de qui te musa tan alta,
perque segons vaig pensant,
peu a qui sillaba falta,
al peu coixo va saltant.
No es tractar mal als amichs,
que descuyts tan graues fan,
perquem dono alcor pessichs
veure, que sent ja tan gran
vinga saltant com los chichs.

35. Dos vexamens ha volgut
mosen Sala, perque escriu
ab dos llengues, y ha perdut
en lo Valencia, puix diu
per dir acudix, acut.
Y si en ses decimes belles
ha pogut tenir entrada
tal vocable, puix ve en elles,
es la primera vegada,
que ha vengut a mes orelles.
Gran pena en dona est acut,
y major castich mereix,
lo que portarlo ha volgut.

36. Donar don Nofre voldria
a la Pileta vn alcanç,
y enganas, perque à fe mia
quem pareix que no ha fet llanç
en la rosa de Maria.
Pecat es, que no podra
consolarli lo ventrell,
y com es tan graue, ja
veig, que per lliurarse de ell
aygua beneyta voldra.
Pero considera mal
disposicions de la lley,
que no es, de pecat ygual
la aygua beneyta, remey,
perque passa de venial.
Ha llegit com ha discret,
y per poch ejercitat,
aduertixquen lo que ha fet
que ans de llegir se ha prouat
ahi al peu del Michalet.
Nom pareix ques espauila
en procurarho acertar,
molt son paper aniquila,
y axi bes podra llançar
a nadar en altra pila.

37. Del Valencia en feliz hora
ha fet ostentacio franca
el Doctor micer Joan Mora,
que al venir de Salamanca
nil olvida, nil ignora.
Sols repare en que sabra
de nou sa musa donosa,

que parlant en Valencia,
no es admes vocable, hermosa,
perque es propi Castella.
Tambe pot tenir per cosa
molt segura, que tampoch
deixarà de ferme nosa
lo empelt, que no tenen lloch
los empelts dins de la rosa.
De semblants empelts retires
per lo succes que prometen,
y de tal descuyt admires,
perque empelts sols los admeten
los arbres, y les mentires.

38 A Vicent Sans demanar
voldría, que volgue fer;
pero yo nom vull cansar
en dir faltes del paper,
que seria no acabar.
Si te paraules resoltes,
no les trach a llum aci,
dire vn cas, que moltes voltes
ohi que le sucehi,
un dia de Carnestoltes.
Per baix de vna gelosia,
vna casola ben bona,
en vn riu lo conuertia
quant per lo puesto una dona
cigrons remullats venia.
Y fonch vn cuento estremat,
puix com ella el veu a ell
tan chiquet, y tan banyat,
lo posa dins lo llibrell,
com a cigro remullat.

Estas dos poesías están sin firma; pero según unas notas manuscritas que hacen el índice de las poesías contenidas en el libro, pertenecen a Marco Antonio Orti.

La sentencia, en verso, que pertenece también a éste, dice Tabla respecto de las poesías valencianas al certamen presentadas: página 289:

Decimas de don Onofre,
que a los cielos se encaminan,
parecíame dexallas
premiadas con la pilita.
Y porque en lugar sigundo (*sic*)
no perdio a Phebo de vista,
que tuuiesse el Doctor Mora,
los guantes de ambar quería.

De Marcelo Aguilar hay un "Dialogo entre un morisco, un castellano, un portugués, un valenciano y un medianero", el cual transcribimos íntegro en el artículo de su autor.

Concurrieron a dicho certamen 31 poetas.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia; otro ejemplar se conserva en la Biblioteca municipal, procedente de la de Serrano y Morales y otro en la del señor Carreres, de la misma ciudad.

En el *Catálogo* de Heredia se asignó a esta obra el precio de 60 francos.

Crespí de Valdaura (D. Cristóbal).

I.—*Observationes* Illustratæ Decisionibus Sacri Svpremi Regni Aragonum Consilii, Supremi Sanctæ Cruciatæ, & Regiæ Audientiæ Valentinæ... En Leon de Francia por Horacio Boissat, y Jorge Remeus 1662. [1226.

2 tomos en fol. El 1.º consta de 23 hojas de principios y 528 págs. de texto a dos cols., y el 2.º de 2 hojas de principios, 414 págs. de texto, 55 hojas de *Index* y 3 más finales para el escudo de los impresores y *Errata.*

Texto en latín, valenciano y castellano.

Ejemplar de la Biblioteca del Colegio de Abogados de Barcelona, falto de la hoja de portada el primer tomo.

II.—*Editio segunda.* / Ab authore recognita, correcta, & aucta, & ab innumeris mendis, quibus primò scatebat, / purgata. Et duplici Iudici Illustrata. / (*Grab.*) Antuerpiæ, / Typis Petri Belleri, Anni 1667. [1227.

Un vol. en fol. 12 hojas de principios, 766 págs. de texto a dos cols., 41 hojas de *Index,* también a dos cols. y otra final para la *Approbatio* y el *Privilegium.*—Port. a dos tintas, negra y encarnada.

Ejemplar de la Biblioteca del Colegio de Abogados de Barcelona.

Esta segunda edición fué corregida y aumentada con seis observaciones por el autor.

Cucarella (Fr. José).

De este religioso franciscano hay un romance en valenciano en la página 376 del libro "*Luzes de la Avrora...* de don Francisco de la Torre y Sebil, impresa en Valencia por Gerónimo Vilagrasa en 1665", cuya nota bibliográfica puede verse en dicho autor.

Principia así el referido romance:

En lo Pais ternal
el primer arbre que encontre
es un tronch ab fulles verdes,
misteri supon, escolteu.

Y acaba:

Sa Excelẽcia em done escolta,
que a Don Francés de la Torre
desde aci perdone el premi
com sa Excelencia em perdone."

CH

Chabás (Dr. D. Roque).

(Véase Esteve (*Venerable Fr. Pedro*), en este mismo siglo).

E

Escobar (D. Francisco).

De octo partium orationis constructione liber, commentariis Junii Rabirii, & Catalana interpretatione illustratum. Barcelona por Gabriel Graélls 1611.

[1228.

En 8.º

También agregó a esta obra el mismo Escobar otros *Comentarios* suyos, como dice don Nicolás Antonio, y Pablo Lorenzo la ilustró con escolios. Añade don Nicolás que este libro es de cierto Guillermo Livio, enmendado y mudado en algunas cosas por Erasmo, todo lo cual se publicó en la precedente edición.

Marcilla, en su obra *Crisis de Cataluña,* página 197, hace a este autor catalán, sin duda, como dice Fuster (*Bib. Valenc.*), porque en Barcelona imprimió casi todas sus obras y obtuvo allí el grado de doctor; pero Escoto, en su *Biblioteca Hispania,* pág. 333, lo tiene por valenciano.

Esteve (Venerable fray Pedro).

I.—*Vida / admira- / ble del siervo de / Dios, Fray Pedro Esteve, /* Predicador Apostolico, y Co- / missario de Iervsalen, en / la santa Provincia de S. Fran- / cisco de Valencia. / Escriviola / Fray Christoval Mercader / Religioso de la misma Provincia, Predicador que / fue de Corte de la de su Magestad Carlos II, Rey / de las Españas, y Coronista de la Santa Pro- / vincia de la Observancia de / Valencia. / Sacala a lvz, / a costa de Don Manvel Mercader Ivez As- / sessor Civil en la Gouernacion de Valencia, del Consejo de su / Magestad, hermano del Autor. / Dedicala / a la Mvy Noble, Leal, y Coronada Civdad / de Valencia, Francisco Mestre, Impressor. / Con licencia, En Valencia por Francisco Mestre, Im- / pressor del Santo Tribunal de la Inquisicion, junto al mo- / lino de Rovella, año de 1677. / Vendese en casa de Pedro Sanchez, Guantero, en la plazuela / de las passas.

[1229.

Un vol. en 4.º de 8 hojas de principios, incluso la port.; 386 págs. numeradas de texto; pero contadas sólo tiene 370, por estar equivocada la numeración y 2 hojas finales para la "Tabla de los libros y capítulos".—Con signats. y reclamos.—Vuelta de la port., en blanco.—Las 7 hojas de principios que siguen a la de port. contienen el "Dictamen del Reverendo Padre Fray Cosme Pavía, Letor Iubilado, y Guardian de San Francisco el Real de Valencia"; la "Censvra del Reverendo Padre Fray Chrisóstomo Bernabeu, Letor Iubilado, y Letor de Prima de Teologia Moral, en el Convento Real de San Francisco de Valencia, en orden a la se-

gunda Iubilación, y Regente los estudios desta Santa Provincia", fechada en dicho Convento en 23 de abril 1677; la "Licencia de la Religion", dada por fray *Iosef Ximenez Samaniego*, ministro general de toda la Orden de los frailes Menores de San Francisco, dada en el Convento de Madrid en 7 de abril de 1677; la "Censvra del Dotor Iosef Leonardo Esteve, Maestro en Filosofia, Catedratico y Examinador de Teologia, en la Vniversidad de Valencia, y Synodal en su Arçobispado, Retor que fué de la Real Parroquia de Santa Catalina, y al presente de la Real y Antiquissima de S. Bartolome, Calificador en el Senado del S. Oficio desta Inquisicion", fechada en Valencia en septiembre de 1677, y a continuación: "Imprimatur: Valero R. F. A."—Imprimatur.—Doct. García Vic. Gñl."—Siguen a continuación dos páginas, la primera dedicada "Al que lea" y conteniendo la segunda la *Protesta*. Viene seguidamente la dedicatoria del impresor "A la Mvy Noble, Leal, y Coronada Civdad de Valencia", y en el recto de la hoja que sigue principia la "Vida del Venerable Padre Fray Pedro Esteve", hijo de Denia.

Contiene este volumen las siguientes composiciones en valenciano de dicho Venerable, en las cuales, como muy bien dice un autor, se descubre su gran piedad y lealtad española.

En las págs. 93-95, los siguientes:

Goigs de Sent Pere Cap de Pals.

Perque ens lliure Deu de penes
del pecat, y de presò,
reclamem ab devoció
a Sent Pere, y ses cadenes.
A Iesvs crucificat
prometé Sent Pere amar
per la terra, y per la mar,
senvintlo be, y a bon grat:
Plorant llagrimes molt plenes
de dolor, y contrició,
reclamem, &c.
Curaven de humors dolens
ab la sombra de Sent Pere
anavenli tots darrere
per estar bons, y valents:
An curat molt miliò
reclamem, &c.
Almoyna li demanà
al Apostol vn tullit,
responguèli ab vn suspir;
or, ni argent no tinch germà:
Salut te done de estrenes
llevat dequeix carretò,
reclamem, &c.
Les cadenes que tinguè
Sent Pere en la su presò
quant Herodes, y Nerò
lo Papa les conegué,
Perque es feren totes vnes
causant gran admiració
reclamem, &c.
Donenli molt gran dolor
al Dimoni ab gran excès
com se prova en lo Marquès
privat del Emperador:
perque tenint les cadenes
va fugir la legió
reclamem, &c.
Deu per la sua clemencia
nos donará sanitat
si servim de molt bon grat
a Sent Pere açi en Valencia:
Y qui li fara novenes
tindrà gran consolació
reclamem, &c.
En Cap de Pals fonch trobada
esta devota figura
no sabem de ahon es venguda,
ni de ahon ha segut portada:
Mes mesclat en les arenes
fonch trobada de vn Patrò,
reclamem, &c.

Vers. Tu es Petrus:
Resp. Et super hanc petram &c.

Oración.

Deus qui Beatum Petrum Apostolum tuum, &c.

Sigue a continuación en la misma página: "Estos gozos dezia (el Venerable Fray Pedro Esteve) a los afligidos, que los mãdassen cantar al Santo Apostol, y experimentavan muchos muy particulares consuelos, y alivios en sus infortunios, y cuytas, y por esto era muy frequentada, y venerada la santa Imagen con grande consuelo del Comisario de Ierusalem".

En las págs. 97-100, los siguientes "Gozos a nuestra Señora de la Montaña de Santidad":

Al trist y desconsolat
alegrau Verge sagrada
de les gents intitulada
Montanya de Santitat.

De bolant de la alta esfera
lo Arcangel Gabriel Senyora
de part del Senyor que adora,

y a qui tot lo mon venera:
Ecce Ancilla, de bon grat
responent restau prenyada,
de les gents, &c.

Visitant vostra Cosina
caminant per les montanyes,
portant en vostres entranyes
al Sol clar, y llum Divina:
Ab tal llum, y claritat
vos estaven adornada,
de les gents, &c.

Mare del Omnipotent
sens pecat, y tota pura
foreu Verge concebuda,
y visquereu purament:
Observant virginitat
Verge tostem[s] sou estada;
de les gents, &c.

En Belem portal, y cova
parireu al Fill de Deu,
los Angels ab alta veu
als Pastors porten la nova:
Ells ab pas accelerat
corrent van gran matinada
de les gents, &c.

Ab gentil ardit de guerra
per postrar tots los malignes
los tres Reys ab dons insignes
se postraren per la terra:
Satanàs posà a la lerta
a tota la gent malvada
de les gents, &c.

Clarament vera figura
Iusep fonch en la cisterna
de Iesus que el Cel governa,
y estiguè en la sepultura:
Despues de resucitat
lo adorareu vos postrada,
de les gents, &c.

Lo secret va ser notori
als que obren en rectitut
quant ab sa propria virtut
puchà a lo alt Consistori:
Allà tenint lo Reynat
la persona acompanyada,
de les gents, &c.

Pera donar predicant
als Apostols fortalea,
y fer rica la pobrea
devallà lo Esperit Sant:
Vos tinguereu lo primat,
y foreu aventurada,
de les gents, &c.

Vostron Fill en la Ascensiò
si mostrà gran maravella
mostrà cert pompa mes bella
en la vostra Assumpciò:
Ab molt celestial Soldat
vos pujà molt ben guardada;
de les gents intitulada
Montanya de Santitat.

Lo malalt, y atribulat
vos crida per advocada,
y Valencia ya curada
vos fa gracies de bon grat:
Te yà per vos sanitat,
y del contagi sanada,
de les gents intitulada
Montanya de Santitat.

Vers. Guardaunos de tot mal Senyora.
Resp. Y de la culpa malvada en tota hora.

Oración.

Concede nos famulos tuos, &c.

Sigue a continuación, en la misma página y en la 101:

"Estos Gozos cantava y hazía cantar a la santa Imagen de Nuestra Señora de la Montaña de la Santidad a todos los que llegavan al Siervo de Dios, con particulares necessidades; y se experimentaron varios sucesos de consuelo, y muchos remedios de enfermedades; particularmente el año fatal de la cruel, y contagiosa peste, que padeció la Ciudad de Valencia."

En las págs. 121 y siguientes, unos Gozos en valenciano a Jesús Pobre.

En las págs. 124-129, una "Historia del Sant Sepulcre", también en valenciano.

En las págs. 157-159, una composición en verso valenciano que recitaba o cantaba el Venerable, con motivo de solicitar limosnas por todo el Reino de Valencia para la conquista de Argel, que era en aquel entonces, como dice el autor del libro, "cueva de ladrones, masmorra de Valencianos, y taona de su libertad argel, q̃ continuamente está infestando sus costas".

Hela aquí:

En bon punt, y en bon hora
que ya es hora, que ya es hora
de trencar la lladriola.

Preguem tots devotament
a Iesvs Omnipotent
nos guarde de mala gent,
y nos porte a salvament.
Preguem a la Verge Pura
ab gran goig, y alegría,
ella que es la llum del día
sia nostra guarda, y ajuda
contra la gent perra Mora,
y ara es hora, &c.
La lladriola es Alger;
en ella hia molt diners,
tiremli com a terser
grans pezes que lam de fer
caure muralles, y vora,
y ara es hora, &c.
En Alger hia molta gent,
mols catius, y molt forment,
y molt ort, y molt argent,
ò bon Deu Omnipotent
mirau tan Christia, que plora;
y ara es hora, &c.
Alger es lo cau dels lladres
cativa als fills, y als pares
a les filles, y a les mares,
també, Capellans y Frares,
y a tots posa en la masmorra,
y ara es hora, &c.
Als de Calp han cativat,
chichs, y grans senan portat,
als Sants han coltellechat,
també molt han mal tractat,
a la Verge nostra Senyora,
Santissima magestat
vn sols Deu en Trinitat,
per vostra gran caritat
haveu de nos pietat
en breu, y no y haja mora,
y ara es hora, &c.

En las págs. 169-172:

"*Capitvlo X.*

Sale con tercio de Valencia el Siervo de Dios para Tortosa.

La belleza suave de la esposa muy bien se enlaza con la terribilidad fuerte de vn exercito bien ordenado, sin qua (*sic*) hagan oposición los estruendos marciales de Bellona, a la quietud sosegada de Minerva, y mas quando la defensa natural insta, que entonces le ha de gustar tanto al Sacerdote el olor, y humos de la polvora en la guerra, como los vapores del sagrado incienso en el Altar.

Año pues de mil seiscientos y cinquenta y vno, las alteraciones del Principado de Cataluña, ivan con el vezindado comunicandose al Reyno de Valencia, mal seguro de los designios del Frances, que la inficionava con correrias y algunos sacos de Poblaciones harto numerosas, alargandose tanto por la parte, que confina con Cataluña, que llegaron algunas mangas Francesas, a catorze, y a quinze leguas de la Ciudad de Valencia. Venían en el Exercito del Christianissimo algunos Hugonotes, y otros de la Religion reformada de Calvino, y con la libertad de la milicia, y infidelidad de su heregia obravan insolentes desacatos en los Lugares, y Reliquias mas sagrados. Era a esta sazon Virrey aquel Ilustrissimo, y Excelentissimo señor Principe Eclesiastico el Arzobispo Don Fray Pedro de Vrbina, honra de la Religion Serafica, y con toda diligencia para socorrer a Tortosa, ya sitiada del exercito contrario, junto vn Tercio de infanteria Valenciana, y le embió a toda prisa la buelta de Tortosa.

Con el zelo de la honra de Dios vltrajada, y con la lealtad que tenia a su Rey invadido, y el amor, y cariño, que tenia a sus Paisanos, se ofrecio a esta jornada, para la qual hizo prevenciõ de varias medicinas, polvos, clisteres, que el Siervo de Dios llamava en su lengua Valenciana (*carabines esquerreres*), y como Maesse de Cãpo deste Tercio, marchó con él. Supo su Magestad Felipe Quarto Rey de España la jornada del zeloso Varon, y mandó a su Pagador le diessen sueldo de el Rey, como a todos los demas Soldados, que militavan debaxo su Bandera. Llegaron nuestros Valencianos a la vista del sitio, y no se puede facilmente dezir el cõsuelo que todos tenian de tener alli este su Capellan, que les animava mucho con su fervor, ya confessandolos, ya

predicandoles, ya sirviendo a los heridos, y enfermos, ya ayudandoles a biẽ morir, ya trabajando el primero en los ataques, y faginas, con notable exemplo de los que le miravan. Al cabo de algunos dias vencieron los nuestros, quedó Tortosa por nuestro Rey Catholico; apellidó la vitoria el belicoso Exercito Español. Retiróse el Francés, celebró las gracias nuestro varon de Dios, en Sacrificios, y oraciones, como el mismo solia cantar a los Soldados Valencianos, que quedaron en la sagrienta lid en su lengua.

Animo los meus germans
que no nos desamparara,
qui tostemps ajudantvos vá,
yà en oracions, ya en las (*sic*) mãs.
Mort aveu com a Christiãs
servint al Catolich Rey,
per la Patria, y per la lley,
y yo com a bon vasall
per pagaros el treball
os envie este remey.

Valens vos acompany;
afligits vos animava,
desmayats vos confortava,
y estant mals os servi.
Tots sabeu que men porti
pera podervos curar
si acas veniu a estar
mals, y angustiats de veres,
caravines esquerreres,
ques remey particular.

Esta sí que es llealtad,
y constancia en lo promès,
que os dona quant no pot mes
honres despues que hau finat.
Constantvos he acompanyat
mentres honrats au vixcut,
y que he complit hau sabut
allo mateix que digui,
pues fent lo que prometi
fins a el cap vos he volgut.

Altres facen invencions,
y compren sa vanagloria,
que yo en Misses la vitoria
celebre, y en oracions,
y per tals deprecacions,
que son pera els difunts bè;
Deu per la gloria que te
ens lliurarà de tot mal,
y tornarà el Principat
al Monarca quel perdè."

En las págs. 173-189:

"*Capitvlo XI.*

Responde en verso a vna carta que le escriven los Micaletes.

"Como el Siervo de Dios procedia con tanta solicitud en los sucessos del Exercito de España, los Micaletes Catalanes, que eran cõtrarios, y de la faccion de Francia, escrivieronle al Varon zeloso vna carta, con muchas amenazas, diciendo se retirasse, y dexasse su intento, que de no hazerlo se darian por ofendidos, alegando los motivos, que tenian para su obstinacion, y de todo aquel Pais; y porque la carta que le escrivieron fue en verso Valenciano; en el mismo idioma, y metro respondió el Siervo de Dios, a Iuan Fuster su cabeza, que se firmó en la carta, que para mas cientifica confutación, alega el cap. 11 del Levítico, en que está este nombre *Migale,* que esplicado de la Glosa interlineal: *Animal est natum ad decipiendum dolosum, rapax, ingluvio sum.*

Y dize assi:

Resposta a la carta dels Micalets.

Tv no et dius Miquel
del nom sant de fama.
Tu eres Migale
animal que enganya,
y estant ple de espines
pareix bla com llama,
y al diminotiu
has posat T ara,
y et dius Micalet,
que es pichor que aranya.
Lo mon es molt và,
traydor com la canya,
que promet riquees,
y a la vista enganya,
promet tambè honres,
y apres nos disfama.
Amem Rey, y proxim,
perque Deu ho mana,
y a Deu sobre tot,
que primer nos ama.
Ola Valencians
los Lleals de fama

mira al Català
que en obres te enganya;
perque perdes vida,
la hazienda, y la casa:
fills abans fuchiu
per terres de Italia
com altres lleals
al Gran Rey de Espanya.
Molts dels Catalans,
gent Noble, y honrada
tenen en son cor
al Gran Rey de Espanya,
no gozen mostrarse,
ni parlar paraula,
perque els amenassen
gent menuda, y baixa,
y contra ells amotinen
minyons, y companya.
Pareix Catalunya
Babilonia ara
parlas moltes llengues,
que abans no parlava,
los chichs parlen ya
la llengua de Franza,
y molts la defensen
a punta de llanza,
que mes ya no volen
llengua Castellana.
Huy·a tota la gent
los dich lo que passa
seràn com lo Prodich,
que el Parc lo abrasa,
sens demanar conte
de cosa passada,
amem nostre Rey,
perque ells (*sic*) nos ama,
que en aixo farem
allò que Deu mana.
Alguns malignants
sembren gran zizanya
entre els Catalans,
y lo Rey de Espanya,
dient que farà
vna gran matanza,
que nols guardarà
los furs, ni paraula;
y aço es lo que diu
la gent Luterana.
Germa Iuan Fuster
yo he rebut ta carta,
en que tu mescrius
no se que patranya,
diusme adulador
del meu Rey de Espanya,
y que molts milacres
has vist a la clara,
y com Sent Francès
dava cordonada.
Tu dius gran mentira
aquesta vegada,
perque Sent Francès
es lo que li ampara
al meu Rey Catholich,
y la casa de Austria:
creume tu a mi
la veritat clara,
que los teus mateixos
son los que te enganan.
No so adulador,
ni em poses tal fama,
dic veritat llisa
per carrers, y plaza,
y a tots la dirè
en la propia cara,
tu pren bon (*sic*) consells
de gent fel Christiana,
y no perseguisques
a qui et desengana.
Germa Iuan Fuster
tens molt mala fama
per los mals que fas
per tota la plana,
que maltractes Frares,
y gent reformada,
a nengu perdones
fins al chich que mama,
olvidat de fer
allò que Deu mana.
Y pareix molt mal
a la gent Christiana
el dir que de Hereges,
y de gent Pagana
mes estimes ser,
que del Rey de Espanya:
desterres a Bisbes,
y traus de sa casa,
seguint la doctrina
mal interpretada.
Has mort molta gent,
perque et desengana,
y a mi me amenasses
tu, y ta camarada,
que voleu matarme,
pero Deu me guarda;
que confie veure
la santa jornada
que farà mon Rey
a la Terra Santa.
Diuste Michalet,
que es nom de campana;
que no fa bon so
sino esta penjada;
guardat del Bochi,
quet caurà la bava
si damunt ton coll
danza la pavana,

donant a ta gent
la darrer llenguada.
Not soterraran
en fosa sagrada,
sino dalt de vn abre
penjant de vna rama;
y los quet veuràn
de tan lletja cara,
quant passen diràn:
Aixi en hora mala,
perque qui mal viu
mal mor, y acaba.
Qui tal may creguera,
qui tal may pensara,
que los Catalans
Lleons braus de Espanya
sachen tornat polls
de los galls de França,
no se quis la lloca,
ni qui la posada,
se que molts dels ous
se li tornen aygua.
Yo no se perque
mous tanta algazara
dient que el Lleò
de flaquea brama,
may ha flaquejat
lo Lleò de Espanya,
si pateix la febra
que al mes brau amansa;
pero passarà,
y rendirà a Franza.
Dius que lo Francès
ya es senyor de Espanya,
perque Catalunya
la te ya guanyada,
diguésli perduda,
y tiranizada,
perque gent menuda
la y 'han entregada
per voler manar
a la gent granada.
Lo Francès a tots
en sec fa la barba
sense remullar
escorchant la cara,
quant haurà acabat
de fraure la llana
que te Catalunya
en Llonja, y Duana,
se riurà fent burla
de gent Catalana.
Diràs tu ya tinch
lo peu, y la cama
ficada en lo fanch
no y ha qui lam traga:
has fet com lo peix,
que fuig de la flama,
ix de la paella,
y pega en la brasa
demana perdò
tin bona esperanza."

"Este papel senzillo embió al cabo de aquellos bandoleros crueles, y causó en su caudillo, y muchos de aquellos hombres montarazes, y indomitos, que le leyeron, notable lenidad."

Cap. XII.

Da cventa en verso a vn familiar suyo, de los sucessos de Cataluña.

"Cierto Eclesiastico docto, y por sus letras puesto en dignidad, familiar, y aun secretario espiritual del Siervo de Dios, estava cariñoso de su ausencia, y deseando suplirla con sus cartas le pidió en vna le escriviesse el estado de la guerra en Cataluña; pareciółe al Varon afable cõdecender con su peticiõ, por el respeto, y amor que le devia; y assi tomando la pluma como Eliseo el Salterio, y en verso Valenciano le escrive."

Pare meu, y Amic.

Plora Barcelona
lo (*sic*) que ans cantava
de prospera, y rica,
famosa, y vfana,
perque està ya pobre,
y molt trasquilada
com tot lo mon sab,
y corre la fama...

Copiamos íntegra esta composición en la nota bibliográfica de la siguiente edición, hecha por el malogrado canónigo doctor don Roque Chabás. A continuación de dicha composición, escribe el padre Mercader:

"Este papel recibió su amigo el Pavordre Grau, cõ quien se comunicava el Siervo de Dios con mucha llaneza; y lo mostró a algunos amigos tambien del Varon Apostolico; y dél se hizieron algunas copias, que oy están guardadas con veneracion, de las quales por bien raro acaso ha llegado la sobredicha a mis manos."

Hay además prosa valenciana, o sean contestaciones y profecías del Venerable en las páginas 197, 198, 204, 208, 218, 220, 223, 231 al 234, 240, 252, 256, 261, 265, 269, 270, 272, 279, 282, 283, 289 al 291, 294, 296, 300, 302, 304 al 306, 309 al 324, 328 al 330 y 336.

En las págs. 354-355 hay siete coplillas valencianas que principian: "Deixem fer a Deu", precedidas del siguiente preámbulo:

"El estilo que (el predicador apostólico fray Pedro Esteve) observava en pedir las limosnas, era el siguiente: En llegando a los poblados, teñia (*sic*) vna campanilla por las calles que passava, y con este señal congregava la gente, ivase a la plaça mayor de aquel Pueblo, y sobre algun poyo, o piedra declarava el Evangelio de aquel dia, y le explicava con moralidades muy vtiles a los oyentes. Rematava su Sermon encargando la limosna que buscava, y comenzava a pedirla por su auditorio, cantando con el Donado que le acompañava, vnas coplillas que el mismo Comissario de Ierusalen havia compuesto y deziã en tono muy devoto, los dos alternativamente."

Al ocuparnos de la edición de la "Vida del Venerable Esteve", hecha por el doctor don Roque Chabás, insertamos cuatro de dichas coplillas.

En las págs. 356-359 (la numeración de las págs. 357-359 está aumentada indebidamente en una decena) figuran algunos símiles morales en valenciano que decía en su predicación el Venerable. Helos aquí:

"Vn día de San Nicolas Obispo, Predicando sobre los talentos del Evangelio, dixo: *Mirau fillets, este mon es com vna venta, en que entren pobres, y richs; arriba el pobret, demana posada, demana pera sopar vna querna, y dos dines de formache, y es chita a dormir damunt de vn banc. Arribà a la venta vn ricàs en molts criats, demana pera son sopar pollastres, y perdius; demana llits, palla, y civada pera les mules, y tambê es chita, y al sentdemà venen als cõtes, arriba el pobret, y cõ prêguè poc presto li fa el conte el hoste de sis dines que deu, y passa avant. Veu lo ricas que el pobret se ha eixit tan barato pensàs que ell tambè en eixirà barato, fali el conte el hoste molt gran, espantas, y diu al hoste: senyor com ha eixit aquell pobret tan barato, y a mi en demanau tan gran conte? Responli el hoste, senyor si voste aguera pres poquet de la venta com lo pobret, poc conte tinguera que dar; pero voste com á pres molt de la venta te molt conte que dar.*"

"Sobre la Parabola del sembrador vn dia de Sexagesima dixo: *Mirau fillets ya tres maneres de morters, vns son de terra que apenes los sentiu quant piquen, altres son de pedra, que ya els sentiu mes, y altres son de coure, que fan molta remor; los pobres piquen en lo morter de terra; los Ciutadans en lo de pedra; els Cavallers en lo de coure: pues mirau, quant el pobre posa les salses en la olla ningu ho sent; vn poquet remor mes fan los Ciutadans; pero quant en casa el Cavaller se posen les salses en la olla tot lo veynat ho sap, perque sentē lo repiquet, pero pera el profit son vnes mateixes especies.*"

"Otro dia antes de la Quaresma, sabiendo que traian para que la predicassen en la Ciudad de Valencia, sugetos muy ruidosos de la Corte, dixo: *Haveu vist, quant ve vna cabanya carregada de forment al almodi, que venen los burrets en ses esquelles, y campanetes fent gran remor, y demanau, quin ruido es aquell, y os dihuen que es forment de Castella, que baixa; y sellavos dieu: pues assi no ya bon formēt, y entra dexa orta sense fer remor? Os respondràn, que el forment de Castella encara que no siga tan bo com lo de la terra es mas campanechat, y fa mes ruido.*"

"Reprehendiendo algunos ambrientos del govierno, dixo: *Haveu vist vn pobret ple*

de plagues, que està a vn cara Sol, ahon sel menjen les mosques, y si arribau en caritat ha aoixarseles os pega vn crit dientvos que les deixeu: demanauli perque; dirvos ha, perque mes val que estes que estàn ya fartes se estiguen, que no que vinguen altres famolenques."

"Quedóse la Ciudad de Valencia con el amasixo, y vn dia Predicando, dixo: *Vn Llaurador tenia tres filles, la vna es dia Engracia, el altra Eulalia y el altra Vicenta, la primera es casa en vn Llaurador, la segona en vn Ciutada, la tercera en vn Cavaller; la primera arribà a pastar, y quedà en les mans molt netes; la segona nos embarazà en aixo manava pastar à vna criada, volguè pastar la senyora Vicenta, y se li quedà molta pasta entre les mans.*"

"Otro dia a vn Iuez de Residencia, engordando mucho, dixo: *Senyor havia dos germanes Bates* (*sic*) *que no volien cuynar lo Divendres Sant y pera aquell dia feren dos panades, posarenles en el almari, y al altre dia anà ha obrir la vna Beata y trobà la vna panada foradadeta de les rates, digueloy a sa germana, y ella li diguè posau dins el almari el gat, y quant ixca la rateta, se la menjarà. Ferenho aixi, el gat com se veu les panades menjaseles totes; anà el Divendres Sant per ses panades y troba que se les avia menjat, sellavos diguê, germana millor nos estaven en les ratetes, que quant molt hagueren fet algun foradet a la panada, pero este gatàs se les ha menjades totes.*"

Las páginas 369-372, pero que deben ser 359-361, contienen algunos apodos manuales en valenciano que decía en sus sermones el Venerable fray Pedro Esteve. He aquí el último que cita el autor:

"Predicando vn día, y persuadiendo, que no se deve dexar de obrar bien por el que dirán los hombres que de todo tiene (*sic*) que dezir, dixo: *Mirau vna vegada anavẽ cami yo, y el chic, y el machet que el portavem buit davant encontrarem vn home, y nos diguè ay los benaventurats, los dos a peu, y la cavalcadura buida! be diu este home, digui sellavos, chic puja, fehuo aixi, y de alli a vn rato encontrarem altre home, y diguè no te vergonya el chiquet de anar á cavall, y el pobre vell á peu! be diu baixà el chic, y puchí yo, de alli á altre poc, encontrarem altre home, y diguè lo Fraràs á cavall, y el chic a peu! be diu, chic puja tambe a cavall; encontrarem altre home que diguê: Pobre majo los dos a cavall, be el faràn suar; yo sellavos vent que de totes maneres avia que dir, digui, arre deixals dir.*"

"Otros muchos símiles tenía escritos el Pavordre Grau, mas con el trasiexo de sus papeles se han perdido."

Las págs. 373-386, pero que deben ser las 372-376, contienen el sermón en valenciano que predicó el día de las exequias del venerable fray Pedro Esteve el pavorde doctor don Buenaventura Grau.

Siguen dos hojas finales sin numerar para la *Tabla.*

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló; otro ejemplar hemos visto en la biblioteca de don Vicente Castañeda, de Madrid.

II.—El Padre Blanquer publicó en 1839 un *Compendio* de la Vida del Venerable Fray Pedro Esteve.

[1230.

III.—*Vida admirable* / del sieruo de Dios / Fray Pedro Esteve, / Predicador Apostólico. / Por / Fray Cristoval Mercader. / Reimpresa. / Denia. 1865. / Imprenta de Pedro Botella, calle del Cop, número 12.

[1231.

En 4.º 318 págs. Esta reimpresión no contiene el sermón en valenciano del pavorde Guerau.

IV.—*Historia / del Venerable / Fray Pedro Esteve* / Predicador Apostólico / por / Don Roque Chabás / Presbítero / Correspondiente de la Real Academia de la Historia / Denia / Imprenta y librería de Pedro Botella, calle del Cop, núm. 12.

[1232.

En 8.º menor.—Antep.—Retrato del venerable Esteve.—Port.—198 págs., más 2 hojas de principios para el *Prólogo* y *Protesta* del autor señor Chabás, y una hoja final de *Indice*.—A la vuelta de la port.: "Con licencia de la autoridad eclesiástica.—Es propiedad del autor."

El señor Chabás dice en el Prólogo que: "La *Vida* (del venerable fray Pedro Esteve) que publicó el padre Cristóbal Mercader en 1677 ha sido y es la única fuente a la que se ha de acudir para saber los sucesos admirables y obras portentosas del célebre hijo de Denia; pero el desorden en que todo está allí confundido, la falta de cronología, lo empalagoso de algunos párrafos impertinentes y hasta el estilo pretencioso de toda la obra, hacen pesada su lectura. Volverla a publicar tal como estaba en la primera edición, hubiera sido tarea inútil, pues su forma, acaso acomodada a las exigencias de aquel siglo, no lo está de ningún modo a las necesidades de hoy. Publicar el *Compendio* del padre Blanquer de 1839 no convenía, pues además de tener los mismos inconvenientes de forma que la anterior, es muy reducido. En vista, pues, de esto, me propuse dar nueva forma a la *Vida* publicada por *Mercader,* escribiendo de nuevo una *Historia del Venerable Fray Pedro Esteve,* coordinando los hechos del mejor modo posible, arreglando su cronología, investigando el archivo parroquial en busca de nuevos datos, confrontando los sucesos que refiere la *Vida* con la historia general y la particular de Denia, y sacando de esta última las noticias que conserva de su predilecto hijo.

Cómo he llenado mi cometido lo juzgará el lector si se toma el trabajo de comparar esta edición con las del padre Mercader de 1677 y 1865 y la del padre Blanquer de 1839.

En la pág. 123 hay una décima en valenciano del Venerable y desde la pág. 148 a la 169 las siguientes composiciones poéticas en valenciano: "Gozos a *Jesús-Pobre, Deixém fer a Deu, Contra los corsarios, Historia del Santo Sepulcro, La guerra de Cataluña, Carta a los Migueletes* y *Les caravines esquerreres*".

Págs. 169-175, varios símiles morales, en valenciano, del Venerable.

Págs. 182-194 un "Sermón de honras", predicado en lengua valenciana en 8 de noviembre de 1658 por el doctor don Antonio Buenaventura Grau, director espiritual del Venerable.

Contiene la obra cinco láminas reproduciendo lo siguiente:

"Casita del P. Pedro en Mongó."

"Iglesia y Convento de Jesús-Pobre."

"Fray Pedro despreciando los honores."

"Estado actual del cuerpo del Venerable Pedro Esteve y la Imagen de Jesús-Pobre."

En la pág. 143 principian los *Apéndices* con los *Escritos del Padre Pedro Esteve.* El primero es una semejanza del Mongó con el Calvario, en lengua castellana. Siguen a continuación los siguientes

Gozos á Jesus-Pobre.

Jesus-Pobre havem de amar,
y contemplar set jornades,
tres ciutats, cuatre montanyes,
que Jesus vá caminar.
Jesus-Pobre en gran pobrea
naixqué, vixqué y morí,
el aygua convertí en ví
en Caná de Galilea,
molts miracles vá obrar
y va fer moltes hazañes.
Se encarná en Nazaret,
y naixqué pobre en Belem,
patí en Jerusalem

grans afrontes que li han fet,
allí el varen azotar,
y li daren de canyades.
Jesus pobre llum y guia
en mont Sion consagrà,
en mont Olivet orà,
en l'hort tingué la agonía;
alli lo varen lligar
pera darli de galtades.
Morí pobre en lo Calvari,
en mont Tabor estigué,
á los seus aparegué,
y à San Pere son Vicari,
y à tots và á consolar
ab amoroses entranyes.

Deixém fer à Deu.

Deixém fer à Deu
y fassàm lo que Deu mana.
¿Qué mana Deu?
que'l amen de bona gana;
¿Y per qué el havém de amar?
perque ell primer nos ama:
deixem fer á Deu
y fassàm lo que Deu mana.
¿Y à quí mes havém de amar?
á la Verge Soberana,
que es la humil Mare de Deu
y la filla de Santa Ana:
deixém, etc.
Guardém los deu manaments
y els cinc de la Esglesia Santa,
prestém perfecta obediencia
al que té de Deu la causa:
deixém, etc.
Fuixcam del món y ses cóses,
que á tots pert y á tots enganya,
y els que lo seguixen tenen
segur l'infern y la flama:
deixém, etc.

Siguen tres cuartetas más, que todas acaban con el conocido estribillo. Sigue luego la composición, que principia así:

Contra los corsarios.

En bon punt y en bon hora,
que ya es hora, que ya es hora
de trencar, la lladriola.

Omitimos trasladarla íntegra por haberlo hecho ya anteriormente al ocuparnos de la edición del padre Mercader.

Viene seguidamente la

Historia del Santo Sepulcro.

Ara ojats que os fan saber
á tot hom generalment
de part del Omnipotent
Deu y Home verdader.
Declarant son gran amor
volgué patir y morir
y á nosaltres redemir
Jesuchrist nostre Senyor.
Los jueus no volen creure
que Jesus resucitá,
diuen que algú 'l furtá,
y 'ls guardes no 'l varen veure.
Los catolics firmament
creuen tots ab gran fervor,
que resucitá el Senyor
gloriós y omnipotent.
Lo munument del Senyor
es cova nova de penya
de color blanca y vermella
mesclada en gran primor.
Es doble, tot fet de penya,
Jusep ab Arimathía
no 'l feu de manpostería
de cals, ni pedra ni arena.
Es com á cova redona,
y ningún home podrá,
per bé que allargue la ma,
tocar cúlmen, ni corona.
La porta del monument
es baixeta y estreteta,
y la gran pedra á la dreta,
á la part del occident.
Á la part aquilonar,
á tres pams del paviment,
Jusep y devota gent
á Jesús varen posar.
Lo sepulcre set peus té,
del monument lo mix toca,
tot ell está fet de roca,
de primor y ferma fé.
La boveda dalt es closa,
y patent per lo costat,
allí Jesus fonch posat
sense posar damunt llosa.
Cuant Jesus era ya mort,
y ungit y sepultat,
lo jueus s'han ajuntat
per anar á guardar l'hort
Demánen á Pons Pilat
lliciencia pera guardar
lo monument y sellar,
que lo cós no fos furtat.
Posaren guardes y sello
al sepulcre y monument
perque no pogués la gent
entrar sense ells sabero.
Jesuchrist noste (*sic*) Senyor
ixquéssen del monument
gloriós y omnipotent,
sense fer ningun remor.

Despues un Angel vingué
y la pedra va llevar,
á les guardes va espantar
y de sentit los tragué.
Fuixqueren a la ciutat
les guardes, corrent al trot,
ab grán pór del abalot
de Jesus resucitat.
Digueren la veritat
les guardes als sacerdots,
sintirenla com azots,
y Caifás restá gelat.
Moneda molt abundant
á les guardes varen dar,
y 'ls varen mal consellar,
y feren mudar de cant.
Enganyen á Pons Pilat,
diént que les guardes dien,
que veren mentres dormíen
que 'ls dexebles l'han furtat.
Aná Santa Madalena,
pera ungir lo Senyor,
ab gran devoció y amor,
de llágrimes tota plena.
Trobá la pedra llevada,
y el ángel que la llevá
als dexebles la enviá,
pera postar la embaixada.
Aná de presto á avisar
á sant Pere y á sant Juan,
y ab diligencia molt gran
al monument va tornar.
Trobá dins la cova nova
dos angels que en blanc havia,
ab les robes de alegría
li daren la bona nova.
Demanant de qué plorava
y dient "qué cerques dona?"
lo Senyór bon jorn li dona
y l'alegre matinada.
Als seus peus se va postrar
cuant sentí dirli ¡María!
en alló ya el conexía,
y volguéli els peus besar.
A d'aquell monument sant
ahon estigué nostra guía,
en Mongó mont de agonía
cría Deu cova semblant.
Dotze ermites en Mongó
se troben y se díu misa,
clar de dalt se veu Iviza,
Catalunya y Aragó.
Les set estan al llevant,
les cinc estan á mix día,
els, goig de santa Llucía
allí van los chics cantant.
Deu criá allí altra cova,
de aigua de tanta fama,
que pujá lo rey de España
y la beu, y feu la proba.
Estan juntes les dos coves
a la part del orient,
ahon puja molta gent
á veure grans coses noves.
Tinguen tots en la memoria
la mort y el sant monument
de Jesus Omnipotent,
pregantli nos done gloria.—Amen.

La guerra de Cataluña.

Pare meu y amic:

Plora Barcelona,
la que ans cantava
de próspera y rica,
famosa y ufana,
perque está ya pobra
y molt trasquilada,
com tot lo mon sab
y corre la fama;
que 'l francés procura
tots traurels de casa.
Está com lo grill,
qué ric ric cantava,
tenint sa riquea
dins la carabasa;
axí Barcelona
sabrá que está ara.
Ya no pot cantar
així com cantava,
perque está plorant
lo tráfec de Espanya.
No han volgut sufrir
la gent castellana,
y ara á Lluterans
aloixen en casa;
les mullers y filles,
nebada y germana
los están servint,
davant ballant l'aygua:
la estopa y lo foch
solen fer gran flama.
¡Ay de les fadrines
que están a soldada
servint als soldats
y gent aloixada,
y també servix
alguna casada!
perillen mullers,
neboda ó germana,
mes en gent francesa
que en la castellana.
Sápias per lo mon
assó que dic ara,
que Deu poderós
es lo que ampara

al meu Rey Catolich
y á tota sa casa.
Contaré el encontre
de la nostra escuadra
contra la francesa
y tota la armada.
Fonch cosa de veure
davant de Borriana
sis vaxells de Vnquerque
contra gran armada;
destrózenla tota,
y á la Capitana
li derroquen abres,
bouprés y mitjana
molta gent li maten
sense la nafrada.
En lo port de Denia
entra nostra escuadra
alegre y contenta
ab tan gran hazanya;
la armada francesa
trobanse afrontada,
en lo cap trencat
y sens Capitana,
no ha pogut curarse
ab teles de aranya.
Bé será que es diga
lo valor y, hazanya
de la mía gent,
que es la valenciana,
dels de Vinarós,
de Rosell y Plana,
qu'es just per lo mon
córrega la fama,
per que de francesos
grans vitories guanya.
Quant vingué el francés
corrent la campanya
que los d'Ulldecona
li daren posada,
los de la Galera,
Godall y Ventalla,
y molts altres pobles
de gent catalana,
los reben y donen
molta vitualla.
Pensava el francés
y qui l'acompanya
entrar saquejant
Maestrat y Plana;
mes veent que no 'l reben
així com pensava,
de passar avant
li passa la gana,
perque el primer poble
li carda la llana.
Entrá en Rosell
ab traició y manya,
cridant y dient,
vixca el Rey de Espanya,
á mal de son grat
dient tal paraula,
que es cert no la dien
de plaer ni gana,
sí per enganyar
á la gent paisana.
Y així s'entraren
una escurribanda,
mes los de Rosell
guarden bé sa casa;
maten de francesos
una gran solada,
y de micalets
á tota una escuadra,
fugint á Tortosa
á dar la embaxada.
Monsur de la Mota,
que tenía sitiada
la lleal Tortosa,
á fugir arranca,
no goza esperar,
perque tot se espanta
de veure sa gent
tota acovardada,
pensant que venía
la gent valenciana.
Així com un gos
que va en carabasa
lligada á la cua,
que 'l remor l'espanta,
així los francesos
fan esta vegada;
fugen de Rosell
y ningú els acassa,
sino sols deu homens
de vida arriscada.
Estava la gent
molt aparellada,
si el francés venía,
á eixir en campanya;
ell s'en guarda prou
encara que xarra,
hoc que s'en fuixqué
per lo coll del Alma
pareixent les cabres
per dalt la montanya.
Frare Carbonell
en Tortosa estava
lo fill de Valencia,
y guanyá gran fama;
cuants francesos vía
á tots los matava;
si foren molts frares
ab Fransa acabara,
perque li pararen
y ell los desparava.

Vingué lo francés
ab tota la armada
contra Vinarós,
y á un sols gat mata;
hoc be de francesos
morts de trecents passa,
sense los ferits
de aquella jornada,
y los micalets
portaren massada.
Animant als nostres
frare Pere estava
dins de Vinarós,
que nos descuidava
dient que el meu Rey
es columna y basa
de la christiandad,
y que Deu la guarda,
y així tot lo món
no pot darrocarla.
Tots los espanyols
ubram la pestanya,
que si nostre Rey
passa ara borrasca,
espera fortuna
y aguarda bonanza;
Deu que nos la done,
y á tot hom la gracia,
y ens done la gloria,
que es tan desitjada.

Sígue a continuación la "Carta a los Migueletes", en verso valenciano, que principia:

"Tu no et dius Miquel
del nom sant de fama,
tu eres Migale,
animal que enganya,
y estant plé de espines
pareix bla com llana,
y al diminutiu
t'has posat T ara
y et dius Micalet,
qu'es pichor qu'aranya.

Y acaba:

Dirás tú, ya tinc
lo peu y la cama
ficada en lo fanc,
no hiá qui 'm la traga,
has fet com lo peix
que fuig de la flama,
ix de la paella
y pega en la brasa:
demana perdó,
tin bona esperanza.

La anterior *Carta* la publicamos íntegra en la nota bibliográfica de la edición del padre Mercader.

Sigue luego la poesía valenciana en versos octosílabos intitulada "Les caravines esquerreres", que principia así:

¡Animo los meus germans!
que no ens desamparará,
qui sempre ajudantvos vá
ya en oracions, ya en les mans.

Y acaba:

Y per tals deprecacions,
que son pera els defunts bé,
Deu per la gloria que té
ens lliurará de tot mal,
y tornará el Principat
al monarca qu'el perdé.

Vienen después los símiles morales en valenciano del venerable fray Pedro Esteve, y la siguiente nota:

"Entrando en el Mercado (Valencia) por la calle que se llama de San Fernando, a la izquierda está la calle que ahora tiene el nombre de Ramilleters, a la salida de la cual había un sitio, que en el siglo XVII denominaban *Ramilletes*, donde había una piedra que servía de mojón para los puestos de frutas, que estaban allí señalados. Distaba esta piedra de la esquina del convento de las Magdalenas como unos cinco pasos. Dicha piedra tenía unos cuatro palmos de alto, dos de ancho y uno de largo. Después de la muerte del Venerable, un aficionado suyo la quitó de aquel sitio para conservarla. Desgraciadamente su mismo cuidado nos ha hecho perder esta reliquia tan célebre del Siervo de Dios. Sobre este púlpito subía nuestro Apostólico Varón a predicar sus sermones. Sus pies casi no cabían en la piedra, y sin embargo se estaba sobre ella una hora o más, aun a los últimos días de su vida, volviéndose a todas partes con mucha soltura, como si se estuviera sobre un púlpito capaz. (Chabás, *Historia del Venerable*, página 57)."

Ejemplar de mi Biblioteca, obsequio del autor.

I.—EXORCISMUS contra / locustas, et animalla corrosiua. / (*Aquí un grabado, que ocupa casi todo el frontis,*

representa el acto del exorcismo. A la vuelta un Calvario.) Val., Apud Petrum Patricium 1605. (*Al fin:*) (*Escudo de armas de Mey y el siguiente colofón.*) Impres en la insigne ciutat de Valencia, a instancia del Sindich de aquella per lo benefici del comu.

[1233.

En 8.º 8 hojas sin numerar.

La cita el señor Aguiló en la pág. 76 de su *Catálogo de Obras en Lengua Catalana.*

[1233.

II.—Exorcismi / contra locvstas, / et animalia corrosiua. / Editi auctoritate Illustris, et Excellentiss. / D. D. Johannis a Ribera Patriarchae / Antiocheni, Archiepiscopi / Valentini. (*Esc. de la Diputación de Valencia.*) Valentiæ, apud Petrum Patricium 1607.

[1234.

Un vol. de 120 × 65 mm.—35 hojas a dos tintas más la portada y dos hojas de principios; aquélla a dos tintas y éstas a una.—Todo sin numerar. —Signaturas A-E, de ocho folios.—Con reclamos.— Dos ejemplares hay en la Biblioteca universitaria de Valencia.

En la última página el siguiente colofón: "Valencia, en casa / de Pere Patricio Mey, a instancia / de Francisco March Sindich de / aquella, per lo benefici del comu. / Any M.DCVII."

Exulve (D. Vicente Juan).

Plæclara Artis Notaria tomi duo, etc. Vicentio Joanne ab Exulve auctore.—Anno 1643. Valentiæ Apud Silvestre Sparsa Typographum.

[1235.

Un vol. de 167 × 103 mm.—20 hojas de principios sin numerar, 722 numeradas y 17 finales sin numerar.—Con signats. y reclamos.

Contiene:

De Mosen Pere Morla al autor.

Decimes.

Vfana la Notaria
La dicha pot celebrar:
Que vn ingeni singular
La realça y atavia.
Son Collegi en aquest dia
Desvanixcas, puyx que vev,
Que les obres de un fill sev,
Lo califiquen ja tant
Pera que de huy en avant,
Conega lo que li deu.
Qui dels Notaris, poguera
Al Art, donarli tal Art?
Sin Exulve, que te part
En lo Art que mes impera.
La ploma es tan verdadera,
Que ham de publicar a crits,
Per lo mon (a sos despits)
Les enueges de mes fer:
Que mereix de etern llorer
Corona, per tals escrits.
Lo hauer fet ostentasio.
Del sev ingeni, ha fet be;
Encara ques veu, que te
Tan guañada opinio,
Que non cega la passio,
Que tenir puch per amic.
Sino que al mes enemic
Y les llengues venenoses,
Vent les obres prodigioses
De Exulve, tindran castic.

Esc. de armas de España.—Aprobación de diciembre de 1643.—"Ad Lectorem".—Vocabulario o "Nombres de oficios" en valenciano.—Texto.—Las 17 págs. finales contienen las "Definitiones Artes Notariæ" y la "Elenchvs contentorum".

La obra está escrita en latín, pero contiene un vocabulario valenciano-latino que comprende 16 hojas y principia al final de la tabla de los capítulos de la obra.

En el texto se hallan, además, muchas citas en valenciano de Derecho.

Rarísimo ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia, falto de la hoja de portada, el cual está tan deteriorado, que a duras penas puede hojearse.

F

Fueros de Valencia.

FVRS, CAPITOLS, PROVISIONS, E ACTES DE CORT, FETS Y ATORGATS

PER LA S. C. R. M. DEL REY DON PHELIP NOSTRE SENYOR, ARA GLORIOSAMENT REGNANT:

En les Corts generals per aquell celebrades als regnicols de la Ciutat y Regne de Valencia, en lo monestir del glorios Sanct Domingo del Orde de Predicadors de la dita Ciutat de Valencia, en lo any M. DCIIII.



Estampats en la insigne y coronada Ciutat de Valencia, en casa de Pere Patricio Mey prop de S. Marti, Any de la Natiuitat del Senyor M. DC VII.

[1236.

Un vol. de 348 × 190 mm.—90 fols. numers. a dos cols. y 5 hojas de principios, sin numerar, de *Tavla*.—Con reclamos.—Inicial mayúscula de cada capítulo, adornada.—Signs. Piiiii.—Vuelta de la portada en blanco.

Al fol. 1:

"Tavla de les provisions fetes sobre los Contrafurs representats per los Elets dels tres Estaments." Son XXVIII capítulos. Adorno al final.

Al fol. 9:

"Tavla dels fvrs de les presents Corts." Son CCLIII capítulos.

Al fol. 48:

"De la nominacio y electio de les cinquanta y quatre persones, y del poder de aquelles, y de la erectio de quatre Galeres, imposicio de drets pera la compra y conseruacio de aquelles."

No hay capitulación numerada.

Al fol. 52:

"Tavla del (*sic*) Actes de Cort del Estament Ecclesiastich." Son XXXIX capítulos. Al final, un adorno.

Al fol. 59 vuelto.

"Capitols y Actes de cort, concedits a svp- / plicacio del estament militar." Son XIIII capítulos.

Al fol. 61 vuelto:

"Capitols y Actes de cort, concedit a svp- / plicacio del estament real." Son XCIII capítulos.

Al fol. 71 vuelto:

"Capitols y actes de cort, concedits y otorgats a svpplicacio dels dos Estaments, Ecclesiastich y Militar." Son XXXI capítulos.

Al fol. 75 vuelto:

"Capitols y actes de cort concedits y otorgats a svpplicacio dels dos Estaments, Ecclesiastich y Real." Son XX capítulos.

Al fol. 79:

"Capitols y acte de cort concedit a svpplicacio dels dos estaménts militar y real."

Es I capítulo. Al final, un adorno.

Al fol. 79 vuelto:

"Habilitacions de diverses persones, com a natvrals y originaris del present regne, a svpplicacio del Braç Militar." No hay capitulación numerada.

Al fol. 84:

"Offerta de la Cort." No hay capitulación numerada. Parte en latín.

Al fol. 89:

"Declarationes factae per svam maiestatem svper incorporatione et Administratione nouarum impositionum." Todo en latín.

Al fin:

"Die. xxiij. mensis Februarij anno (en el ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia pone fecha de XXVIII mensis Februarii, anno M.DC.VI) M.DCVII. R.t Pere Pi trompeta Real y publich la present ciutat de Valencia, ell hir hauer començat y huy hauer acabat de publicar los presents Furs, actes de Cort, y altres coses, en la plaça de la Seu de dita e present ciutat, ab trompetes y tabals, segons es costum y pratica.—*Cases Scriba Regestri.*"

A continuación el siguiente colofón:

"Estampats en Valencia, en casa de Pere Patricio Mey / junt a S. Marti. Any M.DCVII."

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló.

Don Vicente Boix, en su obra sobre los *Fueros de Valencia,* dice que los otorgados en 1604 se imprimieron sin año, ni lugar de impresión. ¿Aludirá, acaso, a otra edición de los mismos que desconocemos?

II.

FVRS, CAPITOLS PROVISIONS, E ACTES DE CORT, FETS Y ATORGATS

PER LA S. C. R. M. DEL REY DON PHELIP NOSTRE SENYOR, ARA GLORIOSAMENT REGNANT.

En les Corts generals per aquell celebrades als regnicols de la Ciutat y Regne de Valencia, en la vila de Monço, en lo Any

M. DC. XXVI.



Eſtampats en la inſigne y coronada Ciutat de Valencia, en caſa de Iuan Batiſte Marçal, prop de S. Marti, Any de la Natiuitat del Senyor

M. DC. XXXV.

[1237.

Un vol. de 344 × 221 mm.—104 fols. numerados, y 9 hojas de principios, sin numerar. Signs. A-R, de 6 hojas, excepto la última que sólo tiene 6.—Con reclamos.—Vuelta de la port. en blanco.—Siguen cinco hojas de principios sin numerar que ocupa la "Tavla de lo contengvt en les presents Corts" (en cuyo final hay el escudo de la Diputación valenciana con las dos LL coronadas a los lados) y 4 hojas más, también sin numerar, que ocupan los "Fori, Actvs, capitvla, et constitvciones cvnarvm regni valentiae anni millesimi sexcentesimi vigesimi sexti".—Todas las iniciales de principios de párrafo, floreadas. Al "Fí de la Taula dels Furs" hay otro escudo de armas de Valencia.

Al fol. 1:

"Provisions fetes sobre los contrafvrs, qve per los elets dels tres estaments se han representat a sa Magestat en les presents Corts. S. C. R. M."

Son XXXII capítulos. Al final un adorno.

Al fol. 8 vuelto:

"Capitols y Fvrs acordats per los tres estaments eclesiastich, militar, y real de la civtat y Regne de Valencia, sobre coses tocants al benefici publich." Son CLXXXI capítulos. El último está dividido en otros 26 capítulos.

Al fol. 36 vuelto:

"Capitols y actes de cort, a svplicacio del

estament eclesiastich concedits." Son LI capítulos.

Fol. 44 vuelto:

"Actes de cort del estament militar." Son III capítulos.

Al fol. 46 vuelto:

"Actes de cort del estament real." Son CCCXXXVI capítulos.

Al fol. 84:

"Actes de Cort dels estaments eclesiastich y militar."

Al fol. 93 vuelto:

"Los dos braços eclesiastich, y real, presenten a V. Magestat los actes segvents, y supliquen sien decretat segons en ells se conte."

Al fol. 97 vuelto:

"Actes de cort del estaments militar y real."

Al fol. 104 vuelto, este colofón:

"En Valencia, per Iuan Baptiste Marçal, junt a S. Martí. / Any M.DC.XXXV."

Ejemplar de la Biblioteca Arús, de Barcelona. Otro ejemplar se halla en la Biblioteca de Cataluña.

El señor Castañeda, en la pág. 142 de su libro *Los Cronistas Valencianos,* dice equivocadamente que las anteriores Cortes se celebraron en Monzón en 1624.

III.—Las actas de las Cortes de Valencia de 1645, las ha extractado y dado a conocer D. Manuel Danvila en el "Boletín de la Real Academia de la Historia." Esta ilustre corporación está reimprimiendo los Fueros de Aragón, Cataluña y Valencia.

[1238.

El proceso original y fueros de las Cortes de Valencia de 1645 se hallan en el Archivo General del Reino de Valencia. No ha sido impreso, y falta en todas las colecciones forales.

De los Fueros de 1626 y 1645 existe en la Biblioteca universitaria de Valencia un manuscrito de letra del siglo XVIII, compuesto de 278 hojas, procedente de la librería de don Francisco Borrull y que el señor Gutiérrez del Caño describe así en a pág. 100 del t. II de su *Catálogo* de los Manuscritos existentes en la expresada Biblioteca:

"✠ / Reportori per orde al / phabechic (*sic*) dels Fovrs, (*sic*) Ca / pitols, provissions, e Ac / tes de Cort fets, e otor- / gats per la S. C. A. M. / del Rey Nostre Señor Don / Phelip 3. de Arago, y / 4. de Castella, ara / gloriosament regnant. / D. L. A. P. / En les Corts per aquell celebrades / als Regnicols de la Ciutat, y Regne de / Valencia en la Vila de Monzo en lo / añy (*sic*) 1626."

Fol. 179: "✠ / Reportori, y abeceda / ri dels fvrs, y actes de / Cort del añy (*sic*) 1645, se / gons estan manvscri / ts en poder del Secre / tari dels tres / estaments del / Regne, Don / Jvsep / Orti."

G

Ginart (Dr. Onofre Bartolomé).

REPORTORI
GENERAL, Y BREV
SVMARI PER ORDE ALPHABE-
tich de totes les materies dels Furs de Valencia,
fins les Corts del Any 1604. inclusiue, y dels Priuilegis
de dita Ciutat y Regne

AB VNA TAVLA AL PRINCIPI PER
noms, que concorda los dos Reportoris.

*Compost per micer Nofre Berthomeu Ginart Doctor en
cascun dret, de la ciutat de Valencia.*

Dirigit a Don Phelip Tallada Caualler del habit y Religio de
nostra Senyora de Montesa, Assessor general de dita
Orde, del Consell de sa Magestat, y meritissim
Regent en lo S. S. R. C. de Arago.



AB PRIVILEGI,
Estampat en Valencia, en casa de Pere Patricio Mey
junt a S. Marti. 1608.

[1239.

1 vol. en 4.º, 322 págs. de texto y 7 de principios, además de la port.—Vuelta de ésta, en blanco.—Signaturas A-X, de 8 hojas, excepto la última, que sólo tiene 2.—En la hoja que sigue a la port., privilegio del Rey para la impresión de la obra, para "q̄ ninguna altra persona ho puixa fer per temps de deu anys".—En la misma hoja, vuelta, licencia eclesiástica.—En la otra hoja (sign. + 3), dedicatoria del autor "A Don Phelip Tallada cavaller del habit y Religio de nostra Senyora de Montesa".—En la foja que sigue (sign. + 4), dedicatoria "Al Lector", que acaba en la hoja sign. + 5 vuelta. En la primera cara de la hoja que sigue, que está sin numerar, soneto en valenciano de Gaspar Aguilar, *Ciutada*, al autor, que principia:

"Del ambit de la terra ahon volgue Deu..."

En la misma hoja, vuelta, "Errates del Fvrs". En la foja que sigue "Regles pera entendre los Reportoris", y en la otra, "Svmari dels dos reportoris". Las iniciales de principios de concepto de las anteriores siete fojas, adornadas. Sigue a continuación la primera hoja del texto, que comienza:

"Reportori gene / ral de totes les mate- / ries singulars dels Furs de Valencia, fins / lo Any 1604."

Hay ejemplar en el Instituto de Estudios Catalanes, procedente de Aguiló.

En un *Catálogo* de la librería de don Melchor García, se asigna a un ejemplar de esta obra el precio de 30 pesetas.

Gómez (Fr. Vicente).

Los sermones, / y fiestas que la Ciudad / de Valencia hizo por la Beatificacion / del glorioso padre San Luys / Bertran. / Por el Padre Maestro / fray Vincente Gomez de la Orden de Predicadores / A la illustrissima señora / Doña Guiomar de Corella, y Cardenas, / Condessa de la Pue-

bla. (*Escudo.*) Con privilegio / Impressos en Valencia, en casa de Juan Chrysosto- / mo Garriz. Año 1609. / Vendense en el Convento de Predicadores.

[1240.

Un vol. de 128 × 71 mm.—Port., más 7 hojas de principios sin numerar y 496 págs. numeradas.—Con signats., reclamos y notas marginales. —Vuelta de la port. en blanco. En la pág. siguiente comienza el texto con inicial mayúscula adornada. Contiene la licencia para imprimir el libro, dada en valenciano por el Marqués de Carazena fecha 22 de abril de 1609. Las págs. siguientes comprenden dos censuras, dedicatoria, con inicial mayúscula adornada y tres poesías, dos en castellano y una en latín, dirigidas al libro y al autor. La última pág. de principios contiene la estampa de San Luis Beltrán.

En la pág. 1 comienza el prólogo con inicial mayúscula adornada.

Lo único valenciano que hay en el texto son las siguientes redondillas de Gerónimo Martínez de la Vega, el cual tiene, además, una poesía dedicada al Santo Luis Bertrán, en castellano, y es anterior a la valenciana.

Pág. 170:

Lluys la raho ho demostra,
que puix Valencia se honrá
de ser vostra mare, y nostra,
yo tambe qual Valencià
vos lloe en la festa vostra.
Y que ab llengua Valenciana
vostres llaors comence est dia
la propia raho ho demana,
que es esta la llengua mia,
y en vos la llengua mes plana.
Que si ab versos elegans
honraruos Valencia vol,
entre versos Castellans,
per elegants qualseuol
tindra als nostres Valencians.
Mes puix lo principi es gui (*sic*)
de la festa queus preue,
de vos vull lloar aci
lo principi que tingue
vida que tingue aquest fi.
Puix si es en vos prodigios,
tindreu sanctedat cumplida,
q̄ sempre en semblants com vos
promet miracles en vida
principi que es miraclos.
En lo principi del any
lo primer dia naixquereu,
sent cert, que ab tan bon Cap de any
exit a Valencia fereu
pera sempre de mal any.
Fonch Esteue reliquiari
de altres Sants, y voleu ser
primer en son Sanctuari,
y en la Esglesia lo primer
dels sants en lo Calendari.
Quan Jesus circuncidat
fonch, sou vos per gran ventura
nat al mon, y batejat,
fent, que en Christo la figura
fos, y en vos lo figurat.
Un Vicent Valenciá fort
a Valencia honrà en vn temps
y vos per guanyar la sort
anauli heretant tostemps
la vida apres de la mort.
Que com vos per excellencia
son parent vos nomenau,
voleu al vs de Valencia
com a mes propinch en grau
vincular la sua herencia.
Y per pendre possessio
dels bens Sitis, lo primer
la pila hon la saluacio
començа del gran Ferrer,
heretan sentuos patro.
Ab ella rich vos restareu,
puix no sols lo be major
com ell alcançà alcançareu,
mes sa fe, virtuts, amor,
y penitencia heretareu.
Començà sa valentia
desta aygua fort que beguè,
y de exa a vos en est dia
la valentia os vingue,
fonch de aquesta prophecia.
Valent com ell os mostrau,
puix si ell de moros nos guarda
a Valencia, Plaja, y Grau,
vos sou la segona guarda
que al Moro a fondo llançau.
Sia puix nostron protector
quan altra volta acudis,
fereu plaent al Senyor
al costat de vn Bisbe Lluys,
vos Lluys lo Confessor.
Que ja desde huy, segons
a invocaruos tots comencen,
volen ab ses deuocions,
puix dos Vicents los defensen,
dos Lluysos per patrons.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

González (Francisco Ramón).

Sacro Monte Parnaso, de las Mvsas Católicas de los Reynos de España, que vnidas pretenden coronar sv frente, y gvarnecer sus faldas con elegantes poemas en varias lenguas. En elogio del prodigio de dos mvndos, y Sol de Oriente S. Francisco Xavier, de la Compañía de Iesvs, que recogidos, y dispvestos con veynte y vna Lámina del Santo, da a la Estampa el Licenciado Francisco Ramon Gonçalez y reverente dedica a la serenissima Señora Sor Ana Dorótea de Austria, Religiosa Professa en el Real Convento de las Señoras Descalças de la Villa de Madrid. Con Licencia. En Valencia. Por Francisco Mestre, Impressor del Santo Tribunal de la Inquisicion, junto al Molino de la Rovella. Año 1687.

[1241.

En 4.º 266 págs. de texto y 22 preliminares sin numerar.

Es una recopilación de muchos poemas de diferentes metros y autores en alabanza del Santo,. hecha por Francisco Ramón González.

De Marco Antonio Ortí se leen, a los folios 62 y 224, poesías póstumas valencianas.

De Francisco Ramón González, licenciado y capellán, hay poesías valencianas, distinguiéndose unas quintillas en la pág. 89, un romance en la 157 y octavas en la 174. También hay poesías valencianas de Juan Geroni Alegre, Vicente López, Juan Francisco Peregrí, Antonio Peñalva, Domingo Montalt y Cirilo Cebrián Morales. Hay quien dice que el autor usó el seudónimo de P. Vicente Claudio. 10 chelines 6 peniques. Ford en 1861. El ejemplar Salvá, 125 pesetas. Molina.

Guerau (Dr. D. Antonio Buenaventura).

Sermo pera la Festa del segon Centenar de la Canonizacio del Pare Sanct Vicent Ferrer, dia del Senyor Sanct Pere en la Seu de Valencia, en lo any 1655.

[1242.

Corre en el libro que publicó de dichas fiestas don Marco Antonio Ortí, en Valencia, impreso por Jerónimo Vilagrasa, en 1656, en 4.º, págs. 120-153.

Sermo de les Festes de les noves certes de la Canonizacio del benaventurat Sanct Tomas de Vilanova.

[1243.

Comprende las págs. 233-248 del libro *Solemnidad festiva que hizo Valencia a la nueua de la canonizacion de S.º Tomas de Villanueva su Arçobispo,* del mismo Ortí, impreso en la misma ciudad por el ya citado Vilagrasa, en 1659, en 4.º

I.—*Sermo en les Exequies* del Reverent Frare Pere Esteve, Predicador Apostòlich y Comissari de la Casa Santa de Jesusalem.

[1244.

Salió impreso en las págs. 373-386 de la *Vida* de dicho venerable fray Pedro Esteve, hijo de Denia, que dió a la estampa fray Cristóbal Mercader, en Valencia, por Francisco Mestre, 1677, en 4.º

II.—*El mismo Sermo* se publicó en las págs. 182-194 de la "Historia del Venerable Fr. Pedro Esteve". Publicada por D. Roque Chabás. Pbro. e impresa en Denia por Pedro Botella en 1880.

[1245.

J

Jesús (P. Fr. José de).

Ciclos / de fiesta / mvsas de Pascva, en fiestas / reales, qve a S. Pascval / coronan / svs mas finos y cordialissimos / devotos, los mvy esclarecidos hijos- / de la muy Ilustre, muy Noble, muy Leal, y Coronada Ciudad / de Valencia, que con la magestat de la mas luzida / pompa, echò su gran devocion el resto, / en las Fiestas de la / Canonizacion / de / San Pascval Baylon. / Retratalas en mal formados rasgos, / en el vistoso lienço de los cielos, el tosco pincel / de la menos diestra pluma del / Padre Fray Joseph de Jesvs, / el menos de los menores hijos de la Santa / Madre, de S. Pascual, la muy reformada Provincia de S. Juan / Bautista, de Regiosos (*sic*) Franciscos Descalços, sita en / los Reynos de Valencia y Murcia. / Dedicanse / reales fiestas, tan de los cielos / al / Ilvstris. y Excel. S. D. Fr. Ivan Thomas de / Rocaberti, Arzobispo de Valencia, etc. *Con licencia*: En Valencia. Por Francisco Mestre, Impressor del / S. Tribunal de la Inquisicion, junto al Molino de Rovella 1692.

[1246.

Un vol. de 179 × 122 mm. 30 págs. de principios sin numerar, mas 535 págs. numeradas y un grabado. Con signats. y reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca de los Dominicos de Valencia.

Hay párrafos que llevan la correspondiente apostilla, al margen.

Portada orlada; vuelta de la misma en blanco. En la página siguiente:

"✠ Al Ilvstrissimo, y Excelentissimo Señor D. Fr. Juan Thomas de Rocaberti, por la gracia de Dios, y de la Santa Sede Apostolica Arçobispo de Valencia, Prelado Domestico, Assistente de nuestra M. S. P. Alexandro VIII. Virrey, y Capitan General, que ha sido dos vezes, de la Ciudad, y Reyno de Valencia, etc."

Sigue, como es costumbre, hablando el autor de su obra y especialmente de las nueve musas "que animan las superiores Esferas, y las Celestes Esferas, animadas por las Musas...", que "son la division de este Libro...", el cual "es todo su contenido".

Comprende toda esta explicación o plan previo 14 págs., de letra bastardilla.

La página siguiente contiene la "✠ Aprobacion de los M. R. R. P. P. Fr. Ioseph Llosà, Lector de Sagrada Theologia, Guardian, que fue repetidas vezes, Comisario Provincial, y actualmente primer Difinidor: Y Fray Miguel Salas, Lector de Sag. Theol. varias vezes Guardian, Ex Custodio, y Comissario,

Visitador de las dos Provincias Franciscanas Descalças, de S. Ioseph en Madrid, y S. Diego en Sevilla".

Lleva la fecha de 28 de julio de 1692. Abarca 5 págs.

En la siguiente: Licencia de la Orden. Una pág. Fecha de 2 de agosto de 1692.

En la siguiente: "✝ Aprobacion del R.mo P. M. Fr. Manuel Sanchez del Castellar, y Arbustante, Doct. en Sagrad. Theol. Examin. Synod. del Obispado de Orihuela, Predicad. de Su Magestad reelecto con actual egercicio, Comendador, que ha sido y Regente de Estudios dos vezes, Difinid. de Provincia, y Elector Gener. de la Ord. de N. Señora de la Merced, Redempcion de Cautivos.

Son 4 págs. Fecha de 12 de agosto de 1692.

Siguen en tres páginas distintas, tres respectivos epigramas en latín, dedicados al autor.

En tres páginas siguientes hállase el Prólogo al lector, donde habla sobre los libros de fiestas en general, haciendo luego referencia al suyo.

La siguiente página en blanco; la otra contiene un grabado que representa a un santo, y en el que hay esta inscripción alrededor del óvalo. "Alabado sea el SS.mo Sacramento.—S. Paschalis Bailon."

En el mismo grabado, parte inferior, hay, en sendos cuadritos, una escena que parece ser de la vida del Santo y otra que viene a representar un milagro de San Pascual hecho a un labrador.

En la pág. 1, tras un orlado: "Introduccion del autor, donde habla y enaltece al santo en cuestión, gloria de Valencia." Inicial mayúscula adornada.

Termina en la pág. 5.

En diferentes capítulos, que son en total XXIII, va diciendo cómo los cielos, por signos, van mostrando su contento y beneplácito por la celebración de dichas fiestas; así a cada signo del Zodiaco le asigna una influencia o intervención en la fiesta, en capítulo especial.

En el cap. VIII, pág. 58, titulado: "En el signo de Libra se ve la pvblicacion de las Reales Fiestas de San Pascual en donde real, y verdaderamente se publica la mesma Ciudad de Valencia su devocion al Santo, en repetidos Pregones."

Publica dos pregones en valenciano con letra bastardilla.

El primero está fechado en XXI de abril y el segundo en XIIII de mayo de M.DC.L.XXXXI.

En la pág. 69, cap. IX: Cancer, casa Astronómica de las riquezas, manifiesta la muy rica Iglesia del Religiosissimo Convento de Sant Juan de la Ribera, cuya celebrada disposicion, y artificio se grangeó aplausos de vna nueva Maravilla."

"...Componese —pág. 80— el Signo Cancer de nueve Estrellas, que serviràn para manifestar nueve Geroglíficos en Lengua Valenciana, que con luzes de toda sabiduria ilustraban à la mesma Iglesia, fixos à la parte de fuera, que con rudas lenguas hablavan con elegancia, de la gloriosa Canonización de San Pascual, manifestando el esplendor de sus virtudes.

Estrella primera. Brilla el primer Geroglífico, en el cual se veian pintadas variedad de lluminarias, y fuegos, y en vn carro triunfal vno tocando el clarín, con vna Bula en sus manos, con el siguiente Lema:

GAVDIVM ANNVNCIAVIT.

Letra.

Yo el tenia per Beato,
y en capa de santitat
à alborotat la ciutat.

Estrella segunda. Pintavase vn coete chispero, elevado al cielo, como quando haze el

trueno, aludiendo al ascenso a la gloria de San Pascual, en triunfal carroza de incendios, con el siguiente Lema:

In omnem terram exivit sonos.

Letra.

Ensés puchà quant morí,
y à aguardat à ser lo tro
en sa Canonisasiò.

Estrella tercera. Para declarar el lleno de la devocion Valenciana a San Pascual, pintavan vna Luna en su plenilunio, con el siguiente Lema:

Maiori lvmine.

Letra.

Lluí sens menguant Pascual,
mes Canonisat se be,
la devosiò esta en lo ple.

Estrella quarta. Para dar a conocer la devocion al Santissimo Sacramento de San Pascual, desde niño; se pintó vn nido de Aguilas, y vna pequeña, que saliendo dél estava junto al Sol mirandole con el Lema que se sigue:

Entrivi, et ex altavi.
(Isai. I.)

Letra.

Ayxi com he tingut ales
pera pegar este bol,
he anat a buscar al Sol.

Estrella quinta. Resplandece el milagro, de sacar el Santo, siendo Pastorcillo, fuentes á golpes; pintando vna fuente que sale de vn risco, al golpe de vn cayado, que tiene vna mano. Es el siguiente el Lema:

Per cvsit petram, et flvxervnt aqvae.
(Psalm. 72.)

Letra.

Les peñes que son tan seques
de sont natural, al Sant
li ballen laygua davant.

Estrella sexta. Para manifestar los trofeos de su Angelical pureza, contra las invasiones del demonio y cómo conservó la gracia Bautismal; se pintó vn castillo, combatido por todas partes, sin la menor ruina, con este Lema:

Nevllvs hostis satis illi est.
(Plinio 12. Cap. 29.)

Letra.

En tan fortes invasions
nunca à perdut son nivell,
restant fort sempre, y cast-ell.

Estrella septima. Declárase la rara mortificación del Santo, despedazando su cuerpo con rigurosos cilicios; pintando vn silicio lleno de puntas de yerro, (*sic*) con el siguiente Lema:

Vestimentvm mevm cilicium
(Psalm. 68.)

Letra.

So el vestit mes de son gust,
per que venintli ajustat,
lo fas anar ben tallat.

Estrella octava. Para publicar la inocencia del Santo, que conservò la inocencia Bautismal; se pintó vna mano ojeando vn libro, con el siguiente Lema:

Qvaeretur peccatum, illivs, et non invenietur.
(Psalm. 9.)

Letra.

En lo libre dels contes,
per mes que lan fullegat
ningun pecat li han trobat.

Estrella nona. Descubrese la adelantada santidad del Santo, pintando vn Cirio Pascual, circuido por los dos lados de velas, que estàn ardiendo, con el siguiente Lema:

Magna lvx oriri visa est.

Letra.

Totes estes caneletes,
en lo esplendor celestial
no fan vn Ciri Pascual."

En lo que resta de texto, ya no hay nada en valenciano.

En la pág. 529: "Indice de las cosas mas notables de este Libro."

Es por orden alfabético.

En la última página: "Erratas que se han de corregir en este libro."

El señor Carreres, en las págs. 305-307 de su *Ensayo de una Bibliografía de libros de Fiestas celebradas en Valencia y su antiguo Reino*, después de facilitarnos la nota bibliográfica del ejemplar que se halla en la biblioteca del señor Carreres Vallo, escribe la siguiente nota:

"Es una descripción minuciosa y nimia de todas las fiestas, pero por el estilo conceptuoso y alambicado de la época, en este libro, más exagerado si cabe aún, resulta su lectura difícil y farragosa."

Juan (D. Luis).

I.—*Romance* en valenciano a Santa Teresa de Jesús.

[1247.

Se publicó en el libro del padre fray Manuel Mendoza intitulado "Fiestas / qve el convento / de nuestra Señora del Carmen de Valen- / cia hizo á nuestra Santa Madre Teresa de / Jesus, a 28. de Octubre, 1621... Con licencia, en Valencia, por Felipe Mey, 1622", del cual se conserva un ejemplar en la Biblioteca Nacional procedente de la de Gayangos.

II.—*El mismo romance,* lo reprodujo el P. Fr. A. Ivars, en el diario de Valencia *Las Provincias,* correspondiente al día 8 de marzo de 1925.

[1248.

L

León (D. Francisco Jerónimo).

Decisiones / Sacrae Regiae / Avdientiae / Valentinæ. / Auctore Don Francisco Hieronymo / Leo, siue de Leon, I. C. Valentino, Consiliario domini nostri Hispaniarum / Regis in eius Sacro, Supremo, Regio Aragonum Consilio, necnon / Fisci, & Regy Patrimonij Aduocato. / Eidem Domino Nostro Philippo / Hispaniarum Regi dicatæ. / Liber primvs. / Anno (*Escudo de España*) M.DC.XX. / Cvm privilegiis. / Matriti. / Apud Thomam Iuntam, Typographum Regium.

[1249.

3 vols. en fol. El 1.º consta de 24 hojas de principios, incluso la port., 723 págs. de texto y 38 hojas finales de *Index, Materiarvm*. El 2.º lleva en la port. el mismo título que el primero, pero fué impreso en 1625 en Orihuela por *Augustinum Martinez* y comprende 13 hojas de principios con la portada, 676 págs. numeradas de texto y 42 hojas finales para el *Index Materiarvm* y el vol. 3.º intitulado *Decisionvm* y con el resto de la port., variada, fué impreso en "Valentiæ, Ex Prælo Syluestri Sparsa, in vico scapharum. Anno 1646", y tiene 2 hojas de principios con la port., 281 págs. numeradas de texto y 31 hojas finales para los índices.

Texto latino, valenciano y castellano, a dos columnas.

Ejemplar de la Biblioteca del Colegio de Abogados de Barcelona.

Libre de Memories / de diversos sucesos e fets memorables / e de coses senyalades de la ciutat e regne / de / Valencia / (1308-1644) / ab / una introducció i nòtes / per / Salvador Carreres Zacarés / Director de numero del Centro de Cultura / Valenciana / Accion Bibliografica Valenciana / (*Grab.*) / Valencia / MCMXXX.

[1250.

Un vol en 4.º de xxviii-567 págs. numeradas.—Port. a dos tintas, negra y encarnada.—Al verso de la portada esta nota:

"Ejemplar núm. 30 de la Biblioteca Catalunya." En el recto de la hoja que sigue principia la *Introducció,* en la que se hace constar que son muchos "els Dietaris que a los hòres resten manuscrits, quina publicació sería de desijar per les noticies que pòrten, pero, entre tots ells, creguem qu'el titolat Libre de Memories es ú dels mes interessants tant per el temps que compren, 1308-1644, com per estar en gran part prés dels *Manuals de Consells* i haver desempenyat els seus redactors importants càrrecs en l'administració municipal, havent segut no sòls tectics, sino també actors de molts fets que conten, lo que dona mes seguritat a les senes noticies, per tot lo qual es digna de lloança

l'*Acción Bibliográfica Valenciana* al imprentar aquest Dietari."

Se ocupa luego de la cuestión tan debatida referente a la existencia del *Llibre de Be i Mal* que "a 1390 acordaren els Jurats es fera i que a les hòres no ha vist ningú encara qu'el citen alguns historiadors." Y de las copias manuscritas que se conocen de dicho *Libre de Memories,* finalizando así:

"Per l'estat en que ha aplegat fins nosaltres aquest Dietari, era molt perillós donarli crédit complet sense una revisió curosa del mateix; opinió que ja sustentá Teixidor; la copia de que nos hem servit lo mateix que la del senyor Carreres, están fetes per copistas desconeixedors dels fets que copiaven i fins de la lletra que llegien o pretenien llegir, alterant la redacció de les noticies, l'ortografía i el número dels fòlis dels *Manuals* d'aòn estaven preses, com hem pogut observar, per lo que ens ha paregut millor deixar la noticia tal com está en les còpies antigues que coneixem i a continuació, en lletra mes xiqueta, donar el ver sentit de la mateixa, prés al pèu de la lletra del *Manual* quan ha segut possible; també hem procurat completar les noticies donades pero sense eixir del *Manual* excèpte en rares ocasions, puix de ferho aixina li haguerem donat masa extensió, posantho a continuació de la noticia del Dietari per a facilitar la lectura i no tindre que acudir cada vòlta a les nòtes; també hen procurat comprovar la certitut de les noticies que no están preses del *Manual* acudint a altres fonts; aquest ha segut el treball fet que creem era l'únic qu'es devia fer, donat l'estat de les còpies que han aplegat fins nosaltres."

"Donada la seua extensió l' hem dividit en dos volums, aquest que aplega fins 1439 i el segon fins 1644. Sòls nos resta per a finir, donar les gracies a tots els empleats del Arxiu municipal, que ab una amabilitat sens llimits eus han servit, als P. P. Fr. Celedòni Fuentes, O., P. Fr. Andreu Ivars, O. F. M., i al nostre amic En J. Osset que ha posat a la nostra disposició la còpia feta per ell d'aquest Dietari, i la qual ens ha servit per a treballar."

Al tiempo de redactar esta nota bibliográfica aún no se ha publicado el segundo volumen anunciado de esta obra.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

LIBRE DELS FVRS, PRIVILEGIS, Y CAPITOLS DEL COLLEGI DELS APOTHECARIS DE LA CIVTAT, Y REGNE DE VALENCIA.

(Véase en la letra *C* de este tomo la obra intitulada *Códice del antiguo Colegio de Boticarios de Valencia.*)

Lóp (Dr. D. José).


DE
LAINSTI
tucioGouern
Politich, y Juridich.
Obseruancies. Costums, Rentes.
y Obligacions dels Oficials
de les Ill. fabriques Vella dita
de Murs, e Valls y Noua di
ta del Riu de la Insig
ne Leal, y Coronada Ciu
de Valen.a
PER
LO D.r IOSEPH LOP ADVOCAT ORDINA
ri mes antich de la Ill.e Ciutat y Diputacio del Regne. Aduo
cat Fiscal dels Tribunals de la S.a Creuada y Real Visita de di
ta Ciutat Aduocat de dites Fabriques, y Obrer de aquelles per lo
Estament Real en lo present any 1674 en 1675.

(*El anterior grabado es el de la antep.; en el recto de la hoja que sigue, esta port*:)

Doctor / Ivsep / Lop / de la / Institvcio / Govern Politich; y / Ob- / servancies de la Fabrica ve- / lla, dita de Mvrs, e Valls; y no- / va, dita del Riv.

En fol., a línea tirada, 9 fojas de principios sin numerar, 524 págs. de texto numeradas y 42 fojas finales de *Index* sin numerar.—Con signats. y reclamos.—Iniciales de principios de capítulo adornadas.—Verso de la port. en blanco.

[1251.

En la foja siguiente a la de la port. (signatura a.²), "Aprouacio del Senyor Eusebio Falcó Doctor en Sacra Theología", etc.

En la foja sign. a.³, dedicatoria del autor "Als molt ilvstres Senyors Ivrats y Obrers del any 1674. en 1675. qve donaren principi a esta obra y tambe als molt ilvstres senyors Ivrats, e obrers del any 1675. en 1676. que concluiren, y acabaren esta obra." (Cita los nombres.)

"*Molt ilvstres senyors*:

Obehint los preceptes dels antecessors de

V. SS. molt Ilvstres (com era just) trobantme ab la obligació de Advocat de les dos Ilustres Fabriques, aplicantme a adquirir les noticies de tot est Govern Politich, y Iuridich, del qual apenes ne avia tègut alguna, solicite disculpes anticipades a tal empressa, esperant en lo amparo de V. SS. molt Ilustres trobar port segur, y defensa en los naufragis, que esta obra ha de patir eixint a la vista del Oceano de tanta censura; pero rebent V. SS. molt Ilustres est llimitat obsequi, encara que gran per lo argument, en que es tan interesada nostra Patria, de tenir en clar est Govern Politich, pera els acerts de les resolucions; podré assegurarme de aquella, per lo respecte que ha de influir la Auctoritat de V. SS. molt Ilustres encontrantla en lo principi de esta obra. Nostre Senyor la perpetue com necessita la causa publica. Valencia, y Agost a 15 de 1675.—*Molt Ilvstres senyors.*—B. L. M. de V. S. M. I.—Son mes rendit apassionat.—Doct. Iusep Lop."

Sign. a 4-b,

"Epistola al Lector". En la sign. b, después de la Epístola, hay una figura representando una maceta con plantas.

Signats. b-b3 (vueltas):

"De Don Rodrigo Artes, y Mvñoz, Elogio al autor, siguiendo el argumento, y metáfora de la obra de su libro.

Soneto.

Gvia al ingenio ofrece y al errante
El autor con la luz que da en sus ritos;
Pues que la pluma buela en sus escritos
Y abre en sus líneas senda al caminante.
Mas que Abogado le propongo Atlante
De la Ciudad al verle en sus conflitos
Muro, y Valle de todos sus distritot (*sic*)
Piedra que es basa en fondo de diamante.
De Minerva a la esfera mas vezina
Corren oy sus Estudios peregrinos;
Puesto que enseña al passo que encamina.
Logre en sus obras, pues lauros divinos
La Universidad de su dotrina,
Pues discurre por todos los caminos."

Siguen una octava en latín de "Petrvs Iosephvs Borrvll", *Epigrama* latino, tres cuartetas latinas y dos décimas en castellano, todo en elogio del autor.

Después de la signatura b 3, siguen tres fojas conteniendo el *Indice* de la obra.

Principia el texto en la foja (fol. 1.). En el reverso de la última hoja del *Index*, "Errátes, qve mvden lo sentit", y a continuación este colofón:

"Con licencia. / En Valencia, per Geronimo Vilagra / sa, Impressor de la Ciudad y de la / S. Inquisicion, junto al moli / no de Rovella, año 1675."

En la pág. 399, donde trata "De la Fabrïca nova dita del Riv", figura una lámina que representa a San Vicente Ferrer, alado, protegiendo a Valencia. En las páginas 507-515, reproduce el autor, en castellano, un folleto, que había publicado en 1669, con el siguiente título:

"Expediente facil, y practicable, para desempeñar, y descargar la ciudad de Valencia, de las muchas deudas que la oprimen, substituyendo en lugar de los Censales, que al presente responde, otros tantos Censos vitalicios y temporales, por virtud de la qual mudança quedara dicha Ciudad de presente aligerada, y con el tiempo de el todo libre de los cargos que padece."

Nicolás Antonio cita un ejemplar del libro de Lop, pero añade que lleva el retrato del autor, que sólo hemos visto en el ejemplar de la biblioteca diocesana de Valencia, pero que no figura en ninguno de los tres ejemplares que hemos ojeado, pertenecientes a don Juan Bta. Batlle y a don Antonio Bulbena de Barcelona y a la biblioteca del Ateneo Barcelonés, procedente de la de Amer.

El señor Aguiló, en la nota bibliográfica que nos suministra del libro de Lop (cuya port. reproduce), en las págs. 460 y

siguiente de su citado "Catálogo", dice que su ejemplar consta de 24 págs. de preliminares sin numerar, y entre ellas, antes de la Epístola al lector, se ve el retrato del autor, grabado en acero, con el traje muy detallado y la siguiente inscripción:

"Iusticiæ et legũ cultor sanctissimus hic est. Veridico patriũ qui regit orc forum. Ex Mar. lib. x Epi 37."

El autor dice que ha sido el primero en imitar y seguir lo que escribió don Lorenzo Matheu y Sanz en su doceno tratado *De Regimine Regni Valentiae,* cap. IV.

El señor Castañeda, en la pág. 166 de su obra *Los Cronistas Valencianos,* y Vindel, en la pág. 102 del t. V de su *Manual Gráfico-Descriptivo del Bibliófilo Hispano Americano,* impreso en Madrid en 1930, reproducen también la anterior portada del libro de Lop; y el señor Aguiló, en su obra citada, pág. 461, dice, que aunque el autor no puso gran esmero en el estudio de la lengua, su libro es todavía interesante.

En el mismo volumen, pero a continuación de la anterior obra del doctor don José Lop, en el ejemplar que, procedente de la Biblioteca Amer, se conserva en el Ateneo Barcelonés, hemos visto encuadernado, con numeración y signatura independientes, la

"Delliberacio, / y Capitols / fets per la Ilvstre / Ivnta de la Fabrica de / Myrs, y Valls, de la Civtat de Valencia, / en lo primer de Març 1696, tocants à les obligacions del / Ofici de Sobrestant. (*El mismo grab. de la port. de la obra de Ramón Mòra de Almenar.*) Sent Ivrats, y Obrers, / Los Senyors Francisco Ca- / tala de Monzonis, Cerdan de Tallada ge- / nerós, Iurat en Cap de Nobles, y Cavallers, Don Geroni Frigola, / Prebere, Arcediano Major, y Canonge de la Seu de dita Ciu- / tat, Obrer per lo Estament Eclesiastich, y Iusep Gil de / Torres, Iurat en Cap de Ciutadans.

[1252.

Son 8 hojas incluso la port., con el siguiente colofón al pie del reverso de la última hoja:

"En Valencia: / En la Imprenta de Vicent Catala, Impresor y Llibrer de la Ciutat, en la Plaza de la Seu / Any 1696.

II.—*Otra edición* de la obra de Lop. —El señor Genovés, en la pág. 265 de su *Bibliogr. Valenciana,* dice que se hizo una reimpresión en Valencia, en 1676, sin nombre de impresor, en folio, que nadie cita.

[1253.

El señor Palau, en su *Manual del Librero Hispano-Americano,* t. cuarto, página 254 dice, que la obra de Lop, conocida por *Murs e Valls,* ha desaparecido del comercio, y, por tanto, se ha hecho rara. Añade que antes de la gran guerra ha visto vender ejemplares de la edición de 1675 de 50 a 60 pesetas.

Reportori, / y brev svmari dels / Capitols del Qvitament, pu / blicats en XXI. de Marz / del any M.DC.LXIX. / Fet imprimir per los Ilvtres, / Egregis, Nobles, y Magnifichs Carlos Sobregondi, y / Calvillo, Generòs, Senyor del Lloch de Masalfaçar, Iu / rat en Cap dels Nobles, y Cavallers, Francés Soler, Iurat / en Cap dels Ciutadans, Don Melchor Gamir, Iusep Iuan, / Gregori Guillem, y Berthomeu Roser Iurats, Pere Anto / ni Torres Racional, y Christofol Antoli Syndich / de la Noble, Leal, y Coronada Ciutat de / Valencia, en lo any 1679. en 1680. / Compost per lo Dotor Ivsep / Lop, Advocat ordinari de la dita Ciutat.

(*Escudo de los bastones de Aragón en losange, con la corona real y el murciélago de frente y dos LL coronadas.*) En Valencia: Per Vicent Cabrera, / Impressor de la Ciutat, en la Plaça de la seu, / Any M.DC.LXXIX. (*Todo lo que precede ocupa la port., que aparece orlada.*)

[1254.

Un vol. de 256 × 153 mm. 100 págs., incluso la port. El verso de ésta y la última página en blanco. —Con reclamos.—Signats. A-Bb de dos hojas cada una.—Vuelta de la port. en blanco.—Sigue todo en orden alfabético.—Entran las letras A, B, C, D, E, F, G, I, L, M, N, O, P, Q, R, S, T y V.

Ejemplar de don Lamberto Mata, de Barcelona; hay otro ejemplar en la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló, y tres más en la universitaria de Valencia.

El señor Genovés, en la pág. 269 del volumen I de su *Catalech descriptiu de les obres impreses en llengua valenciana*, ya citado, dice equivocadamente que los anteriores "Capitols del Qvitament" a que alude el anterior *Reportori*, fueron publicados en 1679, confundiendo, por consiguiente, el año de impresión del *Reportori* con el de los *Capitols*.

Don José Villarroya, en sus "Apuntamientos para escribir la historia del Derecho valenciano y verificar una perfecta traduccion de los Fueros", impresa en Valencia en la oficina de José de Orga, en 1804, páginas 186-187, dice:

"Poseo un Libro Ms. en 4.º de incierto Autor, sin embargo de que algunas notas que hallo en él me hacen sospechar que lo fué don Joseph Lop, el que escribió la Obra de Muros y Valladares. Es un Diccionario *Valenciano-Latino*. Sigue el orden del alfabeto. En los márgenes están puestas varias notas o explicaciones, que parecen del mismo Autor; y al principio y fin se encuentran algunas hojas, que, sin embargo de no guardar aquel orden, tienen sus expresiones el mismo objeto de aclarar las palabras Lemosinas dudosas. La especialidad de este Libro consiste en que no como quiera es un Diccionario Valenciano-Latino, sino precisa y limitadamente de voces que se encuentran en los Fueros del Reyno de Valencia. En estas pocas palabras he dicho la preciosidad de este Ms. para el asunto de que se trata. No puede darse instrumento más útil para lograr una perfecta traducción de los Fueros."

LL

I.—Llibre de / Constitvcions de / la casa, y espital dels orfens / de Sant Vicent Ferrer de la / civtat de Valencia. (*Grabado de San Vicente con dos huérfanos arrodillados ante él.*) Estampat en dita Civtat, per Bernat Nogues, junt / al moli de la Rovella, any 1656.

[1255.

Un vol. de 262 × 148 mm. Port., más 17 folios numerados.—Con signats. y reclamos.—A la vuelta de la portada, que está orlada, el escudo de armas de España con dos orlados, uno dentro del otro.—En el fol. 1 comienza el texto con inicial mayúscula adornada, después de la salutación *Jesús, María.*—Luego, la introducción correspondiente:

"...y considerant que pera que la dita casa, e Collegi fos ben regida, è governada es feren en lo any 1633 diferents ordinacions per los tunc (*sic*) Administradors de la dita casa, y Collegi de que hi ha molta necessitat, perque no hi ha copies impresses, y els Administradors que entren no tenen noticia de dites ordinacions, que son precissament necessaries pera el bon govern de la dita casa, è Collegi. Per tant, et aliàs tots tres vnanimes, y concordes, et nemine discrepante lloant, y aprobant les dites constitucions y ordinacions en tot, y per tot proveheixen, ê delliberen se imprimeixquen les dites Constitucions, y es guarden y custodixquen per lo Clavari de dita casa, y Collegi, pera q̃ tots los anys ne done copies als administradors que entrarã lo dia que juren, los quals son del serie, y tenor seguent."

En el fol. 2: *Dels administraors.*

Fol. 4: *Del Clavari.*

Verso fol. 6: *Del Mestre dels chichs.*

Verso fol. 7: *Del Alguacil.*

Fol. 8: *De la Rebostera.*

Reverso fol. 9: *De la Mare dels chichs.*

Fol. 10: *De la Mare de les chiques.*

Fol. 11: *Del Receptor.*

Vuelta fol. 11: *Del Porter quant ni haura.*

En la misma pág.: *Del Syndich.*

Reverso fol. 12: *Del Escriva.*

En la misma pág.: *Del Archiver.*

Fol. 13: *Del Metge.*

En la misma pág.: *Del Cirurgia.*

Hasta aquí son 116 constituciones.

Al verso de dicho folio: "Los salaris que cada any dona lo dit Collegi, è casa als sobredits oficials."

En la misma pág: *Racions que dona la Casa.*

Fol. 14: *De les calitats qve han de tenir los orfens que han de ser admesos en dit Collegi, è casa.*

Aquí comienza nueva numeración, hasta el núm. 32. Las dos anteriores sin numeración alguna.

El verso del último folio, o sea la úl-

tima página que, a la vez, sirve de cubierta, contiene un orlado y dentro el escudo de la Diputación de Valencia, o sea el llamado de tarja, con el casco y dragón.

Firma: *Felip Alfonso Escriva, y Secretari.*

Ejemplar de la Biblioteca de don Francisco Almarche, de Valencia.

El señor Aguiló, en su *Catálogo de obras en Lengua Catalana,* no cita esta edición.

II.—



LIBRE DE CONSTITVCIONS DE LA CASA, Y ESPITAL DELS ORFENS DE SANCT VICENT FERRER DE LA CIVTAT DE VALENCIA.

Estampat en dita Ciutat, per Vicent Cabrera, en la Plaça de la Seu. Any 1700.

[1256.

Un vol. de 253 × 150 mm. 35 págs. numeradas, con signaturas y reclamos.—A la vuelta de la port. el escudo de armas de España y no de Valencia, como dice Aguiló, cerrado por dos orlas.—La página 36 contiene, dentro de una orla, que la ocupa toda, el escudo de las barras de Aragón, llamado de tarja, algo ladeado a la derecha, con el casco, celada, corona y el dragón alado por cimera.

En el recto de la hoja que sigue a la de port., y bajo la invocación de "Iesvs, Maria", y principiando "En nom de Deu Omnipotent Pare, e Fill, e sant Esperit, etc" se hace constar por los Administradores de dicha Casa que para que esta "fos ben regida, é governada, es feren en lo any 1633 diferents ordinacions, per los tunc Administradors de la dita Casa, y Collegi, de que hy ya molta necessitat per que no ya copies impresses, y els Administradors que entren, no tenen noticia de dites Ordinacions, que son precissament necessaries, pera el bon govern de la dita Casa, e Collegi. Attenent etiam, que algunes de les constitucions y ordinacions per la varietat del temps no son aproposit, y al present ne ha necessitat de algunes pera el bon govern de dita casa. Per ço... delliberen se imprimeixquen en la forma seguent, y les custodixca lo Clavari de dita Casa, y Collegi pera que tots los anys ne done Copies als Administradors que entrarán, lo dia que juren".

Firman los Administradores, o sean el Canónigo Pontons, el Jurado Boyl de Arenós, el Ciudadano Cebrián y el Notario Bru.

A la vuelta de la misma hoja y bajo idéntica invocación, se hace constar "com a 27 dies del mes de Iuny del present any 1633", los administradores "del Collegi, é Casa dit dels Chichs del gloriós Sanct Vicent Ferrer de la present Ciutat de Valencia...". "attés, que dit Collegi, è casa fonch rechida, è governada per la Confraria dels Beguins, fins que de orde de Sa Magestat del Rey Felip Segon, Rey, y senyor nostre, ab sa Real carta del dihuit del mes de Ianer del any 1592, fonch visitada, è per dita visita llevada del govern de dita Cofraria, y posada en la administraciò de tres Administra-

dors, q̃ son, vn Canonge Capitular de la Esglesia Metropolitana de la present Ciutat de Valencia, vn Iurat, y vn Ciutada dels deu del Espital. E vist, que les Constitucions, è Ordinacions, ab les quals al present se governava dita casa, è Colegi, per la varietat del temps algunes de aquelles no son à proposit per al bon govern, y conservaciò de dita casa. Per ço... ab madur concell delliberarem, estatuhirem, è ordenarem les Ordinacions seguents."

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló. Otro ejemplar se hallaba en la Biblioteca del señor Almarche, de Valencia.

III.—(Véase el grabado en la página siguiente.)

[1257.

En fol. 33 págs. numeradas, con signats. y reclamos.—A la vuelta de la port., y dentro de una orla, el escudo de armas de España como en la edición anterior de 1700, de la que es reimpresión. —La pág. 34 contiene un escudo en losange, cerrado por una orla, de los bastones de Aragón con la corona, sostenido por dos mancebos.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló.

CONSTITUCIONS
DE LA REAL CASA, Y ESPITAL
DELS ORFENS
DE SANCT VICENT FERRER
DE LA CIUTAT DE VALENCIA.



Estampat en dita Ciutat, per Jusep Esteve Dolz, Impressor del Sanct Ofici. Any 1748.

M

Martínez de la Vega (D. Jerónimo).

Solenes (*sic*), / *i grandiosas* / *Fiestas,* q̃ la noble, i leal Ciu- / dad de Valencia a echo por la / Beatificación de su Santo / Pastor, i Padre / D. Tomás de Villanueva. / Al muy ilustre Cabildo, i Canonigos de su santa Iglesia Metro- / politana. / Por Geronimo Martinez de la / Vega Presbytero Valenciano, / Beneficiado de la misma Iglesia. / Con un discurso de los Obispos, i Arçobispos desde el dia de su cõquista por / el Rey don Jayme i otras cosas memorables / en Valencia / por Felipe Mey. / Año 1620.

[1258.

Un vol. de 135 × 80 mm. Port., más 7 hojas de principios sin numerar, 580 págs. numeradas y 2 hojas finales para el Indice.—Con signats. y reclamos.—Port. orlada.—Vuelta en blanco.—Las páginas de principios contienen la licencia de XV-VII-1620, dedicatoria al Cabildo, advertencia al lector, unos cuartetos del autor a su libro en castellano, varias poesías al autor en castellano y latín y la fe de erratas.

Viene luego el texto, el cual contiene lo siguiente en valenciano:

Pág. 81:

Lluminaria, font de vi,
Y altra de aygua al costat,
Ricart al Sant a posat,
Per ser son antich vei,
Y que del coll lo a curat.

Pág. 358:

"De Juan Batiste Roig Valencia, norabona a la Ciutat de Valencia, per la beatificaciò del Señor Don Fr. Tomas de Vilanova.

Cansó.

En la cortina de silenci, un tall
de Pere, 'l succesor en lloc de Deu,
va donar descobrint un clar estel;
i ell estengue sos raigs fets de crestall,
mes blancs de continencia que la neu,
tornat en foch de caritat son gel:
alegre ab succes tal sè mostra 'l cel,
la terra es gocha i d'el matiç d'els prats
tixen apresa delicades mans,
garlandes concertades, molt fragants,
adors dignes d'els polsos onrats.
Per ell gui Patria mehua tindras cert
lo triumpho, i ovacio d'el llorer vert,
prenlo una eternitat puix de un espill
quet feu rica, donante son argent,
naix ta gloria present, mor ton perill.
Tomas d'el cel canturic fonc Atlant;
d'el de Aquino un Tomas, o fonch tambe;
i d'el teu, gran Valencia, altre Tomas:
tu venturosa sempre, que tal Sant
tens dins ton fertil pit, de tanta fe
cep de orgull ab raim may en agras.
Beneyta tu, que en tu nos dona pas,
per places, per carrers, i per racons,
on nos vechen exemples de virtut;
tot es botigues de imortal salut;
tot una imensitat de Sans Varons.
Gui per ton Pare, que es Tomas, de nou
tota accio tehua, a leticia es mou;
i en tos fills lo mateix, ab dolç accent;

i aixi la onra, y gracies en comu,
les goches tu, per ton mereximent.
Canço tinte, Valencia basta asi;
que lo lloarte a tu no es pera mi;
dexau perals Beuters Istoriadors,
Marcs, i altres Roigs, Poetes elegans,
que no es pera ignorans, tantes favors."

Pág. 552: de don Gaspar Aguilar.

Forma la parte final de su "Vexamen", en castellano.

No puch Mestre comportar,
que tingau oficis dos;
lo hu d'ells podeu deixar;
que es barallaran en vos
lo peixcar, i lo pintar.
Be conech que es cosa estraña,
puix, si Deu nous acompaña,
peixcareu ab lo pincell,
i pintareu ab la caña.
En los versos me an contat
que sou lauger como (*sic*) un truc;
dic que estau ben empleat,
que pera 'l peix no i a cuc,
com un consonant forçat.
Feu la prova, procurau
ab un consonant peixcar;
i encara que no vullau,
d'el abisme de la mar
traureu al peix Nicolau.
Parme que parlau llati
molt flac, i molt espremut;
donaulos a Miser Pasqui,
que vos may aveu sabut
declinar a quis vel qui.
Que a no veure cuan onrat,
i cuan docte soleu ser;
sens dubte aguera pensat
que de Sant Vicent Ferrer
lo temp (*sic*) era ya tornat.

Las págs. 289-307 contienen un sermón en castellano del padre fray Jerónimo Cucalón, prior del convento de Santo Domingo de Valencia. Tiene notas marginales. La obra está dividida en XXIIII capítulos. Contiene muchos grabados que representan otros tantos jeroglíficos.

En la pág. 165 hay un grabado que representa al beato Tomás de Villanueva orando ante un Crucifijo.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia. Salvá anota otro ejemplar al número 288 de su *Catálogo* y el señor Carreres Zacarés, en la pág. 241 de su *Ensayo de una Bibliografía de libros de Fiestas*, impreso en Valencia en 1925, reproduce la portada del ejemplar de su biblioteca, que perteneció a Onofre Esquerdo.

El librero don Antonio Palau, de Barcelona, lo tiene por volumen raro.

Heredia, en su *Catálogo*, le asignó el precio de 75 francos.

Mateu y Sanz (D. Lorenzo).

I.

numeradas y 30 más finales sin numerar.—Con signats., reclamos y notas marginales.

Consta de dos tomos: el primero contiene



TRACTATVS
DE REGIMINE VRBIS
ET REGNI VALENTIÆ
Sive selectarum interpretationum ad
principaliores Foros eiusdem.
LIBER PRIMVS.
Vtriusque literaturæ floribus exornatus
Politicæ documentis ditatus, & Sacri
Valentini Regij Senatus deci-
sionibus illustratus
Potentissimo Monarchæ Augustissimo
Domino semper Invicto
PHILIPPO IIII Opt. Max.
In S.S. Arag. Concilia.
QVEM OFFERT
Illustrissimus D. D. Didacus de Sylva, e
Mendoça. Marchio de Orani, eiusdem
Catholicæ Maiestatis Cubicularius, e
Confabulariorum Primarius, Auctoris
Patrus colendissimus
QVEM SCRIBIT
Doct. Laurentius Mattheu & Sanz, Gene-
rosus, Equestris Ordinis B. Mariæ de Mon-
tesa, post alios Togæ gradus in eod. S.R.V.
Senatu civilium causarum
Auditor.

[1259.

2 vols. de 250 × 160 mm. El primero tiene 28 hojas de principios sin numerar, más la port., anteport. y la hoja que lleva el retrato del autor, que falta a los dos ejemplares que se conservan en la Biblioteca Universitaria de Valencia; 632 págs.

VI capítulos, todos con inicial mayúscula adornada; éstos, a su vez, subdivididos. Al final, el índice a dos cols., la fe de erratas y el siguiente colofón:

Valentiæ, / Apud hæredes Chrysostomi Garriz, per / Bernardum Nogues, iuxta molendi- / num de Rovella, anno / 1655.

El tomo 2.° comprende 15 págs. de principios sin numerar, más la port. y anteportada, 606 págs. numeradas y 37 más finales sin numerar. Con signats., reclamos y notas marginales.

Contiene VIII capítulos, a su vez subdivididos.

En la pág. 505 cita unos versos en valenciano de *Jaume Roig*, que traduce al castellano y al latín, para demostrar la excelencia y laconismo de la lengua valenciana, de cuyo cotejo resulta notoriamente demostrado, como muy bien indica Orellana en su *Valencia Antigua y Moderna*, que los conceptos mismos, que referidos en valenciano comprenden 102 sílabas, en castellano necesitan 150 y en latín 180.

Al final, este colofón:

"Valentiae, / Apud haeredes Chrysostomi Garriz / per Bernardum Noguês, juxta mo- / lendinum de Rovella / Anno 1656."

Texto latín y valenciano.

En la Biblioteca de Cataluña se conserva un ejemplar del tomo segundo de esta edición.

El librero señor Llordachs, de Barcelona, anunció otra edición de Madrid de 1656, que nadie cita. ¿No se referiría a la anterior de Valencia del mismo año?

El autor dividió esta obra en dos libros, como muy bien dice Ximeno, pero añadiéndole otro, y corrigiendo y aumentando los dos primeros, la mandó reimprimir en un tomo con este título.

II.

D CELEBERRIMI DON LAURENTIJ

MATTHÆU
ET SANZ,
JURISCONSULTI VALENTINI,
Equestris Ordinis B. Mariæ de Montesla, & sancti Georgij de Alfama, de Consilio Catholicæ Majestatis, primùm in Regia Valentina Audientia: Deinde in Suprema Hispana criminum Aula, Postmodum in Senatu summo Indiarum, Nunc in Sacro-supremo ac Regio Consilio Aragonum.

TRACTATUS
DE REGIMINE REGNI VALENTIÆ,
Sivè selectarum interpretationum ad principaliores foros ejusdem;

TRIBVS LIBRIS CONTENTVS ET EXPLICATVS,
Quorum duo jam prodierant sed iterum prodeunt in pluribus aucti atque correcti. & Tertius nunc noviter Typis datur continens totam praxim Causarum Civilium, tam secundùm observantiam dicti Regni quàm aliorum plurimorum, totius fermè Europæ.

REGI CATHOLICO AC DOMINO TER POTENTI MONARCHÆ HISPANIÆ,
ac Novi Orbis Carolo secundo, quem Deus fœliciter servet in eodem Supremo Aragonum Consilio,

PER MANUM EXIMII VIRI, EXCELLENTISSIMI DOMINI, DON MELCHIORIS
DE NAVARRA ET ROCAFULL,
Quondam Ovetensis majoris Salmantini Collegij Alumni togati, Equestris Ordinis Calatravensis tessera insigniti, Ducis de la Palata Serenissimi Vicecancellarij Coronæ Aragonum incliti, ac de eorum universalis Gubernationis Consiliarij integerrimi.

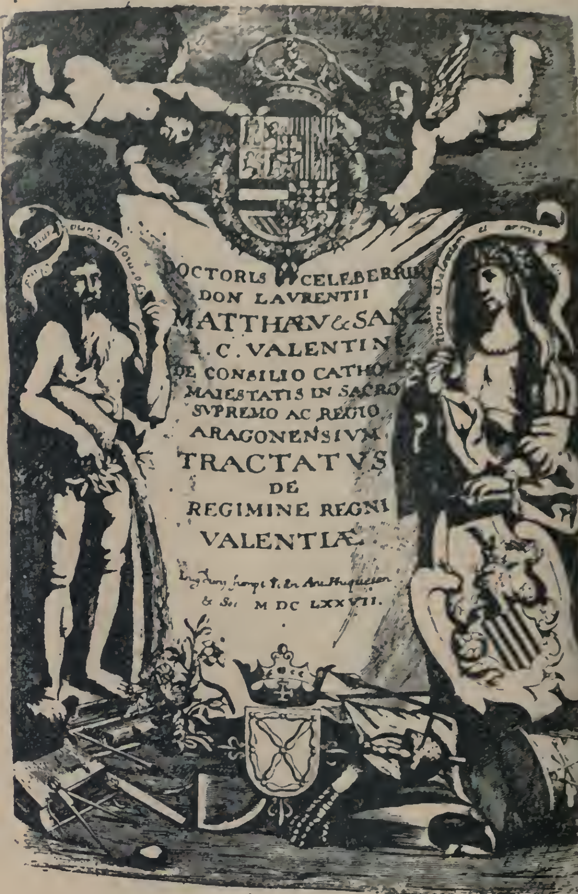
OPUS TAM SCHOLAS QUAM FORENSES CONTROVERSIAS
Versantibus necessarium quadruplici Indice refertum:

PRIMO CAPITUM ET PARAGRAPHORUM SECUNDO DECISIONUM
[illegible]. Tertio Iurium Interpretatorum & quarto Rerum & Verborum.



LUGDUNI,
Sumpt. JOANNIS-ANTONII HUGUETAN, & Soc.
M. DC. LXXVII.
CUM PERMISSU SUPERIORUM.

(*El anterior grab. es el de la antep. El de a hoja que sirve de port. es como sigue:*)



[1260.

Un vol. de 328 × 192 mm. de 610 págs. a dos columnas y 24 fojas de principios, incluso la portada, frontispicio grab. en cobre y la anteportada.—3 fojas de *Index* y 42 fojas finales que ocupa el "*Syllabus* rerum, et verborvm prior nvmervs capvt, secvndvs paragraphvm, tertius numerum marginalem denotat". Con reclamos.—Port. en tinta encarnada y negra.—En la cabeza de principios y finales de cada libro grab. de unos tres dedos de ancho. Las iniciales de comienzos del texto en cada libro adornadas.—Con signats.—Ultima hoja en blanco.

El texto de los Fueros concedidos a Valencia por el Rey don Jaime están en valenciano, y los comentarios en latín.

Magnífico ejemplar, bien conservado y encuadernado en pergamino, que se conserva

en la Biblioteca pública Arús, de Barcelona. Otro ejemplar de la misma edición se conserva en la Biblioteca diocesana y otro en la universitaria de Valencia.

Edición no citada por Nicolás Antonio. Sin embargo, éste, en el t. II, pág. 5 de su *Bibliotheca Hispana Nova*, y don Vicente Ximeno, en sus *Escrit. del Reyno de Valencia*, citan una edición hecha en León de Francia en 1667 por los mismos impresores, y como el título de la obra es idéntico, aunque más lacónico, al que lleva la edición de 1677, creemos se trata de esta misma edición.

El señor Castañeda, en la pág. 177 de *Los Cronistas Valencianos*, reproduce el grabado de la anteportada de esta segunda edición; pero al pie del mismo, en vez de decir que la impresión es de *Lugdunj* (Lyón) hace constar que es de Valencia.

En el *Diario de Valencia*, núm. 183, que corresponde al domingo 30 de diciembre de 1792, hallado en la Biblioteca diocesana de Valencia, con motivo de la "Carta responsiva de Don Josef Ortiz, al M. R. P. Fr. Francisco Vives, del Real Monasterio de San Miguel de los Reyes", respecto a la fundación y asiento del convento de San Francisco, insértase: "En el siglo pasado pretendió la muy Ilustre Ciudad se dirruyera la cerca (que había en el Convento), represento el Convento, fundado con la sentencia en posesión, y se sobreseyó en ello. Por memoria nos dexó Don Lorenzo *Mateu y Sanz*, insigne Legista y Humanista Valenciano esta Décima:

Tingentse (*sic*) el (*sic*) Jurats a ralla,
Valga lo noble y cortés,
Nos burleu de Sent Francés,
Que castiga quant mes calla:
Deixeu lo pati y muralla.
Terme de un Convent Sagrat,
Que si Francés ennuchat,
A la cólera, no amolla,
Frare, que aun (*sic*) Bisbe degolla,
Mieren, (*sic*) ¿que fará aun (*sic*) Jurat?"

Esta Décima dice el transcriptor que la tiene "entre otros papeles suyos que poseo".

III. — *Otra edición.* — Lugduni, / Sumptibus Anisson, & Joannis Posuel / M.DCCIV. / Cum privilegio Regis.

[1261.

Un vol. en fol. mayor a dos cols. de 16 hojas de principios, incluso la port. y antep., 618 págs. de texto y 43 hojas finales para el "Index rerum, et verborum". El tít. de la port., que también es a dos tintas, negra y encarnada, como la anterior edición, es el mismo que el de ésta e iguales los tipos de letra, variando únicamente el grab. y el pie de imprenta. La hoja que sirve de antep. sólo contiene el nombre del autor y el título de la obra en latín. Con signats. y reclamos. Es reimpresión de la anterior.

Ejemplar de la Biblioteca del Colegio de Abogados, de Barcelona; otro ejemplar se conserva en la Biblioteca universitaria de la misma ciudad condal y otro en la diocesana de Valencia.

Don Lorenzo Mateu y Sanz tradujo al castellano la Historia de la Conquista de Valencia escrita en valenciano a nombre del Rey don Jaime I, cuya traducción no llegó a imprimirse.

Véase también este autor en el siglo XVI. en el artículo de *Roig* (Don Jaime).

Mercader (Fr. Cristóbal).

Véase *Esteve* (Venerable fray Pedro).

Mora de Almenar (Dr. D. Guillermo Ramón).

VOLVM. E RECOPILACIO DE TOTS LOS FVRS, Y ACTES DE CORT, QVE TRACTEN DELS negocis, y affers respectants a la Casa de la Deputacio, y Generalitat de la Ciutat, y Regne de Valencia, en execucio del Fur 83. de les Corts del Any M. DC. IIII.

PER EN GVILLEM RAMON MORA de Almenar generos, Doctor en Drets.

ESSENT DEPVTATS DEL DIT REGNE,

Per lo Bras Ecclesiastich, lo Illustrissim, y Reuerendissim Fray D. Isidoro Aliaga Archebisbe de Valencia, y lo Reuerendiss. Fr. D. Miquel Merola Abat de Poblet; y per lo Bras Militar D. Iaume de Moncayo, y lo dit en Guillem Ramon Mora de Almenar; y per lo Bras Real Thomas Buix Ciutada, per la Ciutat de Valencia, y Vicent Nicolau Garcia, per la Vila de Alzira.



Estampat a despeses de la Deputacio, en la insigne, y coronada Ciutat de Valencia, en casa de Felip Mey, a la Plaça de Calatraua, en lo Any 1625. [1262.

Un vol. de 250 × 136 mm. de 8 hojas de principios, incluso la port., 372 págs. numeradas y 18 hojas finales sin numerar para el "Index, y repertori de les materies ques tracten en lo present Volum, y en les Adicions".—Con signats., reclamos y notas marginales. Vuelta de la port., en blanco. En las 7 hojas de principios que siguen, se contienen: la *Llicencia* real en valenciano para la impresión, dada en el Real Palacio de Valencia a 18 de diciembre de 1625 por el Marqués de Pobar, "y en pena de cinch-cents florins de or de Arago als Reals Cofrens aplicadors, y de bens dels contrafahents exhigidors" a los que no la guarden, observen o contradigan; la *Aprovacion* y la *Licencia*, ambas en castellano, de Fr. Vicente Gómez, Prior de Predicadores, y del doctor Garcés, Oficial y Visitador General, respectivamente; la *Prouisio dels Deputats del Regne de Valencia sobre la impressio del present volum*, acordada el *Diuendres a onze de Abril del any 1625;* la siguiente dedicatoria

"*Als Deputats de la Ciutat, y Regne de Valencia.*

Quant Vostres Senyories me manaren, en onze de Abril passat, los seruis en la Recopilacio dels Furs, y Actes de Cort del General (merce que estimare per singular mentres vixca) me ordenaren tambe possas ma en la obra, quāt mes prest pogues, y la acabas ab la breuetat possible; y encara que lo negoci en si era, y es tan graue, que necessitaua de major talent quel meu, y de molt mes temps, he procurat desocuparme de altres negocis per seruir a Vostres Senyories en dos coses. Y axi presente a Vostres Sen-

yories en aquest volum mos bons desigs de acertar, y de seruirlos; y suplique, que continuant lo honrarme com sempre, perdonen mos descuyts, y faltes y accepten ma voluntat, resignada sempre al seruey de Vostres Senyories, aqui Nostre Senyor guarde, ab los augments de dignitats y estats que mereixen. De esta la casa de la Deputacio, y Setembre à 8. de 1625.

Molt seruidor de Vostres Senyories
Guillem Ramon Mora
de Almenar."

Sigue a continuación esta

Epistola al Lector.

"Haventme manat, los altres Condepūtats, y senyors meus, en lo corrent trienni, que per execucio del fur 83 de les vltimes Corts del any 1604, los seruis en pendre a mon carrech la recopilacio dels furs y actes de Cort, respectants a la Generalitat, y Casa de la Deputacio, de aquest nostre fidelissim Regne de Valēcia. Desijant acertar he procurat veure, y regoneixer ab lo cuydado possible, los processos de les Corts antigues y modernes, celebrades per los inuictissims Reys Senyors nostres, de alta recordacio y memoria. Y he trobat, que ab la gran mudança del temps y diuersitat dels anys, tambe se han hagut de reuocar, corregir, e millorar molts dels dits furs, e actes de Cort, y ordenarne altres de nou, en coses molt graues, y molt substancials, del gouern de la Deputacio. Y per hauerme paregut per vna part, que si absolutament deixaua de fer mencio dels furs y actes de Cort corregits, hauien de restar ab imperfeccio y notable falta de intelligencia les materies dels titols de aquest volum, y per altra, que si del tot posaua, e buydaua en aquell los dits furs, e actes de Cort corregits, auia de causar molta confusio, y prolixitat en la obra. Perço he resolt vsar de un medi, quem par (saluant la millor censura) sera conuenient pera tot; y es que dels furs y actes de Cort corregits, sols fare memoria, per via de narratiua ab puctual, y verdadera allegacio, y apres posare los q̃ actualment estan en observacia; y desta manera restarà mes entesa y declarada la materia de cascun titol. Y tambe fare breumēt memoria de alguns punts de justicia, per no donar la obra lloch a tractats, ni llarchs discursos, y lo que ab moltes veres suplique, es, se accepte ma bona voluntat, ab perdo y dispensacio de mes faltes, cosa digna del valor propi de que les conexera, y podra corregir, puix en mō descarrech pot valer lo prouerbi llati. In magnis voluisse, sat est.

Guillem Ramon Mora
de Almenar."

Sigue una composición poética latina dedicada al autor, compuesta de ocho estrofas sáficas, del presbítero y catedrático de Prosodia, don Pedro Soriano; una *Canço* "De Vicent Esquerdo Credencia del General", compuesta de ocho estrofas, que principia así:

Al Cel bolar volia
joue atreuit, fingintli cera plomes,
los Agrons desafia,
en ares prometense tants aromes;
que no es la Mare sabia
productora de mes dins de la Arabia.

Y acaba:

Y tu Diputat sabi,
Numa prudent; honrant ta patria visques,
sens ferte 'l mon agraui,
y nous blasons, nous titols adquirixques,
gozant (puix tacredīten)
los premis que tes lletres soliciten.

Sigue un epigrama latino de Francisco Novella, presbítero; seis *Decimes* valencianas de *March* Antoni Ortí "A la Civtat de Valencia en alabança del Autor", que principian así:

O tu dichosa Ciutat,
a qui fortuna benigne
titol concedix de insigne,
perque tu te 'l has guanyat?
En escrits de vn Deputat,
(segurs de critich perill)
te mira, com en espill,
puix deus tant a son saber,
que per donarte nou ser
eres filla de ton fill.

Y acaban:

Y tu docte Diputat,
tambe goza, mostrant com
entens collocar tot nom,
vnich en la eternitat.
Ya la Generalitat
diu (pera poder mostrar,
lo que procura estimar
de sa ventura lo estrem),
ma vida dech a Guillem
Ramon Mora de Almenar.

Sigue un epigrama latino de *Iacobi Falconis poetæ insignis;* un *Soneto* valenciano de *Ioseph Miquel de Berthomeu* y el siguiente *Romance* "De Domingo Oromig Notari al Autor":

Escrigue Moyses Propheta
llibres de lleys als Leuits,
als Caldeos Daniel,
ajudat de sos amichs.
Pesistrato restaurá
Dels Grechs los llibres Gentils,
Ptolomeo dels Hebreus,
lo gran Cesar dels Llatins.
Ab molt ygual competencia
noble enueya, y art sutil,
Mora de Almenar restaura
lo que el temps posa en oluit.
Del Valenciá General,
y Diputació sublim,
ab atributs, y cognoms,
causes y estatuts escriu.
Clarament nos representa,
recopila, mostra, y diu,
la Diputacio del Regne,
com a patro, y com a fill.
Qui tal empresa seguira!
qui de cosa tan sutil,
nunca vista, nunca esenta,
sabera aplegar al fí!
Nous espante, Patria amada,
lo que parle, y lo que escrich:
que a tal subjecte, es ben poca
alabança la qués diu.
Que en sa miñona infancia,
ab ans de la edat dels vint,
catedra lliggue famosa
de lleys, en Lleyda, yol viu.
Als vint y dos, fonch elet
per llector, on com espill
nos mostra los clars retochs
de joyell de esmalt tan rich.
Als vint y cinch, de Vicari
General, lo viu regir
la Diocesis mateixa,
ab magestat, y esperit.
De aquestos y a altres blasons,
a Valencia el viu venir,
on tots los doctes lo ueren
tan doctament repetir.
De aquesta Ciutat insigne
fonch Aduocat elegit;
y la Catedra de Prima
per quatre anys amostra, y llig.
Quants oficis de importancia
ha gouernat, y regit,
mostrant ser legislador,
retorich y gran Llatí.
Alabes pues la noblea
Valenciana desde huy:
pues tenen tal Diputat,
tal Aduocat, tal amich.
De quí, si acas me ajudara
son concepte agut, y prim,
escriguera en sa alabança
lo que en el cor sent, y tinch.
Y vos Mora perdonaume,
y prenen de aquest amich,
no lo que he dit, que es ben poch,
be lo mol quem resta a dir.

En el *Catálogo* de Heredia se asigna a esta obra el precio de 32 francos.

Sigue el "Svmari dels titols y Rubriques del present Volum". Principia el texto en el recto de la hoja que sigue, precedido de tres grabaditos que representan a San Jorge a caballo acometiendo al dragón, a la Virgen con el Niño en brazos y el escudo de Valencia en losange con la corona, dentro de una orla. Al verso de la última hoja del volumen, a continuación del *Registrvm*:

"Estampat en la Insigne, y Coronada Ciutat de / Valencia, en lo Any de la Natiuitat de nostre / Senyor Deu Iesu Christ, / M.DC.XXV. / A despeses de la Deputacio,

y Generalitat de / dita Ciutat, y Regne, en casa Felip Mey, / a la Plaça de Calatraua."

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló. Tres ejemplares de la misma edición se conservan en la Biblioteca diocesana de Valencia.

Morlá (D. Pedro Jacinto).

Exortació al animo invicte, y obligacions en que está la fidelitat de la Nació Valenciana a la benignitat, y grandeza del Ilustrissim, y Excelentissim Senyor D. Rodrich Ponze de Leon, Duch de Arcos, &c Virrey, y Capitá General en la present Ciutat, y Regne per Pere Jacinto Morlá.— Valencia, estampa de Silvestre Esparsa 1644.

[1263.

En fol.

La cita Ximeno en sus *Escritores del Reyno de Valencia*.

Romance en idioma Valenciano, en alabanza del autor del libro "Memoria de los sucessos particulares de Valencia, y su Reino. En los años mil seiscientos quarenta y siete, y quarenta y ocho, tiempo de peste. Dedicala Fray Francisco Gaualda de la Orden de Predicadores. A la muy Ilustre, Leal, y Coronada ciudad de Valencia. En Valencia, por Siluestre Esparsa. Año 1651."

Principia:

"Corone Dafne, y despulles
pera perpetues memories
de la esperança pomposa
de plomalls, y de garçotes.
Flora garlanda matise
de tantes flors com li sobren,
quant sos tapets de esmeraldes
les primaueres li broden...

Y acaba:

"Est romans, Lector amic,
et podrá seruir de prolec,
y si trobes en ell faltes,
et pregue que les adobes.

Comprende 12 págs. orladas, en cuarto.
Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

O

Ocaña (D. Luis de).

Llibre / de Capitols ab / los quals se arrenden / y Collecten los drets Reals que te sa Maje / stat en la Governacio y Batlia general / de Oriola y Alacant, ab les decla / racions de com se executen y practiquen. / Fetes per lo Doctor Luis / de Ocaña Cavaller, Assessor per la Magestat de / dita Batlia general, precehint decret y / manament de la Magestat ab / una sa Real lletra / (*Esc. de armas de España.*) Ab llicencia del Ordinari. / Impres en Oriola per Agustí Martinez. A despesses / de sa Magestat any 1613.

[1264.

Un vol. en 4.º—Port. y cinco hojas de principios sin numerar, más 185 folios numerados.—Signaturas A-Bbb, de cuatro hojas, menos la última, que tiene dos.

Vuelta de la port. en blanco. En la página siguiente hay la licencia del Ordinario, con fecha del 19 de agosto de 1613. Al dorso, la aprobación del Vicario general de Orihuela, con fecha de 18 de agosto del mismo año.

Sigue un real mandamiento ordenando al "Doctor Luys de Ocaña, Assessor de aquella Baylia general, haga estampar los capítulos con los quales se arriendan en el dicho partido mis derechos Reales de Almoxarisse, Duana, Vedado, derecho de Pesos, Seruicio, y Mōtazgo y Estremeño: por andar segũ dizẽ, escritos de mano, y tã mal tratados que a penas se pueden leer. Y que el estampallos sea con las declaraciones de como se practican y executan, porque dizen que sera esto muy conveniente a mi Real Patrimonio".

Lleva la fecha de 15 de diciembre de 1611.

Las dos anteriores licencias están en valenciano; este mandamiento real, en castellano, pero la disposición por el que lo da a conocer, don Juan Ferrer de Calatayud, "Portãt veus de General Gobernador en lo present Regne de Valẽcia de çà Xexona", está en valenciano, y lleva la fecha del 15 de mayo de 1612.

Sigue, tras pequeño orlado, la dedicatoria del autor "Al Rey nuestro señor", en castellano, con fecha del 11 de diciembre de 1613.

Sigue "Al lector", en valenciano. Al dorso de la hoja anterior, "Taula dels drets reals que es arrenden en la present Batlia general de Oriola y Alacant".

En la hoja siguiente, fol. 1: "Capitols ab los qvals se arrenda y colecta lo dret Real del Mojarif de la ciutat de Oriola, e de la Vall de Elda."

Comprende 25 capítulos. Al final de ellos dice: "Tots los desus dits Capitols del dret Real del Moxaris, Dilluns cōtant vuit dies del mes de Janer del any... 1504... foren preconisats è publicats ab veu de trompeta."

Lo que sigue, hasta el fol. 112 inclusive, contiene: "Declaracions de com se executen y practiquen los Capitols ab los quals se arrenda y collecta lo dret Real de Moxarif, en la present Ciutat y ortes de Oriola y Vall de Elda."

Estas declaraciones se hacen a cada capítulo en particular, con el título, por ejemplo, de "Declaracio del primer Capitol".

La mayor parte de las declaraciones van acompañadas de la palabra *Notables*, en título especial, o sea la nota o previa advertencia para lo substancial de la materia que se va a tratar en la declaración a la que preceden y algunas de dichas declaraciones transcriben alguna que otra disposición real. La redacción es toda valenciana, pero con muchas citas latinas y la parte castellana que encuéntrase en las citadas disposiciones reales. Cada declaración y "Notables", están divididas en capítulos.

En el fol. 113:

"Capitols ab los qvals se arrenda el dret Real appellat del Vedat, en les ciutats de Oriola y Alacant, viles de Elig, Creuillēt, y Val de Elda y en tota la Batlia general deçà Xexona."

Son 10 capítulos; el primero con inicial mayúscula adornada. Siguen a continuación sus correspondientes declaraciones, con "Notables" las cuatro primeras.

Todo en valenciano, salvo algunas citas latinas y una real pragmática en castellano, publicada en Valencia el 29 de abril de 1600, referente a la forma "que se ha de guardar en despachar les llicencies de les coses vedades y prohibides, traure fora lo regne."

Al fol. 129, verso:

"Memorial y aranzel de les Mercaduries que van fora lo Regne que deuen Dret Vedat en la Batlia General."

Está por orden alfabético.

Al fol. 134, verso:

"Los llochs que no paguen dret de coses vedades exceptat lo dret de Pega per prouisio Real."

Todo lo anterior en valenciano.

En el fol. 136:

"Capitols ab los qvals se arrenda y collecta lo dret Real del seruicio y Montazgo en la ciutat y Batlia General de Oriola, de Xixona a esta part."

Son 16 capítulos; el primero con inicial mayúscula adornada. Sólo llevan declaraciones los cinco primeros. No hay "Notables".

Redacción en valenciano con muy pocas citas latinas.

En el fol. 143:

"Capitols ab los qvals se arrenda y collecta lo dret de Mig Delme, appellat del Estremeño, en la ciutat y Batlia general de Oriola, de Xixona a esta part."

Son 11 capítulos; el primero con inicial mayúscula adornada. Sólo llevan declaración los 1, 2, 3, 7 y 10, y "Notables" los 1, 2, 7 y 10.

En valenciano, unas pocas citas en latín y algo en castellano.

En el fol. 150:

"Capitols ab los quals se arrenden les herbes y dret de Pastura de les redondes que te sa Magestat en los camps de la present ciutat de Oriola, en les partides appellades de la Mata, Genibralet, Benijoser, Molas, y camp del terme de Almoradi."

Son 5 capítulos; el primero con inicial mayúscula adornada. Llevan declaración los 1 y 2, sin "Notables".

En valenciano y muy pocas citas latinas.

En el fol. 153:

"Capitols ab los qvals se arrenden en la present Ciutat lo dret Real dels pesos del Peix."

Son 8 capítulos; el primero con inicial mayúscula adornada. Llevan declaración los 3 y 5, pero sin "Notables".

En valenciano.

En el fol. 156:

"Capitols ab los qvals se arrenda y collecta lo Dret Real de Aduana, en la ciutat de Alacant, Vniversitats de Monfort, Muchamel y S. Joan y Benimagrell, y los termes generals de dita ciutat."

Son 36 capítulos; el primero con inicial mayúscula adornada. Cada cual con su declaración correspondiente, llevando "Notables" solamente los 1 y 2.

En valenciano y un poco en latín.

En el fol. 178:

"Capitols ab los qvals se arrenda la treta y venda de la Sal, de les Salines de la Mata que estan en terme de la Ciutat de Oriola."

Son 15 capítulos; el primero con inicial mayúscula adornada. Sólo hay unos pocos "Notables".

En valenciano, algo en latín, y al final una disposición real en castellano.

Ejemplar de la Biblioteca Arús de Barcelona. Otro ejemplar se halla en la *Biblioteca de Catalunya.*

Oromig (Domingo).

Romance en valenciano a Guillermo Ramón Mora de Almenar, autor del "Volvm, e recopilacio de tots los Jvrs, y artes de Cort... Valencia 1625".

[1265.

Publicamos íntegro dicho *Romance* en el artículo que dedicamos a este último autor.

Ortí (D. Marco Antonio).



SIGLO
QVARTO
DE LA CONQVISTA
DE VALENCIA.
A SVS
MVY ILLVSTRES
señores Iurados, Racional, Sindicos, y Escrivano
POR MARCO ANTONIO ORTI
su Secretario, Escriuano, y Secretario del estrenuo braço Militar; de los Eletos de los Estamétos; de las juntas de los 36 del seruicio de su Magestad; de los 24 de la Costa; y vno de los tres Contadores de su Milicia
En Valencia, por Iuan Bautista Marçal, Impressor de la Ciudat 1640

PHILIPVS IIII. REX. CAT

IACOBVS REX ARA. INVICTVS

[1266.

Un vol. de 174 × 110 mm.—23 hojs. de principios incluso la port. y 131 numeradas de texto.—Con signaturas y reclamos.

El ejemplar que describo, perteneciente a la Biblioteca de Cataluña, procedente de la del señor Aguiló, no lleva índice. Vuelta de la port. en blanco. Siguen en las restantes 22 hojas de principios la "Aprovacion del

Mvy Reverendo Padre Maestro Fr. Vicente Sierra de la Orden de nuestra Señora de la Merced...", las *Licencias* del doctor don Martín Dolz del Castellar, vicario general de Valencia, y de *Don Petr. Vilacampa y Pueyo Fisc. Aduoc.* y varias composiciones poéticas de elogio al autor del doctor *Matias Morlá* (en latín), *D. Vicente Mathev, D. Ioseph Rostrojo, Fr. Pedro Nogvera Roig, Fr. lrancisco Ballester y D. Iacinto Navarro* (en castellano), *D. José Eximeno* (en latín); *D. Abon Senen Clauell, D. Francisco Nouella, D. José Giner, D. José Miravet, D. Vicente Gasco de Siurana, D. Ivan Lucas Yuarz, D. Vicente Litta, D. Iacinto Alonso Maluenda, D. Mavro Melgar, D. Evsebio Falco, D. Vicente Perez de Culla* y del *Doctor Vicente Mingot* (en castellano).

Al verso de la hoja 19 hay un grabado cerrado por una orla, que la ocupa toda, que representa el escudo de Valencia en losange, con la corona y el murciélago.

Las tres hojas que siguen contienen esta dedicatoria en valenciano:

"*Als Molt Illvstres*

senyors Gaspar Juan de Alçamora General, Iurat en cap de Valēcia per los Cauallers, y generosos, Frāces Mallent Iurat en Cap per los Ciudadans Jacinto Roca Caualler, Joseph Luis Gomez, Batiste Esteve, y Juan Guerau Molla Ciutadans Jurats: Dionis Dassio Ciutada Racional, Vicent Sanz Boil, Francisco Simeon Nauarro Syndichs y Joseph Escriuà de la Sala.

Molt Illustres Senyors

Llegitima causa fora estada la que yo haguera pogut tenir de recelar, que esta empressa mia podria ser notada de atreuida, y temeraria, sino ixquera a defensarme desta calumnia la mateixa veritat de la ocasio que tingui pera no poderme eximir de acomanar a la estampa la relacio del gran afecte y valor ab que Vs. Ss. emplearen en festejar lo quart Centenar del any de la Conquista de la insigne Ciutat, que ab tan gran prudencia y sagacitat rigen y gouernen, mostrant ab sos procediments la estimacio que fan de ella com fills, y los beneficis que li procuren com a Pares. La causa que yo tingui pera pendre a mon carrech aquest treball fonch lo hauerme manat Vs. Ss. per entendre, que tenint yo (encara que indignament) lo titol de Secretari de la Ciutat, no fora just valerse de altre subjecte encara q̃ sont molts los que hi en Valencia de tan superior capacitat que saberen fer lluyr lo prodigios de les marauelles ab que foren celebrades estes memories; de tal manera, que los que les veurien escrites no poguessen restar enuejosos dels que les veren executades: y fora en mi grossera inobediencia resistir a la força del manament de Vs. Ss. ab que vinch a restar segur, de que nos podra dir, que en esta part he comes lo atreuiment de que podien tenirme per culpat. Per regoneixerme yo molt inferior en ingeni al menor de tots los demes valencians q̃ pogueren hauer empres esta obra, no pose dubte en que es trobaran en ella innumerables imperfeccions y faltes; pero per q̃ fins ara solament ha vengut a ma noticia yna objeccio, he restat molt consolat de veure la facilitat ab que li puch donar satisfaccio. Algunes persones de les saberen que yo estaua ocupat en escriure estos discursos, han tēgut per defecte lo hauerlos escrit en llēgua Castellana, pareixētlos que tractant de festes de Valencia, fora mes acertat escriureles en llengua Valenciana: y no puch deixar confessar, q̃ en alguna part tenen raho, y mostren lo bon zel ab q̃ estimen la conseruacio de son natural idioma, majorment essent com es tan rich y abundant de veus propies, y frases tan significatiues, que poguera ab ell millor y mes clarament pin-

tarse tot lo ques feu en esta ocasio. Pero encara q̃ en esta llengua participara aquest llibre de tanta elegancia com en la Llatina li poguera donar lo mateix Cicero, solament seruira pera els Valencians; y haventse ells trobat presents a les festes, menys gust tindriem de veureles escrites que les que no les veré y estos essent de altres nacions no les entendrien si sels donas la relacio en llengua Valenciana: ans be si lo succes haguera passat en Castella, o altres Regnes, hon no tenen noticia de aquest llenguatje nostre, escriguera yo en Valencià la relacio, pera q̃ se entretinguessen ab ella los Valẽcians; y aixi succes de Valencia es mes acertat escriurel en la llengua mes proporcionada ab la inteligencia de totes les demes nacions ab qui se ha fet tan comuna la Castellana: a mes de aço, encara que hem sapia mal, haure de dir tot lo que sent en orde a est particular; y es que no he pogut deixar de estrañar lo hauer vist, que en aquest temps haja pogut trobarse Valencià que repare en aço: perque si en algun temps (y tan antich que yo nol haja alcançat) solia ferse tan gran estimacio de la llengua Valenciana, que quant en les juntes de la Ciutat, estaments, y altres comunitats, algu dels Valencians ques trobauen en elles se posaua a parlar en Castellà tots los demes se enfurien contra ell, dientli, que parlas en sa llengua; es ara tan al reues, que casi en totes les juntes se parla en Castellà. Y encara ha arribat est costum a introduhirse tan estremadament que no sols se fa particular estudi en procurar saber la llengua Castellana, pero tambe en oblidar la Valenciana, per la molta abundãcia que y ha de subjectes, que els pareix que tota la sua autoritat consistix en parlar en Castellà, del qual estudi en la major part dels que posen sa felicitat en aço, ve a resultar un grandisim absurdo, y es, que apres de hauerse cansat en ser totes ses diligencies ordenades a est fi, lo que consequixen es, no saber parlar la vna llengua, ni la altra; de que se han vist en moltes ocasions ridicules experiencies. Y sino fora lo principal motiu de aquest llibre lo procurar que la noticia de tan gradioses festes se estenga per tot lo mon, com elles ho mereixen, de bonissima gana lo haguera yo escrit en ma llengua materna, mostrãt lo molt que la estime per propia, y lo quem prec de saberla parlar. Lo que yo procurara en tal cas, fora mostrar, ques pot parlar ab major elegancia y cultura q̃ la Castellana, desterrant de ella les veus antigues, per les quals la soliẽ nomenar llengua Llemosina. Perque yo so de parer, de que en estos temps lo mateix serie parlant en Valencia dir, llur, jatsia, celleshores, y altres vocables antichs, que si parlant en Castellá diguesem maguer, yantar, fincar de hinojos y altres; que tambe la nostra llengua, ab lo discurs del temps se ha anat polint y enriquint, com la Castellana, puix te tambe disposicio pera rebre lo adorno q̃ a la de Castella li comunica la Llatina, de qué ha pres lo candor, esplendor, ostenta, y molts mes, de que tambe pot valerse la nostra llengua; en la qual me ha paregut dispondre esta Didicatoria: perque aixi com en los discursos de aquest llibre es estat necessari ajustarme ab la general inteligencia de tots los q̃ han de llegirlo, es molt just que parlant ab Vs. Ss. me valga de son propĩ llenguatge, pera suplicarlos admeten lo afecte y voluntat ab que els ofereixch aquest limitat seruey, fauorint y amparãt la humilitat ab que els lo dedique, que estant esta obra a la ombra de tan gran patrocini, restarà segur lo vexell de la mia esperança dels naufragis ab quel amenacen los zoilos, maldients, critichs, y enojosos, q̃ poden perturbar la confiança de arribar a port quiet, puix no pot estar subjecte a ningun perill, valentlo, y honrantlo Vs. Ss.

qui nostre senyor guarde. De Valencia y Giner a 6. de 1639.

Criat humil y Secretari indigne
de Vs. Ss. que ses mans besa.
MARCH ANTONIO ORTÍ."

Viene a continuación otra hoja con otro *Prólogo* en castellano del autor, que principia en el recto de la hoja que sigue.

Contiene este volúmen una *Loa representable* de Marco Antonio Ortí, poesías castellanas y algunas latinas alusivas a las fiestas, y las siguientes, valencianas:

En el verso de la hoja 35 y en el recto de la 36, después de dos grabados alusivos:

Altre niu poden cercar
que si les vull perseguir,
les mate, o les fas fugir.

"Aunque es de burlas el Geroglifico, significa las muchas veras, con que el Rey don Iayme perseguía a sus enemigos, y el miedo que ellos le tenían."

Si aquestes me feren guerra,
en mi no han pogut fer mella,
perque derrocada aquella,
totes aniran per terra.

"El sucesso de Zaen Moro Rey de Valencia, testifica la verdad de este Geroglifico, porque despues de auerse el rendido al valor del Rey don Iayme, todos los q̄ tenia por vasallos, hizieron lo mismo."

En las fojas 58-60 verso, el siguiente romance, precedido de este párrafo:

"Para que la gente comun tuuiesse alguna noticia de las dichas del Conuẽto de Predicadores, vno de los muchos y muy luzidos ingenios que cria aquella casa escriuio en lengua Valenciana vn Romance, q̄ estuuo fixado en la esquina del tablado q̄ era basa del Altar, y es este."

Romanç.

O Tu que mires suspens
fabrica tan admirable,
ans de passar de est canto
escoltam quatre paraules.
Lo Conuent de Preicadors
ha fet est Altar tan graue,
que pera empreses glorioses
te mes ocasio que els altres.
Fra Miquel de Fabra amich
fonch lo seu fundador saui,
que de les mans de Domingo
en Tolosa prengue el habit.
Tornasen apres a España,
y el Catolich Rey en Jaume
lo elegi per Confessor,
com les Historics ho canten.
De Mallorca en la conquista
foren tan grans les hazanyes
de est Religios, que lo Rey
diu, que victories lo aclamen.
Posá siti a esta Ciutat,
y encara que inumerables
eren los Moros, que importa,
si era frare Miquel, Angel?
En una y altra ocasio
tots los Infels confessaren
que jugant molt be una espasa
baixá Fabra per los ayres.
Als mandobles y reuesos
les mes defensiues armes
de la canalla Morisca
eran molt debils y fragils.
Quil vera de aquella chuzma
tallar caps, braços, y cames,
com un llaurador que sega
alfals pera ferne garbes.
Los couarts ab molta pressa
sens enbaynar les alfranges
fugien mes que del gat
les vils y asqueroses rates.
Los sels soldats molt valents,
ab piques, chuços, espases,
fones, ballestes, y porres
gran pesadumbre els donaren.
Aixi es conquistá Valencia,
y los Moros que mataren
foren tans, que alla en lo infern
Mahoma es pela les barbes.
Entrá victorios lo Rey,
y maná que aquell bon frare
portas pompos lo estandart,
puix fins los Moros lo aclamen.
Apres fundá a Preicadors,
que es celestial seminari
de Sants: que tostems los fruyts
solen pareixer al arbre.
De alli fra Juan Puigventos
mestre de llenguatge Arauich,
fonch tan gran Sant, que per ell
obrà Deu molts grans miracles.

De alli fonch fill sant Vicent,
Angel que bolan per layre
veu Juan en lo Apocalypsi
y aquesta alabança baste.
Sant Lluis Bertrant glorios,
de virtuts incomparables.
Micó, y Anedo un vellet,
que daua als pobres recapte.
En esta casa vixqueren:
y en ella los cossos guarden
de Montemayor, y Espi,
los dos illustrissims martirs.
Fill era de aquest Convent
Andreu Albalat, imatge
de virtuts, que ses obres
mereix (*sic*) mil bronzes y marbres.
Bisbe fonch de esta Ciutat,
y feu coses memorables:
posá la primera pedra
de la Seu, com molts ho saben.
Fundá dotze Pauordries:
y pera aquells ques aparten
del mon, feu a Porta coeli,
propia habitacio de uns Angels.
Estauen los Frares fora,
y dins lo mur vol quels tanquen,
y axi de nou lo edificà
desde el un portal al altre.
Ramon de Alponte sant Bisbe
de Predicadors fonch frare,
y la Almoyna de Enconesa
fundá pera els miserables.
Tambe fonch Bisbe en Sicilia
lo ilustre frare Juan Marques;
y frare Pere Portillo
fonch Arquebisbe de Sacer.
Tambe foren bisbes Roures,
Gregori, Auzias, y altres;
de Oriola Balaguer,
y Lanuza de Barbastre.
Referir tots los subjectes
de importancia, no es molt facil,
que es molt chich aquest paper,
y han menester moltes raixmes.
Agraida en fi la Casa
al Fundador, puix dell naixen
tantes oloroses flors,
y tantes diuines plantes,
vent que en aquella conquista
alcançá triunfos, y palmes,
ha dispost aquest Altar
ab coses tan admirables.
Si de contemplar atent
tal disposicio espantes,
has de saber que lo Autor
es destre en Altars, y traces.
Y si em dius que ni ha algu
millor, mes pompos, y graue,
dire que no saps de Altars
ni quel pot igualar altre.

En las fojas 65-66 verso:

"Entre los demas quadros que estauá en frente del Altar, auia vna verdadera efigie del Beato Francisco de Borja, que despues de auer sido Duque de Gandia, fue el tercer Preposito general de la Compañia de Iesus; y estauan al pie de este quadro escritas de muy buena letra seys Otauas, que al tiempo de la Beatificacion de este Santo escriuio Marco Antonio Orti, refiriẽdo muchas de las profecias que se leen suyas en su Historia; que por el artificio que tienen de estar escritas con tal cuydado, que vienen a ser propias en las vozes, y en la pronunciacion tanto de lengua Castellana, como de la Valenciana, se reparó mucho en ellas, mas que por ser de quien las hizo; y eran estas.

"*A las Profecias qve hizo el Beato* Francisco de Borja de la Compañia de Iesus, de vozes Castellanas, y Valencianas.

Si alcança singular prerogatiua
al premiarse valor, que en vos espanta,
no estrañarse podra, que fee tan viua
alcance profecia sacrosanta.
Que al ostentar tan unica aprehensiua,
que rara admira, y superior encanta,
no es posible notarla de possible
que auer igual saber es impossible.

Diga linfa del Tajo si en Lisboa
casos que han de venir los vaticina
tan gran señor, del qual no diga loa
ensalçara la celestial dotrina:
La borrasca que anuncia en popa y proa
de casa de Neptunea diciplina
gouernada, ocasiona gran desgracia,
y fuga aplica de unica eficacia.

La medicina espanta desmentida
a la desconfiança, que frustrada
mira profetizar dicha cumplida,
y proseguir la via començada.
Diga Birones si la amada vida
de Atropos rigurosa amenaçada
casi la recupera; y si perfecta
la pronostica singular Profeta.

Ruina irresistible no mirara
la importancia, y valor de la persona

de Vega, si al Profeta fee negara,
que al valor la desgracia no perdona.
Procura persuadir (y a Vega ampara)
futura desuentura, y ocasiona
anticipada fuga; y tal que entrega
fama insigne al Profeta y vida a Vega.

Al Prouincial Suarez profetiza
la Prelacía, y que al entrar en Roma
la Parca que la vida tiraniza,
y la arrogancia criminal no doma,
triumfara de Profeta, que eterniza
Compañia que candida Paloma
ampara y pronostica la ganancia
de Marcos en la India de importancia.

La casa de Seuilla testifica
saber, que allí de ser imitable,
premissa clara ostenta, si tan rica
estima profecia memorable.
Y si tan alta gracia significa
un entrañable amor, fe inexpugnable,
estima tal valor la Compañia,
y la insigne familia de Gandia.

En el recto de la foja 71, después de un grabado alusivo:

Perro ton enemich so,
y si aixi la sanch me escarbes,
pels arrasa, y ocasio
tindre, si et pega en les barbes
de tractarte de capo.

"Porque los Moros hirieron al Rey en la frente cerca de Valencia con vna saeta, ocasionaron mas con su enojo, y el de sus soldados, el efeto de la conquista."

En el recto de la foja 73, a continuación de un grabado alusivo:

Encara que em piquen, no
ofensa tan atreuida
podra mereixer blaso,
perque dexaran la vida
hon se dexen lo fiblo.

"Alude a la misma herida, y a que ella fue causa de que se acelerasse mas la perdida del enemigo."

Al verso de la foja 74, después del grabado alusivo:

Tes intencions foren males,
pero no tan defallit
tem hagueres atreuit,
si me hagueres vist les ales.

"Es alusion a la facilidad con que el Rey se libró de esta enboscada."

En el recto de la foja 82, a continuación de un grabado alusivo:

Molt es que ningu el socorre
quant sens culpa ni malicia
vehuen que el porta el Iusticia
pera muntarlo a la torre.
Pero molt prest restara
aquesta pena difunta.
que si per vna part munta,
per altra sen baixara.

"Haze memoria de que quando llega el Estandarte en la Procession Centenaria a la puerta de S. Vicente, por no abatirle, passa a la otra parte de los muros por lo alto."

En el verso de la foja 82, después de un grabado alusivo:

Qui tan polit me veura
exir a festes, si espera
saber la causa, entendrà
que pretench desta manera
blasonar de Valencià.

"Alude, a que son propias de Valencia las armas que tienen por su timbre el Murciélago."

En la foja 83, recto, después de un grabado alusivo:

Si algu de mes vngles pensa
que han de arrapar y ferir,
no li perdone la ofensa
perque son pera tenir
a la Ciutat en defensa.

"Tiene este Geroglifico el mismo sentido del antecedẽte."

Al verso de la misma foja, a continuación de un grabado alusivo:

Si els Iurats vellen de día,
vella el Rat penat de nit,
y en aquest se ha conuertit.

"Engrandece la vigilancia con que los que gouiernan la Ciudad proceden en procurar los beneficios y logros de su Patria."

Intercalados en el texto, figuran 71 grabados, que representan los altares y jeroglíficos.

Otro ejemplar existe en la Biblioteca diocesana de Valencia, que tampoco tiene Indice. Lo mismo sucede en el de la Universitaria de Valencia.

Al final el siguiente colofón:

"En Valencia, / Per Juan Bautista Marçal / Impressor de la Ciudad, junto / a San Martín. 1640."

Al reverso de la hoja, el escudo de la Diputación de Valencia.

En un *Catálogo* de la libreria de García Rico, se asigna a un ejemplar de esta edición el precio de 100 pesetas.

SEGVNDO CENTENARIO

DE LOS AÑOS

DE LA CANONIZACION

del Valenciano Apoſtol San Vicente Ferrer, concluydo el dia de San Pedro, i San Pablo, 29. de Iunio, del año 1655.

CELEBRADO POR LA INSIGNE, NOBLE, LEAL, i Coronada Ciudad de Valencia, ſu dichoſa Patria.

DIRIGIDO A LOS MVY ILVSTRES ſeñores Iurados, Racional, Sindicos de la Ciudad, i Eſcrivano de la Sala.

POR

DON MARCO ANTONIO ORTI, Secretario de la miſma Ciudad, del Eſtrenuo Braço Militar, de los Eletos de los tres Eſtamentos, de los 36. de la Coſta Maritima, de los 36. del ſervicio de las Cortes del año 1645. Contador de la Coſta, Eſcrivano de la fabrica del rio, i Regente el libro de memorias de la Ciudad.

CON LICENCIA.

En Valencia: Por Geronimo Villagraſſa, en la calle de las Barcas. Año 1656.

[1267.

Un vol. de 273 + 106 mm. de 18 hojas de principios, incluso la port,. que es orlada; 345 págs. de texto numeradas, 12 pgs. más sin numerar para las *Tablas* y otra página final, también sin numerar, que contiene el escudo, llamado de tarja, algo ladeado a la izquierda, con la celada, corona y el dragón alado por cimera.—Con signats. y reclamos; todas las págs. del libro están cerradas por una orla. —Vuelta de la port., en blanco. Las 17 hojas de principios que siguen, contienen la "Aprovacion del Doctor Pedro Garrido, Rector de San Bartolomé", fechada en *Valencia, i Mayo a 15 de 1656,* un *Soneto* "De Christóval Cavallero, Bachiller en Canones, i en Leyes, en la Vniversidad de Salamanca, al Autor, i al libro", cuatro *Dezimas* "De Isidoro Matev, I Sanz" en elogio del autor, de las cuales, una es en castellano, otra en latín, otra en valenciano y otra en italiano; dos *Dezimas* "De Ivan Nuevo de Alcocer", también en elogio del autor, un *Soneto* en valenciano "De Iosef Eximeno Escriva de la Sala, al Autor", dos *Dezimas al Autor* "Del Licenciado Geronimo Martinez de la Vega Presbytero Vicario del Hospital general", un *Soneto* en castellano "De Crecencio Cerrero al Autor", una composición poética en valenciano "En Alabanza del Avtor de la Obra, per Mosen Pere Morlá Prevere", diez quintillas valencianas "De Vicent Calbo, Oficial de les Secretaries del Autor del llibre", un *Soneto* en castellano "Del Padre Presentado Fray Pedro Noguera Roig, de la Orden de nuestra Señora de las Mercedes, etc. al Autor", otro *Soneto* castellano "De Galceran Bolada, Dotor en ambos Derechos; a Don Marco Antonio Orti". Viene a continuación la siguiente

"Carta qve escriv lo

Engonari de la Llonja al Autor del llibre.

Per lo Licenciat Iosef Rostojo, Prevere, Beneficiat en Sanct Nicolau.

Yo Señor don Marco Antoni,
i si no mengane (*sic*) *Ortí,*
li so molt aficionat,
li so molt coral amic.
Ab tot estic atufat
de que sens tractaro ab mi
escriu lo llibre del que es
de Valencia pare, i fill.
Vull dir de Vicent Ferrer,
quem coneguè, i coneguí,
i ab que ha pus de docents anys,
viu en la memoria el tinc.
Si se escusa ab que els señors
Iurats, que governen huy,
loy han pregat, be poguera
mostrarse mes advertit.
Perque a mi peculiarment
me toca, com tan antic,
historiar aquelles coses,
a que present me trobi.
Dirà, senyor Engonari,
no he caigut en los perills
en que em posen justament
les ocasions en que estic.
Pero com ara nos tracta
dels successos primitius,
quant lo Apostolic Profeta
sermonava aci, i alli.
Quant resucitava morts
del cos, i del esperit,
i sen portava la gent
tan olvidada de si.
Ni de quant noves de aquell
no cessaven de venir
de totes les parts del mon
que tenía apavorit.
Sino sols de la memoria,
que no ha de borrar lo olvit
de quant fonc Canonizat,
està be, yo ho vull així.
Ab tot a ma auctoritat
se li devia tenir
algun resguart, pero vaja
lo diable pera rohin.
Nos perda nostra amistat,
puix los dos tiram a un fi,
ampla facultat li done
quel llibre puga imprimir.
I li jure per la llonja,
quem te acurrucat aci,
que a estar en altre poder,
me sera mes de sentir.
Refile be la galoja,
vaya de estofa lo estyl,
ab aquelles primoretes
que ses obres sol vestir.
I puix Deu lo ha fet de cos
i enteniment llarc, i prim,
curiosament satisfaça
al meu, i comu desig.
Allargue la processò,
i no se olvide de dir
allo de les lluminaries,
cantoríes, menestrils.
Dels altars la competencia,
lo ben pensat, ben escrit,
invencions executades,
ab varios doctes sentirs.
Y totes aquelles coses
que per relaciô sabí,
perque estant aci arrestat,
no puc jurar que les viu.
Y encara que allaugerat
de aquest pes que porte, estic,

com no pue mes allargarme,
tambe acurrucat escric.
Abans de veure lo llibre,
sens arribarlo a llegir,
aprove tota la historia,
i fidelitat del dir.
Que com es tan conegut
son verdader referir,
es un huma evangeliste,
es de crestall un espill.
Ixca la historia, i el mon
conega, que qui la escriu
es com lo Sol, que del nuvol
ix mes gracios, i polit.
Sia eterna, pera que
sos germans, pares, i fills
gloriosos aplaussos gozen
los que son, i han de venir.
Si la Emprenta dona lloc,
procure encaixar, i dir
lo avantatge que a Valencia
li fa Vicent mig per mig.
Perque ella te un centenar,
i la ocasiò en que estam huy,
diu que Vicent ne tè dos;
no es veritat? no es aixi?
Puntet es considerable,
mes com es tan sant, i humil,
tot en gloria de sa marc,
ho accepta com a bon fill.
Lo llibre, lo Autor, la historia,
lloe, aprove, i dic, que si
tè alguna contradicciò,
per no pendre enuig men ric.
Lo Engonari de la Llonja
pose aci mon nom escrit,
empenyat à que la fama
será en mon favor à crits.
Si algun resabut dirà
perque en Castellà no escric,
dic yo que de aquella llengua
sols men vale pera mentir.

Siguen dos décimas en castellano "Del Muy Reverendo Padre Maestro Frai Francisco Ballester, de la Orden de nuestra Señora de las Mercedes" y "De Iacinto Alonso Malvenda", ambas dedicadas al autor, y un *Romance,* "De Don Onofre Dassio i Boyl de Arenas, Señor de Vertfull". Sigue la dedicatoria de la obra en valenciano a los *Molt Illvstres Senyors* Jurados de Valencia, fechada en esta ciudad a 15 de mayo de 1656 y a continuación el *Prólogo* en castellano. En la referida dedicatoria a los Jurados de la ciudad, hace constar el autor, entre otras cosas, lo siguiente:

"Lo que alivia lo cuidado quem pot donar lo perill de no ser aplaudit aquest meu treball, es, la consideració de que lo inculte del estil, no li pot impedir lo ser medi pera colocar en lo mes ferm de la eternitat, tan alegres memories, ab que vindran a conseguir V. SS. lo que no alcançaren los seus predecessors, que celebraren les festes del primer centenari desta mateixa Canonizaciò, puix avent volgut V. SS. seguir aquell exemplar jamai pogueren descobrir ningun rastre dell, lo que no succeirá aixi als que governaràn la ciutat en lo any 1755 quant se hauran de celebrar les festes del tercer centenari, en que será maravella trobarsi los fills dels que ara vihuen."

En las págs. 111-119:

"La música de la Capilla de la Seo, aunque hasta entonces tenía adquiridos muchos aplausos por la singular destreza, i direccion del Maestro de Capilla, que era el Licenciado Vrbano de Bargas, en esta ocasion luzió de tal suerte, que hizo muchas ventajas a todo lo que hasta allí avia dado antes que admirar; i no solo en esta parte cumplió con su obligacion el Maestro de Capilla, pero aun cuidó de que se hiziessen tres villancicos para cantar en la Missa, i en la procession, i les puso en solfa, i salieron también vestidos della, que fueron todos muy celebrados, i causaron mucho regozijo, aumentando el de la fiesta. Tambien traçò que uno destos villancicos se dispusiesse en lengua Valenciana, atento a que lo era el Santo Patron Vicente Ferrer, i que solia predicar en su lengua nativa, dandose a entender con ella a todas las naciones del mundo, i assi ordenô que esta letra se cantasse en primer lugar, i se cantó luego despues de averse acabado de cantar la Epistola, i era la siguiente.

A la Fiesta del Segvndo Centenario de los años de la Canonizacion de San Vicente Ferrer.

Letra.

Atronen eixos aires
lo clari, la trompeta,
dolçayna, chirimia,
tabal, i castañeta.
Vixca, vixca Valencia,
que de un Ferrer insigne
canonizat celebra,
del segon centenari,
tan aplaudida festa:
Vixca, vixca Valencia.
Glorios Pare S. Vicent,
fill, i Patro de Valencia,
dieunos per vostra vida
quina avalot es aquesta.
Als Pares de la Ciutat,
que lliberal vos vostecha,
lo credit de generosos
la solemnitat augmenta.
Per eixos carrers, i places
va la gent tan inquieta,
que ha menester que li diguen
Deu te cloga la mollera.
Lo entreteniment que mes
la atencio major celebra,
es veure badant la turba,
natural, i forastera.
Moyses poguera admirarse
si les lluminaries vera
de que sens cremarse estava
tota la Ciutat ensesa.
Muntaven los focs al Cel
ab tal rigor, i tal presa,
que medroses se posaren
les Esteles en defensa.
Lo Micalet de la Seu,
cimbori, i obra novella
de la Ciutat, i Capitol,
publiquen la rica empresa.
Cifra la gran processo
tal magestat, i riquea,
que ve a ser per los altars
tota la volta una Esglesia.
Les Religions, i los Cleros
se señalen, de manera,
que Frares, i Capellans
son una cosa mateixa.
La inventiva dels Oficis
acredita, i manifesta,
que ab lo primoròs del art
lo mecanic se emparella.
Lo ingeni dels Valencians
tant alcansa, tant penetra,
que fins les pasades roques
les mou, i les allaugera.
Que com Valencia a Vicent
festeja, vol que es conega
ab estes demostracions
que per ell se fa la festa.

Estribillo.

Atronen eixos ayres, &c.

"Acabada de cantar esta letra, i concluido el Evangelio, subió al pulpito el Doctor Antonio Buenaventura Guerau, Maestro en Artes, Catedratico que fue dellas de Prima dos vezes en la Vniversidad de Valencia, Prefecto de los Estudios del insigne Colegio del Ilustrissimo, i Excelentissimo Señor Don Iuan de Ribera, Patriarca de Antioquia, i Arçobispo de Valencia, Dotor en Sacra Teologia, Examinador, i Catedratico expositivo en la misma facultad Pabordre de la Santa Iglesia Metropolitana de Valencia, Presbytero de la Congregacion del Oratorio de San Felipe Neri, i Predicador de la Ciudad. Predicó en esta ocasion en lengua Valenciana, como se estila en la Ciudad en las fiestas que corren por su cuenta, i señaladamente todos los años los dias de San Iorge, i San Dionisio Areopagita, porque en estos dias se celebran las memorias de la conquista de Valencia; i tambien el dia de San Miguel se predica en la casa del Ayuntamiento en este mismo Idioma, por ser propio de la Ciudad, i estar ella muy atenta a la conservaciõ de su lenguage nativo, porque aunque dêl en las demas naciones se tiene muy poca noticia, i aun en la propia se platica muy poco, es un Idioma tan fecundo, i tan significativo, que muy pocos de los vulgares le exceden, ni aun le igualan. Los valencianos que han podido reduzirle a reglas ciertas, han procedido en esta parte con mucho descuydo, porque solo han atendido en los escritos que han dexado, a hablarle con toda propiedad, pero no obmitiendo noticias del metodo que se ha de seguir para enriquezerle de frases, i vozes elegantes, como lo han hecho en

Castilla muchos Autores, sacando a luz tesoros de su lengua, i otros escritos que la engandezieron i fecundaron i con esto ha venido a levantarse con la primacia de todas las lenguas vulgares, tanto, que ha venido a correr parejas con su moneda, porque passa en todas las partes del mundo; i lo que mas ha aumentado su estimacion es el averla enriquecido sus Historiadores i Poetas de lo mas elegante de la Latinidad, con que ha logrado mayores realzes. La lengua Valenciana, conforme la corriente costumbre, ha observado lo mismo que la Castellana, porque aora no se habla como solia antiguamente, porque los que alcançan lo profundo de sus energias, la saben tambien enriquezer de voces Latinas; porque no ai razon alguna que conceda esta facultad a la lengua Castellana, i se la niegue a la Valenciana: i esta, entre muchas excelencias que goza, tiene una muy poco advertida de muchos, y entendida de pocos, que es lo que ya se dixo en los discursos de los regozijos que se celebraron en Valencia el año 1638, al quarto siglo de su conquista, en la parte donde se trata del Sermon que predicô entonces en la Iglesia mayor el Obispo de Origuela Don Iuan Garcia de Artés, respeto de tener este Idioma siete vocales, assi como la Latina, i la Castellana no tienen mas de cinco, esto es, todas las cinco vocales que tienen estas, i la Valenciana de mas dellás tiene otras dos, que son, o magnum, i e magnum; porque las otras solo tienen o breve, i allí se dá por exemplo la diferencia que va de dezir rosa con o magnum, que en Castellano quiere decir rosa, i rosa con o breve, que en Castellano quiere dezir ruvia; i respeto de la *e*, se advierte tambien en el mismo lugar, que ay dos vozes diferentes que se escriven en Valenciano con unas mismas letras, i son sus significaciones mui distintas, i pone por exemplo la voz, *Deu*, que pronunciada con, *e*, breve quiere dezir Dios i con, *e*, longum quiere dezir diez: demas de todo esto tiene ciertos articulos, como son, *lo*, i *el*, i ay muy pocos que entiendan quando se ha de usar del uno, i quando se ha de usar del otro; i para los que no lo han advertido importará que se entienda, que el articulo, *lo*, se ha de usar quando la voz antecedente a él termina en letra consonante; i el articulo, *el*, quando la voz antecedente termina en letra vocal; i lo mismo es en otros articulos, como el de, *me*, i *em*, *ne*, i *en*: i otros muchos que se advierten en las narraciones Valencianas. Bien se echó de ver, que no le faltavan estas noticias al Predicador de este dia, porque supo muy bien añadir a lo erudito y elegante de su Sermon el buen uso destos articulos, i el conocimiento de que ay siete vocales en la lengua Valenciana: como se verá en el mismo sermon, que es el que se sigue."

En las págs. 120-153, "Sermo pera la Festa del segon Centenar de la Canonizacio del Pare Sanct Vicent Ferrer, dia del senyor Sanct Pere en la Seu de Valencia, en lo any 1655." Está en valenciano y es muy notable.

En la pág. 189 estos motes en valenciano, alusivos a los milagros del Santo:

Anys mes de mil i docents,
Ans de naixer aquest Sanct,
Iuan feu fe quel veu bolant.

Resucitant la defunta,
Al poble notori feu,
Ser lo Angel que Sanct Iuan veu.

Mig bollit, i mig rostit,
Ab ses mans est chic juntâ,
I al punt lo resucitâ.

En las págs. 197-199:

A mes de ser cosa plana
lo mostrar les experiencies,
ques diligencia molt vana,
inquirir les excelencies
de la llengua Valenciana:

en primors, i en perfeccions
no la igualarâ ninguna,
puix Vicent en sos sermons
la realçâ, i la feu comuna
pera totes les nacions.

———

Encara que som chiquets,
alcançam us de rao;
i advertim al (*sic*) mes discrets,
ques molt mala introducciô,
lo dir que som horfenets:
quiu digués agraviaria
al gran Vicent, nostron Pare,
que puix nos sustenta, i cria,
tenim en ell pare, i mare,
i toca la compañia.

En las págs. 225-229:

"Quando llegó la Reliquia donde estava el altar que avia fabricado el Clero de San Martin, se vió en el ayre una Ninfa, que representava la Ciudad de Valencia, riquisimamente vestida, acompañada de otras quatro del Turia, i la que representava Valencia, recitó con mucho donayre, i despejo el siguiente romance Valenciano.

Romance.

Vicent que per tots prodigis,
i tots miracles heroics,
te as sublimat al gran titol
de Profeta, i Apostolic.
Yo so ta Patria dichosa,
yo so Valencia la noble,
que per lleal a mes armes,
dos ells servixen de trofes.
Colonia so del Romans,
com a tot lo Orp es notori,
del govern de sos Patricis
hereti les millors copies.
En lo marcial, i lo bellic,
ha fet ma naciô tals proves,
que entre quantes lo Sol calfa,
les que la imiten son poques.
Italia, Alemania, i Flandes,
de tres fills meus es recorden,
que sent a un temps Generals
los donaren mil victories.
Si contemple lo scientific,
regonec altres tan doctes,
que en lo Concili de Trento
remontaren lo Catolic.
La amenitat de mon siti
(que lo estelat zafir cobri),
ques la apacible, i mes bella,
no ya en lo mon quiu ignorè.
Perque mos jardins vistosos,
tot lany a Flora li broden
catifes pera el estrado
de gezmirs, clavells, i roses.
Mes estes felicitats,
i quantes diches yo llogre,
tant com tenirte per fill
totes elles no suposen.
Perque en los majors treballs
apenes ton nom invoque,
quant per lo teu patrocini
lliure, i favorida em trobe.
Que mes sort, ni mes ventura,
entre totes les que goze,
que tenir per fill a un Angel,
que en los perills me comboye?
Per tu so mes que la Fenix,
que ella, segons les histories,
de mil a mil anys renaix,
yo de cent a cent renove.
I aixi dels fills dest meu clero,
primari de les Parroquies,
huy de sos pits lo magnanim
fa fe de lo molt quet volen.
Que yo agraida, i ufana,
al generòs de ses obres,
i que sempre a mos aplausos
han fet mes de lo que poden.
Les Ninfes del meu gran Turia
(lo que en aqueix mar salobre
crestall presta a sos plomalls,
i argent pur a ses garçotes).
Los preste pera que et canten,
que res de virtuts deposit,
que alabançes de un tal fill,
es augmentarme les glories.

Después de acabado de recitar este romance, cantó una de las Ninfas los versos siguientes:

La Ciutat huy ses diches
ufana llogra,
puix a colm la ventura
Vicent li porta.

Respondieron todas, en acabando de cantar la una:

Ola, ola, ola,
lo que cerca ja troba,
que en esta centenaria
li ve la flota.

Luego bolvio a cantar sola, la que cantó los primeros versos, lo siguiente:

A bon so Valencia
repose, i dorma,
que venint sa Reliquia,
te sa Custodia.

Respondieron todas los versos que se sigien (*sic*):

Ola, ola, ola,
no diga que está pobra,
perque sempre está rica
qui té tal joya.
Les campanes repiquen,
toquen los clarins,
que tenim un Angel
entre Serafins.
Que es la millor flor
del nostre jardí;
la fama que bola
als remots confins.
Diga com Valencia
ve a tenir un fill,
que es qui la defensa
en tots los perills.

En las págs. 235-237:

Pera els pobres, i afligits
te el Angel esta vesprada
una tronant nuvolada
de ostietes, i de confits.
Este que aixi bola Aloy
ab velocitat tan gran,
es lo Angel que veu S. Juan,
que no el pardalot de Alcoy.
Aquell que no sap la traça
ab la que est Angel bola,
sen pot anar a la escola
de Marcelino Pedraza.
Aleluyes van llançant
en tan alegre ocasio,
que es la Canonizacio
una Pasqua pera el Sant.
Aquell que compendre vol
com pod el Angel bolar,
puchesen al campanari
i vaja seguint lo bol.
No te cap, ni centener
lo que en este centenar
no vindrá a veure bolar
al Angel Vicent Ferrer.
Apres de tan de bolar,
quant menys so pense la gent
sen tornará a son Convent,
perque es refreda el sopar.
Este misterios ausell,
que bola ab gran invenció,
en passar la procesò
farà que bole el castell.
Vicent, en ma vida viu
lo que vos creure en fareu,
ja Sanct Juan bolar os veu
ans de plomar en lo riu.
El que el segon centenar
veu de Sanct Vicent Ferrer,
contentes, perque al tercer
Deu sap qui podra aplegar.
De la Capella real
a casa el Gobernador,
estarà lo bol major,
si no del Peix, del Pardal.
Pera evitar los descuits,
i pera que bole be,
cada volta que va, ò ve,
es menja quatre bescuits.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña. Otro ejemplar se conserva en la Biblioteca universitaria de Valencia.

En el *Catálogo* de Heredia se asigna a un ejemplar de esta edición el precio de 70 francos.

(*En el recto de la hoja que sirve de anteportada el siguiente grabado*:)



SOLEMNIDAD
FESTIVA
Que hizo VALENCIA a la nue
ua de la Canonizacion de S.to
Tomas de Villanueva su Ar
çobispo
DIRIGIDA A LA MISMA CIV.D
POR
Don Marco Antonio Orti
su secretario.
AÑO DE M DC. L. IX.

(*En el recto de la hoja que sigue, que es la de la port.*): "Solenidad (*sic*) festiva, / con qve en / la Insigne, Leal, Noble, / y Coronada Civdad de / Valencia se celebró la feliz nueva de la Canoni- / zacion de su milagroso Arçobispo Santo / Tomas de Villanueva. / Dirigida / A los Mvy Ilvstres Señores Don Ge- / rardo Servelló Baron de

Orpesa, Conde de Servelló, Iurado / primero de los Nobles Cavalleros, y Generosos, Mateo Moli- / ner Iurado primero de los Ciudadanos, y Comendatario del / Oficio de Racional, Iuan Iosef Pertusa Generoso, señor de Vi / naleza, y Barcheta, Pedro Iuã Pujades, Luis Alexandre de Ipo- / ni, y de Romani, y Iosef Gil Ciudadanos: Iosef Mauró de Abal / cizqueta Ciudadano, Sindico de la Camara, Pedro Iop Periz Ciudadano Sindico del Racionalato, y Vicente Felicez / regente la Escrivania de la Sala, durante la me- / nor edad de Felix Ximeno. / Por / Don Marco Antonio Orti / Secretario de la Ciudad, del Extremo Braço Militar, de / los Eletos de los tres Estamentos, de la muy Ilustre Iunta / de los treinta y seys de la costa maritima, / y Contador de la misma / costa. / Con licencia, en Valencia, por Geronimo Vilagrasa, en la ca- / lle de las Barcas, año 1659."

[1268.

Un vol. de 180 × 133 mm., de 22 hojas de principios, incluso la port. y la antep., 354 págs. numeradas de texto, 2 para la "Tabla de los Capitvlos del presente libro", 6 más para la "Tabla de las cosas particvlares contenidas en esta descripcion", y otra en blanco.—Con signats. y reclamos.

A continuación, pero con nueva numeración y signatura, siguen siete Sermones predicados en las Fiestas de la Canonización de Santo Tomás de Villanueva por el siguiente orden: Sermón I, predicado por don Melchor Fuster, II, por fray Cristóbal Abella; III, por fray José Sanchis; IV, por el doctor Domingo Sarrio; V, por fray Marcelo Marona: el Sermón VI no está; VII, por el padre Jerónimo Córdova; VIII, por el doctor don Antonio Buenaventura Guerau.

Sigue a continuación el "Discurso panegyrico sobre vn Geroglyphico ingenioso, compuesto por Ioseph Vicente del Olmo, Secretario del Santo Oficio de la Inquisicion, en las grandes fiestas de la muy Noble, Leal, y Coronada Ciudad de Valencia. Año 1659".

Los anteriores sermones son en castellano.

Finaliza el volumen con el

"Sermo de les Festes de les noves certes de la canonizacio del benaventurat Sanct Tomas de Vilanova, que feu la molt Ilustre, Leal, y Coronada Ciutat de Valencia, Dimecres 21 de Maig, en lo Convent de Nostra Senyora del Socors any 1659, Predical lo Doctor Antoni Bonaventura Guerau, Mestre en Arts, y Examinador cathedratic, que fonc en la Vniversitat dos vegades, etc."

Ocupa este sermón valenciano las páginas 233-248.

Las hojas de principios que hemos indicado y que preceden al texto, contienen versos laudatorios al autor del libro, la aprobación del doctor Pedro Garrido, la dedicatoria a los Jurados de Valencia y el *Prólogo* y la *Introduccion*, todo en castellano.

En la pág. 87 comienza el capítulo IX que trata: "De los Altares de la buelta de la procession." Al describir el altar de San Agustín, dice, entre otras muchísimas cosas, que "se puso vn geroglífico en q̃ estava pintado vn Sol, que subiendo por el mar le salía al encuentro vna Aguila, acompañada de muchos polluelos, y dezia el lema:

OPORTET PRAEVENIRE SOLEM.
(Sap., 28.)

Letra.

Sant Agosti, de Valencia
Ab molts fills luits que tè,
Ix a darte el pera be."

En un segundo jeroglífico:

Lema.

EGO DIXI NUNC CAEPI.
(Psalm. 76.)

Letra.

Yo so el primer Español
Bisbe, que ab solennitat
La Esglesia ha canonizat.

Tercer jeroglífico:

Lema.

Omnis ponderatio non est digna.
(Eclesiast. Cap. 26.)

Letra.

Qual ve a ser mes Alexandre,
Qui tiara la eterniza,
O lo que la canoniza?

Cuarto jeroglífico:

Lema.

Dispersit dedit pauperibus.

Letra.

Com me donaren per Sant
Vespra de partir lo pa
Haventlo partit yo yà?

Quinto jeroglífico:

Lema.

Non ultra vocaberis Jacob.

Letra.

Perque volgui ser lo Sant
Quaranta anys me han dit Beato
Baste el dicho pera vn rato.

Sexto jeroglífico:

Lema.

Abscinde abs te.
(Matth., 18.)

Letra.

Com diu be ab tanta riquea
Solar les calces de drap?
Perço em fiu tallar lo cap.

Séptimo jeroglífico:

Lema.

Castigo corpus meum.
(I. Corinth., 9.)

Letra.

No vol lo chipo del sastre,
Lo de açots te mes valor,
Que quant mes romput millor.

Octavo jeroglífico:

Lema.

Beatus ess magis dare.
(Act., 20.)

Letra.

Molts se menchen los pollastres,
Y al (*sic*) pobres donen lo agras,
Al contrari fa Tomas.

Nono jeroglífico:

Lema.

Praecucurrit citius.
(Joan., 20.)

Letra.

Caminant entre beatos,
Perque em tinguessen per sant
A tots los pasi davant.

Décimo jeroglífico:

Lema.

Bibet et exaudia caput.
(Psalm. 200.)

Letra.

Com dihuen que no te cap,
Qui de vn colp se està bevent
Tres mil lliures de Ayguardent?

Undécimo jeroglífico:

Lema.

Qui bibunt me, adhuc sitient.
(Eccle. Cap. 24.)

Letra.

Tal set li vingue a donar
Lo foch del amor de Deu,
Que ja es mort, y encara beu.

Al final de todo ello va el grabado de dicho altar de San Agustín.

En el capítulo XI, "De la procession", se habla, entre otras cosas, de los carros de la ciudad que en aquélla salieron, y el tercero o "carro de los niños de S. Vicente", llevaba "a la parte de afuera de la popa, escritas de muy buena letra, estas dos redondillas Valencianas", (pág. 193):

Redondillas.

En aquesta processo
los que chiquets nos trobam
com a tals solemnizam

vostra Canonizacio.
Perque en funcions tan divines
li forem grans, com a fals
feriem los cardenals;
queus feren les disciplines.

En el carro de los herreros y cerrajeros, —pág. 212— había unos hombres que "ivan arrojando por donde passava el carro estas redondillas."

Son tres en castellano y ésta en valenciano:

Com la Aguila Imperial
De Aloy los fills generosos,
Trahuen per Tomas ayrosos
Martell, enclusa, y formal.

En el capítulo XVI: Del convento de Nuestra Señora del Socorro —en que se guardaba el cuerpo de Sto. Tomás—, se hallan los siguientes jeroglíficos en valenciano, pág. 262, junto con otros en castellano.

Jeroglífico sexto:

Lema.

DONEC INTREM IN SANCTUARIUM DEI.
(Psalm. 72.)

Letra.

Anellades cent y tres
pera que obren he tocat,
pero si ja dins so entrat
no tindre que tocar mes.

En el mismo capítulo, en otra serie de jeroglíficos, pág. 267:

Jeroglífico tercero:

Lema.

ELEGANTIA EIUS.

Letra valenciana.

Per obtenir mes blasô
he deixat lo Rat penat,
y he pres mes auctoritat.

En el mismo capítulo, pág. 281:

Jeroglífico cuarto:

Lema.

IDEM SEMPÈR IDÈM.

Letra valenciana.

Com se diu aquest doctor
lo nom ho dira, y los fets
que es hu entre tots los elets.

Jeroglífico quinto:

Lema.

TOQUEM, Y TOQUEM.

Letra en el mismo idioma.

Basta la fe, pero es be,
que les lletres ho divulguen
pera aquells que veure ho vullguen.

Jeroglífico nono:

Lema.

MANET ADHUC QUAMIS EFFUSUM.

Letra valenciana.

Per molt que espremer la vullgues
com es bolsa de Tomas
agotarla no podras.

Contiene este volumen 25 grabados, que representan los altares y carros de triunfo.

En el capítulo VII, que comprende las páginas 67-79, se citan las muchas e importantes reliquias que atesoraba la Santa Iglesia Metropolitana de Valencia.

Ejemplar de la *Biblioteca de Catalunya,* procedente de la de Aguiló; otro ejemplar se conserva en la Biblioteca diocesana de Valencia; otro, en la universitaria y otro, en la del señor Carreres Vallo, de la misma ciudad.

En un *Catálogo* de la librería Berenguer, de Valencia, se asigna a un ejemplar de esta obra el precio de 100 pesetas.

El señor Carreres, en la pág. 270 de su *Ensayo de una Bibliografía de libros de Fiestas celebradas en Valencia y su antiguo Reino,* impresa en esta ciudad en 1925 por el hijo de F. Vives Mora, reproduce la anteportada (y no la port. como él dice) del libro anterior y en la pág. siguiente el "Aguila sacada en la procesión por los Albañiles mozos, y que iba arrojando por la boca pájaros, ramos y flores".

P

Pragmáticas, Deliberaciones, Cridas, Pregones, Edictos, Privilegios, Reales órdenes, Procesos, Sentencias, Cartas, Memoriales, Alegaciones, Leyes, Ordenaciones, Tarifas reales, Capítulos, Instrucciones, etc., del Reino de Valencia, pertenecientes al siglo XVII, anotados por orden de fechas.

Nov orde qve mana Sa / Excellencia, se gvarde / en fer ronda cascvna nit / (*Esc. de armas de España. A fin:*) Impres en Valencia junt al moli de Rouella. Any 1601. / Venense en casa de Iusep Ferrer llibrer dauant la Diputacio.

[1269.

En fol. 4 págs. con reclamos.

Se dispone que "se fassa cascuna nit ronda per la present ciutat: ço es per los Alguazils, Comissaris Reals, y altres ministres, y officials de la justicia inferiors de prima nit enauant, desde les oracions de la Aue Maria, fins a les deu hores en lo Iuern, y en lo Estiu fins a les onze, en lo modo, y forma que inferins se senyalara".

"Primerament, que pera fer dita rõda, senyala sa Excellencia cinch puestos en la present ciutat, ço es la plaça de la Seu, la plaça de santa Cathalina de Sena, lo Mercat, la plaça đ Pellicers, y la plaça del Carme. En cascu dels quals puestos, y estacions, cascuna nit, y en les hores desusdites, hi haja de assistir, y assisteixca vn alguazil, o Comissari Real ab sos ministres: los quals restant tostemps alguns de la dita ronda en los dits puestos, sien obligats a rondar tots los carres (*sic*) circunuehins al prop dit puesto, anant vns per vna part, y altres per altra, y passant los carrers vna, y moltes vegades, regoneixent ab curiositat, a quants trobaran, y encontraran, sens fer differencia alguna de persones, conforme a Pragmatiques Reals, y per la que vltimament es estada publicada, es estat establit, y ordenat."

Contiene 27 capítulos.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló; otro ejemplar se conserva en la Biblioteca universitaria de Valencia.

Crida "De part de les vint y una persones dels tres estaments Ecclesiastich, Militar y Real del present Regne de Valencia, electes per Actes de Corts, fetes en les vltimes Corts generals, celebrades per la Mag. del Rey nrẽ Senyor en lo any M.D.LXXXV pera ordenar e prouehir les coses tocãts a la guarda y custodia maritima del dit Regne e fortificacio de aquell, e pera la administracio del dret del nou imposit

de la seda, e distribucio de les pecunies procehides, e procehidores de aquell aplicades...” “Que per quant cascun dia se inventen, fan e cometen nous fraus al dit dret del nou imposit, de hon resulta, que aquell es vengut en notable diminucio, y per consequent ha de faltar la bona custodia y guarde del dit Regne, en grãdissim dany dels poblats en aquell.” “El Compte de Benauent, ha manat...”

[1270.

En fol. 2 hojas sin pie de imprenta.—Con reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia; otro se conserva en la Biblioteca de Cataluña.

La inicial mayúscula de texto, adornada; éste contiene 21 capítulos y una introducción. Todo en valenciano.

Sin portada ni colofón, pero fué publicada en XXVIII de abril de M.DCI.

Real crida / y edicte, concernent / lo nov readrez de la bona admi / nistracio de justicia, en la present Ciutat y Regne de Valencia: feta / y prouehida per lo Illustrissimo y Excellentissimo señor don / Juan Alfonso Pimẽtel, y de Herrera, Compte de Benauent, / Lloctinent, y Capita general en lo present / Regne de Valencia. (*Escudo de armas de Esp.*) Impressa en Valencia, en casa de / Juan Chryssostom Garriz junt al moli de Rouella, Any 1601. / Venense en casa de Jusep Ferrer mercader de llibres al carrer de Cauallers / dauant la Diputacio.

[1271.

En fol. 5 hojas numeradas.—Con signats. y reclamos.—La vuelta de la port. y la última página en blanco.—Contiene 28 capítulos y la firma el Conde de Benavente; al final lleva la fecha de su publicación, que fué en XII noviembre M.DCI.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia, falto de los folios 2 y 3; otro ejemplar se conserva en la Biblioteca universitaria de Valencia.

I.—*Real crida, y / edicte,* ab la qval se dona / lo orde, y forma que se ha de tenir, y guardar en lo fer y / fulminar los Processos de / absencia.

[1272.

En fol. 4 págs. sin numerar. La firma el Conde de Benavente. No lleva pie de imprenta, pero es de XX mayo de 1602, según la nota que lleva al pie de “hauer publicat la present publica Crida Real en la dita Ciutat de Valencia, y llochs acostumats de aquella ab trõpetes y tabals, segons es costum y pratica”. Carece de port. e ignoramos si la tuvo, pues dichas 2 hojas carecen de foliación y signat., y sí la precedía la “Instruccio”, que lleva el siguiente ejemplar, que es de impresión más moderna.

Al final, después de la orden de publicación: “Vendese en casa de Jusepe Ferrer librero delante la Diputacion.”

Contiene 10 capítulos y una introducción.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló; otro ejemplar igual se conserva en la Biblioteca universitaria de Valencia.

II.—*Lo orde y forma* qves dev gvardar en fulminar los processos de absencia. Manada publicar altra volta per lo Marques de Pouar ab vot y parer dels Nobles y Magnifichs Regent la Real Cancelleria y Doctors del Consell criminal. Die XV mensis Ianuarii anno MDC.XXiiij. En Valencia en la Estampa de Patrici Mey.

[1273.

Una hoja en gran fol. orlada, impresa a tres columnas. Es el mismo edicto de la edición anterior, precedido de una *Crida* interesando su observancia y mandando se observe en todas las *Corts.*

III.—*Otra edición.*—En Valencia, / En casa dels hereus de Chrisost. Garriz, per Bernat Nogués, junt / al moli de Rovella, Any 1654.

[1274.

En fol. 7 hojas con la de port.—Con signats. y reclamos.

Preceden a la Real *crida,* que es reimpresión de la anterior, y firmada por don Luis de Moncada, una "Instruccio, y formula pera la bona execucio de la Pragmatica dels Processos de absencia".

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló.

IV.—La misma *Crida,* mandada imprimir y publicar por el Illtmo. y Excmo. Sr. D. Luis de Moscosso, Ossorio, Hurtado de Mendoza Sandoval y Roxas, Conde de Altamira..., "Virrey, y Capita General de la present Ciutat, y Regne de Valencia. Ab acort, y deliberacio, dels Nobles y Magnifichs, Regent, la Real Cancelleria, y D. D. del Real Consell Criminal. (*Esc. de armas de Esp.*) En Valencia. Per Vicent Cabrera, Impressor y Llibrer de la Ciutat, en la Plaça de la Seu, Any 1690.

[1275.

En fol. 8 págs. numeradas, la última en blanco.

"*Memorial* tret per mossen Gaspar Ocaña, Credencier de sa Magestat del Peatge y Quema, y altres drets Reals de la present Ciutat y regne de Valencia, del que han de pagar les mercaderies als drets del Peatge y Lleuda: aixi de les que entraran y eixiran perterra, com de les que per mar vindran o passaran."

[1276.

Figuran en la 5.ª hoja estas partidas:

"Moro per cap...	4 s.	(*Peatge*)	1 s. 8 d.	(*Lleuda*).
" de rescat.	10 "	"	1 " 8 "	"
" llibert que ixca del regne.	4 "	"	1 " 8 "	"
Mora preñada, per lo preñar...	0 "	"	1 " 0 "	"

Mandó publicar este *Memorial* don Gaspar Mercader, Baile general del reino de Valencia. Forma un folleto en 4.° de 8 hojas sin foliar, impreso en Valencia *junt al moli de Rovella,* 1602. Ejemplar de la bib. M(arquesa) de C(ruilles), vol. de *Pap. varios,* en fol., núm. 53.

Lo cita don Pascual Boronat en su obra *Los Moriscos españoles y su expulsión,* tomo II, pág. 30 impresa en Valencia en 1901 por Francisco Vives y Mora.

Pragmatica / Real, concernent la / pacificacio, y bon govern / de la present ciutat, y Regne, y la prohibicio de portar escope- / tes de nit, y de tenir, y portar espases llargues, feta per lo Illus- / trissimo, y Excellentissimo senyor Don Iuan de Ribera / Patriarcha de Antiochía, Archebisbe de Valencia, / Llochtinent, y Capita general en lo present / Regne. / (*Escudo de armas de Esp.*) Impressa en Valencia, en casa de / Iuā Chrysostomo Garriz, junt al moli de Rouella. Any 1602. / Venense en casa de Iusep Ferrer mercader de llibres al carrer / de Cauallers dauant la Diputacio.

[1277.

En fol. 4 hojas sin numerar, con signats., reclamos y notas marginales.

Vuelta de la portada en blanco. En la página siguiente comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la Aguiló; otro en la Biblioteca universitaria y dos más en la de la Marquesa, viuda de Cruilles, de Valencia.

Al final lleva la fecha de publicación: XIIII Diciembre M.DCII.

(*Escudo de armas de España.*) *Real prag / matica y edicte*, feta / per la Magestat del Rey nostre / senyor, sobre la expulsio y persecucio dels bandolers, lladres, salte- / jadors, de camins, y altres malfatans, y delinquents, que van / diuagan per lo present Regne ab armes prohibides / inquietant, y perturbant lo comerci y tracte / dels habitants, y trastejants en aquell. / Ab les addicions fetes y ordenades per lo Illustrissim, y Excellentissim senyor don Juan / de Ribera, Patriarcha de Antiochia, Archebisbe de Valencia, Virrey / y Capita general per sa Magestat en lo present / Regne de Valencia. / Estampada en Valencia en casa de Pere Patricio Mey, junt a S. Marti. 1603. / Venense en casa de Gabriel Hernandez llibrer de sa Excellencia, / a la Correjeria vella junt a S. Thecla.

[1278.

En fol.—Port. y 7 hojas sin numerar.—Signat. A.—Con reclamos.—Vuelta de la port. en blanco.—En la página siguiente comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Contiene 23 capítulos y una introducción, todo en valenciano.

Al final, la fecha de publicación: VIII de enero de 1603.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia; otro se conserva en la de la Marquesa de Cruilles de la misma ciudad.

(*Esc. de armas de Esp.*) *Real prag / mática* feta per la / S. C. R. Magestat del Senyor Rey / Don Phelip Segon de gloriosa memoria, sobre la prohi / bicio dels arcabuços pedernals, e altres armes en / dita Real Pragmática contengudes / Ab vna addicio feta per lo Illustrissim, y Excellentissim senyor don Juan de Ri / bera, Patriarcha de Antiochia Archebisbe de Valencia, Lloctinent / y Capita general per la Magestat en la present / Ciutat y Regne / Estampada en Valencia en casa de Pere Patricio Mey, junt a S. Marti. 1603. / Venense en casa de Gabriel Hernandez llibrer de sa Excellencia, / a la Correjeria vella junt a sancta Thecla.

[1279.

En fol. 8 págs. sin numerar, con la sign. A.—Con reclamos.—A la vuelta de la portada comienza el texto, con inicial mayúscula adornada.—Son 16 capítulos.—Al final, la fecha de VIIII de Enero de M.DCIII.

La introducción a la disposición real de parte del Capitán general de Valencia, Juan de Ribera, está en valenciano, el texto de aquélla en castellano y la orden de publicación en valenciano.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia; otro ejemplar existe en la Biblioteca universitaria de Valencia.

(*Esc. de armas de Esp.*) / *Pragmatica* / *Real* feta per / lo Illvstrissimo, y / Excellentissimo Senyor Don Ioan / de Ribera Patriarcha de Antiochia, Archebisbe de Valencia, Lloctinêt / y Capita general en la present Ciutat y Regne: sobre la extirpacio / y expulsio dels bandolers, y altres malfatans de la ciutat de / Alacant, viles de Sexona, y Vilajoyosa, y vniuersitats / de Muchamel, Senjoan, y Benimagrell: y / dels parents y receptadors de / aquells. / Venense en casa de Gabriel Hernandez llibrer de sa Excellencia, a la / Correjeria vella junt a S. Thecla. [1280.

245 × 141 mm. 2 hojas sin numerar, con reclamos.—Sin pie de imprenta, pero se publicó en 25 de febrero 1603.—El texto comienza a la vuelta de la port.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló. Otro, en la Biblioteca universitaria de Valencia.

Pragmatica y Crida Real, sobre la redvccio y reformacio de les guardes dels drets Reals, y de la Generalitat del present Regne, feta per lo Illustrissimo y Excellentissimo Señor Don Joan de Ribera Archebisbe de Valencia, Patriarca de Antioquia, Lloctinent y Capita General per sa Magestat en la present Ciutat y Regne. (*Escudo de armas de Esp.*) Estampada en Valencia, en casa de Pere Patricio Mey, junt a sanc Marti. M.DC.III. Venense en casa de Gabriel Hernandez, llibrer de sa Excellencia, a la Correjeria vella, junt a sancta Thecla.

[1281.

En fol. 2 hojas sin numerar; las dos últimas en blanco.

Fué publicada en Valencia en 14 de mayo de 1603.

Ejemplar de la Biblioteca de don Juan Espiau, de Valencia.

(*Escudo de armas de España.*) *Pragmatica / real* feta y ma / nada pvblicar per / lo Illustrissimo y Excellen / tissimo Señor Don Joan de Ribera Patriarcha de Antiochia / Archebisbe de Valencia, Virrey y Capita general per sa / Magestat en la present Ciutat y Regne. Ab la qual / se prohibexen los jochs de daus, car / teta, y altres qualseuol de pa / rar y atorgar. / Venense en casa de Gabriel Hernandez llibrer de sa Excellencia, a la / Correjeria vella junt a sancta Thecla.

[1282.

En fol. 4 págs. sin numerar y sin pie de imprenta, pero fué publicada en Valencia a 10 de septiembre de 1603.—Con reclamos.—A la vuelta de la portada comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

(*Escudo de armas de España.*) I.—*Pragmatica / Real* feta y ma / nada pvblicar per / lo Illvstrisimo y Excellen / tissimo señor don Joan de Ribera Patriarcha de Antiochia / Archebisbe de Valencia, Virrey y Capita General per sa / Magestat en la present Ciutat y Regne. Sobre la manifestacio y registre de les persones forasteres, y altres que de nou venen a la present Ciutat y arrauals de aquella. Venense en casa de Grabiel (*sic*) Hernandez llibrer de sa Excellencia, a la Correjeria vella junt a sancta Thecla.

[1283.

En fol. 4 hojas sin numerar, la última en blanco. —No lleva pie de imprenta, pero fué publicada en Valencia en 6 de noviembre de 1603.

Ejemplar de la Biblioteca de la señora Marquesa viuda de Cruilles, de Valencia.

II.—*Otra edición.* — Impressa en Valencia, en casa de Juan Chrisostomo Garriz, junt al moli de Rouella 1607...

[1284.

En fol. 8 págs. sin numerar.

Fué publicada en Valencia el 15 de enero de 1607.

Pragmatica / Real sobre la / pro-

hibicio de ven / dre los frvyts fiats al prev qve / valdran en lo mes de Maig, o en altre temps, y altres coses / concernents al be publich de la present / Ciutat y Regne / (*Esc. de armas de España*). Estampada en Valencia, en casa de Pere / Patricio Mey junt a S. Marti. 1604. / Venense en casa de Gabriel Hernandez llibrer de sa Excellencia, / a la Corretjeria vella junt a S. Thecla.

[1285.

En fol. 4 págs. con reclamos. El texto comienza al verso de la port. Contiene 7 capítulos. Al final lleva la fecha de "7 de Abril de MDCIIII".

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña. En la Biblioteca diocesana de Valencia se conservan otros dos ejemplares de esta edición.

Pragmatica / feta per sa Magestat, / aixi pera les segences dels llibres / y protocols dels Notaris morts, com lo fur fet en les Corts celebrades en lo / monestir de Predicadors per sa Magestat en respecte dels quita- / ments de censals, violaris, o debitoris, ab responsio de interes, y escancellacions, la obligacio que tenen en manifestar / aquelles, y continuarles dauant del Iusticia en / lo Ciuil, y en tot lo present Regne / de Valencia / (*Esc. de armas de Esp.*) Impressa en Valencia en casa de Pere Patricio Mey, / Any, 1605. / Venense en casa de Frances Miquel al carrer de Cauallers.

[1286.

En fol. 2 hojas, con reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló.

Sentencia arbitral, donada e promulgada en les obres de murs, e valls... Valencia, Esparsa, MDCV.

En fol. menor, 10 fojas numeradas.

Ejemplar de la Biblioteca Nacional.

[1287.

En las págs. 526 y siguiente del t. II de esta *Bibliografía*, anotamos cuatro ediciones de esta *Sentencia;* y en las páginas 155 y siguientes de este tomo, ocho ediciones más.

I.—*Pragmatica* / *y Crida Real*, ab / la qval se dona facvltat / de pendre y capturar, y en son / cas, matar a certs Bandolers, y Malfatans, offerint cert premi als queu executa / ran. E sobre la extirpacio de aquells, y prohibicio de poder receptar, y affauorir / aixi als dits malfatans, com a altres consemblants. Feta y manada publicar, per / lo Ilustrissimo y Excelentissimo senyor don Joan de Sandoual, Marques de Vi / llamiçar, primer Caualleris, y Gentil hom de la Cambra de sa Magestat, Loc / tinent, y Capita general en la present Ciutat, y Regne de Valencia (*Esc. de armas de España*). Impressa en Valencia, en casa de Joan / Chrysostom Garriz, junt al Moli de Rouella. 1605. / Venense en casa de Jusep Ferrer mercader de llibres, en el carrer de cauallers, dauant la Deputacio.

[1288.

En fol. 4 págs. sin numerar.—Con reclamos. A la vuelta de la portada comienza el texto con inicial mayúscula adornada.—Al final la fecha de publicación: XVIIII de octubre de M.DCV.—Todo en valenciano.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia; otro ejemplar se conserva en la Biblioteca de la señora Marquesa viuda de Cruilles, de la misma ciudad.

El señor Aguiló, en la pág. 440 de su *Catálogo de Obras en Lengua Catalana*. Madrid. Sucesores de Rivadeneyra, S. A.,

1927", dice equivocadamente que la anterior *Pragmática y Crida Real* fueron impresas en 1603.

[1289.

II.—*Otra edición.*—*Pragmatica / y Crida Real*, ab la / qval se dona facvltat de pendre, / y capturar y en son cas matar a certs Bandolers, y Malfatans, oferint / cert premi als queu executaran. E sobre la extirpacio de aquells / y prohibicio de poder receptar, y afauorir aixi als dits / Maltotans, com a altres consemblants. / Feta, y manada publicar per lo Illustrismo, y Excellentissimo senyor Don Lluys / Carrillo de Toledo, Marques de Caracena, Comanador de Estriana, senyor de / les viles de Pinto, y Ines, Lloctinent y Capita general en la present / Ciutat y Regne de Valencia. / (*Escudo de armas de España.*) / Impressa en Valencia en casa de Pere / Patricio Mey junt a Sent Marti. 1608.

[1290

En fol.—Port. y tres folios numerados; la última página en blanco.—Con reclamos.—Lleva la fecha de 1.° de diciembre de M.DCVIII.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia; otro, de la misma edición, en la Biblioteca universitaria de la propia ciudad.

Crida referente á "la introductio, bona administracio, exactio, y custodia dels quatre drets, dels Nayps, Sal, Neu, y Sombreros", en "execucio dels Furs fets en les vltimes Corts generals, celebrades als regnicols del dit Regne (de Valencia) en la dita Ciutat, (Valencia) en lo Any 1604".

[1291.

En fol. 4 hojas.—Con signats. y reclamos.—No lleva pie de imprenta.

La inicial mayúscula de principio del texto, adornada. Contiene 22 capítulos y una introducción. En el margen lleva el título de la materia sobre que versa por este orden: "Nayps, Sal, Neu, Sombreros." Todo en valenciano.

Sin fecha alguna; pero, según nota manuscrita que hay en dicho ejemplar, "se manifesta dit memorial al poble a 12 de Febrer de 1606", por más que una nota escrita en el reverso de la última hoja dice: "Se ha de publicar lo 20 de febrer, de 1606."

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló. Otro en la Biblioteca universitaria de Valencia.

Ara ojats queus fan a saber de part de la S. C. R. M. E per aquella... D. Iaume Ferrer Portant veus de General Gouernador... se prohibeix sots pena de mort natural y de trecentes lliures partidores... que nenguna persona encara que fos oficial Real, gose ne presumeixca tenir ni portar pedrenyals ques diuen fets *a la malicia* jatsia tinguen tres pams y mig de cauo empero mes de mig pam es de cauo macis..., per ser arma proditoria, falsa, reprouada, maligna e indigna del nom de arma...

[1292.

En fol. 1 hoj., s. l. a. n. i., pero fué publicada en Valencia a 13 de septiembre de 1606.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia; otro ejemplar se conserva en la de la Marquesa viuda de Cruilles, de la misma ciudad.

Crida de Iaume Ferrer, Caualler, del Consell de sa Magestat, Por tant veus de General Gouernador, y Regent la lloctinencia y capitania General en la present ciutat y Regne de Valencia.

Que per quant sa Magestat ab sa real carta dada en sent Lorenzo, a xxviiij. dies del propassat mes de Setembre e any corrent Mil siscents y sis, hauent entes lo abus quey ha en los Notaris de la present ciutat y Regne, no tenint lo concert que dehuen en los actes que reben, dexant de posar aquells en protocol, contrauenint als furs del present Regne, en molt gran dany de la cosa publica, y claricia de la veritat dels contractes y fets, dels quals dependeix la quietut y conseruacio dels particulars bens, y patrimonis de aquells...

[1293.

En fol. 2 págs.— Carece de lugar, año y nombre de impresión, pero fué publicada en Valencia en 8 de noviembre de 1606.

Real crida, / y edicte, sobre les co / ses concernents al be comv / de la present ciutat, y Regne de Valencia, y bona administracio de / la Iusticia: fet, y prouehit per lo Illustrissimo y Excellentissimo / senyor Don Luys Carrillo de Toledo, Marques de Caraze- / na, senyor de les Viles de Pinto, y Inés. Comanador / de Estriana, Loctinent, y Capita general / en lo present Regne de / Valencia. (*Esc. de armas de España.*) Impressa en Valencia, en casa de / Juan Chrysostomo Garriz, junt al moli de Rouella. Any 1606. / Venense en casa de Jusep Ferrer mercader de llibres al carrer de / Caualers, dauant la Diputacio.

[1294.

En fol. 20 págs. sin numerar. Fué publicada en Valencia en 29 de noviembre de 1606.—Con reclamos y notas marginales.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Vuelta de la portada en blanco. En la página siguiente comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

El señor Aguiló, que también cita la anterior *Crida* en la pág. 441 de su citado *Catálogo,* dice que poco después se imprimió una circular que empieza:

Lo Rey, E per sa Magestat Don Iaume Ferrer regent la Lloctinencia e Capitania General del present Regne: al amat de sa Magestat lo Iusticia q̃ huy es y per temps sera de..., etc.—Valencia a... dies de Noembre de 1606.

[1295.

En fol. 2 hojas, una en blanco.

Versaba sobre la anterior *Crida* y se repartía a las autoridades de los pueblos con la misma.

† *Ad sit trinvs et vuos.*

En Favor / del convent de mon- / ges de la Encarnacio, / Contra / los herevs de / Vicent Gomez de la Torre.

[1296.

En fol. 19 págs. numeradas.—Signaturas A-D, de dos hojas. Con reclamos. A continuación del título comienza el texto con inicial mayúscula adornada.—Todo en valenciano, con citas latinas. —Sin pie de imprenta.—La fecha única encontrada es la referencia a un testamento hecho el 19 de mayo de 1606.

Firma: *Vicent Miguel J. C.*

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Crida de Don Luys Carrillo de Toledo, Marqués de Carazena... Capita general en la present ciutat y Regne de Valencia. Que per quant ab diuersos furs y crides reals los Bomians, o gitanos estan desterrats del present Regne, y senyaladament ab lo fur noranta tres de les corts del any Mil cinch-

cents huytanta cinch fonch dispost y ordenat, que ab veu de publica crida per les ciutats y viles Reals fossen de nou bandejats de tot lo Regne dins termini de trenta dies, sots pena de galeres perpetues, irremisiblement executadora...

[1297.

1 hoja en fol.—Con reclamos.—Carece de colofón, pero al final lleva la fecha de 7 de julio de MDCVII.

En la Biblioteca diocesana de Valencia se conservan dos ejemplares de esta edición y otro en la universitaria de la misma ciudad.

☾ *Don Bernat Vilarig Carros* senyor de les Baronies de Sirat, Caudiel, y Tormos del Cōsell de S. M. Batle General en la present Ciutat y Regne de Valencia, Perque los Taulajers dels drets reals de S. M. en lo regne de Valencia, justament, millor e ab mes cōmoditat puguen exigir y cobrar dits drets mana Imprimir lo memorial seguent.—Valencia en la pelleria vella. Any M.DC.VII.

[1298.

En 4.º 10 hojas sin foliar.

Lo cita el señor Aguiló en la pág. 441 de su *Catálogo.*

(*Esc. de armas de Esp.*) *Real prag / matica* de la resti / tucio, eo noua eretio de altra Sala / pera les causes civils. / Estampada en Valencia, en casa de Pere Patricio Mey, / junt a Sent Marti. 1607.

[1299.

En fol. 8 págs. sin numerar, con la sign. A.—Con reclamos.

Al final, la fecha de publicación: XV de septiembre de M.DC.VII.

La firma el Marqués de Carazena.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Crida "de part dels senyors Diputats del General de la Ciutat de Valencia, instant y requirent *Josep Valls* (en nota manuscrita) cōprador dels drets dels Nayps, Neu, y Sōbreros, imposats en les vltimes Corts generals per la Magestat del Rey nostre senyor celebrades en lo any Mil siscents y quatre, pera la conseruacio y erectio de les Galeres, y guarda de la costa maritima del presen Regne de Valēcia. A totes e qualseuol persones de qualseuol estament y cōdicio que sien, en poder de les quals per via directa o indirecta *del primer de febrer* (nota manuscrita) del present any mil siscents y *huit* (manuscrito) en auent se trobaran Nayps vells y nous..."

[1300.

En fol. 4 págs. sin numerar.—Con reclamos. Sin pie de imprenta ni portada.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Crida "De part del Marques de Carazena... Que per quant ab los furs fets en les vltimes Corts celebrades en la present ciutat en lo any Mil siscents y quatre per la Magestat del Rey nostre Senyor foren imposats alguns nous drets perals effectes en dits furs cōtēguts, y entre altres sobre lo joch dels naips, prohibint y vedāt los daus, y que en ninguna manera se pogues jugar ab aquells, sots les penes en dits furs expressades. Y com la malicia dels homens haja inventat vn nou joch, dit del Bolillo, que es vn dau de os llarch y redo... Perço instants y suplicāts los

Syndichs dels tres estaments de la present ciutat y regne, sa Excellencia ab vot y parer dels noble y Magnifics Regent la real Cancelleria, y Doctors del Real Consell criminal, proueheix, ordena y mana, que ninguna persona de qualseuol estat y condicio que sia puga fer, ni tenir los dits Bolillos ni portarlos fets pera vendre en la present ciutat y regne".

[1301.

En fol. 2 hojas sin numerar.—Con reclamos.—Sin portada ni pie de imprenta.—Fecha de publicación al final: XV de febrero de M.DC.VIII.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

S. Lvdovici / Bertran Valen- / tini, Dominicani, / Beatificatione / Urbs Mater / exultat. (*A cada lado el escudo de Valencia en losange, coronado, y el de la Diputación.*) A laor, honor y gloria de nostre Señor Deu Jesu Crist, etc.

[1302.

En fol. 4 págs. sin numerar, la última en blanco. No lleva pie de imprenta, pero fué publicada en Valencia, a 17 de agosto de 1608.

Alude a la celebración solemne de la Beatificación del bienaventurado San Luis Bertrán, dándose las oportunas órdenes para la salida de la procesión.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Crida "de part de la S. C. Real Magestat E per aquella De part del... Marques de Carazena... ha manat ques pose en execucio la prohibicio y replegament de la moneda vella de menuts dita de Billo, y repartiment de la noua, e ques facen y executen les demes coses dejus especificadores..."

[1303.

En fol. 4 págs. sin numerar. S. l., a. n. i, pero fué publicada en Valencia en 1608.

Real prag / matica y edicte / feta per lo Illustrissimo y Excellentissi / mo senyor Don Luys Carrillo de Toledo, Marques de Carazena... sobre la / persecucio dels Bandolers de les viles y llochs de la Ribera, / que van diuagant per lo present Regne ab armes / prohibides, perturbant la quietut / de aquell. (*Esc. de armas de Esp.*) Impressa en Valencia en casa de Pere Patricio Mey / junt a sent Marti, 1609.

[1304.

En fol. 8 págs. sin numerar con la sig. A. Fué publicada en Valencia en 19 de enero del mismo año.—Con reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia. En el *Repertorio de libros raros, curiosos y antiguos* del librero madrileño P. Vindel (núm. 16) A-C, pág. 89, y en el *Manual Gráfico-Descriptivo del Bibliófilo Hispano Americano* del mismo, t. II, pág. 43, se reproduce la port. de esta Pragmática.

Memorial / por parte / de Doña Isabel Maca / Señora de los villas de Moxent, y Nouelda / casa, y estado de Maça. / Contra / Don Martin Maça.

[1305.

En fol. 17 págs. sin numerar.—Con reclamos y signaturas.

Aunque en castellano, contiene un testamento otorgado en 15 de enero de 1440 en valenciano, que ocupa tres páginas. Hay también citas latinas.

Sin pie de imprenta. La fecha más alta es la de 24 de enero 1609.

Firma: *Rodríguez pro Fisci. Advoc.*

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Crida y / edicte contra / los moneders, augmentat / les penes en altres Crides imposades. / Feta per lo Illustrissimo y Excellentissimo senyor Don Luys Carrillo de Toledo, Marques de Carazena... (*Esc. de armas de España.*) Estampada en Valencia, en casa de Pere Patricio Mey, / junt a sent Marti. 1609.

[1306.

En fol. 4 págs. sin numerar; la última en blanco. Fué publicada en dicha ciudad el 27 de febrero del mismo año.—Con reclamos.

En la Biblioteca universitaria de Valencia se conservan dos ejemplares.

Crida y / edicte sobre la / prohibicio dels punyals de / Chelua, o de tall de Chelua, o de tall de ganiuets; / y que ningu puga portar sino daga / portant espasa. / Feta per lo Illustrissimo y Excellentissimo senyor Don Luys / Carrillo de Toledo, Marques de Carazena, senyor de les / viles de Pinto, y Inés, Comanador de Estriana, / Lloctiment y Capita general en la present / Ciutat y Regne de Valencia. (*Escudo de armas de España.*) Estampada en Valencia: en casa de Pere Patricio Mey, / junt a sent Marti. 1609.

[1307.

En fol. 4 págs. sin numerar, la última en blanco. Con reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Fecha de publicación al final: "XVII de marzo de M.DC.VIIII."

I.—*Real Pragmatica* de la Prohibicio de la caça, y de la peixca en cert temps, y ab certs instruments. Manada publicar per lo Illustrissimo, y Excellentissimo senyor Don Luys Carrillo de Toledo, Marques de Carazena, senyor de les viles de Pinto, y Ines, Comanador de Estriana, Lloctinent y Capita general en la present Ciutat y Regne de Valencia. (*Esc. de armas de Esp.*) Estampada en Valencia en casa de Pere Patricio Mey, junt á Sent Marti. 1609.

[1308.

En fol. 8 págs. sin numerar con la sign. A, y sin pie de imprenta, pero fué publicada en Valencia en 17 de junio de 1609.—Con reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia. Contiene XVI capítulos. La introducción o explicación real sobre el ordenamiento de aquéllos, está en castellano.

II.—*Otra edición.* La misma Real Pragmática fué reproducida y mandada publicar por el ilustrísimo y excelentísimo señor don Antonio Pimentel, Marqués de Tavara, señor de las villas de Villada, Alixa, Villafasila y Villavicencio; Comendador de Bellvis de la Sierra, "Capita de homens de Armes, y Gentil hom de la Cambra de sa Magestat, Lloctinent y Capita general en lo present Regne de Valencia" e impresa en esta ciudad en casa de Pedro Patricio Mey, 1620.

[1309.

En fol.° 8 págs., con la sign. A.

Ejemplar de la Biblioteca Nacional de Madrid.

(*Esc. de Valencia en losange y coronado.*) *Ara ojats queus fan a saber* de part dels Justicia y Jurats de aques-

ta Ciutat de Valencia: Com per obuiar als grans abusos e fraus que fan, y acostumen fer en prejuhi del auitallament de la dita Ciutat, venent los forments, farines, ordis, ciuades, y altres grans, per les cases particulars de la dita ciutat, hostals, camins, heretats, alqueries, eres, e altres lochs de dita ciutat, terme, y contribucio de aquella: lo que es prohibit per stabliment y ordinacions del insigne Consell de dita ciutat...

[1310.

En fol. 4 págs. sin numerar y sin pie de imprenta, pero fué publicada en Valencia en 1609 a tres de julio. Contiene XXI capítulos.—Con reclamos.

Inicial mayúscula de texto adornada.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

I.—*Crida* "establint les penes que hauran de sufrir tots los que maltraten als nous Christians del Regne de Valencia".

[1311.

En fol. 2 hojas, sin pie de impr., pero fué publicada en Valencia a 12 de septiembre de 1609 y no en 11 de septiembre como dice Escolano.

Alude a los malos tratos que daban los cristianos viejos a los moros nuevamente convertidos.

En las Bibliotecas municipales y de Cruilles, de Valencia, se conservan sendos ejemplares de este bando o *Crida.*

II.—La misma *Crida,* ha sido reproducida por el señor Boronat, en las páginas 182 y siguiente del t. II de su obra *Los Moriscos españoles y su expulsión,* ya citada.

[1312.

Crida "ordenant als iusticies, syndichs, iurats... que posen guardes en tots los camins reals de son terme y districte (de Valencia), pera seguritat dels caminants".

[1313.

En fol. 2 págs. Sin pie de imprenta, pero fué publicada en Valencia el 26 de septiembre de 1609.

I.—*Crida* del Sr. Marqués de Carazena, Capitán General del Reino de Valencia disponiendo "Que per quant los Moriscos del present Regne, que en execucio del orde y manament de sa Magestat se han de embarcar, encara que es just ques valguen de alguna cosa de sos bens pera passar son viatge, empero han fet y fan tan gran abus de vendre aquells, que sols per arribar a dines los venen tots de tal manera, que lo que val cent, donen per deu: lo que no sols es contra la intencio de sa Magestat y dels ordens y manaments Reals, pero encara en perjuhi dels creedors, y dels señors del (*sic*) llochs, y se han seguit, ys esperen seguir altres perjuhins y danys irreparables. Y per que los dits Moriscos sapien quins bens y coses poden vendre, y quins, ó quals no, per ço sa Excelencia ab vot y parer dels nobles, Magnifichs, y amats Consellers de sa Magestat, Regent la Real Cancelleria, y Doctors del Real Consell, proueeix ordena y mana, que los dits Moriscos puguen vendre tots y qualseuol bens que aquells tinguen, exceptat que no puguen vendre, ni en altra manera dispondre de les coses y bens seguents: ço es de bestiars aixi grosos com menuts, caualcadures, forments, ni altres grans alguns, oli, cases, terres, encara que sien franques, y en realench, censals,

debitoris, ni deutes, drets, ni actions algunes, sots decret de nullitat... Declarant empero que los dits Moriscos puguen vendre a sos senyors qualseuol de dites coses en just y conpetent (*sic*) preu en paga del que aquells seran deutors als dits sos señors, y no en altra manera...

[1314.

En fol. men. 1 hoj.—No tiene pie de imprenta, pero la nota del pregón lleva la fecha de Valencia, 1.º de octubre de 1609.

Ejemplar de la Biblioteca de don Francisco A. Barbieri; otro en la de Cataluña; otro en la diocesana de Valencia y otro en la universitaria de la misma ciudad.

II.—La anterior *Crida* aparece también publicada por D. Florencio Janer, en las págs. 303 y siguiente de su obra "*Condición social de los Moriscos de España: Causas de su expulsion y consecuencias que ésta produjo en el orden económico y político,* etc. —Madrid. Impr. de la Real Academia de la Historia, 1857".

[1315.

III.—La misma *Crida* la publicó don Vicente Vignau en la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos,* de Madrid, t. IV, págs. 149 y siguiente, a vista de la copia que le remitió su querido amigo D. Francisco A. Barbieri, a continuación del Bando de S. M. redactado en castellano, ordenando la expulsión de los moriscos del reino de Valencia.

[1316.

IV.—La misma *Crida* fué reproducida por D. Juan B. Granell, en las págs. 146-148 del t. II de su *Historia de Sueca,* impresa en esta ciudad en 1907 por Máximo Juan.

[1317.

Cédula expedida por el virrey de Valencia D. Luis Carrillo de Toledo en nombre de S. M. y dirigida al secrestador de Segorbe (Castellón) ordenando "que no impedixcan en manera alguna ans be permetan que los moriscos de dit arraval (*el de Segorbe*) ixquen de aquell y vagen ahon ben vist los sera dins lo present Regne a vendre los bens adaquells ab dita real crida (*la de 1.º octubre 1609*) permesos vendre y que los christians vells aixi de dita ciutat (*la de Segorbe*) com de altres qualsevol parts entren en dit arraval a comprarlos e no façan per res lo contrari si la gracia de sa Mag.t teniu per chara y en pena de cinch cents ducats de bens vostres exigidors desijau no encorrer. Datt. en Valencia a sis dies del mes de Octubre MDC y nou".

[1318.

La publicó el señor Boronat en las páginas 210 y siguientes de su obra citada *Los Moriscos españoles y su expulsión.*

Crida "De part del... Marques de Carazena que ninguna persona de qualseuol lley, estat, grau o condicio que sia, no gose, ni presumeixca vendre, comprar, o cambiar vna moneda ab altra qualseuol que sia, per taula, o de contants, ara sien menuts, o reals, o moneda de or, o per taula, ab interes, o ganancia, sino per lo comu, y just valor; ço es, vn paper de menuts per quatre lliures de moneda de argent, o or; y la suma y quantitat de diners per taula per consemblant suma y quanti-

tat de dines contants, y no en altra manera..."

[1319

En fol. 4 págs. sin numerar, la última en blanco. Con reclamos.

Sin portada ni pie de imprenta, pero fué publicada el XV de octubre de 1609.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia; otro se conserva en la de Cruilles de la misma ciudad.

Crida "De part del... Marques de Carazena... que per ara, y fins altrament sia prouehit, ninguna persona de qualseuol lley, estat, grau, o condicio que sia, gose ni presumeixca reprochar, ni deixar de pendre y cobrar los menuts que corren, exceptades les vaquetes, y los demes menuts en los quals no estara estampat Ramellet, o Creu de diuers jaquesos, sots pena de trenta dies de preso, y de vint y cinch lliures moneda de Valencia..."

[1320.

En fol. 2 págs. sin numerar.—Con reclamos.

Sin portada ni pie de imprenta, pero fué publicada en 4 de noviembre de M.DC.IX.

En la Biblioteca universitaria de Valencia hay dos ejemplares.

Crida "de part de la S. C. R. Magestat, E per aquella... Don Luys Carrillo de Toledo, Marques de Carazena... Loctinent y Capita general en la present ciutat y Regne de Valencia. Que per quant ab diuerses Reals Pragmatiques per sa Excellencia, y per sos predecessors fetes se han imposat diuerses penes contra les persones en poder de les quals se trobaran molles, o altres instruments pera fabricar falsa moneda de or, o de argent, o de Billo: y contra aquells, en poder dels quals sera trobada moneda falsa de menuts del present Regne..."

[1321.

En fol. 1 hoja, con reclamos.—No lleva pie de imprenta, pero fué publicada en Valencia el día 6 de noviembre de 1609.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia. Otros dos ejemplares se conservan en la Biblioteca universitaria de la misma ciudad.

I.—*Ara ojats* queus notifiquen y fan a saber / de part de la S. C. R. Magestat, E per aquella / De part del Illustrissimo, y Excellentissimo senyor / Don Luis Carrillo de Toledo Marques de Caraze- / na, senyor de les viles de Pinto y Ynes, Comanador / de Montison y Chiclana, Loctinent / y Capita gene- / ral en la present Ciutat y Regne de Valencia. Que / Per quant la prefata Real Magestad nos ha enuiat / vna Real Pragmatica de sa Real ma fermada, y ab / les demes solemnitats requisites en deguda forma de Cancelleria des- / pachada, contenint la forma que se ha de guardar, pera ques sembren les / terres que dexen los Moriscos del present Regne, y se acudeixca a la pa- / ga dels censals, la qual es del tenor seguent. (*Sigue la Pragmática en castellano, fechada en Madrid a 19 de noviembre de 1609 y después la orden de publicación de su Excelencia y la nota de haber sido publicada en Valencia el 29 de noviembre de 1609, en valenciano.*)

[1322.

En fol. 4 págs. con reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de don Juan Rosell; otro se conserva en la diocesana; otro en la uni-

versitaria y tres más en la de Cruilles, de Valencia.

II.—La misma *Crida* fué publicada por D. Pascual Boronat en las páginas 564-567 del t. II de su obra *Los Moriscos españoles y su expulsión*, ya citada.

[1323.

I.—*Crida* "De part del... Marques de Carazena... Que per quāt fins ara no se ha declarat, que los Moriscos del present Regne, que apres de la publicacio del Real Bando de la expulsio de aquells, se han retirat y alçat a montanya, o alguns de aquells, aixi homens com dones, grans, y chichs, sien tenguts per esclaus, ni aquells se puguen vendre, ni comprar per Christians vells..."

[1324.

En fol. 2 págs., la segunda en blanco.

En las Bibliotecas universitaria, municipal y de Cruilles, de Valencia, se conservan sendos ejemplares de esta *Crida*, que fué publicada en Valencia, a 5 de diciembre de 1609.

II.—La misma *Crida* fué publicada también por el señor Boronat en la página 238 del tomo II de su obra citada *Los Moriscos españoles y su expulsión*.

[1325.

Real Crida del Marqués de Carazena, Capitán general de la ciudad y Reino de Valencia, disponiendo, que habiendo transcurrido con exceso los diez días de plazo que se concedió a los Barones y Señores de los lugares que quedaron despoblados por la expulsión de los moros, "dona facultat y permis a qualseuol Vniuersitats, Collegis, y singulars persones del present Regne, y fora de aquell, ara sien crehedors o no, que voldran sembrar les terres dels dits llochs que han restat despoblats, y han deixat los dits Moriscos, e les quals no estaran ya establides per los Senyors, o sembrades per aquells, o dades, e concedides pera sembrar a altres persones que se hauran auengut, que lliberament puguen sembrar, y sembren en lo present any dites terres..."

[1326.

En fol. 1 hoja, con reclamos y sin pie de imprenta, pero fué publicada en Valencia a 15 de diciembre de 1609.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de don Juan Rosell; otro en la universitaria de Valencia.

II.—*La misma Crida* la publicó el señor Boronat en las págs. 567 y siguiente del t. II de su obra indicada.

[1327.

Capitols de / les Pragmatiques, or- / dinacions, y provi- / sions Reals, / los qvals se han de llegir pvbli- / cament en lo Consell, lo segon dia de Ianer cascun any: pera que aixi los / Doctors de la Real Audiencia, com los Escriuans de manament, Procu- / radors Fiscals, Alguazirs, Escriuans, Verguers, porters, y de- / mes ministres sapien lo que han de fer, y de / que se han de abstenir. / Recopilats per manament del Illmo y Exmo Señor / Don Lvys Carrillo de Toledo, / Marques de Carazena, Señor de les viles de Pinto, y Ynes, Comanador / de Montison y Chiclana, Lloctinent y Ca-

pita general / en la present Ciutat y Regne de Va- / lencia, en lo any 1608. / (*Esc. de armas de Esp.*) En Valencia, en casa de Pere Patricio Mey, / junt a Sent Marti. M.DC.IX.

[1328.

En fol. 36 págs. numeradas.—Signaturas A-C, a seis folios.—Con reclamos y notas marginales a cada capítulo.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Vuelta de la portada en blanco. En la página siguiente, "De la noua Pragmatica de la restitucio de les dos Sales de la Audiencia Ciuil, y reductio de la Audiencia Criminal, feta per la Magestat del Rey Don Phelip Segon nostre Senyor, publicada a 15 de setembre 1607".

Inicial mayúscula de texto adornada. Comprende 8 capítulos.

En la pág. 6:

"De la Pragmatica de la institucio de la Real Audiencia. Feta per la Cesarea Magestat del Emperador Carlos Quinto en Barcelona lo primer de Maig 1543."

Contiene 14 capítulos.

En la pág. 8:

"De les ordinacions fetes per lo Duch de Maqueda, a 11 de Janer de 1556."

Contiene 6 capítulos.

En la pág. 11:

"De la prouisio del mateix Duch de Maqueda a 29 de Maig 1559."

Contiene 4 capítulos.

En la misma pág.:

"Del orde del Duch de Sogorb de 3 de Nohembre 1559."

Contiene 10 capítulos.

En la pág. 13:

"De la Pragmatica de la Magestat del Rey Don Phelip primer, dada en Setaygues, a 25 de Abril del any 1564."

Contiene 14 capítulos.

En la pág. 18:

"De les ordinacions fetes per Don Joan Llorens de Vilarrasa, a 27 de Nohembre 1566."

Contiene 35 capítulos.

En la pág. 30:

"De les ordinacions de Vespasiana Gonzaga, de 24 de Juliol 1577."

Contiene 17 capítulos.

En la pág. 36:

"Del orde de la publicacio de les sentencies Reals, y execucio de aquelles, y de la guarda dels Alguazils en lo Real palacio, fet per lo Conte de Benavent en lo any 1568."

Consta de un capítulo.

I.—*Real crida* "De part del... Marques de Carazena... Que per quant al servey de sa Magestat y be publich conve, que los llochs que en lo present Regne per la expulsio dels Moros resten despoblats, sien breument tornats a poblar. Y aixi mateix que sobre los censals que y ha sobre aquells y llurs terres se prenga lo assento qual conve; cixi pera que los censalistes sien pagats, com pera que los senyors y pobladors commodament ho puguen suportar Sa Excellencia... mana als que pretenguen tenir censals o credits... dins deu dies apres publicacio de la present Real Crida en avant contadors, los vinguen a manifestar... alias dit termini passat se provehira conforme de justicia se trobara fahedor...

[1329.

En fol. 1 hoja. S. l., a., n. i., pero fué publicada en Valencia a 8 de enero de 1610.

Ejemplar de la Biblioteca de la Marquesa de Cruilles, de Valencia; otro se conserva en la de Cataluña, procedente de la de don Juan Rosell.

II.—La misma *Real crida* fué publicada por el Sr. Boronat en las pági-

nas 265 y siguiente del t. II de su obra citada *Los Moriscos españoles y su expulsión.*

[1330.

I.—*Crida* "De part del... Marques de Carazena... Que jat sia sa Magestat vsant de sa innata benignitat y solicita clemencia ab lo orde que donà en sa carta Real de quatre del propassat mes de Agost, per execucio de la qual en XXII. del mes de Setembre inmediate seguent se publica lo Real bando, que contenia la expulsio dels Moriscos del present Regne, y la forma que en aquella se auia de obseruar y guardar, fes merce y donas facultat y llicencia de poderse restar en lo present Regne sis cases de dits Moriscos per cent, ab los fills y mullers que tinguessen, ab confiança que les que serien elegits y nomenats pera restar en lo present Regne, viurien com a bons Cristians, y ab gran demonstracio de ser Catholichs, donant exenple als demes. Empero com apres se haja vist, obseruat, y experimentat, (no sens gran sentiment de sa Magestat) que los dits Moriscos no se han volgut aprofitar, ni valer de la merce que sa Magestat los feya, ni de la clemencia que ab aquells vsana; sino que ans be vniformement se han declarat infels, Moros, y enemichs de la santa fe Catholica. Per la qual causa sa Magestat ab sa Real carta de deset del propassat mes de Dehembre, considerant que seria major la offensa ques faria a nostre Senyor Deu, en dexar los dits Moriscos, que la ques feya abans en dissimularlos, y majorment apres de hauerse rebelat tants de aquells, ha manat reuocar la dita merce, y que tots los dits Moriscos sens exceptaren algu se embarquen y passen en continēt a Berberia en la mateixa forma y manera ques han embarcat los demes..."

[1331.

En fol. 4 págs. sin numerar; la última en blanco.—Con reclamos.—Sin portada ni pie de imprenta, pero fué publicada en 9 de enero de 1610.

En esta *Crida* se revoca la excepción que permitía la permanencia del seis por ciento de los moriscos.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia; otro se conserva en la de don Juan Espiau, de la misma ciudad, y otro en la de Cataluña.

II.—La misma *Crida* fué publicada por el Sr. Boronat en las págs. 569-571 del t. II de su citada obra.

[1332.

Crida del señor Marqués de Carazena, disponiendo: "Que per quant ab la Real crida que fonch publicada en esta ciutat a cinch de Dehembre del any propassat, y apres per lo present Regne, fonch en aquella notificat, que per no hauerse declarat per sa Magestat, si los Moriscos y Morisques grans y chichs, aixi homens com dones, hauien de ser tenguts per esclaus, aquells no poguessen vendre, ni comprar per Christians vells. E com ara sa Magestat haja declarat sa voluntat, y que los Moriscos ques voldran embarcar, nols puguen obligar a que vajen a Berberia, sino a altres qualseuol terres y parts..."

[1333.

En fol. 2 págs., la segunda en blanco.—Sin pie de imprenta, pero fué publicada en Valencia en 1610, a 10 de febrero.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia; otro se conserva en la de Cruilles, de la misma ciudad.

Christofori Joannis / Monterdi J. C. Eqvestris / Ordinis Montesiae, ac / S. Georgii, / Ivris responsvm / In causa fideicommissi opidi Ayocor, / pro don Hioronymo Sans de la Llosa, / eiusdem opidi domino. (*Escudo de la casa.*) Valentiae / Apvd Philippvm Mey. / MDCX.

[1334.

En fol. Port., más 16 folios numerados.—Signaturas A-C, a 6 hojas, menos la última, que tiene 5. —Con reclamos.

Aunque en latín, contiene varias y extensas citas en valenciano.

Firma: *Doctor Christoual Monterde.*

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

(*Orlado*) *Jesvs, Maria.* / Facti, et ivris / propositioni cavsa, / qvam relatore nobili D. Bernardo / Pons, et de Turell V. J., et Regiae Audientiae Doctoris ducit / Lydicus Capituli Ecclesiae Vicent, super decima e non- / nullam, terrarum in parochia de Ba- / laya sitarum. / Contra / Bonaventuram Brosse, et / tutores, curatores, et administradores personae, et bonorun Bernardin: Prossa.

[1335.

Un folleto de 140 × 133 mm.—11 págs. numeradas. Con signats. y reclamos.

Sin pie de imprenta. Fecha mas alta, 4 de junio de 1610.

Lleva muchas y extensas notas marginales, todas en valenciano.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Crida "de part dels Diputats del General de la Ciutat y regne de Valencia, a totes y qualseuols persones de qualseuol estament y condicio sien, com per manament del... senyor don Luys Carrillo de Toledo, Marques de Carazena... y Capita general de sa Magestat en dita ciutat y regne: los es estat lliurat un Memorial de Capitols, fets y ordenats por los Cinquanta quatre del regne de Valencia, pera la execucio dels drets que en les Corts generals, celebrades per sa Magestat, als regnicols del dit regne en lo any 1604. foren imposats en la Seda, Capell foradat, Camisetes, Seda esqueixada, Llauor de cuchs, Vi, Ayguardent, Llanes teixides, y el pel: Arros, Pansa, y Sucre, que trahuen del present regne, senyalat de la ma de March Antoni Orti, Notari Scriva, y Secretari dels dits Cinquanta y quatre..."

[1336.

En fol. 4 págs., con la sign. A., y sin pie de imprenta; pero el señor Genovés, que la cita en las páginas 182 y siguiente de su *Bibliogr. Valenc.*, supone que fué publicada en 1610.

I.—*Orden de S. M. el Rey* y en su nombre el Marqués de Carazena, disponiendo "ques pose en execucio la prohibicio y replegament de la moneda vella de menuts, dita de Billo, y repartiment de la noua..."

[1337.

1 hoja en fol.—No lleva pie de imprenta, pero está fechada en Valencia a 22 de septiembre de 1610.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia. Otro ejemplar se conserva en la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló.

II.—*Crida* "De part... Marques de Carazena... Que per quant la presata Real Magestat ab dos Reals lletres de sa ma fermades, despachades per Can-

celleria ab les solemnitats acostumades; la vna dada en Valladolit a denou del mes de Mars, y laltra en Aranda a trenta de Agost propasats; ha manat ques pose en execucio la prohibicio y replegament de la moneda vella de menuts dita de Billo, y repartiment de la noua; e ques facen y executen les demes coses dejus especificadores".

[1338.

En fol. 4 págs. sin numerar.—Con reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia. Otro en la Biblioteca universitaria de la misma ciudad. Sin pie de imprenta, pero fué publicada en XX de octubre de M.DC.X.

III.—*Lo qve se ha de fer, y / guardar* en les ciutats, viles, y llocs del present / Regne, en lo replegament y prohibicio de / la moneda vella de menuts, y repar- / timent de la noua.

[1339.

En fol., 4 págs. sin numerar, la última en blanco.—Con reclamos.

Contiene 10 capítulos.

Sin pie de imprenta ni fecha alguna, pero, como la anterior, será de 1610 probablemente.

En el segundo capítulo dice: "Item que lo dia de *Dimecres* (nota manuscrita) que contarem *vint* del presen mes de octubre, facen publicar la Crida que juntament ab esta sels enuia, per los llocs acostumats; y ques continue la delacio de dita publicacio."

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

IV.—*Lo que se ha de fer, y / guardar* en la present Ciutat de Valencia, en lo manifest y replegament de la moneda vella / de menuts, y repartiment de la noua.

[1340.

En fol., 2 págs. sin numerar.—Con reclamos.

Sin pie de imprenta ni fecha alguna, pero debe ser de 1610.

Contiene 8 capítulos.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia. Otro en la Biblioteca universitaria de la misma ciudad.

I.—*Crida* ordenando "que els reals castellans, asi senzillos, com de a dos, de a quatre y de a huit, que visible y clarament se veuran estar cercenats o fraudulentament diminuts, no puguen valer ni valguen per reals".

[1341.

En fol. 2 págs., sin pie de impr., pero fué publicada en Valencia a 8 de noviembre de 1610.—Con reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

II.—La misma *Crida* fué publicada en Valencia en 6 de junio de 1611, según se indica en la siguiente edición.

[1342.

III.—*Crida* de parte de S. M. y del señor Marqués de Carazena: "Que per quant ab dos crides publiques, la primera publicada a huyt de Nohembre MDC. y deu, y la altra a sis dies del mes de Juny del present any, se han prohibit y vedat los Reals Castellans cercenats y fraudulentament disminuits: y se ha manat que los que no seran tals, se prenguen y reben, sots les penes en dites crides respectivament contengudes..."

[1343.

En fol. 2 págs., sin pie de imprenta, pero fué publicada en Valencia en 1611.

Crida "de part del... Marques de

Carazena... Capita General en la present ciutat y Regne de Valencia" dando cuenta de que "sa Magestat desijant lo be de tan fels vassalls com son los de la present ciutat y Regne, ab sa Real lletra dada en lo Pardo a 18. del present mes de Nohembre, ha comés a sa Excellencia, pera que ab vot y parer dels Nobles y Magnifichs Regent la Real Cancelleria y Doctors del Real Consell, done forma com en lo present Any puguen sembrar, y en son temps collir qualseuol grans en dites terres (*se refiere a las que habían pertenecido a los moriscos*) sens recel dels creedors, y ab seguritat, de que no sels tocaran los dits fruyts en aquest any tan solamēt, en lo qual se ha de donar asiento en les dites poblacions, y paga dels dits cēsals...".

[1344.

En fol., 4 págs. sin numerar; la última en blanco.—Con reclamos.

Inicial mayúscula del texto, adornada.

Sin portada ni colofón, pero fué publicada en Valencia en XXVII de noviembre de M.DC.X

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia. Otro en la Biblioteca universitaria de la misma ciudad.

Crida en valenciano de los doctores don Juan Sabater y don Salvador Fontanet, publicada en Valencia a 12 de enero de 1611 con objeto de resolver las dificultades que ofrecían la repoblación de los lugares abandonados por los moros y el pago de los censales.

[1345.

Consta de una hoja en folio; se conserva manuscrita en la Biblioteca de Cruilles de Valencia y la publicó casi íntegra don Pascual Boronat en su ya citada obra *Los Moriscos españoles y su expulsión.*

Crida "De part del... Marques de Carazena... Capita general en la present Ciutat y Regne de Valencia. Que per quant la presata Real Magestat nos ha enuiat vna Real Pragmatica, impressa, autentica, y se faent; y ab sa Real carta ab les solemnitats requisites de Cancelleria despachada, dada en lo Pardo, en onze del present, nos ha manat publicar dita Real Pragmatica en la present Ciutat y Regne; la qual es del serie y tenor seguēt. *Pragmatica* sobre la prohibicio del libro vndecimo de los Anales ꝗ compuso el Cardenal Cesar Baronio..."

[1346.

En fol. 8 págs. sin numerar, la última en blanco.—Signat. A.—Con reclamos.—Sin portada ni colofón; pero fué publicada, según fecha al final, el día 1 de marzo de M.DCXI.—Tras pequeña introducción valenciana sigue el texto en castellano.

En la Biblioteca diocesana de Valencia se conservan dos ejemplares de esta edición.

I.—*Crida* del doctor don Salvador Fontanet, "del Consell del Rey nostre Senyor, y son Regent la Cancelleria en lo Supremo dels Regnes de la Corona de Arago, Jutge Comissari per Sa Magestat creat y nomenat pera la poblacio dels llochs del Regne de Valencia, dels quals son estats expellits los Moriscos, y perals negocis annexos y connexos, dependents y emergents de dites expulsio y poblacio". Dice, "notifica, y mana a tots y qualsevol possessor de dits llochs qui se troben presents en dit Regne..., que dins quinze dies del de la publicacio desta Crida contadors, presenten, y presentar hajen davant dit Jutge Comissari los

actes y escriptures de dites poblacions en forma autentica y se faent, y certificatoria de notari publich del repartiment que hauran fet de les cases y terres de dits llochs y termens de aquells, especificant y declarant los noms de les persones, y les porcions ab que hauran fet dit repartiment, sots pena de cent ducats..."

[1347.

En fol. 2 hojas, sin nombre de impresor; pero fué publicada en Valencia a 15 de julio de 1611.

Ejemplar de la Biblioteca de don Juan Espiau y Bellveser, de Valencia.

II.—La misma *Crida* o pregón fué publicado por el señor Boronat en las páginas 607-611 del t. II de su obra citada.

[1348.

Crida de parte de S. M. y del señor Marqués de Carazena: "Que encara que ab Reals Pragmatiques se han prouehit moltes coses pera atallar delictes, y conuinga per la malicia humana preuenirne altres; y perque la causa de perpetrarse alguns, es anar aquadrillats, y pararse de nit ab moltes armes y sens llums..."

[1349.

En fol., 2 págs., sin pie de impr., pero fué publicada en Valencia en 1611, el 6 de septiembre. —Con reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia; otro se conserva en la de Cruilles.

I. — *Capitols del Qvitament de* la / insigne Ciutat de Valencia, ordenats y publicats / en lo Consell general de aquella, celebrat Dime- / cres a XX. de Abril del any de la Nat. de nostre / Señor M.DCXI. Esent Iurats de la dita Ciu- / tat Melchior Esllaua olim (1) Cruilles Generos, To- / mas Buix Ciutada, Scipio Roca Generos, Ber- / nardino Martinez de Salzedo, Vicent Benet Va- / lladoig, y Baltasar Dalp, Ciutadans, Racional / lo sobredit Bernardino Martinez de Salzedo, e / Sindic Miquel Geroni Panefi Ciutada. (*Esc. de la Diputación de Valencia.*) En Valencia. / Estampats en casa de Felip Mey, Impresor de / la dita Ciutat. Any 1611.

[1350.

Un vol. de 241 × 160 mm.—Port., más 66 páginas sin numerar, la última en blanco. Con signaturas, reclamos y notas marginales a cada capítulo. Vuelta de la port. en blanco. En la página siguiente comienza el texto con inicial mayúscula adornada:

"En nom de Nostre Señor Deu Jesu Crist, e de la gloriosisima Verge Maria mare sua, e dels benauenturats Sant Vicent Martyr, e San Vicent Ferrer Confessor, Patrons de aquesta insigne Ciutat de Valencia, e de tots los Sants y Santes de la gloria celestial. Sapien tots los quin veuran, e legir ho volran, com en lo any de la natiuitat de nostre Senyor Deu Iesu Christ Mil siscents y onze, Dimecres ques conten en vint del mes de Abril: Attes e considerat que en lo any Mil siscents y hu per lo insigne Consell de la present ciutat foren fets y ordenats certs capitols concernents, e hauents respecte al bo y degut quitament de la dita ciutat, en lo que principalment consisteix lo benefici de aquella: los quals haguesen de durar per temps de deu anys, que finiran lo darrer del mes de Maig primer vinent: y que a deu del propassat mes de Dehembre 1610. lo dit insigne consell tenint (com tostemps ha tengut, e te) lo mirament que conve al be vtil, y profit de la dita ciutat, al bon regiment e gouern de aquella: y que podria esser que

(1) Olim significa: antiguamente = antes.

per los molts negocis y affers que la dita ciutat te, y per les necesitats que de cascun dia se li recreixen, e oferexen, per la mutacio e varietat del temps la dita ciutat tingues necesitat de millorar, corregir, e readreçar dits capitols, o ferne altres de nou..."

Son CXXII capítulos, que dan fin al verso de la signatura Eij, cerrando la página el escudo de la Diputación de Valencia. En la página siguiente Eiij:

"Svmaris dels presents Capitols."

Inicial mayúscula adornada. A dos columnas.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

II.—*Capitols del Qvitament* de la insigne Ciutat de Valencia, ordenats y publicats en lo Consell general de aquella, celebrat Dimecres a xx de Abril del any de la Nativitat de nostre Señor MDCXI. Esent Jurats de la dita Ciutat Melchior Esllava, olim Cruilles Generos, Bernardino Martinez de Salzedo, Vicent Benet Valladoig y Baltasar Dalp, Ciutadans: Racional lo sobredit Bernardino Martinez de Salzedo, e Sindic Miquel Geroni Pauesi Ciutada. (*Esc. de la Diputación.*) En Valencia. Estampats en casa de Pere Patricio Mey; Impressor de dita Ciutat, junt a Sant Marti. Any MDCXVI. [1351.

En fol.—Signs. A-E, de 8 hojas cada una y F de 5.—Vuelta de la port., en blanco; sigue una hoja con un grab. y en la otra principia el texto, que finaliza con el escudo de la Diputación valenciana. Siguen 7 hojas con los "Svmaris dels presents Capitols".

Cita esta edición el señor Genovés en su *Catalech.*

III.—*Capitols / del qvitament* de la / insigne ciutat de Valencia, ordenats y publicats en lo Consell de aquella, celebrat Dijous / a XXXI de Març del any de la Nat. de nostre Se- / nyor M.DC.XXII Esent Jurats de la dita Ciu- / tat Valero Sengerma... (*Escudo de la Diputación de Valencia.*) En Valencia, / Per Juan Batiste Marcal Impressor de dita / Ciutat, junt a S. Marti. / M.DC.XXIX. [1352.

235 × 134 mm.—29 folios sin numerar.—Signaturas A-E, de 6 hojas, menos la última que tiene 4.—Con reclamos y notas marginales. Vuelta de la port., en blanco. En la página siguiente, grabado que representa a don Jaime, a quien un ángel trae el escudo de Aragón.—El verso de la hoja en blanco. En la página siguiente comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Dice la introducción lo ya consabido: que habiéndose ordenado capítulos en 1611 para diez años, pasados éstos y como el buen régimen y gobierno de la ciudad reclamaba renovación de los mismos, se ordenaban de nuevo. "Los quals vol dit insigne Consell que duren per temps de deu any contadors del primer de Juys (*sic*) primer vinent, fins al darrer dia del mes de Maig del any 1632."

Son CXXXIIII capítulos.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

En el *Manual del Librero Hispanoamericano,* dado a luz en 1924 por el librero de Barcelona don Manuel Palau, tomo segundo, página 47, se cita una edición de los anteriores *Capitols,* hecha en Valencia por el mismo Marçal en 1639 y compuesta de igual número de hojas, y como no indica la anterior de 1629, creemos que se trata de la misma edición.

IV.—*Otra edición.*—El mismo librero dice que en la Biblioteca del señor Cánovas del Castillo se hallaba un ejemplar de los anteriores *Capitols,* pero de la edición de 1633, que no hemos visto. [1353.

V.

CAPITOLS
DEL QVITAMENT
DE LA INSIGNE, Y CO-
ronada Ciutat de Valencia.

ORDENATS, Y PVBLICATS EN LO Consell general de aquella: Celebrat Dijous a 28. de Abril del Any de la Natiuitat de nostre Senyor M. DC. XXXIII.

Essent Iurats de la dita Ciutat,
Luch Ioan Nauarro Generos, Miquel Tafalla Ciutada, Lois Ignacio Royo Generos, Iaume Munyoz, Ioan Geroni Perello, y Dionis Dassio Ciutadans. Racional Pere Rodrigo, y Sindich Ioan Luch Yuarz Ciutada.



Impressos en Valencia, per Ioan Batiste Marçal Impressor de dita Ciutat, junt a S. Marti. M. DC. XXXVII.

[1354.

En fol. 26 fojas numeradas, más la de port. y la que le sigue y 7 finales sin numerar, que ocupa el "Svmari dels presents Capitols del Qvitament". Con signats. y reclamos. En el recto de la hoja que sigue a la de portada hay un grabado que representa al Rey Don Jaime I de pie, y el escudo de los bastones de Aragón, llamado de tarja, sostenido por un ángel, todo dentro de una orla.

Reunidos los Jurados jueves 28 de abril 1633, acuerdan:

"...Attes e considerât que en lo any 1622 per lo insigne Consell de la present Ciutat foren fets, y ordenats certs capitols concernents, e hauents respecte al bo y degut quitament de la dita Ciutat, en lo qual consisteix principalment lo benefici de aquella: los quals haguessen de durar per temps de deu anys, q̃ finiren lo darrer del mes de Maig del any propassat 1632 y que en 23 de Juny de dit any lo dit insigne Consell, tenint (com tostemps ha tengut, e te) lo mirament q̃ conue al be, vtil y profit de la dita Ciutat, e al bon regiment e gouern de aquella: y que poria esser que per los molts negocis, y affers que la dita Ciutat te y per les necessitats q̃ cascun dia se li recreixen, e ofereixen, e per la mutacio, e varietat del temps, la dita Ciutat tingues necessitat de millorar, corregir, y readreçar dits capitols, o ferne altres de nou..."

"Los quals vol lo dit Consell que duren per temps de deu anys, contadors del día de huy en auant, que contam XXVIII de Abril M.DC.XXXIII."

Son CXLII capítulos.

Está por orden alfabético, conteniendo las letras A, C, D, E, F, J, L, M, O, P, R, S, T y V.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia. Otro en la de Cataluña.

VI.—*Capitols del Qvitament* de la insigne y coronada civtat de Valencia Ordenats, y pvblicats en lo Consell general de aquella: Celebrat dijous a 28 de Abril del Any... 1633. &c. (*Escudo de Valencia.*) Valencia per Sylvestre Esparsa M.DC.LII.

[1355.

En fol. 26 hojas numeradas y 8 del *Sumari dels Capitols,* a dos cols., la última en blanco.

VII.—*Capitols del Qvitament* de la insigne, y coronada civtat de Valencia. Ordenats, y pvblicats en lo Consell general de aquella, celebrat Dijous a 28 de Abril del any 1633. (*Armas de*

Valencia.) Valencia I. LI. Cabrera 1659.

[1356.

En fol. 68 págs. y 14 de *Svmari*. A dos columnas.

Esta edición y la anterior las cita el señor Aguiló en las págs. 454 a 456 de su *Catálogo*.

VIII.—*Capitols del Qvi- / tament* de la insig- / ne, y coronada civtat / de Valencia. / Ordenats, y pvblicats en lo con- / sell general de aquella, celebrat Dijous a 28 de Abril / del any de la Nativitat de Nostre Senyor 1633. / Fets imprimir essent Jurats. / Arcadio Bondia Generos, Jurat en Cap de Nobles, y Cavallers, Baltasar Giner Jurat en Cap dels Ciutadans, Romualdo Tanso Generos, Ignacio Perez Calvillo, Frances Soler, Juan Frances Blanquer, Ciutadans Jurats, / Marti Almança, Ciutada, Racional, Victorino / Fores Sindich de la Cambra y Consell / General. (*Esc. de Valencia en losange coronado y con el rat-penat, teniendo a cada lado las dos LL coronadas.*) Estampats en Valencia: per Juan Llorens Cabrera. / davant la Diputacio, Any 1662.

[1357.

En fol.—Consta de 2 hojas de principios y 74 páginas numeradas. Con signats. y reclamos.

Ejemplar del Archivo diocesano de Valencia. Otros dos en la Bibliotcea universitaria de la misma ciudad.

La portada aparece orlada. Vuelta de la hoja en blanco. A continuación una página que contiene el grabado del rey don Jaime, a quien un ángel trae el escudo de Valencia. La vuelta de la hoja lleva unas citas en latín de autores griegos y latinos.

En la página siguiente comienza la introducción al texto, con inicial mayúscula adornada:

"En nom de nostre Senyor Deu Jesu Christ, è de la gloriosissima Verge Maria Mare sua, è dels benaventurats Sant Vicent Martir, è Sant Vicent Ferrer Confessor, Patron de aquesta insigne Ciutat de Valencia, è de tots, y Santes de la gloria celestial..." "Attés, è considerat que en lo any 1622. per lo insigne Consell de la present Ciutat foren fets y ordenat serts capitols concernents, è havents respecte al bo, y degut quitament de la dita Ciutat, en lo qual principalment consisteix lo benefici de aquella: los quals haguessen de durar per temps de deu anys, que finiren lo darrer de Maig del any propassat 1632 y que à 3. de Juny de dit any lo dit insigne Consell, tenint lo mirament que conve al be, vtil, y profit de la dita Ciutat, è al bon regiment, è govern de aquella..." "ha comes als S. S. Iurats, Racional, è Sindich de la dita Ciutat, que poguessen fer, y ordenar los capitols que à ells ben vists fosen, y pareguesen convenir peral benefici del dit quitament, è altres coses concernents al bon regimen, govern, è administracio, y aument de la present Ciutat:" "...Per ço lo dit Consell, loa, aprova, autoriza, y decreta, y en quant menester sia de nou ordena los dits capitols, è cascu de aquells, de la primera linea fins a la darrera inclusive: Revocant, è havent per revocats qualsevol altres establiments; ordinacions, è capitols, que en qualsevol manera sien contraris repugnants als presents..." "Los quals vol lo dit insigne Consell que duren per temps de deu anys, contadors del dia de huy en avant que contam XXVIII. de Abril M.DC.XXXIII. è los quals son del serei, y tenor seguent."

Sigue inmediatamente la capitulación, que contiene hasta CXLII capítulos, pág. 73. En el capítulo CXXI, pág. 65, comienza la

Administracio de la festa del Corpus, que continúa en los capítulos siguientes, hasta el fin.

Termina el texto ordenando "el Consell" que todos "los Iurats, Consellers, è prohomens qui son en lo present Consell, y apres tots los altres Consellers de la dita ciutat" juren por Ntro. Señor Dios y por los Santos evangelios observar y cumplir dichos capítulos.

Al final de todo aparece: "Lavs Deo."

Otro ejemplar de la misma edición hemos encontrado en la misma Biblioteca diocesana de Valencia, a la cual, después del texto, acompaña un:

"Svmario dels presents capitols del qvitament." Está dispuesto en orden alfabético. Contiene las letras: A, C, D, E, F, J, L, M, O, P, R, S, T y V.

Tiene 14 págs. sin numerar. Signats. *1-*4 para los cuatro primeros folios. Con reclamos.

Fáltale a dicho ejemplar la portada y la segunda hoja, que contiene el grabado del rey don Jaime.

Otro ejemplar hemos visto anunciado en el "Catálogo de libros raros y curiosos. Sevilla. Tipografía de E. López y C.ª H. Colón, 19, 1902".

IX.—*Capitols* publicados en 1665.
[1358.

Fol. perg.

Se cita esta edición en el "Catálogo de Libros Raros y curiosos. Sevilla. Tip. de E. López y C.ª H. Colón, 19. 1902".

X.

CAPITOLS. ESTA
TVTS, E ORDINACIONS DE LA INSIG-
NE, Y CORONADA CIVTAT DE VALENCIA,
DITS DEL QVITAMENT.

ORDENATS, Y PVBLICATS EN LO INSIGNE CON-
sell General de aquella en lo dia de 21 de Març. del any de la
Nativitat de Nostre Señor 1669. y en altres dies
seguents del mateix any.

Fets Imprimir essent Iurats.

Pere Artes, y Roca Generòs. Iurat en cap per los Nobles, y Cava-
llers, Vicent de Semper Iurat en cap dels Ciutadans, Don
Felix Falco de Belaochaga, Geroni Ariño, Pau March,
y Iaume Nicolau Deona Ciutadans, Iaume
Ioan Tora Ciutada Racional, y Ignacio
Perez Calvillo Ciutada
Syndich.



Impressos en Valencia, per Geroni Vilagrasa, Impressor de la Ciu-
tat, y del Tribunal de la Santa Inquisicio, junt al
moli de Rovella, any 1669.

[1359

Un vol. de 250 × 154 mm. 167 págs. nums., más la hoja de port., otra que sigue a ésta con el retrato del rey don Jaime de cuerpo entero, a quien un ángel presenta el escudo de Valencia y con unas citas latinas al verso de la misma hoja y dos hojas finales sin numerar para el "Svmari dels titols que es contenen en los presents Capitols del Quitament", "Blanchs que se han de homplir en los Capitols del Quitament" y "Erratas". Con reclamos y signaturas. Vuelta de la port. en blanco.

En el anverso de la hoja tercera (fol. 1), contando la de la portada, advertencia, en la que se manifiesta que atendiendo a que en el año 1633, por el insigne Concejo de la ciudad de Valencia, fueron hechos y ordenados ciertos capítulos concernientes al buen *quitament* de dicha ciudad, los cuales ha-

bían de durar por tiempo de diez años, que finieron en 28 de abril de 1643 y como por los nuevos negocios y necesidades de la ciudad, por la variedad de los tiempos ésta tuviese necesidad de mejorar y corregir dichos capitulos o hacer otros de nuevo, encomendó a los Jurados, Racional y Sindico de la Ciudad y Electos de dicho Consejo General, y a otras personas celosas del bien común, que pudieran hacer y ordenar los capitulos que a aquéllos fuesen bien vistos y conviniesen al gobierno de la ciudad, por lo cual dicho Insigne Concejo, "loa, aprova, autoriza, y decreta, y en quant menester sia de nou ordena los dits capitols, è cascu de aquell, de la primera linea fins a la derrera inclusive: Revocant, è havent per revocats qualsevols altres establimens; ordinacions, è capitols, que en qualsevol manera sien contraris repugnāts als presents, è de jus escrits capitols, è qualsevol de aquells: ò tractē de les coses que comodocumque, & qualiter cūq; tinguē respecte al contengut en dits capitols. Los quals vol lo dit Insigne Consell que duren per temps de deu anys, comptadors del dia de huy en avāt que contam 5. de Maig 1669, ò mentres no sen faran altres è los quals son del serie, y tenor inmediate seguent." (*Viñeta que representa una maceta de flores.*)

Principian en la hoja siguiente:

Los XXXXIII primeros capítulos tratan "Dels Illvstres nobles, e magnifichs Ivrats de la present Civtat" (Valencia).

Los CXIX siguientes, "Del magnifich Racional", "Dels catorze Prohoms del Quitament" y "De la Administracio de Forments".

Siguen a continuación XXXI capítulos más para la "Administracio del Pastim general", XXX que tratan "De la administracio de les carns", XVII "De la Claveria de Censals", XIX de la "Claveria comvna, y administracio de la Lonja nova", XXI "De la administracio de la festa del Corpus", VI "De les administracions dels Sants Vicents, y Semana Sancta", XIV "Del Clavari de Sanct Gregori", XXII "De la sisa de la carn", XVII "Del Regent lo Libre de la negociaciò de la Ciutat", IX "De la tavlegeria de la Còrt Civil", XV "Del Escrivà de la Sala per lo tocant a son Archiu", IX "Del Archiver del Archiu del Magnifich Racional", IV "Del Estudi General", III "Dels Salaris", III "Del Mestre de Ceremonies", I "Dels alcanços de les Administracions, y Claveries", VII "De les obres" y II "Dels Prestechs".

Continúan luego LXIV capítulos que tratan de la "Tavla de cambis, y deposits de la present Ciutat, y Oficials, de aquella", IX "Dels Verguers", IV "Del Escrivà del Magnifich Racional" y VII "Dels Regents los Manuals de Taula, y fora Taula".

De los anteriores *Capitols del Quitament* publicó en 1679 en Valencia el abogado don José Lop un "Reportori y Brev Svmari", del que nos ocupamos en este mismo siglo, en el artículo de dicho escritor.

Ejemplar de don Lamberto Mata, de Barcelona. Hay también ejemplares en las Bibliotecas del "Institut d'Estudis Catalans", de Barcelona, procedente de la de Aguiló, en la universitaria, en el archivo diocesano, y en la de don Francisco Almarche, de Valencia. En Madrid se anunció otro ejemplar de esta edición por el precio de 40 pesetas, según dice el señor Palau, en su *Manual del Librero,* t. II, pág. 47.

Crida en valenciano del señor Marqués de Caracena contra los bandoleros capitaneados por Jerónimo Lloret "y altres persones de noves parcialitats y bandos".

[1360.

En fol. 2 hojas, sin nombre de impresor ni año,

pero fué publicada en Valencia a 25 de enero de 1612.

Ejemplar de la Biblioteca de Cruilles, de Valencia.

Crida "de part de... Luis Carrillo de Toledo, marques de Carazena", que prohibe "que ninguna persona, de qualsevol estat y condicio que sia, gose ni presumeixca de huy avant prestar... fruyts ab obligacio de tornarlos en cert temps, o pagar lo preu de aquells, sino es concertant lo preu a com corre de contants en lo lloch... hon estan dits fruyts al temps ques fa lo contracte. Valencia, 10 abril 1612.

[1361.

En fol. 2 hojas.

I.—*Real / Pragmatica /* ab la qval... don Felip nostre Senyor / prohibix tot genero de Pedrenyals de qualseuol llargaria / que sien, y los Arcabuços de mecha menors / de tres palms y mig de alna / de Valencia. / Any / (*Escudo de armas de España*) / 1613 / En Valencia, / en casa de Pere Patricio Mey, / junt a Sent Marti.

[1362.

En fol. 4 hojas, con signats. y reclamos.

A la vuelta de la portada comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Tras pequeña introducción en valenciano, sigue el texto en castellano.

Al final lleva la fecha de XXVI de abril de M.DC.XIII, en que se publicó.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia. Otros dos ejemplares se conservan en la de Cataluña.

II.—*Real Pragmatica,* ab la qual la Ma- / gestat del Rey Don Felip nostre Senyor, / prohibix tot genero de Pedrenyals de qualseuol llargaria / que sien, y los Arcabuços de mecha menors / de tres palms y mig de alna de / Valencia / (*Escudo*) Con licencia, Impresso en Origuela en / casa de Augustin Martínez. / Año 1613.

[1363.

En fol. 4 fojas sin numerar, pero con la signatura A.

La disposición real está en castellano, pero la port., el preámbulo y la orden de publicación, en valenciano.

Ejemplar de la Biblioteca Nacional de Madrid.

* *Satisfacción* / a vn papel qve se, / seria escrito por el Arçobispo de Va- / lencia a la Santidad de Paulo P. / Sobre / la veneracion pri- / vada del Padre Mossen Francisco Geroni- / mo Simon, Presbitero Valenciano, Be- / neficiado que fue en la Iglesia Parro- / chial del Apostol S. Andres de / aquella Ciudad.

[1364.

En fol. 14 folios numerados. Con signats. y reclamos. No tiene colofón; la fecha más moderna del texto es la de 12 de mayo de 1613. La introducción que precede al texto está en castellano y éste todo en latín, salvo algunas palabras en valenciano. Comprende 36 capítulos.

Ejemplar de la Biblioteca de los Padres Dominicos de Valencia (Tomo de Varios.)

Pragmatica / real, feta, y manada / publicar per lo Illustrissimo. y Excelētisimo / Señor Don Lluys Carrillo de Toledo Marques de Carazena... / Sobre la manifestacio, / y registre de les persones forasteres, y altres que de nou venen a la / present Ciutat, y arrauals de aquella, e altres coses /

concernents la bona administracio / de la Justicia. (*Esc. de armas de España.*) Impressa en Valencia, en casa de Pere Patri- / cio Mey, Junt a San Marti 1614.

[1365.

En fol. 8 págs. sin numerar. Signatura A.—Con reclamos y notas marginales. Vuelta de la portada en blanco. En la página siguiente comienza el texto con inicial mayúscula adornada. Comprende 20 capítulos.

Fué publicada el XI de enero de M.DC.XIV.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

I.—*Pragmática* Real sobre cosas tocantes al asiento general del Reino de Valencia por razon de la espulsion de los moriscos y reduccion de los censales en 2 de abril de 1614.—Valencia, por Pedro Patrio Mey, 1614.

[1366.

En fol. 10 hojas.

El preámbulo y el final están en valenciano y la *Pragmática* en castellano.

Ejemplar de la Biblioteca de Cruilles, de Valencia.

II.—*Otra edición.*—La publicó don Vicente Boix en las págs. 344-363 del t. II de su *Historia de la Ciudad y Reino de Valencia,* impresa en esta ciudad en 1845 por Benito Monfort.

[1367.

III.—La misma *Pragmática* fué publicada también por el señor Boronat en las págs. 611-634 del t. II de su obra citada.

[1368.

Real pragmatica Sancio... continent que lo real castella, que al present val vint y tres diners, valga de huy avant vint y quatre diners, y lo escut de or tretze reals, com en Castella. Aranjuez 18 abril 1614. (*Al fol. 2:*) En Valencia, en casa de Pedro Patricio Mey, junto a San Martín.

[1369.

2 hojas en folio.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

Real Crida ordenando "que la reduccio dels censals sia desde ques publicá la Real Pragmatica de la expulsio dels Moriscos del present Regne: y la altra, en lo que toca a la Real Pragmatica del assiento general del dit y present Regne de Valencia". (*Siguen las dos cartas de S. M. en castellano, pero la orden de su publicación por su Excelencia el Marqués de Carazena y la nota de haber sido publicadas en Valencia a 29 de julio de 1614, están en valenciano.*)

[1370.

En fol. 4 págs., la última en blanco.—Con reclamos.—No lleva pie de imprenta.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de don Juan Rosell.

Crida "de part de... Luys Carrillo de Toledo, reproduint una carta real del 2 de agosto de 1614, continent la forma que se ha de tenir pera pagar als particulars la moneda de velló o diners que depositaren en poder de les viles y llochs del present regne. Valencia 2 Septiembre 1614. Impr. (en Valencia) en casa de Pedro Patricio Mey".

[1371.

En fol. 1 hoja.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

Pragmática del Marqués de Caracena contra "Antoni Bel y Melchior Bel, germans, y Frances Bel cosingerma de aquells, del lloch del Ballestar del Abat y Convent de Benifaça, Frances Domenech de la vila de Trayguera del Maestrat de Montesa", los cuales, dice el Virrey, "ab poch temor de nostre Senyor Deu, y de la temporal justicia e coreccio Real, son anats y van aquadrillats per lo present Regne portant com porten pedrenyals llarchs y curts prohibits per Reals Pragmatiques, y cometent e perpetrant diversos homicidis, violencies y altres enormes delictes, y encara perturbant la pau y quietut publica de aquell".

[1372.

En fol. 2 hojas sin nombre de impresor ni año, pero fué publicada en Valencia a 6 de septiembre de 1614.

Ejemplar de la Biblioteca de Cruilles de Valencia.

Crida "De part dels senyors Diputats del General de la Ciutat y Regne de Valencia, a totes y qualseuol persones de qualseuol estament, y condicio sien. Com per lo Illustrissim y Excellentissim senyor don Juan de Sandoual Marques de Villamiçar, Loctinent y Capita general per sa Magestad de dita Ciutat y Regne de Valencia, los es estat lliurat un Memorial de capitols senyalat de la ma de Ortiz Secretari, fets y ordenats per execucio dels Furs fets en les vltimes Corts generals, celebrades als regnicols del dit Regne en la dita Ciutat en lo Any 1604. Y per la presata Real Magestat del Rey Don Phelip nostre senyor aprouats y decretats, pera la introductio, bona administracio, exactio, y custodia dels quatre drets, dels Nayps, Sal, Neu, y Sombreros, imposats per los dits furs: y vna Real lletra de sa Magestat, despachada per Chancelleria en la Ciutat de Valladolid, a VI de Dehembre del any M.DC.V. manant se posas en execucio per los dits Diputats lo cotēgut en dits Capitols conforme a la precissa voluntat de dita Real Magestat en dita Real lletra declarada. Perço per deguda execucio de dits Furs, lletres, y manaments Reals, proueheixen, e manen sien publicats ab veu de publica crida los dits, e de jus escrits Capitols del serie y tenor seguent".

[1373.

En fol. 8 págs. sin numerar, la última en blanco. Signt. A.—Con reclamos y notas marginales.

Son 22 capítulos. Sin pie de imprenta ni fecha de publicación, pero firma Ortiz, Secretario, que es de 1614 ó 1615.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

Crida de parte de S. M. y "del Illustrissimo y Excellentissimo señor Don Gomez Suarez de Figueroa y Cordoua, Duch de Feria, Marques de Villalua, Señor de les cases de Saluatierra, Comanador de Sigura de la Sierra, Lloctinent y Capita General en la present Ciutat y Regne de Valencia. Que per quant encara que ab diuerses Reals Pragmatiques, y señaladament ab la Pragmatica eo Sumari de les facultats y prerrogatiues del offici de General Thesorer, y de los Lloctinents, fets de prouisio y manament del Serenissim Don Ferrando de Arago Duch de Calabria, Loctinent General de la present Ciutat y Regne, en deset de Març del Any Mil cinch cents trenta hu, en e ab la feta de la Cesarea Ma-

gestat del Emperador Carlos Quint en Barcelona lo primer de Maig del Any mil cinchcents quaranta tres, estiga entre altres coses prouidament dispost, e ordenat, prouehint que la indemnitat e saluetat de les Regalies e drets pertañents al Regio Fisch, que totes les paus y tregues, arrets capllentes, e altres actes tocants fets e negocis criminals se reben per los Escriuans de la Real Audiencia criminal, eo per los que estaran en lloch de aquells, y no per altres Notaris...”

[1374.

En fol. 4 págs. sin numerar, la última en blanco. Carece de lugar, año y nombre de impresor, pero fué publicada en Valencia en 1615.

La cita el señor Genovés en su *Catalech*.

Responsvm / pro don Bernardo Car- / roz Vilaragvt, et Vilarig, Domino Ba- / roniarum Togae, Sirat, Caudiel, et Tormo, de Consilio suae / Maiestatis, et Baiulum generalem praesentis / ciutatis, et Regni Valentiae. / Contra / Domna Franciscam Carroz, et de Mont- / serrat, et Don Petrum Carroz.

[1375.

Un folleto de 245 × 137 mm.—24 págs. sin numerar. Signatura A.—Con reclamos.

A continuación del título comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Contiene 52 puntos o materias.

El texto está todo en valenciano, con algunas citas en latín.

Sin pie de imprenta. La fecha más alta encontrada es la de 20 de mayo de 1616.

Firma: *U. Don Melchior Sisternes Fisū. Aduoc.*

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Crida mandada publicar por el Duque de Feria, para que “qualsseuol Gitanos, o Bomians, axi homens com dones, que dins quinze dies, del día de la publicacio de la present publica y Real Crida en auãt contadors, hixquen, y sen vajen de tot lo present Regne de Valencia, y en aquell no puguen tornar, ni estar, sots les penes desus dites, y en dit Fur expressades”. Por diversos fueros y privilegios reales los gitanos estaban desterrados del Reino de Valencia y señaladamente en el Fuero 93 de las Cortes de 1585, se dispuso “fossen de nou bandejats de tot lo Regne, dins termini de trenta dies, sots pena de galeres perpetues irremissiblement executadora, e les dones a pena de cent açots per la primera vegada, y doscents per la segona, y per la tercera en majors penes arbitraries. Del qual bandeig tan solament foren exceptats aquells que al temps de la publicacio del dit Fur hauia vn any que estauen auehinats dins lo present Regne, y tenien sa casa, o altres bens sitis, com no fossen en llochs de Moriscos.

[1376.

En fol. 2 págs. Sin pie de imprenta, pero la nota del pregón lleva la fecha de 23 de junio de 1616.

Ejemplar del “Institut d'Estudis Catalans” procedente de la Biblioteca Aguiló.

Crida de parte de S. M. y de “D. Gomez Suarez de Figueroa y Cordoua, Duch de Feria... y Capita general de la present Ciutat y Regne de Valencia. Que per quant la Magestat del Rey nostre Senyor nos ha remes vna Real carta de sa Real ma fermada, y ab les solemnitats requisites despachada. Dat. en San Lorenzo a tres dies del

present mes de Setembre, manant, que pera la deguda execucio de aquella sia feta publica Crida, la qual carta es del tenor seguent. El Rey. Illustre Duque primo, mi Lugarteniente y Capitan general. De Adrian Bayarte mi Comisario, y del modo con que ha procedido en executar lo que le mande cometer tocante a la venta de las haziendas que los Moriscos expulsos dexaron...”

[1377.

En fol. 4 págs. sin pie de impr., pero fué publicada en Valencia en 1616. Texto valenciano y castellano.

Crida de parte de S. M. y “del molt Illustre señor Don Jaume Ferrer Caualler, Conseller de sa Magestat, Portantveus de general Gouernador, y Regent la lloctinencia y Capitania general en la present Ciutat y Regne de Valencia. Que per quant jatsia ab diuerses Pragmatiques sia estat seruit sa Magestat y los Lloctinents generals, y Regents la lloctinencia en dit e present Regne prohibir y vedar diuersos generos de armes, ab les quals se cometien molt grans, e graues delictes; pera que aixi los subdits de sa Magestat, y habitadors de la present ciutat y Regne poguesen viure mes quiets y pacifichs y segurs del dany que ab dites armes sels podria causar... (*Acaba.*) Pregon de la prohibicion de los Chusos, Gargusos, Ganchos, Coletos de Ante, y espadas sin bayna. En Valencia en casa de Pere Patricio Mey, junt a Sent Marti, 1618.

[1378.

En fol. 4 págs. sin numerar, la última en blanco, y sin pie de impr., pero fué publicada en Valencia en 1618.

Christvs ad sit. / En favor de la civ- / dad de Orihuela / y / contra la de / Alicante.

[1379.

Un folleto de 238 × 134 mm. 18 págs. sin numerar.—Signats. A-E, de dos hojas, menos la última, que tiene una.

A continuación del título comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Aunque está en castellano, contiene muchas citas en valenciano y en latín.

Firma: *El Doct. Vicente Ferrer.*

Sin pie de imprenta. La fecha más alta encontrada es la de 11 de julio de 1618.

Real crida, / y edicte sobre les coses / concernents al be comv de la present / Ciutat y Regne de Valencia, y bona administracio / de la justicia. / Fet y prouehit per lo Illustrissimo y Excellen- / tissimo Senyor Don Antonio Pimētel Marques de Tauara, senyor de les viles de Villada, / Alixa, Villafafila, y Villauicencio, Comanador de Belluis de la Sierra, Capita de / homens de Armes, y Gentilhom de la Cambra de sa Magestat, / Lloctinent y Capita General en lo present / Regne de Valencia. / (*Esc. de armas de Esp.*) En Valencia, / En casa de Pere Patricio Mey, / junt a S. Marti. 1619. / Venense en la mateixa Emprenta.

[1380.

En fol. 12 hojas, con signats. y reclamos. Está dividida en 88 artículos y fué publicada el 8 de mayo.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló.

Real / Pragmatica, / ab la qval la Magestat / del Rey Don Felip nostre Senyor / reforma los Cambis ques fan en la present Ciutat y Regne / de Valencia: y ordena y mana la forma /

en que de huy auant se / han de fer. / (*Esc. de armas de Esp.*) En Valencia, / En casa de Pere Patricio Mey, / junt a S. Marti. 1619. / Venense en la mateixa Emprenta.

[1381.

En fol. 4 hojas, con signats. y reclamos.

El preámbulo, comentario y la nota de haberse publicado están en valenciano y la Pragmática en castellano, y está fechada en la Ciudad de Ebora a 16 de mayo de 1619.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló.

I.—*Sentencia arbitrial,* Donada, e promulgada en les obres de murs e valls: lo compromes de la qual fon iniciat sots Calend. de quarta die Augusti, Anno a Natiuitate Domini M.CCCC.VI. Rebvda e closa per los discrets en Domingo de la Guerola, e en Matheu Blanch Notaris, de la qual dita sentencia la tenor es aytal. (*Sigue el texto dividido en 29 caps. y termina con este colof.*:) Estampada en Valencia, en casa de Pere Patricio Mey Impressor de la dita ciutat, junt á Sent Marti. M.DC.XIX.

[1382.

En fol. 20 págs. sin numerar.

II.—*Sentencia arbitral* donada, e promvlgada en les obres de Mvrs, e Valls; lo compromes de la qual fon iniciat sots Calende quarta die Augusti, anno a Nativit. Domini M.CCCC.VI.

[1383.

En fol. 23 págs. Sin nombre de impresor.

Publicada en 12 de junio de 1640.

III.—*Sentencia / arbitral, /* Donada, e promulgada en les obres de / murs e valls. Lo compromes de la qual fon iniciat sots calen. / de quarta die Augusti, Anno a Natiuit. Domini / M.CCCC.VI. / Rebvda, e closa per los discrets / en Domingo de la Guerola, e en Matheu Blanch Notaris, de la qual dita sentencia la tenor es aytal. (*Principia la sentencia en la misma página de la port. Al fin*:) Estampada en Valencia, per Iuan Batiste Marçal Estampador / de la dita ciutat, prop de S. Marti. / M.DC.XXXXII.

[1384.

En fol. 20 págs.

IV. — *La misma Sentencia.* Estampada en Valencia, per Silvestre Esparsa, Estampador de la dita Ciutat, en lo carrer de les Barques. M.DC.XXXXII.

[1385.

En fol. 20 págs. numeradas.

V.—*Sentencia arbitral,* donada, e promulgada en les obres de murs e valls any MCCCCVI. Estampada en Valencia per Siluestre Esparsa M.DC.XXXXVI.

[1386.

En fol. 10 hojas.

VI.—*Sentencia arbitral,* donada, e promulgada en les obres de murs, e valls. Lo compromes de la qual fon iniciat sots calenda quarta die Augusti, Anno a Natiuit. Domini M.CCCC.VI. Rebvda e closa per los discrets En Domingo de Guerola, e en Matheu Blanch Notaris, de la qual dita sentencia la tenor es aytal. (*Acaba*:) Estampada en Valencia, per Siluestre Sparsa, Estampador. Any M.DCL.

[1387.

En fol. 10 hojas.

VII.—*Otra edición.* Estampada en Valencia, per la viuda de Syluestre Esparsa Estampador de la dita Ciutat, prop de Sen Iuan del Espital, M.DC.LX.

[1388.

En fol. 10 hojas numeradas.

VIII.—*Sentencia / arbitral.* / donada, e promulgada en les obres de / murs, e valls. Lo compromes de la qual fon iniciat / sots Calenda quarta die Augusti, Anno à Nati- / vit. Domini M.CCCC.VI. / Rebvda, e glosada per los dis- / crets en Domingo de la Guerola. è en Matheu Blanch / Notaris. de la qual dita sentencia / la tenor es aytal.

[1389.

En fol. 24 págs. numeradas.—Signat. A.—Con reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

Al final, pág. 24, lleva el pie de imprenta: "Estampada en Valencia, per Juan Llo- / rens Cabrera davant la Diputacio. / Any M.DCLXII." No hay portada. El título anterior aparece orlado, ocupando la mitad de la página. A continuación, el texto de la sentencia con inicial mayúscula adornada.

Son XXVII los capítulos, todos ellos titulados.

Sigue la relación de otras varias sentencias promulgadas entre la ciudad de Valencia, y fábrica de "mur e valls", amén de otro capítulo suelto, con el correspondiente título.

El contenido de los capítulos se refiere a los cargos de oficiales, sobrestantes, etc., de los salarios, de los materiales para la fabricación, de los capitales existentes, de su custodia por diversas personas, etc., etc.

Crida de parte de S. M. y de don Antonio Pimentel, disponiendo: "Que com los anys passats per la Sacra, Cesarea, Catholica, e Real Magestat del Emperador y Rey nostre Senyor Don Carlos de inmortal recordacio, fos estada feta, estatuhida y ordenada vna Pragmatica sanctio, esguardant y tocant a la caça; la qual fonch publicada, y preconizada per los llochs acostumats de la present ciutat, axi per lo Illustrissimo Duch de Maqueda, tunc Lloctinents y Capitans Generals en lo present Regne..."

[1390.

En fol. 8 págs. sin numerar, pero con la signatura A. Sin pie de impr., pero fué publicada en Valencia a XXIII de junio de M.DC.XX.—Con reclamos. Inicial mayúscula del texto, adornada.

La disposición real está en castellano; pero los 19 capítulos que siguen en valenciano.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

En las págs. 526 y siguiente del t. II y en la 129 del presente tomo de esta *Bibliografía,* anotamos cinco ediciones más de esta *Sentencia.*

Real / Pragmatica, / Feta per la Magestat del Rey nostre señor, / sobre la reduccio dels Censals que les Ciutats, Viles Reals, / Vniuersitats, y particulars del present Regne, responen / a major for de setze diners per lliura, al / mateix for de setze diners, / (*Esc. de armas de Esp.*) / En Valencia: / En casa de Pere Patricio Mey, / junt a S. Marti. 1620.

[1391.

En fol. 2 hojas con reclamos. Preámbulo, final y nota de haberse publicado en valenciano y la Pragmática en castellano.

Fué publicada el XIV de octubre de M.DC.XX. por mandato del Marqués de Tavara.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña; otro se conserva en la universitaria y otro en la de Cruilles, de Valencia.

Crida de parte de S. M. y de don Antonio Pimentel, disponiendo: "Que per quant ab les Reals Crides publicades en esta ciutat de Valencia, la vna en vint y cinch de Març propassat, y laltra a deu del present, se han promes molts premis a les persones que descubririen y posarien en mans de la justicia, axi als qui lo Diumenge de Rams, que contauem vint y quatre de dit mes de Març tocades les primeres oracions, ab força y violencia, y ab pistoles y armes prohibides romperen per part de fora les portes de les presons, y guineus de les Torres del portal de Serrans desta ciutat de Valencia, y mataren a vna de les guardes, para que sen fuixquessen, com ab tot efecte sen han fugit los aprocessats y delinquents dejus mencionats, com tambe als qui estant presos en dites presons sen han fugit de aquelles.

[1392.

En fol. 4 págs. sin numerar y sin pie de imprenta, pero fué publicada en Valencia en 1620.

Mandato pera qve es gvarden, y observen los privilegis, e indvlts Apostolichs, concedits al Hospital general, y sant Llazer de la Ciutat, y Regne de Valencia: los quals gozen, y participen los Familiars, Baciners, Factors, Procuradors, y Receptors de dits Hospital general, y sant Llazer. (*Esc. de armas de España.*) Valencia: Ivan Chrysostom Garriz. M.DCXXI.

[1393.

En fol. 4 hojas.

(Aguiló, *Catálogo de obras en lengua catalana,* Madrid, Suc. de Rivadeneyra, S. A., 1927, pág. 447.)

Real / Pragmatica, / ab la qval la Mages- / tat del Rey Don Felip nostre / Senyor dona facultat pera portar pedrenyals de llargaria / de quatre palms de Catalunya, en la forma en la / present Pragmatica expressada. / (*Esc. de armas de Esp.*) En Valencia, / En casa de Pere Patricio Mey, / junt a S. Marti. 1621.

[1394.

En fol. 4 hojas, con reclamos y signaturas.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló.

I.—*Memorial* / de totes les robes, / y mercaderies que dehuen dret de General en la present Ciutat / y Regne de Valencia, aixi de entrada com de eixida, com de / verdader passatge, conforme actes de Cort, capitols del / General, vsos, pratiques, y bons costums / del present Regne. (*Grabado de la Inmaculada, teniendo a su derecha el escudo de Valencia coronado y a su izquierda el mismo escudo ladeado, orlado y con el rat-penat.*) En Valencia. / Estampat en casa de Felip Mey. a la plaça de Penaroja / Any M.DC.XXI.

[1395.

10 hojas de 170 × 120 mm., sin numerar.—Con reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

A la vuelta de la portada hay repetición del título del memorial, añadiendo a continuación "pera que ab mes comoditat, rectitut, y bona di- / rectio, puguen los Taulagers y Collectors de les Taules de dit General exhigir, y cobrar lo dret ques deu de aquelles y añadides / ara de nou les coses que falta-

uen, y corregits alguns / errors quey hauia en la impressio antiga.

Fet y ordenat per Juan de Nauaz Credencier del General de la mercaderia, y nous drets".

Siguen los nombres de las "robes y mercaderíes", según el orden alfabético, sólo de inicial de palabra.

Comprende dicho orden las letras A, B, C, D, E, F, G, I, L, M, N, O, P, Q, R, S, T; V.

Termina la lista, que es a dos columnas, en la página posterior del folio 7, donde a continuación consígnase:

"Lo dret del General es degut per la Magestat del Rey nostre Senyor, la Reyna, y son primogenit: y no feu eximix ninguna persona, sino lo Papa, Cardenals y sos Camarlenchs; les coses ques donaran per amor de Deu, y de la Esglesia."

Continúa el memorial señalando la inmunidad de dicho derecho General respecto de diversas personas, ya que "sa Magestat ho paga per ells; son seguents. Los inquisidors del Supremo Consell de la santa y general Inquisisio y los Inquisidors de la present Ciutat de Valencia".

Sigue señalando algunas inmunidades más en conventos de uno y otro sexo, como también varias fórmulas para especificar las "robes y mercaderies", terminando en la página anterior del folio 8.

En la página posterior de este folio sigue una "Memoria dels drets imposats en les Corts / celebrades per sa Magestat en la Ciutat de Valencia en lo Any / 1604. Los quals se han de exhigir per execucio de la Crida, publicada en / la Ciutat de Valencia a 14 de Maig 1608, de les mercaderies dejus especificadores, ques trauran del present Regne, que son les seguents, vltra del / ques cobra dels drets vells de les mateixes coses."

Esta es la primera edición que hemos hallado de este *Memorial.* Sin embargo, el señor Boronat, en la pág. 31 del t. II de su notable obra *Los Moriscos españoles y su expulsión,* ya citada, al ocuparse de la edición hecha por Antonio Bordazar, de Valencia, sin año de impresión, única por él conocida, y que es la última que aquí anotamos de dicho *Memorial,* pregunta, con fundamento, si la primera edición es de 1604. Efectivamente, nosotros así lo creemos.

II.—*Memorial* de totes les robes y mercaderies que dehuen dret de General en la present Ciutat y Regne de Valencia... Valencia, Juan B. Marçal, 1635.

[1396.

En 4.º 8 hojas.

III.—*Memorial* / de totes les robes y / mercaderies qve dehven dret de / General en la present Ciutat, y Regne de Valencia, aixi de / entrada com de eixida, com de verdader passatge, cōforme / Actes de Cort, Capitols dels General, vsos pratiques, / y bons costums del present / Regne. (*Estampa de la Virgen y el Niño, en medio de dos grabados que representan a San Jorge y el escudo de Valencia coronado.*) / En Valencia, / Per Vicent Cabrera, Impresor de la Ciutat, en la / Plaça de la Seo, Any 1684.

[1397.

En 4.º 20 págs. numeradas.—Signt. A.—Con reclamos.—Vuelta de la port. en blanco.

La lista de las ropas y mercaderías está dispuesta a dos columnas y en orden alfabético. Entran las letras A, B, C, D, E, F, G, I, L, M, N, O, P, Q, R, S, T y V.

En la pág. 19:

"Memoria dels drets impossats en les Corts celebrades per sa Magestat en la Ciutat

de Valēcia, en lo any 1604, los quals hà de exigir per exenció de la crida publicada en la Ciutat de Valencia a 14 de Maig 1608 de les mercaderies dejus especificadores, ques trauran del present Regne, que son les seguents vltra del ques obra dels drets vells de los mateixes coses."

Contiene 11 capítulos.

Al final, un gran adorno cierra el texto.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

IV.

MEMORIAL
DE TOTES LES ROBES, Y
MERCADERIES QVE DEHVEN DRET DE
General en la present Ciutat, y Regne de Valencia, axi de
entrada com de eixida, com de verdader passatge, cōforme
Actes de Cort, Capitols del General, vsos, pratiques,
y bons costums del present
Regne.





EN VALENCIA.

Per VICENT CABRERA, Impressor de la Ciutat, en la
Plaça de la Seu, Any 1695.

[1398.

En 4.º 20 págs. numeradas. Con signats. y reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca del "Institut d'Estudis Catalans", procedente de la de Aguiló.

V.—Memorial / de totes les robes / y mercaderies que dehuen dret de / General en la present Ciutat, y Regne de Valencia, axi / de entrada, com de eixida, com de verdader passatge, / conforme Actes de Cort, Capitols del General, / vsos, pratiques, y bons costums del / present Regne. / (*Grab. que representa a la Virgen y el Niño en medio, a la derecha S. Jorge a caballo acometiendo al dragón y a la izquierda el escudo de los bastones de Aragón en losange, con la corona Real, todo dentro de un marco que parece sostenido por dos mancebos.*) En Valencia: / En la Imprenta de Antoni Bordazar, junt al Real Colegi / de Corpus Christi.

[1399.

En 4.º 20 págs. numeradas. Carece de fecha de promulgación y de impresión, pero es de fines del siglo XVIII y reimpresión de la anterior.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló.

Otro ejemplar hemos visto anunciado en el *Catálogo de los libros impresos y manuscritos de los siglos xv al vxIII*, de la Viuda de Rico, Madrid, 1909.

Don Pascual Boronat, en la pág. 30 del tomo II de su obra *Los Moriscos españoles y su expulsión,* nos da noticia del ejemplar que poseía don M. Danvila, del que copia los derechos que pagaban los moros de ambos sexos y lo cree impreso posteriormente al 12 de noviembre de 1661, cuya fecha vió citada en la pág. 3, y además por el nombre del impresor.

Carta Real del Rey nostre Senyor Don Phelip Tercer, y dos Decrets, ab los qvals sa Magestat mana, que tots sos ministres facen inuentaris de tots sos bens. (*Esc. de armas de España.*) Valencia: Pere Patricio Mey. 1622.

[1400.

En fol. 4 hojas.

(Aguiló. *Catálogo de obras en lengua catalana,* ya citado, pág. 447.)

I.—*Real / Crida, /* abinserta de vna Real / Carta, y dos Decrets, sobre la orde, y re / solucio que se ha pres per sa Magestat el Rey D. Felip / nostre Senyor, peral asiento general de la paga dels / censals, y altres carrechs ordinaris a que esta / obligada la Casa, y estats del Duch de / Gandia, Conte de Oliua. / (*Esc. de armas de Esp.*) En Valencia, en la Impresio de Felip Mey, a la Plaça / de Penaroja, Any M.DC.XXII.

[1401.

En fol. 11 págs. numeradas.—Con reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia. Otro se halla en la Biblioteca universitaria de la misma ciudad.

El reverso de la portada en blanco. La hoja siguiente (fol. 2) dice así:

"Ara ojats, queus notifiquen, y fan a saber de part de la S. C. R. Magestat, è aquella".

Sigue la disposición del excelentísimo señor don Antonio Pimentel, Capitán General de Valencia, con inicial adornada:

"Que per quant la presata Real Magestat ab sa Real carta dada en la casa del Pardo a vint y tres de Giner propassat, mana que sia publicada la orde y resolucio que se ha pres sobre lo asiento general de la paga dels censals, y altres carrechs ordinaris à que está obligada la Casa del Duch de Gandia, conforme los dos decrets que ab dita Real carta ha remés, que son del tenor seguent."

Sigue la Real Crida en castellano.

Lleva al final la fecha de 22 de febrero de 1622.

II.—*Otra edición.* En Valencia, en la Emprenta de Pere Patricio Mey, / junt a S. Marti, Any M.DC.XXII. Fecha de publicación: xxvi de Febrero de M.DC.XXII. [1402.

235 × 133 mm.—11 págs. numeradas.—Signatura A.—Con reclamos.

Vuelta de la portada en blanco. En la página siguiente comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

En valenciano el preámbulo y la orden de publicación.

Comprende 23 capítulos.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia; otro, en la de Cruilles.

Sentencia, y real provisio / en favor de Micer Antoni Ivan Vilar / hereu, natural, y habitador de la Ciutat de Xatiua. / Contra / Micer Andrev Ivan Vilar son germa / habitador de la Ciutat de Valencia. / Donades, y publicades, la sentencia per lo Iusticia, en les causes civils de la Ciutat de Valencia, a / 4. de Decembre del any 1621. per haver tornat la causa de Nullitats dites, en lo Tribunal de la / Real Audiēcia, a la Cort del dit Iusticia, durant la absencia del Illustrissim, y Excellentissim Se- / ñor Marques de Tavara, Virrey Loctinēt, y Capita General de sa Magestat, en la presen Ciu- / tat, y Regne de Valencia, conforme la disposicio del Fur 18 y 19 de iudicis. Y la Real Provisio publicada en la Real Audiencia, a 30 de Abril 1622.

[1403.

278 × 170 mm.—4 págs. numeradas.—Signat. A y reclamos.

Al final el colofón: "En Valencia, en casa de Miguel Sorolla, enfront del Estudi general, / Any mil sis cents vint y dos.

Firma: *V. Mora. Assessor.*

Toda en valenciano.

Dos ejemplares en la Biblioteca universitaria de Valencia.

Crida "De part del Illustrissimo, y Excellentissimo senyor Don Antonio Pimentel Marques de Tauara, senyor de les viles de Villada, Alixa, Villafafila, y Villauicencio, Comanador de Belluis de la Sierra, Capita de homens de armes, Gentilhom de la Cambra de sa Magestat, Lloctinent y Capita general en la present ciutat y Regne de Valencia. Que per quant ab diuerses informacions, y processos fets y fulminats en esta Real Audiencia, y en altres Tribunals del present Regne, ha constat y conste, que (*sigue una lista a dos columnas de los nombres de los bandoleros*) ab poch temor de nostre Senyor Deu, y correctio Real, son anats, y van aquadrillats per lo present Regne, portant armes prohibides de escopetes y pedrenyal llargues y curtes, vedades per Reals Pragmatiques, cometent y perpetrant diuersos homicidis; y alguns de aquells assaltaments y robos en los camins Reals, y altres graues, y enormes delictes, perturbant la pau y quietut publica de aquell". "Perço sa Excellencia... proueheix, ordena, y mana, y ab la present publica y Real Crida en sa bona fe y paraula Real promet a totes y qualseuol persones, encara que sien Oficials Reals y de altres qualseuol, que pendran y capturaran les persones dels dits delinquents, yls entregaran, o donaran orde, o traça com aquells vinguen vius a mans y poder de la justicia, donar y pagar de diners de la Regia Cort..."

[1404.

245 × 140 mm.—4 págs. sin numerar.—Con reclamos.

Inicial mayúscula de texto, adornada.

Sin portada ni colofón, pero fué publicada en Valencia en 1 de agosto de 1622.

Ejemplar de la Biblioteca de don Luis Cebrián y Mezquita, de Valencia. Otro ejemplar se conserva en la Biblioteca de Cataluña.

Real / Pragmatica / feta per la Magestat / del Rey nostre Senyor, ab la / qual mana reduhir tots los Censals de les Ciutats, Viles / Reals, Uniuersitats, y particulars del present / Regne, a raho de vint mil lo millar, / que es a sou per lliura. (*Esc. de armas de Esp.*) En Valencia. / En casa de Pere Patricio Mey / junt a S. Marti. 1622.

[1405.

En fol. 8 págs. sin numerar, pero con la sign. A.—Con reclamos.—Vuelta de la portada en blanco.—En la página siguiente comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Fué publicada en XXVI de octubre de M.DC.XXII.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia; otro en la de Cataluña, procedente de la del señor Rosell.

Allegacio / en favor de Don / Pedro Acacio Joan senyor de la / vila de la Alcudia, Vall, e Baronia de / Xalo, llochs de Gata, y, / Razalany, / Contra / Don Jacinto de Castellui comte de Carlet, en la demanda / de la Baronia de Tous, Terrabona, Pont de la mar del / Grau, y Alqueria, y demes bens recahents / en la herencia de Antoni Joan / lo antich. / Estampa del Crucificado. / En Valencia, / En casa de Pere Patricio Mey, / junt a S. Marti 1622.

[1406.

260 × 140 mm.—11 fols. numerados.—Con signaturas y reclamos.

A la vuelta de la portada hay un árbol genealógico.

En la página siguiente comienza el texto con inicial mayúscula adornada. Divídese aquél en puntos, en número de 49.

Redacción exclusivamente valenciana.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Real / Pragmatica / Sanccio, feta per la / Magestat del Rey nostre senyor / Don Felip Tercer, continent la forma ques deu guardar en lo manifest / de les compres, y vendes de la seda ques cull en lo present Regne: y prohibicio / de entrar en aquell seda que no sia de Espanya: y que nos puguen tenir torns, / ni telers en la contribucio general de la present Ciutat / de Valencia, sino tan solament dins la / mateixa Ciutat. (*Esc. de armas de España.*) En Valencia: / En casa de Pere Patricio Mey, / junt a Sent Marti. 1623.

[1407.

En fol. 4 págs. sin numerar.—Con reclamos.

Vuelta de la portada en blanco. En la página siguiente el texto, con inicial mayúscula adornada.

Al final, fecha de VI de marzo de M.DC.XXIII, en que se publicó.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

I.—*Real Prag- / matica* sobre la bona / administracio del almodi de la Civ / tat de Valencia, y altres coses concernẽts y conferents al bon aui / tuallament de aquella. Feta per la Magestat del Rey nostre se / nyor. Y manada publicar per lo Illustrissimo y Excelentissimo / señor don Francisco de Moncada Marques de Aytona, Conte de / Ossona, Vizcomte de Cabrera y de, Bas, grã Senescal de Arago, / Loctinent y Capita general en lo present Regne de Valencia. (*Escudo de armas de España.*) En Valencia, / En la Emprenta de Pere Patricio Mey, / junt a S. Marti, 1623.

[1408.

Son 14 págs. sin numerar, en fol.—Vuelta de la portada en blanco.

En la página siguiente:

"Ara ojats quen notifiquen y fan a saber de part de la S. C. R. Magestat, e per aquella.

De part del Illustrissimo y Excellentissimo senyor don Francisco de Moncada Marques de Aytona, Compte de Ossona, Vizcompte de Cabrera y de Bas, gran Senescal de Arago, Lloctinent y Capita general en lo present regne de Valencia. Que per quant per la Magestat del Rey nostre senyor nos es estada remesa vna Real Pragmatica y sanctio fermada de la sua Real ma, y per los de son S. S. R. Consell de Arago senyalada, y ab les demes solemnitats en deguda forma de Cancelleria despachada, manant que per Nos sia feta publicar en la present ciutat de Valencia, a fi y efecte que aquella sia ab tota puntualitat obseruada, y posat en execucio tot lo en ella per sa Magestat dispost y ordenat, segons en dita Pragmatica Real es contengut, la qual es del serie y tenor inmediate seguent."

Sigue la Real pragmática en castellano, en la cual se desea poner "deuido remedio en los fraudes que los molineros, horneros, panaderos, y otras personas han cometido y cometen, en el Auituallamiento y administracion del Almodin de Valencia, en grande daño del bien público, y preuenir que al delante no se cometan, y que si lo hizieren sean grauemente castigados..."

II.—*Real Prag / matica* sobre la bona / administracio del almodi de la

/ Ciutat de Valencia, y altres coses concernents y conferents al bon / auituallament de aquella. Feta per la Magestat del Rey. N. S. / Y manada publicar per lo Illustrissimo y Excellentissi- / mo senyor don Francisco de Moncada Marques de Aytona / Compte de Ossona, Vizcompte de Cabrera y de Bas, gran / Senescal de Aragó, Lloctinent y Capita / general en lo present Regne / de Valencia. (*Esc. de armas de Esp.*) En Valencia. / Per Silvestre Esparsa, impressor de la Ciutat, Any 1645.

[1409.

En fol. 8 fojas sin numerar, pero con la signatura A. Con reclamos y notas marginales. Contiene 29 capítulos en castellano. Están en valenciano la introducción y la orden para su publicación, que fué en 7 de octubre del mismo año.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

III.—*Real pragma- / tica* sobre la bona / administracio del Almodin / de la Ciutat de Valencia, i altres coses concernents i cō- / ferens al bon avitullament de aquella: Feta per la Mages- / tat del Rey nostre Senyor. Y manada publicar per lo Il- / lustrissim i Excellentissim senyor don Francesch de Mō- / cada, Marques de Aytona, Compte Ossona, Vizcō- / pte de Cabrera i Bas, gran Senescal de Arago, / Lloctinent i Capita General en lo present Regne de Valencia (*Esc. de España.*) En Valencia: Per Juan Llorens Cabrera. Any 1660.

[1410.

En folio menor, 20 págs. numeradas.—Con signaturas y reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

Vuelta de la portada en blancó.

En la hoja siguiente:

"Ara ojats queus notifiquen y fan a saber de part de la S. C. R. Magestat, per aquella."

Sigue la introducción en valenciano, con inicial mayúscula adornada.

Comienza la capitulación en la pág. 4, conteniendo hasta 29 capítulos, todos en castellano y con glosas al margen, síntesis del contenido de cada cual, también en castellano.

Al final lleva la fecha de VII del mes de octubre del año M.DXCIV.

Crida "De part del Illustrissimo y Excellentissimo senyor don Enrique de Avila; Marques de Pouar... Capita general en la present ciutat y Regne de Valencia", disponiendo que no dejen de observarse con el debido estilo las solemnidades que deben guardarse "en lo fer, fulminar, y cloure los Processos de absencia ques fan y porten contra los reos delinquents absents, y contumaços".

[1411.

Una hoja de 357 × 460 mm.—A tres columnas.

El verso de la hoja en blanco.

Inicial mayúscula del texto adornada.

Comprende 10 capítulos.

Fué publicada el XV de enero de M.DC.XXIIII.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Real prag- / matica sobre lo / reparo dels danys que resulten de les / Nullitats ques dihuen de les Sentencies, ab vots del / supremo Consell, y Reuisions de les provisions / interlocutories ques demanen cum toto / Regio Consilio. (*Esc. de armas de España.*)

En Valencia. En la emprenta de Patricio Mey, junt a S. Marti, per Iuan / Batiste Marçal. Any 1624.

[1412.

En fol. 8 págs. sin numerar, la última en blanco.—Signat. A.—Con reclamos.

Vuelta de la portada en blanco; en la página siguiente comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

En valenciano solo el preámbulo y la orden de publicación de la Real pragmática, que lleva la fecha de XV de marzo de M.DC.XXIIII.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Real Pragmatica sobre el reparo dels danys que causen los Alguazils, Escriuans, y Verguetes, y altres oficials que van per lo Regne de Valencia a fer execucions (*Esc. de armas de Esp.*) En Valencia. En la Imprenta de Pere Patricio Mey, junt a Sent Marti. 1624.

[1413.

En fol. 4 págs. sin numerar.—Fué publicada el 14 de mayo.

Crida de parte de S. M. y de don Enrique de Avila y Guzmán, disponiendo: "Que per quant los Bomians, o Gitanos, aixi los que son originaris del present Regne, com altres qualseuols, domiciliats, vehins, y habitadors, y que de altres parts venen a aquell, ara sien homens, o dones, no sols no son de vtilitat alguna peral be del publich del present Regne, sino diuagant per aquell com a gent ociosa y vagabunda.

[1414.

En fol. 4 págs. sin numerar, la última en blanco.—Sin pie de imprenta, pero fué publicada en Valencia en 1624.

Real Pragmatica Sancio, sobre la Remissio dels delinquents del present Regne, de Valencia, y del de Castella. (*Esc. de armas de España.*) Valencia. Patricio Mey, junt a S. Marti 1625.

[1415.

En fol. 4 hojas con la signat. A.

Ejemplar de la Biblioteca del señor Espiau, de Valencia; otro se conserva en la de Cruilles, de la misma ciudad.

Esta Pragmática se publicó en dicha ciudad de orden del virrey don Enrique de Avila y Guzmán, marqués de Pobar, a 11 de enero de 1625.

I.—*Crida* de 28 noviembre de 1625 prohibiendo que "ninguna persona puga tenir ni parar escola de scriure ni llegir, que no sia mestre examinat per los examinadors nomenats per ses señories...

[1416.

II.—*La misma crida.*

La publicó el señor Perales, en las páginas 764 y siguiente del t. III de su *Historia de Valencia,* impreso en esta ciudad en 1880 por Carlos Verdejo.

[1416 d.°

En la causa de Catarroja / por D. Antonio / de Calatayv (*sic*) / Contra / Don Ximen Perez / de Calatayv / (*Grabado que representa un áspero monte y en medio la cara de una Santa.*) En Valencia, M.DC.XXV / Por Miguel Sorolla.

[1417.

246 × 140 mm.—Port., más 33 págs. numeradas.—Con signats. y reclamos.

La vuelta de la portada en blanco.—En la página siguiente comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Aunque en castellano, contiene numerosas citas en valenciano.

Hace la censura Gaspar Gil Polo.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

JHS, Maria, / Pere Balta- / sar Barbera Generos, y / Doctor en Drets no pot ser ivbilat / suspes, ni remogut de la Aduocacio de la Ciutat / de Valencia que te. / Escudo / Altissim praesidio humiliter implorato.

[1418.

251 × 135 mm. 8 págs. sin numerar.—Signaturas A y B a dos hojas, con reclamos.

A continuación del título, el texto con inicial mayúscula adornada.

Sin pie de imprenta. La fecha más alta encontrada es una referencia a "lo fur de les corts del any 1626".

En valenciano, con numerosas citas latinas.

Firma: *Petrus Baltasar Barbera I. C. Dots.*

En la Biblioteca universitaria de Valencia se hallan dos ejemplares de esta edición.

Crida ordenando "que pera la exaccio y cobrança del dret nouament imposat sobre lo vi, pera pagar lo seruici ofert a sa Magestat en les vltimes Corts de Monço (de 1626), era necessari manar rebaixar lo canter é mesura antiga del vi, y fer nou Cappatro, lo qual seruis pera tot lo Regne..." y "pera que desde el dia de la publicacio en auant mentres duras la cobrança del dit seruici, ninguna persona gosas mesurar vi, sino ab les dites noues mesures..."

[1419.

En fol. 1 hoja con reclamos.—No lleva la fecha de publicación, pero el Real decreto de aprobación está fechado en Madrid a 10 de agosto 1626.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

I.—*Crida* dels / Capitols conferents / pera la Administracio y exaccio del nou dret / de General del vi, introduit pera la paga / del seruici offert per lo present Regne / a sa Magestat, en les Corts celebra / des en la vila de Monço / en lo Any / M.DC.XXVI. (*Grabado que representa a la Virgen del Puig con el Angel Custodio a la derecha y San Jorge a la izquierda, representando los brazos eclesiástico, militar y civil.*) En Valencia, / per Juan Batiste Marçal junt a Sant Marti. M.DC.XXVII.

[1420.

En fol. 12 págs. sin numerar, pero con la signatura A.—Con reclamos.

El reverso de la portada en blanco. El texto comienza así en la hoja siguiente, folio 2, con la inicial mayúscula adornada:

"Ara ojats queus fan a saber", etc. Termina la introducción valenciana de costumbre a la disposición real en el reverso del fol. 2, donde comienza aquélla en castellano, hasta finir en el fol. 3, donde dan comienzo los:

"*Capitols* del dret que se imposa en lo vi pera la paga del seruici de les Corts del any MDCXXVI."

Son 20 capítulos, redactados en valenciano.

Esta *Crida* fué publicada el 25 de agosto de 1627.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia; otro se conserva en la de Cataluña.

II.—*Crida* / dels Capitols / conferents pera la / administracio y exaccio

del nov / dret de General de entrada, introduhit pera la paga del / seruici offert per lo present Regne a sa Magestat, / en les Corts celebrades en la vila / de Monço en lo Any / 1626 / (*Grabado que representa a la Virgen del Puig con el Angel Custodio a la derecha y San Jorge a la izquierda*). En Valencia. / Per Juan Batiste Marçal, junt a Sant Marti. / M.DC.XXVII.
[1421.

En fol. 8 hojas sin numerar, pero con signaturas y reclamos.—Verso de la port. en blanco.—En el fol. 2 recto comienza así:

"Ara ojats queus fan a saber etc..."

Termina esta introducción al verso de dicho folio y seguidamente principian los "Capitols del dret de General de entrada, pera la paga del seruici de les Corts del Any MDCXXVI."

Son en número de 43, todos en valenciano.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia. Otro ejemplar se conserva en la Biblioteca universitaria de la misma ciudad.

Crida de parte de S. M. y de don Luis Ferrer y de Cardona... "Regent la Lloctinencia y Capitania generals en la present Ciutat y Regne de Valencia. Que per quant per relacio y moltes quexes de persones fidedignes se ha sabut y entes que per lo present Regne a titol e nom de guardes, aixi dels drets Reals, com del General, van y trastejen molts homens gallosos, vagarosos e inquiets, en molt major número del que ab altres Reals Pragmatiques esta designat y señalat pera les guardes de tots los dits drets."
[1422.

En fol. 4 págs. sin numerar y sin pie de imprenta, pero fué publicada en Valencia en 1627.—Con reclamos.

Comienza el texto así:

"Ara ojats queus notifiquen y fan a saber de part de la S. C. R. Magestat: E per aquella."

Sigue la disposición, en valenciano toda y con inicial mayúscula orlada.

Contiene hasta 13 capítulos.

Al final lleva la fecha de 29 de julio del año MDCXXVII.

Hemos visto un ejemplar en la Biblioteca diocesana de Valencia.

Crida de parte de S. M. y de don Enrique de Avila y Guzmán, marqués de Pobar,... "Lloctinent y Capita general en la present Ciutat y Regne de Valencia. Qve per qvant lo Rey nostre Senyor ab sa Real Pragmatica, dada en Madrid en set dies del mes de Agost del any Mil siscents vint y hu, que apres fonch publicada en la present Ciutat en setze de Dehembre del mateix any, concedi llicencia e facultat á qualseuol persones residents, estants, declinants, e conuersants en lo present Regne de Valencia, pera que per seguretat de ses persones, cases, y haciendes, poguessen vsar de pedreñals, y escopetes de pedra, o fora de aquell, ab tal que lo cano fos, y hagues de ser de quatre pams de llargaria, mida de Cataluña..."
[1423.

En fol. 4 págs. sin numerar y sin pie de imprenta, pero fué publicada en Valencia en 1627.

I.—*Real Crida* / y edicte sobre les co / ses concernents al be comv de la / present Ciutat y Regne de Valencia, y bona admi / nistracio de la justicia / Fet y prouehit per... Don Henrrich de Auila y Guzman Marques de Pouar... Capita General en lo present

Regne de Valencia. (*Esc. de armas de España.*) En Valencia. En casa de Pere Patricio Mey, junt a Sent Marti, 1623.

[1424.

En fol. 28 págs. sin numerar.—Se publicó en 27 de enero.

II.—*Real crida,* / y edictes sobre les co- / ses concernents al be como de la / present Ciutat y Regne de Valencia, y bona admi- / nistracio de la justicia. / Fet y prouehit per lo Illustrissimo y Exce- / lentissimo Senyor Don Luys Faxardo de Requesens y Zuñiga Marques de los Velez / y de Molina, Marques de Martorell, senyor de les Baronies de Castelui de Rosanes, / y Molins de Rey, y altres en lo Principat de Catalunya, Adelantado major, y Capita / general del regne de Murcia y Marquesat de Villena, Arcidianato de Alcaraz, / Camp de Montiel, sierra de Segura, y los districtes, è Lloctinent y Capita / general en la present Ciutat y Regne de Valencia. (*Esc. de armas de España.*) En Valencia. / Per Juan Batiste Marçal, junt a Sant Marti, 1628.

[1425.

En fol. 34 págs. sin numerar.—Con signats. y reclamos.

Vuelta de la portada en blanco. En la página siguiente comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Comprende 139 capítulos, a los que acompañan, al margen, la correspondiente apostilla o glosa.

Al final, la fecha de "XIIII de febrero de M.DC.XXVIII".

En esta *Real crida* demuestra el señor Marqués de los Vélez su celo por extinguir a los vagabundos y bandoleros que aún pululaban por el reino de Valencia.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia; otro se conserva en la de Cruilles, de la misma ciudad.

Tarifa é Aranzell dels preus y estimacions, á com dehuen passar y estimarse totes les robes y mercaderies que entraran en lo present regne en los anys 1628 y 1629... (*Grab. en mad., que representa a la Virgen con el Niño en brazos.—Otro grabado menor que representa a S. Jorge y a la izquierda un escudito en losange con los palos de Aragón, surmontado por la corona.*) En Valencia. Per Juan Batiste Marçal, junt á Sant Marti. M.DC.XXVIII.

[1426.

Alegacion ✠ por Jvan Rovre / ciudadano hon- / rado, familiar del Santo Oficio de la / Ciudad de Valencia. / Con / Geronimo Torrelles Generoso. / Sobre / El pleyto ciuil que pende en el Tribunal del Santo Oficio / de dicha Ciudad.

[1427.

254 × 134 mm. 5 folios numerados.—Signatura y reclamos.

A continuación del título, comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Sin pie de imprenta. Fecha más alta del texto: Enero de 1629.

En castellano, pero una cita en valenciano que ocupa toda una página.

Firma: *Doctor Cosme Gombau.*

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

En la cavsa / de svcesion en el / mayorazgo de los Almunias. / Por / Do-

ña Ana Almvnia / de Proxita y Villarrasa, y Don / Joseph Almunia de Proxita y Villarrasa. / Contra / Alexandro Luys Almunia, y el Doctor Geronimo Almunia.

[1428.

260 × 150 mm. 27 folios numerados.—Con signaturas y reclamos.

A continuación del título comienza el texto con la inicial mayúscula adornada.

Aunque en castellano contiene una larga cláusula de 23 puntos en valenciano (4 páginas), amén de varias referencias y citas en esta lengua.

Dividida en cuatro artículos y éstos en puntos numerados.

Sin pie de imprenta. La fecha más alta encontrada es la de 9 de marzo de 1629.

Firma: *Doct. Ioannes Baptista Bartholomaeus Oliuer.*

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

Causa per / Antoni / Marti, y Luysa / Tristany sa mvller. / Contra / Vicent Alvarado.

[1429.

En fol. 9 fojas numeradas.—Con signs. y reclamos.

Inicial mayúscula de texto, adornada. Empieza así:

"Pera satisfer als duptes que ha significat tenir lo R. C. en la causa ques tracta entre los de sus dits, sols y breutment tractare dos punts. Lo primer serà, si la oposicio propietaria posada per los administradors de dit Vicent Alvarado en los bens, que se han venut ab Real decret de venda, publicat en 27 de Març 1629, proceheix de justicia. Y lo segon serà, si los dits Administradors ab la dita oposicio propietaria, vel aliàs, poden impedir la execucio del dit Real decret, lo qual han obtes Lleonor Tristany en nom propi, y los dits Antoni Marti, y llur muller contra Pere Pau Domenech curador decretat, a instancia de dita Lleonor, a la heretat jacent de Juana Vicenta Haro, de la qual tots los de sus dits tenen causa, en virtut de diferents donacions."

Firma: *Doctor Joannes Arques Jouer.*

Sin pie de imprenta. La fecha más alta que hay por el texto es la de abril de 1629.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia. Texto valenciano con citas latinas.

Ara ojats queus fan a saber de part de la S. C. R. M. E per aquella... D. Luys Faxardo de Requesens... Lloctinent y Capita general de Valencia... Que tenint noticia que en lo Regne de França se morien de peste y mal contagios; y que dit mal se anaua estenent en unes cases de Regenços, y ses Parroquies y termens del Bisbat de Girona... Proueheix, ordena e mana, etc.—Valencia.

[1430.

En fol. 2 hojas.—Sin nombre de impresor.—Publicada en 10 de enero de 1630.

La cita el señor Aguiló en la página 449 de su citado *Catálogo.*

I.—*Real crida* y Edicte, manat pvblicar per lo Illvstrissimo y Excellentissimo Senyor Don Luys Faxardo de Requesens y Zuñiga, Marqués de los Velez, etc. etc. Lloctinent y capitá general en la present ciutat y Regne de Valencia. Sobre la guarda de la peste, y poluos prestilencials della, y altres coses conserments a dita materia, en virtut de vna Real carta. (*Esc. de armas de Esp.*). — En Valencia. — Per

Juan Batiste Marçal, junt a Sant Martí.—M.DC.XXX.

[1431.

En fol. 8 págs. sin numerar.—En valenciano y castellano.

Alude a la peste llamada *bubónica*, que apareció en Milán a últimos del año 1629 y que no llegó a penetrar en España por la previsión de nuestros gobernantes.

II.—*Crida y Edicte* concernent la bona y pvntval diligencia qves dev observar y tenir en la guarda de la peste, y polvos pestilencials de aquella. Manada publicar per los Iusticia y Iurats de la present ciutat de Valencia, axí en la dita Ciutat com en tota la general contribucio de aquella. (*Escudo de Valencia.*) Valencia. Per I. Batiste Marçal. 1630.

[1432.

Publicada en 11 de octubre.

En fol. 4 hojas.

III.—La misma *Crida* se publicó además en el tomo IV de *El Archivo*, revista de ciencias históricas que publicó en Denia el Dr. D. Roque Chabás, presbítero, en el número correspondiente a noviembre y diciembre de 1890, págs. 255-260.

[1433.

Crida, y capitols concernents la bona, y degvda administracio del Pastim general, de que la Magestat del Rey nostre senyor ha fet merce a la present ciutat de Valencia. (*Escudo de la ciudad.*) Valencia: per J. B. Marçal. 1630.

[1434.

Publicada en 23 de diciembre.

En fol. 6 hojas.

Las dos anteriores *Cridas* las cita el señor Aguiló en la pág. 450 de su *Catálogo* ya indicado.

Crida "De part del Iusticia, y Jurats de la present Ciutat. Com hauentse suplicat al Rey nostre senyor, fos seruit manar decretar vns capitols a sa Magestat presentats, concernents al expedient que a parer de moltes persones inteligents, pretiques, y zeloses del be comu, se ha tengut, y te per molt importants, y conuenient al benefici de la present Ciutat, de tenir aquella per son compte propi lo pastim de tot lo pa que será menester pera prouisio y bastiment complit de la mateixa ciutat y arrauals de aquella. Sa Magestat, ha fet merce de decretar dits capitols, y escriure als dits Jurats, Racional, y Syndich la Real lletra del tenor seguent".

[1435.

235 × 150 mm. 8 págs. sin numerar.—Signat. A. —Con reclamos.

Sin portada ni colofón, pero fué publicada el 29 de diciembre de 1630.

Contiene 27 capítulos.

En valenciano dicho preámbulo y la orden de publicación.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Real / Pragmatica / ab la qual sa Ma / gestat mana, qve nos traga sal / del present Regne sens llicencia de la presata Real Magestat, o / de son Lloctinent general, en lo modo y forma en / dita Real pragmatica contenguts. (*Escudo de armas de España.*) En Valencia, / Per Juan Batiste Marçal, junt a S. Martí. / M.DC.XXXI.

[1436.

En fol. 8 págs. sin numerar; la última en blanco. —Signats. A-A_2.—Con reclamos.

Está escrita la disposición real en castellano, pero en valenciano la correspondiente introducción y el final.

Lleva la fecha de publicación de XIX de febrero de M.DC.XXXI.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

Crida de parte de S. M. y de Don Pedro Faxardo, Zúñiga y Requesens, ordenando: "Que per quant per Furs, Priuilegis, y Pragmatiques; esta prohibit traure del present Regne Arros, axi per mar, com per terra, sino es en certs casos, y ab llicencia de sa Magestat, o de sa Excellencia, com a Lloctinent y Capita general, y Alter nos..."

En fol. 4 págs. sin numerar y sin pie de imprenta, pero fué publicada en Valencia en 1632.

I.—*Provisio* dels Ivrats / y Obrers de la Fabrica de murs / y valls de la present Ciutát de Valencia, sobre lo reparo dels / danys que causen los que llancen aygua en los camins / Reals, y filloles de aquells.—Dimars a 13 de Agost. de 1632.

[1437.

En fol. 2 hojas.—Sin nombre de impresor.

Un ejemplar se conserva en la Biblioteca universitaria de Valencia; otros dos en la del señor Almarche, de la misma ciudad, y otro en la Nacional de Madrid.

II.—*Otra edición*: Prouisio dels Jvrats, y obrers de la Fabrica de Murs e Valls, de la present Civtat de Valencia sobre lo reparo dels danys que causen, los que llançen aigua en los camins Reals, i filloles de aquells, a 25 de Janer de 1650.

[1438.

En fol. 4 hojas sin numerar y sin pie de imprenta.

Se cita en el *Catálogo de libros raros y curiosos*.—Sevilla. Tip. de E. López y Compañía, 1902.

III.—Con igual título, aunque más extensa, se publicó otra *Crida* el 5 de febrero de 1653.

[1439.

En fol. 4 hojas, la última en blanco, sin nombre de impresor.

I. — *Crida / y Capitols /* concernents / a la nova imposicio / de sises, imposades en lo / Forment, Ví, y altres coses, en lo any / M.DC.XXXIIII /. Manada fer, y publicar por lo Iusticia, y / Iurats de la present Ciutat / de Valencia / (*Escudo de Valencia, en losange, con la corona y el murciélago y las dos LL coronadas*). En Valencia. / Per Ivan Batiste Marçal Impressor de dita / Ciutat, junt a Sent Marti. 1634.

[1440.

En fol. de 255 × 140 mm.—8 folios numerados. —Con reclamos.

El señor Genovés, en su *Catalech,* dice equivocadamente que la anterior *Crida* es del año 1633.

El reverso de la portada, en blanco. En el fol. 2 comienza así la disposición, con la letra inicial mayúscula adornada:

"*Ara ojats queus fan a saber de* part dels Iusticia, y Jurats de aquesta Insigne ciutat de Valencia, a tot hom en general, y a cascu en particular. Que per quant la Magestat del Rey nostre senyor, ab son Real priuilegi Datis en Madrit a dotze del mes de

Agost propassat, es estat seruit manar concedir peral total reparo dels danys, y penuria de la present Ciutat, se imposen de nou los drets y sises de jus especificadores. Y en apres ab sa Real carta, Dat. en S. Lorēço el Real en vint y vn dies del mes de Octubre etiam propassat, es estat seruit ordenar, y manar, que tota replica y consulta cessants, se posen en execucio dites sises, e imposicions, ab los arbitris consultats y declarats per la presata Real Magestat: los quals son del serie y tenor inmediate seguents."

Continúa la disposición en castellano y valenciano, hasta la mitad del reverso del folio que tratamos, en que comienza otra disposición con el título de:

Capítulos para la introducción de la nueua sisa del vino, de vn sueldo y seys dineros por cantaro.

Está toda en castellano y termina en el reverso del folio 4, donde dan comienzo los

Capítulos para la continuación del amassijo; que están en castellano y terminan al verso del folio 7, donde están anotados los

Capítulos para preuenir que no se cometan fraudes, como hasta hoy, en las imposiciones y sisas de la Ciudad.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

II.—*Crida, y Capitols, /* concernents / la nova imposicio / de sises, imposades en lo / Forment, Vi, y altres coses, en lo any / M.DC.XXXIIII. / Manada fer y publicar per los Iusticia y / Iurats de la present ciutat / de Valencia. (*Escudo de Valencia.*) En Valencia, / Per Iuan Batiste Marçal, Impresor de / dita Ciutat, junt a S. Martí. 1639.

[1441.

En fol. 8 fojas numeradas. La foja número 7 lleva el 13 equivocadamente.

Ejemplar en la Biblioteca del señor Cánovas del Castillo. Otro en la Nacional de Madrid.

III.—*Otra edición.* En Valencia / Per Juan Llorens Cabrera, davant la Di- / putacio, any M.DCLXI.

[1442

En fol. 20 págs. numeradas, con signats. y reclamos.

El ejemplar que anotamos pertenece a la Biblioteca diocesana de Valencia; otros dos se conservan en la Biblioteca universitaria de la misma ciudad y otro en poder del librero de Barcelona don Salvador Babra.

Otro ejemplar de esta edición hemos visto citado en el *Catálogo de libros raros y curiosos,* impreso en Sevilla en la Tipografía de E. López y C.ía en 1902.

IV.—*Otra edición.*—En Valencia, / Per Vicent Cabrera Impressor y Llibrer / de la Ciutat, any M.DC.LXXVIII.

[1443.

En fol. 20 págs.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

I.—*Privilegi,* concessio y merced de la insaculació que ha concedit la Magestat del Rey nostre Señor a la insigne y coronada ciutat de Valencia. (*Escudo de Valencia, algo ladeado a la izquierda, con las barras de Aragón, el casco y el dragón alado entre dos LL coronadas.*) En Valencia, Per Jvan Batiste Marçal Impressor de dita ciutat. 1634.

[1444.

En fol. 16 págs. numeradas.—Está en valenciano y castellano.

II.—*Privilegi* / Concessio, / y merced / de la / insacvlacio / que ha concedit la Magestat del / Rey nostre Señor a la coronada, e insigne / ciutat de Valencia, perals Oficis / majors del gouern de / aquella. / (*Escudo de las cuatro barras en losange, con la corona, el murciélago y las dos LL coronadas.*) En Valencia. / Per Iuan Batiste Marçal, Impressor / de dita ciutat. 1639.

[1445.

En fol.—Consta de la port. y 12 fojas numeradas.—Con signats. y reclamos.—Texto valenciano, castellano y latín.—Son XX capítulos que llevan la fecha de XVIII de noviembre de M.DCXXXIII.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

III.—*Privilegi* conces- / sio, y merced / de la / insacvlacio / que ha concedit la Magestat del Rey / nostre Senyor a la coronada, e insigne ciutat / de Valencia, perals Oficis majors / del govern de aquella. (*Escudo de Valencia coronado y con el rat penat, teniendo a cada lado las dos LL coronadas.*) En Valencia / Per Juan Llorens Cabrera, davant la Di / putacio any 1660.

[1446.

En folio.—Port., más 12 fojas numeradas.—Con sigts. y reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia. Otro ejemplar se conserva en la Biblioteca universitaria de la misma ciudad y otro en la diocesana.

La portada aparece orlada. Vuelta de ésta en blanco.

En la hoja siguiente, fol. 1, comienza con inicial mayúscula adornada, la concesión real, en latín:

"Nos Philippvs Dei gratia Rex Castellae..."

A la vuelta de la hoja:

"Capitvlos de la insaculacion que la civdad de Valencia pide, i suplica a su Magestad del Rey nuestro Señor."

Comienza la capitulación con inicial mayúscula adornada. Son XIX los capítulos, todos en castellano, que finalizan en el reverso del folio 5, donde continúa en latín la disposición real, que termina al verso del folio 6, llevando la fecha de 20 de octubre de M.DC.XXXIII.

En el fol. 7:

"A los magníficos, amados y fieles nuestros, los Iurados Racional, i Síndico de nuestra Ciudad de Valencia.—El Rey."

Comienza con inicial mayúscula adornada.

"...Y porque se considera que es poco numero el de veinte personas para cada bolsa, respeto de que muchos quedarian agraviados, i reduzido el govierno a mui pocos...", "he resuelto añadir diez personas mas, de manera q̃ en todas sean treinta por cada bolsa: i esto se entiende por los quatro años desta primera vez..." "Y assi para las extracciones q̃ se hizieren de hoi en adelante en los dias i terminos acostumbrados, insaculareis a los treinta de cada vna de las dichas bolsas que se siguen."

"Para la primera bolsa de los treinta Ciudadanos que han sido Jurados."

Sigue la correspondiente lista a dos columnas, que lleva la fecha de XVIII de noviembre de M.DC.XXXIII. En castellano.

A continuación otras dos: "Segunda bolsa de Ciudadanos, que no han sido Jurados" y "Bolsa de Cavalleros".

Sigue fol. 9, después de un orlado y de: "Die Sabbathi primo mensis Maii Anno à Nativitate Domini M.DC.XXXVIII"; la comunicación de los Jurados para que siete ciudadanos de la segunda bolsa pasen a ocu-

par ocho plazas de la segunda, puesto que han pasado ya los cuatro años reglamentarios, y que para llenar la vacante que todavía queda, se nombre a otro por Real carta, ya que no reune, de natural, las mismas cualidades que los otros siete.

Acompaña a esto la Real carta y la lista de los caballeros que entran a formar la primera bolsa.

En el fol. 10, con fecha del 22 de mayo de M.DC.XLVIII, sigue cosa parecida a lo anterior, pero para la segunda bolsa de ciudadanos y luego la de caballeros.

Después de todo esto hay las tres correspondientes listas, a dos columnas, de todos los ciudadanos o caballeros que forman las diferentes bolsas.

Las iniciales mayúsculas de las cartas reales y de las comunicaciones de los Jurados están adornadas. Estas, que son tres, son lo único que hay escrito en valenciano en todo el privilegio.

IV.—*Privilegi* conces- / sio, y merced / de la / insacvlacio qve / ha concedit la Magestat del Rey nostre Se- / nyor a la coronada, e insigne ciutat de Valencia, / perals oficis majors del govern de aquella / en lo any 1648. / Manat Imprimir esent Jurats. / Josep Artes, y Mvños Generos, Jvrat en cap / per los Nobles, i Generosos. Iusep Lluis Gomez Ciutada Ju- / rat en Cap dels Ciutadans, Miquel Angel de Gaona Generos, / Jusep Mauro de Abalcizqueta Ciutada, Felix Giner / Ciutada, Gregori Perdiguer Ciudada, Pere Antoni Torres Ciudada Racional, Vitorino Fores / Sindich de la Cambra, i Christofol del / Mor Sindich del Racionalat. (*Escudo de Valencia en losange, con la corona, el murciélago y las dos LL coronadas a los lados.*) Valencia: Per Llorens Cabrera, any 1660.

[1447.

En fol. 18 págs. numeradas, la última en blanco. Con signats. y reclamos.

Portada orlada. En la pág. 3:

"A los magníficos, amados, y fieles nuestros, los Jurados Racional, i Sindico de nuestra Ciudad de Valencia.—El Rey."

Comienza la disposición real con inicial mayúscula adornada. Lleva la fecha de XXIV de marzo de 1648.

Vuelta de la hoja: "Capitvlos con qve se concede a la Ciudad de Valencia la insaculacion de los Oficios maiores della."

Son XXVI los capítulos.

Sigue otra disposición real con inicial mayúscula adornada, de fecha de X de septiembre de M.DC.XLVIII, referente a enmendar o rectificar algunos de los capítulos anteriores.

Sigue en la pág. 15: "Los insacvlados qve hay en las tres bolsas en el año 1660, son los siguientes:"

A continuación las listas, a dos columnas, de los constituyentes de las bolsas primera y segunda de ciudadanos y la de nobles y generosos.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia. En la Biblioteca universitaria de la misma ciudad se conservan dos ejemplares.

V.—*Privilegi,* / Concessio, y Merce / de la / Insacvlacio qve ha con- / cedit la Magestat del Rey nostre / Senyor a la Coronada, e Insigne Ciutat de Valēcia, / perals Oficis majors del govern de aquella / en lo Any 1648. / Fets imprimir en lo Any 1675. sent Iurats / Pere Artès, y Roca Generòs, Iurat en Cap de Nobles, y / Generosos, y Iusep Aguir Ciutada, Iurat

en Cap de Ciu- / tadans, Don Nofre Vicent de Ixar, Portugal, Montagut, / y Monpalau, Conde del Alcudia, y Gestalgar, Barò de Xa / lò, y son Vall, Estivella, Bezelga, Arenes, y Soto de Chera, / Senyor de Gatta, Refalany, y Torre de Loris, Miralbò, y / Sanz, Iuan Batiste Real Ciutadà, Evaristo Barberá Ciuta- / da, Donis Tenza Ciutadà: Racional Pere Iop Periz Ciu- / tadà, y Victorino Fores Ciutadà, Sindich de / la Cambra, y Consell de dita / Ciutadà. (*sic*) (*Escudo de Valencia.*) En Valencia per Geroni Vilagrasa, Impressor de la Ciutat, 1675.

[1448.

En fol. 18 págs. numeradas, la última en blanco, así como el reverso de la hoja de portada.—Con reclamos.

El privilegio del Rey, dado en Madrid a 10 de septiembre de 1648, está redactado en castellano, pero la "Memoria de les persones qve actualment estan insaculades pera el concurs dels Oficis majors de la present Ciudat en les tres Borses", que sigue a aquél, está en valenciano.

El señor Genovés, en su *Catàlech* ya citado, después de omitir algunos nombres de la portada, dice equivocadamente que el anterior *Privilegi* consta de 17 hojas numeradas, queriendo decir páginas.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de Aguiló; otro se conserva en la Biblioteca diocesana de Valencia, otro en la universitaria de la misma ciudad y otro en poder del librero de Barcelona don Salvador Babra.

Alegación ✝ "por / el doctor Jvsepe / Planes, / Con / Baltasar Blanes menor.

[1449.

250 × 145 mm.—16 folios numerados.—Con signaturas y reclamos.

A continuación del título comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Sin pie de imprenta. La fecha más alta encontrada es de 4 de marzo de 1634.

Comprende seis conclusiones junto con 60 números. Aunque en castellano, contiene varias citas en valenciano.

Firma: *Doctor Jusepe Planes.*

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Crida de parte de S. M. y de D. Pedro Faxardo Zuñiga y Requesens, ordenando: "Que per quant en la present Ciutat, y Regne se ha vist per experiencia que corre molta cantitat de menuts falsos, a lo que ha donat ocasio la malicia dels fabricadors de aquells, y dels complices y socios, y en lo expendre y cambiar dita moneda: y encara que se han fet, y fan diferents diligencies contra semblants delinquents y complices, no es possible preuenir los danys que cada dia van crexent sino es recollint dita moneda falsa de menuts..."

[1450.

En fol. 4 fojas numeradas.—Sin pie de imprenta, pero fué publicada en Valencia en 1634.—Con reclamos.—Signat. A.

En el folio I comienza el texto:

"Ara ojats queus notifiquen, y fan a saber de part de la S. C. R. Magestat, e per aquella."

Sigue la disposición toda en valenciano, con inicial mayúscula orlada.

Contiene hasta XVIII capítulos.

Al final lleva la fecha de XXII de septiembre del año M.DC.XXXIIII.

Hemos visto un ejemplar en la Biblioteca diocesana de Valencia.

Crida de parte de S. M. y de don Pedro Faxardo Zúñiga y Requesens,

ordenando "Que pert quant en la Crida publicada en vint y dos dies del propasat mes de Setembre, sobre la manifestacio de la moneda falsa, y demes coses en ella contengudes, se dispon que als puestos senyalats, y especificats en dita Crida se haja de portar, no sols la moneda de menuts, que notoriament constara esser falsa, sino tambe la duptosa, y que axi pera reuere la dita moneda dubtosa, com pera rebre la falsa, senyalen en ella certs puestos. Y se ha dificultat, si les persones que asistixen en ells tindrien facultat de decidir y declarar les diferencies y litigis que entre los particulars se poden oferir..."

[1451.

En fol. 4 págs. sin numerar y sin pie de imprenta, pero fué publicada en Valencia en 1634.

La cita el señor Genovés en el t. I, página 213 de su *Catàlech.*

Alegación "por / Anna Men- / dez y de Ciscar, / vivda y heredera / de Pedro Jvan Ciscar. / Con / Anna Maria Fries, y / Clara Fries hermanas. / (*Estampita de Cristo en la Cruz.*) En Valencia. / Por Juan Bautista. Marçal, junto / a San Martin. / M.DC.XXXIIII."

[1452.

258 × 145 mm.—Port., más 10 folios numerados, el reverso del último en blanco.—Signat. A y reclamos.

Vuelta de la port. en blanco. En la página siguiente comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Aunque en castellano, copia un testamento de 1584 en valenciano, que ocupa tres páginas, amén de las referencias sueltas que de él hace en el texto.

Comprende 33 puntos.

Firma: *Francisco Aguirre*, Doctor en Leyes.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Alegación "por / Melchor / Hedo / con / Geronima Albert / y de Fabra viuda / (*Estampita del Crucificado orlada.*) / En Valencia, / por Juan Bautista Marçal, junto a San Martin. / 1635".

[1453.

255 × 143 mm.—10 folios numerados, el reverso del último en blanco.—Con signatura y reclamos. A la vuelta de la portada comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Aunque en castellano, contiene citas en valenciano.

Comprende tres artículos, juntamente con 46 puntos.

Firma: *Francisco Aguirre*, Doctor en Leyes.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Per lo Sin- / dich del Con- / vent y Monestir / de nostra Senyora / del Remey, / contra / lo Cvrador dels / nets de Ivsep / Albert. / (*Grab. que representa una cruz de Malta.*) / Con licencia, / En Valencia, por la viuda de Iuan / Chrisostomo Garriz. 1636.

[1454.

En fol. 10 hojas, la última en blanco, con signaturas y reclamos.

Se resuelve en favor del Convento del Remedio, de Valencia, la herencia de Miguel José Albert.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló.

Nos lo Doctor Marti de Funes. Canonge Penitenciario en la Santa Metropolitana Esglesia de Zaragoça, Inquisidor, Visitador General, y Jutge de residencia dels officials Reals, Patrimonials, Tribunals, Corts, y setiñas de aquells, de la present ciutat, y Regne de Valencia per la S. C. y Real Magestat del Rey don Felip nostre señor, elegit, y creat, y nomenat, ab sa Real comissio y patents letres fermades de sa Real ma, y en deguda forma de Cancelleria despachades, Dat en la vila de Madrid a 17 dies del mes de Febrer del any 1634. Usant de la facultat a nos donada per dita Real Magestat en dites letres y real comissio concedida, fem a saber als Portant veus de General Gouernador, y Balle General de la present ciutat y Regne de Valencia, y a sos Loctinents, y Assesors, als Justicies Ciuils, y Criminals, Balles locals de qualsevol viles reals, uniuersitats y lochs del dit e present Regne, y los Loctinents, y sorrogats, Assessors, Aduocats, y Procuradors fiscals, y patrimonials y altres qualseuol Officials majors y menors, Loctinents de aquells, y sorrogats, escriuants de les Corts de cada hu de aquells damunt dits, y ministres de justicia a qui toca, pertanyga, aixi als que hui son, com als que per temps seran, que Per quant casi tots los pobles y lochs de consideracio de aquest Regne de alguns anys a esta part se han fet viles reals o Uniuersitats, ab suprema jurisdiccio ciuil y criminal, separantse de la de les Gouernacions...

[1455.

En fol. 12 págs. sin numerar y sin pie de imprenta, pero fué publicada en 1636.

Crida, y Capitols concernents la bona, y degvda administracio del Pastim general, de que la Magestat del Rey nostre senyor ha fet mercé a la present ciutat de Valencia. (*Escudo grande de Valencia que usaba Mey.*) Valen. Per Ioan Batiste Marçal 1636.

[1456.

En fol. 6 hojas, la última en blanco.

La cita el señor Aguiló en la pág. 450 de su *Catálogo* ya indicado.

Memorial del expe- / dient que per part de la vila / de Onda se dona, a efecte de que los Acreedors / resten satisfets y pagats de sos credits.

[1457.

250 × 165 mm. 4 págs. sin numerar, la última en blanco.—Con reclamos y dos notas marginales.

Sin pie de imprenta, pero en la primera página dice: "Y per los albarans y apoques q̄ te lo Syndich en son poder consta que ha pagat en lo any *propassat 1636* de despeses..."

Ejemplar de la Biblioteca de don Luis Cebrián y Mezquita, de Valencia.

Allegacio en fet, y en dret, per la Vila de Elig, ab lo Arraual de Sent Joan de dita vila Any 1637 Any (*Estampa de la Asunción de la Virgen.*) 1637. En Valencia. Per Juan Batiste Marçal, junt a S. Marti.

[1458.

En fol. 48 págs.

Allegacio segona per la Vila de Elig, ab lo Arraual de S. Juan de dita Vila Any (*Estampa de la Asunción de la Virgen*) 1638. En Valencia. Per Juan Marçal, junt a S. Marti.

[1459.

En fol. 20 págs., la última en blanco.

Real / Pragmatica, / ab la qval la Ma- / gestat del Rey Don Felip Nostre / Senyor mana lo modo que se ha de tenir en archiuar los / processos, aixi ciuils, com criminals de / esta Real Audiencia. / (*Esc. de armas de España.*) En Valencia, / Per / Iuan Batiste Marçal, junt / a S. Marti, 1637.

[1460.

En fol. 8 págs. sin numerar, pero con la signatura A.—Publicada en 8 de agosto.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

Real / Pragmatica / sanccio, / feta per / la S. C. Real Magestat del / Rey nostre Senyor don Phelip III. / Sobre la cortesia / qves dev donar als Titols, Barons, / y demes persones de la present Ciutat, y Regne de Valencia, / axi per escrit, com de paraula, y la que ells dehuen / donar als dels altres Regnes de / sa Magestat. (*Esc. de armas de Esp.*) En Valencia, / Per Juã Batiste Marçal, junt a S. Marti / MDCXXXVIII.

[1461.

En fol. 8 págs. sin numerar, la última en blanco. —Sign. A.—El texto de la Pragmática está en castellano, pero el preámbulo, el final y la nota de haberse publicado en Valencia a 25 de junio de 1638, en valenciano. Mandóla publicar el capitán general don Fernando de Borja.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

✠ *JHS, Maria, Josef. / Satisfaccio* / per lo Dotor Mi- / qvel de Robles als dvb- / tes donats per lo señor Recent en la cavsa de comis qve / es porta, y tracta entre parts / del Clero, y Capellans de Sant Nicolau de / la present Ciutat de vna, y Vicent / Lopez, y Frances Lopez / de altra. / (*Estampa de la Purísima.*) Impres en Valencia, per Siluestre Esparsa al carrer / de les Barques, Any 1638.

[1462.

240 × 123 mm. 6 folios numerados.—Signaturas A-C de dos hojas.—Con reclamos.—Vuelta de la portada en blanco.

Al final, fecha de 18 agosto de 1638.

Firma: *Dotor Miguel de Robles.*

En valenciano, con citas latinas.

En la Biblioteca universitaria de Valencia se conservan dos ejemplares de esta edición.

Crida de parte de S. M. y de "don Fernando de Borja Comanador major de la Orde de nostra senyora de Montesa, y Sent Jordi de Alfama, Gentilhom de la Cambra de sa Magestat, y son Loctinent y Capita general en la present Ciutat y Regne de Valencia. Que per quant de les parcialitats y bandositat quey ha en lo present Regne, y ab que aquell, aixi en la present Ciutat, com en altres esta infestat, se seguix notori, e gran perjuhi al benefici publich, y a la pau y quietut que per tots camins se ha de procurar..."

[1463.

En fol. 4 págs. sin numerar, la última en blanco. —Sin pie de imprenta.—Fué publicada en Valencia en 1638.

Crida / de la processo / y festes del glorios / bisbe y martir Sent Dionis, del any / Mil siscents trenta huit, fi de quart centenar de anys de la / Conquista de la present ciutat / de Valencia. / Manada fer y publicar per los Justicia / y Jurats de la dita Ciutat / (*Esc. de Valencia.*) / En Va-

lencia, / Per Juan Batiste Marçal, Impresor de / dita Ciutat, prop de S. Marti. / M.DC.XXXVIII.

[1464.

En 4.° marquilla. 4 hojas, con la sign. A.—Publicada el 13 de septiembre.

Ejemplar de la Biblioteca municipal de Valencia, núm. 6.830.

Sentencia del Serenissim Rey Don Ivan lo Primer de la Inclita Corona de Arago. Entre la Vila de Morella de vna, y les Aldees de aquella de altra. Ab algvnes observacions del Doctor Ioseph Pau Cros Caualler, olim Aduocat de dita Vila y Aldees. (*El escudo de Morella.*) En Valencia, Per Iuan Batiste Marçal, prop de Sant Marti. 1638.

[1465.

En 4.° grande. 20 hojas foliadas.

Las observaciones, en latín, empiezan en el fol. 18.

(Aguiló, *Catálogo,* pág. 451.)

Jesvs, Maria Josef. / Alegacion "per Aloya / Henrrich Velas- / qvez y de Coves / ab / Margarita Cerves hereva / de Mosen Sebastia / Cerves.

[1466.

En fol. 5 fojas numeradas.—Signatura y reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Texto en valenciano y algunas citas latinas.

Sin pie de imprenta, aunque en el reverso del fol. - dice: "...9 de Juny del present any 1639."

Firma la alegación *Miguel de Robles.*

Comprende 18 puntos.

(*Escudo.*) *Defensa / Oriolana. /* Y breve epitome de / las razones en qve la civdad / de Orihuela funda su justicia, / para que se le mande al E- / gregio D. L. Ferrer de Proxida, Conde de Almenar, que se / intitule Portant vezes de General Gouernador de la Ciu- / dad de Orihuela Reyno de Valencia de sa Sexona, y a / los sucessores en dicho officio. Y que no con- / uiene se diuidan las Assessorias de / Gouernador, y Bayle.

[1467.

En fol.—Port. y 30 págs. numeradas, pero se ve por el reclamo de la última que faltan más.—Signaturas y reclamos.—Vuelta de la portada en blanco.—En la página siguiente comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Aunque en castellano, reproduce muchos privilegios antiguos en valenciano.

La fecha más alta hallada es la del año 1639.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

I.—*Copia del Ivrament* que presten los Iurats de la ciutat de Valencia en lo principi y ans de la administracio de sos officis: y dels Capitols, Ordinarions, y Estatuts Kalendariats en dit Iurament (*Esc. de la ciudad*) Valencia. Estampat per Pere Patricio Mey. Any M.DC.XIX.

[1468.

En fol. menor. 8 hojas sin numerar, pero con acotaciones marginales.

(Aguiló, *Catálogo,* pág. 447.)

II.—*Copia / del Ivrament /* qve presten los / Ivrats de la civtat de / Valencia en lo principi y ans de la admi / nistracio de sos oficis, / y dels / capitols, ordinacions, y estatvts Kalendariats / en dit Iurament. (*Es-*

cudo de Valencia en losange, con la corona, el dragón alado y las LL coronadas a los lados.) / En Valencia. / Per Ioan Batiste Marçal. Impressor de / dita Ciutat, junt a S. Marti. / M.DC.XXXIX.

[1469.

En fol. 14 págs., la última en blanco.—Con reclamos y notas marginales.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia. Otro ejemplar se conserva en la Nacional de Madrid.

III.—*Otra edición.* En Valencia / per Iuan Llorens Cabrera davant la Di- / putacio, any M.DC.LXI.

[1470.

En fol. 18 págs.—La portada es la misma de la edición anterior, excepto el escudo, que es el puntiagudo de las barras de Aragón con la corona y el murciélago y las dos LL coronadas a los lados.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia. Otro ejemplar de esta edición hemos visto anunciado en el *Catálogo de libros raros y curiosos* de Sevilla, impreso en esta ciudad, en la tipografía de E. López y C.ia, 1902, y otro se hallaba en la biblioteca de don Antonio Cánovas del Castillo.

IV.—*Copia / del ivra- / ment* que presten / los ivrats de la civtat / de Valencia, en lo prin / cipi, y ans de la admi / nistracio de sos / oficis. / Y dels / capitols, ordina / cions, y estatvts Kalenda- / riats en dit ivrament. (*Esc. de Valencia coronado y con el murciélago, teniendo a cada lado las dos LL coronadas.*) En Valencia, per Geroni Vilagrasa, Impressor de la Ciutat, y de la sancta / Inquisicio, junt al Moli de la Rovella, Any 1673.

[1471.

En fol. 20 págs. numeradas.—Con signat., reclamos y notas marginales.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

I.—*Privilegi,* y Capitols del Pastim general concedits per la Magestat del Rey nostre senyor en diferents ocasions en favor de la present civtat de Valencia. (*Escudo de Valencia.*) Valencia Per Ioan Batiste Marçal. 1639.

[1472.

En fol. 10 hojas, la última en blanco.

(Aguiló, *Catálogo,* pág. 451.)

II.—*Privilegi* y Capitols del pastim general perpetuo en favor de la present ciutat de Valencia. Valencia, per Joan Batiste Marçal, 1640.

[1473.

En folio.

III.—*Privilegi,* y Capitols del Pastim General perpetvo. Ara de nov concedit per la Magestat del Rey nostre Senyor en favor de la present Civtat de Valencia. (*Escudo de la ciudad.*) Valencia per Silvestre Esparsa, 1645.

[1474.

En fol. 10 hojas.

La cita el señor Castañeda en su libro *Los cronistas valencianos,* pág. 199 y el señor Aguiló en la pág. 452 de su *Catálogo.*

IV.—*Privilegi,* / y capitols del / pastim / gene- / ral perpetvo / ara de nov con- / cedit per la magestat / del Rey nostre Senyor, / en favor de la present / civtat de Valencia. / (*Esc. de Valencia en losange, coronado y con el murciélago y con las dos LL coronadas a los lados.*) En Valencia, /

Per Juan Llorens Cabrera, davant la Di- / putacio any 1660.

[1475.

En fol. 24 págs. numeradas, la última en blanco.—Con reclamos.—La portada aparece orlada; vuelta de la misma en blanco.—En la pág. 3 da comienzo el privilegio real en latín, con inicial mayúscula adornada.

Contiene la capitulación, toda en castellano, las siguientes partes:

En la pág. 4:

"Capitvlos con los quales pide la civdad se le conceda perpetuamente el Pastim general della, sacados de las concessiones anteriores, enmendados algunos, y quitados, y añadidos otros."

"Capitvlos de la concession del Pastim, su data en veynte de Enero del año mil seyscientos veynte y nueve."

Son XXVII los capítulos. El primero tiene la inicial mayúscula adornada.

En la pág. 12:

"Capitvlos de la prorrogacion qve se concedio del Pastim a la Ciudad de Valencia, con privilegio, su data en doze de Agosto mil seiscientos treinta i quatro."

Contiene XV capítulos.

En la pág. 16:

"Capitvlos con qve se concedio la vltima prorrogacion, su data à treinta i vno de Agosto mil seiscientos treinta i ocho."

Son XVII los capítulos, que terminan en la pág. 20, donde continúa en latín la concesión real hasta el final, llevando la fecha de 16 de mayo de 1640.

Hízose público en Valencia en XII de junio de M.DC.XXXX.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

V.—*Privilegi, / y Capitols / del Pastim /general /* concedits per la / Magestat del Rey nostre / senyor en diferents / ocasions, / en favor de la present / civtat de Valencia. (*Esc. de Valencia en losange coronado y con el rat-penat, teniendo a cada lado las dos LL coronadas.*) En Valencia. / Per Geroni Vilagrasa, Impressor de la Ciutat, y de la S. Inquisiciò. / Any 1673.

[1476.

En fol. 28 págs. numeradas, menos la última que está en blanco.—Signat. A.—Con reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia. Otro se conserva en la universitaria de dicha ciudad y otro en la del señor Babra, de Barcelona.

La portada aparece orlada; vuelta de la hoja en blanco. En la siguiente, pág. 3, comienza en latín la concesión real, con inicial mayúscula adornada.

En la pág. 4:

"Capitvlos de la concession del pastim, su data en veinte de Enero del año de mil seiscientos veinte y nueve."

Contiene esta capitulación XXVII capítulos, redactados en castellano, salvo que al margen de cada uno hay como glosas impresas en valenciano que sintetizan el contenido de aquéllos. La inicial mayúscula del primer capítulo está adornada. Terminan en la pág. 13.

En la pág. 14:

"Capitvlos de la prorogacion que se concediò del Pastim à la Ciudad de Valencia, con privilegio, su data à doze de Agosto mil seiscientos treinta y quatro."

Son XXI los capítulos en castellano, salvo las glosas marginales en valenciano, lo mismo que los anteriores. Llegan hasta la página 20.

En la pág. 21:

"Capitvlos que se concede esta vltima porrogacion del amasijo, sin derogacion de los otros antecedentes, en quanto no fueren contrarios."

Son XI los capítulos en castellano, salvo las consabidas glosas. Finalizan en la página 25, en la que continúa el texto en latín de la concesión real, que termina a la vuelta de la hoja, llevando la fecha de 31 de agosto del año 1638.

La pág. 27 contiene tres relaciones de haberse publicado y preconizado en la Ciudad de Valencia por los "trompetes, y tabalers", los capítulos del "Pastim general ab lo Real Privilegi".

VI.—*Real Privilegi, / y Capitols del Pas / tim General* perpetvo. / Ara de nov concedit per la / Magestat del Rey nostre Senyor, / en favor de la present Civtat / de Valencia. / Fets Imprimir essent, Jurats / Leandro Cabrera Generos, Iurat en Cap dels Nobles, y Gene / rosos, Iusep Mauro de Albacisqueta, Iurat en Cap dels Ciuta / dans, Iusep Geroni Aznar Generós, Iaume Nicolau Deona Ciu / tada, Francés Vicent Llorens Ciutada, Tribucio Romeu / Ciutada, Racional Pere Iop Periz, Syndich Vic / torino Fores, Ciutadans. (*Esc. de Valencia en losange con la corona, el murciélago y las dos LL coronadas.*) En Valencia / Per Vicent Cabrera, Impressor de dita Ciutat, / Any 1676.

[1477.

En fol. 25 págs. numeradas y 3 en blanco.—En valenciano, castellano y latín.

Ejemplar del librero don Salvador Babra, de Barcelona.

VII.—*Real privilegi, / y capitols del pas / tim general perpetuo.* / Ara de nov concedit per la / Magestat del Rey nostre senyor / En favor de la present civtat / de Valencia. / Fets Imprimir essent Iurats. / Carlos Sebregondi, y Calvillo, Generòs, Senyor del Lloch / de Masalfaçar, Iurat en Cap dels Nobles, y Cavallers: Francès / Soler, Iurat en Cap dels Ciutadans: Melchor Gamir, y Figue- / rola Generòs: Jusep Juan; Gregori Guillem: y Barthomeu Ro- / ser, Ciutadans; Pere Antoni Torres Ciutada Racional: y / Christofol Antoli Sindich, de la Cambra, y / Consell General. (*Esc. de Valencia en losange coronado y con el murciélago y las dos LL coronadas a los lados.*) En Valencia: Per Vicent Cabrera, / Impressor de la Ciutat, en la plaça de la Seu, / Any 1679.

[1478.

246 × 147 mm. 25 págs. numeradas.—Signaturas A-F, a dos folios, menos la última, que tiene tres.—Con reclamos y notas marginales.

Portada orlada. Vuelta en blanco. En la página siguiente, 3, comienza la disposición Real en latín y con inicial mayúscula de texto adornada.

En la pág. 4:

"Capitvlos de la concession del Pastim. sv data en veynte de Enero del año mil seyscientos veynte y nueve."

Son XXVII capítulos.

En la pág. 14:

"Capitvlos de la prorrogacion que se concediò del Pastim à la Ciudad de Valencia, con Privilegio, su data en doze de Agosto mil seiscientos treynta y quatro.

Son XV capítulos.

En la pág. 18:

"Capitvlos con que se concedio la vltima porrogacion (*sic*), su data á treynta y vno de Agosto mil seyscientos treynta y ocho."

Son XVI capítulos.

Sigue en la pág. 22 la disposición Real en latín, hasta terminar en la 24.

Al final, pág. 25, fecha de publicación: XII de junio de M. DC.XXXX.

Sólo hay en valenciano la portada, el título y la orden de publicación. Todo el capitulado en castellano.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia. Otro, en la de Cataluña.

Expedient pera qve / la Fabrica de mvrs y valls pvga / quitar tots los censals que respon, pagar totes les apoques reça- / gades, y acudir als adops dels camins.

[1479.

En fol. 2 hojas.—Con reclamos.

Sin colofón ni fecha de publicación alguna. La fecha mas alta encontrada es la de 1640.

En la Biblioteca de don Francisco Almarche, de Valencia, se hallaban dos ejemplares.

Real Crida y Edicte, fet per lo Marqués de los Vélez, sobre permanencia de les tropes.

[1480.

En fol. 2 hojas.—Sin lugar, año ni nombre de impresor, pero fué publicada en Valencia en 1640.

Alegacion "Per Aloya / Enrich Velasqvez, / y de Coves / ab / Margarita Cerves / hereva de Sebastia Cerves / quondam prevere.

[1481.

En fol. 11 fojas numeradas.—Con signats. y reclamos.

A continuación del título comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Sin pie de imprenta. La fecha más alta es la de 6 de marzo de 1640.

En valenciano, pero con muchas citas latinas. Comprende 137 puntos.

Firma: *Dotor Joseph Julian Romeu.*

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Per Don Jvan Dvart, y Dona Vicenta Sapena Señors dels Llochs de la Sella, y Mirarosa. Contra Don Francisco Sapena, Señor del Lloch del Rafol. (*Est. de Jesús en la cruz.*) En Valencia. Per Juan Marçal junt a Sent Marti. Any M.DC.XXXXII.

[1482.

En fol. menor. 44 págs.

La cita el señor Genovés en la pág. 221 del t. I de su *Bibliografía Valenciana.*

Crida de parte de S. M. y del "Illustrissim y Excellentissim senyor Don Francisco de Borja y Centelles Duch de Gandia, Marques de Lombay, y Compte de Oliua, Comanador de la Encomanda de la Cálçadilla, Lloctinent y Capita general en la present Ciutat y Regne de Valencia. Que per quant de algun temps a esta part se han comes, y cometen de cascun dia axi en la present Ciutat, y en les demes viles y llochs, del present Regne, com per les hortes, termens particulars de aquelles, y de aquells, molts homicidis, y altres graues delictes, los quals son comesos y perpetrats per homens facinerosos y de mala vida, que posposat lo temor de nostre senyor Deu, y lo respecte a la justicia, van aquadrillats per lo present Regne, portant escopetes de pedrenyal, pistoles, y altres armes prohibides..."

[1483.

En fol. 4 págs. sin numerar, la última en blanco.—Sin pie de imprenta, pero fué publicada en Valencia en 1642.

Crida de parte de S. M. y de Don Francisco de Borja y Centelles, Duque

de Gandia, ordenando: "que per uant (*sic*) les parcialitats y bandositats que hi ha en lo present Regne, y en particular en les viles y llochs de la horta de la present Ciutat, son publiques y notories, y que van diuagant per dits llochs ab escandel y perturbacio de la pau publica, cometent (com de cada dia es cometen) diferents y enormes homicides y delictes, anant vns a cauall, y altres a peu en gran numero ab escopetes, carauines, pistoles, y altres armes prohibides..."

[1484.

En fol. 4 págs. sin numerar, la vuelta de la última en blanco.—Sin pie de imprenta ni año, pero fué publicada en Valencia en 1642.

Las dos anteriores *Cridas* las cita el señor Genovés en la pág. 222 de su obra indicada.

I.—*Establiments,* / Ordinacions, y Capitols, fets per lo Concell General / de la present Civtat de Valencia, / pera la bona direccio y gouern politic de la adminis- / tracio de las carns. / Ab los qvals novament / es dona la forma com se ha de / gouernar dita administracio. / Essent Ivrats en lo any mil siscents / quaranta dos en mil siscents quaranta tres, y acordats / per ses Senyoris. / Los senyors Vicent de Gascue Generos, Iurat en Cap del (*sic*) Cauallers, Baltasar / Giner Iurat en Cap dels Ciutadans. Pedro de Caspe Generos. Esteue Perez / Pareja. Joseph Pasqual y Nofre Esquerdo de Sapena. Ciutadans. / Gaspar Zapata Racional; y Vicent Sans Boil Syndich de / la Cambra y Concell, Ciutadans. (*Esc. de Valencia en losange coronado y el murciélago, y las dos LL coronada a los lados.*) En Valencia, Per Juan Batiste Marçal, Im- / pressor de dita Ciutat, junt a S. Marti 1643.

[1485.

240 × 132 mm. 8 folios numerados.—Sign. A y reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia. Otro se conserva en la Nacional de Madrid.

La edición de 1661 es reproducción de ésta.

II.—*Establiments* / Ordinacions, y Capi / tols, fets per lo Consell general de la / present civtat de Valencia, per a la / bona direccio, y bovern politic de / la administracio de la Sissa / de les carns. / Esent Iurats en lo any 1659. en 1660. acordats, y proposats / per ses Señories. / Los Senyors Iacinto Roca Iurat en Cap dels Cavallers, / Iuā Batiste Real Iurat en Cap dels Ciutadans, Dō Iuan Anderu / Coloma Calvillo, Compte de Elda Gentilhom de la Cam- / bra de sa Magestat, Gregori Nicolau, Iusep Campos de Ro / meu, Iuan Batiste Gil de Ramirez, Ciutadans, Pere An / toni Torres, Racional, y Iusep Mauro de Abal- / zisqueta Sindich de la Cambra, y Consell, Ciutadans. / (*Escudo de Valencia en losange, con la corona y el murciélago y las dos LL coronadas.*) En Valēcia, per Iuā Llorēs Cabrera 1659.

[1486.

En fol. 8 págs.—Tít. de la port. orlado.—Vuelta de ésta en blanco.

El señor Genovés, en su ya citado *Catálogo*, dice, equivocadamente, que consta de 7 hojas numeradas.

En la pág. 3:

"Ara ojats queus notifiquen, y fan a saber."

Sigue la introducción con inicial mayúsculada adornada.

Contiene 20 capítulos, todos en valenciano.

Al final lleva la fecha de XIIII de agosto del año M.DC.LVIIII.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia; otro ejemplar se conserva en la universitaria de la propia ciudad.

III.—*Establiments,* / ordinacions, y capi- / tols fets per lo Concell / general de la present civtat / de Valencia pera la bona direccio, y govern politic / de la administracio de les carns. / Ab los qvals novament se / dona la forma com se ha / de governar dita administracio. / Esent Iurats en lo any mil siscents / quaranta dos en mil siscents quaranta tres, y acordats / per ses senyories. / Los senyors Vicent de Gascve Generos, Ivrat en / Cap dels Cavallers, Baltasar Giner Iurat en Cap dels Ciutadans. Pedro de Calpe Gene- / ros, Esteve Perez Pareja, Ioseph Pasqual, y Nofre Esquerdo de Sapena Ciutadans / Gaspar Zapata Racional; y Vicent Sans Boil Syndich de / la Cambra y Consell, Ciutadans. (*Esc. de Valencia en losange coronado y con el murciélago y las dos LL también coronadas a los lados.*) En Valencia, Per Juan Llorenz Cabrera, da- / vant la Diputacio. 1661.

[1487.

En fol. 8 fojas numeradas.—Signat. A.—Con reclamos.

La vuelta de la portada, en blanco. En la siguiente, folio 2:

"A honor y gloria de nostre Senyor, y de la sua beneyta Mare, y dels gloriosos Vicents Patrons y Protectors de la Insigne Ciutat de Valencia."

Siguen tres "proposicions en lo dit Insigne Concell general" de fecha de 14 de agosto de 1642. La inicial mayúscula de las tres está adornada. La última "proposicio" está dividida en VII capítulos. A continuación dos "proposicions" de fecha 28 de septiembre de 1642, teniendo sólo la última la inicial mayúscula adornada.

Y por último, sigue una "proposicio" de fecha de 22 de diciembre de 1642, con inicial mayúscula adornada y dividida en VIII capítulos.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

Otro ejemplar de la misma edición se conserva en la Biblioteca universitaria de Valencia; otro en la del señor Cebrián y Mezquita, de la misma ciudad, y otro en la librería de don Salvador Babra, de Barcelona.

IV. —*Otra edición.*—(En Valencia) Per Vicent Cabrera Impressor, y Llibrer / de la Ciutat, any M.DC.LXXVIII.

[1488.

En fol. 8 fojas numeradas.—Es reimpresión de la edición anterior.

Ejemplar de la "Biblioteca de Catalunya".

I.—*Carta Real* / sobre lo tocant / al reparo dels / danys de la civtat / de Valencia. / y reformacio y redvccio dels sa- / laris dels oficials / della. (*Esc. de Valencia en losange coronado y el murciélago y las dos LL coronadas a los lados.*) En Valencia, / Per Joan Batiste Marçal, Impressor / de dita Ciutat, junt a Sent Marti. / M.DC.XXXXIII.

[1489.

En fol.—Port. orlada, más 11 folios numerados. Signat. A.—Con reclamos y notas marginales.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Toda la disposición del texto es igual a la edición de 1674, que más adelante anotamos.

II.—*Carta real* so- / bre lo tocant al re- / paro dels danys de la / civtat de Valencia. / y reformacio, y reduc- / cio dels salaris dels oficials / della. / Manada imprimir esent Iurats, Ivsep Artes y Mvños, Generos, Ivrat / en cap per los Nobles, i Generosos, Jusep Lluis Gomez Ciu / tada Jurat en Cap dels Ciutadans, Miguel Angel de Gaona / Generos, Jusep Mauro de Abalzisqueta Ciutada, Felix / Giner Ciutada, Gregori Perdiguer Ciutada, Pere / Antoni Torres Ciutada Racional, Vito- / rino Fores Ciutada Sindich. / (*Escudo de Valencia en losange coronado y con el murciélago y con las dos LL coronadas a los lados.*) Valencia: Per Llorens Cabrera, any 1660.

[1490.

En fol. 28 págs. numeradas.—Signats. y reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

Portada orlada. Vuelta de la hoja en blanco.

En la pág. 3:

"Al Ilustre Marques de Caracena Primo nuestro Lugarteniente i Capitan general en el nuestro Reyno de Valencia.—El Rey."

Comienza la disposición con inicial mayúscula adornada.

Está dividida en las siguientes partes:

En la pág. 9: "Gastos extraordinarios de la Claveria comun."

En la pág. 13: "Reformacion de gastos, y salarios de las sissas de la Ciudad."

En la pág. 19: "Cosas que se han de reformar para quando esten las sissas en administracion."

En la pág. 21: "Administracion de la Lonja nueva."

En la pág. 22: "Estudio general."

En la pág. 24: "Administraciones de Trigos, i otras cosas."

En la pág. 25: "Cosas en que parece se pueden imponer nuevas sissas."

Está redactada toda en castellano, lo mismo que las pequeñas glosas al margen de cada párrafo.

Al final lleva la fecha de xx de mayo de M.DC.XII

III.—*Carta real* / sobre lo tocant al reparo / dels danys de la Ciutat de Valencia. Y reforma- / ciò, y reducciò dels salaris dels Oficials / della. / Manada imprimir per los Ilustres, Egregis, no- / bles, Magnifichs S. S. Nicandro Assio Generòs, / Iurat en Cap per los Nobles y Cavallers, Seve- / rino Ginart Ciutada, Jurat en Cap dels Ciuta- / dans, Don Luis Lloris, y Rocafull, Senyor de Al- / farraci, Juan Navarro, Vicent Ruiz, Francisco / Farinòs Jurats, Pere Jop Periz, Ciutadà, Sin / dich de la Cambra, è Insigne Consell / general. / (*Esc. de Valencia en losange coronado y con el rat-penat, teniendo a cada lado las dos LL coronadas.*) En Valencia / Per Geroni Vilagrasa, Impressor de la Ciutat, y / de la Santa Inquisicio, junt al moli de Ro- / vella, Any M.DC.LXXIV.

[1491.

En fol. 245 × 143 mm.—Port., más 22 páginas numeradas sólo por folios.—Con reclamos.—Signats. A-F. que comprenden dos hojas cada una, salvo la primera que sólo tiene una.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

Portada orlada; vuelta de la hoja en blanco. En la siguiente:

"Al Illustre Marques de Carazena, Primo

nuestro Lugarteniente, y Capitan general en el nuestro Reyno de Valencia.—El Rey."

Comienza la disposición real con inicial mayúscula adornada. Está redactada hasta el final en castellano, lo mismo que las pequeñas glosas al margen de cada párrafo.

Contiene las partes siguientes:

Al verso del fol. 3: "Gastos extraordinarios de la Clavería comun."

En el fol. 5: "Reformación de gastos, y salarios de las sissas de la ciudad."

En la vuelta del fol. 7: "Cosas que se han de reformar para quando esten las sissas en administracion."

En la vuelta del fol. 8: "Administracion de la lonja nueua."

En el fol. 9: "Estudio general."

En el fol. 10: "Administraciones de trigos y otras cosas."

En el mismo folio: "Cosas que parece se pueden imponer nueuas sissas."

Al final, vuelta del fol. 11, lleva la fecha de xx de mayo del año M.DC.XII.

Establiment / y determinacio / conciliar, feta per lo / concell general de las Insigne Ciutat de Valencia. / En la qual se dona forma com se han de comprar los forments. (*Esc. de Valencia.*) En Valencia. / Per Juan Batiste Marçal, Impressor de / dita Ciutat, junt a S. Marti 1643.

[1492.

En fol. 1 hoja, más la port. sin numerar.—Con reclamo.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Vuelta de la portada en blanco. En la página siguiente principia el texto con inicial mayúscula adornada. Todo en valenciano.

Crida "de part dels tres Estaments del Regne de Valencia" aportando al ejército del Rey dos mil hombres para la defensa de la Monarquía, pero con la condición de que "estos soldats no puguen ser embarcats, ni hajen de seruir sino en qualseuol dels Regnes, de Arago, Catalunya, o Valencia per temps de sis mesos tan solament; pasats los quals, o ans, si esconcluyrà la campanya sen puguen tornar lliument".

[1493.

245 × 140 mm. 4 págs. sin numerar, la última en blanco.—Con reclamos.

Inicial mayúscula de texto, adornada.

Sin portada ni pie de imprenta, pero lleva la fecha de 23 de marzo de 1644.

Firma: *Los Elets dels tres Estaments del Regne de Valencia.*

Todo en valenciano.

Ejemplar de la Biblioteca de don Luis Cebrián Mezquita, de Valencia.

Alegación "Por / Gaspar / Sanchiz civ / dadano, / Hijo, y heredero de Gaspar Sanchiz / mercader. / Con / La villa de la Alcudia. (*Estampa de la Virgen y el Niño.*) En Valencia, / Por Juan Bautista Marçal, junto / a S. Martin. 1645.

[1494.

238 × 130 mm. 17 folios numerados.—Signaturas A-I, a dos hojas, menos la última, que tiene una.—Con reclamos.

Vuelta de la portada en blanco. En la página siguiente comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Aunque en castellano, contiene una extensa cita en valenciano y varias en latín.

Comprende 108 puntos.

Firma: *Dotor Braulio Esteuan.*

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Por / el lvgar / del Villar / sobre / la libertad en qve / esta de reedificar sv / molino, y abrir sv anti- / gva azeqvia. / En razon / de haberlo querido prohi- / bir, el ilvstrissimo, y reve- / rendissimo arçobispo de / Valencia sv señor. / Pro vtilitate publica conseruanda cum potentioribus / dimicandum. Cicero pro Sixtio. (*Pequeño adorno.*) Con licencia / Impresso, en Valencia, Año 1646.

[1495.

263 × 160 mm. 18 folios numerados.—Signaturas A-I, de dos hojas.—Con reclamos y notas marginales.

Port. orlada. Verso de ésta en blanco. En la página siguiente comienza el texto, con inicial mayúscula adornada, lo mismo que cada uno de los cuatro capítulos en que se divide.

Comprende 69 puntos. Contiene varias citas en valenciano.

Firma: *Syluestro Blanco.*

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Crida de parte de S. M. y del "Ilustrissim, y Excelentissim Senyor Don Duart Fernando Alvarez de Toledo Portugal Monroy y Ayala, Compte de Oropesa, de Alcaudete, Belvis, y Deleytosa, Marques de Villar, de Flechilla, y Jarandilla, senyor de la casa y villa de Montemayor, Llochtinent y Capita general en la present ciutat y Regne de Valencia. Que per quant ab diverses Reals crides se ha procurat reprimir y atallar los danys homicidis y delictes que se han comes per les parcialitats dels bandos que hia en la present Ciutat, y Regne, que perturben la pau y quietut de aquella. Y convinga pera extirpar del tot los dits bandolers y gent facinerosa prendre y capturar aquells, o per lo menys que sen ixquen del present Regne. Per ço sa Excelencia... proveix, ordena y mana als pares, mares, mullers, fills, germans, y cosins germans, y oncles dins lo segon grau dels delinquents aquadrillats, contenguts en lo Real prego, publicat en tretze del present mes de Abril deste present any, y en altres pregons fets, ó faedors, procuren y ab tot efecte facen, que dins quinze dies ixquen del present Regne los dits delinquents, ó capturen aquells, y els posen en mans de la justicia, ab cominacio que deixant de fer lo hu, ó lo altre, y perseverant los dits delinquents y recidir en lo present Regne, ó en altra qualsevol manera perturbant la pau publica de aquell, seran desterrats del present Regne dits pares, mares, mullers, germans, oncles, y cosins germans dels dits delinquents, per temps de deu anys, y ab tot effecte, serã trets del dit present Regne, y portats al de Castella, ó altres parts ahon convindra per la bona administracio de justicia".

[1496.

En fol. 2 págs. sin numerar.—Con reclamos.—Sin portada ni colofón, pero fué publicada en Valencia el día XIIII de abril de M.DC.XXXXVI.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

Alegación "Por / los arren- / dadores de los dere- / chos nueuos de vino y General de / entrada, en los años 1640 / 1641. 1642. y 1643. / Con / el Subsyndico de la Generalidad. (*Estampa de la Virgen de los Desamparados.*) En Valencia, / Por Jusepe Gasch, jũto a San Martin. Año 1647.

[1497.

250 × 143 mm. 15 folios numerados.—Signaturas A-H a dos hojas, menos la última, que tiene una.—Con reclamos.

Al verso de la portada, un grabado que representa la impresión de las cinco llagas a San Francisco de Asís. En la página siguiente comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Aunque en castellano, contiene numerosas citas en valenciano de los antiguos fueros.

También contiene citas latinas.

Firma: *Josephus Benet de Res. I. C.*

Comprende 53 puntos.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Crida "De part del ... Compte de Oropesa y dels Magnifichs Jurats de la present Ciutat" disponiendo lo pertinente para atajar la epidemia del morbo que vase enseñoreando de la ciudad de Valencia.

[1498.

En fol. 4 págs. sin numerar, la última en blanco.—Con reclamos.

Inicial mayúscula adornada.

Fué publicada el XXVIII de noviembre de M.DC.XLVII.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia. Otro, en la de Cataluña.

Crida "de part dels Magnifics, é Ilustres Senyors Iusticia, Jurats, Comendatari de Racional, y Sindich de la present Ciutat de Valencia. Atenent que la Magestat de Deu Nostre Senyor, hauentse servit castigar a esta Ciutat ab malalties cõtagioses, y que este rabios contagi comensà a señalar en lo mes de Agost, morintse cada día moltissima gent, ab la afliccio que es pot considerar dels que restauen vius, esperant de en hora en hora la fi dels demes, fonch necessari acudir als remeis diuinals de Processons y pregaries, pera suplicar a nostre Senyor q̃ tingues per be aplacar la sua ira, y castich."

[1499.

228 × 123 mm. 4 págs. sin numerar, la última en blanco.—Signat. A.—Con reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Sin portada ni colofón, pero fué publicada el XIIII de diciembre de M.DC.XXXXVII.

Crida "De part del ... Compte de Oropesa... Capita general en la present Ciutat, y Regne de Valencia y de part dels Magnifichs Jurats de la dita Ciutat". Da ordenes para que, con motivo de la peste reinante, sean separados los enfermos de los sanos y conducidos a los Hospitales de las afueras de la ciudad, "hon sels administra puntual curacio, a despeses y gastos de la dita Ciutat, y se experimenta que molts curen en dits Hospitals, per la molta assistencia que tenen, y remeys que sels apliquen".

[1500.

225 × 128 mm. 4 págs. sin numerar, la última en blanco.—Con reclamos.

Sin portada ni pie de imprenta. Fué publicada en XVII de diciembre de M.DC.XLVII.

Todo en valenciano.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia. Otro ejemplar se conserva en la Biblioteca de Cataluña.

Real Crida Sancio, Pragmática, y Edicte sobre les coses concernents a la extirpacio de pecats publichs, y vicis escandalosos.—Fet y provehit per lo Illustrissim y Excellentissim Senyor

Don Duarte Fernando Alvarez de Toledo, Portugal, Monrroy y Ayala, Compte de Oropesa. En Valencia; En casa la viuda de Iusep Gasch, junt a S. Marti. Any M.DC.XLVII.

[1501.

En fol. 8 hojas numeradas, con el escudo de armas de España.—Publicada el 25 de diciembre.

Ejemplar de la Biblioteca del señor Serrano y Morales, de Valencia.

Orde y *Quitaments* dels Jurats de Valencia de 21 de abril de 1648 sobre furt y sacrilegis. Valencia, s. i. 1648.

[1502

En fol. 2 hojas.

La cita el señor Castañeda en la pág. 191 de su libro *Los cronistas valencianos,* ya indicado.

"*Circular* de Los Elets dels tres Estaments del Regne de Valencia.

[1502 d.º

Lo dimars Sant, 7 del corrent, en lo Monestyr de S. Ioachim de Puyporta trovaren vbertes les portes de la Esglesia y en lo sol de terra a vna part lo Globo d'argent faltant tres Hostias consagradas de les xiques y una de les grans, y a altra part derremats los Sants Olis y també en terra los vasos ahont estavan guardats...

Los q̃ cometeren tan gran sacrilegi nos pogueren mourer per cobdicia... se creu que es valgueren de les Formes pera alguna superstticio...

Mesos passats mataren a un home a escopetades en la Esglesia de Algar...

En una Esglesia de la ciutat de Sogorp, estant patent la Sacrosanta Eucharistía entraren uns sens llevarse del cap les munteres, arribaren ab elles al altar major ahon estaua la hostia ab moltes llums, venerada de tots los deuots que estaven en dita Esglesia, y valentse de vna de les llums del altar se posaren a pendre tabaco en fum, ab gran desconsolacio y escandel de tots los circunstants... Encara que se ha entes que los que cometeren aquest sacrilegi no eren bandolers sino dels quels acostumen amparar y valer...

Lo Rector de la Vila de Layesa eixi ab lo Santissim en les mans, pera sossegar, y quietar vns bandolers, que anaven cercant un home pera matarlo, hu dels dits bandolers se li posa dauant y encarantli una caravina li dix que si no sen tornava lo obligaria a que fes algun desacort, y tornantsen lo Rector entraren ab tota violencia en vna casa, y en ella cremaren viu al home, que anauen cercant...

Per lo cual los tres Braços y lo Virrey han determinat eixir en fraccio, &c. &c.

Valencia, abril a 21 de 1648.

Los Elets dels tres Estaments del Regne de Valencia."

En folio, dos hojas.

(Aguiló, págs. 453 y siguiente de su *Catálogo de obras en lengua castellana.*)

Real Crida / Pragmatica san / cio feta, y pvblicada / de manament, y orde del Illvstrissim, y excellentissim / senyor Conde de Oropesa Virey, y Capita / General del present Regne. / Contra los Re / ceptadors, y avxilia / dors, y ocvltadors dels / delinqvents, y / bandolers. / (*Esc. de armas de Esp.*). En Valencia, / En casa de los hereus de Chrysost Garriz, per Bernat Nogues, / junt al moli de Rouella, Any 1648.

[1503.

En fol. 8 págs. sin numerar; pero con los 4 folios numerados.—Con reclamos.

Ejemplar del archivo diocesano de Valencia.

La página siguiente a la portada, en blanco.

En el fol. 2:

"Ara ojats queus fan a saber de part de la S. C. R. M. è per aquella."

Sigue la disposición de la Real Crida con la letra inicial adornada.

El texto está íntegramente en valenciano.

En el fol. 4 hay otra Real Crida, a continuación de la anterior, pero sin título. Dice así:

"Ara ojats queus notifiquen, y fan a saber de part de S. C. R. M. e per aquella."

Sigue la disposición en valenciano, que tiene por objeto que "tot hom en general, y cascú en particular encōtinent que haja vist, ò tinga noticia que algù, ò alguns bandolers estàn en algun puesto, o casa, o qualseuol altre lloch del present Regne, done auis a la justicia pera que encontinēt sien perseguits, y capturats".

La primera *Crida* lleva fecha de 2 de mayo de 1648, y la segunda de 4 del mismo mes y año.

Real Crida y Edicte fet per lo... Conte de Oropesa contra los Bohemians o Gitanos.—Valencia, Bernardo Nogués, 1648.

[1504.

En fol. 2 hojas.

Alegación "Por / Pedro Charlau / con / el Fisco del marquesado / de Denia."

[1505.

En fol. 32 pág. numeradas.—Signats. A-H, de dos hojas.—Con reclamos.

Aunque en castellano, contiene numerosas citas en valenciano.

Contiene 64 puntos.

Sin pie de imprenta, pero hace referencia a "escritures de 10 de Octubre del any 1647 y 27 de Maig de 1648".

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Causa ✝ por don Joseph / Vallterra, y Bla / nes, Capitan de la Milicia / effectiua. / Contra / el Regio Fisco. (*Estampa de S. José.*) En Valencia, / Por la Viuda de Jusepe Gasch, / junto a San Martin. Año 1649.

[1506.

En fol. 30 folios numerados.—Signats. A-P.—Con reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Comprende 256 puntos.

Contiene citas en valenciano.

Firma: *Doctor Marcos Roig.*

(*Esc. de armas de Esp.*). *Crida* de parte de S. M. y de Don Fr. Pedro de Urbina, "Arquebisbe de Valencia, del Consell de sa Magestat, Loctinent, y Capita General en la present Ciutat, y Regne: Que per quant en anys pasats fonch tan gran la frequencia dels delictes que es cometien en lo present Regne, per los bandolers, y homens facinerosos, y de mala vida, que postposant lo temor de nostron Senyor Deu, y lo respecte a la Justicia, anauen aquadrillats per lo present Regne portant escopetes de pedreñal, pistoles, y altres armes prohibides... En Valencia. Por Siluestre Esparsa Impressor de la Ciudad, en la calle de las barcas. Año M.DC.L".

[1507.

En fol. 8 págs. numeradas.

Es un bando contra los criminales y bandoleros.

Ejemplar de la Biblioteca de Cruilles, de Valencia.

(*Esc. de armas de España.*) Ara ojats queus notifiquen, y fan a / saber de part de la S. C. R. M. E per aquella. / De part del Illustrissim, y Excellentissim / señor Don Fray Pedro de Vrbina per la gracia de Deu, y de la Santa Sede Apos / tolica Arquebisbe de Valencia, del Con / sell de sa Magestat, y son Llochtinent, y / Capita general en la present Ciutat, y / Regne de Valencia. Que per quant ab / Real Pragmatica publicada en nou de Iuliol del any propassat / 1650. se ha donat forma pera manifestar, y tallar la moneda / de plata falsa, o falta de lley, que corria de pochs anys a esta / part en execució de la Real carta de quatre de Iuny del mateix any...

[1508.

En fol. 4 págs., la última en blanco, con reclamos.—Se concede un nuevo plazo de 15 días para que se manifieste toda la moneda de plata falsa o falta de ley que haya en poder de los particulares.—Se publicó en Valencia a 28 de marzo de 1651.—No lleva pie de imprenta.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de don Juan Rosell.

I.—(*Esc. de armas de España.*) / Ara ojats queus notifiquen, y fan á / saber de part de la S. C. R. M. E per aquella. / De part del Ilustrissim, y Excel- / lentissim señor Don Fray Pedro / de Vrbina del Consell de sa Ma- / gestad, Arquebisbe de Valencia, / Lochtinēt, y Capita general en lo / present Regne. / Que per quant, los pecats, vi / cis, y ofenses, que es cometen cō / tra la Diuina Magestat, son cau / sa de sa ira é indignació, y en par / ticular les publiques, y escandaloses son los que mes la prouo / quen... y que aquest dany, y contagi se origina; de la multitut de dones / pecadrius, escandaloses, y de mal viure, que per sa mala inclina / cio, o per fugir del treball, y pasar la vida ociosa, vihuen desho- / nesta, y escandalosament, sent males de son cos, o sent medi pera que altres ho sien, donant ocasio ab son mal exēple, a que moltes que en son principi tenien bona educacio vinguen a total per- / dicio, y ruhina; y que les cases honrrades no troben criades que serueixquen... "ordena, y mana lo que es segueix".

"Primerament, proueheix, ordena y mana, que totes les dones / deshonestes, mundanes, escandaloses, y de mal viure, aixi elles / com les terceres, y alcabotes de la present Ciutat y Regne, y totes les dones vagamundes, dins deu dies del dia de la publicació / de la present, continua, y peremptoriament contadors hajen de / deixar son mal viure, y posarse a seruir, o estant en ses cases, tracten de fer faena de ses mans, ab disposicio, que verisimilment / se entenga que hi ya seguretat que no viuran mal, y les que no ho / faran, hajen de eixir de la present Ciutat, y son terme dins dits / deu dies, y dins altres deu de tot lo Regne, ahon no, seran cap / turades, y posades en dites presons del portal de Quart, y castiga / des conforme sera de Iusticia, y furs, priuilegis, y pragmatiques / del present Regne..."

[1509.

En fol. 4 págs., la última en blanco, con reclamos.—Sin pie de imprenta.

Se publicó en Valencia a 28 de marzo de 1651.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de don Juan Rosell.

II.—La misma *Crida* se publicó en

las págs. 3 a 7 de la obra intitulada "Ordenanzas de la Galera de Valencia, formadas por D. Francisco Xavier Borrull y Vilanova", impresa en Valencia por D. Benito Monfort en 1834; en 4.°, 54 páginas.

[1510.

Sentencia arbitral donada sobre la vnio dels Espitals de Valencia.

[1511.

En fol. 17 págs. sin numerar.—No lleva pie de imprenta, pero el documento principia después de un grabado sobre madera, que representa una mística en oración, apareciéndosela Jesucristo con varios santos, con un pequeño escudo de Valencia, en losange, con la corona a cada lado y con la fecha de 11 de junio de 1651.—Con reclamos y notas marginales.

Contiene 48 capítulos.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña procedente de la de Aguiló. Otro ejemplar se conserva en la Biblioteca universitaria de Valencia.

Causa "Por / Don Lvis / Pardo de la / Casta, heredero de Don Geronimo / Carroz de Vilanova. Contra / La Condesa de Ana, y de Elda. (*Estampa de S. Antonio Abad.*) En Valencia, / Por Bernardo Nogués junto al molino de / Rouella, Año de 1651.

[1512.

En fol. 12 págs. numeradas.—Signatura A.—Con reclamos.

Aunque en castellano, contiene varias citas en valenciano.

Comprende 37 puntos.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Real / Pragmática, / ab la qual la Magestat / del Rey Don Felip nostre Senyor / prohibix tot genero de Pedrenyals de qualsevol llargaria / que sien, y los Arcabuços de mecha menors / de tres palms y mig de Alna / de Valencia. Any (*Esc. de armas de España*) 1652.—En Valencia. En la imprenta de Fuster, / junto a San Martin. Año M.DC.LII.

[1513.

En fol.—Port. y 6 hojas sin numerar.—Publicada en 31 de agosto.

Ejemplar de la Biblioteca del señor Serrano y Morales, de Valencia.

Capitols / de la insaculacio / de la insigne y coronada Ciutat de / Valencia concedits per la S. C. R. M. del Rey nostre Senyor. / en 24 de Març any 1640. / Manats imprimir en lo any M.DC.LII / Essen Jurats de la dita Ciutat. / Don Eximen Perez de Caletayu, Compte del Real... (*Esc. de Valencia en losange coronado y con el murciélago y las dos LL coronadas a los lados.*) En Valencia, / Per Syluestre Esparsa, Impressor de la Ciutat, en lo carrer de les Barques, Any M.DC.LII.

[1514.

En fol. 7 fojas numeradas; el verso de la última en blanco.—Signat. A.—Con reclamos.—Portada orlada, vuelta de la misma en blanco.

En la página siguiente comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Comprende XXVI capítulos.

Todo en castellano.

Contiene dos reales cartas dirigidas a los señores Jurados de fecha XXIV de marzo de 1648 y de X de septiembre de este mismo año, respectivamente.

Jesvs, Maria, Joseph / Alegacion, / en hecho, / y derecho, / por / Jvan Pe-

ris. Olim / Josef Puig Ciudadano. / Con / Doña Clara Abella, / y Gregorio Perdiguer civdadano, / padre, y legitimo administrador de la persona, y / propio de Tomas Perdiguer. (*Estampa de la Purísima.*) En Valencia, / Por Bernardo Noguès, junto al molino de Rovella, 1653.

[1515.

En fol.—Port., más 33 págs. numeradas.—Signaturas A-I.—Con reclamos.

Contiene 111 puntos.

Aunque en castellano, contiene muchas citas en valenciano.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Provisio dels / Jvrats, y Obrers de la fabrica / de Murs i Valls, de la present Ciutat de Valencia: / sobre lo reparo dels danys que causen, los que / llançen aigua en los camins Reals, i filloles de / aquelles, A 25 de Janer de 1653.

[1516.

En fol. 6 págs. sin numerar.—Con reclamos. Sin portada ni pie de imprenta.

A continuación del título, una lista, a una columna, de los jurados y obreros de la fábrica en cuestión.

Sigue el texto con inicial mayúscula adornada. Contiene hasta ocho provisiones.

Al final lleva la fecha de v de febrero de M.DC.LIII.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

Súplica a los Ilustres Jurados dirigida por "los Officis de Perayres, y Teixidors de llana de la present Ciutat" para ver la manera de protegerlos contra la impune competencia de los mercaderes extranjeros y dar propia jurisdicción al Magnífico Mustaçaf para remediarla.

[1517.

En fol. 2 hojas.—Con reclamos y notas marginales.—Comprende 6 puntos.

Sin portada ni pie de imprenta, ni fecha de publicación alguna. La fecha más alta encontrada es la referente a una Real sentencia publicada por Gaspar Mascaró, escribano, en 4 de junio de 1653.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Real Crida / Sanccio, Pragmatica, / y Edicte, sobre la prohibicio / de la Tafvreria, y yoch de carteta, / y altres de otorgar, / y parar, / Feta, y provehida per lo Illvstrissim, / y Excelentissim Senyor Don Luys Guillem de Moncada Aragon, Luna, y / Cardona, Princep, Duch de Montalto, y de Biuona... (*Esc. de armas de España.*) En Valencia, / En casa de Silvestre Esparsa, Impressor Real, y de la Ciutat, al costat del Fosar / de San Juan del Hospital, Any M.DC.LIIII.

[1518.

En fol. 2 hojas sin numerar.—Con reclamos.

Vuelta de la portada en blanco. En la página siguiente comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Fecha de publicación 24 de enero de 1654.

Ejemplar de la *Biblioteca de Cataluña.* Otro ejemplar se halla en la Biblioteca del señor Serrano y Morales, y otro en la universitaria de Valencia.

Real Pragmatica, feta per la Magestat del Rey nostre Senyor sobre que no es pvgven portar sis mules en los Coches, ni los Cocheros descuberts. (*Esc. de armas de Esp.*) En Valencia, En casa de Silvestre Esparsa, Im-

pressor Real y de la Ciutat, al costat del Fosar de San Juan del Hospital. Any 1654.

[1519.

En fol. 8 págs. sin numerar, pero con la sign. A. —Publicada el 21 de enero.

La cita el señor Genovés en la pág. 231 del t. I de su obra citada, y el señor Aguiló, en la pág. 455 de su *Catálogo*.

✝ Emitte lvcem tvam et veritatem tvam / *Memorial* / en / hecho y derecho / por / Justiniano de Aguirre generoso Olim Justiniano Roca de la Serna / Con / Doña Jusepa Julia, y de Aguirre Viuda del quondam Don Joachin / de Aguirre, y Doña Maria Ana de Aguirre su hija. / Sobre / la mission en posesion de los bienes, y herēcia que vin- / culo el quondan micer san Joan de Aguirre, ases- / sor que fue del noble Bayle General de la presēte / Ciudad, y Reyno de Valencia.

[1520.

Un vol. de 230 × 127 mm. 63 págs. numeradas. —Signats. A-Q.—Con reclamos.—A continuación del título, el texto, con inicial mayúscula adornada.

Aunque en castellano, contiene muchas cláusulas en valenciano y 168 puntos.

Sin pie de imprenta. La fecha más alta encontrada es la de 11 de febrero de 1655.

Firma: *Don Francisco Feragut*.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

A honor, e gloria de nostre Senyor Deu Jesv Christ, e de la Sacratissima e hvmil Verge Maria mare sva, abogada nostra; e de tots los pecadors, y dels Glorios, é Benaventurats Senyor Sant Vicent Martyr, e San Vicent Ferrer, Confesor; Patrons, e Protectors desta Ciutat y de tost los Sants, y Santes de la Eterna Gloria... (*Al fin*:) Impresso / por Silvestre Esparsa. Impresor de la Ciutat. / M.DC.LV.

[1521.

En 4.° marquilla. 2 hojas, con la signat. A.

Es un pregón publicado en Valencia a 12 de junio de dicho año, con motivo de la canonización de San Vicente Ferrer.

Ejemplar de la Biblioteca municipal de Valencia, núm. 6.830.

Alegación "Por / Don Felix / Falco de / Balaochaga / con / el egregio / conde de / Parcent. (*Estampa de la Virgen del Rosario*.) Con licencia. / En Valencia, por Bernardo Nogués, junto al molino de / Rovella, Año 1656.

[1522.

En fol.—Port., más 46 págs. numeradas.—Signaturas A-M.—Con reclamos.—Vuelta de la portada en blanco.—En la página siguiente, tras la salutación: *Jesvs, Maria, Joseph*, comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Contiene 166 puntos.

Aunque en castellano, contiene varias citas en valenciano y en latín.

Firma, a 22 de febrero 1656, *don Fernando de Mazparroba*.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Real Pragmatica, feta per la Magestat del Rey nostre senyor, ab la qual se dona forma com han de portar los viandants y habitants en lo present Regne les escopetes de la mida. (*Esc. de armas de Esp.*) En Valencia, por Sylvestre Esparza, Impressor de la Ciudad, junto al cimenterio de San Juan del Hospital, Año 1656.

[1523.

En fol. 8 págs. con la sign. A, la última en blanco.—Publicada el 28 de abril.

La cita el señor Genovés en la pág. 234

del t. I de su obra citada y el señor Aguiló en la pág. 455 de su *Catálogo*.

Privilegi / que sa mages / tat ha concedit / a Gaspar Jorda Mercader, en lo / Arrendament del dret del ters de la responsio dels / Cambis, tocant ales Cases de Fira de la Ciutat, y / Regne de Valencia, per temps, de cin / ch anys, Començant, en dos / de Agost, 1656. (*Esc. de armas de España.*) En Valencia, por Juan Lorenço Cabrera, 1656.

[1524.

En fol. 7 págs. numeradas.—Portada orlada.—Con reclamos.—Signat. A.—El reverso de la portada en blanco.

Comienza la disposición en la página 3 (fol. 2), llevando ésta la parte superior orlada.

"Ara ochats (1) que eus fan asaber de part de la Sacra Catolica Real Magestat, y per aquella.".

Sigue la introducción valenciana de costumbre con inicial mayúscula adornada.

En la página 4 da comienzo el texto del privilegio en castellano y con inicial mayúscula adornada. Consta de 7 capítulos, que terminan en la página 5, donde comienza, para "la mes dreta, facil, puntual direcció de la cobrança", como una especie de síntesis o abreviación de dichos capítulos.

Al final lleva la fecha de 11 de julio de 1656.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

Real Crida de Don Luis de Moncada, Capitán General del Reino de Valencia, disponiendo "que es prohibixca totalment la comunicacio de les Ciutats y llochs infectes (Provincias de Italia y Reino de Cerdeña), llevant ab tot rigor lo comerci de aquells".

[1525.

En fol. 6 págs.—Sin pie de imprenta, pero la nota de haberse publicado lleva la fecha de 20 de agosto de 1656.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló.

Die XI mensis Septembris, anno M.DC.LVI / *Lo Noble don Christofol de Cardona* etc. aconsellat del Magnifich Doctor Joseph Roca de Bañatós etc. Infant, y requirent Zeferino Clavero de Falces, Procurador de la Ciutat, y Comunitat de Terol, y de Marco Fernandez Not. Sindich, y Procurador de la Ciutat, y Comunitat de Albarracin, se ha demanat, y request, que es donàs forma a les persones que de dites Ciutats y Comunitats, y altres parts, entres ganados pera erbatjar en lo present Regne, pera fer los despaigs, y manifests dels ganados que entren pera dit efecte de erbatjar en lo present Regne, pera que cumplint, y executant lo que sels ordenarà se eviten fraus y les molesties q̄ sots pretext de aquells sels causen, aixi als erbajants, com als ganaderos, sens tenir culpa alguna...

[1526.

En fol. 3 págs. sin numerar.—Sin pie de imprenta.—Con reclamos.—Con inicial mayúscula de la disposición adornada.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

Sentencia / donada per los molt / Magnifichs senyors Jurats de la Ciu / tat de Valencia, en favor de la Re- /

(1) Por primera vez vemos escrita la palabra ochats por *ojats*, como siempre se acostumbraba. De este modo, y de una manera lenta, es como han ido convirtiendo los naturales de la capital del reino valenciano la j en ch.

ligio del Serafich Pare Sent / Frances.

[1527.

En fol. 1 hoja.—Con reclamos.

Aunque sin pie de imprenta, fué publicada en 19 de septiembre de 1656.

Redacción valenciana.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

✠ *Iesvs, Maria, Ioseph, Iochim,* y Anna / San Francisco. / Por / Don Lvis Escri- / ba de Romani, Zapata, y Bel- / tran señor de la Baro- / nia de Argilita. / Con / Don Ioseph de Romani, y Doña Madalena de / Castelvi; y Catalan. / Sobre la succession del Lugar de Beniparrells y / y (*sic*) demas bienes del mayorazgo fundado por / Doña Elisen de Romani. / (*Estampa de la Inmaculada Concepción.*) Impressa en Valencia, por Geronimo Vilagrasa, Impressor de esta Ciu- / dad y de la Santa Inquisicion, / junto al molino de Rovella.

[1528.

240 × 120 mm. 16 fojas numeradas con signats. y reclamos.—Verso de la port. en blanco.—Siguen dos hojas conteniendo un árbol genealógico.

Contiene 83 puntos.

Más de la mitad del texto es valenciano.

No podemos indicar con exactitud el año de la impresión por estar rota, con rara coincidencia, la parte de la hoja de la portada en que debió estamparse, en los dos ejemplares que se conservan en la Biblioteca universitaria de Valencia, pero creemos que es de la segunda mitad del siglo XVII.

La firma: *Luis Agramunt de Sisternes.*

Real sentencia sobre mercados, de 1656.

[1529.

En fol. 4 págs. numeradas.—Con reclamos.—Signatura A.

En latín y valenciano.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

Real Crida, y / edicte, ab la qval se done lo / orde, y forma que es deu observar en la present Ciutat, y / Regne en la venda dels verins mortals. / Feta, y provehida per lo Ilvstrissim, y Excelentissim Senyor Don Luys Guillem de Moncada... Capitá / general en la present Ciutat, y Regne / de Valencia. / (*Esc. de la nación.*) En Valencia, per Sylvestre Esparsa, Emprentor de la Ciutat, junt / al fosar de Sant Iuan del Espital, Any 1657.

[1530.

En fol. 6 págs. sin numerar.—Signat. A.—Con reclamos.

Comprende V capítulos.

Fué publicada el XIII de octubre de M.DC.LVII.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia. Otro se halla en la de Cataluña.

Alegacion / por Don Francisco / Ladron de Vilanova, / con- / de de Sinarcas, y vizconde / de Chelva. / Con / la condesa de Sinarcas Doña Mari- / ana de Velasco, y Ladron. / Sobre que se ha de revocar la pro- / vision de admision de firma de derecho, que ha obtenido la Con / desa, por beneficio de la revision, que della pidio / la / parte de don Francisco. (*Escudo de la casa.*) En Valencia, / Con licencia, por Geronimo Villagrasa, en la calle de las Barcas, / Año M.DC.LVII.

[1531.

En fol. 48 fojas numeradas.—Con signats. y reclamos.—Vuelta de la portada en blanco.—En la página siguiente comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Contiene 361 puntos.

Aunque en castellano, hay gran parte valenciana.

Firma: *Don Braulio Esteve.*

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

A Lohor / Honor, e gloria / de nostre Señor Deu / Jesuchrist, e de la Sacratis- / sima, e humil Verge Maria Mare sua abo / gada nostra e de tots los pecadors y dels gloriosos y benaventurats Sant Vicent Matyr e San Vicent Ferrer Confessor, Patrons e protectors de esta Ciutat, y de tots los Sants, y Santes de la Cort Celestial. (*Escudo de la Generalidad.*) En Valencia: per Sylvestre Esparsa, Impressor de la Ciutat, junt al Cementeri de Sant Joan del Hospital, 1657.

[1532.

Folio menor, 2 hojas.

Ejemplar de la biblioteca de don Francisco Almarche, de Valencia.

Die Lvnæ XXI. Mensis Octobris anno a nativit. Domini M.DCLViij. Los senyors Don Gerardo Cervellon Baro de Oropesa, Compte de Servellon, Jurat en Cap dels Nobles, y Cavallers, Mateu Moliner Ciutada, Jurat en Cap dels Ciutadans, Pere Juan Pujades, Lluis Alexandre Iponi, y Joseph Gil, ciutadans, Jurats en lo present any de la insigne ciutat de Valencia, juntament ab lo senyor Juan Joseph Pertusa generos, senyor de Vinalesa y Barcheta, absent del present acte, Mateu Moliner ciutada, comendatari del ofici de Racional, y Josep Mauro de Abalsisqueta ciutada, Sindich de la dita ciutat de Valencia, ajustats en la sala Daurada, aconsellats de Don Juan de Valda, y Miquel Juan Moret, Doctors en Drets, Advocats ordinaris de dita Ciutat. Attes que la experiencia a mostrat que lo pagar, y restituir la imposicio a altra persona que el mateix exempt al qual se li deu restituhir, ha ocasionat molts danys a la present Ciutat, aixi per averse restituit a moltes persones, que al temps de la restitucio y molt avans eren mortes...

[1533.

En fol. 4 págs. sin numerar, la última en blanco.—S. l. a. n. i., pero fué publicada en Valencia en 1658.









Llahor, Honor, è Gloria de Nostre Seño Deu Iesu Christ, è de la Sacratissim aè Humil Verge Maria Mare sua, y Señora nostra, y dels benaventurats Sant Vicent martir, y Sant Vicent Ferrer confessor, y del benaventurat Sant Thomas de Villanueva: Archebisbe que fonc de esta C-

[1534.

En fol. 6 págs.—Con reclamos.—No lleva pie de imprenta, ni fecha: pero la nota de haberse publicado esta *Crida* en Valencia lleva la fecha de 18 de abril de 1659.

Se hace constar que "Com ses Señories (el Justicia y Jurados de Valencia) hā tengut certes noticies, q̄ la Sanctetat de Alexandre Sete, dichosament governăt la Esglesia Catholica Romana, es estat servit de collocar en lo numero del Sants, al dit Beato Sant Thomas de Villanova, lo que ha causat gran alegria, y contento, á tots generalment, veure que en nostros dies se haja fet dita collocacio... han provehit, delliberat, y ordenat... se facen, y solemnicen, la Processo, festes y alegries seguents..."

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló.

El señor Castañeda, en la pág. 207 de su libro *Los Cronistas valencianos,* reproduce la portada.

Jesvs.—Maria.—Joseph. / Memorial / al / Rey nvestro / señor, / sobre / Que los muy Reuerendos, muy / Ilustre, y Ilustres, Nobles, y Magnificos Di- / putados del fidelisimo Reyno de Valencia / son Juezes competentes para executar á los / Eclesiasticos, que defraudan los derechos de la / Generalidad, las penas pecuniarias, impues / tas en los capitulos, y condiciones de dichos derechos / y / Que el muy Reuerendo Arçobispo de la Ciu- / dad, y Reyno de Valencia no les puede / impedir el exercicio de esta jurisdiccion. / Por / Don Vicente Clavero de los Porcells, Doctor en / ambos Derechos.

[1535.

En fol. 25 fojas numeradas.—Signats. y reclamos.—Notas marginales.—Portada orlada.—Vuelta de ésta en blanco.

Contiene LXXXIV capítulos. — Aunque en castellano, contiene numerosas citas de antiguos fueros en valenciano.

Sin pie de imprenta, pero es posterior al año 1658, fecha de la canonización de Santo Tomás de Villanueva, que ya da como un hecho pasado en el cap. XVIII.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

Real / pragmatica / feta per la Magestat / del rey nostre senyor, ab la qval / se ordena, y mana lo que se ha, y deu observar, y fer en les / coses concernents a la bona administraciò, y go / vern de sa Real hazienda / (*Sigue un escudo de armas de España.*) En Valencia, por la viuda de Sylvestre Esparsa, junto / al Cimenterio de san Juan del Hospital, / Año 1660.

[1536.

En fol.—Port. y 13 págs. numeradas.—Signatura A.—Con reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia; otro en la universitaria de la misma ciudad.

El reverso de la portada, en blanco. En la hoja siguiente, folio 2, recto:

Ara ojats queus notifiquen, y fan a saber de part de la sacra, Catolica Real Magestat, é per aquella.

Sigue la disposición del excelentísimo senyor don Manuel Gómez de los Cobos, capitán general del reino de Valencia, cuya inicial está adornada, y que dice así:

"Que por quăt la presata Real Magestat ha remés vna Real pragmatica sancio, fermada de sa Real ma, ab les solemnitats requisites, y acostumades, y en deguda forma de Cancelleria despachada, sobre moltes coses concernents a la bona administraciò de sa Real hazienda, y manat, que per nos sia feta publicar en la present ciutat de Valencia, y llochs del present Regne, pera que aquella

sia ab tota puntualitat observada, y possat en execuciò lo en ella per sa Magestat dispost, y ordenat; la qual es del tenor seguent."

A continuación sigue el texto de la Pragmática en castellano, conteniendo 32 capítulos, terminando así en la pág. 13 (fol. 8): "Die quinto Junij M.DC. sexagesimo. Retulit Ludovicus Xexon, trompeta Real, y publich, el dit dia aver publicat, y preconicat la present publica crida; en la present Ciutat de Valencia, y llochs acostumats de aquella, ab trompetes, y tabals, segons es costum, y practica.—Isoba Scriba regestri."

Lley / contracte, / y privilegi, ab los qvals lo / serenissim Alfons tercer Rey de Arago, / concedi als castells, y viles de Elig, y Crevillent, / Privilegi expres de vnio, incorporacio, è inseparacio de la Corona Real, prometent / per si, ni per sos sucessors, no alienar, ni separar de sa Real Corona dits Castells, y / Viles, per ninguna causa, ni manera alguna, ab graves, y eficacissimes / clausules corroborats, etiam ab facultat, y mandato de re- / sistir fortamentals als contrafaens. / (*Escudo de armas de España.*) / En Valencia, / En casa els hereus de Chrysost, Garriz, per Bernat Nogués, junt al moli de / Rovella, Any M.DC.LXI.

[1537.

En fol. 18 págs. numeradas.—Signats. A-E.—Con reclamos y notas marginales.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Privilegi y real crida que sa magestat a concedit a Gaspar Jorda, Mercader, en lo arrendament del dret del ters de la responsio dels Cambis, tocant a les cases de Fira de la Ciutat y Regne de Valencia, per temps de huit anys, començant en dos de Agost 1661 (*Esc. de armas de Esp.*) En Valencia. Impres per Bernat Nogues, junt al moli de Rovella. Any. M.DC.LXI. (*Todo dentro de una orla.*)

[1538.

En fol. 12 págs. sin numerar, pero con la signatura A.

La cita el señor Genovés en la pág. 243 del t. I de su obra citada.

Sentencia / donada per los se- / nyors Reverents, Nobles, y Magnifichs Diputats de la Ciutat, y Regne / de Valencia, en favor de la Religio / del Serafich Pare Sent / Frances.

[1539.

En fol. 6 págs. sin numerar, la última en blanco. —Signatura y reclamos.

Aunque sin pie de imprenta, fué publicada en 12 de noviembre de 1661.

Redacción valenciana.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Crida "de part dels molt Ilustres, Egregis, Nobles, e Magnifichs, Justicia, Jurat, é Insigne Consell General de la Insigne Ciutat de Valencia, Con ses Senyories, attenent, y considerant, que ab diversos establiments, y provisions, fets y fetes: per dit Insigne Consell General e Ilustres Jurats, en diferents temps, se donaren diferents formes, y es provehiren, y feren molts Capitols, y establiments, aixi pera el bon govern del corral dels bous; com pera possar for en les robes dels moltons, bous, cabrits, corderos y demes reses, ques maten en dit corral, y carniceries foranes, pera el us, benefici y

servey del poble... En Valencia per Geroni Vilagrasa, impressor de la Ciutat: Año 1662.

[1540.

En fol. 8 págs. sin numerar, la última en blanco. —Sign. A.

La cita el señor Genovés en la pág. 245 de su obra indicada.

Die XV. mensis Novembris Anno â Nativitate Dñi M.DC.LXIII. Los Senyors Jurats Racional y Sindich excepto lo Senyor Jurat Jacinto Rodriguez absent del present acte ajustats en la Sala daurada de Consell secret de la Insigne Ciutat de Valencia, per quant se ha tengut noticia que los Escrivans, y Agulles dels Portals de la present Ciutat, y en particular lo del Real fan moltes faltes, è no acudeixen a ses obligacions, e asistencies dels dits Portals, aixi de nit, com de dia, lo que redunda en notable dany, y perjuhy de les sises è drets de la dita Ciutat per los molts fraus, que es cometen, ab que es necessari, y precis donar algun genero de forma, y remey pera obviarlos: Perço, proveheixen, que los caps de taules dels Portals de la present Ciutat, que huy son, y per temps serân, tinguen obligacio, al tēps; y quant fan la certificatoria a la fi de cascun mes (remesa al Escrivà de la Sala, pera que en virtut de aquella admeta a fermar apoca, pera que el pagador de les sises pague les mesades) de possar, y annotar en dites certificatories, les faltes que cascu dels Escrivans, y Agulles respectivament hauran fet pera que desta manera sen tinga noticia, y es puixa rellevar la cantitat corresponent a dites faltes, y no sentho en esta conformitat, sien tenguts los dits Caps de taules a pagar de propis les faltes, que hauran fet los dits Escrivans, y agulles...

[1541.

Una hoja de 232 × 123 mm. 2 págs., la segunda en blanco.

Sin pie de imprenta.

Ejemplar de la Biblioteca de don Luis Cebrián y Mezquita, de Valencia.

Die xviiij, mensis Decembris anno à Nativitate Dñi M.DCLXiij. Tots los Senyors Jurats; y Seferino Arboreda Ciutada, Sindich de la Ciutat de Valencia, ajustats en la Sala Daurada. Attes, que per quant en los Capitols segon, y tercer dels establiment fets per lo Consell general en vint y dos de Dehembre mil siscents quaranta dos, esta prevengut, y expresat, que ningun Administrador de les carns de la present Ciutat, puixa fer ni assentar partits de carns a persona alguna que sia deutor a alguna Administracio per cualsevol causa, y raho, que sia, y que pera facilitar, que los Administradors tinguen noticia, si la persona que vol assentar partits, o les fiances que dona pera el cumpliment de aquells, son deutors de cantitat alguna a les Administracions antecedents...

[1542.

En fol. 2 págs.—S. l. a. n. i., pero fué publicada en Valencia en 1663.

Real crida de Don Basilio de Castelvi y Ponçe, Regent la Lochtinencia y Capitania General en Valencia y su Reino, concediendo premios á las personas que capturen á dos partidas de bandoleros, cuyos nombres cita, que "ha temps ván aquadrillats, aixi per la horta de la present ciutat, com per altres Ciutats, Viles, y Lochs del pre-

sent Regne, portant pistoles, caravines, y altres armes prohibides per Reals Pragmatiques, perpetrant molts homicidis, y altres delictes enormes, y atroços, dels quals Bandolers la major part de ells están condemnats á mort, ab diferents Reals sentencies".

[1543.

En fol. 8 págs., la última en blanco.—No tiene pie de imprenta; pero la nota de haberse publicado lleva la fecha de 3 de febrero de 1664. Precede a la crida el escudo de armas de España.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló; otro ejemplar se conserva en la Biblioteca de Cruilles, de Valencia.

I.—*Real sentencia* / donada en la / sacra real avdiencia de / Valencia. / En favor / de Felix Armengol de Folch / Generos Mvstasaf de la present / Ciutat, en lo any 1662. en 1663. Y del Subsindich / de aquella. / Contra / los botigvers de salses, carnicers, pasti- / cers, Cerers, y Confiters. / En la qval / se han revocat les fermes de dret, obteses per los / dits, en la Cort del Portant veus de General Governador de la / present Ciutat, y Regne. / Sobre / la pretesa possessiò de que no faltant sino vn quart de onza en les pesades, de lo que ve- / nen, les pesades no eren falses, sino fels y legals / y qve / mentres no faltàs mes de vn quart de onza, el Mustasaf, ni son Lloctinent no els po / dien executar, ni penar. / Sots avdicio. / Del molt Magnifich Joan Arques lo ver, Caváller, Doctor meritissim del Real Consell. / (*Esc. de Valencia en losange coronado y con el murciélago, teniendo a cada lado las dos LL coronadas.*) En Valencia, per Geroni Vilagrasa, Impressor de la Ciutat, en lo carrer, de les Bar / ques, any 1664.

[1544.

En fol. 4 págs. sin numerar.—Con reclamos.

Latín y valenciano.

Ejemplar de la Biblioteca municipal de Valencia, procedente de la del señor Serrano y Morales; otros dos ejemplares se conservan en la Biblioteca diocesana de la misma ciudad.

II.—*Otra edición*: En Valencia, per Geroni Vilagrasa, Impressor de la Ciutat, y de la sancta Inquisicio, junt al Moli de la Rovella, Any 1673.

[1545.

En fol. 6 págs., la última en blanco.—Con reclamos.

En valenciano y latín.

Son dos las regias sentencias. La primera fué publicada el 14 de diciembre de 1663 y la segunda el 4 de septiembre de 1666.

Ejemplar de la Biblioteca de don Luis Cebrián y Mezquita, de Valencia. Otro en la librería de don Salvador Babra, de Barcelona.

Real crida, / sanccio, y / pragmatica ab / la qval se dona / forma en la fabrica, hechvra, y / permisió dels Puñals, y Dagues de la vsansa; / ab extincció y prohibició de altres / de calitat reprobada. / (*Esc. de España.*) En Valencia / Por Benito Macé, junto al Insigne, y Real Colegio del / Señor Patriarcha. Año 1665.

[1546.

En fol. 4 págs. sin numerar.—Con reclamos.

Al verso de la portada comienza el texto: "Ara ojats queus notifiquen, y fan a

saber de part de la S. C. R. M. E per aquella."

Sigue la introducción de costumbre, con inicial mayúscula adornada. Contiene tres disposiciones, todas en valenciano.

Al final lleva la fecha de 27 de marzo de M.DC.LXV.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló. Otro ejemplar se conserva en la Biblioteca diocesana de Valencia.

Crida sobre los vendedores y revendedores del Mercado de Valencia, "de part dels Illustres, Egregis, Nobles, y Magnifichs Senyors, Justicia, Jurats de aquesta insigne Ciutat de Valencia, y Elets del Consell general, com en diferents temps son estats fets, y ordenats molts, y diversos establiments, y ordinacions en orde al bon govern, y disposicio de la plaça del Mercat de la present Ciutat, venedors y venedores, revenedors, y revenedores de aquella, tots concernents, y molt vtilosos al benefici publich..."

[1547.

En fol. menor, de 12 págs. numeradas, aunque por errata de imprenta en las págs. 3 y 4, cuya numeración aparece repetida, la última página marca 10, lo cual no advirtió Aguiló. Genovés, en la pág. 250 de su *Bibliografía Valenciana*, dice que consta de 24 págs. numeradas nada menos.

Consta de 35 capítulos, en los que se prohibía con duras penas que los vendedores y compradores vendieran y compraran en sitio distinto del mercado, por los fraudes que se registraban. El capítulo 32 es muy curioso: prohibía que "ningun carro, ni galera, aixi dels ordinaris de Xatiua, Alzira, Carcaixẽt, y Castelló de la Plana, con totes les que portarán les desus dites vitualles, de cals, pedra, alcheps, leña, rajola, fusta, vi, ni altre genero de mercaduries, puixa portar, ni trastechar per los termẽs generals, ni particulars de la present Ciutat mes de quatre mules, sots pena al que contrafará de vint, y cinch liures", por el notable daño y ruina que ocasionaban "als camins Reals, y ses Filloles, põts, y cequies de aquelles, per lo exces del pes dels dits carruatjes, ocasionãt no sols molts gastos a la present Ciutat, y sa contribució, y dispendi de la fabrica de murs, y valls, per raho dels adops, y reparos dels dits camins, y ponts, pero ho, y encara gran inconveniẽt, y perjuhi dels avitualladors, y viandantes de aquella, per lo molt q̃ pateixen en lo transit de les vitualles q̃ condueixen pera lo abast de la present Ciutat, y sa cõtribucio, de lo q̃ resulta, q̃ molts avitualladors escusen el portar vitualles a la presẽt Ciutat, en notable dãy de la cosa publica, a lo q̃ es deu posar lo condecẽt remei".

No lleva pie de imprenta, pero fué publicada en Valencia a 4 de abril de M.DC.LXV.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia; otro ejemplar se halla en la universitaria de la misma ciudad y otro en poder del señor Babra, de Barcelona.

Real crida del Marqués de Astorga, reiterando los premios concedidos para la captura de los bandoleros del Reino de Valencia, cuya malicia y pertinacia había "aplegat á tal estrem, que no cessen de delinquir, cometent nous delictes, agregantse despres á les quadrilles, y parcialitats de Ioseph Artus famos bandoler, y de Marcelino Catalá, que es de la parcialitat contraria, augmentant dites cuadrilles, portant tots pistoles, caravines, y altres armes prohibides..." Cita los nombres y pueblos de naturaleza de los bandoleros que formaban las dos cuadrillas y casi todos eran de las provincias de Valen-

cia y Castellón. La cuadrilla de Artus la componían más de 80 hombres y la de Catalá más de 60, que sembraron el terror por todo el Reino.

[1548.

En fol. 8 págs.—No lleva pie de imprenta, pero la nota de haberse publicado la presente *Real Crida* lleva la fecha de 6 de julio de 1665.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló.

(*Estampa de N.ª S.ª de los Remedios, de Madrid.*) *Año 1665 / por D. Francisco Ladron / de Vilanoua.* / Con / el curador de Doña Mariana La- / dron, el Marques de Tarazena, el / Conde de Sellent, y el Conde del / Real, y la Condesa de Sinarcas Doña / Mariana de Velasco, si sua puta- / uerit interesse. / Sobre / iniuission en posessión de los Estados de Sinar- / cas, y Chelua, y demás Villas, Lugares, y bienes del / mayorazgo, fundado por el Vizconde de Chel- / ua D. Pedro Ladron el antiguo.

[1549.

En fol. 121 fojas numeradas.—Signats. A-O, a dos hojas, excepto la última, que tiene tres.—Con reclamos.

Portada orlada. Vuelta de la misma en blanco. En la página siguiente comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Aunque en castellano, contiene muchas citas en valenciano y en latín.

Consta de 810 puntos.

Lleva fecha de Madrid a 16 de octubre de 1665.

Firma: *Don Braulio Esteue.*

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

Real Crida, / Sancio, y / Pragmatica, ab / la qual sa Excel / lencia prohibeix, que ningvn home / parle ab dona, ni dona ab home, en les Esglesies, / Claustros, y Patis a aquells / contiguos. (*Esc. de armas de Esp.*) En Valencia. Por Benito Macé, junto al Insigne, y Real Colegio del Señor Patriarcha. Año 1665.

[1550.

En fol. 4 págs. sin numerar, pero con la signatura A.

La cita el señor Genovés en la pág. 249 del t. I de su obra indicada y el señor Aguiló en la pág. 457 de su *Catálogo*, seguido de esta nota:

"Este pregón es del Marqués de Astorga, Virrey y Capitán general del reino de Valencia, que lo mandó publicar "per lo poch "respecte que en la present Ciutat y Regne... "se te als Temples e Esglesies, parlant hy "homens y dones, y fent altres desacatos, de "modo que les converteixen en llonjas de "tractes profans."

Real Crida ab la qual se pregonen molts, y diferents bandolers, tant de la parcialitat, y quadrilla de Joseph Artus, com de la de Marcelino Catalá. (*Esc. de armas de Esp.*) Valencia. En la imprenta de Benito Macé, junt al insigne y Real Colegi del senyor Patriarcha. Any 1665.

[1551.

En fol. 8 págs. numeradas.

La cita el señor Genovés en la pág. 250 de su obra citada.

Crida "de part dels molt Noble, Egregi, y Ilustres y Magnifichs, Justicia, y Jurats, y del Magnifich. Mustaçaf de la present Ciutat de Valencia, com per obviar als grans abusos,

frau, è enganys, que per los venedors, revenedors, venedores, è revenedores, tenders, è altres, solen è acostumen fer, è fan en total dany, y notori perjuhy dels vehyns, è habitadors de dita, è present Ciutat, ses Senyories en virtud del poder à ells donat per lo Insigne Consell de dita, è present Ciutat de Valencia, proveheixen, estatuheixen, è ordenen perpetuament los Capitols, provisions e ordinacions seguents”.

[1552.

243 X 114 mm. 30 págs. numeradas.—Signt. A. —Con reclamos.

Consta de LXXI capítulos.

Sin portada y pie de imprenta y ni fecha alguna de publicación. La fecha más alta que contiene es una referencia a una crida, publicada el 14 de mayo de 1646.

En el tomo de *Varios* está en medio de una crida de 1665 y de otra de 1661.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia. Otro ejemplar se halla en la Biblioteca de Cataluña, procedente de Aguiló.

Jesvs, Maria, Joseph / Alegacion “Por / Don Geronimo Za- / nogvera, Cavallero de la orden / de Santiago, del Consejo de su Mag. y Maestre Ra- / cional de su Regia Corte. Don Miguel Çanogue- / ra Señor de la Baronia de Alcaçer, y sus herma- / nos hijos de Don Christoval Çanoguera Se- / ñor que fué de dicha Baronia. / Contra / Doña Teresa Peña- / rroja, y de Adell. / Sobre la svccession de los bie- / nes q̄ posseyò D. Joseph Beneyto su primer marido, suge- / tos al vinculo, y fideicomisso, instituhído por Do- / ña Beatriz Çanoguera, y de Beneyto Viuda. (*Estampa de la Virgen de los Desamparados.*) Valencia: Por Juan Lorenço Cabrera. Año 1665.”

[1553.

En fol. 112 págs. numeradas.—Signats. A-E.—Con reclamos.

Portada orlada. Vuelta de la misma en blanco. En la página siguiente comienza el texto, con inicial mayúscula adornada.

Contiene 556 puntos.

Aunque en castellano, lleva muchas citas en valenciano y en latín.

Firma: *Felipe Armengol de Folch.*

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Jesvs, Maria, Joseph / Alegacion “Por / Onofre Crvylles / Generos, dotor en / Derechos, tvtor, y cvrador / de Jvan Agvstin Maysello, Cavalle- / ro, y sus hermanos, heredero, y substitutos del quon- / dam Juan Bautista Marti de Vintimilla, Caballero / de la Orden de Nuestra Señora de / Montesa. / Contra / Don Joseph de Cardona, Dean, y / Canonigo de la Santa Iglesia de Valencia, y sus herma- / nos, y Don Gaspar Frigola, Cavallero de dicha Orden, / Padre, y legitimo Administrador de D. Manuel / Frigola, y de Cardona (*Estampa de la Virgen de los Desamparados.*) En Valencia: Por Juan Lorenço Cabrera, delante de la Diputación. / Año 1665”.

[1554.

En fol. 80 págs. numeradas.—Signats. A-V, de dos folios.—Con reclamos.

Vuelta de la portada en blanco. En la página siguiente comienza el texto, con inicial mayúscula adornada.

Comprende 389 puntos.

Aunque en castellano, contiene gran parte valenciana y citas latinas.

Firma: *Felipe Armengol de Folch.*

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Jesvs, Maria, Joseph / Alegación "Por / Doña Antonia / Milan de Aragon, y de Calatayvd. / Contra / la egregia Doña Francisca Mon- / soriu Monpalau, y de Ixar, Condesa de Gestalgar, / y de la Alcudia. / y / Doña Margarita Monpalav, y de / Crespi. (*Estampa de San Antonio de Padua.*) En Valencia: Por Juan Lorenço Cabrera, delante la / Diputacion. Año 1666".

[1555.

En fol. 96 págs. numeradas.—Con signats. y reclamos.

Vuelta de la portada en blanco. En la página siguiente comienza el texto, con inicial mayúscula adornada.

Comprende 515 puntos.

Aunque en castellano, contiene numerosas citas en valenciano y en latín.

Firma: *Felipe Armengol de Folch.*

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Real Crida ab la qual se pregona a Joseph Artus famos bandoler y Luis Alemany. (*Esc. de armas de Esp.*) Con licencia: En Valencia, en la imprenta de Benito Mace Anyo 1666.

[1556.

En fol. 8 págs. sin numerar, pero con la sign. A. La última en blanco.

La cita el señor Genovés en la pág. 251 de su indicada obra.

Real Crida del Marqués de Astorga trasladando una Real carta de la Reina Gobernadora fechada en Madrid en 30 de noviembre de 1665, ordenando "pendre resolucio, en raho dels agavellaments de fruyts, y de la intelligencia de les Reals Pragmatiques que prohibeixen vendre forment a major preu al fiat, en respecte dels Arrendadors dels terços Delmes y primicies". (*Al fin:*) En Valencia, per Geroni Vilagrasa, Impressor del sanct Tri- / bunal de la Inquisicio, y de la Ciutat, junt al moli de / la Rovella. Any M.DC.LXVI.

[1557.

En fol. 4 págs.—En valenciano y castellano.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló.

Jesvs, Maria, Josef, Joaquin, y Ana. / Alegacion "Por / el cvra- / dor de doña Toma- / sa Pujasons, y de Artês, / con / Doña Isabel Pujasons, / y Fernando Miguel Ciu- / dadano. / Sobre la sucession en los bienes de Juan Cama- / rillas Ciudadano. (*Estampa de la Purísima.*) Impresso en Valencia, por Geronimo Vilagrasa Impressor de la Ciudad, y de la S. Inquisiciō, junto al mo- / lino de Rovella, año 1666".

[1558.

En fol. 32 págs. numeradas.—Con signats. y reclamos.

Vuelta de la portada en blanco. En la página siguiente comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Contiene 93 puntos.

Aunque en castellano, contiene citas en valenciano y en latín.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

Ivris / allegatio / pro / egregia D. D. Violante / Maça, et Rocamora,

et Davalos, / Comitissa de la Granja. / Contra / D. Briandam Vallebrera, de / Maça, et alios, / Super svccesione maioratvs / fundati in Baronias de Moxent, Novelda, / et Castri de la Mola. (*Estampa de la Virgen del Rosario.*) Valentiae, Tip. Hieronym. Vilagrasa, iuxta molend de Rovella / Anno 1666.

[1559.

En fol. 120 págs. numeradas.—Signats. A-Gg, de dos hojas.—Con reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Vuelta de la portada en blanco. En la página siguiente comienza el texto, con inicial mayúscula adornada.

Consta de 334 puntos.

Aunque en latín, contiene muchas citas en valenciano.

Al final lleva la fecha de 27 de julio de 1666.

Firma: *Don Baltasar Tapies.*

Prego fet per la present Civtat de Valencia en qve dona forma al preu de les robes que venen los botiguers. (*Esc. de Valencia.*) En Valencia. Per Geroni Vilagrasa impressor de la Ciutat, junt al moli de Rovella, Any 1667.

[1560.

En fol. 8 págs. sin numerar, pero con la sign. A. —La última en blanco.

Lo cita el señor Genovés en la pág. 254 de su obra citada.

Pregón o *Crida* anunciando las fiestas con que el Justicia y Jurados de la ciudad de Valencia habían acordado solemnizar el traslado de la Virgen de los Desamparados a su nueva capilla. Valencia, Jerónimo Vilagrasa, 1667.

[1561.

Está en valenciano. Lo cita el señor Carreres en su *Ensayo de una Bibliografía de libros de Fiestas celebradas en Valencia y su antiguo Reino,* pág. 284.

Regia provisio lata / in processo vertente in / Regia Audientia Valentina. / Inter partes / Insignis civitatis Va- / lentiae. / Contra / Dominos comvnis / eivsdem civitatis. / Referente / nobile Don Melchiore Sister- / nes, dictae Regiae avdien- / tiae Doctore. / (*Esc. de Valencia en losange coronado, el murciélago y las dos LL coronadas a los lados.*) / Valentiae per Hieronymum Vilagrasa, iuxta molendinum de / Rovella, anno 1677.

[1562.

En fol.—Port. y 4 págs. sin numerar.—Con reclamos.

Vuelta de la portada en blanco. En la página siguiente comienza el texto con inicial mayúscula adornada. Aquél está en latín y en valenciano.

Fué publicada en 8 de noviembre de 1667.

El año de la impresión de esta *provisio* está equivocado, pues debe ser el 1667, el mismo de su publicación, a no ser que esté equivocada la fecha de ésta.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Emite lucem tuam, et veritatem tuam / Alegacion / en derecho. / por. / Jvan Bavtista Marti / labrador, / contra / el hospital general, / y convento del Carmen / Calçado de la presente Ciudad / de Valencia. (*Grabado de S. Antonio de Padua.*) Con licencia. / En Valencia, en la Imprenta de Benito Macè, junto al Insigne, / y Real Colegio del Señor Patriarca. Año 1667.

[1563.

En fol., de 245 × 123 mm. 14 págs. numeradas. —Signats. A-D.—Con reclamos.

Vuelta de la portada en blanco. En la página 3 da comienzo el texto. Aunque escrito en castellano, contiene bastantes citas en valenciano, una de las cuales ocupa todo el punto 2, de los 33 que el texto contiene.

Ejemplar de la Biblioteca de los Dominicos de Valencia.

Crida "de part dels Ilustres, Egregis, Nobles é Magnifichs Iusticia, Iurats, é Insigne Cōsell General de la Insigne Ciutat de Valencia" referente "als grans fraus, é abusos que se han experimentat de alguns anys a esta part es feyen, y cometien en la Lloncheta del Magnifich Mustaçaf, per los Oficials de aquella en no observar y guardar totes les lleys.

[1564.

En fol. 3 fojas numeradas con la signat. A.—Lleva la fecha de 12 de octubre de 1668.—Consta de 11 capítulos en valenciano.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia. Otro ejemplar se conserva en la Biblioteca universitaria de la misma ciudad, y otro en la de Cataluña.

Real Privilegi del Senyor Emperador Carlos V a favor de la Ciutat de Valencia.—Val.ª

[1565.

En fol. 8 págs., sin nombre de impresor ni año: parece ser de 1660 al 70.

(Aguiló, pág. 458 de su *Catálogo*.)

Crida "De part dels molt Ilustres, Egregis, Nobles è Magnifichs Justicia, è Jurats, de aquesta Insigne Ciutat de Valencia... atenent a que no es just, que los vehins, y habitadors de la dita, y present Ciutat, y els que tenen franquea de aquella, careixquē dels beneficis, llibertats, franquees, y Privilegis de q̄ gossen, com a tant fels vassalls de sa Magestat, acudint a la obligaciò de sos oficis, que es mirar por lo benefici, y vtilitat publica, proveheixen, y manē que lo dit Fur (1) sia preconisat, per la present Ciutat, y llochs acostumats de aquella, y hon cōvinga, pera que vinga a noticia de tots, y ningu puixa alegar ignorancia de aquell, es manà publicar la present, etc. Datt. Valentiae, die XVI mensis Novembris. M.DC.LXVIII".

[1566.

En fol. 6 págs. sin numerar.—Signt. A.—Con reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia; otro se conserva en la Biblioteca diocesana de la misma ciudad. En poder del librero don Salvador Babra, de Barcelona, hemos visto otro ejemplar de esta *Crida*, de la misma fecha, que ofrece algunas variantes de redacción sobre el mismo asunto.

---

(1) Este fuero se refiere a una ratificación de otros anteriores, que disponían que "los vehins y habitadors de la present Ciutat, sien franchs de tots drets, Peatge, quema, Almodinatge, Passatge, Potatge, herbatge, Monta, Asadura, Degolla y de qualsevols altres drets, que dir y nomenar se puixen... y pera que lo contengut en dits furs sia observat, y guardat a la lletra, y manat al Advocat Patrimonial pena privació de ofici, no se entrometa a fermar dites franquees, ab la restriccio de vsos propis, ni de altra manera, y que sols ab la concessiò de dites franquees, feta per les Ciutat, Viles, y Llochs, y particulars, que tenen Privilegis de concedirles, hajen de admetre los arrendadors del Peatge, que huy son, y per temps seràn, y lo mateix se entenga, quant los drets Reals estaràn en administraciò sots les penes a vostra Magestat ben vistes.—Plau a sa Magestat finit lo present arrendament".

Los que suplican son los tres Brazos o Estamentos.

✝ *Jesvs, Maria, Joseph, / Alegacion* primera / por / Pedro Antonio / Torres civdadano, / administrador de los / bienes, y herencia del qvondam / don Gaspar Vidal, elegido, y nombrado / por el quondam / don Arquileo Figuerola, Canonigo que fue de la san / ta Iglesia, de la presente Ciudad, / heredero de aquel. / Con don Carlos / Vidal. / En la cavsa qve sigven en esta R. A. Sobre si ha cessado, ò no la administracion.

[1567.

En fol., de 240 × 125 mm. 24 folios numerados. —Signats. A-M.—Con reclamos.

Sin portada ni colofón. La única fecha que hemos podido hallar es la que se refiere a un testamento de 1 de agosto de 1669.

Comienza el texto con inicial mayúscula adornada. Está en castellano, pero hay una gran parte valenciana, como la relación de dicho testamento, que contiene tres cláusulas, de cerca de cuatro páginas de extensión. Siguen, fol. 4, VIII capítulos en valenciano, amén de varias referencias más, en el desarrollo de la obra, sobre dicho testamento y capítulos.

Ejemplar de la Biblioteca de los Dominicos de Valencia.

Allegacion en drecho (*sic*), / por parte de / doña Clara Artes, y / Villarrasa Religiosa professa / del Convento de Santa Maria / Madalena de la presente / Ciudad. / Contra / don Gaspar Zaydia y Artés, / en nombre de Curador de doña Antonia Zaydia, / y de Procurador de doña Sabina Artés, / etiam Curadora de dicha doña / Antonia (*Grabado de la Virgen del Rosario*). Con licencia, en Valencia, por Geronimo Vilagrasa, Im- / pressor de la Ciudad, y de la Santa Inquisicion junto / al Molino de Rovella, año 1670.

[1568

En fol., de 265 × 125 mm.—18 págs. numeradas, aunque faltan más, según da a entender el reclamo que hay en la última página.—Con signats. y reclamos.

Vuelta de la portada en blanco. En la página 3 comienza el texto. Aunque todo el folleto está escrito en castellano y algo en latín, sin embargo, al empezar hace ya mención de una cláusula testamentaria, toda en valenciano, amén de varias palabras en esta misma lengua esparcidas por el texto.

Contiene VI partes.

Ejemplar de la Biblioteca de los Dominicos de Valencia.

Reales / ordenes / de Sv Magestad / de 20 de Ivlio 1670. / Respeto de la nveva / forma que la Ciudad propvsso convenia / le diesse, tocante á los Cabos de Tabla de / las Puertas, y Administradores de / sus sissas, que se publicó en / 14. de Agosto 1670. (*Esc. puntiagudo de las barras, con la corona y el murciélago y las LL coronadas a los lados.*) En Valencia. / Por Geronimo Vilagrasa, Impressor de la Ciudad, y de la Inquisi- / ciòn, junto al Molino de Rovella. Ano (*sic*) 1670.

[1569.

En fol.—Con reclamos y signats.—Son en castellano y comprenden 15 págs.; la pág. 16 está en blanco.—Las págs. 17-27 contienen el "Indice / de les coses / qve es contenen en / los Capitols de la nova forma de la / custodia de les sisses, y guarda / dels Portals, decretats per sa / Magestat en 20. de / Iuliol, 1670." (En valenciano.)

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña; otro en la diocesana de Valencia y otro en la universitaria de la misma ciudad.

Ordinacions. / Y Capitols, to / cants a la bona admi / nistracio de la Cisa de Pas, qve es / colecta en les Taules de la Contribucio de la pre / sent Ciutat, y llochs situats de / aquella. Fets, y proveits per los Illvs / tres, Egregis, Nobles, y / Magnifichs Jurats, Racional, y Syndich de la present Ciutat de Valencia, en / 24 de Dehembre 1670. (*Esc. de Valencia, en losange, con la corona y el murciélago.*) En Valencia, / Per Francisco Cipres, en lo carrer de les Barques, / Any 1671.

[1570.

En fol. 4 fojas sin numerar, pero con la signatura A.—Con reclamos.—Port. orlada.—En el recto de la hoja que sigue a la de port. comienza la introducción con esta fecha:

"Die xxiiii. Decembris Anno a Nativitate Dei. M.DC.LXX..."

Mas abajo, después de consignar los nombres de los Jurados y Síndico que intervienen en el asunto en cuestión, continúa la introducción con inicial mayúscula adornada.

A la vuelta del fol. 2 comienza el texto, que consta de 15 capítulos, todos en valenciano.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia. En la Biblioteca universitaria de esta misma ciudad se conservan también cuatro ejemplares y otro en poder del librero de Barcelona don Salvador Babra.

Tarifa / dels prevs, y pe / sos de les mercadvries, / pera la millor exaccio, y cobransa / de la cissa de Pas, que es collecta en les Taules de la / Contribucio de la present Ciutat, y llochs / situats de aquella. / Manada imprimir per los Illvstres, Egregis, Nobles, y Magnifichs Jurats, Racional, y / Syndich de la present Ciutat, pera major claritat y mes / facil despag dels Taulageres (*sic*) que collecten dita / cissa de Pas. (*Esc. de Valencia en losange, con la corona y el murciélago.*) En Valencia. / Per Francisco Cipres, en lo carrer de les Barques / Any 1671.

[1571.

En fol. menor.—Portada orlada.—Vuelta de ésta en blanco.—Consta de la hoja de port. y 32 págs. numeradas.—Signats. A-I, a dos folios, menos la última, que tiene uno.—Con reclamos.

En la pág. 1, fol. 1, comienza el texto con inicial mayúscula adornada, no existiendo al comenzar título alguno, pero sí una cruz.

Está dividida en varias partes, que tratan:

En la pág. 2: "Reduccio de pesos."

En la pág. 3: "Reduccio de diferents Aluaches."

En la pág. 5: "Memoria de totes les mercaderies."

En la pág. 18: "Fvsta cerrada."

En la pág. 19: "Fvsta qvadrada."

En la pág. 27: "Pells de la terra."

Los objetos o mercaderías están puestos en orden alfabético, en una, dos o tres columnas, llevando el correspondiente precio en libras, reales o sueldos, según la cantidad que se tome, ya en arrobas, ya en varas, etc.

El señor Genovés, en su *Catàlech,* dice equivocadamente que consta de 31 hojas numeradas.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña; otro ejemplar se conserva en la Biblioteca diocesana de Valencia y otro en la universitaria de la misma ciudad.

Pregón o *Crida* anunciando las fiestas que se habían de celebrar en Valencia por las canonizaciones de San Luis Bertrán y S. Francisco de Borja. (Valencia, Jerónimo Vilagrasa, 1671.) [1572.

En 4.º marquilla. 2 hojas.

Principia:

"✠ Aloor (*sic*), honor e gloria de Nostre Senyor..."

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

El señor Carreres, en la pág. 295 de su ya citado *Ensayo de una Bibliografía de libros de Fiestas celebradas en Valencia y su antiguo Reino* dice, que el anterior ejemplar "es distinto del señalado por Alenda (número 1356), equivocándose al decir que fué en honor de las canonizaciones de San Vicente Ferrer y San Luis Bertrán, y que las efigies de estos Santos, con el escudo de Valencia en medio, ocupan la mitad de la primera plana, pues San Vicente ya hacía años estaba canonizado". Añade que "según se deduce de la cuenta presentada por el impresor Vilagrasa, que luego transcribiremos, se hicieron dos tiradas iguales de 600 ejemplares cada una, pero en la primera se tiraron cuatrocientos con lámina y doscientos sin lámina, que se repartieron el día de la publicación de la *crida*. Francisco Quesádez fué el autor de estos grabados, cobrando en 11 de septiembre "set lliures per la lamina que feu del señor sent Luys Bertran y sent Francisco de Borja pera estampar los pregons que se imprimiren"; el mismo día cobró Vilagrasa "trenta dos lliures per lo paper e imprecio (*sic*) dels pregons de les festes dels señors sent Luis Bertran y sent Francisco de Borja y per la impresio del resumen de la vida del dit senyor sent Luys Bertran" y en 22 de octubre siguiente "dihuit lliures per la impresio del epitome de la vida del señor sent Francisco de Borja", y "Geroni Sanchis, llibrer onse lliures, sis sous y huit dines per los llibres que ha enquadernat de la vida del señor sent Francisco de Borja" (*Manual de Consells*, número 203 A.)"

Jesvs, Maria, Joseph, Alegacion "Por / Don Domingo / Valls y Castellvi, / presbitero. / Con D. Antonio Carros y Castellvi, / Cavallero del abito de Montesa. (*Estampa de la Virgen de los Desamparados.*) Con licencia, en Valencia por Geronimo Vilagrasa, / junto al molino de Rovella. Año 1672.

[1573.

En fol., de 18 págs. numeradas.—Signats. A-E, de dos hojas, menos la última, que tiene una.—Con reclamos.

Vuelta de la portada en blanco. En la página siguiente comienza el texto.

Contiene 38 puntos.

Aunque en castellano, trae citas en valenciano y en latín.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Capitols fets per lo Colegi de Cirvgians de la Civtat de Valencia, y decretats per sa Magestat, y son Sacro Supremo Real Consell de Aragó, en lo any 1672.—Essent Oficials Luis Tomas. Pere Ioan Esteve &c.—Valencia: G e r o n i Vilagrasa, Impresor. M.DC.LXXII.

[1574.

En fol. 82 págs.

(Aguiló, pág. 459 de su *Catálogo*.)

Ordinacions / tocants a la / cvstodia, y gvarda de / la costa mariti- / ma del Regne de / Valencia. / Qve / devhen gvardar, y observar / lo Veedor general, Capitans, Re / queridors, Alcaits, Artillers, Soldats, Guardes, Ata- / laies, y demes Oficials, a qui toque dita / custodia, y guarda. / En que es declaren, y especifiqven les obli- / gacions de totes les dites persones, com se han de repar- / tir les guardes,

y centineles; aixi de dia com de nit; en quina forma se han de fer / los atalls, y descubertes; com se han de dar los segurs, y avisos dels re- / batos, y com se ha de acudir a ells. / Ab lo crde qve dehven gvardar los peixcadors, pas- / tors, Cazadors, y altres persones que poden ocasionar alguns danys, / y perills en la costa. / Y els privilegis, y prerrogatives de qve gozen los qve / tenen a son carrech la dita custodia, y guarda / y la obligacio qve tenen les civtats, viles, y llochs ma- / ritims de enviar guardes; y quant se manen doblar, y aquines Torres, / ó Estancies deuhen acudir. / Manades fer, y pvblicar / per / lo Excellentissim Senyor Don Vespasiano Manrriqve / Gonzaga Compte de Paredes, Senyor de les Set Viles de Alcaraz, Gentilhom de la / Cambra de sa Magestat, Lloctinent, y Capitá General en la / Ciutat, y Regne de Valencia. / Impresses en Valencia, per Geroni Vilagrasa Impressor de la Ciutat, y de la Santa Inquisició, junt al moli de la Rovella, en lo Any M.DC.LXXIII. (*Tít. cerrado por una orla*).

[1575.

Un vol. de 255 × 150 mm.—Port., 55 páginas numeradas y otra final en blanco.—Con signaturas A-G de cuatro hojas, menos la última, que tiene cinco.—Con reclamos y notas marginales.

Vuelta de la portada en blanco. En la página siguiente comienza el texto, con indicaciones marginales de las materias contenidas en el mismo.

En la pág. 33: "Com han de fer los atalladors los atalls, y les gvardes les descubertes y ahon, y com se han de dar los segurs."

Va citando todos los partidos del Reino de Valencia, que tienen castillos o fortalezas.

Todo en valenciano. Dat. en el Real Palacio de Valencia, a 28 de junio de 1673.

Firma: *Conde de Paredes.*

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló; otro en la Biblioteca universitaria de Valencia.

Real Pragmatica, feta per la Magestat del Rey nostre Senyor ab la qual se ordena, y mana, lo que se ha y deu observar, y fer en les coses concernents a la bona administracio, y govern de la Real hazienda. (*Escudo de armas de Esp.*) En Valencia, por Jerónimo Vilagrasa, junto al molino de Rovella. Año 1673.

[1576.

En fol. 14 págs. numeradas, la última en blanco.

Real Crida y Edicte fet per lo... Conde de Paredes de Nava sobre represalies en els bens dels françesos.— Valencia, Francisco Ciprés, 1673.

[1577.

En fol. 4 hojas.

Sentencia / dada per / los advocats / ordinaris de la present / civtat, en lo proces de / impediment qve si li opposa a / Jaume Nicolau Deona Ciutadà, Elet en Admi- / nistrador de les sisses de la present / Ciutat.

[1578.

En fol. 2 hojas.—Signt. A.—Con reclamos.—Fué publicada el 17 de mayo de 1673.

Texto todo en valenciano.

Ejemplar de la Biblioteca de don Luis Cebrián y Mezquita, de Valencia.

Real / sentencia, en lo / proces qve es porta / entre part de Vicent Feli- /

ces civtada, administrador de / les sises de la present Ciutat, y lo / Subsindich de aquella.

[1579.

En fol. 1 hoja, si bien por el reclamo de la segunda página creemos faltan más.

Lleva la fecha de publicación de 20 de mayo de 1673.

En valenciano y en latín.

Dos ejemplares en la Biblioteca de don Luis Cebrián y Mezquita, de Valencia.

(*Grabado que representa a S. Pedro Pascual con la mitra en la mano, el cuello atravesado por una espada y dos cautivos coronándole, con esta inscripción*: "S. Pedro Pascval de Valēcia Canonigo d' la S. Igl.ª Metropolit.ª Religioso d' la Merced Obispo d' Jaen, MR. M.º G.º Ft. Anno 1670" *y los escudos de Valencia y de la Diputación valenciana.*) Alohor, honor, e gloria de Nostre Senyor Deu Jesu Christ, e de la Inmaculada Concepcio de Nostra Señora la humil Verge Maria, concebuda desde son primer instant sens la culpa original, e dels benauenturats, e Gloriosos Sants Vicent Martir, e Vicent Ferrer, Confesor, e del Glorios Benaventurat, e Ilustre Sanct Pere Pascual fill de aquesta Insigne Ciutat, dignissim Canonge de la Sancta Metropolitana Esglesia de Valencia, de la Merce Redempcio de Catius, Doctor en Sacra Teologia, Bisbe Titular de Granada, Gobernador del Arquebisbat de Toledo, Canceller Major de Castella, e Bisbe de Jaen, Patrons, e Protectors de aquella, e de tots los Sancts de la eterna Gloria. La Ilustre, Noble, Insigne, Coronada, e sempre Leal Ciutat de Valencia, desitjant mostrar ab exteriors demostracions, lo cordial afecte e devocio que te al Glorios e Benaventurat Martir Sanct Pere Pascual, fill e Protector de esta Ilustre Ciutat, e a la Sagrada Religio de Nostra Senyora de la Merce, ab lo gran goig, e funsa alegria que ha causat la declaracio feta per la Sanctitat de Clement Dehe dichosament governant la Esglesia Catolica Romana, al cult inmemorial del glorios Martir Sanct Pere Pasqual, ab la Butla e sumari del Proces autentich..." (*Al fin*:) Dat. Valent. die iiij. Februarij M.DC.LXXIIII. / De manament, e provisió de dits molt Illustres Senyors. Joseph Montes, Escrivá de la Sala.

[1580.

En fol. 6 págs. numeradas y 2 en blanco.

El grabado de la port. es de Francisco Quesádez.

Es un pregón anunciando las fiestas de la canonización de San Pedro Pascual.

Ejemplar de la Biblioteca municipal de Valencia, procedente de la de Churat.

La Reyna Nostra Señora (que Deu guarde) ab sa Real carta de 29 de Janer propasat, es estada seruida dar noticia als tres Estaments de aquest Regne com havent declarat la guerra ab lo Rey de Francia, li era precis procurar per tots medis juntar les majors forces, que fossen posibles, pera ocurrir a les operacions que mes asseguraseu la defensa dels Regnes del Rey Nostre Señor (que Deu prospere, guarde y ensalze) representantnos la gran necesitat, que els Reals Exercits tenen de gent en Cataluña, y encarregantnos (fiada de la experiencia que tenia de nostra atencio y de la puntualitat ab que tots temps haviem acudit en sem-

blants necesitats al socorro de aquelles) procurassen fer alguna leva del major numero de gent pagada que es pogues juntar, per servir en Cataluña...
[1581.

En fol. 4 págs. sin numerar, la última en blanco.—S. l. a. n. i., pero fué publicada en 1674, según dice el señor Genovés en la pág. 261 del t. I de su obra citada.

Por / la civdad / de Valencia, / con / Onofre Cruillas / Generoso. (*Escudo de la Diputación de Valencia*) / En Valencia, por Geronimo Vilagrasa, Impressor de / la Ciudad, año 1674.
[1582.

En fol. 19 págs. numeradas.—Signats. A-E.—Con reclamos.—Vuelta de la port. en blanco.—En la página siguiente comienza el texto.

Aunque en castellano, contiene citas en valenciano y en latín.

Ejemplar de la Biblioteca de don Luis Cebrián y Mezquita, de Valencia.

Jesvs, María, Joseph, Joachin y Ana Informe / legal y político a la S. C. / R. M. del Rey Nuestro Señor / por los Ilvstres, nobles, y magni- / ficos Jvrados, de la muy Leal y coronada Civ- / dad de Valencia, y por los Insaculados, para los Oficios / mayores. / Fundase / que no ha podido el insigne Consejo / general privar a los insacvlados de obtener las / Plaças del Quitamiento, en la ordinacion que hizo para este efecto, en 21 de Março de 1669. / Escriviole / Luis Agramunt de Sisternes, Doctor en ambos derechos. (*Escudo de Valencia coronado y con el murciélago, con dos angelitos a cada lado y todo regularmente orlado.*) Impresso en Valencia por Geronimo Vilagrasa, Impressor de la Ciudad, y de la Santa Inquisicion, Año 1674.
[1583.

En fol. 27 págs. numeradas.—Signats. A-G, a dos hojas.—Con reclamos.

Portada orlada; vuelta en blanco. En la página siguiente comienza el texto.

Contiene 70 puntos.

Texto en castellano, en valenciano y en latín.

Dos ejemplares en la Biblioteca universitaria de Valencia.

Alegación "Por / la Avgusta civ- / dad de Xativa, / con los lvgares de sv termino, y con- / tribucion, y Señores de aquellos. / Sobre el derecho de mvrs y valls. (*Grabado que representa a los Santos Vicente Mártir y Vicente Ferrer y el escudo de Játiva.*) En Valencia: Por Juan Lorenço Cabrera, delante la Di- / putacion. Año 1674.
[1584.

En fol. 30 págs. numeradas.—Signats. A-H.—Con reclamos.

Vuelta de la portada en blanco. En la página siguiente comienza el texto.

Contiene 73 puntos.

Aunque en castellano, contiene varias citas en valenciano y en latín.

Firma: *El Dotor Pedro Luys Tolosa.*

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Crida "De part dels molt Ilustres Senyors Justicia, y Jurats, Racional, Sindich, y Insigne Cōsell General de la Ilustre y present Ciutat de Valencia; Cō ses Senyories en execucio de vna Real carta de la Magestat de la Reyna nostra Senyora (que Deu guarde) en la qual sels ha donat permis, y facultat pera extinguir, y llevar la sissa del Tall, y impossar les altres sisses noves expresades en dita Real carta, y fer los Capitols concernents pera

la bona cobrança de aquelles han passat á delliberarho tot en lo Insigne Consell General, celebrat en lo dia de hui, en, e per la forma seguent".

[1585.

En fol. 6 págs. numeradas.—Signt. A.—Con reclamos.—Sin port. ni colofón.

Contiene 23 capítulos.

Fué publicada el XIII de agosto de M.DCLXXV.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Crida / y capitols del / arrendament dels naips, / y nev, que han fet los Senyors / dipvtats, del General del Regne de / Valencia, pera el qvatrienni. / Any 1676. (*Grab. que representa a la Virgen del Puig con el Angel custodio a la derecha y San Jorge a la izquierda.*) En Valencia, / Per Juan Llorens Cabrera davant la Dipu- / tacio Any 1676.

[1586.

En fol. 8 págs. numeradas, la última en blanco. —Signatura A.—Con reclamos.

Vuelta de la portada en blanco. En la página siguiente comienza el texto.

Contiene XII capítulos. Al margen están los títulos "naips o neu" a que refiérense aquéllos.

Fué publicada el III de febrero de M.DC.LXXVI.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Real / crida, y edicte, / ab la qval se do- / na lo orde, y forma / qve se ha de tenir, y guardar / en lo fer, y fvlminar los / processos de absencia. / Per lo Ilustrissim, y Excellentissim / Seyor (*sic*) Don Luys Guillem de Moncada... Virrey, y Capità general en la present / Ciutat y / Regne de Valencia. / Ad (*sic*) acort, y deliberacio dels Nobles, y Magnifichs, Regent la R. Cancilleria, y / Doctors del Real Consell Criminal. (*Esc. de armas de España.*) En Valencia, / Per Juan Llorens Cabrera, davant la Diputació Any 1676. / A costes de Leandro Guichart Notari, Escriba de la Real / Audiencia Criminal.

[1587.

En fol.—Port., más 4 págs. sin numerar.—Con reclamos.

Vuelta de la portada en blanco. En la página siguiente comienza el texto.

Comprende 10 capítulos.

Fué publicada el XXVIII de febrero de M.DCLIV (*sic*).

Todo en valenciano.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Instruccio, y / formula pera la / bona execucio de la / Pragmatica dels processos de / absencia, manada fer, ordenar / y estampar / Per lo Ilvstrissim y Excellentissim / Seyor (*sic*) Don Luys Guillen de Moncada... Virrey, y / Capità general en la present Ciutat, y / Regne de Valencia. / Ab acort, y deliberacio dels Nobles, y Magnifichs Regent la R. Cancilleria, y / Doctors del Real Consell Criminal. (*Esc. de armas de España.*) En Valencia, / Per Juan Llorens Cabrera, davant la Diputaciò, Any 1676. / A costes de Leandro Guichart Notari, Escrivá de la Real / Audiencia Criminal.

[1588.

En fol.—Port., más 8 págs. sin numerar.—Signatura A.—Con reclamos y notas marginales.—

Vuelta de la port. en blanco. En la página siguiente comienza el texto.

A la vuelta de la signat. A2, publícase un "Pregó de trenta dies", que ocupa tres páginas.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Privilegi y Real crida que sa Magestat ha concedit al arrendador del dret Real, del terç de la responsio dels Cambis tocant a les calles de Fira, de la Ciutat, y Regne de Valencia per temps de huyt anys començant en dos de Agost 1677. (*Esc. de armas de Esp.*) En Valencia: per Juan Llorens Cabrera davant la Diputacio any 1677.

[1589.

En fol. 12 págs. sin numerar, pero con la sign. A.

Crida de parte de S. M. y de Don Francisco Idiaquez Muxica, Butron y Alaba, Duque de Ciudad-Real... "Virrey y Capita General, en la present Ciutat, y Regne de Valencia, Que per quant Victorino Fores, Ciutada, Syndich de la Ilustre y present Ciutat de Valencia e Insigne Consell General de aquella, ab Supplicacio per aquell en dit nom davant sa Excellencia, y esta Real Audiencia..."

[1590.

En fol. 4 págs. sin numerar.—S. l. a. n. i., pero fué publicada en Valencia en 1677.

I.—*Crida / en raho de la / administracio dels / drets vells del General del Regne / de Valencia. Vulgarment dit lo Margallo. (*Grab. que representa a los tres Estamentos, o sea: la Virgen del Puig, al eclesiástico; el Angel Custodio de Valencia con el escudo en losange a la derecha, al pueblo, y San Jorge a la izquierda, al militar.*) Valencia, Davant la Diputacio. Any 1678.

[1591.

232 × 140 mm. 24 págs. numeradas, la última en blanco.—Con signats. y reclamos.—Consta de 80 capítulos.

Fué publicada en XXI de enero de M.DC.LXXVIII.

II.—La misma *Crida* con igual grabado (Valencia): Per Juan Llorens Cabrera davant la Diputacio. Any 1680.

[1592.

En fol. 24 págs.

III.—*Otra edición.*—En Valencia, Any M.DC.LXXXIV.

[1593.

En fol. 24 págs.—S. l. a. n. i.; pero el señor Genovés, que la cita, cree que el impresor lo fué también Juan Llorens Cabrera, por llevar el mismo grabado que las ediciones anteriores.

Crida / del Gene- / ral del dret / nov / (*Grab. que representa a la Virgen del Puig con el Angel custodio a la derecha y San Jorge a la izquierda.*) / En Valencia. / Per Juan Llorens Cabrera, davant de la Di- / putacio. Any 1678.

[1594.

En fol. 8 págs. sin numerar.—Signt. A.—Con reclamos.

Al verso de la portada, comienza el texto: "De part dels Senyors Deputats del General de la Ciutat, y Regne de Valencia. Instant, y suplicant Iuseph Vaciero Not. Subsindich de dit General. Que per quant la experiencia ha mostrat los molts è grans fraus que cascun dia es fan als dits drets, en gran dany, y perjuhi de aquells, lo ques sol ocasionar de no publicarse los capitols, ya al

cas fets en lo principi de cascun arrendament, lo administracio, seguintse olvit de aquells. Per tant, pera major observancia de dits capitols, y pera remediar, esentar, y restriñir en lo que es puixa, han provehit de nou se tornen a publicar los capitols seguents."

Consta de 20 capítulos.

Fué publicada el XXI de febrero de M.DCLXXVIII.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Crida / manada fer per / la Ilvstre Civtat / de Valencia, de la concessio, y / Capitols, en que sa Magestat li ha fet gracia, y mercé, / del Port de Transit, la qual se ha manat fer / imprimir. Essent Ivrats. / Carlos Sebregondi, y Calvillo, Generos, / Senyor del Lloch de Masalfaçar, Iurat en Cap dels Nobles, y / Cavallers, Francés Soler, Ciutadá, Iurat en Cap, dels Ciuta- / dans, Melchor Gamir, y Figuerola Generós, Iusep Iuan, Gre- / gori Guillem, y Berthomeu Roser, Ciutadans; Pere / Antoni Torres Ciutadá, Racional, y Christo- / fol Antoli Ciutadá, Sindich. / (*Esc. de Valencia en losange, con la corona, el murciélago y las dos LL coronadas a los lados*). ... En Valencia. Per Vicent Cabrera, Impressor de la Ciutat, en / la plaça de la Seu, Any 1679.

[1595.

En fol. 14 págs. numeradas.—Con signats. y reclamos.

Portada orlada; vuelta en blanco. En la página siguiente comienza el texto.

Comprende XXIX capítulos.

En valenciano el preámbulo y la orden de publicación, que fué el XXII de noviembre de M.DC.LXXIX.

La disposición real, en castellano, lleva fecha de XIII del mismo mes y año.

Ejemplar de la Biblioteca del señor Serrano Morales, de Valencia; otro ejemplar se conserva en la Biblioteca de Cataluña y otro en la universitaria de Valencia.

Real Pragmatica feta publicar per sa Excelencia, y Real Consell criminal, en XV del mes de Juny 1679. (*Escudo de armas de Esp.*) En Valencia: Per Juan Llorens Cabrera Davant de la Diputacio any 1679.

[1596.

En fol. 4 págs. sin numerar.

El señor Genovés, que la cita, no da más detalles.

Jesvs, Maria Josef. / Misericordias Domini in / aeternum cantabo: / *Alegacion* "Por / el hospital, / y casa de Nuestra / Señora de la Misericordia, / y Felipe Garcia sv / Collector. / Con / el lugar de Villafranca. / (*Estampa de la Virgen de la Misericordia.*) Impresso en Valencia: En casa Francisco Mestre, Impresor del Santo / Tribunal de la Inquisiciõ, junto al Molino de Rovella. Año 1679.

[1597.

En fol. 19 págs numeradas.—Signats. A-B, de dos hojas.—Con reclamos.

Port. orlada; vuelta en blanco. En la página siguiente, 3, comienza el texto, que contiene 41 puntos, y aunque en castellano, contiene citas en valenciano y en latín.

Firma: *Josef Tacbell, y Borja.*

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

✝ *Lvz de la verdad* / y realidad in- / genva del hecho / qve ha passado en

la / fvncion del Te Deum Lav- / damus, que la Ilustre Ciudad hizo cantar / en el Real Colegio de Corpus / Christi. / El dia 12 de Febrero de 1679.

En fol. 67 págs. numeradas.—Con signats. y reclamos.

A continuación del título comienza el texto que, aunque en castellano, contiene citas en valenciano y en latín, aquéllas haciendo referencia a anteriores privilegios reales.

Sin pie de imprenta. La fecha más alta es la de 1679, en que se firman todos los datos y pareceres por las personas llamadas al caso.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

✠ / *Copia / dels pregons* / manats pvbli- / car per la Illvstre / Civtat de Valencia, desde / lo any 1338. fins lo present, en los / quals se califica la observancia immemorial / de haver delliberat la dita Ciutat, Fe- / stes, Processons, Rogatives, / y altres actes. /

[1598.

En 4.º marq. 140 págs. numeradas.—Signats A, B, C, D, E, F, G, H, I, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, V, X, Y, Z, Aa, Bb, Cc, Dd, Ee, Ff, Gg, Hh, Ii, Kk, Ll, y Mm, de 2 hojas cada una.—Con reclamos.—Carece de hoja de port. y de colofón, pero la impresión sin duda es de Valencia y hecha a fines del siglo XVII, si bien el último pregón que figura en esta notable colección lleva la fecha de 13 de septiembre de 1669.

Creo que no debe considerarse impresa en este año, porque en el mismo legajo, si bien con paginación y signatura independientes, pero con los mismos caracteres de letra y adherido o cosido al legajo de los pregones, figura una exposición redactada en castellano y dirigida al Rey, con motivo de los festejos religiosos que la Ciudad de Valencia acordó celebrar por "la conclusion de las pazes entre las Coronas de España, y Francia, tratadas en el congresso de Nimega" y de acuerdo con la Real Carta de S. M. de 25 de enero de 1679. Y aun ignoro si esta fecha es la más moderna y si a esta exposición, que por cierto es muy curiosa y extensa (por pretextar el Cabildo catedral de Valencia "que el Pregon anunciando haver *deliberado* la Ciudad, la celebración del *Te Deum*, no era de la competencia de la potestad secular, por ser materia perteneciente a acto espiritual", por lo que entendía que se había vulnerado la inmunidad eclesiástica, opinando el Ayuntamiento lo contrario); seguían otros documentos de fecha más moderna, máxime cuando dicha exposición aparece mutilada, pues sólo comprende hasta la pág. 12, última del volumen.

El texto de los pregones principia en la misma página (signat. A), a continuación del título, como sigue:

"Prego fet, y manat pvblicar per la Illustre Ciutat de Valencia, en 8. de Octubre 1338."

En él se ordena "que Divēdres primer vinent se cumplirà lo centenar de anys de la pressò de la Ciutat de Valēcia, la qual per la misericordia de Deu, lo molt alt Senyor en Iaume Rey de Aragò cōquistà, e trach de poder dels Infels seguents la Secta del abominable Mahumet, e la dita Ciutat lliurà a Fels Christiās" y "a lohor de Deu, e de la sua Beneyta Mare, *es provehit, è ordenat, que en lo dia de Divendres per lo mati se farà Processó General, la qual partirá de la Seu, é hirá à la Esglesia del Benavēturat Martyr Sent Vicent,* per fer laors, è gracies de la dita Victoria..." y "se fara caritat en la dita Ciutat, la qual se donará per cascuna de es (*sic*) Parrochies de la Ciutat..."

"Prego fet, y manat pvblicar per la Illvstre Ciutat de Valencia, en lo mes de Agost del any 1344."

Se ordena "que com lo Senyor Rey ab letra sua, los haja notificada (a los Jurados y Prohombres de la Ciudad) la loable Victoria, per lo dit Senyor obtenguda, en les Terres, e Llochs de Roselló, e encara com lalt en Iaume de Mallarc ab gran humilitat, y reverencia es vengut, e hames si mateix, e tota la terra en poder del dit Senyor Rey solemnialment,... *"esta nit, é demá Disapte semblãtmẽt á la nit, sonẽ los senys, è cãpanes de la Seu, é de totes les Esglesies Parrochials de la Ciutat à gran clasch, è* cascu dins sa casa faça aquella solemnitat ques volrà, de sonar conques, e bacins, ó fer lumenaries bonament, *è no res menys, que Diumenge primer vinent dematí tot hom generalment sia en la Esglesia de la Seu, per seguir la Processò ques fará per la dita Victoria,* e solemnitat.

"Prego fet, y manat pvblicar per la Illvstre Civtat de Valencia, en 6 de maig 1345."

Por "que nostre Senyor Deu per la sua pietat, e gran misericordia don a nos pluja, e bon temps, e fertilitat, e abundancia de viandes, *han ordenat que demá Diumenge per lo matí, ...sia feta Processò General, que comensarà en la Esglesia de nostra Dona Sancta Maria de la Seu, tro a la Esglesia del dit Beneyt Martyr".* (San Vicente.)

"Prego fet, y manat pvblicar per la Illvstre Ciutat de Valencia, en lo mes de Nohembre 1349."

Se manifiesta *"que ordenat es per lo Cõcell de la Ciutat,* en temps passats, per esquivar mols superfluos, e vanes messions ques fan en les Vespres de tots Sants, lo dia, é encara lo sendemà, com se dona lo pa sobre les fosses, en loguer de ciris, e en fer cremar aquells: Per tal, que de les dites messions superflues, puixen fer offerens almoynes, o altres coses a Deu acceptables, *que daqui avant alguna persona de qualque condició sia, no gos portar, ó fer portar en los dits dies ciris, ó brandons sobre les fosses, sino tantsolament candeles de valor de dos diners..."*

"Prego fet, y manat publicar per la Illustre Ciutat de Valencia, en 11 de Dehembre 1371."

Se dice *"que per lo Concell de la dita Ciutat es estat acordat, é ordenat,* que Disapte primer vinent, festa de nostra Dona senta Lucia, *sia feta, si á Deu plau, solemnial,* é General *Processo...* per impetrar, que la Divinal misericordia trameta en la terra sanitat, e pluja, e bon temps, aixi com es de gran necessitat a les persones, e als esplets, e fruyts de la terra..."

"Per tal los dits honrrats Iusticia, Iurats, e Prohomens... intimen, amonesten, e preguen a totes, e sengles persones privades, e estranyes, aixi clergues, com llechs, mascles, e fembres, de qualsevol edat, e condició sien, que al dia, e llochs damunt dits, sien ajustats, per seguir la dita Processó ordenadament, e honesta, e que aquell dia, tota persona que sia de edat, fasa dejuni, e afficció, ab humils e devotes pregaries á nostre Senyor Deu..."

"Prego fet, y manat pvblicar per la Illustre Ciutat de Valencia, en 26 de Iuliol 1372."

Se participa la celebración de un aniversario el martes 27 de dicho mes y año, en sufragio del alma "del molt alt Senyor, e Sant Rey en Iaume, de loable memoria", y reparto de limosnas a los pobres que acudiesen a rogar devotamente.

"Prego fet, y manat pvblicar per la Illus-

tre Ciutat de Valencia, en 13 de Agost del any 1372."

Se ordena la celebración, por el Concejo de dicha ciudad, de una solemne y general procesión, desde la Seo hasta el Carmen, en la mañana de la víspera de la gran festitividad de la Asunción de la Virgen, en obsequio de esta gran Señora; con reparto de limosnas á los pobres, "per pregar, e impetrar, que la Divinal misericordia preserve tots fels Christians, de mortaldats, e de altres adversitats, e conserve aquesta terra en sanitat, e en bon temps..."

"Prego fet, y manat pvblicar per la Illustre Ciutat de Valencia, en 23 de Febrer 1374."

Se participa al vecindario que por el Concejo de la ciudad hase ordenado para el siguiente dia una solemne y general procesión desde la Seo hasta el monasterio de San Vicente, con motivo de la "Festa del Benaventurat Senyor Sent Macia", y que el sábado siguiente "sia feta caritat, e almoyna a pobres mendicant (*sic*) en lo Pati del Monestir dels Frares Menors, e altres almoynes..."

"Prego fet, y manat pvblicar per la Illustre Ciutat de Valencia, en lo mes de Nohembre del any 1374."

Se manifiesta "que com per juhy de nostre Senyor Deu, sien a present en aquesta terra diverses plagues, e tribulacions, aixi com fam, secades, malalties, morts, guerres, e altres adversitats, les quals sens dupte son, e esdevenen per merits, e pecats de les gents, e per conseguent, no sia, ne apparega tan convinient remey a tants mals, com recorrer a la Divinal misericordia, per penitencies, affliccions, dejunis, oracions, almoynes, e altres bones obres, *é per aquesta raho, lo Concell de la dita Ciutat, entre les altres coses haja ordenat, que Disapte mati sia feta solemnial, e general Processó, de la Esglesia de nostra Dona Senta Maria de la Seu, tro al Monestir del Benaventurat Senyor Sent Vicent*, e que Dilluns apres seguent demati sia feta general caritat, e almoyna..."

"Prego fet, y manat pvblicar per la Illustre Ciutat de Valencia, en 9 de Abril 1412."

Se participa la celebración en el día siguiente, domingo, por la mañana, de una solemne procesión desde la Seo hasta Nuestra Señora de Gracia, "per donar gracies á Deu, cõ li ha plagut per sa clemencia, e pietat, possar la investigació, e publicació de aquell, qui per justicia deu esser Rey, e Senyor de tots los Regnes, e terres a la Real Corona Daragó pertanyẽts, en comuna concordia dels Parlaments dels Regnes Daragó, e de Valencia, e del Principat de Catalunya..."

"Prego fet, y manat pvblicar per la Illustre Ciutat de Valencia, en 24 de Nohembre 1423."

Se manifiesta que como el Justicia y Jurados de Valencia "hajen hauda nova certa, que el molt alt, e poderós Rey, e Senyor, lo Senyor Rey Don Alfonso, per la gracia de Deu Rey Daragó, e de Valencia, es ya dies ha partit del Realme de Napols, per venir en sos Regnes, e Terres deçamar, e que deu venir singularment dreta via per pendre terra en aquesta Ciutat, *a singular exaltació, gloria, é alegria de aquella, han delliberat*, per tãt grã gracia, que nostre Senyor Deu ha feta, e fa a tots los Regnes, e Terres del dit Senyor, Rey... *fer solemne, e devota Processo...*"

"Prego fet, y manat pvblicar per la Illustre Ciutat de Valencia, en 12 de Octubre 1428."

Se ordena la celebración en el día de la

festividad de San Dionisio, aniversario de la conquista de Valencia, de una solemne fiesta y de la acostumbrada procesión.

"Prego fet, y manat pvblicar per la Illustre Ciutat de Valencia, en lo mes de Octubre 1461."

Se anuncia la celebración de un solemne aniversario en sufragio del alma del Príncipe de Viana.

"Prego fet, y manat pvblicar per la Illustre Ciutat de Valencia, en lo primer de Iuliol del any 1464."

Se manifiesta "que segons loable costum, en lo present dia se devia fer Solemne Processó del Cos precios de Iesu Christ, e per la indisposició del temps... prorroguen la dita Processó pera el Diumenge primer vinent".

Los pregones corespondientes al día 14 de agosto de 1471 y 1472, aluden a la celebración de aniversarios solemnes y procesiones con motivo de la festividad de la Asunción de Ntra. Sra., a la cual se ve que tenían nuestros antepasados mucha devoción.

El resto de los pregones contenidos en el volumen aluden á la celebración de procesiones y fiestas religiosas, pero hay que hacer hincapié en los siguientes: el pregón de 4 de abril de 1502 ordena la celebración de una devota y solemne procesión con motivo de la festividad del "Glorios Sant Sent Vicent Ferrer, fill, e natural de aquesta Ciutat de Valencia, per una, e intercessió del qual, nostre Senyor Deu nos fa, e dona algunes gracies". Es la primera vez que vemos se celebre la referida procesión el dia del Apostol valenciano.

En el pregón de 16 de noviembre de 1502 se ordena "que ningun pobre, aixi home com dona vergonyant, ni mendicant, no vajen acaptant per la Ciutat, ni terme de aquella sens licencia, e vn senyal de plom al coll penjant, lo qual senyal haja a donar lo Sindich de la dita Ciutat".

En el de 14 de octubre de 1525 se hace saber "que per portar al Espital General, la osamenta dels cossos morts de pestilencia en lo any mil cinchcents y denou, los quals per lo gran dany ques porria seguir als habitadors de la dita Ciutat, per ser lo dit mal tan gran, y contagios, foren portats á la Alqueria del Magnifich Mossen Antoni Iuan, y soterrats alli en lloch que no era Sagrat, per donarlos Eclesiastica sepultura, los quals en caixes seran portats en la casa del Glorios Mossenyer Sent Vicent Ferrer; *es delliberat, que demá que será Diumenge aprés dinar* se fasa vna devota, y solemne Processó..."

En el de 23 de febrero de 1555 se anuncia la celebración de un solemne *Te Deum* y procesión, "per quant per lletres de la Magestat del Senyor Rey de Inglaterra, e Princep de Espanya Senyor nostre, se ha entés la reducció del dit Regne de Inglaterra a la Fé Catholica, y Christiana, y al gremi de la Santa Mare Esglesia; *...manant que persona alguna de qualsevol estat, condició, é preheminencia sia, no fasen, ni fer fasen fahena alguna, sots pena de seixanta sous,* ans fasen totes les alimares, e regocijos possibles, fent gracies a nostre Senyor Deu de tant bona e santa nova..."

En el de 5 de noviembre de 1623 se anuncian solemnes fiestas con motivo de haber ordenado S. S. el Papa Gregorio XV, "que en tota la vniversal Esglesia Catholica, se celebre la solemnitat, y festa de la Concepció de la Purissima Verge Maria, ab titol, y nom de Concepciò, y no de Santificaciò, y que ningù puga disputar, ni tractar publica, ni privadament, la opinió contraria..."

En el de 8 de enero de 1661 se ordena la celebración de una muy solemne y devota

procesión "pera aplacar la gran hira de nostron Deu, y Senyor, ocasionat de les moltes ofenses que cascun dia es perpetren en esta Ciutat, reconeguda en la gran esterilitat, y falta de aygua que està patint esta Ciutat, y Regne, en aprés de haver fet totes les pregaries, processòns, y estacions, que en semblants casos se acostumen a fer..."

No debieron los valencianos recibir la benéfica lluvia que tanto deseaban, por cuanto en los pregones de 21 de los mismos mes y año y en el primer domingo de mayo siguiente, se ordena la celebración de otras dos procesiones solemnes, en la primera "recorrint al amparo de la sacratissima Verge Maria dels Desamparats, qui es advocada de tots los peccadors", cuya imagen debía ser llevada en la procesión, y en la segunda "recorrint a son major amparo, lo Gloriós, y Benaventurat Sent Vicent Ferrer", del cual debía llevarse la reliquia.

Continuando, sin duda, la sequía, en el pregón de 23 de febrero de 1662 se anuncia la celebración de otra muy solemne procesión, "rrecorrint al poderós medi del Gloriós, y Benavẽturat Sent Vicent Ferrer..."

En el de 16 de abril de 1662 se anuncia la celebración de fiestas, por espacio de cinco días, por "lo nou, y gran goig, y suma, e inexplicable alegria que li ha causat la concessió del Breu, que la Santedat de Alexandre Sete, dichosament governant la Militant Esglesia, ha instancia de la Catholica, y Real Magestat del Rey Nostre Senyor Felip lo Gran, y a la solicitud, y diligencia del Excellentissim Don Luys Crespi de Borja, Bisbe de Placencia, y Embaixador Extraordinari, ha manat expedir en Roma, a huyt de Dehembre Mil siscents seixanta hu, en favor de la pia, y devota sentencia, que aferma ser la Verge Maria desde el primer instant de la creació, y infució de la sua anima en lo seu purissim Cos, per los merits de Iesu Christ, son preciòs Fill, Redemptor del genero humá, inmune, preservada de la culpa original..."

En 11 y 18 de noviembre de 1663, y 30 de noviembre de 1664 se celebraron solemnes procesiones en demanda de la codiciada lluvia.

Y en el pregón de 9 de abril de 1667 se determina "*celebrar, y festechar lo dia de la collocació de la sua Imatge* (de la Virgen de los Desamparados) *á la sumptuosa, y rica Capella nova, que se li ha fabricat, y construyt en la present Ciutat, en la plaça de la Seu, ab continuades, y proseguides festes de cinch dies...*", para "mostrarse agrayda al amparo, y cõsuelo en que sempre que ha recorregut a la Verge Santissima dels Desamparats, en ses majors afliccions, y desconsuelos ha alcançat de nostre Senyor Deu Iesu Christ, per medi de aquella..."

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló; otro ejemplar se conserva en la Biblioteca municipal de Valencia.

Ocupándose el señor Aguiló de la anterior colección de Pregones, dice en las páginas 462 y siguiente de su *Catálogo*:

"Las noticias minuciosas que contiene este libro de los gloriosos aniversarios, de las fiestas religiosas y cívica, de las exequias ilustres, etc., que se han celebrado en Valencia en el espacio de tres siglos, lo hacen sumamente apreciable para la historia local. Interesa además, para estudiar la marcha y decadencia de la lengua catalana (?), pues que todos los pregones están escritos en dicho idioma."

"Por el libro no se sabe quién ni por qué se publicó. Presumo que se debió a una ruidosa cuestión promovida por el Cabildo catedral de Valencia por no consentir que se cantase en la iglesia Mayor el *Te Deum*. como había deliberado el Consejo general

de la ciudad, en acción de gracias por la paz entre España y Francia, tratada en el Congreso de Niemega (*sic*). El Cabildo de la *Seu* alegaba que tal deliberación no cabía en la potestad secular, por ser el *Te Deum* materia perteneciente a acto espiritual. Muchos fueron los escritos que se publicaron sobre esta quisquillosa y acalorada diferencia, y, sin duda, entre ellos, el que nos ocupa, que debió ser lo más notable que con este motivo vió la luz pública."

"La Real orden que mandó celebrar fiestas por el antedicho suceso es de 25 de Enero de 1679. Por esto supongo que en el mismo año debió imprimirse el libro."

"Las signaturas llegan a la *Mm* del segundo alfabeto."

"Es obra rara: no conozco bibliografía alguna que hable de ella."

Capitols / pera la bona / administracio, y / govern de la sissa im- / posada en lo vi, dividits / per ses rvbriques. / Manats Imprimir essent Jurats. / Carlos Sebregondi, y Calbillo Gene- / ros, Senyor del Lloch de Masalfaçar, Iurat en Cap dels Nobles, y Cavallers... Jusep Juan Ciutadà Jurat en Cap / dels Ciutadans, Melchor Gamir, y Figuerola Generós, / Gregori Guillem, y Berthomeu Roser, Ciutadans; / Pere Anton Torres Ciutadà, Racional, y / Christofol Antoli Ciutadà, Sindich. (*Esc. de Valencia, con la corona y el murciélago con las LL coronadas a los lados.*) En Valecnia (*sic*): Vicent Cabrera, Impressor de la Ciutat, / en la Plaça de la Seu. Any 1680. (*Port. orlada.*)

[1599.

En fol. menor. 22 págs.—Vuelta de la port. en blanco.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló, y otro en la universitaria de Valencia.

Tarifa / dels preus, per / los qvals se han de esti- / mar en la Advana de la present / Ciutat de Valencia, totes les mercaderies, aixi les del / consumo de la Ciutat, y Regne, com les que es ma- / nifestarán de Transit, pera el Regne de Cas- / tella, y altres parts. / Acordada per los Illvstres / Jurats, Racional, Sydich, Administradors, y Creden- / cier de la Mercaderia; ab vot, y parer dels Credenciers, / Administradors, y Arrendadors dels drets Real, / y Generalitat del present Regne, a 20 de / Dehembre 1680. (*Escudo puntiagudo de las barras, con la corona y el murciélago, y las LL coronadas a los lados.* / En Valencia: / Per Vicent Cabrera, Impressor de la Ciutat en la Plaça de la Seu. Any 1681.

[1600.

En fol.—Port. orlada a dos cols., 32 págs. con la hoja de port., la última pág. en blanco.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló, encuadernado en un volumen intitulado "Capito y orden de Val.ª"; otro ejemplar se conserva en la Biblioteca universitaria de Valencia.

Capitols / y ordinacions / pera el bon Gobern / de la Administracio de la / Festa del Avgustissim / Sacrament del Altar / en lo dia del Corpvs / Manats fer é Imprimir / esen Jvrats Jvsep Geroni Aznar / Generós, Jvrat en cap per los Nobles, y Cavallers, Joan Na- / varro Ciutada, Jvrat en cap dels Ciutadans, Don Antoni / Olginat de Medecis, Jusep Perez y Sanchiz, / Joan Miquel, y Chrisostomo Porcar / Ciutadans. / Luch Bono Ciu-

tadà Racional, y Christofol Antoli Ciutadà, / Sindich de la Cambra, é Insigne Consell General. / (*E. de A. de la C.*) / En Valencia. / Per Vicent Cabrera, Impressor de la Ciutat. Any 1681. [1601.

10 págs. en fol.

Sentencia promulgada / per / lo illvstre / Llochtinent per sa / Magestat en la religio / de Montesa, en lo Regne / de Valencia. / A consell / del noble Don Diego de / Scals y Salzedo, D. D. R. C. / Assesor assvmpt. / A favor / Del Excellentissim Dvch de / Gandia, Compte de Oliva, Marques de Llombay, Quirra y Nulles, Compte de Centelles, hereu / del Illustre Don Joachim Carròs, y Centelles, / quondam Marquès de Quirra. / Contra / Gaspar Basset, qve se intitol la centelles. / En la cavsa / de pretesos aliments, qve lo dit Gaspar / Bassèt demanà al dit quondam Illustre Marquès, / suposantse son fill spureo. / Declarant / que lo Illustrissim Duch, tè tres sentencies conformes à / son favor, que feren cosa juzgada, y extinguiren la / jurisdiccio del Tribunal de la dita Religio. / Ab llicencia; en Valencia, per Francés Mestre, Impressor del sanct Tribunal, / junt al Moli de la Rovella, Any 1681. [1602.

En fol. 8 págs. numeradas.—Signt. A.—Con reclamos.—Port. orlada; vuelta de la misma en blanco.—En la pág. 3 comienza el texto en valenciano, con algunas citas latinas.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Crida / manada fer, y pv- / blicar per los Illvstres, no- / bles, y Magnifichs, Iusticia, Iurats, Racional, Syn- / dich, è Insigne Consell General de la Illustre Ciutat de / Valencia, dels Capitols, y ordinacions, que han de / observar, y guardar los Venedors de Forments del / Almodi, Moliners, Mesurers, Tirasachs, Pe- / sadors, y Escrivans dels Pesos, y demés / contenguts en aquells. / Essent Ivrats / Romvaldo Tanzo, Generós, Jvrat / en Cap de Nobles, y Generosos; Ignacio Perez Calbillo, / Ciutadà, Jurat en Cap de Ciutadans; Galcerà Anglesola, / Generòs, Ignacio Gabriel; Alexos Llobregat; y Feliu Cebriã, / Ciutadans; Francès Lorens, Ciutadà, Racional; / y Onofre Esquerdo, Ciutadà / Sindich. (*Esc. puntiagudo de las barras, con la corona y el murciélago y las dos LL coronadas a los lados.*) En Valencia: Per Vicent Cabrera, Impressor de la Ciutat, en / la Plaça de la Seu, any 1682. [1603.

En fol. 20 págs. numeradas.—Signats. A-E.—Con reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña. Otro en la Biblioteca universitaria de Valencia.

Son XXXVIII capítulos.

Se publicó el día XIII de febrero de M.DC.LXXXII.

Capitols fets per los Reverents, Nobles y Magnifichs Dipvtats pera reparo del dany que poden fer en lo despaig dels Albarans y en pagar los que no estan llegitimament despachats. (*Grab. que representa a la Virgen del Puig con el Angel Custodio a la derecha y S. Jorge a la izquierda.*) En Valencia. Per Llorens Cabrera dabant de la Diputacio, Any 1682. [1604.

En fol. 4 págs.

La cita el señor Genovés en su *Catálogo.*

Carta de "Los Elets dels tres Estaments del Regne de Valencia" a las personas pudientes del Reino, participándolas haber deliberado "que es serveixca voluntariament à sa Magestat ab vn Terç de quatrecents Infants pagats per set mesos pera el puesto ahon sa Magestat li parega mes convenient, com sia dins de España", con motivo de "los moviments, que han aparegut de tropes de Francia en les fronteres de Arago, Cataluña, Navarra y Vizcaya".

[1605.

En fol. 2 hojas.—Lleva la fecha de *Valencia y Març à de 1682.*

A cada una de las personas a quienes iba dirigida la carta, se la participaba, al pie de ésta, el número de soldados y cantidad de dinero con que había de contribuír.

En dicha carta consta además lo siguiente: "Fem à v. m. la advertencia acostumada, de que els Soldats no sien estrangers, y ya que no puixen ser tots del Regne, que per lo menys sien vasalls del Rey nostre Señor. Y per quant tenim experiencia, que molts dels que se admeten per Soldats en lloch de vestirse, y alajarse de lo necessari, es juguen aquelles cantitats, que sels donen, y resten apres despullats, indecents y desacomodats pera acudir á sa obligacio, será convenient no sels lliuren als dits Soldats les cantitats en que es concertaran, sino que sens remeten juntament ab los socorros, pera que aci es puguen vestir ab mes comoditat, y menys gasto per mans de les persones, que ho tindran á son carrech, y les cantitats que sobrarán apres de vestits se les entregaran á dits Soldats..."

Las palabras con que principia el anterior párrafo, dan á entender que no es esta la primera carta que escribieron los Electos de los tres Estamentos del Reino de Valencia, con el fin en la misma indicado, por lo que resulta incompleta la colección de las mismas que figuran en la Biblioteca d Cataluña, procedente de la de don Mariano Aguiló, y a la que pertenecen todas las que anotamos en esta sección.

Carta de "Los Elets dels tres Estaments del Regne de Valencia", en la que se reitera el contenido de la anterior y se añade: "Y pera que es pogues millor facilitar aquest servici, atenent à la desõsolacio vniversal del Regne per lo gran perjuhi, que li havia ocasionat la Prematica, que en Castella entonces se havia publicat, obligant als que en ella entraven mercaderies à donar fiançes pera trauren altres de igual valor (ab que totalment se destruhia lo tracte y comerci)... sa Magestat... fonch servit..., dignarse de manarla revocar... Y com lo frances ha retirat de estes fronteres les Tropes ab que les podien infectar, y per ara no vem ninguna operacio proxima de hostilitat si be no ens podem assegurar de alguna simulada cautela... este reçel ha obligat al Señor Virrey à representarnos quant convenia tenir prevengut lo diner ab que V. S. havien de contribuir pera que estigues prompte en qualsevol aconteiximent de novetat, y per quant tenim experimentat lo gran inconvenient que es segueix à la bona eixecuciò de semblants servicis el retardarse tres y quatre mesos apres de oferts per les dilacions ab que es remeten los Soldats, y socorros de aquells..., quant importaria... que ab brevetat se puixa eixecutar dit servici esperant segon avis pera remetreu..."

[1606

En fol., 2 hojas.—Está fechada en "Valencia y Agosto a de 1682".—S. l. a. n. i.

+ *Transvmpts* / y / copies de / les cartes / escrites per los / consellers de la / civtat de Barcelona, y procvra- / dors de la de Tortosa, a la present Ciutat de Valencia, / y remey contra la malaltia dels Bestiars de pel, y / preveneiò pera lliurarlos de aquella, / les quals son del tenor seguent. / Als molt illvstres senyors / Jurats, Sindichs, y Racional de la Ciutat de Valencia, que Deu guarde / molts anys.

[1607.

En fol. 4 págs. numeradas, la última en blanco. Signatura A.—Con reclamos.

A continuación del título comienza el texto. Son dos cartas de fechas 21 y 25 de octubre de 1682.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Capitols del Arrendament dels Drets Reals, de Peatge, Quema, y altres à sa Magestat pertanyents en la present Ciutat y Regne de Valencia. (*Esc. de armas de Esp.*) Impressos en Valencia, en la Imprenta de Jayme de Bordazar, en la Plaça de las Barcas, Año 1684. (*Tít. cerrado por una orla.*)

[1608.

En fol. 22 págs. impresas, y 2 en blanco.

La cita el señor Genovés en su *Catálogo.*

Jesvs, Maria, Josef, / *Alegacion.* "Por / Clara Maria Blasco, / muger de Juan Miguel, / Ciudadano. / Con / la administracion dexada por / Juan Bautista Musiteli, / Cavallero, / (*Estampa de la Concepción.*) Con licencia, en Valencia, en la Imprenta de / Jayme de Bordazar en la Plaça de las Barcas. Año 1686."

[1609.

En fol. 20 págs. numeradas.—Signts. A-E, a dos hojas.—Con reclamos.

Vuelta de la portada en blanco. En la página siguiente comienza el texto.

Contiene 44 puntos.

Texto castellano, valenciano y latín.

Firma: *Doct. Merchor Calbo.*

En la Biblioteca diocesana de Valencia hay dos ejemplares.

Real / *Pragmatica* / manada pvblicar / per lo Excelentissim Señor Compte / de Cifuentes, Virrey y Capita general de la / present Ciutat y Regne de Valencia / En que es dona forma al valor de la Moneda castellana, y à / la Plata obrada, y per obrar. (*Escudo de armas de España.*) En Valencia: Por Juan Lorenzo Cabrera, delante el Pa / lacio Arzobispal año 1687.

[1610.

En fol. 8 págs., la última en blanco.—Con signaturas y reclamos.

A la vuelta de la portada comienza el texto.

Fué publicada el día 30 de mayo de M.DC.LXXXVII.

En valenciano el preámbulo y la orden de publicación.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Mensaje al Rey de parte de los Diputados del Reino de Valencia, dándole cuenta de la libre facultad de compeler y estrechar a los deudores de la

Generalidad, que concedieron a la Diputación los reyes anteriores.

[1611.

En fol. 30 págs. numeradas.—La última en blanco. Con signats., reclamos y notas marginales.

Sin portada ni colofón. La fecha más alta es de 27 de septiembre "del año passado 1687".

Contiene 69 puntos.

Texto castellano, valenciano y latín.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Privilegi, Erecció de Art, y Collegi del Gremi de Vellvters, y Capitols fets en aquella, etc. Valencia, Vicent Cabrera Impressor, 1688. [1612.

En 4.º

Capitols, y / Establiments / fets, y determinats per / lo insigne Consell General de la / Illustre, y present Ciutat de Valencia. / Sent Ivrats, Racional, y Sindich. / Los molt Illvstres Senyors Garcera / Anglesola, y Villarrasa, Generós, Iurat en Cap, per los / Nobles, Generosos, y Cavallers, per mort de Nicandro / Dassio, y Boil de Arenòs, Senyor de Berfull, Blay Lorens, / Ciutada, Iurat en Cap per los Ciutadans, Gregori Tarra- / sa, Domingo Creus, y Francisco Sorni, Ciutadans, Jurats, Alexos Lobregat, Ciutada, Ra- / cional, y Onofre Esquerdo, Ciutadà, / Sindich de la Cambra, y Secret / de la Illustre Ciutat. / En 29 de Abril propasat M.DC.LXXXIX. (*Escudo puntiagudo de las barras, con la corona, el murciélago y las LL coronadas a los lados.*) En Valencia. / En la imprenta de Vicent Cabrera, Llibrer, è / Impressor de la Ciutat, en la plaça de la Seu. Any 1689.

[1613.

En fol. Port. y 5 págs. numeradas con la signatura A.—Los expresados *Capitols y Establiments* se refieren "al bon govern, jurisdicció, y preheminencies del Guardia del Almodi de Valencia".—Con reclamos.

Vuelta de la portada en blanco. En la página siguiente comienza el texto.

Consta de 12 capítulos.

Fueron publicados en 17 de mayo de 1689.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia; otro se conserva en la Biblioteca de Cataluña.

Jesvs, Maria, Josef / Alegacion / por / los mayorales de la / Cofradia de San Lorenço de la Villa de / Alzira, como Patronos que son del / Beneficio fundado por Mosen / Bernardo Descoll. / Contra / Jvan Miqvel Civdadano, en nombre, / de Padre, y legitimo Administrador de sus hijos. (*Estampa de San Lorenzo.*) En Valencia, en la Imprenta de Jayme de Bordazar, / en la Plaça de las Barcas. Año 1689.

[1614.

En fol.—60 págs. numeradas.—Signats. A-P, Con reclamos.

Vuelta de la portada en blanco. En la página siguiente comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Contiene 168 puntos.

Aunque en castellano, lleva citas en valenciano y en latín.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

Clavsvlas de / los titvlos de la fvnda- / cion del Mayorazgo del Estado / de Chelva, y svs lvgares, con el arbol / de los preten- / dientes.

[1615.

En fol.—12 fols. numerados; la última página en blanco.—Signats. A-D.—Con reclamos.

A continuación del título comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Aunque en castellano, contiene 12 páginas en valenciano que tratan sobre una donación.

Sin pie de imprenta ni fecha alguna, aunque está este ejemplar colocado entre una alegación del año 1689 y de otra de 1695.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

Instruccio / pera capbrevar (*Tít. de la port. Principia el texto en el recto de la hoja que sigue*:) Brev instrvccio / del Mestre Racional de la Civtat / y Regne de Valencia, perals capbreus que sa Magestat ha ma- / nat que los Batles de les ciutats, viles, y llochs del dit Regne / facen de deu en deu anys, cascu en lo districte de sa Batlia, con- / forme al orde que per lo dit Mestre Racional los será donat.

[1616.

En fol., 12 págs., incluso la hoja de port.—Con reclamos.—No lleva pie de imprenta, pero fué publicada en Valencia en 1690.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló; otro ejemplar se conserva en la de los Padres Dominicos y otro en la Biblioteca diocesana de Valencia.

Carta de "Los Elets dels tres Estaments del Regne de Valencia", participando haber "delliberat ab servici voluntari reclutar lo dit Terç en numero de 500 infants pagats per sis mesos", porque "Lo estat en que es troba el Principat de Cathalunya es ben notori, per la falta de gent, y demés esforços de que es necessita en ell, á temps que es tenen noticies, que lo Rey de Francia está fen molt considerables prevensions, pera la Campaña seguent· y demés de ser açò tan manifest, lo Rey Nostre Señor (que Deu guarde) ab sa Real lletra de 11. de Dehembre passat, es estat servit escriure á aquest Reyne quant de son Real servey será que continuen en mantenir lo Terç del present Regne ab que servirem à sa Magestat en lo any passat".

[1617.

En fol. 2 hojas. Está fechada en "Valencia, y Febrer á de 1690".—S. l., a. n. i.

Carta de "Los Elets dels tres Estaments del Regne de Valencia" confirmando la de 4 de febrero de 1690 en la que expusieron "los motius que aquest Regne tingué tan justificats, pera delliberar servir à sa Magestat que no duptám hauràn fet en V. ms. aquell efecte, que en tan bons, y tan lleals Vasalls de sa Magestat devém confiar, y desijant que esta Campaña lluixca el Terç de aquest Regne, repetim à V. ms. este avis, ab la Noticia de que lo dia 30. de Abril propassat, se embarcá pera el Principat de Catalunya, vn troç de gent de doscents cinquanta y cinch soldats de les Vniversitats que han acudit en esta Recluta, y ara es continua à entregar gent en la Casa de les armes de esta Ciutat, de les altres Vniversitats que fins ara no han acudit, y al present encarregam a V. ms. esta eixecució, ab molta mes eficacia, pues se han tengut noticies, que lo Francés te vn eixercit molt numerós contra el Principat de Catalunya..."

[1618.

En fol. 1 hoja. Está fechada en "Valencia y Maig a de 1690".—S. l., a. n. i.

Carta de "Los Elets del tres Estaments del Regne de Valencia" reiterando a los rezagados la provisión de soldados y dinero, que aquéllos suponen no lo habrán hecho, porque "haurá estat esperant la oportunitat del temps, per ser éste de Sent Juan mes aproposit, pera que ab mes facilitat es puga recollir lo diner, ...y ara ab mes precissió per aver tẽgut la Deputació, y Ciutat de Valencia, en lo dia de ahir vn extraordinari del Principat de Cathalunya, en que avisen com lo Francés ab molt numero de gent, y grã poder, está sobre la plaça de Vich, que es molt principal de aquell Principat, y que Espanya es troba, ab molt poques forçes, pera defensarse, per lo que rezelam, que á la hora de ara, ya será del Francès..."

[1619.

En fol. 1 hoja. Está fechada en "Valencia, y Iuny á 26 de 1690."—S. l., a. n. i.

Carta de "Los Elets dels tres Estaments del Regne de Valencia" en la que manifiestan que no pueden "deixar de repetir á v. ms. la segura confiança ab que esperám que acudirán ab lo que sels ha repartit pera el servici de sa Magestat (que Deu guarde) en la campanya de Catalunya, pues la causa es tan urgent, que no pot serho mes...", y añaden "que lo dia 16 dels corrẽts, entregarem á sa Magestat, y es embarcá pera Cathalunya, vn altre troç de gent, de cinquanta Soldats, ab los quals se compon lo Terç de quatrecents y cinquanta homens..."

[1620.

En fol. 1 hoja. Lleva la fecha de "Valencia, y de 1690". S. l. a. n. i.

Instruccio y Formula pera bona execucio de la pragmatica dels processos de absencia, aixi contra reos majors de vint anys, com reos menors de vint anys, manada fer, y ordenar y estampar. Per... don Lluis de Moscosso, Ossorio Hurtado de Mendoza Sandoval, y Roxas... Virrey, y Capita General de la present Ciutat, y Regne de Valencia. Ab acort, y delliberacio, dels Nobles y Magnifichs, Regent la Real Cancelleria y D. D. Real del Consell Criminal. (*Esc. de armas de España.*) En Valencia: Per Vicent Cabrera, impresor y Llibrer de la Ciutat en la plaça de la Seu. Any 1690.

[1621.

En fol. 22 págs. numeradas.

La menciona el señor Genovés en su obra citada.

Capitols / fets per lo / Collegi de Cor- / redors de orella, y Llon- / ja de la Ciutat de Valencia, decretats / per la Sacra Real Audiencia, / Essent Oficials / Miqvel Salas Machoral / primer, Ioan Aliaga Machoral segon, / Iusep Albors Machoral tercer, Ba- / tiste Arnau Machoral quart. / Prohoms / Vicent Pla, Asensi Ansal- / do, Luys Casadelante, y Tho- / más Castells. / Escriva. / Felix Estala. / En Valencia: Per Vicent Cabrera, Im- / pressor, y Llibrer de la Ciutat, en la / Plaça de la Seu, Any 1690. (*Tít. de la port. cerrado por una orla.*)

[1622.

En 4.° 28 págs. numeradas. incluso la hoja de portada.—Con reclamos y signats.—Vuelta de la portada en blanco.—En el recto de la hoja que sigue, un grab. que representa la Anunciación de la Virgen María, el cual seguramente obedece a que, como se dice en el texto, "la Casa, y Cofradía de la Anunciació de Nostra Señora (nomenada en dit acte) de huy avant haja de ser, y sia tot temps in-

titulada lo Collegi de Art dels Corredors de Orella, y Llonja de la present Ciutat, y que en aquella es celebren totes les juntes que se oferirán tenir entre si aixi pera eleccions de oficis, com altres qualsevols funccions".

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló.

Carta de "Los Elets dels tres Estaments del Regne de Valencia", participando haber deliberado con servicio voluntario reclutar el tercio de este Reino en numero de 500 infantes, pagados por tiempo de seis meses, para la próxima é inmediata campaña en Cataluña contra los franceses. Y confiando los Electos en que las personas que figuran en el reparto hecho se apresurarán á cumplimentar con urgencia lo que les corresponde, máxime cuando este reparto resulta más económico que el del año 1689.

[1623.

En fol. 2 hojas.—Lleva la fecha de "Valencia, y Iener á de 1691".—S. l., a. n. i.

Real Crida en qve se oferix premi, als que captvraran, y posaran en mans de la Jvsticia al Baltazar Bel Lavradol de Moncada, Jusep Romero, Corder de Nules, y Antoni Ximeno, dit Gaspar, Lladres facinerosos. (*Esc. de armas de España.*) En Valencia. Año 1691.

[1624.

En fol. 4 págs. sin numerar, la última en blanco. Sin nombre de impresor.

La cita el señor Genovés en su obra mencionada.

Real Prag- / matica, y sanccio / manada pvblicar per lo / Illvstrissim, y Excelentissim Señor D. / Carlos Homodei, Moura Corte Real y Pacheco, Marqués / de Castel Rodrigo, y de Almonacir, Compte de Lumiares, / Duch de Nochera, Señor de les Isles Terceres, Sant Iordi, / Jayal, y Pico, Comanador Major del Orde de Christo, / Señor de les Viles de Gheme, Cusan, Copián, Vi- / glian, y Cavigliano, Virrey, y Capitá General / de la present Ciutat, y Regne de / Valencia. / Ab la qual se prohibix lo ioch pvblich / de tafureria cobrant dret de taulage. / (*Esc. de España.*) En Valencia. Año 1691.

[1625.

En fol. 4 págs., sin nombre de impresor.

Dicha prohibición se fundaba en que "per quant de alguns anys à esta part se han frequentát, y frequenten en gran manera en la present Ciutat, y Regne los dits jochs de carteta, daus, y auca, y altres jochs de parár, y otorgar; de que se han seguit, y es segueixen grans, é intolerables danys, aixi de destruirse les persones que als tals jochs jugen, perdent les haziendes, y venint á total ruina..."

Fué publicada el 6 de febrero de 1691.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló.

Carta de "Los Elets dels tres Estaments del Regne de Valencia" notificando la formación de otro tercio de 500 infantes al mismo precio que el año anterior, por continuar "les guerres, y hostilitat de Francia", cuyas tropas "ab les hostilitats, que ha fet dins lo Principat de Cathaluña, en la Seu de Vrgell, y tantes Vniversitats, y Llochs de sos contorns, se ha apoderat de forma de aquells puestos, que tot este invern se ha mantengut dins del Principat; ab que pera esta inmediata campaña, el tenim ya... en paratges molt vehins a aquest Regne, pues

sols te de intermedi pera oposició, vna Plaça, que es la de Lleyda, Vnica defensa pera que puga entrar en aquest Regne, que per totes parts es troba destituhit de resistencia, sens Plaçes pera fortificaciò, sens gent, efectes, ni forces pera supportar la molesta carrega de vn eixercit, com se manté en Cathalunya...”

[1626.

En fol. 2 hojas.—Lleva la fecha de “Valencia, y Ianer a 15 de 1692”.

Jesvs, Maria, Joseph. / *Alegación* “Por la Villa / de Morella / con / el Reverendo Abad, y convento de / Nuestra Señora de Benifasā. / Sobre / la ivrusdicción infima criminal, / llamada *Alfonsina,* que dicho Abad pretende en los / Lugares de su tenencia, sitos dentro los terminos / generales, de la Villa de Morella. / (*Estampa de la Concepción.*) / Con licencia, en Valencia, en la Imprenta de Jayme / de Bordazar, y Artazú. Año 1692.”

[1627.

En fol. 59 págs. numeradas.—Signat. A-P.—Con reclamos.

Verso de la port. en blanco. En el recto de la hoja que sigue comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Contiene 150 puntos, que, aunque en castellano, trae muchas citas en valenciano y en latín.

Firma: *Doct. Ioseph Castell de Planell.*

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

Real pragmatica en la qual se dona forma a la Redvccio dels dols. Ara ojats queus notifiquen, y fan a saber de part de la Sacra Catolica Real Magestat, e per aquella, de part de Illustrissim y Excellentissim Senyor D. Carlos Homodei, Moura, Corte Real y Pacheco, Marques de Castel-Rodrigo y de Amonacir, Conde de Lumiares, Duch de Nachera, ...Virrey y Capita General de la present Ciutat, y Regne de Valencia. Que per quant sa Magestat (que Deu guarde) ab sa Real Carta dada en Madrid en vint y nou de Janer propassat se ha servit manar fer y publicar Real Pragmatica, Sanctio sobre la moderacio dels dols...”

[1628.

En fol. 4 págs. sin numerar. S. l., a. n. i., pero fué publicada en Valencia en 1692.

Carta en valenciano de “Los Elets dels tres Estaments del Regne de Valencia” notificando haber deliberado con servicio voluntario servir a S. M. con 500 infantes, por tiempo de seis meses, para el Principado de Cataluña.

[1629.

En fol. 2 hojas. Lleva la fecha de “Valencia y Febrer á (17), de 1693”.—S. l., a. n. i.

Carta de “Los Elets dels tres Estaments del Regne de Valencia” confirmando la anterior y participando haber enviado á Cataluña 400 infantes el día 18 de mayo de 1693 “ab la segura confiança que en tan vrgent, y precissa ocasió no faltarien v. ms. al servici del Rey nostre Senyor, y sa Magestat... encarrega lo que importa que embiem los 100 mes que falten pera el cumpliment dels cinchcents del Terç á temps que ens trobam nosatros, que pera mantenir los 400 que se han embiat no ya efectes bastants per

no haver acudit algunes Vniversitats del Regne, y sent v. ms. dels que falten á acudir en lo repartiment, ens obliga á repetir esta segona instancia..."
[1630.

En fol. 1 hoj. Está fechada en "Valencia, y Juny a 15, de 1693".—S. l., a. n. i.

Crida de parte de S. M. y del Señor Don Carlos Homodei, Moura, Corte Real, y Pacheco..., ordenando: "Que per quant algunes persones han acudit á nos en noms de Sindichs de diferents Pobles e / Universitats del present Regne, dient que segons Reals Privilegis, estarien exempts de pagar als Señors de dits Pobles, la particio dels fruits..."
[1631.

En fol. 4 págs. sin numerar, pero con la signatura A.—S. l., a. n. i.—Fué publicada en Valencia en 1693.

Tanto esta *Crida* como la siguiente se publicaron con el fin de sofocar aquel movimiento insurreccional capitaneado por Francisco García, labrador, del lugar del Rafol y por José Navarro del lugar de Muro, del reino de Valencia, ocasionado por el falso modo de interpretar estos nuevos agermanados el derecho de los Señores respecto de los bienes que pertenecieron a los moriscos.

I.—*Crida* de parte de S. M. y de D. Carlos Homodei, ...ordenando: "Que per quant, habentse conmogut, y juntat gran multitut de gent, vasalls de Señors de pobles del present Regne, ab motiu de pretendre no pagar les particions dels fruyts, que conforme los pactes, y condicions de les poblacions, et alias de immemorial estaven tenguts de pagar..."
[1632.

En fol. 4 págs. sin numerar. S. l., a. n. i., pero fué publicada en Valencia a 27 de julio de 1693.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

II.—La misma *Crida* fué publicada por don Pascual Boronat, en el tomo II, págs. 374-376 de su obra *Los Moriscos españoles y su expulsión,* impresa en Valencia en 1901 por Francisco Vives Mora.
[1633.

Crida de parte de S. M. y de Don Carlos Homodei, ...ordenando: "Que per quant Vicent Ferrer dit lo Torrenti, Jaume Marti dit Taraço, y lo Frare, de Castelló de la Plana, Pere Cortés de Benifayó, Miquel Garcia dit Sardineta de la vila de Lliria, Alexos Escrig de Castellnou, Ponciano Marti del carrer de Molvedre y Berthomeu Esteve de la Llosa de Almenara, ha temps que van aquadrillats, y divagant, aixi per la horta de la present Ciutat, com per altres Viles y Lochs del present Regne en forma, y tracte de bandits portant scopetes llargues, y caravines, y pistoles de medida prohibida, perpetrant molts homicidis..."
[1634.

En fol. 4 págs. con la signat. A.—S. l., a. n. i., pero fué publicada en Valencia en 1693.

Carta de "Los Elets dels tres Estaments del Regne de Valencia", participando haber "delliberat servir á sa Magestat ab servici voluntari, de vn Terç de siscents Infants, pagats per temps de sis mesos, pera el Principat de Cathalunya...", pues lo Francés, desde ans de la entrada del invern, te prevengut en Roses, vn gran

numero de bales de artilleria, bombes, polvora, y altres municions, que està en dita Plaça, dins del mateix Principat...”

[1635.

En fol. 2 hojas. Lleva la fecha de “Valencia, y Ianer á , de 1694”.

Real / pragmatica, / y sancio, manada / pvblicar per lo Illvstrissim, y Excelentissim Senyor Don Carlos / Homodei, Moura, Corte Real, y Pacheco, Marqués de / Castel- / Rodrigo, y Almonazir, &c. Virrey, y Capitá / General de la Ciutat, y Regne de Valencia / Ab la qual se prohibeix el vs de / les monedes de ardits, y migs ardits de Catalunya, y altres de / Velló de Iviça, y de fora el Regne de Valencia. / (*Esc. de España.*) En Valencia: Per Vicent Cabrera, Impresor, y Librer de la / Ciutat, en la Plaça de la Seu. Any 1694.

[1636.

En fol. 8 págs., la última en blanco.

Con reclamos. Vuelta de la port. en blanco. En la página siguiente comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Comprende 22 capítulos.

Según nota manuscrita hallada al final, fué publicada el 2 de mayo de 1694.

Ejemplar de la Biblioteca del “Institut d'Estudis Catalans”, procedente de la de Aguiló. En la Biblioteca universitaria de Valencia se conserva otro ejemplar.

Carta de “Los Elets dels tres Estaments del Regne de Valencia”; participando haber “embiat al Principat de Catalunya 502. Infants compresos les primeres planes, los quals se entregaren lo dia 3 de Abril propassat, y haventse embarcat entraren en Barcelona ab gran lluiment, y credit de aquest Regne, y sa Magestat, ab Carta de 13 de Abril propassat se ha servit escriure á aquest Regne les gracies ab gran estimació, y al mateix temps encarregantnos lo que importa que hontinuant son Real servici embiem los 100. homens mes que falten, lo qual es a temps que encara no tenim efectes pera mantenir los que fins ara se han embiat en vista de lo qual ens ha estat precis fer á v. ms. esta memoria de lo que importa que ab la brevetat posible es servixquen v. ms. acudir ab lo que se ha repartit en la leva del present any...”

[1637.

En fol. 1 hoja. Está fechada en “Valencia, y Maig á , de 1694”.—S. l., a. n. i.

Carta de “Los Elets del tres Estaments del Regne de Valencia”, participando “Lo ahogo en que ens trobam, de estarse deven les vltimes mesades del Terç, y no tenir diner pera pagarles, ens obliga á repetir a V. ms. la memoria, de que es servixquen acudir al servici de sa Magestat (que Deu guarde), en lo repartiment de la leva del present any, á lo qual, en vista de tan precissa estrechez, no dubtam, que accudirán v. ms. ab la major puntualitat que sia possible, pues de altra forma, será precís, que se hatja de tornar lo Terç ans de cumplir lo temps, lo que será de vn publich descredit, à vista dels Terços dels altres Regnes, y molt major, á ocasió de estar patint lo Principat de Cathalunya, la perdua de Roses, Palamós, y Girona, y ab les repetides amenaçes del Francés, de forma, que la Ciutat de Barcelona continuament demana socorro, y esta Ciutat de Valencia, está

formant 300. homens, ademés del 95. que te en lo Terç, y li tocaren en lo repartiment, y si à este temps, per no haver acudit v. ms. sens ha de tornar lo Terç ans de temps, será materia tan sensible, que confiam, que en vista de esta, se animarán v. ms. a acudir al servici de sa Magestat..."

[1638.

En fol. 1 hoj. Está fechada en "Valencia, y Juliol á 21, de 1694".—S. l., a. n. i.

Jesvs, Maria, Joseph. / Alegacion "Por la villa de Castellon / de la Plana: Joseph Museros, Dotor en / Medicina: Y Juan Muntañés, Notario / de la mesma Villa / Con / Vicente Angles, Dotor en Derechos: / y Joseph Lorens de Clavell, Notario de / dicha Villa. (*Estampa de la Concepción.*) Con licencia, en Valencia, en la Imprenta de / Jayme de Bordazar, Año 1694.

[1639.

En fol. 64 págs. numeradas.—Signats. A-Q, de dos hojas.—Con reclamos.

Vuelta de la portada en blanco. En la página siguiente, 3, comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Contiene 171 puntos.

Aunque en castellano, contiene citas en valenciano y en latín.

Firma: *D. Joseph Castell de Planell.*

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Privilegi y Real Crida Que Sa Magestat a concedit á Don Emanvel Vicent Malda Ciutada, en lo Arrendament del dret de la Responsio dels cambis, tocant à les cases de Fira de la Ciutat, y Regne de Valencia, per temps de huyt anys, començant en tres de Agost 1693. (*Escudo de armas de España.*) En Valencia. En la Imprenta de Vicent Cabrera, Llibrer, e Impressor de la Ciutat, en la Plaça de la Seu, Any 1694. (*Tit. cerrado por una orla.*)

[1640.

En fol. 12 págs. sin numerar, la última en blanco. Sign. A.

Lo cita el señor Genovés en su obra indicada.

Carta de "Los Elets dels tres Estaments del Regne de Valencia" participando haber "delliberat servir á sa Magestat, ab servici voluntari de vn Terç de 600. Infants, pagats per temps de sis mesos, pera el Principat de Catalunya..." "pues es troba la mateixa Ciutat de Barcelona, Cap de tot lo Principat, ab evident perill, desamparada yá de aquelles defenses, que la podien resguardar, per haver ocupat lo Francés totes les Plaçes fortes, y possat en contribuciò los Pobles circumvehins, arribant ses Tropes, sens resistencia alguna, à vista casi de les muralles de la mateixa Ciutat, desde la qual, fins à est Regne, no queda Plaça, ni fortificació alguna, per estar totes desmanteládes, è indefenses, y sens que en ninguna delles puguen pensar nostres confiançes, y mes en lo modo de guerra que fa al present lo Francés: Y aixi devém mirar proximes, y encara propies en aquest Regne, totes aquelles fatalitats de eixercis, ruynes, inquietuts, que fins ara ha mantengut Catalunya".

[1641.

En fol. 1 hoja. Está fechada en "Valencia, y Ianer á 21, de 1695".—S. l., a. n. i.

Crida dels Elets dels Tres Estaments, y Sindichs de aquells, los quals representen tot lo Regne de Valencia,

que en vista de la gran necessitat que yá de asistencies en lo Principat de Cathalunya, que son ben notories, y que de la defensa de aquell Principat redunda la propia, y peculiar del present Regne... es cosa molt digna de la notoria fidelitat dels naturals subvenir, y ajudar al reparo, y remey de necessitat tan vrgent...

[1642.

En fol. 3 págs. No lleva pie de imprenta, pero está fechada en Valencia a 21 de abril de 1695.

En dicha *Crida* se manifiesta que si los "particulars, vehins, y habitadors de dit, é present Regne, lo assistissen ab lo corresponent á la raho, y computo de á dos per cent, de la renta anual que cascú te, y percebeix, seria lo que es necessitaria pera els efectes que motiven al Regne á valdres de tots los dits sos particulars, vehins y habitadors".

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló.

Lo Excelentissim Senyor Marques de Astorga, y San Roman, Virrey, y Capita General deste Regne, desde que entra a governarlo, ha procurat, com es notori, lo introduir, y establir en aquell la pau, y quietut publica, ab tots los medis, que son estats permesos de justicia: y ab ells, y ab la suavitat de ses operacions, la consegui en la major part: pues per espay de mes de any y mig, se ha goçat en este Regne de tota tranquilitat, per haverse com se habien ausentat daquell tots los bandits que l'infestaven; pero en mig de esta quietut, son estats aquells tan atrevits, que han tornat a venir aperturbarlo, entrant en algunes Viles, y Llochs, hon han perpetrat diversos delictes de homicidi, y altres...

[1643.

En fol. 1 hoja. S. l., a. n. i.. pero fué publicada en Valencia en 1695.

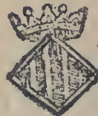
Carta de "Los Elets dels tres Estaments del Regne de Valencia", recordando á algunos contribuyentes no haber depositado aún el importe de "la leva del present any" para el mantenimiento del tercio valenciano en Cataluña.

[1644.

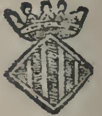
En fol. 1 hoja. Está fechada en "Valencia, y Nohembre á 16. de 1695".

SVMARI DE LES
OBLIGACIONS DE TOTS
LOS OFICIALS, Y COMENSALS DEL
HOSPITAL GENERAL DE VALENCIA.





ESTAMPADES
En Valencia: En la Emprenta de
FRANCISCO MESTRE, Empressor del S. Tribunal de la Inquisició
junt al Molí de Rovella,
Any 1695.



[1645.

235 × 132 mm. 52 págs. numeradas y 2 hojas finales sin numerar, que contienen un estado o "✠ Memoria de tots los familiars del Hospital General, qve cobren salari y racio de carn, pa, vi, oli, sabo, y arros".—Con reclamos, signats. y notas marginales.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña (número 7223 *Fullets Bonsons*); otro ejemplar se conserva en la Biblioteca universitaria de Valencia.

El señor Genovés, en su citado *Catalech de obres valencianes*, dice equivocadamente que consta de 66 páginas.

Delliberacio, / y Capitols / fets per la Ilvstre / Ivnta de la Fabrica de / Mvrs, y Valls, de la Civtat de Valencia, / en lo primer de Març 1696, tocants a les obligacions del / Ofici de Sobrestant...

(Véase el articulo de Lor (Dr. D. José).

Carta de "Los Elets dels tres Estaments del Regne de Valencia" participando haber "delliberat reclutar lo Terç en numero de 600. Infants" para la próxima campaña de Cataluña, "pues de Barcelona escrihuen que pera esta Campaña está yá fent lo Francès vn grandisisim estorç de gent, y prevēció pera invadir lo Principat, lo qual está ab tan perill, q̄ lo ha obligat à embiar diferents correus à sa Magestat ab esta expresió, los Soldats que tenía en les guarnicions els ha mudat, y deixant en elles lo bastant pera defensa procura engrosar ses Tropes de gent Veterana, y experimentada, y per mar te vna armada poderosissima que es rezela que per tot este mes estará à vista de Barcelona..."

[1646.

En fol. 1 hoja. Está fechada en "Valencia, y de 1696".

Orden relativo al envío de tropas a Cataluña, por tenerse noticia de que los franceses habían ya penetrado en el Principado catalán. Valencia, 1696.

[1647.

1 hoja en fol.—Documento en valenciano.

La cita el señor Salvá en su *Catálogo.*

Carta de "Los Elets dels tres Estaments del Regne de Valencia" quejándose de que algunos contribuyentes no hayan satisfecho el importe de la cantidad que les correspondió en el reparto para el sostenimiento del Tercio en Cataluña, máxime cuando la cantidad es "tan poca, que repartida entre tots los particulars no es posible que el no acudir sia per no poder; y no yá que alegar la esterilitat del temps, y la pobrea, pues altres Vniversitats mes pobres, y que han patit les mateixes inclemencies han procurat acudir, y han acudit, pues quant se volen buscar arbitres pera estes eixecucions, nunca falten medis pera poderse adelantar".

[1648.

En fol. 1 hoja. Está fechada en "Valencia, y Setembre á 26, de 1696".

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló.

Real / tarifa / ab la qval es declara / del modo, y forma / ab qve es dehven / exigir, / y cobrar los Drets Reals de Peatge, Lleuda, / Quema, dret Italiá, Alemá, y Saboyá, de / totes les Mercaderies que entren, y es / trahuen del present Regne / de Valencia. / Manada fer / per lo Magnifich Don Carlos Perez / de Sarrió, Generós, Senyor del Lloch de Formentera, del / Consell de sa Magestat, y Llochtinent de Batle General de la / present Ciutat, y Regne: en execució de la Consulta feta a sa / Magestat per sa Excelencia, y Real Iunta Patrimonial, en 7 de Dehembre 1694. y del Real Despaig en resposta de dita / Consulta, datis en Madrid á 11. de Febrer / del corrent any 1696. / Y sv-

maria instrvccio / de lo qve es dev observar en la tavla dels drets / Reals de la present Ciutat, y en les altres Taules de les demes Ciutats, Viles, y Llochs del Regne, en la exacciò, y paga dels Drets Reals. / Impresa en València, en la Emprenta de Jaume de Bordazar y Artazú, / Any M.DC.CXVI: (*sic*) (1696). [1649.

En fol. 84 págs. numeradas. Con reclamos y signaturas.

Los géneros que se citan en este libro fabricados en la región valenciana, son:

Calces de seda texides de Valencia, calces de seda fetes en Valencia de torsal, calces de Valencia, de punt de Milâ tapides, calces de Valencia de torsal molt clares, cordellats de Vistabella, de color, devantals de Catí, amples, de 3 pams, y mich, domascos de Valencia, colors alts, com son carmesi, nacar, y morat de cochinilla, draps Vintidozens de Valencia, draps Vintiquatrens de Valencia, draps Çetsens de Alcoy, draps Catorcens de Enguera, y Bunyol, draps de Bocayrent, estamenya de Benasal y Ares del Maestre, goma de Turis, obra de Manizes, obra de Alaquas, sal, excepto de la Matá, que es franca, sombreros de Valencia fins, sombreros de Valencia entrefins, y vayetes de Morella, tiren 45. alnes.

También se hace constar que "El Real dret de Peatje es cobra vniversalment de totes les mercaderies que se entren, ó es trahuen del present Regne, aixi per mar, com per terra, y de les que es comercien, y porten de vn Lloch á altre dins del present Regne..."

"El Real dret de Lleuda, ademés dels de Peatge, es cobra de totes les robes, y mercaderies que entren, ó hixen en, y del present Regne, aixi per mar, com per terra: y de les que transiten per lo mar, venint, ó anant per la part de Llevant..."

"El Real Dret de Quema, ademés del de Peatge, es de tres diners per lliura de moneda del valor de tot, y qualsevol genero de mercaderies, encara que sia pera vsos propis (menys de les infra exceptades) que venen, ó van aixi per mar, com per terra..."

"El dret italiá consisteix en tres diners per lliura de moneda de la estimació, y valor de les mercaderies propries dels Italians, y el dehuen pagar tots los naturals dels Regnes de Italiá sens excepció alguna..."

"Los referits drets (alemán y saboyano) consisteixen en quatre diners per lliura de moneda del valor, y estimació de les mercaderies que els Alemans vasalls, y districtuals del Señor Emperador, y Saboyans introduhiran, ó trauran del present Regne..."

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló.

DELLIBERACIO, Y CAPITOLS FETS PER LA ILVSTRE IVNTA DE LA FABRICA DE MVRS, Y VALLS, DE LA CIVTAT DE VALENCIA; en lo primer de Març 1696. tocants à les obligacions del Ofici de Sobrestant.



SENT IVRATS, Y OBRERS, LOS SENYORS FRANCISCO CATALA DE MONZONIS, CERDAN DE TALLADA Generòs, Iurat en Cap de Nobles, y Cavallers, Don Geroni Frigola, Prebere, Arcediano Major, y Canonge de la Seu de dita Ciutat, Obrèr per lo Estament Eclesiastich, y Iusep Gil de Torres, Iurat en Cap de Ciutadans. [1650.

En fol. cuaterno, 16 págs. numerado.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló, quien en la página 465 de su *Catálogo* publica el anterior grabado.

Otro ejemplar se halla encuadernado a continuación de la obra del doctor José Lop *De la Institucio Govern Politich y Juridich...*, impresa en Valencia en 1675, en el ejemplar que posee el Ateneo Barcelonés.

Carta de "Los Elets dels tres Estaments del Regne de Valencia", participando haber "delliberat servir à sa Magestat reclutant lo Terç en numero de siscēts infants pagats per temps de sis mesos", que en ningún año ha sido tan precisa como en el presente, "pues cesant les guerres de el Francés en Saboya, totes aquelles Tropes, les passarà à Catalunya, les quals juntes ab lo poderos eixercit que yà tenia en lo Principat, han de formar vn numero tan excesiu, y formidable, que amenacen vna fatal desgracia, y vna evidencia de la ruina de aquest Regne, que no te altra defensa mes que la de mantenir à Catalunya".

[1651.

En fol. 2 hojs. Lleva la fecha de "Valencia y Març á , de 1697".

Carta de "Los Elets dels tres Estaments del Regne de Valencia" insistiendo en que los contribuyentes satisfagan la parte que les corresponde en el reparto hecho para el mantenimiento del Tercio de 600 infantes en Cataluña, este año más indispensable que en ningún otro, porque "la Ciutat de Barcelona, es veu en tant perill sitiada, ab vn numerós Eixercit de Francia, Bombechantla, ab grans incendis, ruynes, y fatalitats, que la tenen ab molt considerable apretura, y cuydado, perque tenint guañades tantes Plaçes, y de tanta consideració en aquell Principat, com son Roses, Palamós, Girona, y altres, ab les quals pot fer la guerra desde dins del mateix Pays, corre vn evident perill de que es perda, y faltant aquella yá sens resistencia, es pot dir, que tenim lo Enemich dins de aquest Regne..."

[1652.

En fol. 1 hoja. Está fechada en "Valencia, y Iuny á , de 1697".

Capitols, e ordinacions / fetes / per / los Reverents, Nobles, y Mag- / nifichs Deputats de la Generalitat del / Regne de Valencia. / En XII de Jvny del any 1698. / Concernents / a lo que dehven observar / los Taulagers, en la expedició dels Albarans, y / guies dels drets del General, y / Dabre Jarifa. (*Grab. que representa a la Virgen del Puig con el Angel Custodio a la derecha y S. Jorge a la izquierda.*) En Valencia: per Vicent Cabrera, Impressor, y Llibrer / de la Ciutat, en la Plaça de la Seu Any 1698.

[1653.

239 × 135 mm.—7 págs. numeradas.—Signatura A.—Con reclamos.

Vuelta de la portada en blanco. En la página siguiente comienza el texto: "Die XII Mensis Junii Anno à Nativit. Domini. M.DC.XCVIII.

Son IX capítulos. Todo en valenciano.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Crida "de part dels Reverents, Nobles, y Magnifichs Senyors Diputats del General del Regne de Valencia,

Instant, y suplicant Jusep Marcelo Felix Notari Subsindich del dit General. A totes y qualsevols persones de qualsevol estament, y condicio que sien, que ses Senyories en lo dia 17 de Dehembre del any 1698 pera la bona administracio dels drets del General vulgarment dits del tall de la Mercaderia, han ordenat, y dispost los Capitols inmediat e seguents".

[1654.

En fol.

Ejemplar de la Biblioteca del señor Serrano y Morales, de Valencia, falto de la hoja de portada.

Crida en raho de la administracio dels drets vells del General del Regne de Valencia, y pera el bon govern de les filloles del Tall. (*Grab. que representa a la Virgen del Puig con el Angel Custodio a la derecha y S. Jorge a la izquierda.*) En Valencia: En la Imprenta de Vicent Cabrera, en la Plaça de la Seu. Any M.DC.XCIX.

[1655.

En fol. 32 páginas.

La cita el señor Genovés en su obra indicada.

Jesvs, Maria, Joseph. / Alegacion "Por el Obispo, y Cabildo de la Igles / sia Cathedral de la Ciudad de Orihuela. / Contra / El Tribvnal de la Generalidad / de la presente Ciudad, y Reyno. / Sobre / que la Real Avdiencia deve conocer de la / firma de derecho obtenida por mi parte en la Corte de la Governacion de / dicha Ciudad de Orihuela, en que fué mantenida en la quieta, titulada, / è immemorial possesion, feu quasi, de vender transportar por el / Reyno, y sacar fuera de el los frutos dezimales, de dicho / Obispado, franca, libremente, y sin pagar drecho alguno, / ni del General por razon de dichas vendas, y sacas, / y que no puede conocer de ella el Tribunal de la / Generalidad. (*Estampa de la Virgen de los Desamparados.*) En Valencia: En la Imprenta de Vicente Cabrera, Impressor, y Llibre- / ro de la Ciudad en la Plaça de la Seo. Año 1699.

[1656.

245 × 137. mm. 29 págs. numeradas.—Signaturas A-G, a dos hojas, menos la última, que tiene tres.—Con reclamos.

Portada orlada; vuelta de la misma en blanco. En la página siguiente, 3, comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Contiene 64 puntos y citas en valenciano y en latín.

Firma: *Don Francisco Despuig.*

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Jesvs, Maria, Joseph, / Thomas de Aqvino. / Por / la jvrisdiccion / eclesiastica, y convento / de Santa Maria Magdalena. / Con / la jurisdiccion / real, viceretor, y clero de la / parroqvial de S. Jvan del Mercado.

[1657.

235 × 125 mm. 34 págs. numeradas.—Signaturas A-J, a dos hojas, menos la última, que tiene una.—Con reclamos.

A continuación del título comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Aunque en castellano, contiene varias citas en valenciano y en latín.

Consta de 90 puntos.

Sin pie de imprenta, pero está firmado en 2 de noviembre de 1699, por Tapies de Sola, F. C. Adv.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

I.—*Crida* "reconeixent que condien en gran manera en la present Ciutat, y sa contribució les enfermetats de Etichs y Tisichs, y q eren mortes de dites enfermetats moltes persones... entenent que es continuaven per ocasió de vsar de les robes, y alaixen que haurien vestit los que patien los dits accidents.

[1658.

En fol. 4 págs. Con reclamos. No lleva pie de imprenta, pero el documento tiene la fecha de Valencia 10 de noviembre de 1699.

Se dispone, entre otras cosas, que todos los Médicos y Cirujanos venían obligados á dar noticia de los enfermos atacados de dichas dolencias al tercer día que los visitaren, bajo pena de cien libras. Y se dictan medidas rigurosas referentes a las ropas y alhajas, que hubieren usado los enfermos.

"Tota la roba, y alaixes que haurán servit pera el vs de qualsevol persona que haja patit la enfermetat de Etich, dega purificarse ab noticia del Metge de la Illustre Ciutat, pera poder vssar de les dites robes."

"Item, que les robes que haurán vssat los malalts Tisich en lo discurs de la sua enfermetat, sien cremades, sens reservar roba alguna; los plats escudelles, y demés que haurán servit pera el vs de dit malalt sien rompudes, y llansades al Vall machor, y aixi mateix sien cremades tambe les alaixes, que haurá tengut en lo quarto en lo discurs de la sua enfermetat exceptuant totes les alaixes de metall, y de qualsevol genero que sien."

En el texto se hace constar que en 12 de enero de 1699 fué publicada también la misma *crida*, la cual "no te lo cumpliment, y execució que desitcha la Illustre, y present Ciutat, y necessita la salut publica."

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló. Otro ejemplar se hallaba en poder del doctor don Faustino Barberá, de Valencia.

II.—La misma *Crida* se publicó, además, en las págs. 265-267 del Almanaque de *Las Provincias*, de Valencia, correspondiente al año 1895, bajo el título "Datos para la historia de la Tuberculosis en Valencia", si bien se hace constar equivocadamente que el referido documento o *Crida* lleva la fecha de 20 noviembre de 1699.

[1659.

III.—*Otra edición.*—La anterior *Crida* ha sido publicada con una reproducción de la primera pág. por el Dr. D. Faustino Barberá en las páginas 340 y siguiente de su "Revista Valenciana de Ciencias Médicas", en el núm. correspondiente al 10 de noviembre de 1903.

[1660.

I.—*Capitols* / y ordinacions, / fets y fetes per los / elets de la cequia de Rovella, / pera el bon gobern en comú, y en particular de ella, / ab delliberació rebuda per Emmanuel Molnèr, No / tari, Syndich de dita Comuna, en lo primer Maig / 1699, en la qual delliberaciò, es troben los noms, y / poders de tots y cascú dels Elets; y dels Capitols y / Ordinacions, decretats sens llimitació alguna, per lo / Tribunal de la Real Audiencia, ab Real Provisió publi / cada en 27 de Juliol 1699, per Vicent de Saboya Ge / nerós, Escrivá de Manament, en lloch de Eusebi / de Benavide Cavaller, també / escrivá de

Manament.—(*Impresa en Valencia en 1699.*)

[1661.

En fol., de 237 × 128 mm. 24 págs. numeradas. Signaturas A-F de dos folios.—Con reclamos y notas marginales

A continuación del título comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Contiene 41 capítulos.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

II.—Los mismos *Capitols y ordinacions* se publicaron en las págs. 299-324 del tomo II de la obra "Canales de riego de Cataluña y Reino de Valencia, leyes y costumbres que los rigen: Reglamentos y ordenanzas de sus principales acequias": obra escrita en francés por Mr. Jaubert de Passá; traducida al castellano por el señor D. Juan Fiol, Socio de Mérito, magistrado honorario de esta Audiencia y juez de primera instancia de Madrid. Publicada y adicionada por la Sociedad Económica de Amigos del País.—Valencia: 1844. Imprenta de D. Benito Monfort.

[1662.

III.—*Edición francesa.*—Véase la nota anterior.

[1663.

IV.—*Capitols y ordinacions,* fets y fetes pera el bon govern en comu, y en particular de ella, ab delliberacio rebuda per Emmanuel Molner, notari, sindich, de dita comuna, en lo primer de Maig 1699 &c. &c.—Valencia: reimprés per Joan Fenoll, Any 1851.

[1664.

En fol. 19 páginas.

Ejemplar de la Biblioteca municipal de Valencia, procedente de la del señor Serrano y Morales.

Clavsvla treta del vltim testament de Don Melchior de Perellos, sobre la deguda distribucio faedora de la Almoyna per aquell dexada entrels pobres de les tretze parroquies de la present ciutat de Valencia, la vespra de Nadal, Pasqva Florida, y de la sanctissima Sanch de nostre senyor Jesu Christ.—Valencia.

[1665.

En fol. 1 hoja orlada. Sin lugar ni año (169...?

Clavsvla del testament de don Balthasar Mercader, quondam senyor de Bunyol, de la forma que se ha de tenir en la reparticio de la Almoyna que dexa a les tretze parroquies en les tres festivitats de cascum any. Valencia.

[1666.

En fol. 1 hoja orlada.—Sin lugar ni año (1700?)

Las dos anteriores *Clavsvlas* las cita el señor Aguiló en la pág. 466 de su *Catálogo.*

Además de las Pragmáticas y otros documentos de que hemos dado cuenta en esta sección, en la Biblioteca de los Padres Dominicos, de Valencia, se halla un manuscrito del siglo XVII, que consta de 23 folios, intitulado "Relació verdadera molt en particular de tot lo que ha passat en la extinció dels Moriscos del present Regne de Valencia...", que contiene "Tomo de pragmáticas, cartas reales", etc. En el tomo XIII de *Varios,* del Archivo municipal de Valencia, figuran también Pragmáticas y bandos impresos en valenciano. En el Archivo de la Bailía general de Valencia se conserva un Libro de Pragmáticas y Rea-

les cédulas. Otro tomo de Pragmáticas se conservaba en la Biblioteca de don Juan Espiau y Bellveser, de la propia ciudad. También en la Biblioteca capitular de Zaragoza y señalado con el núm. 323, se conserva un legajo de "Sentencies reals publicades en la real audiencia de la ciutat y regne de València per diferents escrivants", según indica el padre José M. March, S. J., en las págs. 357-365 del t. VI del *Butlletí de l'Institut d'Estudis Catalans* de Barcelona.

Prats (Dr. D. Gregorio).

Copia de vna carta que ha escrit lo doctor En Gregori Prats en Perpinya. Ahon se dona rahó de la entrada del Francés en lo Comptat de Rosselló y de lo que fins ara ha succehit.—Valencia 1639.

[1667.

4 hojas en 4.º—Sin pie de imprenta.

La cita Salvá en la pág. 530 del t. II de su *Biblioteca*.

R

Rodríguez (Fr. José).

Sacro y solemne Novenario, públicas y luzidas Fiestas que hizo el R. Convento de N. S. del Remedio de Valencia a... S. Juan de Mata y S. Felix de Valois, fundadores de la Orden de SS. Trinidad, etc. Valencia, Macé. 1669.

[1668.

4.º 700 págs. y 7 láms. grabadas en cobre.—Contiene muchas poesías en valenciano.

Ejemplar del librero señor Palau, de Barcelona, que lo cita al núm. 5.386 de su *Catalech Bibliografich de la Corona de Aragó.*

La cita también Carreres en su *Ensayo,* página 290.

Roig (D. Juan Bta.).

Cançó. (Véase en este mismo siglo el artículo de Martínez de la Vega (D. Jerónimo).

S

Salelles (P. Sebastián).

Sermo en la Festa del segon Centenar de la Canonizacio del Pare Sanct Vicent Ferrer, per el P. Sebastia Salelles.—Valencia, Per Geroni Vilagrasa. Any 1656.

[1669.

En 4.º

Sermo a les Noves de la Canonizacio de Sanct Thomas de Vilanova per el P. Sebastia Salelles. En Valencia. Per Geroni Vilagrasa, any 1659.

[1670.

En 4.º

Sermo en les Exequies del Reverent Frare Pere Esteve, Predicador Apostolich, y Comissari de la Casa Santa de Jerusalem, per el P. Sebastia Salelles. Valencia, per Francesch Mestre. Any 1677.

[1671.

En 4.º

Samper (Fr. Hipólito de).

(*El siguiente grab. es el de la port., que es a dos tintas, negra y encarnada; la precede otra hoja con el grabado de la página que sigue en el recto*:)

MONTESA ILVSTRADA.
ORIGEN,
FVNDACION,
PRINCIPIOS, INSTITVTOS, CASOS,
PROGRESSOS, IVRISDICION, DERECHOS.
PRIVILEGIOS,PREEMIÑENCIAS,DIGNIDADES,
OFICIOS,BENEFICIOS,HEROES,Y VARONES
ILVSTRES DE LA REAL,INCLYTA,Y NOBILISSIMA RELIGION
MILITAR DE N.S. SANTA MARIA DE MONTESA,
Y SAN GEORGE DE ALFAMA

POR EL DOTOR
FREY HIPPOLYTO DE SAMPER
EXAMINADOR DE ENTRAMBOS DERECHOS,
Y CATHEDRATICO DE DECRETO EN LA INSIGNE VNIVERSIDAD
DE VALENCIA, RETOR DE EL REAL COLEGIO DE LA
MESMA ORDEN, Y PRIOR FORMADO DE LA
IGLESIA DE SEÑOR S. GEORGE.

A LA REYNA N. S.
DOÑA MARIA-ANA DE AVSTRIA,
GOVERNADORA DE DICHA SAGRADA ORDEN
POR LA MENOR EDAD DE EL REY N.S. DON CARLOS II. (QVE DIOS
GVARDE) SV FELICISSIMO PRELADO, Y AVGVSTISSIMO
MAESTRE ADMINISTRADOR.

EN MANO
DE FREY DON IVAN CRESPI. Y BRIZVELA,
CAVALLERO DE LA MESMA ORDEN,CAPITAN,
SARGENTO MAYOR,TENIENTE DE MAESSE DE
CAMPO GENERAL, MAESSE DE CAMPO. Y
TENIENTE REAL, QVE FVE EN LOS EXERCITOS DE EL REY N. S. FILIPO
IV. (QVE DIOS HAYA) EN FLANDES, MILAN, Y CATALVÑA: AORA
COMENDADOR DE ADAMVZ,Y CASTELFABI,Y LVGARTENIENTE
GENERAL POR S.M. EN LO ESPIRITVAL, Y TEMPORAL
DE LA MESMA RELIGION.

IMPRESSO en Valencia, en el mesmo REAL COLEGIO de la Orden de MONTESA, por GERONYMO Vilagrasa, Impressor de la CIVDAD, y de la S. INQVISICION; Año 1669.



[1672.

Dos tomos en fol. menor. El I consta de 69 hojas de principios sin numerar, 20 págs. numeraradas para la "Prefacion y motivo de esta obra" y 523 págs. de texto.

Las 69 hojas de principios contienen la port. y las dos anteps. dedicatoria "A la Reyna N. S." y "Al Ilvstrissimo Señor Frey Don Ivan Crespi, y Brizvela, Cavallero de la Orden de Nvestra Señora de Montesa, y S. George de Alfama, etc.", la "Consvlta de el Señor Lvgarteniente general a la Reyna nuestra Señora", "Responde S. M. a la consvlta de el Señor Lugarteniente general", "Censura de el Illvstrissimo Señor Don Francisco de Ocampo, de el Consejo de S. M. y Obispo de Amiclán, titular en la Orden de Santiago", "Licencia de la Reyna Nvestra Señora para que se imprima esta obra", "Comisión de el Señor Lvgarteniente general para que dos Cavalleros, y dos Freyles de la Orden censuren esta Obra", "Aprovación y elogio

de el Señor Dotor D. Gaspar Salvador, y Pardo Cavallero de la Ordē de Mōtesa, etcétera", "Censvra, y elogio de el Señor Frey Don Gaspar de la Figuera Cubero de Monforte, Cavallero de la Orden de Nuestra Señora de Montesa, etc.", "Censvra de el Señor Licenciado Frey Ioseph Arandiga, Presbytero de la Orden de Montesa, etc.", "Aprovacion de el Señor Licenciado Frey Iuan Bautista Carbó, Presbytero de la Orden de Montesa, etc.", "Licencia de el Señor Lvgarteniente general para que se imprima esta Obra", "Censvra, y aprovación de el Señor Dotor Iuan Geronymo Iranzo Presbytero, etc.", Anagrama, "Ivizio qve de esta obra hizo el Señor Dotor Eusebio Falcó, Examinador de entrambos Derechos, etc.", "Parecer, qve dio el Señor Don Gregorio de Tapia, i Salcedo, Caballero de la Orden de Santiago, Antes Fiscal, etc.", "Censvra de el Señor Don Ioseph Pellicer de Ossau, Cavallero de la Orden de Santiago, etc.", un *Soneto* de D. Francisco de la Torre, dos *Dezimas*, y dos *Sonetos* de D. Miguel Geronymo de Val, composición latina del "Licenciatvs Frey Paschasivs Hvgvet", *Prólogo, Indice* de los articvlos, y divisiones qve contiene este primero tomo", "Indice general de las cosas más notables qve contienen las qvatro partes de los dos tomos de esta obra" y "Las erratas se han de corregir en la forma siguiente".

El tomo II lleva la misma portada que el I, y consta de las dos hojas de port. y antep., 2 más para el *Indice*, sin numerar, y 887 págs. de texto numeradas.—Con reclamos, signaturas y notas marginales. Al final del texto del tomo II se lee esta nota: "Començose a imprimir esta Obra Martes a 27. de Setiembre 1667, y diose fin a ella Miercoles a 10. de Abril 1669".

El señor D. Juan Pío García y Pérez en su indicador de varias Crónicas religiosas y militares en España" (págs. 739-740) de la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, t. IV, año 1900, después de la nota bibliográfica de esta obra, escribe el siguiente comentario:

"Dió origen a este libro un conflicto de jurisdicción entre las altas dignidades de la Orden.—Contiene muchos documentos y noticias históricas que ilustran el nacimiento y progresos de la Orden, por lo que es un libro que puede figurar entre las crónicas de las Ordenes, aunque su fin fué otro. Divídese en dos partes".

La obra está escrita en castellano, pero hay una porción no escasa de documentos en valenciano clásico y en latín.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña; otro se conserva en la diocesana de Valencia, y otro en la del Colegio del Patriarca de la misma ciudad.

Sanchis Sivera (Dr. D. José).

(Véase en la letra L de este siglo el *Libre de Antiquitats.*)

Serres y Valls (Licenciado Miguel).

Romance en lengua valenciana.
[1673.

Principia:

Dels Ignocēts he de escriure,
que el setè assumpt del cartell
me ha fet vulles, ó no vulles,
quem possàra entre Ignocents.

Y acaba:

En fí, del aplaus y el premi
ha donat tota la gent
en dir, que sem dona molt,
y a mí, no sem dona res.

Obtuvo el tercer premio, consistente en "vna caxa de cuchillos con hermosos cabos", en la Justa celebrada en honor de la Virgen de los Desamparados.

Publicóse dicho Romance en las págs. 261 y siguiente del libro intitulado "Reales Fies-

16

tas / qve dis / pvso la noble, in / signe coronada, y siem / pre Leal Ciudad de Valencia, á honor / de la milagrosa Imagen de la Virgen de / los Desamparados, en la Transla / cion a su nueva sumptuosa / Capilla. / Escrivelas / Don Francisco de la / Torre, Cavallero del Habito de / Calatrava. / Dedícalas / A la misma Ciudad. / Con licencia, en Valencia, por Gerónimo Vilagrasa, Im / pressor de la Ciudad, y del Santo Tribunal junto / al molino de Rovella. Año 1668." En 8.° marquilla.

Además del citado *Romance* sólo contiene dicho volumen en valenciano las dos siguientes composiciones:

Letra valenciana.

Tantes palmetes de Inocents,
que de alegria es tocaren,
que bolant tant, hem torbaren.

(Pág. 288).

Pera papers no son bones,
que es pot fer (tan groses son)
vn pegat a la paret,
de les lletres de Carbó.

(Pág. 329).

El resto de las composiciones poéticas del volumen son en castellano.

Prueba evidentísima de la gran decadencia a que había llegado ya la lengua valenciana en el siglo XVII, la constituye este volumen. Parece natural que tratándose de unas fiestas en honor de la Patrona y tan eminentemente valencianas, se expresaran en su lengua natural, tanto los oradores sagrados como los poetas y escritores que concurrieron a la justa poética. Y como si esto fuera poco, los mismos labradores, cuya natural y única lengua era la valenciana, se expresaron también en castellano en todos los discursos, elogios y poesías que dedicaron a la Santísima Virgen de los Desamparados en la "célebre famosa fiesta" que celebraron y que ocupan las págs. 454-473 del indicado volumen.

El ejemplar que hemos citado pertenece a la Biblioteca de Cataluña y consta de 4 hojas de principios sin numerar, incluso la portada, más 38 y 558 páginas numeradas, en 4.°; pero en la Biblioteca diocesana de Valencia hemos hojeado otro ejemplar impreso por el mismo Vilagrasa en 1667, o sea un año antes, con distinta portada y menor número de páginas que el anterior, pues sólo consta de la port., de 5 hojas de principios y de 390 págs. de texto, pero en realidad sólo son 384, por estar equivocada la paginación. Por consiguiente, el texto es mucho más reducido que el que lleva el anterior ejemplar, dejando también de figurar en el mismo el Romance en lengua valenciana del Licenciado Miguel Serres y Valls y la cuarteta escrita en el mismo idioma que figura en la página 329. Este libro fué prohibido por edicto del Santo Oficio de la Inquisición de 6 de junio de 1750. A esto debe atribuírse, al parecer, la nueva edición que se hizo con la siguiente portada:

Reales fiestas / a la Sobe- / rana imagen de la / Virgen de los Desampara- / dos, de la civdad de Valen- / cia, en su translacion / a la nveva capilla / Mandadas celebrar / por la Avgusta piedad / de la Reyna nvestra señora / Mariana de Avstria en sv / nombre, y de sv vnico hijo Car- / los segvndo nvestro rey. / Executadas / por la acertada disposicion del / Excelentissimo Principe Don Diego Felipez / de Guzman Duque de San Lucar, Mar- / ques de Leganès, etc. Virrey, y Ca / pitan general desse Reyno: / A cvya proteccion las dedica el qve / las escrive, Don Francisco de la Torre, Cavallero / del Abito de Calatrava. / Con licencia en Valencia, por Geronimo Vilagrasa, Impressor / de la Ciudad, y de la Inquisicion, junto al molino / de Rovella, año 1667.

T

Tarrasa (D. Gregorio).

I.—*Formularivm* / diversorum instrumento- / rum contractvm, et vltimarvm / volvntatvm, iuxta magis communem stylum / Notariorum ciuitatis, / Regni Valentiae, / Avctore Gregorio Tarraza Nota / rio publico ciuitatis. / Regni Valentiae, omniumq; / Notariorum minimo. / Ad perillvstrem virvm, ac nobillis / simum, dominum Frey don Petrum Castelui, Insignis Ordinis B. V. Mariae Montesiae, atq; inuictae Militiae S. Iorgii de / Alfama, & Receptorem eiusdem Ordinis. / Anno (*el escudo de Castellví*) 1636 / Cum licencia. Ex typographia Michaëlis Sorolla iuxta Vniuersitatem, Suis expensis. Anno M. DC.XXXVI. / Véndense en la misma imprenta.

[1674.

La página siguiente, sin foliar, en blanco. En la tercera, sin foliar, el prólogo al *candide Lector* suscrito por Gregorio Tarraça y un soneto de un *aficionado* (anónimo) al *Autor de la misma Arte*. En las páginas siguientes hasta la 8 inclusive, sin foliar ni numerar también, la censura, las licencias en castellano, las erratas y la dedicatoria, también en lengua castellana del editor Sorolla al prócer Castellví.

Siguen doce páginas más, también sin numerar, conteniendo los *Nomina Officiorum*, que es lo único que nos interesa, aunque hay algún instrumento público y algunos fragmentos en lengua valenciana que no carecen de interés.

Creemos que no es necesario para nuestro intento copiar íntegro este vocabulario, pues la mayor parte de las voces que lo forman están todavía en uso: bastará un breve extracto incluyendo las palabras que se han anticuado o que van camino de ello.

Mas conviene advertir antes, que la influencia de la lengua castellana en la capital del antiguo reino de Valencia en la época en que se imprime la obra de Tarraza (1636), está bien patente en el mismo vocabulario y aun en la misma portada del libro, a cuyo pie se lee: *Véndese en la misma imprenta.*—Sería probablemente injusto atribuír al autor todos esos defectos: algunos como el uso de la *ñ* que no es valenciana, podemos cargarlos en cuenta al editor Sorolla, pero hay otros que debemos reconocer que son de Tarraza; por ejemplo: *ayo, alacayo, albeitar, andador, alquila besties,* y *arriero,* sin salir de los que comienzan por la vocal *a.*

Vamos ahora a reproducir los menos usuales, comenzando por la letra primera del abecedario: "Abaxador (Tonsor, is);

adroguer (aromatarius, ii); afilador de llancetes (scalpollorum exacutor); aguller (acuarius, ii; acularius, ii); alabarder (satelles, tis); alcayt de presos (carcelarius, ii); alferiz (signifer, i; vexicarius, ii); alchimiste (chymicus, ci. aurichalcarius, ii); alforger (manticarius, iii); alcabaler (publicanus, i); almesquer (figmentarius, ii); apothecari (Parmacopola, ae); argenter (argentarius? ii. argenti faber.); arrover de oli (congiarius olei); assaonador (corcorum maceratur, seu concinnatur); arriero (mulio, nis.)

Al margen con letra cursiva dice: *Almacera, domus torcularia, domus prominaria, irapetum.*

Y luego, entre los que comienzan por la consonante *b* se hallan entre otros, ballester, bañador (*sic*) bancaler manticarius), barquer (cymbarius), barreter (pilearius), bastayx (gerulus), batifuller, blanquer, brunater, buoner, burater y batedor de moneda (*sic*).

Incluye en la letra *c*: cabestrer, cabrero (*sic*), cabañer camarero (*sic*) camueser (pomarius), caneler (candelarius), capdeguayta (caput exubiorum), capucher, carceller, carreter quil fa, carreter quil porta, celler (ephyppiarius), cinter, cochero (*sic*), coroniste, cotamallar, copero (*sic*) y currador (coriorum macerator.)

En la letra *d* leemos: domasquiner, daurador y dalmer.

Entre las palabras que tienen la *e* por inicial haremos mención de las siguientes: emperador, empaliador, enginyer, engomador, escura amprius (cloacarius), escura pous y estellador.

De las que comienzan por *f* reproducimos la primera y la última: *faraute* (*sic*) y former.

Bajo el epígrafe *g* hay algunas que no tienen esta letra por inicial y de todas las que inserta sólo mencionaremos éstas: gayter (vericularius), giponer, guadamaciles, guitarrer, granoter y guardaropa (*sic*).

Hoy sesenta y seis voces bajo el epígrafe de la vocal *i*, aunque muchísimas no tengan ésta por inicial. Sirvan para nuestro propósito: juge de obres (aedilis), nevateria, triquet de corda (domus pila lusoria), verger (tugurium), carrer que no trau cap, corredor de aygua (emissarium aquae) y galería (*sic*).

Las callejas que no tienen otra salida que la misma calle de entrada tienen un nombre propio en nuestra lengua, se llaman *açucach*. Hemos dicho tienen, y fuera mejor decir tenían, porque realmente esa palabra está completamente en desuso.

Bajo el epígrafe de la *l* hay once nombres y sólo reproducimos dos: llegumer y llogabesties.

Entre los que comienzan por la *m* están: macer o verguer, macip (monitor), margenter (circitor, barathro, phalangiarius), matalafer, meler, mestre de axa, mantero (*sic*) y mustaçaf (aedilis).

Corresponden a la *n*, entre otros: neuater (nevearius) neteja dents; y a la *o* —aunque incluímos entre aquéllos—: obrer de vila (architector), odrer y oller.

Con el epígrafe *p* van los que por ella comienzan y también los que inician las letras *q*, *r*, *s*, y *t*, y entre ellos reproducimos los siguientes: paler de forn, passamaner, pavonador, pentiner, pinter, pica tapins, prensador, perteguer, quexaler, solamiges (tibialium soleator), tapiner, taulager y tireter (ligulator).

Entre los que comprende la *v* como letra inicial, tenemos vaquero (*sic*), veler, velluter , y al final xaquimer (capistrarius).

Siguen con el epígrafe de *dignidades eclesiásticas* los nombres de casi todas ellas, y entre todos, bueno será mencionar los siguientes: bisbe, dega (decanus), archipes-

tre, epistoler (subdiaconus), deputat (hierodulus), moço de cor (acolythus), pertiguer y pabordre.

No entramos en el examen de los instrumentos notariales en valenciano escritos, por ser de escaso provecho a nuestro intento.

Ejemplar de la Biblioteca provincial de Castellón.

(D. Salvador Guinot, "Fuentes de estudio de la lengua valenciana", artículo publicado en el *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cvltvra*, t. V, págs. 216-218, correspondiente al año 1924.)

II.—*Formularium* diversorum instrumentorum contractum, et ultimarum voluntatum, justa magis commustilum Notariarum Civitatis et nem Regni Valentiae. *Valencia, Sorolla,* 1643.

[1675.

4.º perg. 526 páginas.

Contiene buen número de formularios en valenciano.

Ejemplar de la librería de don Manuel Palau, de Barcelona.

Torre y Sebil (D. Francisco de la).

Luzes / de la avrora, / dias del sol, / en fiestas / de la qve es sol de los dias, / y avrora de las lvzes, / Maria Santissima. / Motivadas / por el nuevo indulto de Alexandro Septimo; que / concede octava con precepto de rezo de la / Inmaculada Concepcion. / Celebradas / por la antigva piedad del / Excelentissimo Señor Marques de Astorga, y / San-Roman, Virrey, y Capitan General / del Reyno de Valencia etc. / A cvya proteccion / las dedica, el que las escrive, / Don Francisco de la Torre, y Sebil, Cavallero del / Abito de Calatrava, y en la voz de dicha Orden / substituto del Excellentissimo señor / Marques de Aytona. / Impresso en Valencia por Geronimo Vilagrasa, junto al molino / de Rovella. Año 1665. / A costa de Vitoriano Clapés Mercader de libros, junto a San Martin.

[1676.

Un vol. de 182 × 116 mm.—Antep. y port., grab., más 9 hojas de principios sin numerar, 612 páginas numeradas de texto, pero sólo son 584, por estar equivocada la paginación, y 8 hojas finales sin numerar, con la última página en blanco.—Con signats., reclamos y notas marginales. Contiene 13 grabados que representan misterios y geroglíficos.—A la vuelta de la port. hay un programa, un anagrama y una crisis, todo del "Dotor Vicente Noguera".—En el recto de la hoja que sigue hay un magnífico grabado que represente a dos columnas en forma de torreón y muy adornadas, sobre un zócalo, con los escudos del Pontificado y de España; a cada lado, la inscripción "Ave María", que aparece orlada. En la parte superior de cada columna hay dos angelitos llevando la tiara pontificia y la corona real y la media luna, respectivamente, ofreciéndolo todo a la Virgen, que aparece envuelta por los rayos del sol y por el arco iris; todo ello orlado y con varias inscripciones latinas. En medio aparece el mismo título de la portada ya copiado, excepto el pie de imprenta.—Vuelta de la hoja en blanco.—Las hojas de principios que siguen contienen la censura del "M. R. P. Cirilo Pascual de Alicante, Provincial de los Menores Capuchinos en la Provincia de la Sangre de Christo en los Reinos de Valencia y Murcia", con la fecha de 30 de Octubre de 1665, la dedicatoria al Marqués de Astorga, Capitán general de Valencia, el prólogo y "lo que contiene por mayor este libro es lo siguiente".

Sigue, tras un orlado, el título: "Exordio para noticia del libro".

Luego continúa el texto con inicial mayúscula adornada, que se repite en cada una de las nuevas materias de que trata el libro.

En la pág. 332 comienza un romance en valenciano, compuesto de 60 versos y no de 70, como indica algún autor, de fray Josef Carbó, que dice así:

Per sos peus van estos versos
á un asumpt molt esquerrer,
que me ha donat ocasió
pera escriure á tort y á dret.
Es vn cas ya molt antich,
mes yo Poeta Peller,
le he de posar com á nou,
perque no pareixca vell.
Dormi Adan per no velar,
y fon blanc del seu intent,
no voler fer velador
per no pareixer paches.
....
De les costelles dormint
a la dona li tragué,
y en tan fort mal de costat,
mori com vn albader.
Desta mort tingueren tots
molt grandissim sentiment,
y com vnes criatures
ploraven tots los fillets.
Sols se lliurâ destos plors
Maria, Mare de Deu,
rompent lo cap valerosa
a la que va sense peus.
Fonch lo cas desta manera,
en lo Parais terrè
estaven Adam, y Eva
fets uns pobres ignocents.
Punchà lo dimoni astut,
veu la grandissima set,
y el donà, perque menchasen,
a beure tot quant volguè.
Engañâ a la dona el diable,
y es gran milacre, perque
sabe (*sic*) mes que oli de tenda
les dones, que saben meyns. (*sic*)
Esta a son marit Adam
feu caure com un pollet,
que faràn, y dona
lo que no farà vn ferrer.
Lo mon, lo dimoni y carn,
es trobaren en los tres,
a estar lo vi, no ya dupte
que agueren caigut mes prest.
Chugà a conills amagar
Adam fou forçat del suces,
pero mudant Deu lo choc,
chuga dell al tenderet.
Embia del Cel un Angel,
que com lo nostre Virrey,
feu per punts rogle de Moros,
fentlos correr lo triquet.
Desterrats del Parais,
com a caps de bandolers,
y a la Luna de Valencia
es quedaren els pobrets.
Plasia a Deu no em quede yo
en lo premi aixi mateix,
perque es força alcance poc
el que es *Poeta* chiquet.

En la pág. 373 principia la siguiente poesía, compuesta de 20 redondillas, del licenciado Miguel Serres y Valls, presbítero, la cual fué tan del agrado de los oyentes, que por general aclamación se adjudicó al autor otro premio supernumerario, consistente en cucharas y tenedores de plata:

"La chança tinch de pintar,
ajudem Deu pera escriure,
que esta no es cosa de riure,
si no cosa de menjar.
En quin arbre pecà Adam
es lo que he de difinir,
que vna vella mo va dir
vn dia, filant estam.
Que es *maçana* nõ tinch gana
de diro, perque si en lort
Eva dix, esta es ma mort,
com podia ser *ma-sana*.
Tentala vn diable de bronçe,
dient menja, y seràs Deu;
y yo le digui, memeu,
no serà Deu, sino onçe.
La ma allargà per menjar,
y seria sens quimera,
sen dupte alguna *Sirera*
puix que la feu allargar.
Vent que la serp lay abona,
digue vna rabosa, tate,
si esta fruyta es chocolate,
doneu per morta esta dona.
Si el arbre digue vna Indiana
que era com vna figuera,
ya se quina fruyta era
no pot ser sino *Magrana*.
Dir q̃ era *Albors*, molt be cap,
perque a Adam lo entabujâ,
y en hora que la menjà,
tingueren tots mal de cap.
Pero tate, aço es quimera,
que vn Angel per que fugis,
llançantlo del Parais,
li va dir, *es-pera, es-pera*.
Yo pense que vaix errat,
Deu en mon seny me conserva,
no fonch sino es vna *berua*,
y li pega en lo vedat.
Que era vn *Albercoch* molt bell
es çert, com ara fa sol
y al engullir, lo pinyol
se li parà al gargamell.

Diguili allà en sa idioma,
menja, y sabràs lo pecat,
y Eva per curiositat
al instant lo dicho *Poma.*
Sabras tot allo que ignores,
digue el diable placenter
y ella menja per saber
les maranyes de ses nores.
Esta es fruyta del Deu Pa,
li digue molt advertit;
y açο, ò cantava vn mosquit
vn dia en lo Riu Jordà.
Que fruyta seria aquella
barrunta tot Español?
Yo dic seria un buñol,
si era fruyta de pa-ella.
Nostra Mare molt polida
volia viure com Deu,
y al mateix punt que a Adã veu
comença a dir, menja vida.
Mort li diguè, y tindras sort,
y yo digui compasiu,
Adam com quedaràs viu,
si Eva te està dient mort.
A tirar al blanch lo obliga
el reynar eternament,
pero en lora en continent
el arbre li va fer *Figa.*
Yo so de bona fortuna
si ha acertat en lo que escrit,
de tant com he discurrit,
estich que no puch dir *Pruna.*
Fama guanye de esta feta
de aquesta justa en lo gremi,
perque, ó me hã de dar lo premi,
o tindrem per bon Poeta.

En la pág. 376 comienza otro romance en valenciano de fray José Cucarella, franciscano, compuesto de 72 versos, que es como sigue:

En lo Pais ternal
el primer arbre que encontre
es un tronch ab fulles verdes,
misteri supon, escolten.
De aquelles frondoses rames,
y de les vergues mes longues,
forma Eva a son despit
dos dotzenes de filoses.
Y del li que restellaven
pera vels, y torcaboques,
Eva a la lum del cresol
filaua fins a les dotze:
Fructificarem les rames
de aquell tronch, pero no dolçes
mançanes, sino barcelles
de nesples escupidores.
Pimentons per lo picant
serien, y fonch tan prompte
lo veri, que al desansiat
no lo aprofitaren porgues.
A q̃ eren buñols me incline,
que de aquella pasta inorme
que fenyguè la serpent crua,
duren fins a huí les coques.
Serien peres, mes no,
que vna pera, la torren
en lo caliu, estant blana,
a vn penoliat la donen.
Presechs serien sens falta,
que la mula sana, y chove
de vn Dotor, vn enfit presechs
no el traura del ventre a cozes.
Guindes no, perque les guindes
en lo punt que les sobornen,
ab lo sucre, o ab la mel,
com vn alfanich se tornen.
De sireres, y albercochs
no en fas cas, ni ho pose en conte
que en lo Parais no entrans
cabals de revenedores.
Valgam Deu, q̃ fruyta es esta?
cantar vull, y no me entone,
vull discurrir, y no acerte
yo me empenye, yo em desmõte.
Yo me arrulle, y tinc per cert,
que esta volta, ò vele, ò ronque,
gran tabaquera de plata
he de tenir, si la compre.
Al Doctor Sebolla alegue,
que era per lo Deu que adore
vn home perit de fam,
que els Poetes nunca en bolsen.
Que a nostres dos primers pares
la serpent sota de copes,
los brindà ab raim de parra,
si be pero assi doble.
Por tinch que el seynor (*sic*) Marques
de Astorga, Virrey, Duch, Compte
ans de molt, per mal Poeta
me Euoraue (*sic*) ò me Empenyoue (*sic*).
Pero pues es tan pïados
li suplique per les once
milia Verges que em ampare
ans que lo Fiscal se entrone.
Que encara que es aprenent
de Poeta, te mes conches
que la Tartuga, y fa versos
no de a quatre, de a catorze.
Sa Excelẽcia em donc escolta,
que a Don Francés de la Torre
desde aci perdone el premi
com sa Excelencia em perdone.

Contiene además este volumen poesías en latín y castellano, una comedia de José Bolea, intitulada *Azucena de Etiopía,* que comprende las págs. 469-532, y una descripción en verso de la entrada en Valencia del virrey señor Marqués de Astorga.

Las 8 hojas finales sin numerar contienen varias poesías en castellano, la tabla de los capítulos del libro, cosas notables y la fe de erratas.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia; otro se conserva en la del señor Carreres Vallo, de la misma ciudad.

REALES FIESTAS / qve dis / pvso la Noble, In / signe, Coronada, y siem / pre Leal Ciudad de Valencia, a honor / de la milagrosa Imagen de los Desamparados...

(Véase el artículo de SERRES Y VALLS, licenciado Miguel, en este mismo siglo.)

V

Valda (Juan Bautista de).

(*En el recto de la hoja que precede a la de la portada, el grabado de la página siguiente*:)

(*Verso de dicha hoja, en blanco. En el recto de la hoja que sigue*:) *Solenes* / FIESTAS, / qve / celebro Valencia, / a la Inmacv- / lada Concepcion de / la Virgen Maria: / Por / el Supremo Decreto de / N. S. S. Pontifice Alexandro VII. / Ofrecelas / al Rey Nvestro Señor. / Escrivelas de orden de la misma Ciudad. / Ivan Bavtista de Valda. / Con licencia, en Valencia, por Geronimo Vilagrasa, Impressor de la / Ciudad, en la calle de las Barcas, año 1663.

[1677.

Un vol. en 4.º de 16 hojas de principios, incluso la port. y la anteport. y 632 págs. numeradas, pero deben ser 634 como a continuación indicamos, más 112 págs., con numeración independiente, que contienen los sermones en castellano predicados en las expresadas Fiestas por el doctor Melchor Fuster, canónigo magistral de la Santa Iglesia Metropolitana de Valencia; el reverendo padre fray Cirilo Pascual de Alicante, de la Orden de Capuchinos y el reverendísimo padre fray Miguel de Fuentes, definidor y padre de Provincia, del Orden de los Mínimos en la de Granada y vicario general ordinario en la de Valencia.

La numeración de las páginas del texto está equivocada: desde la pág. 235 hasta la 260 está aumentada en una centena; la página 259 está señalada con el número 358; la 279 con el 276; la hoja colocada entre las páginas 354 y 355 ha sido saltada en la numeración; ésta salta también desde la página 374 hasta la 377; la pág. 389 señala la 387; desde la pág. 448 la numeración salta también hasta la 451; las págs. 570 y 571 están señaladas equivocadamente con los números 580 y 581. De modo que, en realidad, el texto consta de 634 págs. en lugar de 632 que son las numeradas.

Las 14 hojas de principios que siguen a la de port., contienen la "Censvra del dotor Antonio Buenaventura Guerau...", versos latinos dedicados a la Virgen de "Vincentivs Cavssæ beatæ virginis servus humillimus", "Elogio al libro por Don Francisco de la Torre, Cavallero de el Abito de Calatrava", "Epigrama" latino del "Doctoris Michaelis Vilar, Medicinæ Primarij Professoris e meriti", "Prosopopeia per svbiectionem in libri" de "Vincentivs Ferrer, sacrosantæ Theologiæ Doctor, primariæ Catedra Rethoricæ in Vniversitate Valentina Profectus", otros cuatro "Epigramas" latinos de "D. Iannis de la Torre, et Gverau, in laudem Actoris D. Ioannis de Valda", Miguel y Fernando Vilar y del autor, soneto en castellano "Al avtor del libro de Pedro Iuan Espí. Maestro



en Filosofía", dedicatoria "Al Letor" e "Indice de los capitvlos contenidos en este libro".

Principia el texto en el recto de la hoja que sigue, en el que se hace constar que el rey Don Felipe III de Aragón y IV de Castilla "determinó por la mayor importancia de su Monarquía esta exaltación,

(la del Misterio de la pura y siempre Inmaculada Concepción de María Santísima) y con la ansiosa fatiga de su Catholico zelo, mandó formar vna junta de los mas Insignes sugetos de España, para que la suplica a la Silla de San Pedro de la difinibilidad de la Pura Concepción de MARIA (timbre el mayor de su Corona) caminasse con passos del acierto. Reconociéronse de todos, sino en las negadas noticias de conferencias tan graves en la elección que su Magestad hizo para Embaxador al Sumo Pontifice Nuestro Santissimo P. Alexandro Septimo del Excelentissimo señor Don Luis Crespi de Borja Obispo de Plasencia, en sangre Ilustrissimo, en virtud Heroyco, en la Cathedra Insigne, en el pulpito Apostolico, autorizó su Magestad la persona, pero calificó el sugeto la eleccion, que no menores prendas merecian tã suprema Legacía, ni a mas segura cõfiãza pudiera entregarse negocio tan grave, que a vn Varon a todas luzes grande, fervorosissimo devoto de MARÍA, gran defensor de su Pureza, en la Cathedra con demostraciones Teologicas, en el Pulpito con sagradas exposiciones... y aviendo besado el pie a su Santidad en publica Audiencia, y representadole con ardientes afectos los motivos de su Embaxada, remitió la causa (passados algunos días) a la Sacra Congregaciõ de los Eminẽtissimos Cardenales de Inquisicion, donde con infatigable solicitud su Excelẽcia no perdonó diligencia alguna de doctissimos informes, de eficacissimas razones, de sagradas ponderaciones, que examinadas y apuradas en el crisol de tan sagrado Conclave calificó su Santidad, firmando su Apostolico Decreto a 8. de Deziembre 1661. para que fuesse favorecida la pia opinion del culto de la Concepcion de la Virgen Nuestra Señora, a su primer instante, en su propio, y sacratissimo día, y quedase exalsado este misterio, consolada la Christiandad, gozosa España, y glorioso el Rey Nuestro Señor, recibiendo de manos del señor Nuncio, el Breve original, con suma veneracion, de cuya copia, como de algunas cartas me ha parecido no defraudar a esta relacion, por la mas plausible, y para que el entendido en lo clausulado del Breve reconozca los motivos de tanta demostracion solene, y de tan publicos regozijos."

Contiene este volumen las siguientes composiciones en valenciano:

En las págs. 92 y 93:

"De otro era assunto vna vela encendida sobre vna mesa, y vna mano llagada, que significava la de Christo, que la defendia del ayre, que davan vnos fuelles, con que el Demonio pretendia apagarla.

Lema.

STULTO LABORE CONSUMERIS.

(Exod. 18.)

Letra valenciana.

Per molt que bufe la mancha
apagarme no podrâ,
que em defensa bona ma.

En la pág. 107:

"Adan como raiz de vn arbol frondoso y en lo copado del la Soberana Virgen Maria solamente, era lo figurado de otro con agudeza, y porque vna palabra sola Valenciana, dize nieta, y limpia.

Lema.

PULCHRA GENERATIO.

Letra valenciana.

No te Adam mes que vna Neta,
y axi dirà ab gran llaor,
que es Neta de son Machor."

En las págs. 117 y 118:

"Llamase la flor siempre viva en nuestro idioma Valenciano Crespinell; con que dió motivo a formar de ella vn ingenioso geroglifico, jugando con ayre de entrãbos

nõbres del señor Obispo, Embaxador de esta causa: pintose vn hermoso jardín (no es impropia significaciõ de Valencia) cõ q̃ pintar sus armas, y en vno de sus quadros la siempre viva, y sobre ella vna açucena, solo pudo ser para mayor declaracion.

Lema.

PLEBS TUA LÆTABITUR IN TE.
(Psal. 84.)

Letra valenciana.

Ya pera que mes lluys
la virtut del Crespinell,
en tan pura flor per ell
se alegra tot lo pays."

En las págs. 122 y 123:

"Vna vela encendida en vn candelero se pintó, y dos manos del demonio, dando ayre a vnos fuelles, que pretendían apagarla, y la mano de Christo llagada interpuesta en medio que el quitava el ayre.

Lema.

IN VANUM LABORAVERUNT.
(Psal. 126.)

Letra valenciana.

Per mes que bufe la mancha,
apagarme no es possible,
que em defensa ma invencible."

Es el mismo asunto de las págs. 92 y 93.

En las págs. 161 y 162:

"Dibuxose vna mano con vn ramo de olivo, de cuyo fruto, se distilava azeyte sobre la hoja de vna espada.

Lema.

OLEUM EFFUSUM NOMEN TUUM.
(Cantic. 1.)

Letra valenciana.

Com la vntaren al instant
ab lo humor de este arbre vell,
la preservà del rovell."

En las páginas 164 y 165, estas dos décimas

Valencianas.

El que te per cosa forta
Que sense el original
Fonch Maria celestial,
No entre per aquesta porta:
Açò el Papa nos exorta,
En son favorable Breu,
A la que es Mare de Deu;
Y axi la veureu, si entrau
Mes pura que lo Cel blan,
Y mes neta que la neu:

Aquesta porta chiqueta
Ningu ya posse en disputa,
Que algun temps estiguè bruta
Perque sempre fonch molt neta:
La Mare de Deu perfeta
Es mes pura, que la plata,
Y com son Fill Deu la trata
Com a Mare, qui de bruta
La tracte, sen vacha a tuta,
Puix es neta com la nata.

Sigue, en la misma pág. 164, este

"DIALOGISME ENTRE LA GRACIA Y LO PECAT.

PEC. Toc toc.
GRA. Qui esta ay?
PEC. Lo pecat
que vol entrar en Maria.
GRA. Sapies que esta porteria
la guarda la Trinitat:
porta es de la Puritat,
la que es de la Concepcio.
PEC. Puix per totes me entre yo
ab pecat original.
GRA. Ya salva guarda Real,
y no pots entrar, no, no."

En la pág. 195:

"Pintaronse las velas de las tinieblas; y en la boca de vn Perro la que representa a Maria, las demas puestas en vna ballesta.

Lema.

SEPTIES IN DIE LAUDEM.

Letra valenciana.

Contra Maria no lladra;
per que de nit, y de dia
te en la boca la Maria."

En las págs. 196-198:

"Pintaronse vnos nidos de vnas golondrinas en las paredes de vna casa.

Lema.

SICUT PULLUS HIRUNDINIS.

Letra valenciana.

La Oroneta net lo niu
vol tenir, y el Fill de Deu
tinguè el niu net, com la neu."

"Para otro se figuró vn monte con vna bola, y dezia el

Lema.

TEMPUS TRINITATIS.

Letra valenciana.

Maria triangular,
lo pecat, y mon redò
cabè en ella? No, no, no."

"Pintaronse sobre vna mesa muchos pinzeles variedad de colores, vn compas, y otros instrumentos precissos del arte de la pintura, vn retrato de la Virgen, y vn Diablo mal pintor ocioso.

Lema.

IN ME NON HABET QUISPIAM.

Letra valenciana.

Dirà qui em veu encantat,
que fer faena em sap mal,
sino trobe original,
com he de traure tresllat?"

"Encima de otra mesa se pintó vna bolsa que franqueava muchos doblones.

Lema.

BURSA REDEMPTIONIS MARIA.

Letra valenciana.

Bosa de la redemcio
fonch María, y del pecat
no tinguè garrama, o gat.

Llamase assi vulgarmente en nuestro idioma la que es falsa."

En las págs. 201 y siguiente:

"Pintose la Concepcion, y mas abaxo vna muger que tenía en las sienes dos parchecitos, como los que suelen vsar, o por achaque, o por melindre.

Lema.

NON EST OPUS BENE VALENTIBUS.

Letra valenciana.

Si may tingui mal de cap,
pera que la tacamaca,
guarda; que al principi taca."

En la pág. 347, pero que debe ser la 247.

"Otro geroglifico contenia tres orças de conservas diferentes, las dos descubiertas, y bolando sobre ellas muchas moscas, la otra muy bien tapada, y libre de su goloso asco, dezia el

Lema.

DOMINUS CUSTODIT TE.

(Psal. 120.)

Letra valenciana.

La mosca, que en tot se fica,
a la tapada reserva,
per que es Deu, qui la conserva."

Hay también letras valencianas en las páginas 353 y 354, pero que deben ser 253 y 254. En la pág. 278, pero que debe ser 275 hasta la 283,

"...en el medio del plano del carro iva vna prensa de la Impression, donde dos Oficiales de ella vestidos en forma Angelical, no se davan manos a imprimir, y esparzir (en nuestro idioma escritas de eloquente estilo, y agudo conceto) estas coplas:

Es la estampa en perfecciò,
que vn ros li dona la llum,
ab que no te lloch lo fum,
de fer en ella impressiò.
El que lo secret no atina,
pensa, que en fum la desgracia
trau la impressió, que imagina.
quant se veu por tos (*sic*) de gracia
exir la estampa tan fina.
Pera publicar llaors
de la que en primer instant
es de la culpa triunfant,
son los Angels Impressors.
La Ciutat com sempre afina
en lo seu cor la impressiò
de tan pia devocio,
trau neta la estampa fina.
De tanta festa lo assunt,
que per les lletres se veu,

sols vn Alexandre en Breu,
lo ha posat en tan bon punt.
Es la estampa tan cabal,
y en la impressio Misteriosa
que sent la planta espinosa,
no te res de Original.
Per que en Valencia Lluis
pera sempre el von succes,
porta lo credit impres,
per vn fill de son pays.
De la que sombres desterra,
los Angels baixen bolant,
a ccelebrar (*sic*) per lo instant,
alegries en la terra.
Perque de Valencia escampes,
Fama tanta deviciò,
la dona en esta ocasiò,
multiplicada en estampes.
Combat ningu la derroca
a esta planta singular,
y no la pot alcançar,
q̃ está de gracia en la Roca;
Resten Valencia y Iurats
perq̃ no es perda memoria,
en accions de tanta gloria,
eternament estampats.
Sone pues la fama, y bole
en publicar tanta festa,
que pera ser manifesta
venen les lletres de motle.
En collita que am llograt,
perque noy façen ofensa
formigues, tenim defensa
en ales del Rat penat."

QVINTILLAS VALENCIANAS

Tota pulchra es amica mea.

De esta estampa tots estam
admirats, per molt perfeta,
y mes ara, que miram
que ix del motle pura, y neta
fentse en emprenta de Adam.

Et macula non est in te.

Pera fer esta impressiò,
ha triat Deu lo paper,
y mirantlo ab atenciò,
del primer full al darrer,
diu, que noy troba borrò.

Dominus illuminatio mea.

Perque tota estampa fina
es fa de paper, y fum,
pero es cosa peregrina,
que es feu de paper, y llum
aquesta estampa Divina.

Ipse dixit, ipse mandavit.

Que al primer Instant Maria
vence del Infern la trampa,
defensa la Ciutat pia,
y el Papa mana que sia
aquesta Festa de estampa.

Et imago bonitatis illius.

Valencia Noble, y Lleal
esta copia, Verge, os pinta
sens lo borro vniversal;
perque sab de bona tinta,
que nol te lo Original.

Quœ dicitis in cordibus vestris.

Vent gui la Noble Ciutat
lo molt, que florix, y campa;
Verge vostra Puritat
publica en aquesta estampa,
lo que en lo cor te estampat.

Scripta in cordibus nostris.

Preten en tal invenciô
la Noble y Lleal Valencia,
que faça la devocio
de aquesta pia sentencia
en tots los cors impressiò.

Scribantur in silice.

Y publicant tal vitoria
ab demõstracions no poques
vol Valẽcia que esta Historia
tinga perpetua memoria
estât impressa en les Roques.

Videbit, & irascetur dentibus, fremet, & tabescet.

Mes lo dimoni obstinat
contra el misteri admirable,
vent, que lifa (*sic*) la Ciutat,
confessarla (*sic*) la veritat,
estâ que es dona al diable.

Estribillo.

Tots a Maria canten
gui la victoria,
que de la antigua gracia
te nova gloria.
A pesar de la culpa
triunfe Maria,
gloria ilustre dels Angels,
dels homens vida.
Diguen, clamen, vitoria,
que de la antigua gracia
te nova gloria.
Vixca, vixca Valencia,
que en favor de Maria

te la Sentencia.
Clame diga victoria,
que de la antigua gracia
te gui la gloria."

En las págs. 303 a 305, 312, 314, 316 y 317, *Letras valencianas.* En la pág. 320: "Pintose vn pergamino medio desdoblado, y en medio vna Religion, y baxo a los pies dezia, *abstracta fuit ab originali, in cuius rei testimonium.*

Lema.

PERITIS IN ARTE EST CREDENDUM.

Letra valenciana.

Segons lo signe que te,
als Notaris nos pareix,
que a esta copia (encara que
del original careix)
se li darâ plena Fè."

"Pintose en otro, vn protocolo todo blanco, y a vn lado vn braço, y vna mano, que al parecer le estava ojeando.

Lema.

QUÆRATUR IN LIBRIS PARENTUM SUORUM.

Letra valenciana.

En este blanc protocol,
de aquell contracte de Adam,
lo original no trobam."

Hay más *Letras* valencianas con la correspondiente explicación de las pinturas y dibujos a que hacían referencia, en las páginas 342 a la 351, 390, 391, 393, 414, 443, 444.

En las págs. 477-479:

"Por toda la redondez del carro (alude al de los Maestros albañiles), en vnos escudos coloridos con mucha belleza, y hermosura se leían estas inscripciones con sus coplas Valencianas, con alusión a su exercicio, y ministerio:

Civitas Dei.

Tot lo Ofici en igualtat
ingenis, y pichs afila,
que en cara que Obrers de Vila,
som de part de la Ciutat.

Porta coeli.

Porta, que nunca se asola,
sou del cel pura Maria,
per que Deu ab Maestria
os posá vna, bella, sola.

Neque ad dexteram, neque ad sinistram.

Som columna tan ben feta,
tan igual ferma, y constant,
que no au torçut ni vn instant,
ni a la esquerra, ni a la dreta.

Apellavit Maria.

Que sou miramar diria
Verge ab molta proprietat,
que el devot de Puritat,
sols mira amar a Maria.

Asagitta volante.

Chapitell Verge perfeta
vostron Fill per alta os feu,
mes sou chapitell ab Creu,
no chapitell de sageta.

Opus quidem grande.

El palustre, que lo llustre
a les obres sol donar,
no tingê que reparar
en fabrica tan ilustre.

Hic habitabo, quoniam elegi eam.

La Creu os servi de esquadra,
y os quadrâ en la Concepcio,
quant pera sa habitacio,
Deu os feu perfeta quadra.

In finem dilexit.

Sou Verge nivell tan fi,
que nunca haveu decantat
al hu, ni al altre costat,
sempre aveu estat al fi.

Funiculum coccineum.

La causa, que os feu nivell
tan bell Deu ab eficacia,
es que per plom vos dà gracia,
y vn fill de sanch per cordell.

Trullam cæmentarij.

La plana, que tot ho aplana,
estâ Verge publicant,
que açò del primer instant
es en vos cosa molt plana.

Turris David.

Vltimament sou la torre
celebrada de Davit,
que al devot mes afligit
defensa, ampara, y socorre.

Fundamenta eius.

Gui els Obrers seguim contents,
per ben fundada sentencia,
la Pia, que la experiencia
tenim en los fonaments.
Admitiu lo nostre cel,
sent vos de Iacob Escala,
per on pujem, y la gala
os cantem dalt en lo cel."

En las págs. 489 y siguiente:

Sogveros Mozos.

(*Un grabado que representa un hermoso carro de triunfo y el misterio de la Anunciación de la Virgen, precede al anterior título.*) "Los de este gremio (con su estandarte de damasco verde, y fajas de oro), llevavan vna dança de Gitanas fingidas muy ayrosas, ricamente vestidas, baylando con gran primor, y explicando su gozo en estas quatro redondillas Valencianas.

En los balls del hort de Encendra
anys ha que ens estam provant,
pera gui anar ballant
en esta festa tan tendra.
Que (*defectibus sublatis*)
vsant com devem dels balls,
es anyadirli plomalls,
a la festa dels Iuratis.
Be estâs de festa fadri
per la pura Concepcio,
puix veig, que la devocio
et fa parlar en llati.
Ballau fadrins, que es plaer,
en honra de esta Senyora,
celebrant la pura Auroa (*sic*)
a pesar de Chucifer (*sic*)."

En las págs. 491-498 hay coplas y redondillas castellanas y valencianas de los Maestros Sogueros. He aquí las

Valencianas.

Cor de canem no em demanen,
que les embiare a filar,
per que gui cor no puch dar,
en lo demes filles manen.
Cor-de-ret Adam tingue,
y ens peixca a tots en aquella,
mes a la Mare, y Donzella
no, que Deu la previngue.
Mena chic, y canta fort,
rode pues, rode la bola
per que la Verge es la sola
rosa, sens espina en lo hort.
La nostra devocio tendra
mostram al primer instant,
de la Concepcio, cantant,
y menãt en lo hort de Encēdra.
De la culpa original
lliure estâ la Verge pura
el veuret vençut te apura
penchat, que assi tenș dogal.
Y sino te abrasa el foch,
que et crema, sens acabar,
els moixells no han de faltar,
ab que de tu farem jòc."

De los *Herreros* y *Cerrageros* hay poesías en la pág. 503 y en la siguiente estas

Redondillas.

Tots tenallada portam
de nostra generacio,
mes en esta Concepcio
ni les tenalles trobam.
La gracia fonch lo martell,
que en la pura Concepcio
lo cap li trencà al Drago
deixantlo vençut ab ell.
Del caragol apretada
la clau de Davit tingue,
veurés la Verge del vè
de la culpa, preservada.
A tots la vella tocâ,
pero a la Mare, y Donzella
ni encara li toca mella,
que son Fill la preservà.
Vaja fora la corbella,
que desde el primer instant
estiguê dreta, y constant,
sens que entras la corva en ella.
A les manches donat presa,
per que ensenga devocio,
la fornal, que tinc passio
per la Verge, y sa pureza.
Fonch tan primoros lo payn (*sic*),
que el Señor posà a esta porta,
y la guarnicio tan forta,
que no li entrà el comu dayn (*sic*).

De los *Carpinteros* hay coplas castellanas y valencianas en las págs. 509-511; las valencianas son éstas:

En Maria taula pura,
per mes que en ella treballes,

no trobaràs barumballes
de pecat, ni cerradura.

Amichs el que no se ajusta
al Breu que se ha publicat,
o es home desbaratat,
o tindrà lo cap de fusta.

Es Maria soberana
en la Concepcio perfeta
tan plena de gracia, y neta,
que no ha menester la plana.

Si per vn amich se tria
la millor fusta el Fuster;
pera mi el Deu verdader
la pichor fusta pendria?

Encara que del Dragò
veus exir albaranets,
no son bruts, sino molt nets.

En la pág. 515 hay una redondilla valenciana. En las págs. 526 y siguiente:

"Pintose Valencia, y vn Demonio, que se sale huyendo por vna de las puertas.

Lema

Et in Ierusalem potestas mea.

Letra valenciana.

No em atrevixch a mirar
Valencia en esta ocasio,
festechant la Concepcio.

En otro de Sastres dando de palos a vn Demonio.

Lema.

Vitor la Concepcio.

Letra valenciana.

A bastonades los Sastres
em fan dir ab gran raho
vitor a la Concepcio."

En las págs. 544 y siguiente hay seis redondillas valencianas de los curtidores. En la pág. 548 estas

Redondillas valencianas.

Per ayres van publicant
la Concepcio de Maria,
y que es pura ab alegria
desde el seu primer instant.
Del tirador tan fragant
ix aqueste drap senyor,
que li conech en lo olor,
que el tingué al primer instant.
Les pinses son escusades,
que borrello no tingue,
ni en lo drap taca caygue,
no son menester terrades.
De la carda es gui tot hom,
per ço la nostra bandera
ab ses cardes va darrera,
que es nostre Ofici lo prohom.

En las págs. 550-551:

"Vexamen al Demonio, haziendo burla de el.

Redondillas valencianas.

Fvig Batufet dels Perayres,
que el seu Patro es sanct Miquel;
y sàps que de allà del cel
es feu bolar per los ayres.
El batà te que mereix,
y hui vent qual lo portam,
a pesar lo rebentam,
y de aço el torment li creix.
Ni les cardes faltaràn,
que el paren de bolta, y micha,
la carda si be li picha,
sapia com lo cardaran.
lan de correr, y fer joc,
y encara que poc a poc,
li pegaran de perjades.
No li cal abaixador,
que el ha tundit, y abaixat,
que al fi sens pel lo ha deixat
el Valencia Embaixador.
Guanyats tens estos meyns (*sic*) preus
per ta sobervia, figura
pera gloria de la Pura
Deu te ha rendit al seus peus."

Intercalados en el texto figuran además 45 grabados que representan los artísticos carros de triunfo, lienzos y altares que admiró el católico y festivo pueblo valenciano en las brillanes fiestas dedicadas a la Inmaculada Concepción de la Madre de Dios, de la cual figura también un hermoso grabado de cuerpo entero en la pág. 565.

Además de las composiciones valencianas ya indicadas, son aún en mayor número las castellanas que contiene este volumen, figurando también entre ellas alguna en portugués y latín.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló. Otro ejemplar se halla en la del señor Carreres, de Valencia.

El señor Carreres Zacarés, en la pág. 275 de su ya citado *Ensayo de una Bibliografía de libros de fiestas celebradas en Valencia y su antiguo Reino,* reproduce el grabado de la anteportada y en la pág. 277 el del "Carro triunfal del gremio de zapateros".

La tirada del libro fué de 800 ejemplares, por los cuales se entregaron al impresor, Gerónimo Vilagrasa, 589 libras valencianas, según acuerdo del Consejo de la Ciudad de Valencia, que inserta el indicado señor Carreres.

Vidal y Micó (Fr. Francisco).

Historia / de la / portentosa vida, / y milagros / del valenciano apostol / de Europa / S. Vicente Ferrer. / Con su misma doctrina reflexionada / Comentada la que escrivió / el M. R. P. M. Fr. Serafin Thomas Miguel, / y con la misma Crisi, aumentada con muchas noticias, fa- / vores, apariciones, y milagros del Santo antiguos, / y de este siglo, con otras peregrinas / noticias. / Enmendada en algo la cronología, / y añadidas Reflexiones al espiritu al fin de los Capítulos de la / Vida, Notas con Ilustraciones a la Historia; marginales, y co- / piosas tablas para alivio de los Predicadores, à quienes / suplica lean la autoridad de Santo Thomas al / fin del Prologo. / Su autor. / El M. R. P. M. Fr., Francisco Vidal y Micó, hijo / del mismo Real Convento de Predicadores de Valencia. / Dedicada / al insigne colegio de la preclara arte / de los Notarios de Valencia, de quien el Santo fué hijo. / En Valencia: / En la oficina de Joseph Estevan Dolz, Año M.DC.XXXV.

[1678.

Un vol. de 270 × 178 mm.—Port., más 30 páginas de principios sin numerar y 528 págs. numeradas.—Con signats.—Portada a dos tintas y orlada.

Vuelta de la portada, en blanco. En la página siguiente:

"Al magnífico, honorable, e insigne colegio de notarios de la Ciudad de Valencia."

Abarca esta dedicatoria cinco páginas y lleva la fecha de 14 de septiembre de 1635. Inicial mayúscula del texto de la dedicatoria adornada.

Las páginas que siguen llevan las licencias o aprobaciones de la Orden, del Ordinario, del Rey y de algunos superiores regulares. Todo fecha del mes de septiembre de 1635.

Siguen la tasa, la fe de erratas, el prólogo, el "silabo de los autores de que nos valemos en esta Historia con su Chrisi, y explicacion de sus citaciones" y la protesta del autor.

Sigue una estampa de San Vicente Ferrer.

Luego comienza el título, tras un orlado, en la pág. 1.

Está dividido en V libros.

El primero trata "desde los anuncios y nacimiento de San Vicente hasta su institucion en Apostol".

Comprende XIX capítulos.

Entre varios decires del Santo, en valenciano, se transcriben dos cartas escritas en este idioma, dirigidas por él al infante don Martín (págs. 54 y 56), y en el cap. XIX, pág. 98, hay unas coplas compuestas por el Santo, que cantaba uno que llevaba "una crecida Imagen de Christo crucificado, para mas dispertar los afectos á la penitencia".

Helas aquí:

Ara tots be remembreu,
la Pasiò del Fill de Deu.

Com volgue ser pres, lligat,
è dels Apostols lajat.
Perque ben descadenats
foreu de vostres pecats.
Qui, dons, se pot escusar
de fortment diciplinar;
Si vol en Jesus pensar
tan delicat com ell era?
Verge Santa, quan beneyta
fon la vostra Concepciò
Castell de Virginitat.
Vos avets lo Angel portat,
que nos ha à tots deslliurat
del lloch de la perdiciò, etc.

Lleva la correspondiente traducción castellana.

El segundo libro, pág. 102, trata de que "corre las veredas, y empleôs de su Apostolado, hasta la entrada, y celebre Mission por la Francia".

Comprende XXVII capítulos.

Aparte de alguna que otra cosa en valenciano, contiene una carta que la Ciudad de Orihuela envió al Obispo de Cartagena, dándole cuenta de la gran reforma de costumbres que en ellos ha obrado la palabra de San Vicente. Está en valenciano y comprende tres columnas (pág. 165).

El libro tercero, pág. 247, refiérese a las misiones del Santo en Francia.

Comprende XII capítulos, y contiene numerosas expresiones valencianas del Santo.

El libro IV, pág. 313, atañe a los milagros obrados por San Vicente.

Comprende XIV capítulos, con muchas cosas en valenciano.

El libro V, pág. 381, trata de la fama póstuma del Santo.

Son XV capítulos, con algo en valenciano.

Sigue en la pág. 452: "Notas sobre esta historia con algunas ilustraciones y addiciones."

Luego, en la pág. 501: "Reflexion última y Apendix."

Pág. 502: "Setenario de los viernes de San Vicente Ferrer." Al final, pág. 503, adorno.

Pág. 504: "Indice de los libros, y capiulos de esta historia."

Pág. 511: "Indice alfabetico de las cosas mas notables."

Pág. 527: "Indice de las provincias, y lugares que visitó el Santo."

El texto es a dos columnas, con notas marginales.

La inicial mayúscula del primer capítulo de cada libro está adornada.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

FIN DEL SIGLO XVII

SIGLO XVIII

A

Amat (Dr. D. Juan Carlos).

GUITARRA

ESPAÑOLA, Y VANDOLA,

EN DOS MANERAS DE GUITARRA, Castellana, y Valenciana, de cinco Ordenes, la qual enseña de templar, y tañer rasgado, todos los puntos naturales, y b, mollados, con estilo maravilloso.

Y PARA PONER EN ELLA QUALQUIER TONO, se pone una tabla, con la qual podrà qualquiera sin dificultad cifrar el tono, y despues tañer, y cantarle por doce modos. Y se hace mencion tambien de la Guitarra de quatro ordenes.



CON LICENCIA:

En Valencia en la Imprenta de Agustin Laborda, vive en la Bolsería. Año 1758.

[1679.

En 4.° 3 hs. de principios y 58 págs. numeradas, con signaturas y reclamos. Vuelta de la port. en blanco.

Sigue una hoja que contiene la "Carta del Padre Maestro Fray Leonardo de San Martin al Autor", que es la misma que lleva la segunda edición valenciana y que transcribimos más adelante. La hoja que sigue contiene esta dedicatoria *Al Lector*:

"La cólera de España ha sido la causa más principal (discreto Lector) que aya sacado a luz esta obrilla, porque veo que ninguno es tan flemático, como es menester para enseñar el Arte de tañer la Guitarra, y assi no se maravillen los que desearen ser instruidos en este Arte, si al cabo de tres dias sus Maestros estuviessen muy cansados de enseñarles, porque nos tiene tan oprimidos a todos los españoles este humor colérico, que qualquier cosa que emprendemos, por corta que sea, nos parece muy larga. Considerando, pues, yo la falta que avía en toda esta tierra por no aver algun Autor tratado de esto (a lo menos que yo sepa) he querido escrivir con este estilo el modo de templar, y tocar rasgado esta Guitarra de cinco, llamada Española, por ser mas recibida en esta tierra, que en las otras, y el modo de poner en ella qualquier tono, para que sirva de Maestro, y tambien para que los Discípulos de ella no estén sujetos a tanta miseria, como es la que nos da este humor. Lo que quiero suplicar a todos los que se aprovecharan de este mi trabajo, que consideren que la buena voluntad ha sido la causa de todo, y ruegoles humildemente, y por amor de Dios, que no se aprove-

chen de él sino para loar, y servir a nuestro Redentor Jesu-Christo, y a la sagrada Virgen *María* Madre suya, cantando canciones, como son las que se cantan en la Natividad de nuestro Señor, y en la Fiesta, y Octava del Santísimo Sacramento, y en todas las Fiestas de nuestra Señora; pues el intento que tengo, y he tenido siempre, ha sido para que fuessen loados todos los Santos, y principalmente la Santa de las Santas nuestra Señora del Rosario, y el Precursor San Juan Bautista, mis particulares Patrones, a los quales ruego que sean intercesores delante mi Dios, para que alcanze yo, y todos los Christianos la bienaventuranza eterna. Amen."

Principia el texto en castellano en el recto de la hoja que sigue, primera del texto y termina en la pág. 40.

En la pág. 41:

Tractat breu, / y explicació / dels punts de la Guitarra, / en Idioma *Valencià,* ajustat en esta / ultima impressiò de la pre- / sent Obra. Pera que els naturals, que gustáren de dependre, y no entengue- /· ren la explicació Castellana, puguen sa / tisfer son gust en este breu, y / compendiós estil / (*El mismo grab. de la 1.ª port.*) Se hallará en Valencia en la Imprenta de / Agustin Laborda, vive en la Bolsería.

[1680.

Las págs. 46-47 contienen 20 grabados, que representan los puntos perfectos de la guitarra, con el fin de que "no quede rastre de dificultat, y el prinpiant puga dependrelos sens Mestre".

Al fin, a continuación del *Tractat* de la Guitarra, hay adicionado un "*Capitol ultim.* En que se explica el modo de templar la Vandola, y cómo se ajusta en la Guitarra".

El último párrafo de este capítulo dice así:

"De aqueste breu tractat (carissim llijidor) no solicite gracies, sino correcciò, y avisos dels queu entenen (als quals me humille) sols te dec ser breu, perque del mal lo menys, y segons el gust que trobarà aquesta obra en lo agrado, y benevolencia de la juventut, me empenyaré, mogut el animo, de carinyo, en obra mes dilatada, que ara nom permetix el present volum, ni la brevetat del temps. Empleantme sempre en coses de ton gust. *Vale, interim que Vale.*

Finis.

Sigue la nota de "Reimprímase.—*Caro.*" Ejemplar de la *Biblioteca de Catalunya.*

El insigne y malogrado musicógrafo dertosense don Felipe Pedrell, en un artículo publicado en el diario de Barcelona *La Vanguardia,* correspondiente al martes 13 de junio de 1916, cree que este tratado de Juan Carlos Amat representa el primer método de guitarra puesto, por obra del doctor, en manos del pueblo.

Y en otro artículo publicado en el mismo diario en 13 de abril de 1920, a propósito de la crítica que hace de la obra publicada por los editores de Leipzig señores Breitkopf et Härtel intitulada *Les Luthistes espagnols du XVIe siècle* (*Die spanischen Lautenmeister des 16 Jahrhunderts*). Won G. Morphy", dice:

"Trátase en esta publicación de las obras de *vihuela* de nuestros famosísimos tratadistas tañedores de este instrumento, que por ser el único cortesanesco cultivado en España dió el nombre de *vihuelistas* a los compositores que para dicho instrumento escribieron. Con esto se ve que el nombre de *Luthistes,* lo mismo que el de su correspondiente alemán *Lautenmeister,* están mal aplicados, refiriéndose a los cultivadores españoles de instrumentos de cuerdas punteadas, que sólo usaron la *vihuela* y no el *laúd* y, sólo para dicha vihuela escribieron

sus libros de cifra de tañido que, dicho sea de paso, no es tampoco la guitarra usual, aunque así se traduzca dicho término en la obra en que me ocupo, confundiendo lastimosamente la Naturaleza y uso de ambos instrumentos; la guitarra, instrumento vulgar, con la vihuela, instrumento cortesano, que fué en las costumbres del siglo XVI lo que es el piano en las nuestras actuales. El título del libro, dado que no hay en francés ni en alemán nombre que equivalga al genuino español, clásico por excelencia, debería haberse dejado con el nombre original de *vihuelistas*, como yo así lo he dejado en las distintas ocasiones que he hablado de la *vihuela* en publicaciones extranjeras, sin exponerme a que el lector lo confundiera con el laúd, o, lo que es peor, con la guitarra. Cuando termina el reinado cultista musical de la vihuela aparece el de la guitarra, y empieza éste en la memorable obrita del doctor en medicina, catalán, Juan Carlos Amat, que no citan ni han conocido, sin duda, el prologuista ni el colector de la antología en cuestión.

La guitarra, instrumento vulgarizado de la antigua vihuela, de menores proporciones que ésta y al principio sólo con cinco órdenes de cuerdas, tiene en la obrita del doctor catalán el primer método conocido. En él comienza el reinado de los tratadistas de guitarra y desaparecen desde la fecha en que la *sacó a luz*, la vihuela, los vihuelistas y, por consiguiente, los numerosos tratados de cifra para tañer la vihuela, que en el sistema de notación de tal nombre se publicaron durante gran parte del siglo XVI, a partir del tratado de Luis Milán, titulado el *Maestro*, impreso en Valencia el año 1535. Siguieron a éste los de Luis Narváez (Valladolid, 1538), Alfonso de Mudarra (Sevilla, 1546), Enríquez de Valderrábano (Valladolid, 1547), Diego Pisador (Salamanca, 1552), Miguel de Fuenllana (Sevilla, 1554) y Esteban Daza (Valencia, 1577). Con este tratado termina la preciosa serie bibliográfica de métodos de vihuela, y el del doctor catalán inaugura en 1580 la de los de guitarra, siguiéndole de cerca los de Doisi de Velasco (Nápoles, 1640), Lucas Ruiz de Ribayaz (Madrid, 1677), Gaspar Sanz (Zaragoza, 1674), etcétera. Vienen, después de estos tratados en cifra para guitarra, los de Sojos, Abreu y muchos más, reeditándose continuamente el método del doctor catalán, hasta que la metodología en cifra del instrumento, popular por excelencia, va a parar a manos de barberos romancistas, persistiendo todavía entre los huertanos de Murcia y los de Valencia y en algunas comarcas de Aragón la notación cifrada, en aquellos cuadernitos en que con *cencia y perseverencia*, como dice la copla popular, se aprende a tañer punteado y rasgueado "para cantar y acompañarse los mozos o galanes cuando quieren festejar a sus damas, etc.".

No se habla de nada de esto y de otras cosas más importantes en la antología que da pie a este breve artículo. El prologuista traza una reseña histórica acerca de los árabes del *alcoud*, nombre auténtico que ha pasado a todas las lenguas occidentales, portugués *aloud*, castellano *laúd*, italiano *liuto* o *leuto*, francés *luth*, alemán *laute*, inglés *lute* y neerlandés *luit*, para probar que las cuerdas y digitación del instrumento han servido de punto de partida a la nomenclatura de los sonidos, de los cuales la cifra o el sistema llamado cifrado es expresión gráfica del mismo. Deduce de esto que habiéndose visto precisados los españoles a sufrir durante siete siglos el yugo de la dominación mauritana, no dejaron de asimilarse sus principales elementos de cultura intelectual y artística, tanto más cuanto que no siempre vivieron ambas razas en estado

de hostilidad declarada. De aquí —añade— que, hallándose moros y españoles en contacto frecuente, debieron de iniciarse los últimos en el uso y cultivo del *coud,* aprendiendo a tañer y entonar en él sus cantos nacionales y adquiriendo tal destreza en esto, así como en la gráfica peculiar de transcribir las composiciones para este instrumento, que la importante técnica de los cultivadores españoles de este género de música penetró en Italia, difundiéndose desde esta nación a Francia y propagándose prontamente por los Países Bajos, Inglaterra y Alemania. La hipótesis de esta afirmación sería altamente halagadora para nosotros los españoles si se tratase del *laúd* y no de la *vihuela,* y si la homologación, por decirlo así, del laúd, de la vihuela y aun de la misma guitarra fuese posible trazarla remontándose a la época de la dominación mauritana, y esto no es hacedero (los mismos tratados de *vihuela hablan* en favor de la hegemonía, digámoslo en su propio término, de este instrumento, muy distinto en la forma y en la gráfica de su notación especial), pues si puede comprobarse la homologación de la vihuela (hacia la época que saca a luz el doctor catalán su método) con la guitarra es imposible de toda imposibilidad trazar la del *laúd,* instrumento de punteo, que no ha sufrido tal homologación en uno o en otro instrumento congénere, habiendo quedado aislado y solo, tanto en su cultivo y uso aristocrático de otros tiempos, cuanto en su adopción popular actual, siendo como fué cosa muy distinta el laúd de los tiempos a que nos contraemos del laúd actual, no homologado de aquél, sino calificado con una apelación arbitraria establecida por los violeros italianos, franceses y alemanes.

Sea como quiera, este punto permanece sin resolver, por lo menos en la antología en cuestión. Quedan en el mismo estado otros muchos. Indicaré los principales, principiando por descartar de dichas indicaciones la selección que ha presidido al colegir el material vihuelístico, hecha a lo que saliere. No todo lo bueno que aparece en ella es lo mejor que contienen las obras de los geniales vihuelistas españoles. Se da significación capital, por ejemplo, a Luis Milán, desconociendo la importancia de lo cifrado por Luis de Narváez, y el ciego de nacimiento Miguel de Fuenllana, y lo perfecto de la forma que es de ver en cuanto publicó Esteban Daza, lleno de lo que ellos entendían por *falsas* (disonancias y acordes disonantes), denominación cuyo significado ignoran el autor de la colección y el mismo prologuista (y esto ya parece un verdadero colmo), dando buena prueba de ello en el Band II, pág. 105 de la antología.

Tres aspectos ofrecen al musicógrafo moderno esos singulares y peregrinos libros: Primero, las formas nativas y originarias de la monodía acompañada, y por extensión todas o casi todas las de la orquesta moderna sinfónica; segundo, el especial español de un romancillero inédito, que aparece en tales libros aguardando una mano que lo saque del olvido, y, tercero, el español especial, también, que invita a aspirar la fragancia de tantas villanescas, villancicos, ensaladas (las de los Flecha, tío y sobrino; autores catalanes, uno de ellos músico de cámara de Carlos el de Gante) y sonadas de romances viejos, como aparecen en sus páginas de oro, haciéndonos escuchar la inefable melodía popular del esplendente *folk-lore* del siglo XVI, que tan hondas raíces ha dejado en el nuestro.

En otra ocasión, quizá próxima, trataremos de los cortos, pero brillantes destinos de las obras de cifra, que hoy son objeto de importantísimas antologías y temas de estudio nuevos, y a la vez instructivos para la causa de las nacionalidades musicales modernas."

II.—El señor Palau, en su *Ma-*

nual del Librero Hispano-Americano, impreso en Barcelona en 1923, tomo I, pág. 68, cita otra edición en lengua valenciana de la *Guitarra* de Amat, hecha (en Valencia) por la Viuda de Agustín Laborda, pero no da más detalles.

[1681.

III.—Guitarra / española, y vandola / en dos maneras de guitarra, / Castellana y Valenciana, de cinco ordenes, la / qual enseña de templar, y tañer rasgado, todos / los puntos naturales, y b mollados, / con estilo maravilloso. / Y para poner en ella cualquier / tono, se pone una tabla, con la qual podrá qualquiera / sin dificultad cifrar el tono, y despues tañer, y cantarle / por doce modos. Y se hace mencion tambien de / la Guitarra de quatro ordenes. (*Grab. que representa a una mujer tocando la guitarra.*) Con licencia: / En Valencia en la Imprenta de Francisco Burguete. / vive en la Bolsería.

[1682.

1 vol. en 8.° 58 págs. de texto y 2 hs. de principios.—Con reclamos.—Sin nombre de autor ni año de impresión, pero la conceptuamos del año 1775, poco más o menos. Vuelta de la portada en blanco.—En la hoja siguiente (sign. A2):

"Carta del Padre Maestro Fray Leonardo de San Martin al Autor.—Aviendose impreso este su Librito de v. m. (Señor Doctor) tantas veces, asi en Barcelona primera vez, que fue el año de 1586, como en otras ciudades, y ahora bolver al cabo de tantos años a salir a luz, siendo v. m. de sesenta y siete años, me tiene obligado a escribirle, que son sus Obras merecedoras de eterna memoria, y deven ser de alguna estimación, pues no quedaron sepultadas a la primera impresión al eterno olvido. He leido atentamente este su Tratadillo de v. m. muchas veces, y siempre hallo en él una Música tan bien puesta, y ordenada, segun las leyes de ella, que muestran claramente su ingenio de v. m. aver trabajado mucho en sus tiernos años; pues sé de cierto, que ya de edad de siete tocaba, y cantaba con lindo ayre, y señal claro de lo que digo, y de no aver estado ocioso todo el tiempo que ha vivido y vive, pues ha sacado a luz tantos Tratadillos, así en cosa de Música, como de Arithmetica, Astrología, y Poesía, pues en ésta dió 400, aphorismos Cathalanes, Proverbios muy morales mas de veinte vezes impresos, y otros de mano en su curiosa Librería escritos; pero en particular en el Arte que profesa, pues salió un Tratadillo de Peste impreso en Barcelona, y un Fructus Medicina en Leon de Francia tres veces, desde el año 1623 hasta el de hoy: Libro que solo su título da muestra de su talento, pues cifra en él el fruto que ha de coger el perfecto Médico Galenista en los jardines de sus entretenimientos, para dar a los enfermos a las ocasiones que conviene para su salud. Y asi le doy con esta el parabien de tantos hijos que han nacido de su madre pluma, ya que de su Señora Monica (que Dios se la conserve muchos años) no se los concedió, a quienes guarde como este su aficionado desea. Zaragoza, 30 de Abril de 1639.—Fray Leonardo de San Martin."

En la foja siguiente, dedicatoria del autor *Al lector,* y a continuación, en la otra foja, principia el texto en castellano, que acaba en la pág. 40.—En la pág. siguiente:

"Tractat breu, / y explicació / dels punts de la guitarra, / en Idioma Valenciá, / ajustat en esta / ultima impressió de la present / Obra. (*Aqui el mismo grab. de la port. anterior.*) Pera que els naturals, / que gustaren de dependre, y no enten / gueren la explicació Castellana, puguen / satisfer son gust en este breu, y com/pendiós estil."

[1683.

Comprende la versión valenciana 18 páginas. Es reimpresión de la anterior edición.

Todo cuanto pudiéramos decir nosotros en elogio de esta obrita se halla ya expresado en la carta del maestro fray Leonardo de San Martin al autor.

De esta edición se conserva un ejemplar en la Biblioteca pública Arús de la Ciudad Condal.

Barbieri la cita.

El nombre del autor de este tratado no consta en la portada ni en el resto de la obra, pero sabemos que es de Juan Carlos Amat, médico y escritor catalán del siglo XVI, autor, además, de una nutrida Colección de proverbios catalanes, muy en boga en el Principado, de cuya obra habíanse ya hecho más de veinte ediciones hasta abril de 1639, según testimonio de fray Leonardo de San Martín.

Morejón, en su *Medicina española,* cita una edición castellana del tratado de "Guitarra española", hecha en Barcelona en 1674 por Cormellas, en 8.º (sólo contiene el texto castellano), añadiendo que fué reimpreso en Gerona, y quizás esta reimpresión sea la misma que trae Gallardo en su *Ensayo,* quien llama al autor Juan Carlos solamente, hecha en dicha ciudad por *Joseph Brò,* en castellano y catalán, sin año, a la que precede una curiosa carta del ya citado P. M. fray Leonardo de San Martin al autor, en la que declara como tal al famoso médico Juan Carlos. Sin duda, esta carta de fray Leonardo contendrá alguna variante con la que figura en el ejemplar que hemos anotado, pues en éste no figura el nombre del autor. El ejemplar de Gallardo contiene sonetos laudatorios de Monserrate Bastus, Jerónimo Frías y versos (malos) de "La Guitarra al Lector" y curiosas noticias de la vida y familia de Juan Carlos.

En la pág. 306 del tomo XXVII de la *Enciclopedia universal ilustrada europeo-americana,* publicada en Barcelona por los Hijos de José Espasa, se reproduce la portada de la "Guitarra española y vandola, en dos maneras de guitarra, Castellana y Valenciana...", impresa en Valencia, sin año, por Francisco Burguete.

Se conocen, además, las siguientes ediciones:

Guitarra española y vandola en dos maneras de Guitarra, Castellana y Cathalana... Barcelona, 1586, 8.º

Esta es la edición príncipe, de la cual no se conoce ningún ejemplar.

Lérida (*M. Anglada* o *P. Castán*), 1626. La cita Nicolás Antonio.

Barcelona, Imprenta de Gabriel Bró, a la Riera de S. Juan. Any 1701.

Un ejemplar de esta edición fué vendido por el librero don Antonio Palau, de la Ciudad Condal, en 25 pesetas.

Gerona, por Gabriel Bró, Impresor del Rey. 1745.

De esta edición se conservan dos ejemplares en la Biblioteca de Cataluña.

La edición más corriente, según el citado señor Palau (*Manual del Librero Hispano Americano,* pág. 68) es la de *Gerona, Joseph Bró,* sin año, que cita Gallardo, y que algunos libreros, basándose en las licencias, han atribuído su impresión hacia 1639, siendo así que en dicha fecha no existía la referida imprenta. Los ejemplares de estas ediciones y los que corren con el pie de imprenta de *Valencia, Laborda,* sin fecha, a pesar de no ser raros, a veces han conseguido precios elevados: 180 francos Heredia, 200 marcos Rosenthal, 150 pesetas Vindel. En Cataluña se hallan, en buenas condiciones, de 30 a 40 pesetas.

No se ha escrito todavía una bio-bibliografía completa del doctor Juan Carlos Amat. Los escritores catalanes doctor don Félix Torres Amat y don Mariano Aguiló, sólo citan algunas de las ediciones de su *Guitarra* y Nicolás Antonio, equivocadamente, como ya indica Salvá, formó un artículo de

Johannes Carolus, y a éste le adjudica la *Guitarra española de cinco ordenes. Lérida, 1626*, y en seguida hace otro para *Joannes Carolus Amatus*, como si fuera diferente sujeto, y a éste atribuye el *Fructus medicinae*.

El señor Serrano y Morales tampoco cita las tres anteriores ediciones valencianas de la *Guitarra* de Amat.

El señor Genovés, en la pág. 17 del tomo II de su *Bibliografía Valenciana*", dice que el año de la impresión de la anterior edición valenciana se deduce de la *Dedicatoria*, y supone que aquélla fué hecha en 1740. De manera, que habiendo sido escrita dicha *Dedicatoria* en 1639, cree que la edición es del año 1740, o sea 101 años después.

Nosotros discrepamos de la opinión del señor Genovés, y fijamos hacia el año 1775 el año de la impresión de la anterior edición, fundándonos, en primer término, en que hasta el año 1755, en que, según Fuster, reimprimió el impresor Francisco Burguete el *Descanso de comerciantes* de los señores González y Badenes (fecha que aún sospecha el señor Serrano y Morales en la página 46 de su citado *Diccionario de impresores valencianos*, "se halla equivocada, por no encontrarse nuevas impresiones de dicho tipógrafo hasta el año 1768), no hemos visto citada ninguna obra del mismo, y, en segundo término, porque hasta el año 1773 no consta establecido el citado Burguete en la calle de la Bolsería de Valencia, como se hace constar en la portada.

Anónimo.

"A MA PATRONA.

A la que's nòstra dicha,
sant orgull y tèndre amor,
la dedicaré una estròfa
basada en sa Aparició.

I

Salve, Verge d'Andréu Sales,
la de cabells llarchs y rulls,
la de cutis com la neu,
la de mans y peus menuts,
la de cara guapa y fina,
de la que'l sol pren sa llum;
corona de diamants
sont front guarnix cast y pur;
pòrta per setro en sos braços
a son tèndre y dols Jesús;
manto de brillants estréles
a son còs li senta just;
y Sueca que's el pòble
en qui té fijos sos ulls,
la proclama nit y dia
en mitg de reverent cult
com a sa Reina y Patrona
de sos mals guarda y escut.
Té por palacio un gran temple
ahon no compláu a ningú
que de pasions insensates
seguixca 'l camí perdut.
Allí es de vore com pòsa
baix son manto de tisú
a qui en fe y esperança
a implorar sa gràçia acut.
Salve, Verge de Sueca,
de Sueca pòble cult
del que per tants sigles eres
fònt de vida y de salut,
Mes... fem un poquet d'història
que nos es grat el asunt.

II

En l'esprá d'un dia esplèndit,
a catorçe del mes curt,
del añ de feliç memòria
mil treçents sixanta ú,
el bon vehí Andreu Sales,
home de molts grans virtuts
y habitant en este pòble
que fon *Sucro* en temps molt llunt,
llaurant en son camp estava
a una gran sequia chunt,
cuant de repent veu qu'es paren
les mules qu'al forcat chuñ.
Repara, y veu qu'una pedra
a la rella feu nuch,
l'agafa, y en aquella sequia
la tira, corrent al punt
a continuar la llaurança
y guañar el temps perdut.
Mes al tornar fent un solch
com el d'abans, en molt gust,
veu que la mateixa pedra
el pas li talla... Ell al punt
la pren, a la sequia corre
y la tira sens dir chut.
En l'aigua que fon aquélla
s'en vé dient: "Ben segur
que no tornará a eixir ara,
pues te molt aigua damunt,

qu'es el clòt d'aquesta sèquia
lo qu'es diu un clòt creixcut.
Ya forna a agafar l'esteva
del forcat, dónali impuls
al treball... De nóu se paren
les mules; com de costum
les anima a seguir, pero
debaes; veu l'actitud
dels animals, que genolls
en tèrra, pareixen chunts
estatues petrificaes
y... "Señor, diu, perdó vulle,
que lo que yo entés no havía
les mules ho han conegut."
Y caiguent genolls en tèrra,
en la Imatge fija els ulls
de sa irreverent torpea
perdó implorant tot confús.
Y fon que la pedra aquella
qu'ell va tirar per son gust,
tornava a estar en lo camp
omplint l'espay de perfums,
mostranse la Imatge santa,
la de cabells llarchs y rulls,
la de cutis com la neu,
la de mans y peus menuts,
la de cara guapa y fina
de la qu'el sol pren sa llum.

III

A portar tan grata nòva
al pòble que no está llunt,
corre lo bòn Andreu Sales
com loco que p'els camps fuig.
En grans crits per los carrers:
"Veniu, dia molt confús,
y voréu un gran prodigi
com no l'haurá vist ningú;
en lo meu camp huí s'encontra
adorat fa pocs minuts."
A tals veus, pronte acudiren
tots los vehíns d'aquell punt,
y davant d'ells Andréu Sales
al camp s'encaminen chunts.
Maravella portentosa
com atre no hia, segur,
veren en la Vèrge Santa
qu'en son brasos Sales dú
en direcsió a la parròquia
seguit de la multitud
qu'en la matjor alegría
la consagrava son cult.
Allí estigué aquella Imatge,
segóns calculs, tres añs chusts
en que feren una ermita
de son encontre en lo punt.
Demprès, donantli altra pròva
d'amor y entusiasmes purs
l'ermita fon gran Convent
en qu'es huí fònt de salut
la Santa Vèrge de Sales,
la de cabells llarchs y rulls,
la de cutis com la neu,
la de mans y peus menuts,
la de cara guapa y fina
de la qu'el Sòl pren sa llum.

[1684.

Hemos podido copiar la presente poesía en la obra del reverendo padre fray Amado de C. Burguera, O. F. M. de Sueca, titulada "La milagrosa imagen de nuestra señora la Virgen de Sales y su magnífico santuario", quien en la pág. 181 dice así: "He aquí la *Aparición* de la Virgen de Sales, descrita en hermosísimos versos por un trovador suecano o por un amante de la Virgen de Sueca, probablemente ducentista. Creemos, con harto fundamento, que fué compuesta para declamarla en las tablas el día de la Virgen de Sales, de tarde, antes de la procesión, como un *Auto Sacramental.*

No es, en modo alguno, de don Juan Bautista Granell, ni aun de Bernat y Baldoví.

Las razones que aducimos para nuestro aserto son las siguientes: 1.ª, que el verso, ni por su exquisita estructura literaria ni, especialmente, por muchos de sus castizos términos valencianos, que lo remontan a más de siglo y medio, es el empleado por Bernat y Baldoví y por D. J. Granell; 2.ª, que éste omitió algunos versos, sobre todo lo que diríamos el *Prólogo,* que forman parte de esta hermosísima *Poesía,* y 3.ª (argumento aplastante), que la *Poesía* en cuestión apareció impresa, en un pequeño folletito, en casa de Ricardo Benedito hace unos quince o diez y seis años (el dicho folletito no lleva fecha), cuando en realidad de verdad era ya conocida por varios vecinos, uno de los cuales, de media edad, que nos lo ha manifestado, afirma que siendo pequeñito lo leyó ya él en un folletito antiguo."

Anónimo.

Al Beato Gaspar de Bono, en el

primer centenario de su Beatificacion (Valencia, 1787).

[1685.

En 4.° marq., apaisado, 1 h., con el verso en blanco, en castellano y valenciano, de la Biblioteca Municipal de Valencia.

Anónimo.

✠ / BREU RELACIÓ DE LA GRAN FESTA QUE SE CELEBRA / á nòstra Señora y Reyna la Mare de Deu del Carme, / en este año 1799. / (*Al fin:*) *En la Imprenta del Diari.* (Valencia.)

[1686.

4 págs. en 4.°, a dos cols.—Principia:

"Ara sí que van dinés,
no quede res per perea.
Asò dels Valencianets,
en sentir el nòm de festa,
si tots no se tòrnen locos,
a molts pòc servell els queda;
ó ha de ser un Don Quixote,
tètric. quimic, ó un babieca,
qui no es mòga per sa part
á fer alguna coseta..."

Y acaba:

"Confiém, que la gran Reyna
pagant primer el obséqui
a qui mes que tots se esmera
en ses glòries, dará a tots
quant convinga. Y ara atenta
la devoció, diga: Viva,
nòstra Abogada y Princesa
la Mare de Deu del Carme;
viva el que fa tan gran festa,
que la fama en son clarí
clamará, que atra com ella
els nats no han vist en España
ni veures igual se espera."

Ejemplar de don Salvador Babra, de Barcelona; otro ejemplar se halla en la biblioteca de don Vicente Lassala de Valencia.

Anónimo.

I.—CANSÒ REAL.

En 4.°, 3 págs.

Según el señor Genovés ("Bibliografía Valenciana") se publicó en Valencia en 1797. Alude a las fiestas que se celebraron en esta ciudad en honor del Beato Juan de Ribera.

[1687.

II.—*La misma Cansò* la publicó también D. José Mestre en sus *Apuntes biográficos del Beato Juan de Ribera...* Valencia. Imprenta de Ferrer de Orga. 1896.

[1688.

Anónimo.

El Angel del Apocalipsi, / Apóstol de Europa, honor de España, y glòria de / Valencia, en fe de benevolència y cariño, obséquia / canta, elógia, ensalza y dedica B. E. esta

CANZÓ REAL

¿Y que podré cantarli
Al nostre Paysá sant, que mils de vòltes
Ben aplaudit y ponderat no estiga?
Llengües sabies, mes' sòltes
Que de Angels purs (si es llicit que aixi ho diga)
Nou llustre han estudiat sempre donarli.
Yo ¿qué puc agregarli
A un tan alt mèrit? Mes si esfórz me alcanza
Vicènt: si acèrt me dona
El que feu son Llegat, dantli mes vida;
Discurriré ab bonanza,
Ceñintme á breu compéndi; en tant pregona
La Fama ab son clarí, que es Sant sens mida.
Estèl brillá ab llums clares
De la Iglesia en lo cèl: tota la Europa
Apòstol visitá: llum fon de España.
Com fill Valencia el popa:
El te fillol, y de alegría es baña;
De goig no cab, Patró adorantlo en ares.
Demostracions mes rares
De amor si els pares fan, Ferrer procura
Tot lo be y la defensa
De sa patria, sent de ella en tot reparo.
Baix ses ales segura
Se mira esta ciutat; y á tota ofensa
De traydors y enemics, te en ella amparo.
A Valencia la exalta
Fill y fillol: es dell Panegiriste
Un Sen Lluis Bertrán, que escriu: *Pots creure*
Fon Sant com el Batiste;
Pues sa mare sens pes dell se va veure,
Gojant tot son preñat dija tan alta.
Si Isabel diu que salta

De plaer son infant: Vicènt despèrta
A Constanza; esta oía
Lladrit en somis: tem, y la conòrta
El Bisbe, fenla cèrta,
Ser mare de un Mastí, que lladraria,
De la Casa de Deu guardant la pòrta.
Muntañes de Judea,
Si el Precursor naixent, se comogueren
Tos moradors, donantse enorabones:
En el segon se veren
Repetits els prodigis: á hòmens, dònes,
Prometerse mil béns el goig els fea.
La Ciutat y Noblea
Per Padrins se oferiren: fon Ramona
De Encarróz sa Padrina;
Y el Retor inspirat el nom li pósa
Entre tots se rahona,
Qui el infant vindrá á ser; y á fe que atina,
Qui aferma de Ferrer que es molta cósa.
Zel, esperit, gran cència,
A qui oració incesant acompañaba,
Del sigle la reforma conseguiren.
El fi que amenazaba
Al mon, Deu suspengué: tants acudiren
Per Vicènt a implorar perdó y clemencia.
Rompé la penitencia
El arc a la justicia, que indignantse
Molt més de cada dia,
Paraba la saeta justiciera;
Y el bordó retirantse,
Dels pecats en castic, ab fòc volia
Els desórdens borrar, com degut era.
Confirmant sa doctrina
Ab prodigis el Cèl, com hú que pòrta
A la boca la má, els milacres fea.
Als apocats confòrta,
Als mal intencionats sos fets afea;
A tots a la virtut du y encamina.
Si el dragó ab fam canina
Rabia volent cebarse en tots quants vihuen:
Si la mort agoniosa
Vól váldres del falsó; de intent varien,
Y en Ferrer atestigüen
Alt imperi, virtut mes poderosa,
Que el poder destruix, en qui ells confien.
Maria li asegura,
Que de Angel el candor que tant estima,
Honrós esmalt daria a sa corona.
Pero ell se desestima,
Juzga inferior á totes sa persona;
Y aplacar el enuig del Cèl procura.
Sa penitencia dura,
Diciplines, cilisis y cadenes,
Vigilies y abstinencia,
Un pecador contrit l'acreditaben;
Mes inocent tals penes
Sufrí, tement de Deu la residéncia (?),
Per mes que á crits el Sant el nomenaben.
Tentacions poderoses
Venz contra la purea: atormentada
Dels enemics, patix la tentadora.
Del Sant á la arribada,
Fuigen, y es mira lliure la señora
De unes ansies y penes tant furioses.
Com ones borrascoses,
Que pareix que el veixell tragarse vòlen,
Y queden desvanides,
En la proa rompent sa furia brava:
Els malignes (com sòlen)
Donaben a Vicènt mil embestides;
Y ell de sa astucia victoriós quedaba.
En sa llengua nativa
Predicant, entenien sos discursos
Quants sos grans auditòris componíen.
Per mes creixcuts concursos,
Tant próxims. com distants, tots el oien,
Per sa veu clara, alt tò, y expresió viva.
Si algú el desig aviva,
De llegües conseguix el escoltarlo.
Sempre es presenta en acte
De predicar, carácter del seu Orde.
Plé de zél al mirarlo,
El convéni se anula y ruin pacte;
Al dolor seguix goig, pau al desorde.
A trenta mil persones,
Predicant del juí, vingué á aterrarlos
De mòdo, que com morts tots se caygueren.
Procurá retornarlos;
Y dient *veniu morts,* postrarse es veren
(Mes torbats que al principi) de segones:
Com esclafits de fones,
De qui se tem dañ aquells que els senten,
Sos anuncios se oíen.
Veníu a juí mòrts, tercer vegada
Crida, y els plors se aumenten:
Se esfòrzen a estar drets; mes no podien,
Creent ser del juí la hora arribada.
Quant á hu se confia
Algún secret, es pròba te privanza
En aquell que el sucés sòls á ell revèla.
Ferrer sab sens tardanza
La sòrt de alguns: profètic centinèla
Anuncia lo que el temps despues clar via.
De una difunta fia
El comprobar si acás el Angel era
Que en Patmos Juan va veure,
Divulgant del just Juge la vinguda.
Declara verdadera
Una propòsta tal, y el varen creure;
Que un portent al cor dur el mou y el muda.
Per un Oracle el tenen
De Europa els majors Princips: el consulten
Els Concilis en punts dificultosos.
Les vacants que resulten
De Mitres y Capèlos, els honrosos
Cárrecs que li prevenen,
Renuncia. Tots l'atenen,
Quant á Fernando succesor nomena

De Aragó en la Corona
Fuigen sa vista errors y pestilència.
Dels bandos llares enfrena,
Y acaba en lo rencor que els ocasiona;
Fa devòts y pacifics sa presència.
Coronat de victòries
Del infern, dels sentits, del mon que engaña,
Malat Vicènt, la mort sent á la pòrta.
De Vanes, en Bretaña,
Al Bisbe y Magistrat beneix y exhòrta
A tindre en pòc les glòries transitòries:
Que les mes cèrtes glòries
Son les del cèl: que confiat vivia
De gozar la presència
Del Creador etèrn: y si cuidaben
Cumplir lo que ell els dia,
Desde allá se obligaba a sa asistencia,
Fentlos de aquells, que á Deu sempre el alaben.
¿No es rahó que es festegen
Maravelles tan grans; como (*sic*) Ferrer óbra
A favor de este Reyne, sent notòries?
Pare el hòrfe recòbra:
Dels milacres se pèrden les memòries;
¡Quánts beneficis fa, sinse que es vejen!
Sobré Valencia alejen
Sa protecció y pietat: ya conduintli
Provisió en grans conflictes;
Ya la pèsta alluntant en qui la pòrta;
Ya ocults daños prevenintli.
Ell obedient la fá als reals edictes;
Y si a Deu te enujat, també el compòrta.
No ha mort, que viu encara
Pera esta lleal Ciutat: fina l'espera,
Desijant majors honres tributarli.
En altars el venera,
Mes viu creentlo. Y ¿qué pot demanarli,
Que no ho logre? A sa mare ¿qué negara
Qui á tot devòt ampara,
Y gic, dels afligits ya es condolia?
Ara dalt en la glòria
Fa sa gran caritat mes manifesta.
Valencia en ell confia;
Y per poder cantar de tot victòria,
En obsequiarlo está sempre de festa.
¿Com me pogui prométer
Abarcar tants elógis? Mes val calle.
Vicènt es *vencedor;* ningú li ho nega.
Preguem nos vullga adméter
Baix sa defensa; y fasa no se encalle
Barca que el mar revòlt del mon navega. B. E."

[1689.

La anterior *Canzó* se publicó en las páginas 338-344 del *Correo de Valencia,* correspondiente al lunes 28 de mayo de 1798, número 104.

Del citado autor anónimo leemos también en el mismo periódico *Correo de Valencia,* correspondiente al viernes 15 de marzo de 1799, la siguiente carta y composición poética en valenciano:

"Señor Editor.

Muy Señor mío: El no cultivarse un idioma para algunas producciones en verso o prosa, no es prueba de que no es capaz de admitir y poder expresar qualquiera sentimientos: si hubiera algunos sabios que fueran afectos a este nuestro valenciano, no tendría el descrédito que le han adquirido los compositores asonantados; yo he querido probar mis fuerzas con esos tercetos, que son a imitación del

Stabat Mater dolorosa.

Pròp la creu la dolorosa
Mare estaba en pèu, plorosa
Quant clavat son Fill va estar.
Quina ánima congoixada,
Condolida y fatigada,
La espasa va trespasar.
¡O quàn trista y afligida
Es veu aquella beneida
Mare del que es Fill de Deu!
Se entristia, gemecaba,
y es batia, quant miraba
Les penes del gran Fill seu.
¡En plorar qui es continguera,
Si á la Mare de Deu vera
En un llanz tan doloròs!
¡Quí no se contristaria,
Contemplant la Mare pia
Plañintse del Fill preciòs!
Per els pecats de les gents
Veu à Jesus en torments,
Y à azòts cruéls reduit.
Va veure à son Fill amat
Morirse desamparat,
Quant entregà el esperit.
Ea, Mare, fònt de amor,
Fes senta el fòrt del dolor,
Perque com tù també plòre.
Fes, que se encenga el còr meu,
A Cristo amant, que es con Deu,
Per complaure així al que adòre.
Mare santa, les ferides
Del que està en Creu, dolorides
En lo meu còr imprimixles,
De ton Fill tan llastimat,
Per mí à patir tan posat,
Ses penes en mí partixles.
Fes, que en tú plòre en tant vixca
De veres, y em condolixca

Del que está en creu, sent bò y just.
Dech en tù estar prop la creu,
y acompañar el dòl teu
Desije en moltisim gust.
De vérgens Vérge engrandida,
No amargues ya mes ma vida;
En tú fesme lamentar.
Fesme al mort Jesus present,
Sentir sa pasió igualment,
Y ses plagues contemplar.
Fes, de ses nafres plagat,
Quede en tal creu trasportat,
Per amor del Fill gloriòs.
Inflamat y enfervorit
Guàrdam, Vèrge en lo conflict
Del dia del jui horroròs.
Fes, la creu no em desampare,
De Jesus la mort me ampare,
Y la gracia em protegixca.
Y asaltant al còs la mòrt,
Fes, que el ànima la sòrt
De la gloria poseixca.

B. E."

Ejemplares de la Biblioteca del excelentísimo señor Conde de Lavern de Barcelona.

¿Quién es el autor de estas dos inspiradas composiciones valencianas? El periódico no lo cita; pero, a juzgar por lo que dice el señor Tramoyeres en su "Catálogo general de los periódicos de Valencia", publicado en el tomo I, pág. 510 de la *Revista de Valencia,* podemos considerar como autor de las mismas a don Bautista Escorigüela, pues éste fué regente de la imprenta de Laborda, redactor del *Diario de Valencia,* poeta popular, autor de la mayor parte de los romances, pliegos sueltos, entremeses (*coloquis*) y gozos publicados en dicha ciudad desde 1794 a 1814; y como las iniciales B. E. que aparecen al pie de las anteriores composiciones valencianas corresponden a su nombre y apellido y fueron publicadas en 1799, o sea, dentro del período de años que indica el señor Tramoyeres, aunque en distinto periódico, creemos que no es aventurado atribuír al indicado Bautista Escorigüela la paternidad de las mismas.

Robustece y amplía aún más los datos que nos suministra Tramoyeres el señor Llombart, quien, en las páginas 147 y siguiente de su obra *Los Fills de la Morta-Viva.*—Valencia.—Emprenta d'En Emili Pasqual, Editor, Plaça del Temple, 6.—1879, nos dice lo siguiente de Joan Batiste Escorihuela: "Innumerables son les poesies que té estampades aquest autor en los diaris de Valencia, dende l'any 1794 fins 1802, de les quals, per lo regular, moltes d'elles van firmades ab les inicials B. E. També té compostes é impreses y manuscrites moltes composicions, aixi en prosa com en vers, romanços, coloquis, poemes, de tot lo qual hagueren pogut ferse molt bé quatre tomos en 4.t Treballá además, allá per los anys 1808, una curiosa obreta que va quedar manuscrita en poder d' un particular, la qual duya per titol: —"Valencia paseada en sus calles y plazas, y orden de sus manzanas con sus lindes."

Altra de les curiositats d'Escorihuela fon la de replegar tota mena d'escrits en llemosina parla. En efecte, tenia en son poder un tomo, que fon de Joseph Soriano, comprensiu de vint y nou Goigs a diferents Sants, y nostre autor l'aumentá ab altres vint y cinch mes, escrits també en nostra materna llengua. Precedia además lo llibre una curta relació de la "Vida de Sant Narcis", composta en lo mateix idioma, treta del res eclesiastich de Girona, y del sermó que predicá en aquella Seu lo Bisbe Oliva, de qui fan degut merit los Mestres Florez, Merino y Lacanal en los tomos 28 y 41 de la *España Sagrada.*

De les obres mes preades d'Escorihuela son les poesies al Patró de la Emprenta Sant Joan Evangeliste, y la descripció del cèl de la bóveda de Sant Joan del Mercat, en la cual lo pintor mestre Antóni Palomino, no sols demostrá sos coneiximents d'artiste, sino talent de sábi."

Anónimo.

✠ / *Carta no vista,* lletra huberta, combit / cheneral, y particular que fa Quelo el Roig de Albal, Net / de la

tia Rafela, a tota la Cort de Madrit, pera que vinga / a veure, o mirar la gran festa Centenar de la Verche Amparadora, ulatant lo lluit que estará el País Valenciá, ador / nat de els Pimpollos de les Valencianetes "a la Ley". A ex / pensa y costes de un Meche in fieri, que fon qui el vá / traure de una enfermetat oculta. / (*Esc. de Valencia Al fin:*) Ab les Licencies necessaries.

[1690.

En 4.º 4 págs. a dos cols. No lleva pie de imprenta, pero la impresión es de Valencia y de 1767.

Ejemplar de la Biblioteca del señor Carreres Vallo, de Valencia.

Principia:

"Sagrat, la má me tremola!
tot estic entresuat..."

Anónimo.

Cédula / de Sanidad / que concede el Santo Hospital / General de Valencia á muchas de las poesías, / que adornaron las calles, y se arrojaron de / los Carros Triunfales en la passada Fiesta de / la tercera Centuria de la Canonizacion de San / Vicente Ferrer, celebrada en 29 de Junio / de 1755. (*Al fin:*) Con licencia de los Superiores. / En Valencia: Por Joseph Garçia, Plaza de Calatrava. / Se hallará en la Librería de Bernardo Frances, en las quatro esquinas de / la Caile de Zaragoza. (S. a.).

[1691.

Folleto de 185 × 125 cms.—80 págs. numeradas. —Signatura A-K, a cuatro folios. Con reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia; otro se halla en la del señor Carreres Vallo de la misma ciudad.

Sin portada ni colofón, pero en el prólogo pone "la vispera del Plenilunio del mes de Junio del presente año 1755, sucedio en 24 de dicho mes."

Inicial mayúscula del preámbulo adornada. En éste hácese constar el motivo por el cual se han tenido que censurar y proscribir muchas poesías alusivas a la fiesta.

Las poesías están dispuestas a una y dos columnas. Las hay en latín, en castellano y en valenciano.

Dice el señor Carreres Zacarés en su artículo publicado en el diario de Valencia, *Las Provincias*, de 28 de abril 1919, y en las páginas 406 y siguiente de su citado *Ensayo*, que este folleto es una crítica de muchas de las poesías publicadas en el tercer centenario de la canonización de San Vicente Ferrer, pero que además es curioso este folleto por contener las poesías arrojadas por los gremios en la procesión desde sus carros triunfales. Cree que el autor del anterior folleto debió ser algún fraile dominico. Las poesías latinas, castellanas y valencianas que contiene dicho folleto figuran también en la obra del reverendo padre Tomás Serrano, intitulada *Fiestas seculares con que la coronada ciudad de Valencia celebró el feliz cumplimiento del tercer siglo de la canonización de su esclarecido hijo y ángel protector San Vicente Ferrer,* impresa en dicha ciudad por José de Orga en 1762, la cual describimos más extensamente en el artículo de dichò padre jesuíta.

Anónimo.

✣ / *Coloqui graciós, /* entre els Gosos de la portalada del Convent / de Sanct Domingo de la ciutat de Valencia y el Ràt-Penát, ques / tá damunt la Porta del Reál de dita Ciutàt, hon se reciten (sols de pás) les Festes que shan dispost pera el dia de Sanct Pere, a 29 de Juny 1755, celebránt la *Tercera Centuria* de la Cañoniçació de Sanct / Vicent Ferrér, Fill y Fillol de la eixpressada Ciutát. Suceí / esta

conversació, pochs dies ans de Sanct Joán, del / propi mes de Juny, y any" / (*Grab. en madera que representa al Apostol de Europa en medio de los escudos de Valencia y de la orden de santo Domingo. Al fin:*) Ab llicencia. / En Valencia, en la Imprenta de Agosti Laborda, viu en la Bolsería.

[1692.

En 4.° 4 págs., a dos cols.

Ejemplar de la Biblioteca municipal de Valencia.

Principia:

"*Gòs.* Desparen lartillería,
toquen al bol les campanes..."

Esta composición es anónima, pero algunos autores la atribuyen a Juan Collado, por hallarse al final del *Coloqui* un vestigio que indica el autor, pues habiéndola enseñado aquél antes de imprimirla a su amigo Carlos Ros, a quien consideraba como maestro, añadió éste la última cuarteta, que si bien no lo declara, casi lo manifiesta, pues se expresa del siguiente modo:

Y lo poeta que no vol
Per sos motius nomenarse,
Perque no pensen si es *Pere,*
Si es *Nicolau,* ó si es *Jaume,*
Si es *Antoni,* ó si es *Matheu,*
O si es del Parnás Confrare;
Si es *fuster* ó *torcedor,*
Si es *sabater* ó si es *sastre,*
Si es *peixcaor* ó *forner,*
Si *velluter* ó *pelaire,*
Ho posará en tall qu'es puga
Casi, casi endevinarse.

Así terminaba el *Coloqui,* y Ros le añadió lo siguiente:

"Puix si no es home de ploma,
Ho sap fer á pincellades,
Y té un númen molt valent,
Encara que pochs ho saben."

Anónimo.

I.—*Coloqui jocós* entre el bou dels carnicers y el lleó vulgarment dit de Almenara, en assunt de la solemnissima Procesó de Gracia, que feu la molt noble, lleal e Ilustre ciutat de Valencia per la goijosa desitjada Proclamació de nostron Catholich Clarissim Monarca Carlos Tercer, Rey de España (que Deu guarde) en lo día 29 de Septembre de 1759. Valencia. Per Joseph Esteve Dolz. 1759.

[1693.

En 4.° 10 págs., a dos cols.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

El señor Navarro, en su libro *Prensa Valenciana,* reproduce la primera pág. de este *Coloqui.*

II.—El mismo *Coloqui* se publicó en la *Miscelánea de poesías,* editada por el Gremio de Cortantes de Valencia en 1759, cuya nota bibliográfica publicamos en esta sección de *Anónimos.*

[1694.

Anónimo.

I.—(*Dos grabs. que representan un niño y un labrador.*) Coloqui nou / del cas de la Loteria, y chasco de Bolichos. / (*Al fin:*) Valencia: Imprenta de Laborda, carrer de la Bolsería, núm. 18.

[1695.

En 4.° 4 págs., a dos cols. Sin año, pero de mediados del siglo xviii.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

II.— *Otra edición.*— Valencia: imprenta de Laborda, carrer de la Bolsería, núm. 24.

[1696.

En 4.° 4 págs., a dos columnas.

Esta edición, que cita Genovés en la página 34 del tomo II de su *Bibliografía Valenciana* como hecha en 1754, creemos que es posterior al año 1837, porque es cuando el impresor Laborda figura empadronado, no en el número 18 de la calle de la Bolsería, donde vivió él y sus antepasados, como se indica en la anterior edición, que no cita Genovés, sino en el 24 repetido de la misma calle, como se indica en la pág. 247 del *Diccionario de impresores valencianos*, de Serrano y Morales.

III.—*Coloqui* nou. / Del cas de la loteria y chasco de Bolichos. (*Al fin*:) Valencia: 1877.—Librería de la Viuda y sobrino de Villalba, Bolsería, 27.

[1697.

En 4.° 4 págs.

Preceden al título de la portada dos grabados, que representan: el de la derecha, a un sujeto con la bolsa de las suertes de la lotería en la mano, y el de la izquierda a un labrador ricamente ataviado. Está escrito en valenciano vulgar.

IV. — *Otra edición.*—El anterior *Coloqui* se publicó también en el *Ensisam de totes herbes,* impresa en 1891 en Valencia por José Canales, de cuya obra nos ocupamos en esta misma sección de *Anónimos.*

[1698.

Anónimo.

I.—*Coloqui* nou del casament de Miquelo y Tomasa. (*Al fin*:) Valencia: Imprenta de Laborda, carrer de la Bolsería, número 18.

[1699.

En 4.° 4 págs., a dos columnas. Sin año, pero el señor Genovés lo incluye en el 1757.

II.—*Otra edición.*—El señor Genovés dice que el anterior *Coloqui* fué reimpreso (en Valencia) por la "Hija de Agustin Laborda en 1823?", también sin año.

[1700.

Quizás sea de esta edición el ejemplar que hemos visto en la Biblioteca de Menéndez Pelayo, de Santander, cuya nota bibliográfica es como sigue:

(*Grab.*) *Primera part.* / Del Casament de Miquelo y Tomasa. (*Al fin*:) Impreso en Valencia, en la Impren- / ta de la Hija de Agustin Labor- / da, en la Bolsería, / núm. 18.

En 4.° 4 págs., a dos columnas.

III.—(*Grab. que representa a un sacerdote dando la bendición nupcial a dos jóvenes y a una mujer con la cara cubierta.*) COLOQUI NOU / DEL CASAMENT / DE MIQUELO Y TOMASA. / *Primera Part.* / (*Al fin*:) *Valensia: Imprenta de Laborda, carrer de la Bolsería, número 24.* / (*Sin año.*)

[1701.

En 4.°, 4 págs, a dos cols. La *Primera Part* ocupa las dos primeras págs., y la *Segona Part* las dos últimas.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

IV.—*Coloqui* nou del casament de Miquelo y Tomasa. (*Al fin*:) Llibrería de Chuan Marti, Bolsería, 22.

[1702.

En 4.° 4 págs., a dos cols. Sin año (1866?).

V.—(*Grab.*) *Coloqui* nou / del casament / de Miquelo y Tomasa. (*Al fin*:) Valensia. Imp. y Lib. de Chuan Marti, Bolsería, 24.

[1703.

En 4.° 4 págs., a dos columnas. Consta de primera y segunda parte. Sin año (1867?).

Ejemplar de la Biblioteca Menéndez Pelayo de Santander.

VI.—*Coloqui* nou / del casament de / Miquelo y Tomasa. (*Al pie:*) Jativa, 1898.—Imp. de Blas S. Bellver, Vallés, 13.

[1704.

En 4.° 4 págs.

Precede al título de la portada el mismo grabado de las anteriores ediciones. El *Coloqui* representa a un joven herniado, jorobado, cojo y estevado, que dice a su madre, viuda, que quiere casarse. Esta trata de desviar a su hijo de semejante idea, alegando que todo está muy caro. No convenciendo a Micalet los razonamientos de su madre, vuelve a insistir en la demanda de casamiento, diciéndola desesperado:

"Busquem pronte una chica,
sinós pedré el cap;
perqu' el tinc calent,
pronte, pronte, busquem de repent
com acomodarme,
perque yo ya no puc aguantarme
sinse tindre dona,
qu'el casarse es cosa molt bona,
y si vivim quiets,
pasarem una vida com dos anchelets."

Comprendiendo, por fin, la madre, que su hijo estaba mal por falta de mujer, resolvió hablarle a Tomasa, joven de veinte años, que no tenía otro mal que el de haber criado cuatro meses en el hospital. Tomasa accedió a casarse con Micalet, a condición de que él fuese trabajador, añadiendo:

"que asó dels fadrins,
solament conseguixquen sons fins,
tot fásil eu troben
y engañar à les fadrines proben;
y si es mal trabaja,
el ruido may sacaba en casa;
y si anem parlant,
bastonada, puntapeu y avant.
Y respongué la viuda: "sabrás Tomasa,
que Micalet goberna tota la casa;
es molt faener,
y à mí en guaña moltisim diner,
adobant llibrells,
plats de polla, canters, cosins vells,
també ven palletes,
y en agulles busca sabatetes,
també es sisteller,
y si no li está conte, fa de foguerer,
y pela rosins,
y si no te faena, va à vendre malvins.
Y respongué Tomasa:
"Fent els seus quefers
pronte, señora tía, a traure els papers,
no gastem raóns;
lo que falten son amonestasións
si sam de casar,
y així no darem que parlar;
que vinga Miquel,
perque tinc unes coques en mel
pera berenar,
que les coses s'han de rahonar,
y si ya dinés
es casarem en una y valdrá per tres.

Micalet y Tomasa se vieron, comprendiéronse, y dentro de tres días concertaron la boda, a la que convidaron a muchos *palleters, sistellers, foguerers de cosins y adobadors,* quienes bebiendo más del regular armaron gran escándalo, hasta el extremo de arrastrar por casa a la novia.

Sigue luego la 2.ª parte, en que Tomasa pide pan a Miquelo:

"Cuan va oir Miquelo
aquella espressió,
demanant pà Tomasa,
digué: tens raó;
sen va pels carrers,
y cridaba: ¿quí vol fer foguers?
y anaba en tal pena
en boñigos y fanc à l'asquena,
hasta qu' els tirá,
ni un diner tan solamens guañá."

Llegado que hubo Miquelo a casa, preguntóle su mujer el dinero que había hecho y como le contestara malhumorado

"esta gosa
si vol pá agarre una filosa,
en un calbisó
à Miquelo el fà anar de cantó;
y ell vense cabut,
de Tomasa s'agarrá corrent,
y mal li estigué,
perque pronte en terra caigué;
y ella damunt,
cuan divisá la trompa, (1) y al punt

(1) Una de las herramientas del vaciador o *adobador.*

ella la agarrá
y en lo cap tal trompá li pegá
al pobre Miquel,
qu'es milacre com no feu la fel."

....

"un compare
qu'el (Miquelo) té pallcter,
y pasaba entonses per lo carrer,
sentint el ruido,
entrá à vore que es
tal alarido;
y sagarra en ella,
y ella al punt li tisbá una orella,
li tirà tal mos,
qu'en les dens li va arrancar un tros..."

Miquelo y su compañero escapáronse de la furiosa acometida de Tomasa, y ésta, al verse sola, saqueó la casa, recogió todo lo bueno que en la misma había y

"torná à casa la tía
d'ahón ixqué novia;
sa tía la veu,
y asombrada es feu una creu,
y diu: filla mehua,
la primera que siga la tehua;
¿que tu y tallabolses
sau partit huí la pallada a coses?
y ella li contá
lo que pasá y la causa que ya."

Separada Tomasa de su marido trabó amistad con un camarada muy conocido en las tabernas, a quien felicitó Miquelo por haberle encontrado hablando con su mujer, y quien, por fin, hizo que ésta volviese de nuevo a casa de su marido, en donde dió a luz aquella misma noche.

Ejemplar de mi biblioteca.

VII.—*Otra edición.*—Xativa. Imprenta y llibrería de Blay Bellver, Carrer de Vallés, 13.

[1705.

En 4.° 4 págs., a dos cols. Sin año.

Anónimo.

I.—Coloqui nou dels Carafals. Valencia. Impr. de Laborda.

[1706.

Se publicó alrededor de 1780, según dice el señor Martínez Aloy en la pág. 309 del tomo I de la *Geografía General del Reino de Valencia,* ya citada.

4 págs. en 4.°, a dos cols.

II.—Coloqui nou dels carafals. En el que es referix el chasco que li va pasar a un fadrí del horta de Campanar anant a veure els bóus. (*Al fin:*) Valencia: per la Filla de Agusti Laborda, viu en la Bolseria, añ 1821.

[1707.

En 4.°, 4 págs., a dos cols.

Anónimo.

III.

Valencia: Imprenta de Laborda, carrer de la Bolsería, núm. 18.





COLOQUI NOU DELS CARAFALS.

En el que es referix el chasco que li vá pasar á un fadri del hórta de Campanar, anant á véure els bóus.

Caballers, molt tinc que dir,
pero mes tinc que contar,
perque de contar á dir
ya molt que diferenciar.
Noble auditorio discreto,
mes atenció y meñs parlar,
que si em tiren cadirades,
en elles han de quedar;
y aixi aténgam, y atenemse
y tingám la festa en pau.
Chica, molt tinc que contarte,
pero mes tinc que parlar;
bullc buidar enfóra el buch,
quel tinc unflat de callar,
que el silencio para mí
es lo mateix que un dogal
pera aquells que móren mártirs
en la fórca del mercat.
Res se me para en lo ventre,
perque el tinc enrachelat,
y encara el consell no entra
al servell, ya sen anat;
y si tens algo que dirme,
be pòts sinse reparar
dirmeu ara, perque et chure,
mes que nunca hácha churat,
de no contaro á ningu
hasta el dia de demá;
quét pareix, ¿no faré pròu
hasta entonces de callar?
quét rius? no, no tens que riore,
que de veres parle ya:
deixam contarte un caset,
que pera el temps es del cás,
que encara que es algo brut,
nol puc deixar de contar;
pues es el paset mes noble
que sha escrit en los anals.
Faré tot lo que podré
pera diro rebosat,
que encara que soc llauró,
tinc térmes pera parlar,
en lo Túrculo de Ungría,
Rey de Prusia y Tamorlau;

[1708.

Y acaba:

"Y con esto hermosa Tecla,
queda à Dios, que ya men vach,
y perdona, que el autor
es enfadós y cansat;
mes si mereix algun vitor,
coménsalil à donar,
perdonant les sehues faltes,
si acás molt no els agradat.
Fí."

En 4.º 4 págs., a dos cols., sin año, pero debe ser de mediados del siglo XIX..

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña; otro se conserva en la Biblioteca Menéndez Pelayo de Santander.

Anónimo.

Coloqui nou entre el So Masiá de

Benifaraig (docte entre els Llauradors del seu Poble) y Sento del Forn.

(Véase en esta misma Sección de *Anónimos, Suplemento al Diario de Valencia.*)

Anónimo.

Coloqui nou, gracios, y entretengut, que sels dona per un modo de refresc a les Madametes, y Ussietes de á boqueta nit, ahon se refereixen les Modes... pera que tot hom es puga riure al llegir les sehues tontades.—Compost en este present any 1767. per un Aficionat.

[1709.

En 4.º 2 hs. a dos cols. Sin lugar (probablemente en Valencia) ni imprenta. Con figuras.

(Aguiló, pág. 605 de su *Catálogo*.)

Anónimo.

I.—✠ / *Coloqui nou* / sobre la bola, / compost / per lo chermá de Canelles, / Fill de Sento el Escolá.

[1710.

"En febrer de 1784 vingue a Valencia un francés que li dien Bouch, el cual en l'hort de Pontons, davant de gent escullida, va fer bolar un budell de bou ple de aire enrarit (mes de febrer) y en el mes siguent feu pujar un "glovo" y penjat a ell una gavia, en un gat viu, que feu el viaje en tota felicitat. Este segon ensaig tingué lloc en un hort del carrer de Cuart i el "glovo" anà a parar al Convent de la Esperança. A estes primeres proves d'Aviano es referix el Coloqui citat per el senyor Carreres."

II.—*Segona part* / ahon se referix el modo / com perden lo temps homens y dònes / per anar a veure la Bola. (*Al fin*:) En Valencia: Per Chusep Estevan. Plasa del Forn de S. Andreu. Año 1784.

[1711.

En 4.º 4 págs. a dos cols.

Ejemplar de la Biblioteca de don Vicente Lassala, de Valencia.

Anónimo.

✠ / Descripció de les lluminaries que / en honor del Beato Joan de Ribera, Fundador / del Convent de Capuchins, de esta Ciutat, se fe- / ren los dies 9, 10 y 11 de Setembre de este / añ 1797, y demonstració que *Pere Lligambé*. / Llaurador del Carrer de Sant Guillém, fá de lo / susoit en la elevaisó de les Boles illuminades / que es tiraren, ab lo demés que lletgirá / el que siga curiós. / (*Al fin*:) En llicensia: En la Imprenta de Miquel Estevan. (Valencia.)

[1712.

4 págs. en 4.º, a dos cols.

Principia:

"Ara si que van diners,
que hasta ara no avien anat.
Cansat de tantes funcions
com les que nos han portat
les Festes del nou Beato,
estava del tot bolat
el Sò Pere *Lligambé*,
Llaurador acreditat
del carrer de *Sant Guillém*,
que está present, Déu lo guart,
ohí que en los Capuchins
ab mòlta solemnitat
arreglaben lluminaries; ..."

y termina así:

"Y pues que asò se ha acabat,
rahó es que vatja a dormir,
que estic de véres cansat."

Ejemplar de don Salvador Babra, de Barcelona; otro ejemplar se conserva en la Biblioteca municipal de Valencia.

El señor Aguiló, que también da cuenta de la anterior *Descripció* en la pág. 626 de

su *Catálogo,* pone como autor (?) de la misma a *Lligambe* (Pere), supuesto personaje de la narración.

Anónimo.

El Gremio de Maestros de Carpinteros, en celebridad del centenar / de María Santísima de los Desamparados, año 1767, consagra á su Patrona este Carro Triunfal, / y expressa su tierno afecto en estas Coplas. (Valencia, 1767.)

[1713.

1 hoja en 4.º marq. apaisado, con el verso en blanco. Contiene varias poesías en castellano y una en valenciano.

Ejemplar de la Biblioteca Municipal de Valencia.

Anónimo.

I.—✝ / En obsequi dels voluntaris honrats / del Estat del Reyne de Valencia; y de son dignisim Cap / y Autor lo Exc.m *Duc de la Roca.* / (*Al fin:*) Imprimase: *Camacho.* (1794.)

[1714.

8 págs. en 4.º, numeradas, a dos cols.

Principia:

Rahonament.

Content com un papagall,
templat del tot con un grill,
y el cor saltant y brincant,
á boca uberta me ric.
¡Valencia, *mi amada Patria!*
¡Valencia! Gochós estic
al mirar desempeñat
aquell epiteto antic:
Valencia Leal y Sabia;
pues a la lletra se ha vist,
que la nostra llealtat
es el or mes pur y fí
pera honrar la Monarquía,
y respetar al Deu viu
hasta la ultima gota
del nostre coral rubí.
Pero en la present centuria,
en el añ que ya avem vist
mil setcens moranta quatre
Valencia doná el perfil
á la sehua llealtat
en favor del Rey mes fí;
á honor del gran *Carlos Quart,*
que tant volém y servim.
Lo mateix fon: *Por el Rey*
el pregó public oir,
y estampar per los cantons
un tan singular *Edict,*
en que convidaba á tots
(Voluntaris, no invadits)
á que el seguirem en armes
contra els seus sempre enemics
Francesos Sacramentaris,
chansenistes, y altres vils!
plens de amor al seu Monarca,
y á favor del seu redil,
¡quants al trot se encaminaren
á presentarse rendits
consagrant vides y haciendes
per Rey, Patria, y Cult Diví!
y de tanta llealtát
la resulta be se ha vist,
pues tan sols del nostre Reyne
en tropa viva servint
se han aplegat á contar
Valencians trenta cinc mil:
digo, y que tots en lo Eixercit
han fet son deure y cumplit.
Diguenho els del Capotet,
y els del Fixo, que han omplit
del seu valor les Gasetes,
papeletes, Gasetins:
Atropellant als Francesos,
llevantlos els sinc sentits
á puntapeus, bofetades,
y á calbots fentlos fuchir:
Si aixi com ells feren tots,
ya no en quedaria mich.
Els nostres chicost (*sic*) del horta,
Indios brabos que yo els dic,
en un rebés sable en má
de un Gabach ne feen vint,
y com no tenien anima
moríen com á gorrins,
clamant sempre *le igualdé:*
E la liberté, Mundiu,
Españoleto, pieté;
y estos los dien; ni un dit,
ves á fert cort a Luzbel,
y els trullaben com raim..."

Más adelante dice:

"Patricios meus, ¡quin dolor!
hasta ara ham estat dormint,
ó ensomiant fantasies,
y élls velant fieros mastins,
maquinant rabiosament
pera acabarnos: se ha vist:

tota la selua gran mira
era cremar, destruir
les fabriques Españoles,
de ahon sempre nos ha seguit
no poder alzar un gat
del rabo. *Solo Paris*
era el NON PLUS para todo:
en no ser de per alli
el chenero, *ya no es cosa;*
y lo que es mes de sentir,
que en lo carrer de la Parra
se ha fabricat ó teixit,
y pera poderlo vendre
se avia de dir precís
que era de *Lyon de Francia,*
de Bayona, ó de París;
calzar á lo *parisién,*
á lo *parisién* vestir,
y també el *sexto y el séptimo*
a la moda de París."

....

....

"Pero, ¿qué enemic, Señor,
si el Español sempre unit
y coligat va en la Francia?
á dos poders tan altius·
¿qui es capaz contrarestar?
Així nos han fet el llit.
y sempre ens han engañat,
y nos han venut així.
Guerra contra els Portuguesos
España y Francia: ara sí
la pagará Portugal:
com ne ixquerem, queda escrit.
Guerra contra Chibraltar
España y Francia: ara sí
que está Chibraltar en terra;
y está hasta el dia de huí;
les histories ho diran
quant siga temps de llechir.
Grans prevencions, ¿pera qué?
Guerra contra els Archelins,
sols España, perque Franza
te en los Moros pacte viu,
y es neutral: ¡qué cicateros!
tot guiat y dirichit
per Francesos era el Camp
del Moro. Dormim, dormim,
que quant nos despertarem
ni camisa ham de vestir.
¿Pues per qué ells en les tals guerres
aquells millons vint y cinc
de homens, y tant de or y plata
que vanaglorien tenir,
no els aprontaren? ¡tarrarra!
¿Pues quin home de Chuí
no inferix no tindre á Francia
conte que España alze el dit?..."

Y acaba:

"y la Mare Amparadora
baix lo seu manto acullit,
nos alcanzará la gracia
pera que tots beneits
triumfém dels nostres contraris,
y cantem, á un cor units,
gracies al Omnipotent
al Monarca lauros mil,
y al gran Duque de la Roca
oferirnos ben vestits,
ben armarts (*sic*) y ben resolts
á *quanto venga*: ea, amics,
tots à una veu: *Viva el Rey.*
y á la vela el berganti. *Fi.*"

Consta de dos partes. No lleva pie de imprenta, pero creemos que se editó en la del "Diario de Valencia". Ejemplar de don Salvador Babra de Barcelona; otro ejemplar se conserva en la Biblioteca de Cataluña y otro en la municipal de Valencia.

El señor Navarro, en la pág. 25 de su libro *Prensa Valenciana*, lo incluye indebidamente en el año 1793, siendo así que en el texto se cita el de 1794, y en éste creemos se hizo la impresión. El mismo señor Navarro, en la pág. 31, cita también la siguiente edición de Valencia, de 1802, alusiva, dice, al viaje de los Reyes.

II.—* *En obsequi dels voluntaris* honrats del Estat del Reyne de Valencia y de son digne cap. y autor lo Excm. Señor Duc de la Roca.—Rahonament. (*Al fin*:) *Imprimatur*: Camacho. (S. l. i. n. a.)

[1715.

En 4.º 8 págs., a dos cols. Consta de dos partes.

III.—El anterior "Rahonament" lo publicó también D. José Mestre en sus "Apuntes biográficos del Beato Juan de Ribera...—Valencia. Imprenta de Ferrer de Orga. 1896.

[1716.

Anónimo.

Entremés de la sogra y la nora. Persones. Sogra. Nora. Pare. Fill. Dotor.

Veina. (*Al fin:*) Valencia. Imprenta de Laborda, carrer de la Bolsería, numero 24, ahon se trobará este y altres diferents.

[1717.

En 8.º 16 págs. Sin año, pero el señor Genovés, que lo cita, cree que fué impreso en 1754.

Posee ejemplar el librero don Antonio Palau, de Barcelona.

Anónimo.

Expression / dolorosa, / en qve respira el afecto de / mvchos obligados hijos del / venerable padre Mosen / Gregorio Ridávra, / presbytero. / Manifestada / en las solemnes eseqvias, qve en / el Real Templo del Salvador del mundo, de esta ciudad, celebrò la gratitud de aquellos: / Por medio de la Oracion Funebre / que dixo: / el Doctor Pedro Granel, Califi- / cador del Santo Oficio, Examinador Synodal de las / Diocesis de Valencia, y Tortosa, y Cura Propio / de la Parroquial de S. Martin. / Danla á la Estampa los mesmos Devotos. / Consagrandola / al Venerabilissimo, milagroso / Santo Crucifixo, Titular de dicha Iglesia, que / estuvo descubierto á todo el sumptuoso Oficio. / Va a lo vltimo vn svcesso mara-/villoso del siervo de Dios; y los documentos / breves que observaba, y aconsejava. / En Valencia. Por Joseph García, junto a S. Salvador (*Portada orlada*).

[1718.

Folleto de 173 × 122 mm.—Port., más 1 hoja de principios sin numerar y 60 págs. numeradas.—Signats. A-H, de 4 hs., menos la última, que tiene 2.—A dos columnas.—Con reclamos. Al verso de la hoja de port. aprobación del Rector de la Parroquia de San Bartolomé de Valencia, fechada el 16 de diciembre de 1704. En la página que sigue, un acto de amor, humildad y adoración ante la sagrada hostia, poniendo a los pies de la Augusta Majestad el retrato del Venerable. Ocupa dos páginas. En hoja especial un grabado que representa a dicho Venerable orando ante un crucifijo, y a continuación:

"V. P. M.ⁿ Gregorio Ridaura Presb. natu-/ral de la Villa de Alcoy y Beneficiado en la Yglesia Metropolita- / na de Valencia. Murió á 26 de Julio de 1704, de edad 63. Fué / insigne en todas las Virtudes, singularmente en la charidad paciẽ/cia, humildad, y pobreza de espiritu. M.ª Vicente Nogues F."

Aunque escrito en castellano, contiene este folleto muchos dichos y decires del Venerable, en valenciano.

No lleva año de impresión, pero creemos es del 1704, por estar en el tomo de *Varios* junto a otro folleto que trata del mismo asunto y lleva dicha fecha. Además, tanto éste como aquél insertan dos sermones pronunciados en las exequias de dicho Venerable.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

Anónimo.

Goigs de la sacratissima Ver- / ge Maria de la Misericordia, de / la Font del Avellá, en lo terme de Cati, Regne de Va / lencia.

Véase *Celma* (Dr. D. Francisco.)

Anónimo.

Goigs / de nostra Senyora dels Desamparats.

Amparau, Reina y Senyora,
als que os criden humillats:
pues sou nostra Amparadora,
Mare dels Desamparats.

Amparaunos Vos, Princesa,
gloria de la terra y cel,
socorreu la gent opresa
en algún treball cruel;
los mártirs agenollats
os adoren per Senyora:
Pues sou nostra, etc.

Amparaunos, Verge insigne,
y del més bell Sol Orient,
socorreu, Verge benigne,
al trist caminant y ausent;

mirau als pobres cuitats,
de que Vos sou protectora:
Pues sou nostra, etc.

Amparau, Senyora mia,
ab vostra gran pietat,
los presos, que ab agonía
ploren per la llibertad;
acudiu als angustiats,
de qui sou consoladora:
Pues sou nostra, etc.

Amparau, Reina Sagrada,
y pregau á vostron Fill
que lliure de tot perill
al que os té per Abogada;
dels que es troben mal nafrats,
sou Remey y Defensora:
Pues sou nostra, etc.

Amparau, Celestial Port,
aquells que van navegant,
y es troben á cada instant
á les portes de la mort;
de perduts y de anegats
sou Vos la descubridora:
Pues sou nostra, etc.

Amparau, Verge ensalzada,
les dones que van de part;
llançau los mals a una part,
dant la salud desitjada;
als malalts més fatigats
vostra intercesió millora:
Pues sou nostra, etc.

Amparau, Verge piedosa,
nostra mísera dolencia,
lliuraunos de pestilencia
y enfermetat contagiosa;
de la pesta dels pecats
lliuraunos, divina Aurora:
Pues sou nostra, etc.

Amparaunos, gran Senyora,
en totes necesitats:
Pues sou nostra Amparadora,
Mare dels Desamparats.

℣. *Dignare me laudare te, Virgo Sacrata.*
℟. *Da mihi virtutem contra hostes tuos.*

Oratio.

Deus, qui Beatissiman Virginem Mariam, dulcissimo título Matris Dessertorum, nos venerari tribuisti, ejusque intercessione tantam gratiam conferre dignatus es, ut nullus ad ejus confugiens praesidium fuerit derelictus: concede nobis famulis tuis, u sub tantae Matris protectione constituti, numquam á tua benignitate deseramur. Per Christum Dominum nostrum. R. Amén.

[1719.

Los anteriores *Goigs de nostra Senyora dels Desamparats* son los más antiguos que se conocen en lengua vernácula, y publicólos así el presbítero don Carmelo Vila y García en las págs. 97-100 de su *Novena en honor de Ntra. Sra. de los Desamparados, Patrona de la Ciudad de Valencia.* Segunda edición, notablemente corregida y aumentada. Valencia: 1901. Tip. Moderna, a. c. de M. Gimeno, Avellanas, 11.

II.—Los anteriores *Goigs* fueron reimpresos en Valencia por Laborda, sin año, a mediados del siglo XVIII.

[1720.

(Navarro Cabanes, *Colección de Gozos en honor de la Santísima Virgen de los Desamparados, Patrona de Valencia,* impresa en 1923 por la Editorial "Diario de Valencia". El mismo señor Cabanes anota, además, las siguientes ediciones:)

III.—(Valencia (s. a.), Pascual Villalba.

[1721.

IV.—Valencia, Imp. de "El Valenciano", 1855.

[1722.

V.—Valencia, Imp. de la viuda de Amargós (s. a.).

[1723.

VI.—*La Virgen de los Desamparados,* por don Rafael Blasco. Valencia, 1867.

[1724.

VII.—Valencia. Pascual, M. Villalba, Bolsería, 22 (s. a.).

[1725.

VIII.—*Novena...* por don Carmelo Vila, presbítero. Librería de Villalba, 1901. (Segunda edición.)

En esta edición se reproducen con buena ortografía y exentos de confusiones.

[1726.

IX.—*Goigs Valencians,* por F. Almarche. Valencia, 1917.

[1727.

X.—*Diario de Valencia,* 12 mayo 1918. (Número 2561.)

[1728.

XI.—Y en la citada *Colección de Gozos* del señor Navarro, fol. I, seguidos de este comentario:

[1729.

"Estos gozos son tenidos por los más antiguos: se cantaban en la Capilla de "les llongetes", y se siguen cantando en la actual Capilla."

"La ortografía corrompida indica que han pasado por muchas ediciones."

"No hemos podido ver ejemplares de la primera edición; nos hemos valido para reproducirlos de una de las copias. Su autor es desconocido."

"El grabado que lo ilustra es copia de la Imagen que figura en un Memorial dirigido a Felipe IV, impreso en Valencia por Joseph Gasch, junto a San Martín, en el año 1646, y es el más antiguo que se conoce. Parece representar a la antigua Imagen que se veneraba en el Capitulet o primitiva Capilla, enclavada dentro del Hospital General y frente a su Iglesia. El original lo posee el señor Almarche."

I.—Los mismos *Goigs,* con algunas variantes, fueron vertidos al castellano por autor desconocido, y publicólos también el señor Navarro en el fol. III de su citada *Colección,* precedidos de distinto grabado de la insigne Patrona de los valencianos que el anterior. Helos aquí:

Gozos a la Milagrosa Imagen de | Nuestra Señora de los Desamparados.

(*Coro.*)

Amparad, Reina y Señora,
a los humildes postrados;
pues sois nuestra amparadora,
Madre de Desamparados.

Amparadnos, gran Princesa,
gloria del cielo y la tierra;
socorred la gente opresa
que el pecado le da guerra;
a vuestros pies humillados,
os lo suplica, Señora,
pues sois nuestra, etc.

Amparad, Virgen y Madre,
del Sol verdadero Oriente,
a todo humilde Cofrade
socorred piadosamente.
Tenga alivio en sus cuidados
el que vuestro auxilio implora;
pues sois nuestra, etc.

Amparad, Señora mía,
con vuestra gran piedad,
al preso, que en Vos confía
su dudosa libertad,
y de tantos desdichados
sed Vos la libertadora;
pues sois nuestra, etc.

Amparad, Virgen sagrada,
pues con Dios tanto podéis,
la salud tan deseada
que en vuestras manos tenéis.
Sean por Vos amparados
los daños que el alma llora;
Pues sois nuestra, etc.

Amparad, Puerto del Cielo,
a los tristes navegantes,
que con riesgos y recelos
ven su muerte por instantes.
De perdidos y anegados
sois Madre descubridora:
Pues sois nuestra, etc.

Amparad, Virgen piadosa,
a la devota afligida,
que en su parto congojosa
fluctúa en riesgos de vida.
Con una vela encendida
vea sus frutos logrados
por Vos en dichosa hora:
Pues sois nuestra, etc.

Amparadnos, Luna hermosa,
a los que en el valle estamos
de la noche tenebrosa
y a Vos gimiendo lloramos,
siendo por Vos preservados
de la llama abrasadora:
Pues sois nuestra, etc.

Amparad los delincuentes,
a quien nuestra Cofradía
cuando los ve penitentes
alimentos les envía,
por ser de los justiciados
fiel Amparo y Protectora:
Pues sois nuestra, etc.

Ampara, gran Señora,
no nos dejéis desahuciados:
Pues sois nuestra amparadora
Madre de Desamparados.

[1730.

A continuación de los anteriores *Gozos* escribe el señor Navarro estas notas:

"Al triunfar en Almansa Felipe V contra el Príncipe Carlos (1707), nos suprimió los fueros y comenzó la castellanización de Valencia en todos los órdenes. *Los Gozos*, esta manifestación de piedad popular, no pudo sustraerse al mandato del tirano, y alguien tradujo, con poca fidelidad, los primitivos de "les llongetes", suprimiendo la última estrofa de aquéllos y añadiendo los dos finales. Estos *Gozos*, así traducidos, han tenido gran popularidad."

Además, el mismo señor Navarro, en la pág. 8 de su folleto *Los Gozos a la Virgen de los Desamparados*, ensayo bibliográfico presentado en la Asamblea regional Mariana, celebrada en Valencia en mayo de 1923. —Valencia, Tipografía Moderna, Primado Reig, 9 (1928), dice que la anterior traducción castellana de los *Gozos a la Milagrosa Imagen de Nuestra Señora de los Desamparados*, fué debida a los "felipenses" de 1707.

Estos *Gozos* se cantan en la actualidad, o se han cantado:

En la Real Capilla de Valencia.

En la ermita de la Virgen de los Desamparados, del huerto de Sogueros de Valencia.

En la ermita de Carraixet, junto a los cementerios de desamparados y ajusticiados.

En la ermita de la calle del Algibe, de Bocairente.

En la capilla de Moncada. (Hay otros modernos.)

La Imagen que figura al frente de estos *Gozos* fué publicada en la obra *Descripción del Mundo*, por don Pedro Cubero Sebastián, misionero apostólico. — Valencia, 1697, y es copia del altar de la capilla de les Mongetes".

Cita, además, las siguientes ediciones castellanas:

II.—Valencia, Laborda (s. a.).

[1731.

III.—Valencia, Imp. Laborda (s. a.).

[1732.

IV.—Valencia, Imp. Laborda (s. a.).

[1733.

V.—Otra edición en el siglo XVIII, sin imprenta ni año.

[1734.

VI.—Otros igual, con variantes fotográficas.

[1735.

VII.—Valencia, Benito Monfort, Imprenta de "El Valenciano", 1855.

[1736.

VIII.—Valencia, viuda de Amargós (sin año).

[1737.

IX.—Valencia, Librería de Juan Martí, Bolsería, 22.

[1738.

X.—Por Benito Monfort. junto al Hospital de los Estudiantes (s. a.).

[1739.

XI.—Librería Villalba, Bolsería, 22, Valencia (sin año).

[1740.

XII.—Imprenta de Juan Martí (antes de Laborda), Bolsería, 24.

[1741.

XIII.—*Novena* de don Carmelo Vila, presbítero, ya citada, 1901.

[1742.

Esta edición, correctamente traducida al castellano, se separa algunas veces del texto corriente.

XIV.—Valencia, Lib. Mariana y Mompié (1900?).

[1743.

XV.—Valencia, Imp. de M. Manaut.

[1744.

XVI.—Y en la ya citada *Colección de Gozos* del señor Navarro, de 1923.

[1745.

Anónimo.

I.—*Goigs de Sant Pau, Apòstol.*

[1746.

Principian:

Segons a alta veu se canta,
Sant Pau benaventurat:
Sou per vostra virtut tanta
En los Cels glorificat.

Y acaban con la siguiente

ENDRESA

Puix del Cel ab gran poder
baixareu en aquest prat;
Pregamvos ue vullau ser
en lo Cel nostre advocat.

Los anteriores gozos se cantan en el santuario de San Pablo de Albocácer (Castellón), edificado a fines del siglo XVI, y los publicó el cronista de Valencia doctor don Agustín Sales en su *Historia de la Aparicion de San Pablo, Apóstol, en término de la villa de Albocácer, Reino de Valencia,* apoyada en la tradición y monumentos coetáneos.—Valencia, José Esteban Dolz, 1752.

II. — *Otra edición.* — La anterior *Historia* del Dr. Sales fué reimpresa en Tortosa, por Salvador Juan, en 1855.

[1747.

III.—*Otra edición.*— Los anteriores *Goigs* fueron publicados también por el señor Almarche en el libro "Goigs Valencians. Sigles XV al XIX", págs. 181-183, impreso en Valencia en 1918.

[1748.

Anónimo.

I.—*Goigs* en laor de la Gloriosa Longitud de Jesu-Christ.

[1749.

Principian:

De Jesús Ver Divinal
gran debuix y alta mesura,
tret de aquell original
de la Santa Sepultura.

Y acaban con la siguiente

ENDREÇA

Y al devot servent lleal
de vos Longitud segura,
en lo trist Juhí final
delliuraulo de tristura.

Hizo imprimir estos *Gozos* mosén Francisco Pascual Chiva, beneficiado en la Seo de Valencia, en 1765, en la imprenta de Benito Monfort de dicha ciudad.

El manuscrito de los anteriores *Goigs* se conserva en la Biblioteca universitaria de Valencia.

II. — *Otra edición.* — Los publicó también el señor Almarche en su libro *Goigs Valencians. Sigles XV al XIX,* págs. 46-48.

[1750.

Anónimo.

Joyes, y premis que ofereix / la molt ilustre, noble, magnifica, y sempre lleal / ciutat de Valencia, / En les Festes, y Processó del Quint Centenar de anys que celebra / de la Conquista de dita Ciutat. / (*Esc. de Valencia.*)

[1751.

En fol. 1 h. Verso en blanco. Carece de lugar, año y nombre de impresor, pero debió ser impresa en dicha ciudad en 1738.

Ejemplar del Archivo del Ayuntamiento de Valencia.

Anónimo.

Libre de recorts y memories.

[1752.

1 vol. en fol. S. l., a. n. i. Genovés dice que en el siglo XVIII se encontraba en el archivo de Sta. Catherina de Valencia.

Anónimo.

Meditacion, ab que se deu exercitar el devot christiá.—Poesies valencianes pera la festa del tercer Centenar de S. Vicent Ferrer.—Valencia, per Joseph Tomás Lúcas, 1755.

[1753.

En 4.º

Anónimo.

✠ / *Metros de diferentes especies,* que consagrò à Maria Santissima / de los Desamparados en el primer Centenar, à la Colocacion en su Capilla, / que celebrò la Arte de Galoneros, y / Cinteros, en su magnifico Altar, à su especial Patrona Maria Santissima del / Socorro, por medio de los festejos que / dispuso la M. I. L. y coronada Ciudad / de Valencia, en 10 de Mayo de 1767.

[1754.

8 págs. sin numerar de 175 × 115 mm.—Signatura A.—Con reclamos.—A dos y a una columnas.—Ejemp. de la Biblioteca universitaria de Valencia.

A continuación del título comienza el texto con citas latinas, siguiendo dos "glossas forzadas"; otra "Glossa"; cuatro geroglíficos con sus correspondientes lemas (al dorso), y letras; una "Octava Real de esdrujulos en alabanza de los Galoneros" y una "octava real de consonantes graves". Todo ello en castellano.

Siguen estas "octava de graves" a una columna, en valenciano:

"Para, gran Cabrit brivò, que à vendre et duch,
mira este Altar, que à fè mia està garrit,
mira en les aygues aquell grandissim buch,
y els Pardalets, que en el pico tan polit,
duen llistes de or, y plata, amès no puch.
y aquella un ramàs de Oliva, ò Tamarit,
de molt bona gana en furtaria un pam,
pera portar al men cara de afaram.
Este sens ducte, es lo Altar del (*sic*) Galoners,
que à la Mau del Socòs tenen Patrona,
bè à han pensat ne caminen esquerrers,
mereixen de Ciprers una Corona,
la Senyora els premiarà anar certes,
que à tots segons mereixen premi dona,
sols falta pera que hixca mes lo hermòs,
lo En gonari, y el Diable del Socòs.
A no aver de veure lo alt del Micalet,
los Chagans, Nanos, Carros y les Danses,
les moltes exides de Benimaclet,
la bolta, invencions, llums, y mudanses,
tant Castell, tanta Barca, tant de masclet,
tans de Capellans, Frares, Bous, y Manses,
ficat assi lo dia me estaria,
mirant aquest encant de Llisteria."

Como se ve, en el texto se han deslizado varias erratas.

Siguen nueve décimas, siete de ellas con su correspondiente lema. Todo en castellano.

Al final el colofón:

"En Valencia: En la Oficina de Salvador Fauli. Año 1767.

Anónimo.

✠ / *Miscelanea de poesias* / del nunca mas obsequioso, y siempre lucido / Gremio de Cortantes, / con motivo / de la regozijada gloriosa feliz exaltacion al Trono / de nuestro amado Catholico Monarca / Carlos Tercero / Rey de España, que Dios guarde. / Cuya proclamacion celebró la muy Noble Leal e Ilus-/tre Ciudad de Valencia en el dia 29. de Setembre de 1759. (*Al fin:*) Con Licencia: En Valencia, por Joseph Este-

van Dolz, Impr. del S. Oficio. Año 1759.

[1755.

En 8.º marq. 5 hs., con la sign. A.

Contiene varias octavas, seguidillas, quintillas, redondillas y décimas, en castellano y valenciano, y el "Coloqui jocos entre el Bou dels Carnicers y el Lleó vulgarment dit de Almenara"..., cuya nota bibliográfica completa hemos dado en esta misma sección de *Anónimos.*

Ejemplar de la Biblioteca municipal de Valencia.

Anónimo.

1.—* Naixement, vida, testament y mort / del gran coloso de Rodas: / Estatua magnifica que en la solemnitat de les Fes / tes del B. Juan de Ribera, Arquibisbe y Virey de / Valencia, construí el Cos de Botiguers de Especies / de esta Ciutat en lo any 1797. / (*Al fin:*) Imprimase: *Llamas.* / En Valencia: per Miquel Estevan y Cervera, junt al Hospital de / pobres Estudiants. Any 1797.

[1756.

4 págs. en 4. a dos cols. con reclamos.

Principia:

"Yo aquell gran Colós de Rodas
que els Botiguers han format
vaig à fer un breu compendi
del temps que en lo mon he estat..."

Y acaba con el siguiente

Epitafi.

Aquell Colós tan polit
Que als Forasters ha admirat,
Y costá tants de diners,
En un punt lo han destrosat.
Escarmente el vanitós,
Pues en lo mon que habitam
Tot es barro, pols, es res,
Y aixi viure bé, germans."

Ejemplar de don Salvador Babra, de Barcelona; otro ejemplar se conserva en la Biblioteca de Cataluña, otro en la Universitaria de Valencia y otro en la del señor Carreres Vallo, de la misma ciudad.

El señor Carreres Zacarés, después de la nota bibliográfica de la anterior relación, pone el siguiente comentario en la pág. 468 de su ya citado *Ensayo de una Bibliografía de libros de Fiestas celebradas en Valencia y su antiguo Reino*: "Se colocó esta estatua en el Mercado, pasando por debajo la procesión; la construyó don Joaquín Domenech, discípulo de don José Esteve, costando más de mil pesos: solo la faja de seda que llevaba medía más de 70 palmos."

Anónimo.

* / *Nova, y gustosa noticia* de / lo que susoirá en les nits del Centenar de / la Verge dels Desamparats à tota senyo/reta que bullga anar toba en son farande/ro posat, y sa nova mantellina de / mosolina / (*Viñeta.*) (*Al fin:*) Con las licencias necesarias: En Valenc. Por Salvad. Fauli. Año 1767.

[1757.

En 4.º 4 págs., a dos cols.

Ejemplar de la Biblioteca Municipal de Valencia, núm. 6357. La ortografía es detestable.

Principia:

Alla baix en molta rabia
Ha diros la veritat..."

Anónimo.

[*Pliego de poesías* que repartían los Carpinteros desde su Carro triunfal.] (S. l., s. a., s. i.)

[1758.

En 4.º mlla.—Una hoja impresa por una parte, en castellano y valenciano.

(Biblioteca Municipal de Valencia, número 6843.)

"De los del Carro ligero,
Que copió el primor del Arte,
(No pienses, que aquí ay ensarte)
El que más, es Carpintero."

Como en el ejemplar que hemos visto falta la mitad, no podemos asegurar se refiera a la Proclamación de Fernando VI o a alguna otra fiesta en que tomaran parte los carpinteros, aunque creemos lo primero.

(Carreres Zacarés, *Ensayo de una Bibliografía de libros de Fiestas celebradas en Valencia y su antiguo Reino*", pág. 384.

Anónimo.

Pliego de poesías que repartían los Cortantes de Valencia en las fiestas por la Proclamación de Fernando VI.

[1759.

1 h. en fol. marquilla, sin pie de imprenta. Contiene 19 poesías, de las cuales 4 en valenciano, siendo una de ellas la siguiente:

"Nostre Gremi está molt tou,
pues trau en esta funció
Estandarts, Custodia, Guio,
Turcs, y un Angel sobre un bou."

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Anónimo.

Pliego de poesías que repartían los Herreros desde su carro triunfal. (Valencia, 1746. Imp. de Jerónimo Conejos?)

[1760.

En 8.º marquilla. 1 h. en castellano y valenciano. El señor Carreres Zacarés, que la cita en la pág. 384 de su *Ensayo*, reproduce los siguientes versos de dicha hoja, pero no puede asegurar que esté completa:

"Repara bé en atenció,
que els Ferrers lan coronat:
qui coroná al Rey Fernando
sino un Ferrer afamat."

Anónimo.

✝ *Poesías* del Gremio de albañiles en la solemne fiesta del Beato Gaspar de Bono.

[1761.

Es una gran hoja suelta, que mide 288 × 401 mm., en blanco por el dorso.

A lo largo del margen derecho el siguiente colofón:

En Valencia: Por Joseph Estevan, Plaza del Horno de San Andrés. Año 1787.

Ejemplar de la Biblioteca de Francisco Almarche. Contiene seis décimas y dos seguidillas en castellano, encerradas en cuadrados orlados, y cuatro redondillas y un terceto en castellano, más tres cuartetas en valenciano, encerrados en rectángulos orlados.

Dichas cuartetas valencianas son:

Quarteta.

Este carro vá à *Cordèll*
En lo bordô de *Gaspar*
Davant la chent popular
Mireu si estara à *Nivèll*.

Quarteta.

Nostra funció, per *Gaspar*
Tota per Nivèll sarregla,
Qué molt que vullga trunfar
Anán tota segon *Regla*.

Quarteta.

Tot deu ser en este dia
Pera nostre Gremi gloria,
Perque semporta victoria
De tots per la simetria.

Anónimo.

✝ / *Poesías* del Gremio de Albañiles en la solemne fiesta del Beato Nicolás Factor. (*Al fin*:) En Valencia. Por Joseph Estevan, Plaza del Horno de San Andrés. Año 1787.

[1762.

En 4.º marq., apaisado. 1 h., con el verso en blanco, de la biblioteca del señor Almarche de Valencia.

Texto castellano y valenciano.

Anónimo.

Poesías del gremio de Cortantes re-

partidas durante la procesión celebrada a la canonización de San Juan de la Cruz. (Valencia, 1727.)

[1763.

En fol. 1 h.

No tenemos más noticia de esta hoja impresa que la dada por el padre Güell en la anterior *Relación*. (Se refiere a las *Fiestas por la Canonización de San Juan de la Cruz,* Ms. que se conserva en la Biblioteca universitaria de Valencia.) Este gremio fué uno de los que asistieron a la procesión, sacando un toro conducido por dos labradores, custodiado por dos soldados con bayoneta calada y montado por un muchacho, que iba repartiendo los siguientes versos. Le acompañaban individuos del gremio vestidos de turcos.

"De este gremio oy el desvelo
tributa, en demostracion,
de Juan en la Exaltación,
estos cultos al Carmelo.

El ofrecer oblacion
al Carmelo, reverentes,
son hoy deudas permanentes,
nazidas de obligacion.

En funcion tan manifiesta,
si el todo es la Cruz, no dudo,
que por serlo en el Escudo,
tengamos parte en la Fiesta.

Como en timbre superior
se ve exaltado el Carmelo,
le acompaña nuestro zelo.

Pendó, Donzayna, y Tabal,
Bou, Tabernacle y Guió,
publiquen nostra afició.

Si allá de vn Evangelista,
aquí de vn Juan en la Fiesta,
es mi empressa manifiesta.

Molts me miren, y me embidien,
perque sense patarata
porte sabates de plata.

El Bou, el plaer conclou,
de esta Festa, y era erro,
que quan totes tenen perro,
esta no tinguera Bou.

Bou, pera esta festa traure,
es treta sense segon
que en lo camp de *Juan,* ahon
anirá el Bou, que no llaure?

Humillé el fiero desvelo
para honor de *Juan,* que assí
quiero acompañar en mí
nuevos timbres al Carmelo.

Per ser lo Sant vn bou *Juan,*
per Agost, yo també vaig,
encara, que Bou de Maig.

Luce, y brilla oy el amor,
que a la Observancia tenemos,
por el bien que le devemos.

Si el Sacramento a San *Juan*
su coraçon engrandece,
en Empressa, a mi me ennobleze.

Ya no tengo a qué aspirar,
pues veo ya celebrado,
a vn Santo Canonizado."

(Carreres Zacarés, *Ensayo de una Bibliografía de libros de Fiestas celebradas en Valencia y su antiguo Reino,* pág. 340 y siguientes.)

II.—*Otra edición.*—Las anteriores poesías publicólas también el ya citado señor Carreres Zacarés en las páginas ya indicadas de su *Ensayo.*

[1764.

Anónimo.

✠ / *Poesías* del Gremio de Cortantes, en las solemnes fiestas de la Beatificacion del siervo de Dios Juan de Ribera, / que celebra la Muy Ilustre Ciudad de Valencia en los días 26, 27 y 28 de Agosto de este año 1797. (*Al fin:*) Por Josef Estevan, plaza de San Agustín (Valencia, 1797).

[1765.

En 4.º marq., apaisado. 1 h., con el verso en blanco. Ejemplar de la Biblioteca Municipal de Valencia.

Texto castellano y valenciano.

Anónimo.

✠ / *Poesías* del Gremio de Cortantes, en las solemnes fiestas de la Bea-

tificación del siervo de Dios Juan de Ribera, / que celebra la Muy Ilustre Ciudad de Valencia en los días 26, 27 y 28 de Agosto de este año 1797. (*Al fin:*) Por Josef Estevan, plaza de San Agustín. (*Valencia*, 1797.)

[1766.

En 4.º marq., apaisado. 1 h., con el verso en blanco, de la Biblioteca Municipal de Valencia.
Texto castellano y valenciano.

Aunque el título es el mismo las poesías son distintas de las del anterior pliego.

Anónimo.

* / *Poesías* del Gremio de Curtidores de la ciudad de Valencia, con motivo de la Real Proclamacion / del Rey nuestro Señor Don Carlos IV (que Dios guarde) que celebra dicha Ciudad en los días 13, 14 y 15 de Febrero de este año 1789.

[1767.

En 4.º marq., apaisado. 1 h., con el verso en blanco, de la Biblioteca Municipal de Valencia.
Texto castellano y valenciano.

Anónimo.

* / *Poesías* del Gremio de Especieros y Drogueros, en la fiesta de la Proclamación de nuestro Monarca D. Carlos IV. / (que Dios guarde) que celebra la Muy Ilustre Ciudad de Valencia en los días 19, 20 y 21 de Febrero de este año 1789. (*Al fin:*) Por Josef Estevan y Cervera (*Valencia*, 1789).

[1768.

En 4.º marq., apaisado. 1 h., con el verso en blanco, de la Biblioteca Municipal de Valencia.
Texto castellano y valenciano.

Anónimo.

* / *Poesías* del Gremio de Horneros y Panaderos de esta ciudad de Valencia en aplauso de la Coronacion / de Nuestro Catholico Monarca Don Carlos IV (que Dios guarde). (*Valencia*, 1789.)

[1769.

En 4.º marq., apaisado. 1 h., con el verso en blanco, de la Biblioteca Municipal de Valencia.
Texto castellano y valenciano.

Anónimo.

Poesías del Gremio de Horneros, y Panaderos de esta Ciudad de Valencia, en aplauso del feliz nacimiento de los Serenísimos Don Carlos Francisco y Don Felipe Francisco, Infantes de España. (*Al fin:*) En Valencia: En la Imprenta de Joseph Estevan y Cervera, plaza del Horno de San Andrés. Año 1784.

[1770.

Un pliego apaisado.

Contiene varias décimas, quintillas, redondillas, tercetos, etc.; como muestra de las cuales insertamos el siguiente

"Terceto Aquintillatat.
Si ha bè parisx dos Varons
de un sols part alguna Dona,
dihuen pera Reyna es bona:
A tú et dic, Filla;
Entente, Nora."
(*Alenda*, II, núm. 2191.)

Anónimo.

* / *Poesías* del Gremio de Molineros, en la fiesta de la Proclamación de nuestro católico Monarca D. Carlos IV. / (que Dios guarde) que celebra la Muy Ilustre Ciudad de Valencia en los días 19, 20 y 21 de Febrero de este año 1789. (*Al fin:*) Por Josef Estevan y Cervera.

[1771.

En 4.º marq., apaisado. 1 h., con el verso en blanco, de la Biblioteca Municipal de Valencia.
Texto castellano y valenciano.

Anónimo.

✝ / *Poesías* del Gremio de Roperos, en la fiesta de la Proclamacion de nuestro Catholico Monarca Don Carlos IV. / (que Dios guarde) que celebra la Mui Ilustre Ciudad de Valencia en los días 13, 14 y 15 de Febrero de este año 1789. (Valencia, 1789.)

[1772.

En 4.º marq., apaisado. 1 h., con el verso en blanco, de la Biblioteca del señor Lassala de Valencia.
Texto castellano y valenciano.

Anónimo.

✝ / *Poesías* del Gremio de Torneros de la ciudad de Valencia con motivo de la Real Proclamación de Nuestro Catholico Monarca D. Carlos IV. (que Dios guarde) que celebra dicha Ciudad en los días 19, 20, y 21 de Febrero de este año 1789. (*Valencia,* 1789.)

[1773.

En 4.º marq., apaisado. 1 h., con el verso en blanco, de la Biblioteca Municipal de Valencia.
Texto castellano y valenciano.

Anónimo.

Poesías del gremio de zapateros, en la fiesta de la Proclamacion de nuestro Catholico Monarca D. Carlos IV. (que Dios guarde) que celebra la Mui Ilustre Ciudad de Valencia en los días 13, 14 i 15 de Febrero de este año 1789. (*Valencia,* 1789.)

[1774.

Un pliego apaisado.

Contiene cinco décimas, una quintilla, siete redondillas y una seguidilla, escritas en castellano y valenciano.
(*Alenda,* II, núm. 2319.)

Anónimo.

Poesías del gremio de zapateros, en la fiesta de la Proclamacion de nuestro Catholico Monarca D. Carlos IV. (que Dios guarde) que celebra la Mui Ilustre Ciudad de Valencia en los días 13, 14 y 15 de febrero de este año 1789. (Valencia, 1789.)

[1775.

Un pliego apaisado.

Es diferente del anterior y contiene seis décimas, una quintilla, tres redondillas, una cuartilla y cuatro tercetos, en castellano y valenciano.
(*Alenda,* II, núm. 2319.)

Anónimo.

Poesías distribuidas desde el carro presentado por el Horno del vidrio en la procesión de la Virgen de los Desps. (Valencia, 1767.)

[1776.

En 4.º marq., apaisado. 1 h., con el verso en blanco. Contiene poesías castellanas y valencianas. He aquí algunas:

"Esta cristalina Fábrica,
que acompaña este Sarau,
en Centenar de la Verche,
huy ó costecha un Espiau.

Es en esta funsió tal
de Espiau la devoció,
que tira en la Processó
no vidre, sino cristal.

Fabrica só cristalina,
encara no tinc dos añs;
en Valencia ni agut (*sic*) altres
de setrills, y de barrals.

Ejemplar de la Biblioteca Municipal de Valencia, núm. 7243, que el señor Carreres Zacarés anota en la pág. 429 de su *Ensayo.*

Anónimo.

✝ / *Poesías* para el altar de los Oficiales del noble Arte Mayor de la Seda

en las fiestas de la Real Proclamacion de N. C. M. D. Carlos IIII. (*Valencia,* 1789.)

[1777.

En 4.º marq., apaisado. 1 h., en castellano y valenciano, de la Biblioteca Municipal de Valencia.
Texto castellano y valenciano.

Anónimo.

+ / *Poesías* para el Curepo (*sic*) de Cabreros en la Proclamacion de Carlos IV. (*Valencia,* 1789.)

[1778.

En 4.º marq., apaisado. 1 h. con el verso en blanco, de la Biblioteca Municipal de Valencia.
Texto castellano y valenciano.

Anónimo.

+ *Poesías* para el Cuerpo de Cocheros y Lacayos en la Proclamacion de Carlos IV. (*Valencia,* 1789.)

[1779.

En 4.º marq., apaisado. 1 h, con el verso en blanco, de la Biblioteca Municipal de Valencia.
Texto castellano y valenciano.

Anónimo.

+ / *Poesías* para el Cuerpo de Pasteleros en la Proclamacion de Carlos IV. (*Valencia,* 1789.)

[1780.

En 4.º marq., apaisado. 1 h., con el verso en blanco, de la Biblioteca Municipal de Valencia.
Texto castellano y valenciano.

Anónimo.

Poesías para el Gremio de Caxeros en las fiestas de la Real Proclamacion de N. C. M. D. Carlos Quarto. (*Al fin*:) En Valencia: En la Oficina de D. Benito Monfort, año 1789.

[1781.

En 4.º marq., apaisado. 1 h., con el verso en blanco, de la Biblioteca del señor Lassala, de Valencia.
Texto castellano y valenciano.

Anónimo.

+ / *Poesías* para el Gremio de Cortantes en la Proclamacion de Carlos IV. (*Al fin*:) En Valencia: En la Oficina de D. Benito Monfort, año 1789.

[1782.

En 4.º marq., apaisado, 1 h., con el verso en blanco, de la Biblioteca del señor Lassala de Valencia.
Texto castellano y valenciano.

Anónimo.

+ / *Poesías* para el Gremio de los Maestros albañiles en la coronación de Carlos IV. (Valencia, 1789.)

[1783.

En 4.º marq., apaisado, 1 h., con el verso en blanco, de la Biblioteca del señor Lassala, de Valencia.
Texto castellano y valenciano.

Anónimo.

Poesías para esparcir por el ayre / los que vestidos de Angeles irán en el Carro Triunfal, que / ha dispuesto el Gremio de los Caxeros, acompañando la / Procession, en la Fiesta, que por la feliz Proclamacion de / nuestro Rey, y Señor el Invicto Carlos Tercero, / haze la muy noble, y leal ciudad de Valencia, / en 30 de Setembre de 1759. (*Al fin*:) En Valencia: En la Imprenta de los Herederos de Geronimo Conejos, enfrente S. Martin: Año 1759.

[1784.

En 4.º marq., apaisado, 1 h., verso en blanco, de la Biblioteca Municipal de Valencia. Las poesías son en castellano y valenciano.

Anónimo.

✠ / *Poesías* para la fiesta centenar que celebra la villa de Villareal al glorioso San Pasqual Baylon en este presente año 1791. (*Al fin:*) En Valencia: por Joseph Estevan y Cervera, plaza del Horno de San Andrés. (*Valencia,* 1791.)

[1785.

En 4.º marq., apaisado. 1 h., con el verso en blanco, de la Biblioteca Municipal de Valencia.
Texto castellano y valenciano.

Anónimo.

Poesías para los Aguadores, y Botilleros en la coronacion de nuestro augusto Monarca Carlos IV. (*Al fin:*) En Valencia: En la Oficina de Don Benito Monfort, año 1789.

[1786.

En 4.º marq., apaisado. 1 h., con el verso en blanco, de la Biblioteca Municipal de Valencia.
Texto castellano y valenciano.

Anónimo.

✠ / *Poesías* para tirar desde su carro los Alpargateros en las fiestas de la Real Proclamacion de N. C. M. D. Carlos IV. (Valencia, 1789.)

[1787.

En 4.º marq., apaisado, 1 h., con el verso en blanco, de la Biblioteca del señor Lassala, de Valencia.
Texto castellano y valenciano.

Anónimo.

✠ / *Poesías* para tirar desde su carro los Carpinteros en las fiestas de la Real Proclamacion de N. C. M. D. Carlos IIII. (*Valencia,* 1789.)

[1788.

En 4.º marq., apaisado. 1 h., con el verso en blanco, de la Biblioteca Municipal de Valencia.
Texto castellano y valenciano.

Anónimo.

✠ / *Poesías* para tirar desde su carro los Peraires en las fiestas de la Real Proclamacion de N. C. M. D. Carlos IIII. (*Valencia,* 1789.)

[1789.

En 4.º marq., apaisado. 1 h., con el verso en blanco, de la Biblioteca Municipal de Valencia.
Texto castellano y valenciano.

Anónimo.

Poesías para tirar desde su carro triunfal el Gremio de Campaneros, con motivo de las fiestas de la exaltación al / Trono de N. C. Monarca el Sr. Rey D. Carlos Quarto y Doña Luisa de Austria su Esposa, que celebra Valencia en los dias 13, 14 y 15 de Febrero del año 1789. (*Valencia,* 1789.)

[1790.

En 4.º marq., apaisado. 1 h., con el verso en blanco, de la Biblioteca Municipal de Valencia, núm. 6843.
Texto castellano y valenciano.

Anónimo.

✠ / *Poesías* que los Gremios de Herreros, Herradores, y Arte liberal de Albeytería, / repartían al pueblo desde su Carro triunfal, en las Funciones de Proclamacion de nuestro Augusto Católico Monarca D. Carlos IV. (que Dios / guarde) celebradas en esta Ciudad de Valencia en los dias 13, 14 y 15 de Febrero de este año 1789. (*Valencia,* 1789.)

[1791.

1 h. en 4.º marq., apaisada, con el verso en blanco, de la Biblioteca Municipal de Valencia.
Texto castellano y valenciano.

Anónimo.

I.—*Poesías que los Tintoreros de seda* repartían desde su carro triunfal

el día que desfilaron por delante de el Real en las fiestas hechas por los Desposorios del infante de España D. Carlos Sebastián de Borbón. (Valencia, 1738.)

[1792.

1 hoja en folio.

De estas poesías —dice el señor Carreres Zacarés— no tenemos más noticias que las que nos da el padre Güell en la anterior "Relación de las Festivas Demostra / ciones con que la Ciu.^d de Valencia ha celebra / do los Reales Desposorios del Seren.^mo Sr. Don / Carlos Sebastian de Borbon, y Farnese, infan / te de España, y Rey de Napoles, Sicilia, y Je / rusalem: con la Seren.^ma Señora Doña Maria / Amelia Christina, Princesa de Saxonia, Hija / de los S.^res Reyes de Polonia. Año de 1738", Ms. de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Dichas poesías son en número de 24, ó sean, 15 castellanas y 9 valencianas, siendo éstas las siguientes:

"Del nostre afecte al obsequi
(ó Noble, y Lleal Ciutat)
haurá tanta diferencia
com de lo negre á lo blanch.

No hiá que tornarse grochs,
al mirar estos set caps,
que Sen Miquel está así,
y no els deixará baixar.

Al Gremi de Tintorers
qui el podrá coloretjar,
si pera fer esta tinta
no saben los materials?

No es lo fill de nostros Reys
el que en Napols sa casat?
pegues foch al Micalet,
Festes fassa el Rat Penat.

De nit tots los gats son pardos,
diu lo adagi valenciá;
mes morats (yo els assegure)
que alguns eixirán demá.

Lo Gremi dels Tintorers,
ab afecte lliberal,
ha dispost en esta Festa
eixir en Carro Triumfal.

Com es el Fill de Felip Quint
Don Carlos, esta Ciutat,
pera ferli obsequi al Pare,
al Fill té de festejar.

Alferiz, y Capitá
so dels Eixercits de Deu,
y hui els Tintorers me porten
dalt del Carro per lo Rey.

Quan lo goig publicament
ha eixirsen al carrer passa,
es matjor lo que hia en cassa."

II.—*Otra edición.*—Las anteriores poesías, castellanas y valencianas, las publicó también el ya citado señor Carreres Zacarés en las páginas 353-355 de su indicado *Ensayo.*

[1793.

Anónimo.

Poesías / que sirvieron para la fiesta / de San Vicente, / de la calle de la Mar, / Año M.DCC.LVII. / siendo Clavario / Don Mauro Antonio Oller / y Bono, / Regidor perpetuo de esta Ciudad de Valencia. / (*Viñeta.*) / Con permiso de los Superiores / En Valencia en la Imprenta de Agustin Laborda. / Año 1757.

[1794.

Cuaderno de 36 págs. numeradas. Verso de la portada, en blanco. Aunque escrito en castellano, contiene dos *Romans* en valenciano, que ocupan las págs. 20 a 23.

Ejemplar de la Biblioteca Municipal de Valencia, procedente de la de Serrano y Morales.

Anónimo.

I.—*Poesías* repartidas por los molineros en las fiestas celebradas en Valencia por los desposorios del infante de España don Carlos Sebastián de Borbón.

[1795.

Las copia el padre Güell en su citada

Relación manuscrita. El ya indicado señor Carreres las reproduce en las páginas 356-358 de su *Ensayo*. Son en número de 24, o sea: 18 en castellano y seis en valenciano. He aquí estas últimas:

"Han vist que Mola tan fina,
estich per cert molt content,
perque fa bona farina,
y despulla be el forment.

Es ditja y gran ventura,
no parar de moldre gra,
quant necessitam de pa.

En este ditjos Ofici
Farina, y Forment tiram,
no crech morirem de fam.

Mirant la mola rodant,
y que dona moltes voltes,
per la Festa enfarinant,
fem hara les Carnestoltes.

Veniu assi les Peluques,
que ya os les apanyarem:
o que blanques les faran
los polvos que donarem.

Estos dies me enfadaveu,
dientme, molgam á mi,
y paraula no em direu,
hara que em teniu assi."

II.—*Otra edición.*—Las anteriores poesías castellanas y valencianas las publicó también el señor Carreres Zacarés en su citado *Ensayo*, según hacemos constar en la nota anterior.

[1796.

Anónimo.

Quexes que fa un sant prevere, de les ames dels capellans, a la Mare de Deu.

[1797.

Es un romance que publicó la *Revista de Valencia* (años 1880-81, t. I, págs. 520-522), precedido del siguiente preámbulo:

"La sátira popular valenciana.

Atenienses nos han llamado muchas veces a los valencianos, y una de las condiciones que justifican ese calificativo es el natural alegre, festivo y algún tanto mordaz e irónico de nuestro pueblo. La musa satírica ha sido siempre ingénita en la gente valenciana; los romances jocosos y burlescos son uno de los frutos más espontáneos de nuestra literatura popular.

Podría formarse un libro muy curioso para el estudio de las costumbres, los hábitos, las ideas y los sentimientos del pueblo valenciano, coleccionando esos romances, de ignorado autor los más de ellos. Algunos de los que a las manos nos vienen nos proponemos insertar en esta *Revista*, comenzando por el siguiente, que encontramos en la biblioteca del marqués de Dos-Aguas, en donde se conserva manuscrito.

Por el lenguaje parece escrito en el siglo pasado ó á fines del anterior, y es posible que la alusión que hace a la guerra con Francia se refiera a la de Sucesion."

He aquí el expresado romance:

Encara que huy, senyora,
Es dia de tant plaher,
Que les dones van orades,
Y los homens jumillets;
Encara que aporrejat
Va fugint lo Gall Francés,
y ab ses garres lo Lleó
Va á traurel del galliner;
Encara que la Victoria
Ens anunsien juntament
Tantes peces en la mar,
y en la terra tans masclets;
Ohiu de aqueste devot
La pena y lo sentiment
Que el cor exala en suspirs,
Y el cos anuncia en gemechs.
Les gresques os vull contar
De les ames de estos temps,
Colomes en la aparencia,
Y allá en lo interior serpents.
Després que han perdut sa casa,
Y en perdéren altres cent,
Sense dexarse una olla
Ni un plat en lo escudeller;
Dihuen: "aço es acabat:
¿Ara, de mi que faré?
Mes si trobe un Capellá
Lo meu mal no será res."
Vansen per la Seu rodant,
Cubertes de un mantellet,

Entrensen per les capelles,
Parlen ab lo perteguer.
  Acudixen als roglillos
Y diuen: "¿qui de vostés
Ha de menester una Ama,
Dona que se ha vist en bé?...
  Si es vella, los diu que es dona
Que es troba de bon regent,
Y que no li dona pena
El regir tot un castell.
  Si es jove ve mixineta
Ab un vel molt froncidet,
La camissa sense randa,
O quant molt molt uns nuets.
  Les polseres pera dins,
Lo monyo dins lo capell,
Les faldetes espremudes
Y foradat lo calcer.
Vasen á la Trinitat
Y demánali al traster
Si li sap pera servir
Algun Capellá vellet.
  Troven al fi son recapte,
Y en ferse lo afermament
Dihuen: "ya vingue la hora
De pelar este orfenet...
  Pero, perque tots entenguen
La cosa distinchtament,
Els vull advertir que y ha
Molts modos de pelaments.
  Si los Capellans son richs,
Fan claus al xinxirivell
Y sino troben la plata,
Lleven á sou dels papers.
Si troben reals de á huit,
Fan lo delme cada mes,
Y en camisa de albarans
Busquen lo faldar mes net.
Y es tal la bellaquería
Y tal lo danyat intent,
Que del diner que li furten
Li fan pagar interés.
  Les que no tenen ventura
De trobar tant de poder,
Pequen per ampolles de oli
Y barcelles de forment.
Quant pasten la pasterada
Per moquir á tort y á dret,
Fan coques com á rodelles,
Y rollos com á broquers.
Com tenen la clau de tot,
Si a casa venen parents,
No fan sino esblandir rollos,
Y vinguen los llimonets.
  Vinguen les llonganicetes,
Y vinga el vi dels tonells,
Lo formage de Tronchon,
Y les panses de Carlet.
  Y si el Prevere demana,
Tanta cosa que se ha fet,
Diu que el forment no condix,
Y que el oli molt poch creix;
Que la confitura es poca.
Y ne ha dat als nebodets.
Altres ni ha, que taimades
Punjant un rollo blanet,
Possantlo per cubertora,
Jupen de la olla lo greix.
  Y prenint aquella esponja
Que sen entra com lo vent,
Avans que el Prevere vinga,
Se empapussa lo ventrell.
  Ve á dinar lo Capellá,
Y trauli un caldo balder,
Y un troç de carn, mes exut
Que un penjat de Carraxet.
  Ell li diu ab compassió;
"Ama, no menja, que té?"
Y ella diu: ¿que vol que tinga,
Si estich rabiant de les dents?
  Ella no rabia, Senyores,
Que está com un pastís ple:
Sino que vol que lo simple
Li envie per ayguardent.
Altres pequen de golosses,
Puix si porta algun sarcet,
Perdiu o algun colomí,
O rastre de pardalets,
Mentres ell está en la Iglesia,
Ella ab sají, y compliments,
Se engaldix una caçola
Que la pot menjar lo Rey.
Ve el capellá y diu: ¿"sopam?"
Y respon: "no en diga res,
Que estich de colera y rabia
Que pense que en penjaré.
Lo gat nos ha fet la festa.
—Quin gat.—Lo gatás vermell,
Que te en lo cos mil dimonis,
Y en les ungles barrufets.
Per sert que es bona faena,
—Puix ara ¿que soparem?
Que vinch rendit de portar
Un cos a Benimaclet.
  Ama, mire si ha ous,
O si ha restat de hui res,
Que de pura fam estich
Que se em lliguen los budells."
Y ella molt aconoxada,
El fa sopar al pobret
Un troç de cogombro y uns
Caragols avellanechs.
  Altres sen van per la roba,
Huy li furten lo sendrer,
Demá un parell de llançols,
Y altre dia lo pajés.
  De allí a poch los torcaboques,
Camisses y saragüells;
Les calcetes y pehuchs,
Y lo coixi de fluxell.
Si alguna sen troba á sort
Fiada, y que el vullga be,

Es pijor esta que totes
Puix li fa perdre el seny.
Ella dispon a son gust,
Y si diu "aço ha de ser"
La moça fa la senyora,
Y el amo fa lo mosset.
Pues si assoma alguna dona
Destes de puntacorrent,
Y veu que al Prevere busca
Tapada de mig ullet.
No hia comedia en lo mon,
Ni ya millor entremés,
Que veure al Amo y al Ama
Ressitar los pastorets.
Ella diu: "busque recapte
Que no he de sufrir yo que
Me vinguen unes vellaques
A fer estos cudolets."
Ell li respon: "advertixca.
Mentres pague mon diner,
Menje, y begua, y deixe correr,
Que yo se lo que em convé."
En fi, als pobres los apuren
De bolsa y de enteniment;
Y después de ben pelats
Los deixen en lo carrer.
Sols Vos, Reyna Soberana,
que sou lo millor remey:
Vos amparau, piadossa,
Destos pobres ignocents.
En Vos troben lo refugi,
Y un molt honrat passament;
La gallina, lo moltó
Les presses y los unguents.
Esta Sancta Confraria,
De que sou lo fonament,
Tratantlos com a qui son,
Prossehix com de qui es,
Mudau lo cor destes Ames,
Que si pasa avant lo fet,
No y ha capellá segur
Desde Llevant á Ponent."

Anónimo.

I.—*Rahonament* / entre Chimo el Gros, del Cami de / Arrancapinos, y el Tio Joan Senen, de Patraix, ahon se / referixen els motius que te la Ciutat de Valencia / pera festetjar al "*Beato Juan de Ribera*", Patriarca de / Antioquía, Archebisbe, Virrey y Capitá General de / esta Ciutat y Regne, en celebritat de la sehua Beati / ficació, en les festes que se han de eixecutar en los / ultims del mes de Agost del present any mil setsens / noranta set; aixi mateix se fa conmemoració de / les disposicións que fá esta magnifica / Ciutat pera les dites Festes. (*Al fin:*) En Valencia, ab les licencies necesaries. / En la imprenta del Diari. Any 1797.

[1798.

En 4.º 4 págs., a dos cols.

Principia:

Joan. Bon dia tingues, Chimet.
Chimo. Molt bon dia, Tio Joan..."

Ejemplar de la Biblioteca del señor Carreres de Valencia.

II.—Segona Part, / en la que es referix, com el Tio Joan Senen / de Patraix habentsen entrat dins Valencia, al pasar junt al Mercat, / encontrà al seu gran amigatjo Chimo el Gros, que eixia de omplir la bartola del Bodegó del carrer de Madalenes, lo Dumenge pasat / entre huit y nou del matí; els que habent fet la primera estació dar-/rere de Sant Joan, se sentaren en lo banch dels aborrits, / ahon canten els Cegos, y es referixen les sehues / tragedies, y añadint lo que es dirà. / (*Al fin:*) *En Valencia, ab les licencies necesaries.* / En la Imprenta del *Diari*. Any 1797.

[1799.

4 págs. en 4.º, a dos cols.

Principia:

"*Joan.* Ola Chimo, qué es aixó?
tú per así? cap sagrat!
Chimo. Afora, afora, que estich
fet un loco sense cap,
tots los mataporcs se amaguen,
perque els vaig à destrozar,
y sino el que siga guapo
y vullga desbudellar
conmigo una olla podrida,
ixca al front y porte pa,
que yo à dos queixos li pegue
mes que muiga rebentat..."

Y acaba:

Joan. Y tots prodigis farán:
puix dels nobles sentiments
à tots els veig penetrats
por el Beato Ribera.
Chimo. Si que es cosa de admirar.
Joan. Yo vulguera tindre temps
pera proseguir contant,
que es molt lo que ya que dir;
en altre ratet será.
Te ho contaré per extens.
Chi. Diu mol be, Tio Joan.
Joan. A Deu Chimo hasta el Dimecres.
Chi. A Deu Tio, si ell lo guart."

Ejemplar de don Salvador Babra de Barcelona. Otro se halla en la Biblioteca del señor Carreres Vallo de Valencia.

Anónimo.

\+ / RAHONAMENT ENTRE GORI, LLAURADOR DE / Burjasòt, y *Polseretes*, de Benimamet, en el que do/nen conte de les Funcions de les Lluminaries y *Te Deum* / que en los dies 5, 6 y 7 de Nohembre de este any 1796 / se feren en esta Ciutat, per haver el dia 28 de Octubre / aplegat la noticia de haverse Beatificat en Roma lo dia / 18 de Setembre el Illustrisim y Excelentisim Senyor / Don Joan de Ribera, Patriarca de Antioquía, / Arquibisbe y Virrey de Valencia /. (*Al fin*:) En llicencia: Valencia: per Miquel Estevan, junt al Hospital de pobres / Estudiants, ahon se trobará de venta.

[1800.

8 págs. en 4.º, sin numerar, a dos cols. y con reclamos.

Principia:

Gori. Ahon te ficares, Polseres,
que no te he pogut trobar?
Pols. Ahon vols que estiguera, Gori,
sino anant fent la bambau,
calsigant fanc á trompó,
y quedanme atolondrat
al veure tal aparato,
y magnificencia tal;
si asó es ara, qué de coses
quant á les Festes hiaurá.
Gori. Als Valencians, pera Festes
cregues que lis pinta el dau,
y en Madrit quant niá Funcions
els embien á cridar
pera darles lluiment.
Pols. Cert que están adelantats
en asuntes de invencions.

Y acaba:

Pols. y Gori. Vixca la invicta Valencia,
que ab son clima tan templat
cria homens á tan bons,
que els posen en los Altars.
Y vixca el Beato Ribera,
qui fasa pugám gotjár
de sa amable compañía
en la gran Cort celestial,
en la que nos vejam tots
per una eternitat.

Ejemplar de don Salvador Babra, de Barcelona; otro ejemplar se conserva en la Biblioteca de Cataluña y otro en la del señor Carreres Vallo de Valencia.

I.—*Rahonament*, / que fan quatre llauradors de la / Horta de Valencia al Rector de la sua Població, sobre / haber vist la Funció, y Processó del Corpus de dita / Ciutat, en lo any passat. 1758. En lo que ú de ells li llig lo Misteri del Rey Herodes o de la / Degolla, vulgarment dit. Compos per lo Escolá de la mateixa Població en / est any 1759. (*Al fin*:) Con licencia. / En Valencia, en la Imprenta de la Viuda de Joseph / de Orga, junto al Real Colegio de Corpus Christi /. Año M. DCC. LIX. / Se hallará en la misma Imprenta.

En 4.º, 12 págs. sin numerar, a dos cols.—Con reclamos.—Signat. A.—Ejemplar de la Biblioteca Universitaria de Valencia.

Sólo contiene el *Misterio del Rey Herodes*, que es como sigue:

INTERLOCUTORS.

El Retor. Cento. Quelo. Toni. Tomeu.

Los 4. Bona nit, Senyor Retor.
Retor. Deu los guart, Jovens gallarts
còm ho passen de salut?
Benen bostès molt cansats?
Còm los ha anat en Valencia?
Han vist bè la funciò gran?
que en ella, com Ciutat fel,
es celebra tots los anys?
Han vist la Processò, y bolta,
les Roques, y los Jagants,
los Nanos, y los Misteris,
que en cor molt humil y plà,
los Valencians huy consagren
baix de una oblea embosat
al Senyor de Cel, y Terra?
Cento. Senyor Retor, embobats,
y atonits venim de veure
tanta cosa? Què agradats
hem quedat de tan gran festa,
tal funciò, y celebritat?
Què Custodia? Què riquea?
Qué hermosura, y Magestat?
Què gust veure aquell Pastor
en les Ovelles dabant?
Quelo. Quin Pastor es eixe heu?
perque yo non he vist cap?
Cento. Quin Pastor havia de ser,
sino sols lo Mayoral?
Quelo. Lo que darrere de tots
anaba, com à son Cap?
Y en la mà porta un bastò
de Plata tot, y dorat?
Cento. El mateix. Eixe es lo digne
Archebisbe Valencià,
que servint al seu Senyor,
và en lo baculo en la mà
per guarda de son ganado.
Quelo. Home calla. Hay cosa tal?
So Retor, si à ell lescolta
no acabarà ni en un añy.
Yo li dirè en breus rahons
lo que havem vist per allà.
Tomeu. Amic, à molt sas possat,
pues no es facil referir
les coses de eixa Ciutat,
y especial en este día.
Toni. So Retor allá và:
digàm algo de la festa,
Ya que à daixò havem entrat.
Retor. Fills, yo estime la atenciò,
y aprecie la voluntat;
pero con quant yo estudiaba,
alli residì alguns añys,
la tinc tan present yo sempre,
com la estiguès mirant:
ojalá poguera yo
en aquesta Parroquial
fer al Señyor eixe obsequi;
pero Deu sols se complau,
mes que de riques ofrendes,
de tans sols la voluntat.
Tomeu. Pues so Retor tingam conte,
que ara li bull preguntar,
si en tans añys de Vade, y Ergo
com en Valencia gastà,
ha tingut curiositat
pera fer lo que yo en ù,
que tan solament he anat
a veure la gran funciò
del *Corpus,* que es Sant de Sants?
Retor. Digues fiel; y què es per cert
lo que embols tu preguntar?
Tomeu. Ha vist en jamay les Danses?
Pues no? per cert tots los añys.
Tomeu. Y les Roques, y els Misteris?
Retor. També els he visto cascun añy.
Tomeu. Y bosté els tindrá escrits
com yo ne pillat û este añy?
Retor. Home això com es possible,
si apenes un escrit yà?
Tomeu. Còm? Fent lo que yo he fet,
anant darrere, y dabant
de aquella esquadra famosa
de tots los Representants,
atenent bè lo que dihuen
aquells, que als chics fugir fan
al rum rum del Rey Redoles,
que fà por hasta els mes grans.
Perque à mi em và sucseir,
possantme les mans al cap,
pensarme que ya era mort;
pues me veu à un Diablàs,
que un Gavinet per lo coll
me passà; y ensanguinat...
Retor. Això serà la Degolla,
que sol dir la gent vulgar?
Tomeu. Això mateix so Retor.
Ai el te mal apuntat;
divertixcas en llegirlo,
y corrixcalo; que acàs
com asò es replegat
entre els quatre que assi veu,
haurà molts errors mesclats!
Retor. Home lliglo, pues, com pugues,
que yo acabat de resar,
no estie ya pera llegir,
perque tinc lo cap cansat,
y cert, que me alegrarè
veure eixa curiositat;
perque yo be els haure vist,
y oit tot de cap à cap
moltes vegades, mes nunca
pogui entendrel per lo clar.
Tomeu. Pues diu aixi so Retor:
oxcam bè, no sia cas
que (com yo no lige molt bè,
ni en lo escriure estic cursat,

y per si so Llaurador)
diga algun gran desbarat."

I. MISTERI DEL REY HERODES, VULGO DE LA DEGOLLA.

Persones:	Herodes.	Tres segadors.
Autor.	Dos Sabis	Un caballer.
Melchor.	Alguacil.	Espigoladora.
Gaspar.	María.	Trompeta.
Balthasar.	Joseph.	Tres Sarjants.
Tres Pages.	Angel.	Quatre dides.

Loa.

Autor. Auditors Sabis, prudents,
de molta magnificencia,
après de darnos llicencia,
preguels que estiguen atents;
perque assi els porte al present
un Acte nou, traduit,
Misteri vulgarment dit
dels tres Reys del Orient:
feunos, Senyors, la contenta
de callar, perque al Autor
ferseli ha molt gran favor
mentres que asò es representa.
Assi veuràn adorar
à Deu tres Reys Excelents,
Melchor, Gaspar, Balthasar,
y oferir molts rics presents.
També veuràn lo furor
de Herodes, y son Edicte.
Joseph fugirà à Egypte,
y la Esposa ab lo Salvador;
y puix ma mensagería
de tots ya notoria es,
nostron Deu à ses Merces
done goix, pau y alegria.

Auto.

Melchor. Regidor Sabi, y expert
de una Provincia, y Reynat,
pues que ab policia, y consert
lo regiu; vos he cridat,
perque vull fer un cami,
y seguir aquell Estel
lo qual havem vist assí
rutilant dalt en lo Cel;
y entenc; segons declaram,
ser per nostra Astrología
complida la Profecía
del Gran Profeta Balàm;
perque ell diu qual nou Estel
que en les parts de Orient veuriem
al Salvador trovariem
del Mon, nat en Israel:
y per sò yo os bull deixar
encomanda els Reynes meus,
perque en Terres de Jueus
aquell gran Rey vull sercar;
y pues sou Governador,
encomaneus ma frontera,
y aixi com de vos se espera,
la governeu ab primor.
Autor. Descanse sa Magestat,
y de asò no en reba pena,
que sens frau, com ú ordena,
li serè molt fel criat.
Melchor. Page?
Page. Señyor?
Melchor. Has fet aparellar
aqueix present que et diguí?
Page. Sí senyor ya el tinc assí.
Melchor. Dons no ya mes que esperar,
entrau vos Governador,
y mon Reyne os encomane.
Autor. Señyor, que fase quant mane,
y el guie Etern Factor.
Melchor. Ara sus fasàm la via
a la bolta de Israel.
Page. Par, que aquell Estel
và dabant portant la guia?
Melchor. Incomprehensible Juí,
gracies os fas Señyor meu,
per estes merces que em feu
de guiarme en est camí.
Page. Señyor no veu quants Gamells
y que de gent que ve ensà?
Melchor. Detingamnos en est plà,
pera que parlem embells.
Gaspar. Deu guarde la companyia
Melchor. Senyors, be sieu arribats,
y ahon vàu encaminats?
Baltasar. A Judèa fem la via,
perque cercam ahon es nat
lo que ha de salvar lo Mon,
lo major que nunca fon,
com Balàm và profetar;
perque en les parts del Orient
havem vist lo seu Estel,
resplandent dalt en lo Cel,
anant bolta de Ponent.
Melchor. Lo mateix vinc à cercar,
portant la mateixa via.
Gaspar. Ab tan bona companyia
tots los tres podrèm anàr.
Melchor. Y puix tots sou gent molt sabia
me digueu qui sou si els par?
Gaspar. Yo el Rey de Sabà, Gaspar.
Baltasar. Yo Balthasar Rey de Arabia.
Melchor. Ab gent de tan gran valor
ben acompanyat irè.
Gaspar. Y el nom de vosa (*sic*) Mercè?
Melchor. Yo Rey de Tarsis Melchor.
Gaspar. Nosaltres som qui rebèm
la mercè en tal companyia.
Baltasar. Puix los tres fasàm la via,
y à Judea caminem.
Melchor. Y digueume, de son Reynat

los dos venen junts assí?
Gaspar. No, Senyor, que en lo camí
los dos nos havem juntat.
Baltasar. Fasàm tots gracies à Deu,
com à persones discretes,
per aquestes mercès fetes
sia exaltat lo nom seu.
Gaspar. Aquesta es, à mon parer,
Jerusalèm la Ciutat.
Baltasar. Ya el Estel nos ha deixat,
Misteri gran deu ser este.
Melchor. Page?
Page. Senyor?
Melchor. Cercau possada,
ahon nos pugam albergar,
y anem tantost à cercar
est Rey de gran nomenada.
Gaspar. Y après de haver apeat,
parlarèm als Regidors,
perque ells nos diràn, Senyors,
aquest gran Rey ahon es nat.
Page. Senyor, en esta hostería
nos podrèm bè albergar.
Melchor. Entrem dons, Senyor, si els par.
Baltasar. Com mane sa Senyoria.
Herodes. Gran quietut pau, y repòs
es la que ya en tot lo Mon,
major que fins a huy fon
un temps tenim molt dijós.
No ya rebelió en les gents,
pau ya ab tota persona,
y à la Cesarea Corona
están tots molt obedients.
Mes Sabis, digaume, qué era
lo de estos dies passats?
No sè quines novetats
conten de varia manera.
Dihuen, que allá en les Montanyes
veren volar mis Pastors;
un Angel, que ab grans lohors
cantaba coses estranyes;
y aquella nit, com los dies,
donà gran admiració;
digau, que sentiu de asò?
Es nat lo vostre Mesies. Etc.

Termina el Auto en la pág. 11, donde sigue el

Fi del misteri.

Los 4. Què le pareix, so Retor?
Retor. Per cert que molt ma gustat,
y que malegrat oirlo.
Mirau, si el boleu deixar
yo el copiarè, y mirarè
si acàs ya algun erro gran,
y el any que ve, si Deu vol,
à Valencia haveu de anar
à veure si poden aure
aquells altres dos que fan,
del mateix modo, y manera,
el de aquell Sant, que es tan gran,
Sant Christofol dic, u el altre
en que entra Eva, y Adam,
que la Creacio del Mon
en ell se diu al clar.
Tomeu. Puix molt bè, senyor Retor,
quede voste descansat,
que si Deu vol lany que vè
à Valencia havem de anar,
y hem de escriure los Misteris
com ham escrit lo de enguany.
Los 4. Y ara vetja si algo ens mana,
Senyor Retor, que assi estam
pera servirlo; y si no
anem tots à descansar.
Retor. Ya es rahò per mí, y vosaltres
que ya es hora de sopar,
y honreume si sou servits.
Los 4. Bon profit, que ya hem sopat.
Retor. A Deu, puix ya en sa pau santa
vajense enlora à gitar.
Los 4. Puix à Deu, pare Retor,
y ell li dò felicitat."

[1801.

II.—✝ RAHONAMENT, / que fan quatre llauradors de la / Horta de Valencia al Retor de la sua Poblaciò, sobre / haver vist la Funciò, y Processò del Corpus de dita / Ciutat, en lo any passat 1758. En lo que hu de ells li / llig lo Misteri del Rey Herodes ò de la De-/golla, vulgarment dit. / Compost per lo Escolà de la mateixa Poblaciò en est any 1759.

[1802.

Folleto de 184 × 125 mm. 24 págs. numeradas. Signts. A-C, a dos folios, menos la última, que tiene ocho. Con reclamos.

Al final de todo lleva el siguiente colofón:

Ab llicencia. / En Valencia, en la Emprenta de Joseph, è Thomàs de Orga, / junt al Real Colegi de Corpus Christ. M. DCC. LXXII. / *Se encontrará en la mateixa Emprenta.*

A continuación del título de la portada principia el "Rahonament", que ocupa las dos primeras págs., y en la tercera comien-

za el "Misteri del Rey Herodes", vulgo de la "Degolla", como en la anterior edición, y acaba en la pág. 11. A dos cols. En la misma pág., principia:

I.—ALTRE RAHONAMENT / que i fan los mateixos quatre llauradors / al Retor, presentantli los Misteris de *Sant Christofol*, y el de / la *Creaciò del Mon*, donantli per disculpa de no haver cumplit / mes pronte en la oferta, y encarrec, el haver estat empleats en lo / Real Servici, y demes que es vorà en dit Rahonament. / Compost per lo mateix Escolà en est any 1772.

Principia:

Interlocutors: Lo Retor. Cento. Quelo. Toni. Tomeu.

Toni. Cap de lleu, Senyor Retor,
y què fortuna tan gran,
que gojàm los quatre amics,
de que al cap de tants de anys,
que en lo Servici del Rey
honradament hem passat,
sens conflicte, ni desgracia
li pugam besar les mans!
Retor. Puix còm aixì, cavallers?
què es cosa fora de trast,
que els amics me favoresqueu
en venirme à visitar,
y mes sent homes de be,
y Soldats acreditats,
honrats, valents, y discrets,
y al fi, sent mos parroquians?
Per sò bull ara abraçarlos,
vaense dons assentant.
Los 4. No importa, senyor Retor,
que en cara que ens pot manar,
no hu consentirem nosaltros;
puix de empeus debem estar.
Retor. Sentense, senyors, no em fasen
cumpliments, puix escusats
dihuen que tenen que ser
entre el amics, y els Soldats.
Tomeu. Puis si es això, y vostè ò mana,
basbe: Cavallers, sentats
farem vostra Relaciò,
Embaixada, ò peu de gall...
....
....

Acaba:

Retor. Vaja, fills no sinquieteu,
lo passat, sa passat,
y deixeuvos de quimeres.
Els Misteris queden ya
en mon poder: yo els vorè,
y à Valencia en lo Escolà
els embiaré à un amic.
Impressor, que tinc allà,
pera que traga llicencies,
y al punt mels fasa imprentar.
Toni. Puix, so Retor, bona nit
li done Deu, que demà
ya ens vorem per precisio
que tinc un poc que parlar.
Quelo. Serà el assunto Aventuras?
Toni. Serà lo que Deu voldrà.
Esso fue el año passado.
Tomeu. Asò no es pot aguantar:
sa Reverencia perdone.
Anem, anem, bons germans.
Retor. A Deu, à Deu, que agraït
y content me haveu deixat,
aixi el Cel vos favoreixca,
y el Senyor vos fasa uns Sants.
Fi.

Ara lo Retor se posa a llegir los Misteris que es segueixen.

Es a dos columnas y termina en la página 15. A continuación, en la misma página, principia, también a dos columnas, el

MISTERI DE SANT CHRISTOFOL.

Persones:

Sant Christofol.
Lo Jesus.
Un Ermità.
Un Romeret.
Una Romereta.
Lo Pare dels Romeros.

Ermità.

Amic meu, be siau vengut,
acostauvos mes à mi.
Què cercau? Si anau perdut,
yo mostrarvos he el camí.

Christofol.

Lo camí no se per ahon,
ni ahon anirè à parar.
Pare, yo vaix à cercar
lo Senyor de tot lo Mon.

Ermità.

Lo Senyor que vos cercau
vol que siau son servidor,
il dejuneu ab gran amor,
ya que tantost le trobau.

Christofol.

Dejunar cert no podrè,
perques molt gran ma presencia;
daume altra penitencia,
Pare, y yo la cumplirè.

Ermità.

Dons aneu, y passareu
de aquest gran Ríu los Passagers,
de dos en dos, de tres en tres,
y asò el cert servir à Deu.

Christofol.

Pare beneit, yo so content
de ser vostra obediencia,
y servir ab gran paciencia,
y fer vostron manament.

Ara canten los Romeros, y tots junts dihuen.

Tots.

Puix de Deu tant alcançau
Sant Christofol gloriòs
feunos mercè, que ems vullàu
en est Ríu darnos socors.
Pregamvos devotament,
quems vullau aconsolar,
pera que pugam passar
en les parts del Orient.
Y puix veu que tanta gent
se nega, si no sou vos,
pregamvos devotament,
en est Ríu darnos socors.

Romero.

Per cert ya venim cansats
y del camí molt fatigats;
com est gran Ríu pugam passar,
que no ajàm de perillar?

Romereta.

Pare y senyor, si à vos plaurà
daunos remey, pugam passar
aquest gran Ríu, que fondo està,
que allà pugam arribar.

Pare.

Per cert, mos fills, yo so content
de anar molt prestament
que allí veig un Sant Ermità,
lo cual nos encaminarà
en que passem esta corrent.

Ara fa reverencia el Ermità, y cantant en veu alta diu.

Sant Ermità, per caritat,
puix Deu assi vos ha portat,
daunos remey pugam passar
aquest gran Ríu, que fondo està,
no perillem en tal trespàs.

Ermità.

Puix cercar lo salvament
volent aquest gran Ríu passar,
de instruirvos so content,
que sens perill, vos pugan salvar.

Mirant a Sant Christifol.

Assí es un Jagant molt fel,
y de grans forçes, poderòs,
que per servir al Rey del Cel,
os farà en passar socors.

Ara diu en veu alta.

O lo meu Fill, per caritat,
puix Deu assi vos ha portat,
vullau passar tota esta gent,
que vol anar en Orient.

Christofol.

Parc beneit, yo so content
de obeir lo vostre manament,
car per açó mi so yo donat
per passar la gent per caritat.

Ara passen tots junts una, o dos vegades, y quant torna à son lloch Sant Christofol, diu lo Jesus:

Jesús.

Christofol, passam laygua,
Christofol, passam laygua,

Christofol.

Infant petit, yo so content
de passarvos aquest corrent,
car eixa es la mia intenciò
per guanyar via de Salvaciò.

Ermità.

Encara et vull dir mes, lo meu fill,
y aço es cert, y en veritat,
que quant veuràs lo seu bastò florit,
aurás guayat lo sant Reynat.

Ara pren San Christofol lo Jesus al coll, y diu en veu en tonada à concert.

Christofol.

Jamay porti, Infant petit, que tan pesàs,
com lo tinguì en mon coll,
par que tot lo Mon portàs.

Jesús.

Tú dius.

Ara canten tots junts en tonada, à concert à 4, les seguents Coples:

Tots.

A estos pobres Romeros,
que van a Jerusalèn,
mándenles hacer bien.
Mándenles dar caridad,

para passar su camino;
porque el pobre Peregrino
passa gran necessidad.
La gente con piedad,
que van a Jerusalén,
mándenles hacer bien.

Fi."

[1803.

Termina en la pág. 16 y en la siguiente comienza a línea corrida el

I.—*Misteri de Adam y Eva.*

Persones:

Deu Pare.
Angel Cherubì.
Angel del Llegò.
Adam.
Eva.
La Serpent.
La Mort.

Comença lo Deu, y ans de començar se obri lo Cel ab molta musica mentres que baixa, y en ser en terra, pàra la musica y diu lo Deu rahonant entre sí, en veu ferma y espaciosa:

Deu.

Puix ya he creat los Cels, y la Terra,
lo Sol, la Lluna, ab lo Firmament,
Esteles, Planetes, Signes seus erra,
La Mar, los Peixos ab altra desferra,
de animals diversos ab tots cumpliments;
fasàm ara el Home à nostra semblanza,
al qual obeixquen les coses creades,
conega de Deu la excelsa pujança,
que en si mostrarà, per ser de privança
de si ab les altres que son ya creades.

Ara lo fà Deu al Home, y el pren de la mà, y el Home està sense esperit, y Deu lo respira en la cara, y obri los ulls, y tantost se adorm, y el Deu lo recolsa en terra, y es fa dos passos atràs, y diu en veu plena, y espaciosa:

Deu.

En lo Firmament, la Mar y la Terra
no es cosa creada, que sia mes bella,
donemli abjutori ab qui puga estar,
fasàm dons la Dona de la sua costella
en qui lo mon se puga gojar
de tot lo creat sens rua, ni mella.

Ara se acosta Deu al Home, y trau a la Dona de la sua costella, y la Dona se agenolla al costat de Adam y diu lo Deu.

Deu.

Adam, desperta, mira, pren esta Doncella,
y en semps en lo mon vullau procrear,
y de ta progenia se omplirá la terra,
ahon amplament podreu habitar.

Ara es desperta Adam, y se agenolla davant de Deu, y la Eva al costat esquerre tambè agenollada, y fam acatament a Deu, y diu Adam en veu ferma.

Adam.

Aques hos de ma costella
de hosos meus la haveu creat
perque unit estiga embella,
y en amor confederat.

Ara abrasa Adam á Eva, y diu lo Deu.

Deu.

Menjau à vostra fantasía
dels fruits del Paradis Terrenal,
sols lo fruit de aquell no sia,
que es à saber lo bé, y lo mal,
perque en lo punt que en menjareu
será el castic de tal pecat,
que certament de mort morreu,
sens remey ni pietat.

Ara lo Deu los dona la benedicció, y sempuja al cel en musica, y en haversen pujat lo Deu, Adam y Eva se alcen, y vàn passejant lo Paradis, y diu Adam en veu alta.

Adam.

O excelses maravelles!
primors subtils, molts grans, y belles
veig en est hort
què fresques aigues, y quin confort
de olors tan fines!
què fruites! què plantes a tan divines!
ó què fragancia,
de aromatichs, y abundancia,
y altres primors!

Ara diu à Eva.

No veus Señora, les colors
de estes floretes,
com son perfete, y devisades?

Ara fan acatament a Deu.

Adam.

Lloem a Deu, que les ha criades,
ab cor sancer.

Eva.

Etern saber, Señor Adam, es lo de Deu
no contemplau, y compreneu
lo gran concert,
que tot florix, y res no es pert
de quant hià?

Ara sempuja la Serpent al abre.

Anarmen vull, Señor, en ella
si a vos plau.

Adam.

Anau, Eva, y passejau,
que assi os espere.

Gitas a dormir Adam. Crida la Serpent à Eva per tres vegades, y à la tercera vegada respongue.

Serpent.

Eva, Eva, Eva, no te alteres.

Eva.

Qui eres tú, que aixi em nomenes?

Serpent.

No em veus? Serpent
Considerant lo manament
que ens à fet Deu Omnipotent
en aquest hort,
ahon consenteix tan gran deport
he vengut prest.

Eva.

Y dons, què vols?

Serpent.

Yo no vull res,
pero seria bè saber
perquè eus à manat Deu,
que no menjeu de aquest fruit?

Eva.

Perque vol espressament,
que no el toquem,
ni cuit ni cru,
que si el mordem,
mordrans la Mort.

Serpent.

Menjau, mordeu, que no morreu,
y ab tal gust tindreu deport,
y així sereu semblants à Deu.

Eva.

Serpent, ya veix que em vols tentar,
y vols que atja de trencar lo manament
de mon Señor Omnipotent,
mes no ó vull fer,
que cert aqueix es mon parer.

Serpent.

Per què publicau vostra rahò
peral oposit,
ò declarau vostron proposit?

Eva.

Ya no (*sic*) he dit, per no morir,
que si à tú et vull obeir
en manjar de aquest fruit
tantost morre,
que el Etern Deu així o diguè.

Serpent.

Si Deu volguera
que no menjaseu algun dia,
nous lo mostràra,
per hon me par,
sino en menjau sereu salvajes
sense saber,
que si Deu vos diu morreu, fonc
per feros por,
perque el serviseu en amor,
car si eu menjau sabreu
be, y mal, com certament
sab Deu molt bé,
y lo saber es gran cabal;
preniu dons, puix vos combè.

Eva.

Si per menjar de aqueixa fruita
tinc de pujar a tan alt grau
com de present manifestau,
yo so contenta.

Pren Eva la mançana, la mosega, y diu.

Eva.

Per cert, que es fruita
quem agrada per la sabror,
ara conec la gran error que yo tenia,
manifestant que non volia;
mes vullne dar
a mon marit prest a menjar,
perque sapia lo bé, y lo mal,
y ab tot capia ab gran saber.

Ara va Eva buscant a Adam, y cridantlo ab veu amorosa, y el troba adormit, y el disperta, y diu.

Eva.

Adam, Adam? Hà Adam?

Adam.

Eva? *Despertas*

Eva.

Ab gran plaer vos vull contar
lo que no 'os puc amagar.

Adam.

Y es?

Eva.

Que he menjat
del fruit aquell,
que ens ha vedat nostre Senyor.

Adam.

Eva, digau, què tal error haveu comés!
no sabeu, que ens ha promés
la mort cruel,
el semblant cas lo Rey del Cel?
mas be es demonstra
lo molt fragil força vostre
en resistir
lo que ens fará la mort sentir.
O pena greu!
que noms hatja manat Deu
sino guardar,

que no aguesseu de menjar
de aqueixa fruita,
y vos tantost ab gran cuita
naveu menjat!
No cometré yo tal pecat,
ni villanía;
ans ab molta cortesía
men guardarè,
y deix fruit non menjarè.

Eva.

Molt gran temor mostrau tenir
Senyor, á laspra mort,
que Deu ya haurà mudat dacort,
puix yo em veix sana,
y he menjat de mançana,
per ço menjau
y eix tan gran temor deixau,
que assi os ne porte,
y en açò molt vos exorte,
que em digau, si,
car cert me plaureu a mi,
que Deu Etern
no ha menester aquest govern,
ni el reservar
font per volersen seciar;
mes por tenir
en quel hatjám de obeir,
guardant en ell
lo tal manament fet per ell.

Adam.

Per cert, que ens ha donat
molt poc saber
aqueix fruit bell, sabent molt be,
que no el guardaba pera ell.
Voleu saber,
aqueix fruit bell nous fon vedat
per lo Increat,
si no per veure en quant seria estimat
son manament,
per hon verdaderament non menjarè,
ni menys la mort mes crearè
per ningun camì,
encara que quan toca à mi
es un no rès;
mes trists dels que vindràn desprès,
que ploraràn
per lo que culpa no tindràn!
y si dieu que nau menjat,
y no fon morta,
vos morireu quant Deu voldrà,
y mes, que no sabreu, com, ni quant serà.

Eva.

Beu se nous matará per un bosí,
nis voldrà vengar de mi
fent la factura;
no temau desaventura,
que yo, cert, que no puc creure,
que sin menjau,
que per çò mal ne hatjau:
què ens costarà?
que veu que nostron Deu Omnipotent
per espantarnos,
inocents, per castigarnos
nos diu morreu;
com creeu, que ignoraba Deu,
que yo havia
de pecar en aquest día?
No os vull dir mes,
sino voleu no mi dò res;
que ara conech,
y molt clarament entench
quant me estimau,
tant cego sou, que no mirau,
que quims ha dat
vida, bens, y tal estat,
no ens matara,
ni en res de açò ens dispagarà?

Ara fa Adam un estrem de gran pesar, y mostranse molt temerós diu.

Adam.

O greu porfia! *apart*
Puix en tot càs, voleu quen menje
deix fruit, que Deu nos veda,
yo eus promet, que ell se en vengue,
vos veureu que ne ixirà.

Pren Adam la mançana tremolant, y apenes menja un bosí, crida Deu ab gran còlera.

Deu.

Adam ubi es?

Adam Despullat.

Oint, Senyor, la vostra veu,
fugí trobantme despullat.

Deu.

Què estàs nuu, qui ta mostrat
fer contra el manament meu?

Adam.

Esta Dona ò ha causat,
que em donàs per companyia.

Evà.

Tampoc la culpa es mia,
que la Serpent me ha enganyat.

Deu Enutjat.

Sobre tos pits aniràs Serpent maleita,
ton past sera, que menjarás la terra,
tindrá mon Fill la Mare tant beneita,
que et romprà el cap, y et dará mortal guerra.
Y tu, Eva, multiplicats seràn tos parts a pena
y a ton marit seràs Dona sosmessa:
esterils any, Adam, sera la tua estrena
del teu pecat, y de sudor molt plena,
y pérque del teu pecat me pagues peyta
sera lo teu cos llançat de esta Devesa.

Deu crida al Angel.

Angel molt fort, y preheminent,
Ministre meu imperial,

llançau al desobedient
Adam del Paradis Terrenal.

Angel.

Adam, yo et port dolorosa ambaixada,
y et vé de part del Senyor Deu Eternal;
diu, que perdau lo Paradis Terrenal,
la qual Ciutat tan mal haveu guardada.

Adam y Eva.

Peccavimus, iniquè egimus,
parce nobis Domine.

Angel.

Per molt llarc temps en vida fatigada,
diu que ab sudor de vostra fas viureu,
puix sou venguts contra el manament seu
per lo consell de la Serpent malvada.

Adam y Eva cantant y fugint del Angel que els amenaça.

Angel beneit, puix Deu nos ha llançat
del Paradis, è condemnats à mort,
de nostra part tenim recort,
com de ses mans nos ha fet è format
a la sua figura.

Angel.

O trists mortals! de mort ab greu sentencia,
puix no obeix los manaments de Deu.

Ara la Mort els abraça.

De aquest delit, força es que os naveu
treballs, y afanys pendreu ab paciencia;
en laspra vall de plors, gemecs, y pena
viuràs Adam, ab Eva, è tots fills
per ton pecat lligats ab forta cadena,
y en semps, ab tu badeig, natura humana,
que el infinit Senyor Deu aixi ò mana.

Adam, y Eva cantant.

O Juje Just, Senyor, mercè ens atjau,
e nons doneu sentencia tan forta,
perque os pregàm, Senyor, que ems vullau dir,
si podrém may Paradis obtenir.

Angel.

Vostre clamor davant de Deu es pujada,
diu que ens fará gracia especial,
que pendrá carn per obra Divinal,
é naixera de una Verge Sagrada
ver Deu, y Hom, y dons nous desespereu,
que certament per tots morrà en Creu,
llavons será natura reparada.

Quant se despedix lo Angel cante un duo, y en haver acabat toquen les chirimies.

Domine Deus noster, in te esperantes nos despicias Eruisti nos ex inferno inferiori.

Fí.

[1804.

Ejemplar de la Biblioteca Diocesana de Valencia. Otro se halla en la *Biblioteca de Catalunya.*

El señor Castañeda, en su libro *Los Cronistas Valencianos,* pág. 219, atribuye indebidamente el anterior "Rahonament" a Carlos Ros. Sin duda lo confunde con el "Coloqui nou, curiós y entretengut hon se referixen la explicasió de les Dances, Misteris, Aguiles y altres coses exquisites, tocants á la gran *Festa del Corpus* ques fa en Valencia dignes de tot apreu. Compost per Carlos Ros, Notari Apostolich", cuya primera edición se hizo en Valencia en 1734, como hacemos constar en el artículo de Ros, y en el que son cuatro los interlocutores.

El señor Navarro, en su libro "Prensa Valencia", reproduce la primera página de este "Rahonament".

III. ✝ / Rahonament, / *que fan quatre llauradors de la* / Horta de Valencia al Retor de la sua Població, sobre ha- / ver vist la Funció, y Procesó del *Corpus* de dita Ciu- / tat, en lo any pasat 1758 en lo que hu de ells li llig / lo Misteri del Rey Herodes, ó de la Dego- / lla, vulgarment dit. / *Compost per lo Escolá de la mateixa Població* en este any 1759. / (*Al fin:*) Reimprímase. *Llamas.* / Ab llicencia. / En Valencia, en la Imprenta de Miquel Estevan y Cervera, / Baixada de Sant Francés. Any 1800. / *Se encontrará en la Llibrería de Joaquín Minguet, Plasa del Coleji* / *de* Corpus Christi.

[1805.

24 págs. en 4.°, numeradas y con signaturas A y B de 2 hojas cada una y C de ocho.—Ocupa el título de la port. y el preámbulo, a dos columnas, en el cual son *Interlocutors El Retor, Cento, Quelo, Toni y Tomeu,* la primera y segunda págs. Las págs. 3-11 comprenden el

Misteri del Rey Herodes, *vulgo de la Degolla.*

Las páginas 11-15 contienen, también a dos cols., un

IV.—"Altre Rahonament, *que li fan los mateixos quatre Llauradors* al Retor, presentanli los Misteris de Sant Christofol, y el de la *Creació del Mon*, donantli per disculpa de no haver cumplit mes pronte en la oferta y encarrech, el haver estat empleats en lo Real Servici, y demes que es vorá en dit Rahonament. *Compost per lo mateix Escolá en est any 1772*."

Sigue, también a dos cols., en las páginas 15 y siguiente el

II.—Misteri de Sant Christofol.

[1806.

Finaliza el cuaderno con el

II.—Misteri de Adam y Eva

[1807.

que llena las páginas 17-24, a línea corrida.

Es reimpresión del anterior.

Ejemplar de don Salvador Babra, de Barcelona. Otro ejemplar se conserva en la Biblioteca municipal de Valencia, procedente de la de Serrano y Morales, y otro en la de don Vicente Castañeda, de Madrid.

I.—*Colecció / dels tres Misteris /* que es representen / en la funcio solemne / del Corpus, / que es fa en la ciutat / de Valencia. / Imprenta de Laborda: / carrer de la Bolsería núm. 18.—Any 1836.

Un cuaderno de 16 págs. Verso de la portada, en blanco.—Págs. 3-9.

IV.—"*Misteri del Rey Herodes, vulgo de la Degolla*", a dos columnas; páginas 9 y siguiente el

[1808.

III.—"*Misteri de Sant Cristofol*", también a dos columnas; y páginas 11-16 el

[1809.

III.—"*Misteri de Adam y Eva.*"

[1810.

a línea corrida.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña. Otro se hallaba en la de Almarche, de Valencia.

V.—*Rahonament* / Que fan cuatro llauradors de la horta de Valencia al / Retor de la sua població, sobre haber vist la funció / y processó del Corpus de dita ciutat, en lo / any passat 1758, en lo que hu de ells / li llig lo misteri / *del Rey Herodes o de la Degolla, /* vulgarment dit. / Compost per lo Escolá de la mateixa població / en est any 1759.

[1811.

Es una reimpresión de la que hizo el tipógrafo Miguel Estevan y Cervera, de Valencia, en 1800, y la publicó don Rafael Blasco en las páginas 64-91 de su folleto, intitulado *La Procesión del Corpus de Valencia en el siglo XVIII*, impreso, en 1865, en esta ciudad, por José Rius, editor, formando parte de la Biblioteca de *El Diario Mercantil*. Sigue a continuación

VI.—*Altre Rahonament* / Que li fan los mateixos cuatre llauradors al Retor, / presentantli los Misteris de *Sant Cristofol* y el de la / *Creació del Mon,* donantli per disculpa de no haber / cumplit mes pronte en la oferta y encarrech, el haber / estat empleats en lo real servici y demés que / es vorá en dit Rahonament. / Compost per lo mateix Escolá en est any 1772.

El preámbulo y el

IV.—"*Misteri de Sant Cristofol.*"
[1812.

comprende las págs. 92-105 del indicado folleto del señor Blasco, y el

IV.—"*Misteri de Adán y Eva*"
[1813.

las páginas 106-115

Los dos anteriores *Misteris* son también reimpresión de la que hizo en 1800 el tipógrafo Miguel Estevan, de Valencia.

V.—*Misteri de Sant Cristofol.*
[1814.

V.—*Misteri de Adan y Eva.*
[1815.

Los dos anteriores *Misteris* los publicó don José Mariano Ortiz en el último tercio del siglo XVIII, en un folleto intitulado *La Procesión del Corpus de Valencia.*

II.—*Colecció* / dels tres misteris / que es representen / en la funció solemne / del Corpus; / que es fa en la ciutat / de Valencia. / Valencia 1866. / Imprenta y Libreria de Juan Martí: / Bolsería, 24.

En 4.°, 12 páginas. Los tres misteris que comprende esta *Colecció* son:

VI.—"*El Misteri de Sant Cristofol.*"
[1816.

VI.—"*El Misteri de Adam y Eva*" y
[1817.

VI.—"*El Misteri del Rey Herodes.*"
[1818.

Posee ejemplar don Vicente Castañeda, de Madrid.

VII.—*Misteri de Sant Cristofol.*

Lo publicó don Constantino Llombart en las páginas 140-142 de *Tabal y Donsayna.* Valencia, M. Alufre (1878?), en un artículo intitulado *Els Misteris.*

En 4.°
[1819.

VII.—*El Misterio / de / Adam y Eva* / Auto Lemosin / Representado en Valencia desde el siglo XV /. Traducido al castellano / por D. Joaquín Serrano Cañete / Valencia: Imprenta de Domenech.
[1820.

En 4.°, 16 págs. A la vuelta de la port.: "Tirada especial de 125 ejemplares que no se venden. / Ejemplar núm.... (*Al fin*): Imprimióse este folleto en Valencia, / en casa de D. Federico Domenech, / calle del Mar, núm. 48, el / día XXXI de Diciembre de mil / ochocientos ochenta y / nueve años ✠."

La introducción ocupa las páginas 3-6 y el *Misterio* las páginas 7-16. En la primera parte de la introducción dice el traductor:

"Los tres anteriores Misterios no son verdaderos autos sacramentales, en el riguroso sentido de la palabra, porque ninguno de ellos se refiere al misterio de la Eucaristía, pero se han representado siempre durante las fiestas del Sacramento. Por la sencillez del argumento y la ingenuidad del lenguaje, el de *San Cristóbal* se parece a los autos de Gil Vicente, de Juan de la Encina o de Vasco Díaz; pero el de *Adam y Eva* y el del *Rey Herodes,* por su acción más complicada, ya recuerdan acaso los de Lope de Vega, del maestro Valdivieso y del mismo Calderón, que, con el carácter de verdaderos autos sacramentales, tanta boga alcanzaron durante el siglo XVII."

"Aunque andan impresos estos autos desde el siglo pasado (XVIII) (1), he preferido para

(1) En el presente siglo (XIX) se han hecho tres o cuatro ediciones, todas ellas defectuosas.

la traducción valerme de un *Códice* que en su rica biblioteca posee mi buen amigo el distinguido bibliófilo don José Enrique Serrano, y esto porque dicho *Códice* es la copia más antigua que de los mismos se conserva, y porque contiene además preciosas noticias acerca de los trajes usados en la representación, de los sentimientos que los actores debían expresar, y hasta de las actitudes que les convenía adoptar, todo lo cual aparece muy cercenado en los ejemplares impresos. Según dice una advertencia de la portada de este manuscrito, fué copiado el día 14 de marzo de 1672, por Josef Gomar, cantor y ministril de la ciudad de Valencia, valiéndose para ello de las *originales copias* de Antonio Caix, cuyos originales, dice, están guardados en dicha ciudad (1), y para uso de Vicente Tomás, que entraba a ejercer el *oficio* por muerte de Josef del Castillo (2). El manuscrito, pues, estaba destinado al director de la compañía de representantes, y con sus notas y acotaciones da una idea clara de cómo se verificaba la representación en los pasados siglos."

Ejemplar de la Biblioteca Municipal de Valencia.

VIII.—*Misterio de Adam y Eva,* nuevamente introducido. — Versión castellana de don Joaquín Serrano Cañete.

[1821.

Se publicó en el Almanaque de "Las Provincias", de Valencia, correspondiente al año 1890, en las páginas 133-141.

Según leemos en la página 165 del tomo VII de *El Archivo,* que dirigía el doctor Chabás, el señor Serrano y Cañete dejó también terminadas, pero sin imprimir, las traducciones de los llamados "Misterios del Rey Herodes y San Cristóbal".

El señor Milá y Fontanals se ocupa y copia varios fragmentos de los "Misterios del rey Herodes, de San Cristófol y de Adán y Eva", en sus *Obras completas,* t. VI, páginas 221-228.

El señor Barón de Alcahalí, en las páginas 96-120 de su *Diccionario biográfico y crítico de músicos valencianos,* impreso en Valencia, en 1903, en el establecimiento tipográfico Domenech, copia la letra y música de los "Misterios de San Cristóbal y de Adán y Eva", precedidos de los siguientes preámbulos, grabados y comentarios:

"La primera tendencia a la secularización del arte dramático que en la Edad Media se desarrollaba en el interior de los templos, fué el abandonar los recintos sagrados, para asociarse a los regocijos populares que tenían lugar en la plaza pública. No obstante este primer paso, conservaron su carácter primitivo, inspirándose en los asuntos religiosos, con el nombre de Misterios o entremeses primero, y farsas o Autos Sacramentales más tarde, cuando en el año 1311 el papa Clemente V confirmó la Bula de Urbano IV instituyendo la festividad al Santísimo Sacramento.

En todos los pueblos de las costas de Levante, tan piadosos en sus creencias como fastuosos en las manifestaciones del culto, se generalizaron mucho estos espectáculos en la época de la solemne festividad del *Corpus-Christi.* La suntuosa pompa de las procesiones, la abigarrada indumentaria de los personajes bíblicos que a las mismas concurrían, el sugestivo contraste entre los colores chillones de las engalanadas calles, las jubilosas sonoridades de las muchedum-

(1) Tal vez se han perdido. A pesar de haberlos buscado, no he podido encontrarlos en el Archivo municipal.

(2) La copia es, sin embargo, un ejemplar lujoso. Aunque está deteriorado, por lo mucho que han debido manosearlo los diferentes ministriles de la ciudad, por cuyas manos han pasado durante siglo y medio, y aunque lleno de notas por todas partes, con los nombres y apellidos de los niños de San Vicente, que representaban papeles en el siglo XVIII, se ve que la copia está sobre buen papel, y los versos están escritos con tinta verde, mientras las acotaciones lo están con tinta encarnada, lo mismo que los títulos, en los que están imitadas las letras mayúsculas de imprenta.

bres, de las campanas y de la pólvora, los suaves perfumes del azahar y del mirto embalsamando el ambiente diáfano y primaveral de nuestros serenos días de junio, factores eran abonados a excitar las expansiva alegría de los levantinos, que en todas épocas han preferido a la oración tranquila y solitaria en las vagas penumbras de un templo, la plegaria colectiva y ostensible, el culto *plástico* emocionante, sensual y pintoresco, que se nutre tanto de la piedad como de la poesía y del arte.

Estos embrionarios espectáculos dramáticos, conocidos entre nosotros en el siglo XIV, con motivo de la citada festividad del *Corpus,* en el siglo siguiente tomaron gran incremento, constituyendo uno de los obligados regocijos, no sólo de las fiestas a la Eucaristía, sino de las que en aquella época se instituyeron para solemnizar la adopción del Angel Custodio, como tutelar de varios pueblos y ciudades de la región valenciana (1).

Celebrábanse éstas después de la octava de los apóstoles San Pedro y San Pablo, y la ciudad contribuía por modo notable al mayor esplender del acto religioso, acudiendo procesionalmente a la Catedral, antes de empezar la misa mayor, todos los jurados, con sus togas, precedidos por los timbaleros, ministriles, ciegos cantores, diez y ocho niños de San Vicente vestidos de ángeles, tocando instrumentos y cantando; los cuatro evangelistas, el arcángel San Rafael y Tobías y el ángel Custodio de Valencia, lujosamente vestido de rojo con áurea sobrevesta.

Al llegar a la Catedral eran recibidos solemnemente por los canónigos y el Arzobispo, que acompañaban al Angel hasta dejarlo instalado en un elevado sitial, puesto a la parte derecha del coro. Allí, rodeado de todos los ángeles de su acompañamiento, sosteniendo en la diestra mano un gran es-

(1) Con gusto transcribiríamos íntegro el acuerdo que tomaron los jurados de Valencia el día 6 de octubre de 1446, instituyendo la forma con que debía celebrarse esta solemnidad, pero nos lo veda su mucha extensión. No obstante, para que el lector tenga una idea aproximada de él, acotamos sólo la descripción de la entrada del Angel en la Catedral, mientras se cantaba este loor:

"Angel Custodi de Deu infinit
Guardau la ciutat de día y de nit
Pera que no entre el mal sperit."

"E lo seguent dia de la festa dematí los dits honorables jurats esents ajustats e congregats en la casa de la dita Ciutat ensemps ab tota laltra notable gent convocada e demanada a la dita solemnitat e festa partexen de la dita casa sots lorde seguent:

Primerament preexen e van dos jovens de XVI fins a XVIII anys vestits com angels ab testes en los caps e casqu daquells porten una verga argentada a forma daquelles que porten los verguers de los dits honorables jurats quasi representants dos verguers angels que van segons es dit:

Item tantost apres dels dits dos angels verguers subsigueixen XVIII fadrins cascu de edat de XII anys vestits com angels de diversos colors ço es dos angels en significasio e reverensia de cascun orde dels angels del sel cascu dels quals porta un standart vermell en la ma on es lo senyal de la dita ciutat los quals canten ab gentils acords cobles en lahor e gloria del dit Sant Angel nomenant a la dita ciutat lo poble e el stat de aquella davant la Sacra Majestad Suprema.

E tantost apres daquells XVIII angels subsigueixen sis omens sonadors vestits com angels ab lurs struments en les mans ab testes en los caps que de dos en dos van e continuament sonen.

En les spalles de aquells dits angels sonadors va hun joue de XVIII anys vestit com angel ab testa en lo cap e aquest angel porta un gran e bell standart dor e flama al costat del qual va un fadri de edat de XIII anys vestit com angel qui porta una pavesina ab lo senyal de la dita ciutat ab una correxa que li deualla por lo coll faen lo uia del costat dauall lo bras sinistre. Aprest dels quals ue tantost lo gran Angel Custodi vestit ab solemne camis de sendat vermell ab guans vermells ab una molt vella e singular testa en lo cap, e sobre lo dit camis porta una notable e real sobreuesta dor e flama la cual va solta e delliura.

E aquest Sant Angel Custodi te la ma sinistra lo cap e fi de les grans trepes del dit gran standart lo qual li porta dauant lo dit angel.

E ab la ma dreta porta este un gran titol qui li devalla de les ales lo qual es intitulat Aquest es lo Sant Angel Custodi de la Ciutat de Valencia.

Los quals angels tots damunts nomenats en lorde sobredit partixen de la dita casa de la Ciutat anant dreta vía nostra Dona Sancta Maria de la Seu."

1446. (Archivo Municipal: *Manual del Concells,* núm. 33, fol. 226.)

tandarte alusivo a su representación, y teniendo detrás a los cuatro evangelistas, asistía a los oficios divinos, en los que oficiaba el Prelado, y estaba la oración sagrada a cargo de un pavorde que fuera notable predicador en lengua valenciana. Terminada la misa y una procesión claustral, toda la comitiva regresaba a la casa de la ciudad por el mismo orden y ciñéndose a idéntico ceremonial (1).

Respecto a la música de esta festividad, no hemos encontrado en nuestra minuciosa investigación más datos que los de un códice del siglo XV que se conserva en el Archivo de la Basílica. De su contexto se colige que los tres himnos de la fiesta del Angel Custodio se cantaban con música parecida al *Pange lingua, Sacris solemnis* y *Verbum supernum* de la festividad de *Corpus Christi*. La estrofa del segundo, aplicada al Angel Custodio, dice: *Sacris solemnis — Juncta sint gaudia — Himnis Angelicis sonent praeconia — Cautet valentia et cathalonia — Concordet Aragonia.*

Suponemos que la música sería parecida a la del Corpus, porque casi igual es la de la fiesta de la Sangre de Cristo, que se celebra el miércoles después de la dicha octava, y que, tal vez, debido a su carácter local, la ha conservado mejor la tradición, y juzgamos no es aventurado suponer que teniendo la solemnidad del Angel el mismo carácter, se utilizara para ella la misma música, pues de tenerla especial, algún rastro quedaría en el archivo del Cabildo.

Pero sigamos ocupándonos de los misterios que se representan en Valencia con motivo de las fiestas de *Corpus Christi* desde tan remota fecha, que pueden considerarse, con los representados en otras poblaciones, como la manifestación primaria de nuestro teatro nacional." (2)

VIII.—*Misterio de San Cristóbal.*



[1822.

Este entremés, como antiguamente se les nombraba, es uno de los que han llegado hasta nosotros, entre los muchos que se representaban en la vía pública durante la festividad del *Corpus*. Como el siguiente y el del *Rey Herodes* no es auto sacramental, aunque bien pudiéramos darle este nombre, siendo como a tales conocidos, el *Sacro Par-*

(1) En el libro de Ceremoniales de la Ciudad que se custodia en el Archivo Municipal, se especifica la forma detallada de esta solemnidad y el lugar que ocupaban todos los asistentes a la misma.

(2) Es interesante el recordar que ya en abril de 1391 se había representado en el Palacio Real de Valencia la tragedia del *Hom enamorat y la fembra satisfeta,* cuyo autor, Domingo Mascó, era consejero de don Juan I de Aragón.

naso y la *Vacante General* de don Pedro Calderón, que se representaron en Valencia, con motivo de la citada festividad, los años 1688 y 1695.

El llamado de *San Cristóbal,* como podrá apreciar el lector por la siguiente transcripción, es en su lenguaje más ingenuo y en su argumento más sencillo que los autos de Juan de la Encina y Gil Vicente, lo cual nos hace suponer sea bastante anterior al de *Adán y Eva,* que luego describiremos, que se semeja en el desarrollo de su acción a los de Valdivieso y Lope de Vega.

La primera noticia que tenemos de la representación de este misterio data del año 1449, en que disponen los Jurados, en previsión de 5 de junio, se haga nueva la túnica de damasco blanco para el Niño Jesús que lleva San Cristóbal.

Figuran como actores en el entremés un hombre de elevada estatura y luenga túnica, que se coloca sobre dos banquillos durante la representación, para aparecer más agigantado, que representa a San Cristóbal; el niño que a hombros ha de llevar el Santo, que se presenta acompañado de unos romeros y pide al gigante que lo pase a la orilla opuesta del río, y un ermitaño, que creemos debe representar a San Cucufate. Está escrito en lemosín y tiene poca música, de la que tampoco queda más noticia que la del códice citado anteriormente del señor Serrano Morales.

Este misterio, como el anterior y el del *Rey Herodes,* no se representan desde hace pocos años, bajo el pretexto de no ser estas manifestaciones de la primitiva piedad del gusto de nuestra época, pero todos los amantes de las tradiciones populares opinan que éstas deben ser respetadas en cuanto no se opongan notoriamente a la verdad histórica o a las creencias religiosas, base inmutable de la sociedad (1).

(1) Don Gabriel Llabrés, en su repertorio de *Consuetas* de la iglesia de Mallorca, cita con el número 32 un misterio de San Cristóbal que ignoramos las analogías que pueda tener con éste.

(*Sigue el "Misteri de San Christofol", con su correspondiente música, y añade:*)

"El acuerdo de los Jurados antes citados evidencia que este misterio se representaba en Valencia antes del año 1449, precediendo, por tanto, en medio siglo a la *Farsa de San Martín,* de Gil Vicente (2), y en uno a la *Danza de la Muerte,* de Juan de Pedraza (3), y al ternario de Juan de Timoneda, que tituló *Misteri eclesiastich* (4), y a los *Siete Sacramentos,* del mismo autor, refundición de *La Fuente de San Juan,* que son las primeras reproducciones dramáticas de que tenemos noticia se representaron en las plazas públicas; pero es evidente que antes de estas representaciones tenían arraigo inveterado en las costumbres las manifestaciones ostensibles de la piedad popular en la forma rudimentaria de los versos, cantares y villancicos sacramentales que vemos en nuestros cancioneros. De suerte que la protección decidida que prestaron a estos espectáculos los municipios (con este o esotro nombre), dió calor a ese germen de nuestro teatro nacional, nacido de los dos sentimientos más grandes que puede tener el hombre: el amor a la religión y el amor a la patria.

Bien hayan los que contribuyeron a la cultura nacional, fomentando de manera indirecta, pero eficaz, esas sencillas manifestaciones de regocijo público que hoy son miradas desdeñosamente por algunos como grotescas remembranzas de una devoción pueril.

(*Grabados que representan el Paraíso terrenal y Adán y Eva arrojados del mismo.*)

(2) Se representó en la iglesia de Calda, de Lisboa, durante la procesión del Corpus de 1504.

(3) Impreso en 1551.

(4) Representado en Valencia el año 1570, delante del Patriarca Ribera, habiendo merecido el premio (joya) de cuatro varas de terciopelo carmesí.

IX.—*Misterio de Adán y Eva.*

[1823.

Este auto se representó en Valencia los primeros años del siglo XV, y en los *Manuals de Concells* y libros de *Claveria Comuna*, del Archivo Municipal, se trata con frecuencia de estos entremeses, consignando los gastos que su representación ocasionaba.

Casi todos estos primeros esbozos dramáticos de nuestro teatro nacional siempre se han representado, como ahora, sobre uno de los carros llamados *Rocas* que preceden a la procesión del *Corpus*. Singular coincidencia que da idéntica cuna al drama patrio y a la tragedia griega. Aunque no puede llamarse auto sacramental, en el sentido estricto de la palabra, porque su argumento no se refiere al misterio de la Eucaristía, bien pudiera dársele este nombre, que se generalizó tanto en los siglos XVII y XVIII, aplicándolo a las representaciones de carácter religioso que tenían lugar anualmente en las fiestas del Sacramento. La estructura literaria de esta obra recuerda los *Autos Sacramentales* de Lope de Vega y de Calderón, pero ignoramos quién sea su autor, que hubo de ser poeta experto, porque empleó en el desarrollo de su auto diversos metros, armonizándolos con las diferentes situaciones dramáticas de los personajes, hermanándose en toda la obra la belleza con la grandiosidad propia del asunto. Redúcese a una paráfrasis de los tres primeros capítulos del *Génesis*. La acción se desarrolla en el Paraíso Terrenal, después de crear Dios los cielos, la tierra y el hombre, prohibiendo a éste acercarse al árbol del bien y del mal.

Adán y Eva, bendiciendo al Supremo Hacedor, saborean los encantos de aquel delicioso jardín, hasta que la serpiente utiliza la curiosidad de Eva para que, con femeniles halagos, logre que Adán coma de la fruta vedada.

Cometido el primer pecado (que desde entonces se ha repetido y repetirá constantemente), castiga Dios a los culpables, condenándoles a sufrir los rigores de una vida penosa y de una muerte cierta. Al ser arrojados del Paraíso por el Angel piden a Dios misericordia, obteniendo de su bondad infinita la promesa de qué el linaje humano será redimido.

Intercalada en la poesía, tiene este auto su parte musical, que podemos transcribir en su lugar correspondiente gracias a un manuscrito que posee nuestro buen amigo don J. E. Serrano y Morales en su magnífica biblioteca, y que es el único documento auténtico que se conserva sobre este particular, porque al presente hasta los mismos actores del auto interpretan la parte musical sin más partitura ni guía que la tradición.

Y al decir que interpretan, no estamos en lo cierto, porque desde hace dos años se han suspendido estas representaciones, tal vez poco en armonía con las costumbres actuales, no siendo éste el primer eclipse que sufren, porque a fines del siglo XVI y principios del XVII fué sustituído durante algunos años, hasta el 1672 (1), por otros de Lope y Calderón. El autor de la parte musical, según el manuscrito, fué Jerónimo Zurita (2).

(*Sigue el "Misteri de Adán y Eva" con su correspondiente música, y finaliza*:)

"La importancia de estas fiestas y la afición del pueblo a los espectáculos lírico-dramáticos al aire libre se extendió pronto a las Castillas, donde tuvieron extenso campo de acción varios poetas, siguiendo la orientación marcada por Juan de la Encina y aceptando las ingeniosas modificaciones que en aquel primitivo aparato escénico introdujo el prodigioso ingenio de Lope de Vega."

---

(1) Debió de coincidir esta sustitución con la prolongada estancia en Valencia de Lope de Vega durante su destierro, por haber escrito libelos infamatorios contra la comedianta Elena Osorio y su hermano, celoso de que la primera lo hubiera burlado en sus relaciones amorosas, aceptando las de un sobrino del cardenal de Granvelle.

(2) El erudito doctor don Joaquín Serrano Cañete publicó un notable folleto explicando y vertiendo al castellano este misterio.

IX.—*Misteri de Sant Cristofol.*

[1824.

X.—*Misteri de Adam y Eva.*

[1825.

Se publicaron en valenciano en la *Página Valenciana del Diario de Valencia* correspondiente al día 30 de mayo de 1915, a continuación de un artículo del padre jesuíta don Mariano Baixaulí, copiado de *Música Sacro-Hispana* de Bilbao, intitulado "Representaciones religiosas de las fiestas del *Corpus* en Valencia" y de un grabado que representa la roca "Santísima Trinidad" con el grupo Adán y Eva.

El texto de los *Misteris* está copiado del libro "La procesión del *Corpus* de Valencia en el siglo XVIII", de don José Mariano Ortiz.

III.—*Los Misterios del Corpus de Valencia.* Edición diplomática, con notas críticas y estudio preliminar. University of California. Publications in Modern Philology University of California. Press. Berkeley, California, 1932.

[1826.

En 4.º, XII + 172 págs.

La procesión del *Corpus* de Valencia y los misterios que se representaban en la misma han gozado renombre universal, y el señor Corbató (H.), valenciano y profesor de la Universidad de los Angeles en California, vino expresamente para estudiar este asunto; fruto de este viaje es el presente libro, en el que nos ofrece una edición diplomática de los tres misterios que han llegado hasta nosotros. Contiene el libro otros capítulos muy interesantes, dedicados al estudio del lenguaje, dicción, estilo, versificación, fuentes e influencias, avalorado todo con muchísima documentación, que aunque bastante de ella está ya publicada, ofrece interés por hallarse toda reunida. Lástima que la premura del tiempo de que dispuso el señor Corbató le impidiera estudiar detenidamente los *Manuals,* en los que hubiera encontrado muchas disposiciones de los *Jurats* referente (*sic*) a esta fiesta, como la orden prohibiendo que los que representaran los entremeses fueran disfrazados por la ciudad, dada en 1540, y la de 1537, pagando "unes quantes caretes y nassos per als del entremés del rey Herodes", fecha anterior a la citada por el autor.—S. C."

(*Anales del Centro de Cultura Valenciana,* número 15, enero-marzo de 1933, pág. 54.)

Anónimo.

✠ / RAHONAMENT Y COLOQUI NOU, / en que es manifesta el consell que tingueren / el *Tio Còsme Nespla,* de Benifaraig, *Badoro Rico-paño,* de Mon- / cada, y *Jaumet el Polinari,* de Alfara; pera elegir el millor / medi ó arbitre de vindre á Valencia á veure les grans Festes / del Beato Joan de Ribera; determinantse per comú dictamen, / no convenia pegarse de gorra en ningun puesto per los jas- / cos que peguen els Pixavins als Pèpos, de que es fa relació: / y demés justs motius que se expliquen en este Pa- / peret, segons vorá el curiós Letor. / (*Al fin:*) *En Licencia.* / Imprés en Valencia en la Imprenta de la Viuda de Agusti Laborda, en / la Bolsería, casa núm. 18. Añ. 1797.

[1827.

4 págs. en 4.º, a dos cols. y con reclamos.

Principia:

"*Còsm.* Molt bon dia, Rico-paño:
Polinari, Deu te guart.
Bad. Tio Còsme, *bien venido*:
sentes, que estará cansat.
Còsm. Per lleu, que com he vengut
molt pòch manco que trotant,
en veritat os confese,
que me encontre acalorat..."

Y acaba:

"*Jaum.* Te doném per retractat:
y tots tres ham de coneixer,
que es pensament acertat,
que en Valencia pera els Pèpos
no hia atre com el hostal.
Còsm. Dius be, Jaumet, y no es parle
mes en el particular.
Y, pues quedém convenguts,
á Deu, que os guarde molts añs."
Fi.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña; otro se halla en la universitaria de Valencia y otro en la de Menéndez y Pelayo, de Santander.

Anónimo.

+ / *Recitado en Dúo,* en que sense solfes / es pondèra algo de la Vida, y Miracles de Sant Pere / Pascual de Valencia, en les Festes que se fan en esta / Ciutat, per el arribo de la seua Santa / Reliquia.

[1828.

En 8.º, 10 págs. a dos cols., la última en blanco. Sin pie de imprenta, pero debe ser del año 1743.

Ejemplar de la biblioteca de don F. Carreres Vallo, de Valencia.

Principia:

"Si vols saber el motiu
perque estes Festes se fan..."

Anónimo.

Relació / de la magnífica dotacio de orfanes, / y altres Caritats, que ha fet el Ilustrisim y Excelen / tisim Señor Arzobispo de Valencia, en motiu de la / Real Proclamaciò del Rey Nostre Señor CARLOS / QUART, que Deu guarde. / (*Al fin:*) Ab les llicencies. En Valencia: Per Jusep Estevan, / Plaza del Forn de Sen Andréu. Any 1789.

[1829.

4 págs. en 4.º, a dos cols.

Principia:

"Cavallers, asó ha de ser,
yo hoc de dir breu, ó tart,
que no es raó que este enfit
me coste una enfermetat;
cada dia ixen coloquis,
y Romansos á grapats,
que no tenen mes sustancia
que lolla dels Estudiants:
Poc tems ha no es coneixía
mes que el Coloqui del Nas,
el Llaurador Potecari,
y el Rocinet alazá;
ara per lleu ixen uns
Papers tan endemoniats,
que farán bosar la fel
encara al mes ignorant.
Els Cegos mos aturdixen
continuament predicant,
relatant unes mentires
com la Aduana Real.
Si á veure les prevencions
pera esta Funció tan gran
doném al Mercát la bolta,
mon eixím atarantats,
perque els Cegos á dotsenes
van á tots atropellant,
cridant: *Asi porte a Cento,*
á Tito porte en la má:
Así está Bufalampolla,
asi el porte. Volen cals?
Calle pues Bufalampolla,
acabe ya de bufar,
vachasen á segar herba
el Señor Cento el Formal,
y fasen lloc a este asunte
serio, gloriós, singular,
que si huí en dia Poetes
tots los que volen se fán,
també es raò que yo tinga
en la bugada mon drap.
Jo be sé que el Romancet
á tots no té de agradar,
pero á lo meñs vorán tots,
que asi no ya gat en sac,
que parla un home de bé,
y que diu la veritát."

Y más adelante dice:

Dia 17 de Febrer
uns cartells shan publicát
per los cantons ahon se veu
la gran generositat,
la piadosa bisarria,
la estremada caritat
que practica el Arzobispo
a favor dels Valencians.
Pero de aixó per ventura
avrá qui puga ductar?
Per mes maliciós, que siga,
deixará de confesar,
que encara que es tan Chiquèt,
es el seu cor noble, y gran?
Qué Caritats no va fer,

que de Orfanes no dotá
quant se celebrá en Valencia
el obsequi dels Infants?
Qué no feu quant als Beatos?
Qué no ha fet en Lospital?
Casa de Misericordia
el podrás nunca olvidar?
Asó mateix no ho confesen
Ospicis, Comunitats,
Pobres, Viudes: Qué es aso?
ahon vas plometa a parar?
Qui eres tú pera aplaudir
la sehva garbositat?
Chiton, chiton que algun dia
es sabrá qui es el Prelat.
Torne pues al meu asumpte,
y dic que en Funció tan gran
optimam partem elegit
pues no te per cert igual.
Tehua es la gloria, Valencia,
tehua es la felicitat:
Ha Dotat trenta Doncelles
Orfanes de la Ciutat,
señalant á cada una
pera quant prenguen estat
trecentes lliures, que en roba,
y diners se li darán;
ves arreglant el contét,
y despues lo sumarás.
De Sen Vicent á les Chiques
piadós també ha señalat
cent lliures á cada una,
y cent quaranta, es veu clar,
que sols esta limosneta
sandú quatre mil ducats.
Posa seros, y mes seros,
que ara ve lo bo. Item más:
Als Chiquets de Sen Vicent,
que en lo dia son cent ya,
pera cada hú señala
veinticinc lliures; sagrát
si les donen als Chiquets,
que Carnestoltes tindrán!
Pero pasmes tot lo Mon,
que ara el resto va á tirar:
També es publica en lo Edicte
que pera manifestar
el seu amor a la Mitra
trecents Dots ha señalát
pera trecentes Doncelles
Orfanes: de cantitat
de cent lliures: Trau lo conte,
y et quedarás espasmát;
pues també vol que á trecents
Llauradors, pobres honrats,
se li donen les cent lliures
que á cada hú ha consignat;
unix esta altra sumeta
vorás que muntó tan gran.
Y despues de asò diréu
si es, ó no el nostre Prelat?

Pensaveu que el seu retiro
podria ferlo olvidar
á pesar dels seus quefers,
que es Pare dels valencians?
Pues ya os ha donát la prova
donant quant os pot donár."

Y acaba:

"Estima al teu Arzobispo,
honra en tot al teu Prelat,
no et preocupe la pasió,
pues bé veus lo que en tú fá,
y preguém tots al Señor
de que es digne conservar
á un Rey que es tota la gloria
de la España universal."

Ejemplar de don Salvador Babra, de Barcelona. Otro ejemplar se conserva en la Biblioteca de Cataluña y otro en la de don Vicente Lassala, de Valencia.

Anónimo.

✠ / *Relació* de la Proclamació de la Ciutat de Valencia a Don Fernando Sexto, en son Rey natural, contada per un Llaurador del Horta á sons germans, y seus. (*Al fin:*) Con licencia. En Valencia, en la imprenta de Cosme Granja y Agustín Laborda. (*Sin año.*)

[1830.

En 4.º, 2 hojas, a dos cols.

Principia:

"No es podrá contar en breu
lo que mai es pot contar..."

Ejemplar de la Biblioteca Municipal de Valencia.

Anónimo.

✠ / Relacio de un Llaurador, al Rector del / seu Poble, de les Festes que se han fet en Valencia per el / arribo de la Reliquia de son Fill Sant Pere Pasqual, / este present any de 1743. (*Al fin:*) Se hallará este Coloquio, junto con el primero (Recitado en dúo); en la Portería de la Merced.

[1831.

En 8.º 16 págs. a dos cols. Sin pie de imprenta.

Ejemplar de la biblioteca del señor Serrano Morales, de Valencia, cedida al Ayuntamiento de esta ciudad. Otro ejemplar se halla en la biblioteca del señor Carreres Vallo, de la misma ciudad.

Principia:

"Aquell que dona paraula
si es honrat, la ha de cumplir..."

Esta Relació se publicó juntamente con la intitulada "Recitado en Dúo", anteriormente anotada.

Anónimo.

✝ / ROMANÇ NOU, de la correguda de *Ba- / ques, y Bedells,* féta en un camp, prop de la Zaydía, to- / cánt als Murs de Valencia, en los dies 22. 24. 25. 26. / 29. y 30. de Setembre any 1755. hon graciosamént se / cònta el sucés, pera entretindre el temps, aprés / de acomodada la panja de bona menjúsa, y such de raim. / (*Viñeta. Al fin*:) Con licencia. / En Valencia, en la Imprenta de Agustin Laborda, vive en la / Bolseria. (*S. a.*)

[1832.

En 8.°, marq., 4 págs., a dos cols.

Principia:

"Allá vaig, ixca lo que ixca,
puix pera escriure de bulla..."

Ejemplar de la biblioteca del doctor Barberá, de Valencia.

Anónimo.

✝ / ROMANS NOU, / en lo qual se anuncien les festes, / que se han de celebrar en esta Ciutat de Valencia, de la / tercera Centuria de la Canonizació del Anchel, Profeta, y / Apostolich Sen Vicent Ferrer, Fill de la mateixa, y bate / chat en la Parroquial de Sent Esteve; que comensarán en 29. de Chuñ de este present añ / de 1755. / (*Grab. del Santo. Al fin*:) Impresso en Valencia con las licencias necesarias. Se hallará en el / Horno de la Parreta, junto a la Plazuela de Sant Bult.

[1833.

En 4.°, 4 págs., a dos cols.

Ejemplar de la Biblioteca Municipal de Valencia:

Principia:

"Gran bulla ya per Valencia,
segons me han notificát..."

Anónimo.

✝ / *Romans, y coloqui nou,* / llarc, y entretengut en lo que Gori, Llaurador de Masamagrell, havent encontrat / per lo Camí, al tornarsen de Valencia, a / Sento, Llaurador de Albalat, li fá relació / de part de les grans prevencions que sestan / fent en dita Ciutat pera la celebració de la / gran festa del Centenar de la Celestial Rey / na y Mare dels Desamparats, en / este present any 1767. (*Grab. de N.ª S.ª de los Desamparados. Al fin*:) En Valencia: / En la Oficina de Salvador Faulí. Año 1767.

[1834.

En 4.°, 8 págs., a dos cols.

Ejemplar de la biblioteca del señor Carreres Vallo, de Valencia.

Principia:

"Deu et guart Vicento Amic,
em folgue averte encontrat..."

Anónimo.

I.—SUPLEMENTO / AL DIARIO DE VALENCIA / del día 23 de agosto / del año 1797. COLOQUI NOU entre el so Masiá de Beni / faraig (docte entre els Llauradors del seu Poble), y Sento / el de Forn, que se encontraren en lo carrer de la Mar, / y despues de los *cumplimientos,* digueren aixina, / poch mes, ó meñs. (*Al fin*:) En Valencia, ab

les licencies necesaries. / En la Imprenta del *Diari*. Any 1797.

[1835.

En 4.º, 4 págs., a dos cols.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia. Otro se halla en la del señor Lassala, de la misma ciudad.

Principia:

"M. Pasmát estic, Vizantet.
S. De qué es pasma, so Masiá?..."

II.—El Anterior Coloqui fué reimpreso en 1896, en los "Apuntes biográficos del Beato Juan de Ribera, por José Mestre."

[1836.

Anónimo.

I.—✝ / Suplemento / al diario de Valencia / del día 13 de Septiembre de 1794. / Con aprobación del Excmo. Sr. Duque de la Roca. / Rahonament entre Cosme, y el Oncie (*sic*). / Nadal Llauradors de la Horta de Valencia, de la / Partida del Calapatar, sobre la formació del Peu de / Eixercit de Voluntaris Honrats del Estat de la Ciu- / tat y Regne de Valencia, que el Excelentísim Se- / ñor Capitá General Duch de la Roca alza ab apro- / cio (*sic*) del Rey nostre Señor (que Deu guart / en este any de 1794.

[1837.

4 págs. en 4.º, a dos cols.

Principia:

"*Nadal.*

Bona nit tinga, so Cosme.

Cosme.

Ben vengut, oncle Nadal.
¿Qué te que ve tan gotjós?
¿Qué ha vist? ¿q̃ ha oit? ¿q̃ ha pasat?
¿Le salió la Lotería?
¿Ha heretat algun bancal?
¿Le ha cabido el Ramillete,
Que en Madrit se ha sortejat,
O dels Porcs de Sant Antoni
Alguna sort li ha tocat?...

Y más adelante dice:

Nadal.

Este puix, Gefe benigne,
Que per la felicitat
De Valencia vingué al mando,
Segon Anchel tutelar;
Vent y provehēt que els francesos
Sen anaven acostant
Propet de nostres Fronteres,
Mirant sempre cap abant,
Y pensantse que si *forte*
Vingueren á esta Ciutat,
Pagarien lo agasajo,
Que els ferem el any pasat,
Ha fet un famós proyecte
De un gran Eixercit formar
Pera guardar nostres cases:
Y conte de tot donant,
Al Catolic Rey de España
Carlos Quart (á qui Deu guart)
Sa Magestat atenent
Al bé de tot Valenciá,
A aprobat el dit proyecte,
Donantli les facultats
Pera alzar los Batallons,
Y á fé se han ya comensat
A formar les Compañies
Nomenant els Oficials..."

Y acaba:

"*Nadal.*

Yo, Cosme, no puch seguirte
Perque estic accidentat,
Mes Bertomehuet mon fill
Lo meu puesto ocuparà.

Els dos.

Puix digam per conclusió
Que vixquen els Valencians,
Y vixca el *Duch de la Roca*
Per tota una eternitat."

Ejemplar de don Salvador Babra, de Barcelona. Otro ejemplar se conserva en la Biblioteca de Cataluña.

II.—✝ / Suplemento al Diario de Valencia / con aprobacion del Excelentisimo Sr. Duque de la Roca. / Cosme, ya voluntari honrat de a caball / de la Compañia del Señor Don Tomás Espinosa, referix al Oncle / *Nadal* tant lo que li susoi al vestirse é insinestrarse, com lo que / feu estant de Centinela, y observá en lo Pla del Real al temps / de la Revista

el dia 14 de Setembre de este any 1794. / *Segona Part.*

[1838.

4 págs. en 4.°, a dos cols.

Principia:

"*Cosme.*

Nadal, *aqui estamos todos.*

Nadal.

Puix Cosme vês molt cãsat?
¿Com te ha probat lo uniforme?
¿Es gran cosa ser Soldát?

Cosme.

Oncle meu, no hem diga res,
Perque tant content he estat,
Como si el Rey en persona
Me aguera estat reparant;
Ell be em costá al bolsillét;
Tot quant tenia replegat
Se na anát entre *los dedos.*
La lladriola se ha trencat,
Y encara no ni ha agut prou,
Y gracies al Capitá,
Que suplió lo que faltaba,
Pero em eixit á un costat.
¿No estich, home, molt polit?
¿Qui puix se ha de igualar
A esta Tropa Valenciana?
Pero puix bosté no aná
Vull contarli de pe á pá
Tot quant va pasar allá..."

Y acaba:

"*Cosme.*

A Dios, puix, Oncle Nadal,
Y plegue á Deu que mos porte
Els Gavaigs á nostres mans,
Que entonces farem lo Moll
De ses canelles y caps.
Fí."

Ejemplar de don Salvador Babra, de Barcelona. Otro ejemplar se conserva en la Biblioteca de Cataluña.

III.—✝ / Suplemento al Diario de Valencia / del dia 25 de Octubre de 1794. / Cosme, despues de haber estat en la revista / de la Caballería dels Voluntaris Honrats del Estat de Valen- / cia, va á casa del Oncle *Nadal,* ahon li conta á ell y á *Ber- / tomehuet* moltes de les ocurrencies del dia 12 de / Octubre de 1794. *Tercera Part.*

[1839.

4 págs. en 4.°, a dos cols.

Principia:

"*Cosme.*

¡Qué dia fon tan alegre
lo Diumenge, Oncle Nadal!
¿Li contá Bertomehuet
Tot quant va pasar allá?
¿Qué no em respon? está mut?
¿Li han donat algun pesar?
¿O se li ha grillat la dagsa?
¿Les olives se han cucat?
¿O el raim ha donat poc?
Home ¿qué té? ¡cap sagrat!
Quant venia á tota presa
Pera conversar de espai,
¿Está entre sí fent mementos?
No anem fent lo Micolau,
Aclarem este misteri,
O hasta els sorts nos oirán:
Bertomeu, ¿qué té ton Pare?

Bert.

¿Qué ha de tindre? que ha pegat
En que vol ser Voluntari,
Tenint propet de cent anys..."

Y acaba:

"*Cosme.*

Nadal, deixalos estar,
Que bona randa ells arrastren,
Y tenen molt bon treball;
Y puix el dia dihuit es
La bendició, en el Altar,
De les Vanderes, amichs,
Os convide á acte tan gran,
Pera que lo mon se espasme
Del valor dels Valencians.
Fí."

Ejemplar de don Salvador Babra, de Barcelona. Otro ejemplar se conserva en la Biblioteca de Cataluña.

Anónimo.

✝ / Versos para el Gremio de Carpinteros de la ciudad de Gandía en las fiestas de Beatificación del Venerable / Siervo de Dios Fr. Andrés Hibernon, que se han de celebrar en los días 25, 26 y 27 de Setiembre del presente año 1791. (Valencia, 1791.)

[1840.

En 4.° marq. apaisado.—1 h., con el verso en blanco, de la Biblioteca Municipal de Valencia.

Texto castellano y valenciano.

Anónimo.

VERSOS para tirar de su carro el gremio de cerrageros, linterneros, escopeteros, y armeros en la funcion del feliz Parto de la Serenísima Princesa de Asturias, haviendo dado á luz dos Infantes, celebrada en la Ciudad de Valencia en el 9. de Mayo 1784. En Valencia: por Joseph, y Thomas de Orga. Año 1784.

[1841.

Un pliego apaisado.

Contiene siete décimas, cinco redondillas, un terceto y seis cuartillas, escritas en castellano y en valenciano y orladas separadamente. (Alenda, II, núm. 2.190.)

Anónimo.

✝ / *Versos* para tirar de su carro triunfal los Carpinteros en la fiesta de regocijo, que hace Valencia al feliz nacimiento de / los Serenísimos Infantes de España Carlos y Felipe de Borbón, en 9. de Mayo 1784. (*Al fin:*) En Valencia: Por Joseph y Thomás de Orga, año 1784.

[1842.

En 4.° marq. apaisado.—1 h., con el verso en blanco, de la Biblioteca Municipal de Valencia, núm. 7.243.

Texto castellano y valenciano.

Anónimo.

✝ / Versos para tirar desde su altar los Tenderos en las fiestas de los Beatos Pedro Nicolás Factor y Gaspar de Bono. Año de 1787.

[1843.

1 h. en 4.° marquilla. Casi todos los versos son en valenciano. Verso de la hoja, en blanco.

Ejemplar de la Biblioteca Municipal de Valencia, núm. 7243.

Anónimo.

✝ / *Versos* para tirar desde su carro los carpinteros en las fiestas de los Beatos Nicolás Factor y Gaspar de Bono. Año de 1787. (*Al fin:*) En Valencia, en la Imprenta de la Viuda de Agustin Laborda.

[1844.

En 4.° marq. apaisado. 1 h., con el verso en blanco, de la Biblioteca Municipal de Valencia.

Texto en castellano y valenciano.

Anónimo.

✝ / VERSOS que han de distribuir desde su carro triunfal los Gremios de Cerrageros, Armeros, Anzueleros y Linterneros, / con motivo de la Proclamación de nuestro Católico Monarca el Señor Don Carlos IV (que Dios guarde). (*Al fin:*) En Valencia, por Josef y Tomas de Orga. Año 1789.

[1845.

En 4.° marq. apaisado. 1 h., con el verso en blanco, de la Biblioteca del señor Lassala, de Valencia.

Texto en castellano y valenciano.

Anónimo.

VERSOS que se han de distribuir al público en la fiesta centenar de nuestra Señora / de los Desamparados por el siempre lucido Gremio de Cortantes. (*Al fin:*) Con licencia, en Valencia, por la Viuda de Joseph de Orga, año 1767.

[1846.

En 4.° marq. apaisado. 1 h., con el verso en blanco, de la Biblioteca Municipal de Valencia.

Contiene poesías en castellano y valenciano.

Anónimo.

VILLANCICO en valenciano, jocoso. Introducción... (*Acaba*:) Jhs. Imprimatur Mayoral V. G. = Imprimanse, Caro.—En Valencia. Por Joseph Esteban Dolz, Impressor del S. Oficio, Año 1761.

[1847.

En 4.º, 4 págs.

Lo cita el señor Genovés en su *Bibliografía Valenciana*.

Anónimo.

Villancicos, / que se han de cantar / en la Iglesia parro- / quial de San Martin Obispo, de / esta Ciudad de Valencia, en los / solemnes Maytines de su Titular en este año / MDCC LIV. / puestos en música / por D. Luis Lopez, maestro de / Capilla de dicha Parroquial iglesia. (*Grabado.*) Con licencia: / En Valencia: por los Herederos de Geronimo Conejos.

[1848.

8 págs. sin numerar. Con reclamos. Portada orlada, lo mismo que cada una de las seis últimas páginas, pues el verso de aquélla está en blanco.

Ejemplar de la Biblioteca Almarche, de Valencia.

Son cinco los villancicos; los cuatro primeros en castellano y el último en bilingüe; éste ocupa las dos últimas páginas, y es como sigue:

VILLANCICOS.

Para dar fin à la fiesta
con Villancico de chanza,
buscar asunto es justicia,
que està pidiendo la gracia:
y puesto que a ver la Iglesia
entra un pobre catalan,
quizà en su tosco estilo
algun gusto nos darà.

Coro.

Vamos à encontrarle luego.

Cat.

Assi Señors meus està.

Solo.

Que te parece, buen hombre,
esta hermosa la Iglesia?

Cat.

Yà se veu, clar està
y esta gran obra quant
digaume se acabarà.

Solo.

En el año que viene, sin duda,
si no hay novedad.

Cat.

Bono, lindo và.
Seguisgeume el (*six*) instruments,
que en señal del meu plaer,
esta gustosa noticia
cantant la celebrarè.

Coro.

Victor, Victor al Catalán,
que parece que tiene algo de habilidad.

Solo.

Pues dime, sabes cantar?

Cat.

Un chiquet, chiquet.

Solo.

Y què intentas?

Cat.

Gorgejar.

Solo.

Y sabrás?

Cat.

Un si no es res.

Solo.

Sabes tonadilla nueva?

Cat.

Perquè eu pregunta bustè?

Solo.

Es que aguarda el Auditorio.

Cat.

Y que espere, pus y què?

Solo.

A què aguardas?

Cat.

Avuler.
Perque el que sens gana canta,
tot ù tira de revès.

Coro.

Canta oy por San Martin.

Cat.

Cantarè, cantarè,

puix toqueu los instruments
pianet, perque yo se,
que la lletra no si ou,
si es quels toqueu a tropell.

Coro.

Víctor, Víctor el Catalán,
que parece que tiene algo de habilidad.

COPLAS.

La Esglesia de San Martí
tan plena de magestat,
es polida tota ella
hasta lo últim quilat.
Ella es un miracle tota
de hermosura singular,
no li guaña Salomon
en los jaspes, or, y altar
Víctor, Víctor, etc.
Be mereix que quant sa acabe
se fasen los Castells grans,
llumenaries sense fi,
è musiques sens egual.
E yo cansat de esta nit,
no eu acabo de contar,
discurriscau lo auditori
mentres yo vaix a sopar.
Víctor, Víctor, etc.

Anónimo.

✝ / *Villancicos,* / que se han de cantar en los solemnes / Maytines del nuevo Apostol de la Europa, del Profeta / Valenciano, el P. S. Vicente Ferrer, el dia 7 de Abril / de 1782. Vispera del Santo, en la Iglesia Parroquial / Insigne de Santas Justa, y Rufina de esta / ciudad de Orihuela. / (*Grabado.*) Puestos en música por ocho autores.

[1849.

8 págs. en 4.º sin numerar. Con reclamos.

Páginas orladas.

A continuación del título comienza el Villancico primero, en castellano.

Vuelta de la página, el

Villancet segon Jocos.

Introduccio.

A duo.

Anem, fadrins, anem
a ferli la festa al pare Vicent.

Coro.

Anem, anem, anem,
a ferli la festa al Pare Vicent,
que es Fadri molt home
y tot ho merix (*sic*).

COPLES.

El Santet, com tots, naixquè,
y també el han batejat,
mes mai a volgut soltar
la gracia que en ell ha pres... *Cors.* Anem, etc.
Encara no era Fadri,
y ia en un banch es pujaba,
y als Giquets predicaba
lo darrer trement Jui... *Cor.* Anem, etc.
El abit de Sent Domingo
li han posat per a Fraret,
y el abit no ha fet al Monge,
perque el habit lo ha honrat ell... *Cor.* Anem, etc.
Frare, y Fadri ya es gran Sant
de miracles, festa, humor,
que à força de penitencies
há guanyat el ser asó... *Cor.* Anem, etc.

Sigue el Villancico tercero, en castellano, lo mismo que el Villancico cuarto, y luego éste en valenciano:

Villancet quinto.

Introduccio.

A la Escola, Giquets, a la Escola.
A la Escola, que el Mestre já vè.
Que ham de fer en la Escola, si es festa?
Saltar, y brincar juhar, y correr.
Ele, ále, alè.

Tots.

Saltar, y brincar juhar, y correr.
Yo porte mon berenar,
Mon berenar duch també.
Yo anous.
Yo figues.
Yo panses
Yo formage
Yo pá, y peix.
A berenar, y despues: Ele, ále, alè.

Tots.

Saltar, y brincar, juhar, y correr.
No seria millor
cantasem un Romancet
en que es diguesen les glories
de lo Pare Sent Vicent,
ab unes Seguidilletes
despues pera lo darrer,
que vingueren peu en bola,
per no dir en bola el peu?

Todos (sic).

Puix vaja de festa, de gust, y placer.
Ele, ále, alè.

Tots.

Y saltant, y brincant, julian, y corrent.
Diu, que anant un dia à Escola,
quant lo Sant era Giquet,
á un Vicentet ques morí,
á la Escola sendunguè.
Ele, ále, alè.
Perque ja fea miracles,
y en la senial de la Creu,
agarrantlo de la má,
sen anaren de parell.
Ele, ále, alè.
Puix yo cante ára altre cas,
que succei á un Taverner,
que li posava aigua al vi,
y vent laigua que el Vi-sent
Ele, ále, alè.
Posant en lo Manto el vi,
el aigua, colant, caiguè
en terra, y el vi quedà
damunt del Manto perfet.
Ele, ále, alè.

Tots.

Y en la tonadilla rematarem.

Tonadilla.

Com à lo Sant manasen
no fer miracles, Ele, ále, alè,
a un Obrer que caìa,
pará en lo aire,
y ab sa obediencia, Ele, ále, alè
acudi pera ferlo,
per la llicencia.
Gran diversió lo pobre
tendria entonces, Ele, ále, alè,
ventse pardal sens ales,
y sense plomes.
Y asi se sacaben. Ele, ále, alè,
estes Siguidilletes,
fet lo miracle.

Es a una y dos columnas.

Siguen los Villancicos sexto y séptimo, en castellano. Por último, el octavo, que es en valenciano, ocupa toda la última página, a dos columnas. Hélo aquí:

Villancet octavo.

Introduccio.

Recitat.

Atenció demane esta vesprada
quels Llaceradors diran (cosa es clara)
que voleu tambè ser de la festa;
y aixi oixgueu, oixgeu (*sic*) la Orquesta.

A Sol.

En lo meu poble han dit,
que una gran festa es farà
al gran Pare Sent Vicent,
y gran roido es mourà.
Yo en asó no pose ducte;
puix en tota veritat
air mati ho digueren
lo Retor, y el Sacristà.

C.

Puix si aixo tu no ho sabies,
estabes molt atrasat.
Si acas, puix, tu la vols veure
nosaltres anem allà.

A. S.

La proposta be emparcix (*sic*).
Yo tambe, puix, vull anar.

Cors.

Aneu, puix, anem
no ia que parar,
y vorem la festa
de este gran Sant.

A soles.

Quin miracle diuen,
han posat este any?

Altre.

Per lo cami ho dirè.

Cors.

No ia que parar,
y vorem la festa
de este gran Sant.

A 4.

Eixe, puix, que ho diga
tot lo que haurà,
puix lo Poble el té
per un gran Lletrat.

A soles.

En un pou de Sabata
de un Giquet caigué:
a éste cas se encontraba
Sent Vicent tambe,
y pera que ixquera,
va fer una Creu,
y la 'aigua à la vora
sen pujà obedient;
el Sant la agarrà
y la dona al Giquet.

Dúo.

Ja, puix, quels miracles
els fa tant patents,
quel fasa en nosaltres
pera anar al Cel.

Cors.

No ia que parar,
à presa anem;
y fasanos Sants
pera anar al Cel.

Fin.

Sin pie de imprenta.

Ejemplar de la biblioteca del señor Almarche, de Valencia.

B

Branchat (D. Vicente).

I.—*Tratado / de los derechos y regalías* / que corresponden / al Real Patrimonio / en el Reyno de Valencia / y de la jurisdicción del Intendente / como subrogado en lugar del antiguo Bayle general. / De orden de S. M. / Por Don Vicente Branchat / Asesor del Real Patrimonio, Generalidades y Amortización (*Esc. de armas de España*). Valencia: / En la imprenta de Joseph y Tomas de orga. / Año de MDCCLXXXIV.

[1850.

Un vol. de 232 × 128 mms. XIV-454-CCLV páginas y 2 fojas más al principio sin numerar, conteniendo la Real orden de S. M. para la impresión de esta obra de cuenta de la Real Hacienda" y para la *Tabla*, y dos más al fin para *Erratas*. Vuelta de la portada en blanco. Esmerada impresión.

Páginas I-XIV: "Motivos de escribir y plan de la obra."

Principia el texto en la página que sigue a la XIV y termina en la 453. Pág. 454 en blanco y en la siguiente:

"Apéndice / de documentos / al tratado / de los derechos y regalías / que corresponden / al Real Patrimonio / en el Reyno de Valencia / y de la jurisdicción privativa / concedida en su razón al Intendente, / como subrogado en lugar del / antiguo Bayle general. / Año de MDCCLXXXIV."

Siguen luego las dos fojas de erratas.

El tomo II lleva la misma portada que el I, y fué impreso en Valencia, por los mismos José y Tomás de Orga, el año MDCC LXXXV.

Consta de XLVIII páginas, que comprenden el *Prólogo* y la *Tabla*, y de 643 páginas numeradas, que ocupa la "Colección de los documentos justificativos de los derechos y regalías que corresponden al Real Patrimonio en el Reyno de Valencia, etc., del tomo I.

El tomo III fué impreso por los mismos José y Tomás de Orga, el año MDCCLXXX VI. Consta de LII páginas de *Tabla* y 759 páginas, que ocupa la "Colección de documentos del tomo II. Los documentos justificativos son en número de 518, y están en valenciano, castellano y latín.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Lo voluminoso y caro de esta obra del señor Branchat se oponía a su circulación y lectura; este inconveniente lo salvó la Sociedad Económica de Amigos del País, de Valencia, que, deseando vulgarizar la historia de la antigua legislación valenciana sobre el régimen de las aguas públicas, extractó de la obra de Branchat los 34 párrafos en que se divide la obrita que publicó la expresada Sociedad, cuyo título es como sigue:

II.—*Noticia Histórica* de la antigua legislación valenciana sobre el régimen

de las aguas públicas. Valencia, 1851, por José Rius.

[1851.

En 4.°, 23 págs.

En la portada lleva el escudo de la Sociedad Económica de Amigos del País, de Valencia. Se divide en 34 párrafos.

La noticia histórica de esta obrita parte desde el siglo XIII, o sea desde el reinado de don Jaime I, a quien pertenecieron las aguas, así públicas como privadas, por título de conquista. Don Jaime, en uso de su derecho, agració a los prelados y ricoshombres con las que nacían y pasaban por los términos de los pueblos de que les hizo donación; después de ocuparse de los ríos y de citarse varios privilegios concedidos por don Jaime y sus sucesores, se trata de las aguas públicas, comprendiéndose por tales todas aquellas que tienen curso constante por barrancos o acequias, y, por último, de las aguas que nacen o tienen su corriente por términos de pueblos de la Corona, cuyo dominio territorial y campal pertenece al Rey.

De la anterior obra, en tres tomos, de Branchat, se imprimió más tarde en el mismo tamaño, papel y carácter de letra un cuarto tomo, que contiene también muchos documentos en valenciano, con el siguiente título:

Colección de Reales Cédulas, Ordenes y Providencias dadas para gobierno del Real Patrimonio del Reyno de Valencia. Formada por acuerdo de la Real Junta Patrimonial y aprobada por S. M.—En Valencia y oficina de don Benito Monfort. Año MDCCCVI.

De don Vicente Manuel Branchat y Alfonso se conservan varias obras manuscritas en valenciano en la Biblioteca universitaria de Valencia, referentes a la guerra de la Independencia y a costumbres de esta ciudad.

C

Cardona (Dr. D. José de).

Panegirico / en las excequias, / que la muy insigne vniversidad de / Valencia decretó y hizo por su cuenta, a la memo / ria de su hijo, y Padre, el Apostolico Varon, el Do / tor Gaspar, Blas, Arbuxech, / Presbitero de la / Real Congregacion del Oratorio del / Patriarca San Felipe Neri de / Valencia. / Sv orador, / el Dotor Jvan Bavtis / ta Ballester, Arcediano de Murviedro en la S. / Metropolitana Iglesia de Valencia, Cathe- / dratico, y Examinador de Theologia, y Sinodal en Valencia y Sevilla, Calificador, y Juez Ordinario en el Tribunal / de la S. Inquisicion. / Sacale a lvz / el Dotor Don Joseph de Cardona, / Canonigo, y Dean de la misma Metro / poli, y Retor de la dicha Vniversidad. / Añadense a la fin del Sermon diferentes poesias / Latinas y Castellanas, de los mejores in- / genios desta Ciudad. / Con licencia, en Valencia, por Benito Marce, junto / al Colegio del Señor Patriarca, Año 1671.

[1852.

Folleto de 184 × 110 mms. Portada, más 12 páginas sin numerar y 56 págs. numeradas, más 16 páginas finales sin numerar. Signats. A-I de cuatro hojas, menos la última del primer grupo que tiene tres. Con reclamos. Notas marginales. Portada orlada; vuelta de la misma, en blanco. Las 6 páginas siguientes contienen la aprobación y censura de 21 de agosto y 15 de junio de 1671, respectivamente.

Sigue: Prólogo al lector, por don Joseph de Cardona. Ocupa seis páginas. Inicial mayúscula adornada, así como las de la aprobación y censura.

En hoja especial retrato de don Gaspar Blas Arbuxech.

En la página 1, tras un orlado, la *Salvtación,* que ocupa hasta la página 6. Sigue luego la capitulación, que comprende diez capítulos. Todo ello en castellano.

En las 16 páginas últimas, sin numerar, trátase de las "poesías Latinas y Castellanas, que para desahogo del sentimiento compusieron diferentes ingenios, tan agudos en sus conceptos, quanto penetrante el dolor, en el fallecimiento del Padre Doctor Gaspar Arbuxech, Presbytero de la Real Congregación del Oratorio del Patriarca San Felipe Neri de Valencia".

Hay algunas que forman parte de jeroglíficos y otras en valenciano, como en la página que hace cuatro, a saber:

"Pera declarar quant eficaz fonch la predicacio del Pare Dotor Arbuxech, se pintà vna fortalea, y davãt vn pulpit, que à modo de vna torre desparava una pesa de artilleria pera combatre, y rendir la plaça, puix ab vn crit expavoria lo auditori, ressonant lo trò de la paraula de Deu, en les mes intrincades, y fondes bovedes de les conciencies."

LEMMA.

A voces thonitrui tui formidabunt. Pf. 103.

Lletra.

Si el pecador obstinat
No fa la confesio bòna,
Desde la Tròna latròna.

En la página que hace once:

"Al aver predicat lo sermo de les funeraries lo Señor Arcediano Juan Batiste Ballester.

Per lo Noble Juseph Orti, Dotor en cascun dret.

Decima.

Qvi vulla dir ab victoria,
Arbuxech, ta mort cruel,
si el seu bol, vol dir ton Zel,
bole hasta el Cel de la gloria.
Quí, pues, de tan gran memoria,
Coroniste podrà ser?
Qui quet alcance de haver?
Sols pot ser en predicar,
perque alcance el teu bolar,
Juan Batiste Ballester.

En la Biblioteca Diocesana de Valencia se conservan dos ejemplares de esta edición.

Inadvertidamente ha sido incluída esta obra en el siglo XVIII de esta *Bibliografía* en lugar del XVII.

Celma (Dr. D. Francisco).

Historia / del Santuario de / Nuestra Señora / de la misericordia, / y de / la fuente de la Vellà, / sito en el Termino de la Villa Real / de Cati, del Obispado de Torto- / sa, en el Reyno de Va- / lencia. / Compuesta / por el Dr. Francisco Celma, / Presbitero, Cura de la Parroquial de / la misma Villa, y natural / de ella. / Con licencia del Real Consejo. / En Valencia, per Joseph Thomás Lucas, año 1759. [1853.

Un vol. de 125 × 75 mms. Portada, más 30 páginas de principios sin numerar y 224 págs. numeradas. Con signaturas y con reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

En la última página de principios hay una estampa de Nuestra Señora de la Fuente de la Avellá apareciéndose a una anciana y a un niño.

Está dividida en cinco libros, y éstos en capítulos.

La inicial mayúscula del primer libro adornada.

En el libro V, capítulo III, página 217, los siguientes:

I.—*Goigs* / de la sacratissima Ver- / ge Maria de la Misericordia, de / la Font del Avellà, en lo Terme / de Cati, Regne de Va- / lencia.

Per ser Font de viva vena,
que nostra set sacià,
vos lloam à boca plena
en la Font del Avellà.
De les eternes muntanyes
volgue lo roll devallar,
pera averse de encarnar
en vostres verges Entranyes.
Tan dolça, fresca, y amena
lalt Paranimph vos trobà,
que us lloàm ab boca plena
en la Font del Avellà.
Font perfeta, y sagellada
sens macula criminal
restà la nit de Nadal,
donant laygua inmaculada.
Feu la nit clara, y serena
laygua que de Vos brollà,
per ço us lloàm ab veu plena
en la Font del Avellà.
Per matar la set nociva
de la infel gentilitat
vostre Fill han adorat
tres Reys ab set de fe viva.
Y puix per vos sens ordena
lo augment del gremi Christia,
vos lloam ab boca plena
en la Font del Avellà.
Lo roll del aygua de vida
volen tapar los Jueus
ab mort, y turments molt greus,
per tret fort, y dur sens mida.
Mes la pedra, cals, y arena
resucitant penetrà,
perque us lloém ab veu plena
en la Font del Avellà.
Laygua dolça de clemencia
brolla fora de recels,
fins a putjar dalt als Cels,
ab propia força, y potencia.
Havent romput la cadena
que los Pares Sants lligà,

y aci os lloam ab veu plena
en la Font del Avellà.
Llevant tota la amargura
de Vos Font clara triumphant,
embià los Espirit Sant,
que les aygues de Fè apura.
Dels Deixebles, que la pena
enterbolì, y trastornà;
per ço us lloàm ab veu plena
en la Font del Avellà.
Havent nostra set ja morta,
y curat los crims, y mals,
a los Regnes Celestials
vos tresllada qui os conforta.
Donchs guardau que nos ofena
Satanàs infel tirà,
y aci os lloàm ab veu plena
en la Font del Avellà.

Tornada.

Donchs feu, Verge sens esmena,
que vejam lalt goig de allà
los que us lloam ab veu plena
en la Font del Avellà.

[1854.

A más de esto, contiene la obra, aunque escrita en castellano, muchas expresiones y decires en valenciano.

II.—Los anteriores *Goigs* fueron publicados por el Sr. Almarche en el libro "Goigs Valencians".—Sigles XV al XIX, pp. 100-102, impreso en Valencia en 1918.

[1855.

III.—*Otra edición.*—(*Grab. de la Virgen y el Niño coronados.*) *Goigs* de la Sacratissima Verge Maria de la Misericordia, de la Font de l'Avellá en lo terme de Catí, Regne de Valencia.

[1856.

1 hoja en fol., a tres cols. Los editó, sin hacer constar el año, la imprenta de Lorenzo García de Albocácer (Castellón).

Contienen demás estos *Goigs* las dos siguientes estrofas que no lleva la anterior edición del Dr. D. Francisco Celma, ni figuran en los publicados por Almarche:

"A una cegueta molt vella
Vista clara li doneu,
Llavantse, com li hu dieu,
En aquesta aigua tant fresca.
Hermita el poble feu bella
aón sempre Vos honrá.
Per ço us lloám ab veu plena
En la Font de l'Avellá."
"Misericordiosa Mare,
Devot Catí us ha segut,
I alcança pluja i salut
Pā que en vostra amor s'empare.
Gracia, i goig en tota pena,
Sempre en Vos hi trobará.
Per ço us lloám ab veu plena
En la Font de l'Avellá."

Ejemplar de la biblioteca del presbítero don Domingo Llopis, capellán de las Monjas Capuchinas de Castellón.

Collado (D. Juan).

Poesies / valencianes / que compongué / Joan Collado, / natural de la mòlt Illustre / Ciutat de Valencia, pera la Celebritat del / Segle Tercer de la Canoniçacio / de Sanct Vicent Ferrer, / en 29 de Juny 1755. / Traules á la pública llum, / lo matéix Joan Collado, / a ses eixpenses. / ✠ / En Valencia, / ab les llicencies necessaries, / En la Emprenta de Josep Thomàs Lucas, á la Plaça de la / Olivèra. (S. a.)

[1857.

En 4.º, 8 págs. Verso de la portada en blanco. En la pág. 3, el siguiente

Romanç Jocòs,
de Paranomacies.

Trecēts anys q̄ es Vicēt Sāt,
Valencia aixi cònta, cāta,
y per lo que alègra, logra,
la gent ab gran bulla balla.
Dia del Sant Pare Père,
fà Centùria, y èra ara
quāt tot hom en basca busca,
en un pam de gòla gala.
Que es dun Notari notori
fill, la Pila perla parla,
pera que sestobe Estève,
q̄ de grans Sancts fuma fama.
Huí la gènt de lhorta erta
mou de lo q̄ sembra sambra,
que de lo que llaura lliura
y de lo que agòsta gasta.
Hui baixa la Plana plèna,
gran part della à pita pata,

tota gènt que muda moda,
y tot lo que esplèta es plata.
La Ribèra en Tropa trépa,
els camins que fina afana,
y el capéll á fuga ofega,
que apènes escúma escama.
Ixen Carros, riques, Roques,
primòrs, quant la vista abasta,
fochs, invêcions, beles, bòles,
y vèrsos a plena plana.
Tota jàta, gica, jòca,
hui ha fer per la trõpa trãpa,
y per mes que llèja lluja,
sempre tè de roma rama.
Hui aprés ou la Mòça Missa,
per la bolta solta salta,
y tirànt que espanta espènta,
vá atropellànt tonta tanta.
La vellea ringo rango,
com es gènt que gèpa japa,
sarrima á una soca sèca,
y en ser que sapùra para.
Fuigiu de tot minso manso,
perque fènt la murga amarga,
y allargant la surda sòrda,
la bólsa que plèga plaga.
Si tenfada el tico taco
desta que si es Musa es maça,
vesten al Gran Cayro, cuiro,
y porta esta curta carta."

Siguen a continuación estos cinco sonetos:

"*Al mateix assumpt del segle tercer de la Canonicació de Sant Vicent Ferrer, i en elogi del Sant.*

Sonet.

Del Beneyt Sanct Vicent, huí es canta trinca
De Centuries, que escriu ma plòma brònca,
De la Flor que en Guzmà millor entrònca,
Y Valencia en sí vincla majòr finca:
Cóm a Mare que es gojosa ahínca,
A festejàr al Fill, y en tant satronca
La malicia, que jà baix sos peus rònca,
La voluntát sencilla alegre brinca.
Desterres Barrufét, cluixca la pènca,
Astorrùlles lo Infern, posses la tranca,
y digàm al compàs que el cap se trénca,
Lluintse tot lo Mon, ab bolsa franca,
Vixca el *Angel Ferrer* tot duna llença,
Vixca el Pardàl de plòma negra, y blanca.

Per aver naixcut, y ser batejat Sanc Vicent Ferrer en la Esglesia Parroquial de Sanct Esteve, y llograr altres Venerables, y Sancts esta gloriosa Pila, saplaudixen tambe els justs motius de la celebritat deste segle

TERCER.

Sonet.

Dijòsa Esglesia, Parroquia de gran sort,
Gran Papalló de Esteve, ó Cel cobert,
Planter de Sancts Varòns, regat per cert,
De la Font que á *Vicent* lo fèu mes fort;
Tú, puix, que tots los anys ne faç recort,
Del Batèig deixe Fill, que may se pert,
Huí com á Mare pots donarte un vert,
Taniméntres la embèja toca á mort.
Tant es lo gran amor que dels pits surt,
Y tant lo que li dèus en esta part,
Que de no fèrho, tho tindràn per furt:
Y aixi gasta, y lluixte, segòns Art,
Y ningún Parroquiá no quede curt,
Que esta es Fèsta que vè de tart á tart.

Elogiant la Ciutat de Valencia, sos naturals, fertilitat de campanya, ab lo demès que tè memorable, y com entre altres circunstancies, hiá un Portal en sese muralles, nomenàt de Sanct Vicent, questà de Guarda el Sanct, ab espasa en ma.

Sonet.

Es Valencia del Cit, Perla Despanya,
De Fernando sisè Prenda volguda,
La rega el Turia, Riu quen sa avenguda
Finsa els mateixos murs la bèsa, y banya:
Es un Jardí de Flora sa campanya,
En tot universal, en gènt aguda,
Es fertil, abundànt, y el Mar la ajuda,
Es lleàl pera tòts, que á ningú enganya.
Es un pomèll de flors que mòlt recrea,
Es un Pou de Virtuts, com ningú ignora,
Es per fí sobre tòt, que mes se prea,
Centrich Punt de la Fé que en sí atesora:
Y com tè un Sanct *Vicent* quel Portal guarda,
Ni trons, ni llams, ni pesta la acobarda."

Pera que admiren los forasters, la brevetat de nostra Llengua Valenciana, es formà en ella lo seguent Sonet, no sols de peus monosylabos, si de dos lletres cascuna diccio de peu, en elogi de Sanct Vicènt Ferrer.

Sonet.

Nostron Pare Vicent, ab sa gran........ *ma,*
Al qui bé li demana li fa.................... *be,*
Al qui es burla, per burla, burla............ *te,*
Y fà de veres mort, al qui el mort......... *fa,*
Mata la fàm de Barcelòna en............... *pa,*
Pronosticànt les Naus, que cert ho........ *se,*
Al Moro, y al Jueu li dòna................. *fe,*
Al coixo, y al tollit lo torna................. *sà,*
Li trau al Taberner laygua del............ *vi,*
Predica en nostra Llengua ab tan clar.. *so,*
Que tot lo Mon lenten, que este es son... *fi,*
Diu que es Angel, y ho dubten, sent tan *bo,*
Preguntau a una morta, y diu que........ *si,*
Y sa Gran Vida tòta es a este.............. *to.*

Altre Sonet, tambe de peus monosylabos, de tres llestres cascùna dicciò de peu, al pro-

pi assùmpt del Segle Tercèr de la Canoniçació de Sanct Vicent Ferrer.

Sonet.

Sone als colps dun *Ferrer,* passe la..... véu,
Del Centenàr Tercèr que enguàny nos... cau,
Femli la Fèsta per Sanct Père en........ pau,
Vaja de fochs, y llums, crèmes lo........ sèu:
Ixca el Gran Sanct *Vicent,* ixca el *Sanct.* mèu,
Ab tot Ofici, tot Carro, y tota.............. nau,
Llançànt lo rèst, quant tant nos quadra el dau,
Vaja de gorja, è ixca tot per............ Dèu.
Mes si admìres lo afecte, que no es..... nou,
Daquesta sa Ciutàt, y de sa................. Seu,
Es dun *Angel* lo impùls que â tots nos... mou,
Y â gastàr sens temòr sallarga el......... peu;
Puix per nostron Patrò, sempre ab cel. viu,
Sab València. ser Mar, de lo que es..... Riu.

Aquestes poesies últimes son compostes per mon amich Carlos Ros, que considerant-les del cas, mha paregut possarles: y tenien lo titol seguent.

Son los dos romances monosilábicos dedicados al *Gat y Rat* que figuran en el "Diccionario Valenciano-Castellano", de Ros, edición de 1764.

Ejemplar de la Biblioteca de Catalunya.

II.—ROMANS de la casa en que naixqué al mon el Pare Sant Vicent; está escrit en paronomasies, y es de lo mes ben treballat del mon.

[1858.

Se publicó en las páginas 153 y siguientes del libro "Fiestas seculares con que la coronada ciudad de Valencia celebró el feliz cumplimiento del tercer siglo de la canonización de su esclarecido hijo y ángel protector S. Vicente Ferrer, Apóstol de Europa. Escribíalas el R. P. Thomas Serrano, de la Compañía de Jesús, y las dedicaba a la muy Ilustre ciudad. En Valencia: En la Imprenta de la Viuda de Joseph de Orga, junto al Real Colegio de *Corpus Christi.* M.DCC.LXII."

III.—El anterior ROMANS lo publicó también Llombart en las páginas 67 y siguientes de *Los Fills de la Morta-Viva,* impresa en Valencia, por Emilio Pascual, en 1879.

[1859.

Se atribuye también a Juan Collado el *Coloqui* graciós, entre els Gosos de la portalada del Convent de Sanct Domingo de la ciutat de Valencia y el Rat-Penat, questá damunt la Porta del Reál de dita Ciutat... que hemos anotado en la Sección de *Anónimos.*

CONSTITUCIONES / colegii majoris / B. V. Mariae / de templo / conditi / per patrem nostrum / S. Thomam / de Villanueva, / Archiepiscopum valentinum. / (*Esc. de Sto. Tomás de Villanueva.*) / Valentiae: Typis Benedicti Monfort, juxta Scho / lasticorum Nofocomium. Ann, 1760.

[1860.

Un folleto de 130 × 75 mm. 71 págs. numeradas. Sigts. A-E de ocho hojas, menos la última que tiene cuatro. Con reclamos. Vuelta de la portada en blanco.

En la página tres, tras un orlado, comienza la introducción, con inicial mayúscula adornada.

Consta de catorce capítulos, todos en latín, menos las catorce páginas anteriores al índice (págs. 55-68), que llevan alguna declaración sobre las constituciones de dicho "Collegi Machor del Glorios Pare Sent Thomas de Villanueva, de 9 de junio de 1668", cuando no alguna nueva disposición. He aquí dicho texto que es en valenciano:

"El doctor Melchor Fuster, Canonge Magistral de la Sancta Esglesia Mefropolitana de Valencia, y Vicari Capitular de Aquella, Sede vacante, y en dit nom Patró del dit Collegi Machor del Glorios Pare Sent Thomas de Villanueva, Arquebisbe que fonch de esta Santa Esglesia, y els Illustres, Egregis, Nobles, y Magnifichs Jurats de la presente Ciutat, tambe patrons de dit Collegi Machor. Attes, y considerat, que ab la constitució per

Nos en dits Noms de Patrons feta en nou de Juny 1668, se amplia la constitucio antigua de dit Colegi, pera que els Collegials que estudien en aquell, finits los sis anys pera poder estudiar la Theologia Moral, y que sobre la inteligencia de dita constitucio, se ha ofert algun dupte en lo modo de contar los dos anys de passants, quant los Colegials acaben los sis primers anys, y conve donar llegitima declaracio a la dita constitucio para obviar qualsevol dupte. Atenent ulterius, que la fi de la constitucio fonch, que los colegials estudiassen los dos anys de passants la Theologia Moral, acabats los anys de estar en lo Colegi estudiant Arts, y Theologia, segons que per les antigues Constitucions era dispost. Attes etiam, que per dites antigues Constitucions, als Colegials que entren ya en algu, o alguns anys de Arts o Theologia, sels disminuixen los sis anys de estar en lo Colegi respective en dites Facultats; pareix constant, que els dits dos anys de passants sels deguen contar fisichs, y reals desde el dia que finiran los sis, o mes anys que els donaren de Colegi al entrar; pues lo motiu de dita ampliacio de nou de Juny 1668 fonch pera que estiguessen en lo Moral molt provectes, y molt aptes pera els examens, y servici dels Curats etiam primaris del Arzobispat. Attes denique, que el temps de finir los dits sis, ò menys anys primers, te dependencia de quant comenzaren à darlo, y contar los dits sis o menys anys, y en azò no ya res fixament estatuit. Per zo proveheixen, deliberen, y determinen, etiam per via de nova constituciò: Primerament, que els dos anys que en dit Colegi han de tenir de passants los dits Collegials pera estudiar Moral, se entenguen fisichs, reals, y complits, contadors del dia en que finiran los sis, ò menys anys, que pera estar, y estudiar en dit Collegi, segons les antigues Constitucions, los avia asignat. Item, que estos sis, ò menys anys comencen del dia del real, y verdader ingres en dit Collegi, y finixquen aixi mateix al cap dels dits sis, o menys anys, que se lì hauràn al colejal en lo ingres senyalat, desde ahon se li comenzaràn a contar los de passant. Y finalment, que el modo de disminuir los sis anys, quant lo que entrara tendrà ya algun temps estudiada fora del Colegi, la facultad respective, sia en esta conformitat, que si el Colegial que entrarà no haurà oit lo temps de mig curs de la facultat, segons se comenza en la Universitat de Valencia, no se li lleve, ni disminuixca aquell any del temps de estar y estudiar en dit Colegi: Pero si al temps del ingres tingues ja mig curs passat de dita facultat, entonces se li disminuixca aquell any (ò anys si fosen mes de hu) de estar, y esdiar en lo Collegi, y es repute haver entrat aquell any, havent ya estudiat fora del Collegi en dita facultat. De manera, que si un Colegial Artiste entràs en lo Colegi à temps que desde nou de Setembre, que es quant en la Universitat se comencen les Arts, no hagues passat la mitat de este curs, que es mig any, entonces se li senyalen sis anys de Colegi, perque es reputa no tenir fora del Colegi un de haver estudiat Arts. Pero si al temps del seu ingres hagues ya passat mig curs, y mig any, que cursava Arts, entonces se entenga que ya te un any de Arts fora del Colegi; y per conseguent se li asigne de Colegi cinch anys; y aixi mateix en la Theologia, si el Colegial Theoloch entràs ans del temps de la mitat del curs de Theologia, que comenza à la Festa, ò dos, ò tres dies de Sent Lluc, y finix lo dia de Sent Juan, no se li disminuixca dels tres anys res; pero si entra despues de la mitat del curs, se entenga tenir ya fora del Colegi un any de Theologia, y aixi se li asignen dos anys, los quals finixquen el dia corresponent al real ingres, y de alli en avant se li conten los dos anys de passant. Ni obsta el dir, que el Colegial que entràs à oir Theologia, passat dit mig curs al concluir los dos anys, no hauria concluit lo curs que comenzá, y estava cursant, pues ante no finix fins à Sent Juan; no obsta azò, perque com se li donen dos anys mes de estar en lo Colegi, no hix del Colegi sense

acabar lo curs, y juntament en ell pot estudiar Moral, y comenzar los dos anys de estudiant passant de Moral: lo qual estudiar Moral en la Facultat de Theologia no es conta per cursos, ni ya obligaciò de tants cursos de Escolastica; si que el que vol estudiar Moral pot cursarlo el primer any de Theologia, si vol, perque sempre algunes materies de ell es lligen cada any en la Universitat. Així que havent cumplit los dos anys reals, y fisichs despues dels que els señalaren en son ingres, com dit es, no puguen estar mes temps en dit Colegi; y en esta conformitat declaram les antigues Constitutions, y Declaracions, è Ampliacions de aquells, volent esta se observe, com totes les demes. Y aixi mateix declaram, ratificant la constituciò antiga dels sis mesos de cascuna beca, que aixi mateix hajen de vacar sis mesos, contadors del dia, que el Colegial que la posseía sen eixira del Colegi, ab lo qual se acurreix alivio de les rentes de dit Collegi, per les dites vacans, y al major profit dels estudis de dits Colegials, perficionantse aquells en estudiar la Theologia Moral.

Doct. Melchor Fuster Canonge y Vicari Capitular.

Die decimo quinto Septiembris, anno à Nativitate Domini millesimo sexentesimo nonagesimo sexto.

En la Ciutat de Valencia de la Corona de Aragó, dia quince de Setembre, any de la Nativitat de Nostre Senyor Deu Jesu Christ mil siscents coranta sis; constituits personalment en presencia dels notaris y Testimonis infra escrits, lo Doctor D. Geroni Frigola, Prebere, Arcidiano Major, y Canonge de la Metropolitana Esglesia de Valencia, Vicari Capitular, per lo Excelentissim Senyor Don Fray Joan Thomas de Rocaberti; Arquebisbe de Valencia, Inquisidor General en la Monarquia de España; y los Ilustres, Egregie, Nobles y Magnifichs Jurats de la presen Ciutat en dits noms Patrons del dit Colegi Mayor del Pare, y Glorios Sent Thomas de Villanova, Arquebisbe que fonch de esta Diocesi. Attes, y considerat que lo haver dispost y ordenat lo dit Glorios Sant en lo capitol dotze de les sues constitucions, que la visita, que cascun any se ha de fer en dit Colegi per lo Visitador, nomenador per los dits Patrons, comenzàs en la Festa de Sent Lluc, y duràs per los dotze dies inmediate seguents y no mes, fonch, y haguè de fer en consideraciò de que en la segona de dites constitucions estatuhi, que en lo dit Collegi perpetuament, y en lo temps esdevenidor, hi hagues tan sols deu Colegials, y dos famulos puix lo curt de este numero podria ser visitat en la dilataciò breu dels tretze dies; y trobanse al presente. aumentat lo dit Collegi fins vint y una Colegiatures, y dos familiatures, que fan lo número de vint y tres, y esperanse la efectuaciò de quatre, que falten à les dotze que mana fundar Mosen Vicent Marti, Vicari de la Parroquial de Nules: y cinch de les que dixà fundades Agnes Aparici, pera reintegrar les de la fundacio del Sanct: y les que manà fundar lo Canonge Don Ximen Perez Argent de Calatayut, se imposibilitaria de ser visitat lo dit Colegi, si la Visita quedas restringida al dit termini de tretze dies, per quant en ella se han de pendre contes de totes les rentes, y de lo gastat cascun any; fer inventari dels mobles; oir, y rebre la deposicio de cascun Colegial: averiguar les costums de ells, y si complixen, ò falten à la observancia de les Constitucions, y Mandatos, y en estudiar com dehuen pera el fi que es feu la fundaciò; y formar perfet concepte de tot, pera manar en la conclusio de la Visita lo que deu guardar, corregir, y esmenar, aixi en les persones, com en la cobranza de les rentes, conservaciò de elles, y demes respectant al bon govern, permanencia del dit Colegi y de la pau, uniò y virtut, en que dehuen viure los Colegials; y es molt ponderable, que lo Sant Fundador sols designà cinquanta lliures pera els aliments de cada Colegial, per fer sallavors lo bastant; y despues per la carestia del temps, se ha hagut

de estendre a cent lliures, y estes son les que ara te senyalades cada una Beca, ab que se aumenta en la Visita altre tant en lo contar de la renta, y gasto, que hiavia, y atengué lo Sant Fundador, quant regulà lo termini de la Visita; y es deu tenir per cert, que si al present vixquès lo dit Glorios Sant, y estigues mirant lo estat en que hui es troba son Colegi, y lo mes estragat en costums que està lo mon, de lo que estaba quant es feu la dita fundaciò, donaria providencia en ampliar lo temps de la Visita, y senyalaria lo proporcionat pera que es poguès conseguir lo fi de ella de la manera que es designá, hagut respecte al numero de Colegials, y renta, que deixava; y per esta raho lo restrictiu de les paraules del capitol dotze de la Visita, *per dotze dies continuos, y no mes,* tè correspondencia, y relaciò à les altres paraules del capitol dos, de haver de ser: *Tan solament deu Colegials, y dos Famulos.* Attes etiam, que per nostres antecessors en nou de Juny mil siscents sexanta huit, y set de Juny mil siscents setanta set, se estengue lo temps de estar los Colegials en lo Colegi à dos anys mes de lo que el Sant fundador deixà presingit en lo capitol tercer, prenint per motiu, que segons este se imposibilitava el que los Colegials estudiassen la Theologia Moral, de que necessitaven, com se observara en los Colegis de Salamanca, Alcala, y altres de Espanya, y tambe en lo de Corpus Christi de la present Ciutat, y la experiencia ho ha fet patent, que despues que se amplià lo dit temps de dos anys pera estudiar Moral, se han seguit efectes molt utilosos, puix han eixit del dit Colegi sugectes molt consumats, y que ocupen algunes Rectories del present Arquebisbat, y tambè dels Bisbats del contorn, lo que per superior raho obliga à extendre lo termini pera visitar, regoneixent la imposibilitat ya referida; y considerant tambè, que extenense lo temps des pres dels dotze dies de la dita constituciò es pot seguir algun dany per ser sellavors lo principi dels cursos, en que es be entren los Collegials ya efectuada la Visita; per zo, tots unanimes, y concordes, y ningu discrepant, en lo referit nom de Patrons estatuixen, y ordenen, que de assi en avant comence la Visita del dit Colegi, el dia primer de Octubre, y dure fins lo ultim dia del mateix mes, en que ha de restar concluida; y que lo rector de dit Colegi haja de acudir à dits Patrons de aquell, y acudeixca cascum any lo dia denou del mes de Setembre, que es lo inmediato despues del dia de la Festa del dit Glorios Sanct Thomas de Villanova, de la mateixa manera que avans se acudia lo primer de Octubre, pera representar, è instar la denominaciò que han de fer dits Patrons de persona que visite lo dit Colegi aquells anys. Volent, que la present constituciò se notifique, y publique en dit collegi als Rector, y Collegials de aquell pera que estiguen noticiosos: y que apres se inserte enseguida de les altres constitucións del dit Colegi."

Sigue, pág. 69: Index constituciones Divi Thomae.

Antes de la portada está la cubierta que contiene un grabado del escudo Arzobispal de Santo Tomás de Villanueva, que consiste en un marco muy adornado, que tiene, en la parte superior, una cruz, y encima de ella el birrete arzobispal con los cordones y borlas cayendo a ambos lados del marco, el cual encuadra un corazón atravesado por una flecha, teniendo en la parte superior una cruz.

Observamos que las anteriores Constituciones son de fecha 9 de junio de 1668 y 15 de septiembre de 1696, y la edición que anotamos es del año 1760, única que conocemos. ¿No habrá alguna otra edición anterior?

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

D

Dolz del Castellar (Dr. D. Esteban).

Oracion / funebre / en las honras del V. Padre / Mosen Gregorio / Riudaura, / Presbítero, y beneficiado / en la Santa Metropolitana Iglesia / de Valencia. / Celebradas / en la Real casa profesa de la / Compañía de Jesus / a devoción, y expensas de la Venerable / Congregacion de Sacerdotes, fundada en dicha Casa (de cuyo gremio era el difunto). / Y la dedican / a sv Patrona, y tvtelar nvestra / Señora de la Assumpcion. / Dixola en 7. de Noviembre 1704. / El Sr. Doctor D. Esteban Dolz del Cas- / tellar, Pavordre de la Santa Iglesia de Valencia, Cathedrático de / Prima de Theologia en su Vniversidad, Canonigo de la Iglesia / de Xativa, Examinador de la Nunciatura de / España, y Synodal de este / Arçobispado. / Con licencia: en Valencia, por Diego de Vega, Año de 1705.

[1861.

180 × 120 mms. Port., más 6 págs. de principios sin numerar y 59 págs. numeradas. Signaturas A-H de cuatro hojas, menos la última que tiene dos. Con reclamos y notas marginales. Vuelta de la portada, en blanco. Sigue la dedicatoria a la Virgen y la correspondiente censura y aprobación de fecha de 20 de enero de 1705.

En hoja especial el retrato del venerable orando ante un crucifijo, con esta nota al pie:

"El V. P. Gregorio Riudaura. Presb. Natural de / la Real Villa de Alcoy, Benef. en la Metropolitana de Valen.ª / Murió a 26 de Julio de 1704, de edad 63."

Aunque en castellano, contiene muchas reflexiones del Venerable en valenciano.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

E

Esteve (Fr. Damián).

I.—(*Grab.*) *Goigs* de nostra Senyora del Puig, Patrona Principal de la Ciutat y Regne de Valencia, venerada baix lo titol dels Angels.

[1862.

En fol., 1 hoja a 3 cols. Vuelta en blanco. S. l., a. n. i. Los escribió el Muy R. P. M. Fr. Damián Esteve, mercedario.

II.—*Otra edición.*—Valencia, 1891. Impr. de José Canales.

[1863.

III.—*Otra edición.*—S. l. a. n. i.

[1864.

IV.—Goigs / á nostra Senyora del Puig. (*Al pie:*) Valencia. Librería de Villalba, Bolsería, 22.

[1865.

1 hoja. No lleva pie de imprenta.

Principian:

"En lo Puig amaneixqué
del Orient la clara aurora,
de Valensia Protectora,
Mare de qui el mon sosté."

Y acaban:

"Puig que estau en la Mercé,
¡oh Maria Soberana
y sou font que de salud mana,
alcanseunos tot lo bé."

Sigue luego la *Tornada* anterior.

V.—(*Grab.*) Goigs á Nostra Señora del Puig (*Sigue el texto y la oración*). Compuestos por el R. P. M. Fr. Damián Esteve, mercedario, natural del Puig. Antigua Librería de Villalba, Sucesor: Vicente Ferrandis, Bolsería, 22, Valencia.

[1866.

En fol. 1 hoja a 3 cols. Vuelta en blanco. Sin año. El señor Genovés, dice en la pág. 195 de su *Bibl. Valenc.* que es reimpresión de la hecha sin lugar, año ni nombre de impresor en el siglo XVIII.

F

Febrer (Mosen Jaime).

Trobes / de Mosen Jaume Febrèr, / Caballer, / en que tracta dels llinatges / de la Conquista / de la ciutat de Valiencia / é son Regne: / Dedicades / al Serenisim Princep Don Pere, / fill é succesor del Rey / Don Jaume el Conquistador, / y en esta edició / al Excelentisim é Ilustrisim Senyor / Don Antoni Despuig y Dameto, / Archebisbe de Sevilla, &c. / Ab les llicencies necesaries. / En Valencia: En la Imprenta del Diari. / Any M.DCC. XCVI.

[1867.

Un vol. de 78 × 52 mms. de XXIV + 296 páginas y 14 láminas, u hojas finales con 566 escudos de los personajes del libro. Vuelta de la port. en blanco. En el recto de la hoja que sigue esta

Dedicatoria
del editor.

Ixint ara juntes, com vistós pomell
De flors, les grans Trobes de Mosen Febrer,
Escritor molt docte de este rich vergell,
Que per aplaudirles com preciós joyell
Antichs y Moderns, sa gloria han de ser:
¿A quin alt Senyor les dech dedicar,
Sno (*sic*) á qui es blasó de la culta Espanya?
Prelat de Oriola, que á Valencia honrar
Vingué, y en Sevilla Estel brilla clar:
Despuig... Tot se ha dit. Envetjosa sanya,
Si auspici tal tems, la Edició esmalguanya.

Al verso de la misma hoja la siguiente dedicatoria al

Il.^{mo} y Exc.^{mo} Señor:

Saliendo unidas a ver la luz pública (como ramillete de flores) las celebradas Trobas de Mosen Jayme Febrer, varon tan docto, que ha sabido hacerse lugar entre los Escritores de la Conquista: ¿qué amparo mejor debían buscar que la sombra de V. E., que habiendo ocupado la Silla de Orihuela, vino á honrar la de Valencia, y tan dignamente ocupa la de Sevilla? Obra tan erudita y aplaudida en toda edad, no requería menor Protector que el benévolo influxo del que es blasón de la cultura española. Con decir, que la antigua *Casa de Despuig* es tronco ilustre de sus gloriosos Progenitores, nada queda que añadir. Si la envidia medrosa no se atreve á ofender tales respetos, será gloria de la Edición presente: cuyo corto obsequio tributa a V. E. Su más reconocido y atento Servidor,

Pasqual Marín.

En el recto de la hoja que sigue (quinta de las preliminares del libro) este

Prolech y dedicatoria del autor.

Estant en Valencia en lo alberch que tinch
Junt á Sanct Esteve, entrareu un dia
Pera visitarme, seríen les cinch
Del vespre, Senyor, quant de un salt é un brinch
Os ixquí á rebre ab molta alegría,
Per tan gran mercé, sens sentir dolor
Nengú en les ferides, que per Vos rebí
Estant sobre Murcia. E de un corredor
Molts Escuts de Armes notareu, Senyor,

Posats per son orde: é yo Vos preguí,
¿Si gustabeu veurels? é dixereu: Sí.

Pasarem al quarto, é en sell os sentareu,
E molt de repós les empreses vereu
De cascun Escut: é admirat restareu
De la varietat que en aquells mirareu,
E en lo colorit. Entónces dixereu:
¿De qui es esta Obra, que té gran primor,
E mostra, que al ferla ha tengut treball?
Non ha patit molt (responguí ab amor)
Qui lha dibuixada, per ser Escultor
De ploma é buril, é uha fet estall
A ratos perduts, per posarla en tall.

Admirareu molt el haber juntat
Tants Escuts de Armes, divises é empreses,
Com en aquell quarto habia pintat,
Que causaba gust sols la varietat,
E del modo curiós, que estaben expreses.
E dixquí: Senyor, res li fall al hom,
Que una obra fa, sino la memoria;
Puix la inclinació, é el tenir corcóm,
Molt ho faciliten, trobe el modo é el com,
Un sucés pasá, fentne de ell historia,
E així els he juntat, per ma vanagloria.

Publicá lo Rey Jacques lo famós
(Vostron Pare amát) que volia fer
La guerra á Valencia, puix que vistoriós
Ixqué de Mallorques, é el renom gloriós
Habia adquirit, ab molt poch poder,
De Conquestador de aquelles tres Illes,
E de lliberal, deixant satisfets
Als que lo asistiren, manant repartirles
Segons treballaren, é distribuirles
En terres é llochs, fentne grans mercets,
Returantse sols gastos é pertrets.

Ab esta noticia de totes Nacions
Acudiren tants Richs-Homs de sa alcunya,
Nobles, Mesnaders, amichs Infanzons,
Homens de remensa é contribucions
De Aragó é Navarra é de Catalunya,
Milords de Bretanya é de Ingalaterra,
Gentils-Homs de Italia é Monsieurs de Francia.
Que es varen trobar pera aquesta guerra
Seixanta mil homens de diferent terra;
Uns per guanyar fama, é altres per ganancia
Dels premis del Rey, que eren de importancia.

Dels qui es senyalaren, é foren valents,
E en esta Conquista servint estigueren
Contra els Serrahins ab los sancts intents
De traure a Valencia de aquells maldients
De Christo é sa Mare, que tant temps tengueren
Subgecta á Mahoma é Secta bestial,
Que no admét rahó, sense donar lloch
A sabies desputes, fent de elles total
Escarn é menyspreu, per ser tan bozal
Son modo de viure, é el ingeni poch,
Que sols sa defensa posen en lo estoch:

De estos fas memoria, Princep excelent,
E dels qui moriren en aquesta guerra,
E dels qui á sa costa vingueren ab gent
De la Nació sua, é ab lo zel ardent
E valor christiá la canalla perra
De Moros é Alarbs, de ells fonch subgectada
En moltes batalles é matjors perills,
Puix que peleaben per sa patria amada
Com gent valerosa ben disciplinada
En tota milicia, é en guerres civils,
Defensant ses cases, ses mullers é fills.

Fonch lo Pare meu En Guillem Febrer,
Del Rey nomenat General Veedor
De tot este Eixercit, per lo molt saber
Del art militar, donantli poder
Pera que allistara la gent de valor,
E tinguera Llibres de conte é rahó
De lo que es donaba á cascun Soldat,
De peu é acaball, (*sic*) de paga é ració;
E dels forasters é homens de opinió,
Que habien vengut de sa voluntat,
Ne fes altra llista é memoria apart,

E per esta causa yo, que succehí
En lo mateix cárrech (per vostron voler)
De aquestos Soldats les llistes tenguí
E cascú de aquells, é als mes coneguí,
Ab molt poch treball he pogut saber
La terra sa patria, lo solar é sanch,
Lo escut de cascú, é lo que obraren
En esta Conquista, é de ells ferne estanch,
Puix pera premiarlos vostron Pare franch
Al Consell de guerra maná que em cridaren,
E moltes vegades de mí se informaren.

En esta solana, de hon se veu la Mar,
E goja al mitjorn de Sol en lo Ibern,
E en lo Estiu de fresch, he pogut guardar
Los escuts que vets, que solíen usar
Tots los que así están, qui son nom etern
Feren en la guerra, e premiats restaren
En aqueste Regne per son gran valor
En cases é terres, é los llochs poblaren,
Que dels Sarrahins ab sa sanch guanyaren,
Deixant á sos fills hacienda é honors,
Que els doná el Rey Jaume com Conquistador.

Dixereu entónces com sabi é agut,
Que era be escriguera en cada targeta
En prosa ó en vers de cascún escut,
Perque es declarara de qui lha tengut;
Que de altra manera sería imperfeta
La obra é treball. Responguí gustós:
Ans que el Estiu pase, vostron manament
Lo voreu complit, si em donen repos
Los meus accidents, de que estich greutjòs.
E axi ab brevetat al mandato atent,
Posí ma á la obra, estes Trobes fent.

Que á vos les dedique, Pere lo Tercer,
Rey en Aragò, que el títol gotjau
De valent é sabi, é sou lo Primer

Rey dels Valencians, puix voleu saber
La nobleza sua, que á Vos tant complau,
Lo que molt serviren, é lo que han hagut
De premi els treballs en esta Conquesta,
Ab lo Rey En Jaume, é ab Vos han tengut;
E saber voleu, dhon casců es vingut,
Sa Patria é Solar; solament ne resta
Demanar perdò, si os pareix molesta.

Per lo Abecedari les Trobes he fet,
Per no graduar á nengú millor:
E així Vos podeu, puix sou tan discret,
En totes les coses donarlos lo dret,
Que per los servicis fets ab son valor
Tenen mereixcut, servint á son Rey
En tota ocasiò de guanyar Valencia,
Destruint los Moros, ensalzant la lley,
En poblar los llochs, é guardar la grey.
Tenintla subgecta á vostra obediencia,
Com de asò teniu molt gran experiencia.

E puix que sabeu, que sempre en Espanya,
Quant los Estaments son á Corts juntats,
Es práctica antiga, que á nengú se apanya
Lloch particular, é el que ve, no estranya
No trobar asiento, segons sos estats;
E que alli se seu, hon ne trova lloch,
Sens que per asò perda de sa honor,
Ne mengue de llustre, per tardar un poch,
Quant es la Noblea com pedra de toch
Que en qualsevol puesto té el propi valor,
Puix no per primera, es pot dir millor.

E puix la jornada que fer intentau,
No la sab nengú sino yo, Senyor,
Justa cosa es, que Vos os valgau
De la gent experta, que esta Historia trau,
De qui os fa memoria ma aficiò é amor.
Puix valentse de ells com En Jaume feu
En les ocasions de aquesta Conquista,
Es podrá esperar victories tindreu,
Mitjantsant la forza é atjuda de Deu,
Sens la qual nengú cosa bona aquista,
Segons que ho declara lo Real Salmista.

Ham ha paregut, que puix les empreses
Escrich dels Escuts de tant de Soldat,
Com así veureu, é en elles expreses
Se miren algunes, ya dades o preses
Dels Reals Escuts; que será acertat
Parlarne de algunes, que toquen a Vos,
Per ser descendent de aquells que guanyaren
Los Estats que hui ab titol gloriòs
Gorjau son domange, en tots victoriòs;
Pera que sapiau per què les posaren,
Per que les prengueren, e còm les usaren.

Termina en la página X, y a continuación, en la misma página, se lee esta "*Nota.* Varían mucho los nombres de Jacques, Jacme, Jaques, Jaume, en todas las copias, aunque todo conviene al nombre de Jayme y Santiago; lo mismo que Iñigo, Eneco, que es Ignacio; y Jofré, Gaufredo, Wifredo y otros, que son uno mismo, como Godofré." Páginas XI-XII. "Noticias de Mosén Jayme Febrer, deducidas del prólogo, y dedicatoria antecedentes." A continuación, en la misma página XIII, principian las siguientes

"ADICIONES DEL EDITOR.

El P. Fr. Joseph Teixidor, del sagrado Orden de Predicadores, es de opinión, que Mosén Jayme Febrer comenzó a escribir sus Trobas a los principios del año 1276, y las concluyó en el mismo año, después de la muerte del Conquistador. Ignórase el día y año de su nacimiento; sólo se menciona que fue por el mes de Agosto. Igualmente no ha podido investigarse la edad de (*sic*) que murió; y no ha sido poca fortuna haberse conservado manuscritas tantos años estas Trobas, bien que padeciendo alteración por defecto de los Copiantes, mayormente lo que se refiere a la Troba de *Esquerre*, que vició Onofre Esquerdo, según Ximeno, en su *Biblioteca Valenciana de los Escritores del Reyno de Valencia,* fol. 3, col. 2, que puede ver el curioso.

El original para la presente edición se ha compulsado por diferentes manuscritos, que se hallan ilustrados con varias notas, en comprobación de lo que refiere Mosén Jayme Febrer; quién escribiendo a vista de tales documentos, dedicando su Obra al Príncipe D. Pedro (ya Rey de Aragón y Valencia quando la concluyó), que le constaría de muchas cosas, ni podía dexar de decir la verdad, ni aventuraría su opinión, sin estar bien fundado y cerciorado de quanto escribía.

Muchos defectos que se notarán todavía, podrán remediarse en la otra edición, a que tal vez se moverá alguna pluma erudita, exornando la que ha merecido el apre-

cio universal, y adornándola con su escudo especial en cada Troba, y notas instructivas, que pueden recopilarse de los Mss. que poseen los Curiosos, y no se negarán a exhibirlos, si se les pide para dicho fin.

El de esta edición es abrir paso, para que comprobándola, pueda salir otra más correcta, ventiladas algunas dificultades que ocurran, ya que el Original verdadero haya perecido con el tiempo; o si se conserva, por ignorarse su paradero: y aun sería muy del caso añadir las variantes, para que siguiese cada qual lo que mejor le pareciese."

En las páginas XV-XXIII se ocupa de los "Principios del Blasón", o sea del conocimiento de la Heráldica, consistente en saber entender las figuras demostradas en los escudos de armas y los metales y colores o esmaltes." En la página XXIV la siguiente

ADVERTENCIA

Siguiendo el pensamiento de D. Jayme Febrer, se han procurado colocar las Trobas de la Casa Real por Cronología; y las demás por Abecedario para que por la letra sea poco difícil de encontrar cualquier apellido. Sólo se hallará diferencia en que el de Ibarra, por deberse inscribir con I Latina, seguirá a los que empiezan por H, y en la Z se colocarán todos aquellos que empiezan por C *cedilla,* y en los varios Ms. van interpolados con los de la C; pues siendo hoy día ninguno el uso de dicha letra, por haber prevalecido el de ponerse con Z, como *Zapata, Zamudio,* y carecer la Fundicion de este carácter (aunque propio del lemosin), ni muda el sonido, ni puede ocasionarse error, como en otras letras puede haberlo.

Para mayor comprehensión de los que lean, se ha duplicado la L al principio de dicción (que en valenciano tiene fuerza de dos, como la R), para obviar el que se pronuncie Llope, Llópez, Llienda, Lladrón, Llinaza, que tienen su origen con una L en el Castellano; lo que no es cosa nueva, pues se ve practicado en muchos Libros, que de antiguo ya se acostumbraba.

Aunque es peculiar igualmente el apóstrofe de nuestra lengua, suprimiendo algunas vocales; por no haberlos en la Fundición, no tienen uso; bien que su falta hará más inteligible la lectura del idioma valenciano al que no lo sea.

Finalmente, por no ser disonante nuestro *ja, ge, gi, jo, ju,* al cha, che, chi, cho, chu castellanos, irán con éstas algunos nombres que siguen su etimología, siendo tal vez de Lugares, que fueron poblados por los de Castilla, como Chelva y otros. A dichas sílabas puestas en medio de dicción, especialmente entre vocales, suele precederles una T, que la hacen perceptible todavía en algunas partes del Reyno; pero no en la Ciudad, como *envetja,* que decimos *envecha,* por suavizar la pronunciación, así en ésta, como en otras muchas dicciones."

Principia el texto en el recto de la hoja que sigue, el cual es de este tenor:

LINAJES DE LA CASA REAL

GARCIA XIMENEZ, REY DE SOBRARBE.

Troba I.

García Ximenez, lo primer Caudillo
De Sobrarbe fonch, que elegí la gent
Per Rey é Senyor, per noble é sencillo.
Estant sobre Ainsa mirant del husillo
La campanya rasa, veu en lo eminent
De una gran Carrasca una Creu de foch,
Com la de Sent Jordi; de zel se arrebata,
Embrazant lo escut, é empunyant lo estoch
Contra els Sarrahins, los guanyá lo Lloch;
E per esta causa posa en camp de plata,
Sobre un arbre vert, la Creu de escarlata.

VERSION CASTELLANA

García Ximénez, fué el primer caudillo de Sobrarbe que eligió la gente por su Rey y Señor; por noble e inocente de costumbre. Estando sobre Ainsa mirando desde el Husillo o canal del monte la campaña, vió en lo

eminente de una gran Encina una Cruz de fuego, como la de San Jorge Mártir. Animado del zelo de la Religión, embrazando el escudo, y empuñando el estoque, peleó tan fuertemente contra los Moros, que les ganó el Lugar; por cuyo motivo puso en campo de plata, sobre la copa de una verde encina, la Cruz encarnada.

Nota. Debe prevenirse que el Autor, como que le va enseñando al Príncipe D. Pedro los Escudos de Armas, le entera al mismo tiempo de todas sus alusiones y en muchas Trobas se verá esto claramente; baxo cuya suposición se omitirá *el que habla con el Príncipe.*

En las págines 11 y 12.

Armas antiguas de la ciudad de Valencia.

Troba XXI.

Pareguè als Romans pagar á Valencia
La molta llealtat, é lo gran estrago
Que habia tengut, per fer resistencia
Als Cartaginesos é á sa gran potencia.
E així els Scipions, en senyal de pago,
La reedificaren a sa costa propia,
Fentli sis cloaques, ab que facilment
Sana é neta fos, despedint la copia
De les moltes aygues. Ab que no es impropia
La divisa antiga: En lo camp de argent
Una Ciutat bella sobre aygua corrent.

Pareció a los Romanos premiar a Valencia la lealtad que les había tenido, y el grande estrago que en ella habían hecho los Cartagineses: y así los Scipiones la reedificaron a sus expensas, fabricando en ella seis cloacas, albañales o valladares, para dar expediente a las muchas aguas de que abunda su terreno, como las que arrojan de las servidumbres de las casas, y así se conservara sana y limpia. Y por este hecho se tomó el motivo de darle por armas una hermosa Ciudad colocada sobre aguas corrientes.

Nuevo Escudo de Valencia
por el Rey Don Jayme.
Troba XXII.

Mes lo Rey En Jaume, vostron pare amat,
Li ha mudat lo escut, posant per divisa
Barres de Aragò en pavès quadrat,
Com usen les Dones, puix esta Ciutat
Te el nom femení, é aixi de esta guisa
Sobre camp de roig é Corona de or
Les ha concedides ab lo Rat penat,
Que crià en sa tenda sos fills sens pavor,
Mentres durá el siti, com sabeu, Senyor:
Prudent, geroglifich, el qui ens ha mostrat
La manya é valor ab que ha treballat,
E així guanyá el nom de Conquistador.

"El Rey Don Jayme, ganada Valencia, le mudó el escudo de sus Armas, dándole otro nuevo quadrado, o un Tetrágono, como peto que usan las Damas, por tener nombre femenino esta Ciudad, y en su campo roxo las Barras de Aragón, coronado con Corona de oro, y sobre ésta un Murciélago, recordando al que durante el sitio, crió sus hijuelos en la tienda del mismo Rey; prudente jeroglífico de la maña y valor con que él la conquistó."

Con la anterior *Troba* terminan los *Linages de la Casa Real.* A continuación, en la misma página 12, se halla la siguiente

"*Nota.* En las Trobas siguientes, que son de los Caballeros, Ricos-Hombres, Infanzones y demás gente de guerra, que vino a la Conquista de esta Ciudad y Reyno y el de Murcia, deberá llevarse sabido que *Varvesor* quiere decir Caballero que tiene feudo sujeto a otro superior; *Barón* quiere decir Caballero exercitado en toda cosa militar; y *Baronía* la tierra o fortaleza que por su merecimiento se le dió. Nacieron los nombres de *Condes, Vizcondes* y *Varvesores,* de los Cónsules, Procónsules y Legados. El de *Duque,* de Capitanes: como que a tal perteneciese el ser Capitán, en caso de levantarse exército. *Marqués,* se dice, por la justificación y razón marcada que debe tener en su tierra, que es frontera, donde suele haber gente mal acostumbrada; y así de la comarca o marca de tierra vino el nombre de Marqués al Señor de ella."

En la página siguiente, trece de las numeradas del texto, principian los "Linages de los que vinieron a la Conquista; con nueva numeración de *Trobas,* que son en número de 553, y no 554, como dice el libro, por ha-

berse omitido la correspondiente al número 553, más la siguiente

CONCLUSIÓ DEL EDITOR.

Troba última.

Besa alegre el port, llangeta atrevida,
Fácil y ganosa en acomedirte
A afanys y tarees. ¡De quints enbestida
Desde ara te veig! ¡Qué mal agraida
Serâs! Si rems portes, no es per engrandirte;
Puix sabs que vals poch. Olvida conflits:
Dels treballs sosega. Molt desconfiada
La meta has tocat. Mes si de descuits
Capitol te fan: sols dels Erudits
La instruccio admitint, sólida y fundada,
Fes menyspreu de tétrichs, á qui res agrada.

Siguen dos notas relativas a las *Trobas*, y a continuación el "Indice de los apellidos de la Casa Real" y el "Indice de los apellidos de los Caballeros y demás que vinieron a la Conquista". Terminan en la página 296, y a continuación, en la misma página, hay otra *Nota*, en la que se hace constar que "Para que no se eche menos Apellido alguno, se han puesto las varias pronunciaciones, según se hallan en diferentes manuscritos..." Siguen a continuación las catorce láminas con los escudos de los personajes del libro.

La obra comprende cuatro cuadernos: el primero, desde la portada del libro hasta la página 56. Sigue a esta página una hoja sin numerar con esta portada: "Quaderno segundo / De las Trobas / de Mosen Jayme Febrer, / de los Linages / de los que vinieron a la Conquista / de Valencia: / Dedicadas en esta edición / al Excelentísimo e Ilustrísimo Señor / Don Antonio Despuig y Dameto, / Arzobispo de Sevilla, &c. / Con las licencias necesarias. / En Valencia: / En la imprenta del *Diario*. / Año MDCC XCVII." Vuelta de la hoja en blanco. Termina el segundo cuaderno en la página 136. A continuación sigue otra hoja sin numerar, con indicación del "Cuaderno tercero" y con la misma portada que el anterior, lo mismo que la hoja, también sin numerar, que se halla a continuación de la página 216 y que comprende el "Cuaderno último".

Cada una de las *Trobas*, que son en valenciano, lleva a continuación la correspondiente versión castellana en prosa.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

II.—*Las Trobas en castellano.* Véase la nota anterior.

[1868.

III.—Las anteriores *Trobes* vieron por vez primera la luz pública en el *Diario de Valencia* a instancia del distinguido castellonense don José March, desde el día 1.° de septiembre de 1791 hasta el año 1795, las cuales fueron publicadas por cuadernos y coleccionadas en el volumen de la nota bibliográfica precedente.

[1869.

Once manuscritos se conocen de las *Trobas* de mosén Jaime Febrer: cuatro en la Biblioteca universitaria, otro en la del Ayuntamiento y otro en la de los Padres Dominicos de Valencia; tres en la Nacional de Madrid; otro en poder del doctor Suchier, profesor de Filología Románica en la Universidad de Halle (Alemania), y otro, con noticias de los nobles por el padre Teixidor, copia del señor Vives Ciscar, en la Biblioteca de Cataluña.

En la Biblioteca universitaria de Valencia existe otro manuscrito, intitulado "Ilustración de las Trobas de Mosén Jayme Febrer; puntualizándose el verso Lemosino, que contiene los Nombres, Apellidos, Hazañas y Divisas de los Señores que acompañaron al Rey D. Jaime I en la conquista de Valencia. Con explicación del verso, en prosa Castellana; apuntando algunos señores omitidos en las Trobas, y Noticias fundadas sobre las mismas. Que escribe el Dr. D. Joseph Berin y Catalá, Abogado de los Reales Consejos."

Es de letra del siglo XVIII, con escudos heráldicos de factura muy rudimentaria, tra-

zados a pluma e iluminados en colores. Consta de cuatro tomos.

Lo cita el señor Gutiérrez del Caño en las páginas 82-85 del tomo I de su "Catálogo de los manuscritos existentes en la Biblioteca universitaria de Valencia".

El señor Gutiérrez del Caño no estaba enterado de las polémicas suscitadas con motivo de las *Trobas* atribuídas a mosén Jaime Febrer, por cuanto las tiene por auténticas y como escritas en tiempos del rey don Jaime I el Conquistador (pág. 32 del tomo II).

Esta obra se tiene por apócrifa, por dudarse de la existencia del autor y porque gran parte del contenido de las *Trobas* es falso o imaginario.

El Marqués de Santillana, en su famosa *Carta* al Condestable de Portugal, que inserta don Amador de los Ríos en la página 11 de las "Obras de D. Iñigo López de Mendoza", impresa en 1852, dice que un tal "Mossen Febrer fiço obras notables, e algunos afirman aya traído el Dante de lengua florentina en catalán, non menguando punto en la orden del metrificar e consonar", y Don Pedro Antonio Beuter, en el *Prefacio* de la primera parte de su "Corónica General de toda España y especialmente del Reyno de Valencia", después de citar al poeta valenciano Jordi de San Jordi, añade: "I un otro caballero su compañero que se llamaba Mosen Febrer, hizo unos Sonetos, descriuiendo aquella tormenta", que desbarató los bajeles de la cruzada de D. Jaime I el Conquistador a Tierra Santa.

El mosén Febrer a quien aluden los dos anteriores escritores es Andrés Febrer (por más que Beuter, equivocadamente, le coloca en el siglo XIII, en lugar del XV), autor de la versión valenciana de la *Divina Comedia* del Dante, hecha en 1428, cuya nota bibliográfica damos en la página 129 del tomo I de esta *Bibliografía,* y los sonetos de que Beuter le hace autor no son más que cinco octavas describiendo una tempestad que sufrió la armada de un rey cerca de Mallorca, con motivo de una expedición contra los moros, que figura en el folio XC del "Cançoner A Vega-Aguiló" (que se conserva en la Biblioteca del Instituto de Estudios Catalanes de Barcelona) y en la página 470 del tomo III de las "Obras completas de Don Manuel Milá y Fontanals".

El primer escritor que da noticia de las *Trobes de Mosen Jayme Febrer* es el valenciano don Vicente Ximeno, en sus *Escritores del Reyno de Valencia;* pero atribuyéndolas al Febrer que cita Beuter, o sea Andrés Febrer.

El padre Sarmiento, en sus *Memorias para la historia de la poesía y poetas españoles,* se resiste a creer en la pretendida antigüedad de Febrer y Sánchez, en las páginas 85 y siguiente del tomo I de su *Colección de poesías castellanas anteriores al siglo XV,* impresa en 1779, hace notar que "en toda la obra (la de las *Trobes*) se hallan muchas voces y expresiones puramente castellanas, las quales se puede dudar estuviesen introducidas en los tiempos del Rey Don Jayme", añadiendo que el Febrer de las *Trobes* debió florecer a fines del siglo XIV.

Pérez Bayer, en sus notas críticas a la "Biblioteca Hispana Vetus", de Nicolás Antonio, página 72 y siguiente del tomo II, impresa en 1788, inició ya la hipótesis de los dos Febrers, el del siglo XIII y el del siglo XIV, y añade que el carácter moderno de la lengua en que las *Trobes* aparecen escritas puede ser efecto de sucesivas alteraciones del texto antiguo, atribuyendo la principal culpa de dichas alteraciones a Onofre Esquerdo, quien es notorio vició a conciencia algunos pasajes de las mismas.

También Orellana, en su *Valencia Antigua y Moderna,* tomo I, páginas 17-22, dice que mosén Jaime Febrer fué escritor coetáneo de la Conquista, y afirma que es el autor de las *Trobes,* a pesar de que no ignora "que hay modernos contemplativos que dificultan reconocerle por autor de tal obra, y por el extremo contrario al que antes, en que huvo

quien intentaba prohijársela, ahora quieren adjudicarla y atribuirla a cualquier otro escritor más moderno, aun sin pretenderla".

"Yo no aseguraré —añade— que no haya metido la hoz en mies ajena algún otro, esto es, que no haya ingerido alguno alguna troba, porque, a la verdad, ¿quién podrá salir garante a lo que no es imposible? Pero es sobrado sospechar que por querer alguno manifestar el lustre de su familia empeñase todo el caudal de su ingenio en una obra entera, en verso y de noticias tan dificultosas de aver, y esto sin el logro de su gloria, pues que ocultaba su nombre, siendo ese el único premio a que aspiran los poetas." Y, por último, dice: "Para rematar en la certidumbre de la obra y su autor, digo que el muy juicioso crítico, el padre Teyxidor, dominico (que se miró en ello, las comentó y glosó con particular cuidado, según consta en el archivo o librería de su convento de Santo Domingo, de Valencia), las tiene por de dicho Febrer y lo prueba; el doctor Agustín Sales (chronista de Valencia en la censura y aprobación del *Diccionario valenciano-castellano,* de Carlos Ros, impreso en Valencia, 1764, en 8.º) reconoce la verdad de ser de dicho Febrer la citada obra; con que tenemos que no sólo es de dicho Febrer dicha obra, i también que esse autor no fué portugués, como pensó Caramuel y sospechó, por falta de pruebas, nuestro Rodríguez (Biblioteca Valenciana, página 202, col. 2, y 471, col. 2, y 472, col. 1). La copia de dichas *Trobas* que menciona dicho señor Thomas Sánchez y que poseía don Manuel Xaramillo, la vi en Valencia, donde se formó; es de letra de N. Guíu, y los escudos los iluminó Félix Lorente, pintor (por el año 1765), y muchos de ellos, a mi precencia, la tuve después en mi poder en Madrid, y de ella saqué, por el año 1777, el exemplar que tengo. Lo he confrontado con más de cinco o seis copias diferentes, y en cosa substancial no discrepan entre sí. Sin embargo de lo cual, le tengo anotadas las variantes, que son pocas, y con reflección a todo tengo expuesto mi Dictamen, que tácitamente confirma el erudito don Francisco Cerdá quando cita dichas *Trobas* por de dicho Febrer (en sus adiciones al *Canto del Turia,* de Gil Polo, impreso en Madrid, 1778, pág. 485). Renombróse dicho Febrer con el prenombre *Mosén,* por ser éste conato de noble y que se daba a los caballeros armados, pues a los hijos de los tales que aún no estaban armados caballeros se llamaban *Donceles,* como se dirá más adelante."

Posteriormente, los valencianos padre Luis Galiana, Agustín Sales y don Pedro Pastor Fuster, los dos primeros en la *Carta* y *Juicio,* respectivamente, que preceden al *Diccionario Valenciano-Castellano,* de Carlos Ros, y el tercero en el tomo I, página 4 de su *Biblioteca Valenciana,* creen también en la autenticidad de las *Trobes,* criterio que, sin haber profundizado en la materia, han sustentado igualmente autores extranjeros, como Buchon, Helfferich, Tourtoulon, Ebert, Ticknor, Cambouliu y Otto Denk.

En contraposición al criterio sustentado por los anteriores escritores transcribiremos aquí lo que dice el crítico catalán don Manuel de Montoliu, en las páginas 309-311 de su notable trabajo sobre "Les Trobes de Jaume Febrer.—Extrait de la *Revue Hispanique,* tome XXVII. New-York, Paris, 1912": "Pero tampoc van mancar incrèduls que seguint el criteri ja iniciat en el s. XVIII per Sanchez i Sarmiento, tingueren les *Trobes* com una franca sofisticació. Ja en 1804 Fr. Bartomeu Ribelles, erudit valencià, en les *Observacions* a les *Trobes* (1), s'esforça en demostrar històricament la no autenticitat d'aquestes (2). Víctor Balaguer (3) aixi ma-

(1) *Observacions histórico-crítica a las Trobas intituladas de Mosen Jayme Febrer.* Valencia, 1804.

(2) Desgraciadament no havem pogut disposar d'aquesta obra de la qual tenim noticia per en Brunet i en Fuster (*Bibl. Val.,* I, 3) qui diu del seu autor que "se empeñó en demostrar y apoyar la opinión de Sánchez, pero desistió luego de la empresa".

(3) *Historia de Cataluña,* IV, pág. 77.

teix va repetir lo que ja havia insinuat Sanchez sobre 'l caracter modern de la llengua de les *Trobes* afegint-hi la modernitat del metre. Finalment, per a no fer aquesta llista interminable, esmentarem al nostre Milà i Fontanals, el qual en les dues breus referencies que fa de passada en les seves *Obres* parlant de les *Trobes,* demostra la seva aguda penetració i el seu certer ull critic de sempre i les col-loca primer que ningú amb acert admirable en la veritable época en la qual foren escrites (1) i que en el capitol següent senyalarem amb tota la possible precisió.

La conclusió de tot lo que precedeix i la resposta a la pregunta amb la qual hem encapsalat aquest capitol: *Qui era Jaume Febrer?* es, donc, aquesta: Jaume Febrer es un ser imaginari nascut de l'equivocació en que va caure Beuter al trasladar dos segles mes endarrera al únic Febrer que 's coneix com poeta de fama en l'antiga historia literaria del domini lingüistic catala, aixo es, Andreu Febrer, equivocacio (2) que com hem dit mes amunt fou la circunstancia que aprofita el falsificador per a carregar an Febrer el nom de Jaume y unes Trobes nobiliaries que mai havia escrit."

(1) Diuen aixi aquests passatges del mestre Milà: "No hem parlat a gratcient de algunes obres que tenim per apòcrifes com son... les Troves dels llinatges atribuides a un Mossen Febrer... Estes ficcions degueren procehir de rahons politiques ó nobiliaries y ser compostes en lo seggle XVI ó XVII" (*Obras,* III, *Ant. poet. cat.,* pág. 231. Nota).
"Suelen incluírse en la lista de los trovadores españoles...; 5.º Mosén Febrer... con cuyo nombre han quedado unas trovas genealógicas de las cuales se ha querido deducir que el autor era hijo de un servidor de Jaime I. El lenguaje, la fraseología, las estancias dodecasílabas a la castellana, etcétera, todo evidencia una época posterior. Confirmarialo, si fuese necesario, su advertencia de que *gos en llemosí ca es nomenat*". (*Obras,* II, página 463. Nota 2.)

(2) A pesar de tractar-se d'un ser imaginari, no va tenir inconvenient l'editor de Palma (alude a la 2.ª edición de las *Trovas* de 1848 que más adelante anotamos); en oferir als llegidors *l'autentica efigie* den Jaume Febrer sota l'apariencia d'un venerable ancià amb les indispensables barbes blanques.

El señor Montolíu pone luego de relieve los anacronismos que se notan en las *Trobes,* estudia la genealogía y la heráldica, el metro y la estrofa, la lengua y las fuentes históricas y literarias de las mismas, viniendo a parar en la conclusión de que debieron ser escritas en la segunda mitad del siglo XVII, que el autor usa un lenguaje que sólo en la apariencia es catalán, pero que por su espíritu y hasta por su sintaxis y por una gran parte de su vocabulario es más bien castellano, porque todos los modelos que tuvo presentes el autor se los ofrecía la Poesía castellana. Y termina manifestando que si el autor del verso y el de la prosa de las *Trobes* no eran una sola y misma persona, se entendían perfectamente entre ellos, y que ahora sólo falta "que els que tinguin ocasió de regirar els papers de l'Esquerdo (que no sabem ont paren) i els preparatius de l'ediciò de Valencia de 1796, puguin confirmar plenament la nostra sospita de ser la prosa castellana d'aquesta edició la traducció que 'ns consta va fer l'Esquerdo. Esperem que aixi 's farà algun dia".

Don Francisco Almarche, en las páginas 324-327 de su *Historiografía Valenciana,* impresa en Valencia en 1919, dice que la falta completa de conocimiento de las leyes poéticas hace imposible atribuír a Onofre Esquerdo la paternidad de las *Trobes,* debiéndose buscar al autor de éstas en persona de más encumbrada alcurnia literaria, de grandísimos conocimientos históricos regnícolas y que pudo, además, disponer de medios informativos y documentales más seguros que los que Esquerdo llegó a poseer y sus obras nos manifiestan. Y que "a pesar de todos sus anacronismos, de la modernidad del lenguaje y de los errores en la heráldica, las *Trobes* son fuente de datos históricos recopilados por persona que teniendo a mano documentos oficiales, genealogías, traslados y *empares* del Justicia civil, las crónicas del Reino de Valencia y los nobiliarios generales, las tradiciones de

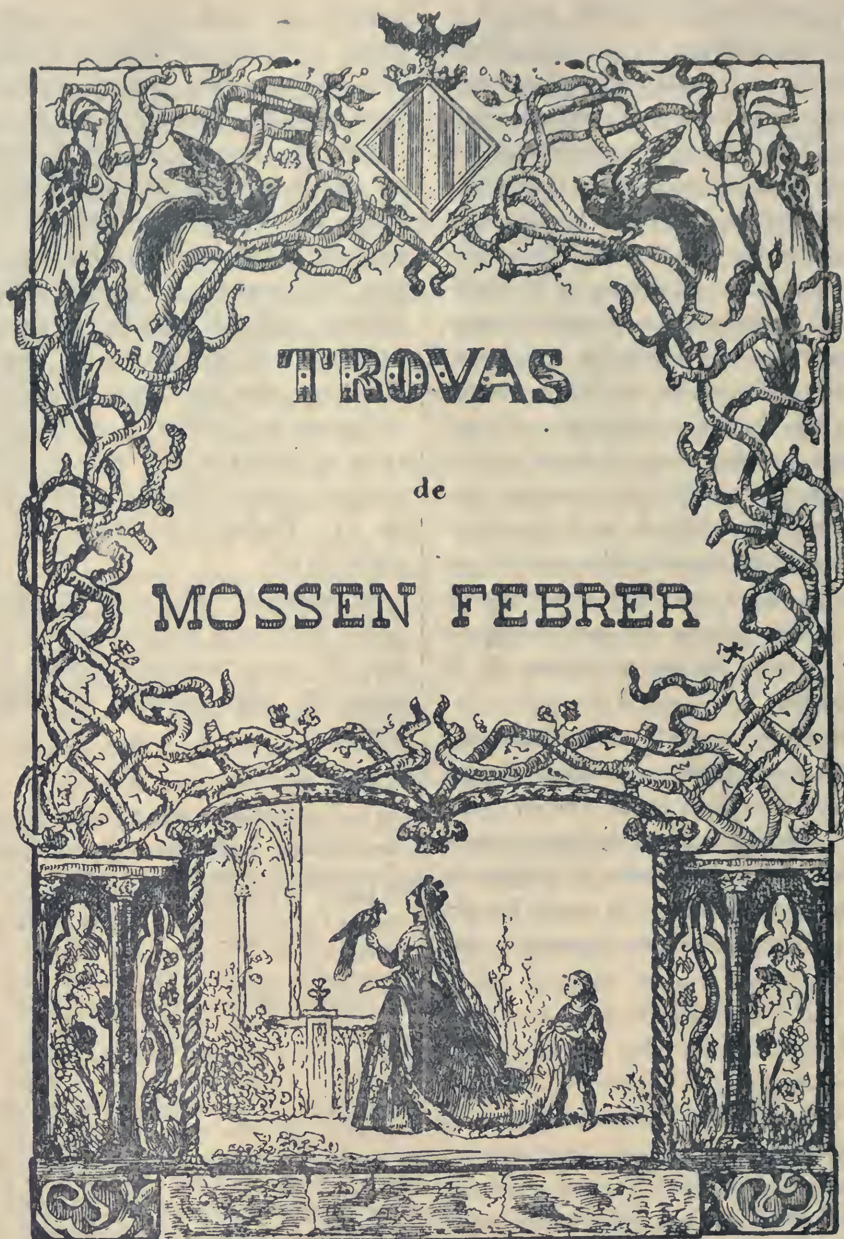
familia que en el siglo XVII eran vivas y se traspasaban en el hogar de las casas nobles y de los caballeros y ciudadanos que por precisión debían guardarlas y conservarlas para optar y ser inscrito entre los individuos de los distintos Brazos; probanzas y testimonios que no eran tan superficiales como los modernos expedientes y genealogías de los Reyes de Armas, sino que, dentro de la amplitud heráldica y genealógica, apuraban los medios probativos, pues se trataba de los cargos públicos y dignidades del Reino preceptuados en los Fueros y privilegios. El autor de estas composiciones en verso tuvo y se aprovechó de los grandes arsenales que tenía la literatura nobiliaria en Valencia, y, a semejanza de las renombradas estrofas de Luis Zapata, quien, en su *Canto Famoso*, describe en cien octavas las genealogías de otras tantas casas nobles e ilustres de la nación española."

"Creemos que, aparte los cronistas regnícolas, debió ser el libro de Luis Zapata quien inspiró el modelo de las *Trobas* al encontrarnos copiadas en uno de los primeros manuscritos, y pertenecientes a Esquerdo, pero de letra diferente de la suya, las octavas genealógicas del *Carlo Famoso*, y encuadernadas junto a él. La semejanza no puede ser más completa y la coincidencia más oportuna para nuestro convencimiento. Este ejemplar debió ser el que Esquerdo adquirió, no sabemos cómo ni de quién. Pudo ser de don Vicente del Olmo, quien también poseía las *Trobas* y era amigo de Esquerdo, pues fué el escribano que intervino en el proceso de Genealogía y Limpieza de Sangre de Onofre Esquerdo cuando éste quiso ser investido con la familiatura del Santo Oficio. Tenemos, pues, que Esquerdo no pudo haber inventado las *Trobas*, y se debe buscar en otros escritores de más elevado timbre y mucha más riqueza histórica y literaria al autor de *Les Trobes dels Linages de la Conquista* (1)."

El autógrafo del incompleto opúsculo del padre Bartolomé Ribelles, anteriormente citado, se conserva en el convento de las religiosas de Santa Catalina de Sena, de Valencia.

---

(1) Entre otros ejemplos de falsificación, con pretensiones, puede citarse la de Berenguer de Puigpardines, *Summari d'Espanya*. Vid. Massò y Torrens. "Historiografía de Catalunya en català durant l'epoca nacional." Extrait de la *Revue Hispanique*, tome XV, 1906, pág. 105.



(*El anterior título y grabado figuran en el recto de la hoja que sirve de antep. En el recto de la hoja que sigue, esta port.*:)

IV.—*Trovas* / de / Mossen Jaime Febrer, / que tratan / de los conquistadores de Valencia, / nueva edición / hecha con presencia de la primera y de un manuscrito antiguo, / e ilustrada con notas / por / D. Joaquín María Bover, entre los árcades de Roma *Cleandro Lyrcéo,* caballero / del hábito de San Juan de Jerusalen, individuo de la Real Academia de la / historia, académico de honor de la de San Carlos de Valencia, de la de San / Luis de Zaragoza y de la de buenas le-

tras de Sevilla; socio de mérito de las / económicas de Murcia, Mallorca y Valencia; de número de la / matritense, etc. etc. / (*Viñeta*) / Palma. / Imprenta de Pedro José Gelabert, 1848.
[1870.

Un vol. de 172 × 100 mms. de XXIV-312 páginas, más 2 hojas de principios con los retratos de don Jaime I y Mosén Jaime Febrer, y 14 hojas finales o láminas litografiadas de escudos de armas de los personajes del libro. A la vuelta de la portada, nota de que esta edición es propiedad del editor. En la hoja que sigue esta dedicatoria:

"Al Señor Don Luis María Ramírez Las Casas-Deza, entre los árcades de Roma Ramilio Tartesiaco; caballero del hábito de San Juan en la veneranda lengua de Castilla; individuo de la Real Academia de la Historia; académico de honor de la de Buenas Letras de Sevilla; socio correspondiente de la de Barcelona; de las Sociedades Económicas de Mallorca, Córdoba, Sevilla y Valencia; de la Agrícola, Científica y Literaria de los Pirineos orientales; de la Tiberina de Roma; socio de mérito de la Academia Nacional de Argeología del Liceo Mallorquín y de la Academia Quirúrgica Mallorquina; académico de número y director de la de Ciencias y Buenas Letras de Córdoba; autor de varias obras literarias, etc., etc."

(La precedente dedicatoria está en letras mayúsculas.)

"Las apreciables trovas de *Mossen Jaime Febrer* son, indudablemente, uno de los poemas caballerescos que más interés deben escitar entre los hombres dedicados a la ciencia histórica. V. mejor que yo conoce esta verdad, y al pensar, con un escritor de estos tiempos, que a V. y a mí la imaginación y el corazón nos llevan con placer por las regiones de lo pasado, he creído hacerle un obsequio si le dedicaba la segunda edición de la obra de uno de los vates lemosines que con más celebridad se consagraron a la *gaya ciencia* dos siglos antes que los Menas, Santillanas y Manriques.

Estas consideraciones, la de que las *trovas* de Febrer eran casi desconocidas, y los grandes obsequios y favores que debo a los valencianos, a los hijos de ese vecino reino tan íntimamente enlazado al nuestro, son circunstancias que me han animado a emprender esta edición. Para llevarla a cabo he consultado muchas obras y, especialmente, un precioso manuscrito antiguo que perteneció a la familia de *Febrer* y hoy existe en el archivo de la Excma. Señora Condesa de Peraleda (*sic*).

Concluída mi empresa, sólo me resta dedicarla a una persona conocedora de lo que vale, no mi trabajo, sino el de *Febrer*, y hasta en esto me considero feliz, porque V. es la persona a quien la dedico.

Palma de Mallorca, 25 de febrero de 1848. —Joaquín María Bover."

El texto de las *Trobas* es en valenciano, con la traducción castellana en prosa, como en la anterior edición, de la que es reimpresión; sólo tiene de más la *Troba* de Guillermo de Togores, que se ha omitido en la primera edición, con la cual completa el número de 554, y una relación de los Caballeros que se hallaron en la Conquista de Valencia.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

VI.—Versión castellana de la anterior edición.—Véase la nota que precede.
[1871.

El señor Palau, después de anotar la segunda edición de les "Trobes de Mossen Jaume Febrer", en la página 189, tomo III de su *Manual del Librero Hispano-Americano,* impreso en San Felíu de Guixols, por Viader, en 1925, añade:

"Muchos piensan que éstas *Trobes* son apógrifas (*sic*); otros aseguran que, en realidad, fueron escritas por Febrer en el siglo XIII, pero que a través (?) las copias manuscritas llegaron a nosotros desfiguradas. Sea de ello lo que fuere, lo cierto es que este libro tiene buen aprecio en comercio y se

hace muy raro. 55 marcos Hirsemann. 30 pesetas Murillo. 50 a 75 pesetas actualmente. Un magnífico ejemplar, 200 pesetas. Sánchez, en 1920."

Cita luego la reimpresión de Palma de 1848, de la que dice que también es estimada, cuyo precio oscila entre 50 y 60 pesetas, y el siguiente

"Repertorio de los apellidos y escudos correspondientes a cada uno de los caballeros que vinieron a la conquista. Valencia, 1869, 4.º, 14 láminas. 15 pesetas."

El citado señor Palau atribuye también a *Mossen Jaume Febrer* (?) el anterior *Repertorio.*

Feliu (D. Vicente).

Romanç del arc del senyor Don Mauro Oller: Es una descripciò de la bolta de la Processò del dia de Sant Pere, y una cosa de les mes pulides de tota ella. Le escrigué Don Vicènt Feliu.

[1872.

Publicamos íntegro este *Romanç* en el artículo de *Serrano* (Padre Tomás).

Ferrandis (Fr. Gabriel).

I.—*Explicación breve del S. S. Rosario,* y de algunas de sus gracias, y Indulgencias. La Devocion utilíssima del Via Crucis. E instruccion moral para los padres, y amos, de lo que deven enseñar á su familia.—En Valencia, por Joseph Thomas Lucas, 1738.

[1873.

En 16.º

El autor escribió esta obra en castellano, y habiéndola reimprimido separadamente vertida al valenciano, la publicó el siguiente año en Valencia, con este título:

II.—Instruccio / moral, / breu, y clara, / de lo que los Pa-/res y Amos dehuen / amostrar á la Familia. / Per lo pare Fr. Ga / briel Ferrandis, / Lector de / Theología del Real Con- / vent de Predicadors de / Valencia. / En Valencia / Per Joseph Thomás Lucas / Añ. M.DCC.XXXIX.

[1874.

En 24.º, 168 págs.

Ejemplar de la biblioteca del erudito canónigo-archivero que fué de la Catedral de Valencia, doctor don Roque Chabás.

III.—*Segunda edición castellana.*—En Valencia, por Joseph Thomas Lucas, 1739.

[1875.

En 16.º

IV.—*Tercera edición castellana.*—Reimpresa en la misma ciudad y por el mismo impresor en 1740.

[1876.

En 16.º

La cita Fuster en la página 108 de su *Biblioteca Valenciana.*

V.—*Rosario de María Santísima.*—Valencia, por dicho Lucas, 1748.

[1877.

En 12.º

La cita Fuster en la misma página de su obra, anteriormente citada, pero no dice si estaba escrita en castellano o valenciano, aunque suponemos lo primero. La siguiente edición, hecha en Reus, que ningún autor cita, debe ser una reimpresión de la anterior.

VI.—*Modo / de resar lo / Rosari / de / Maria / Santisima.* / Compost per lo R. P. / Letor Fr. Gabriel Ferran- / dis, del Ordre de predi- / cadors, del Convent de / Valencia. / Reus: Per la Viuda de Fran- / cisco de Paula Compte. (*Tít. cerrado por una orla.*)

[1878.

En 16.º, 16 págs., incluso la hoja de port. A la vuelta de ésta un grabado que representa a la Virgen del Rosario con el Niño Jesús en brazos, entregando sendos Rosarios a Santo Domingo de Guzmán y a Santa Rosa de Lima. En el recto de la hoja que sigue, principia el texto así:

"*Pera despertar*
al Rosari de la Aurora"

Despertán Minyons,
y ab gran alegria
veniu a cantar
la gloria a María.
Ya amaneix la Aurora
sombra de María:
veniu, y lograréu
la pietát Divina.
Lo Manná expressava
la pietat Divina:
y als Israelitas
al Alba ls'plovía.

Disposició.

Salve Verge pura,
Reyna, y Mare pia;
Esperánsa nostra,
del Cel alegría.
A Vos suspirám
tots en aquest dia:
oíu nostres prechs,
ó dolsa, y benigna.
Salve Verge pura &c.
No per pecadors
nos miréu en ira:
que ans per lo mateix
l'home en Vos confia.
Salve Verge pura, &c.
Si ls'Annals del temps
qualsevol llegíra:
despreciát per Vos
ningú trobaría.
Salve Verge pura, &c.
Matarme podieu
que en Vos fiaria:
per quant sé de cert
sou tota benigna.
Salve Verge pura, &c.
Sols aquell, Senyora,
fiár no podria:
que clamant á Vos
no lográs la vida.
Salve Verge pura, &c.
O Emperatris bella!
de Deu Mare digna!
ó del Roser Reyna!
ó dolsa María!

Siguen los 15 Misterios del Rosario, con el comentario en verso, terminando con este

Oferimént.

Recibiu, gran Reyna
la Ave María:
que ofereix lo cor
de qui en Vos confia.
Salve Verge pura, &c.
A la Santa Iglesia
en la Fe Divina:
feu que persevere,
y en sa Monarquía.
Salve Verge pura, &c.
Als Princeps Catolichs
tot consol, y ditxa
y regnen en pau
tota nostra vida.
Salve Verge pura, &c.
Llum als pecadors;
y tota heretgia,
per vostre Rosari
sia destruida, Salve, &c.
A tot Cristiá
que en Vos tant confia:
feu, mostre la fé,
en obras, y vida.
Salve Verge pura, &c.
Fins al Purgatori
baixe la alegria:
y logrém quant antes
vostra companyia.
Salve Verge pura, &c.

Tots.

Tots vos oferím,
ó Verge María!
resar lo Rosari
de nit, y de dia.
Fin.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

VII.—ROSARI de María Santissima dividit en tres parts.—Compost per lo R. P. Lector Fr. Gabriel Ferrandis del orde de predicadors de Valencia.—*Reus*: Per la V. de F. Compte. (Sin año.)

[1879.

En 16.º

VIII.—Idem íd.—*Puigcerda*: imp. de Joan Diumenge. (Sin año.)

[1880.

En 16.º

IX.—Idem. Id.—Olot.: imp. de J. D. y Moner. (Sin año.)

[1881.

En 16.º

Las tres anteriores ediciones son las únicas que cita don Mariano Aguiló en su "Catálogo".

De fray Gabriel Ferrandis dice lo siguiente don José Martínez Aloy, en la página 991 del tomo I de la *Geografía General del Reino de Valencia*:

"Antes de entrar en los belicosos fastos de la guerra de la Independencia nos es grato hacer mención de un notable teólogo y publicista que nació en Paiporta, el año 1701, y murió en el convento de Predicadores de Valencia, en el de 1782, y, por consiguiente, a la edad avanzada de ochenta y un años. Nos referimos al sabio dominico fray Gabriel Ferrandis, que a sus muchas excelencias como apóstol, escritor y misionero, tiene para nosotros la singular estima de haber compuesto un opúsculo en lengua valenciana que le da derecho a figurar muy cerca de Carlos Ros en el elenco de los *fills de la morta-viva*. Titúlase aquel librito *Instrucció moral, breu y clara, de lo que los pares y amos han de amostrar a la familia,* impreso en Valencia, por Lucas, en 1739 (según Ximeno y Fuster), y si bien es verdad que el celo apostólico más bien que el lingüístico es el que le inspiró el pensamiento de publicar en valenciano su trabajo de catequista, no hay derecho a tenerle en olvido como escritor de *nostra parla*" (1).

Fuentes (D. Pascual).

Villancicos Que se han de cantar en los solemnes Maytines del Nacimiento de Nuestro Señor Jesu-Christo en la Santa Iglesia Metropolitana de la Ciutat de Valencia este año de 1761 (*Grab. que representa la Virgen de la Seo*). Puesto en música por Don Pascual Fuentes, Presbítero, maestro de capilla de dicha Santa Iglesia. (*Al fin*:) En Valencia: Por Joseph Estevan Dolz, Impresor del Santo Oficio. Año 1761.

[1882.

El *Villancico IV* principia:

"Ab sols lo avis de una Estela..."

(Genovés. *Bibliogr. Valenc.*)

(1) En el archivo parroquial de Paiporta se conserva un elogio del padre Gabriel Ferrandis, que consta de 22 páginas manuscritas y anónimas. Peleguer grabó el "Verdadero retrato del V. P. Predo. F. Gabriel Ferrandis, religioso dominico de singular acierto y virtud, especial devoto y propagador del Smo. Rosario, docto y zelosisimo Catechista: Murió en Valencia a 5 de noviembre de 1782, de 81 año, 5 meses y 20 días". (Nota de don Jesús Gil y Calpe, del Cuerpo de Archiveros.)

G

Galiana (Fr. Luis).

I.—*Rondalla de Rondalles*.—Valencia, 1768.

[1883.

En 8.º de 76 págs.

Citan esta edición Fuster (t. II, pág. 61 de su *Bibliot. Valenciana*), Cervino (t. II, página 398 de las *Obras* de don Francisco de Quevedo, publicadas por don Francisco Fernández Guerra), Castañeda, en la página 19 de su *Recopilación de Refranes Valencianos* del padre Galiana y Aguiló, con referencia a Fuster.

II.—*Rondàlla / de Rondàlles,* / a imitaciò / del Cuento de Cuentos / de Don Francisco de Quevedo, / y / de la Historia de Histories / de Don Diego de Torres; / Composta / per un Curiòs apassionat / à la Llengua Llemosina: / Y treta a llum / per Carlos Ròs, / Notari publich per Autoritats Apostolica y Real, / natural de esta mòlt Noble, Insigne, y Coro- / nada Ciutat de Valencia. / Ab les Llicencies dels Superiors. / En Valencia: Per Benét Monfort, any 1769.

[1884.

Un vol. de 128 × 75 mms. de 92 págs. Con reclamos. Vuelta de la port., en blanco.

En las páginas 3 y siguiente, esta

Advertencia de Carlos Rós.

Avént segút tostemps los méus desigs de pulir, y adelantar la Llengua Valenciana, com se deixa enténdre de les Obres, que á este fi tinch estampades, pareixería cosa estranya, sino maprofitára daquells migs, que enténch ser mólt del cas, pera llograr ma pretensió. Per tant done á la prensa esta *Rondálla de Rondálles,* obra certament mes util de lo que santoixará als qui no acostúmen sino á mirar les coses per damúnt; perque encára que no pareix mes que un ensart dels modos de parlar sens Art, que usa la Gént comú, no obstant, com esta colecció sha treballát pera fer paténs al Mon les móltes bajanádes que parlen uns y altres, dasí es que es déu mirar com un Escrit molt profitós, que pot servir de desengany als mes inadvertits. Y esta ha segut sens dubte la intenció de són Autor, lo qui (com home que non té altres, que de aprofitar y fer bé al Comú en tot quant puga) no tant ha prés aquest trebáll pera divertir al Publich, quant pera véure, si mourá á alguns altres, a que traten mes seria y cumplidament daquest assumpt. No tinch mes que advertir, per véure, que així en la *Carta,* quem dirig Lautor, com en la *Prefació* que fa enaprés, se dona cónte de tot quant hiá digne de atenció en la Obra; la que no em vullch possar á alabar, com se mereix, pera que els Lletors nos queixen de que els he llevát lacció, sent dells mes propia que no

mehua per ser yo tan intim del Autor. Y així, Amichs (*parlant en lo Comú*) báste de advertencies, perque nous vullch retardar lo gust, que tindréu en la *Rondálla*. Lligíula donchs, y repassáula bé, y bon profit queus faça, que pera vostra diversió y utilitat' sha fet ab tot lo treball que enjamáy pagaréu a són Autor."

En las páginas 5-13, la siguiente

Carta
a Carlos Ros
que pot servir á un mateix
temps de Dedicatoria
y Prolech.

Amich y Senyor méu. Encara que la Llengua Valenciana sia capás de tota aquella perfecció y primor, que pot tindre qualsevol altre Idioma, no obstant, es cosa certa, que primer déu netejarse de mes de quatre taques, que la fan ridícula, lleja, y plena de llunars. Perque Vosté nom pot negar, que te moltes expresions indignes y groséres, y molts modos de parlar, que directament sopossen a lo civil y politich de les Gents. Y sino, digam: Que vol dir *fer figa, y fer la pruna? Gastar les olives, portar bona randa, y pêndre la barcella,* son frases pera usar davant Persones?

Puix què dirèm dels que *se les menjen folgades?* Tota ma vida vaig darrere de saber, què sòn estes *folgades,* y no hià forma de poderho averiguar.

Dir, que hù *no es de Deu, ni del Diable,* es dir mentira; perqué ha de ser precissament de hu, o de altre.

Pera alabar à algù de gran discurs dihuen, que *tè un enteniment, que li bola.* Quí ha vist bolar enteniments? Y quan nhaguera dells ab ales, no serien mòlt millòrs los que sestiguèren en lo cap recullidets, pera discurrir ab mès acert, quels que sen anaren per los ayres a possarse en lo perill, de quels bolcàren ab una escopetada?

No tindre pels en la llengua es comú a tots: y així es simplicitat volerho dir tan solament daquells, que sòn desvergonyits. *Quedarse dací,* no deixa de ser cosa de vèure; pero fins al dia de huì ningu la ha vista. *Per mes senyes,* quant enans no sen ha donàt alguna, es per demès; y cada dia ens ixen en senyes y mes senyes, com si forem muts. Puix quin altra *tallarli a hu el melich?* Que qui nol té tallat? Amès, què seria llevar lofici à les Comares.

Traure such de les pèdres, no mes es perals Quimichs, y han pegat en aplicarho a mes de quatre, que no tenen tal ardit. Tindre la mà en la *farnéra,* dihuen, que es tindre valiment. Yo ho he provat en mòlts molins, y no es mes, que embrutarse de farina.

Puix quin altra picardía, fer a la *plata* capa torera de qualsevòl comparaciò? No es pense que em burle, que ben de vères parle; y si no, obriga els ulls, y advertirà, que *Fulá menja com una plata. Sutà canta com una plata,* èste dasì *bèu com una plata,* aquell dallà *juga com una plata,* y no hìa ningù, que *no ho faça tot com una plata.* No es prou desgracia de la plata, que no shan de contentar de ferla correr de mà en mà, acaçantla tots y perseguintla, sino que encára lhan de portar entre llengues sens deixarli fil eixut? No sè, com puga tindre lor pacencia, pera sufrir açò; y mes oìnt, que a una dona hermosa, dihuen, que es *bonica com una plata,* no fent mes cas del or, que de una pinya. Y a fe mehua, que no fan mal; perque si ell senfada, be sè yo, que haurà grapat.

Pagar lo pato per morir, y *compondre la estamenya* per reprendre, o castigar a algú, tampoch son mòlt del cás. No sè, à què vè anar diènt, per gran ponderació, que *sen torná en la cua feta,* qui no ha obtingùt lo que volìa. No seria molt pitjor, que lai desféren, y tornara desgreñat?

Tambè es cosa de riure, veure a una Senyora ferse ayre, y dir, *una que men cab,* com si a les altres en cabèren dos.

Puix què aquestes veus *perdentjeret, fure de Dèu, giquirrijach, yà ho dia yo, sense*

such ni much, en un sopòls, à burrubarra, con què, diu, menten, y tal se moquen en la mánega. Aço de *mocarse en la manèga, y tindre la paella del manech*, tambè val lo que pesa. Y axí de mòltes altres maneres de esplicarse, que si volguera referir, seria començar y no acabar.

No es la nostra Llengua à soles la que està compressa de aquest mal, perque es tan transcendent, que no hià Idioma en tot lo Mon, que shaja escapàt dèll. Pera no buscar eixemples estrangérs, digalho la Castellana, que es una de les mes plagades y plenes de esta escoria, de qui sha apegat no poch à la nostra Valenciana. Tot provè de no tindre una y altra una *Gramática*, o *Vocabulari* ben copiòs, hon se faça crisi de les vèus, que podem usar en les materies series, y de les que devèm abandonar de les conversacions politiques; fent al mateix temps un escorcòll ben rigurós, de quines expressions y maneres de parlar son circunspectes y dignes de homens sabis, y quines son vulgars y proporcionades solament pera la Gent mes baixa y ordinaria.

Considerant esta gran falta el cèlebre Quevedo, li vinguè al cap lo pensament de fer un *Cuento,* hon ajuntá les vulgaritats de la Llengua Castellana, pera ferles despreciables y ridícules. Enaprès lo seu Deixeble *Torres,* com a fel imitador de les seues invencions, arreplegant les badomìes, que es deixà *Quevedo* en lo tinter, y les que ha inventat lo Vulgo anant lo temps, ha compost y publicat la *Historia de Histories,* que tots saben. En estes dos Obretes tingueren sos Autors la mira de afrontar à aquells, que usen de les veus y modos de parlar, que en elles se contenen; pero si ells haguèren dat eixemple en tots los seus Escrits, parlant mes seriament, y no gastant tanta bufonada, sens dubte haguèren fet al Comù matjor servey; y si en aquets, de qui tratam, axì com mostraren lingeni que tenìen, haguèren descubert matjor juì, no fentlos tan inverosimils y confusos, serìen mòlt mes dignes de llaòr.

Vent yo tan bona idea, pera fer abominables les baixées de la llengua, he volgut fer mona de hu y de altre, recullint les jabacanes expresions de la nostra Llemosina, y fent una *Rondàlla de Rondàlles,* a imitaciò del *Cuento de Cuentos de Quevedo,* y de la *Historia de Histories de Torres*: exceptant, que yo he possat matjor cuidado en fer mes verosimils los llanços, que en ella es refereixen, procedint ab claritat, y acomodant a les Persones lo geni y modo de parlar, que es propi de cascuna; no perque aquells dos homens grans no hajen sabut fer lo mateix, sino perque crèent, que quant mes vulgaritats enfartarien, tant mes seria el Tratat graciòs y digne de aceptarse, feren una calça de Diable ab tanta confusió, que casi casi no es vol deixar compendre. Be que *Torres* no ha caigut tant en esta falta, com *Quevèdo.* Tambè he sigut escrupulòs en no tornar à repetir segona volta una mateixa frasse o locuciò; cosa que tampoch han fet los dos Autors ya dits, y que es mol mes dificultosa de lo que es pot imaginar. Pero entengamse, que en quant als estrivillos y particules, que a cada pas se repetixen en les conversacions del vulgo, no guarde este rigor; perque seria no ajustarme al intent, que he tingut en la formació de la *Rondalla.*

Ultimament dech advertir, que encara que he procurat possar ensemps en este Escrit tots los modos de esplicarse rustichs; no vullch yo, que ningù entenga, que em fisgue y burle de totes les maneres de parlar, que en ell sencontren: perquè nhià mòltes, que pareixènt a primera vista vulgars y condenables, no son sino molt bones, encara que figurades y plenes de metafores. Y axi seria bo, que es treballàra un Diccionari ab molta critica, y gran discerniment, tan de les veus bones y castiçes, com de les ruins y bàrbares: perque deste modo no sols se llograria la enseyança del Llemosì; sino tambè perque molts preciats de cults sabstindrìen de burlarse de mes de huit vocables, que per no sa-

ber que son Valencians per tots los quatre quartos, los ahùquen à cara descuberta.

Per tant yo bè conech, que aço de desterrar los modos de parlar vulgars, que hià en lo Mon, y de apartar les veus castiçes, de les novament introduides, demana Obra mes seria, y de molt matjor treball: pero yà que al present no puch desempenyarme en esta empressa, no tinga ningù a mal que per ara matrevixca a traure a la vergonya les grosseres expresions, y les vulgaritats, indignes de la Llengua Valenciana; perquè tal volta deste modo mouré à algun altre de mes habilitat y millor us del Idioma, à que prenga este treball ab lo teçò que es necessita. Vosté be em pot satisfer este desíg, per lo molt versát que està en la Llengua, com ho donen a coneixer les Obres, que tè impresses: y per aço he pensat en dedicarli esta, confiant que es tè de moure à tratar de aquest assumpt, ab major satisfacciò del Publich, y gloria de la Patria, que la que de mi es pot esperar. No el canse mes, y Deu lo guart. De la Torre de Paterna, a 3. de Juliol de 1767."

En las páginas 14-18, la siguiente

Prefació,

(o com vullguen dirli)
a la *Rondálla de Rondálles.*

Es tan necessari aquest capsal, que vaig à fer à la *Rondàlla de Rondàlles,* que sens ell, no sasentaria bè a ningù, ni es podrìa formar della el concepte, que mereix. Es puix de saber, que encontratme yo entecàt y plè de hipocondries, per lo mes de Juny de aquest any, que contàm 1767. determinì anarmen a una Quinta, a veure, si fugint lo ruidòs barbull del Mon, y buscant la quietut y tranquilitat del anim, me senanirìen les quimeres que nom deixaven viure. Fiuho aixì: y lo mateix fonch arreglarme una vida sossegada y lliure de la importunaciò dels Meges, que sentirme yà millor. Fea leixercici necessari, em ficava per los barranchs à registrar les cavorques que tenìen, gitavam baix los arbres, y prenia la fresca à mon plaèr, masentava à les fontetes, y llegia à la regalada alguns llibrets de especies bones y de gust delicadìsim: coses, quem feen olvidar tots los altres passatemps y vanes diversions, que tant busca y desitja la mal aconsellada Gènt. Aço es viure, y no anar abofegats per eixe Mon, fent lo gasmonyo, y plegant los pets à aquells, de qui sespera algùn poquèt de honra o interès. A aquests divertiments, que mentretenien per lo dia, sen seguien altres per la nit; perque sajuntaven tots los Segadors y Mijers de la Heretat, y movien unas bulles, que es caìa hù de riure. Unes vegades jugaven à penyores, altres ballaven com a folls al so de la pandorga y guitarrò, y quant menys sen adonava hù, yà ixien en Coloquis y Entremesos, que era un gust. Pero lo que mes me divertì fonch les Rondàlles, que contaven; perque ademes de ser gustoses les dien ab tanta sal y gracia, que era un embelès oirles referir. Totes foren bones, totes mòlt gracioses; pero la que semportá la palma fonch una quen diguè un Llaurador yà ranci, daquells que parlen escoltantse, y ab la matjor satisfacciò del Mon. Quan començà a contarla, no estava yo atenént, pensantme, que era cosa de per ahí: pero així com vaig refleccionar en lestilét que usava tan garrít, me paregué tresor mòlt bo, pera que es quedára sepultada entre aquelles tosques Génts. Per lo qual, li supliquí, quem fera gust de tornarla á començar, a fí de escriurela, y donarla á la llum pública. Oixgué mos prechs, y tantost traguí de la boljaca un tinterét, que tostemps porte damunt; y atenént ab gran repar á lo que dia, tot ho vaig possar al peu de la lletra en un Quadern, perque com parlava ab tanta fleuma, tinguí lloch pera seguirlo. Vaig ser tan remirat y escrupulós en no anyadir ni llevar res, que finsa les paraules que digué en una descançada que va fer, y les que proferí, anantseli el concepte una vegada, fins aquestes paraules, tórne á dir, escriguí ab gran diligencia, sens deixarmen tan sols una: pera que entenga tot lo Mon, que en la

Rondàlla yo no he possat de ma casa altre trebàll, que copiarla en bona lletra, y ferla pública; y aixi á qui no li paréguen bé algunes expressions o veus, que en ella es troben, que acudixca al Llaurador que la contá, que yo no vullch moure bronquines. Lo cert, es, que si yo poguera treslladar felment en lo mateix la postura, les accions, y el modo de contarla, aixi com ho he fet en les paraules, be sé yo, que havía de pegar mólt mes gran colp; perque hiá tanta diferencia de llegirla á oirla referir à son Autor, com de lo viu á lo pintat. Crech, quels Letórs se farán carch de tot aço, y aquest es lo motiu perque no he reparat en publicarla. Si algú pega en menjár terra, y es figura que ha de fer una gran cosa en ficar sa cullerada, censurantla y reprenintla; ha de enténdre que el Llaurador que dich, té já els calls mólt durs de treballar, y que no fa cás dels mòços y pesichs. Per fi, sia lo que vullga, allá vá; y Deu que li dóne bon viatge."

Principia la "Rondálla de Rondálles" en la página 19 y termina en la 91. En la página siguiente, pero sin numerar, esta advertencia: "*Se trobará en les Llibreries de Manuel Cabero, en lo carrer de Campanérs, y Pére Miró, junt al Colegi del Ven. Senyor Patriarca.*"

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

Fuster, en su *Bibliot. Valenc.* dice que esta obra es de fray Luis Galiana, si bien la dió á luz á nombre de Carlos Ros. Llombart, en *Los Fills de la Morta-Viva,* duda entre atribuir esta obra a fray Luis Galiana o a Carlos Ros, si bien se inclina en favor de este último, ante la lectura de los siguientes versos de un autor contemporáneo:

"La Rondalla de Rondalles
Que Cárlos Ros feu allá,
En presencia del meu giste
Del meu quento, d'est nou cas,
Venen a ser dos diners
Embolicats en un drap."

El señor don José de Orga, en un artículo intitulado "Carlos Ros", que publicó en las páginas 68 a 70 de *Lo Rat-Penat. Calendari llemosí,* de Valencia, correspondiente al año 1877, es de opinión que la *Rondalla de Rondalles* fué escrita por Carlos Ros.

Nosotros lo único que podemos declarar en este litigio es que la *Rondalla de Rondalles* es superior a muchos trabajos de Carlos Ros, y revela en su autor mucho conocimiento de la lengua valenciana. El dominico fray Luis Galiana era amigo de Carlos Ros y hombre muy versado en letras, y según se desprende de la *Carta* que escribió a Ros y que éste insertó al principio de su *Diccionario Valenciano-Castellano,* un apasionado de la lengua valenciana; por lo que no sería de extrañar que, si no obedeciendo a los preceptos de sus superiores, cuando menos a los consejos de su modestia, ocultase su nombre, y dejara en libertad a Ros para que la sacara a la pública luz. Además, no era Carlos Ros un escritor tan modesto que renunciara a estampar su nombre en la portada de una obra que, dejando atrás la *Historia de Historias,* de don Diego de Torres, y el *Cuento de Cuentos,* de don Francisco de Quevedo, tan destacado lugar señalara a su autor en las letras valencianas.

Esto decíamos en 1905, al presentar esta *Bibliografía* al concurso de la Biblioteca Nacional, cuando aún no teníamos noticia de la nota que el señor Mayans puso al pie del frontis del primer tomo de la obra de don Vicente Ximeno "Escritores del Reyno de Valencia", que se conserva en la Biblioteca universitaria de Valencia, en la que, efectivamente, hace al padre Galiana autor de la *Rondalla de Rondalles.* No nos equivocamos, pues, al atribuír a este erudito dominico la paternidad de dicha popular obra.

III.—*Tercera edición.*—Valencia: Per Benet Monfort, Any 1776. [1885.

En 8.º, 91 págs.

Es reimpresión de la anterior, copiada a plana y renglón.

IV.—*Cuarta edición.*—Valencia: Per Benet Monfort. Any 1776.

[1886.

En 8.º, 94 págs.

Además de la diferencia en el número de páginas y carácter de letra que hay entre ambas ediciones del mismo año, es distinta la advertencia final de los puntos en que los ejemplares estaban de venta.

(Aguiló, página 581 de su *Catálogo.*)

En el *Catálogo* del librero inglés Huth se anuncia un ejemplar de la *Rondalla de Rondalles* de la anterior edición de 1776, asignándole un valor de dos libras esterlinas y cuatros chelines.

V.—Quinta edición.—Valencia. / Per Don Benet Monfort. Any 1820.

[1887.

En 8.º, 76 págs. El texto termina en la página 76, y en la siguiente, que está sin numerar, se lee esta advertencia: "Sencontrará en la mateixa emprenta, carrer de la Eixedrea, próp del Temple, casa número 21."

Ejemplar de mi Biblioteca. Es una reimpresión como la anterior, con algunas modificaciones ortográficas poco acertadas, como dice Aguiló.

VI.—*Sexta edición.*—La anterior edición, de 1820, la publicó D. José María Sbarbi en el tomo IX de *El Refranero español,* impreso en Madrid en 1878, págs. 129-183.

[1888.

En 4.º

Ni el doctor Barberá, ni Genovés, ni Castañeda citan esta edición.

VII.—*Séptima edición.*—Se publicó en el semanario satírico de Valencia *El Doctor Cudol,* que dirigía D. Constantino Llombart, en los dos únicos números que se publicaron correspondientes al mes de Diciembre de 1880.

[1889.

VIII.—*Octava edición.*—En el semanario satírico de Valencia *La Traca,* que dirigía D. Manuel Lluch Soler y que principió a publicarse en dicha ciudad el día 15 de noviembre de 1884.

[1890.

IX.—Nova Biblioteca Catalana / publicada per R. Miquel y Planas. / Novelari Catala / dels seglos XIV a XVIII / *Rondalla / de / Rondalles* / Dirección / Carrer de Mallorca / 207 / Barcelona. / (*El anterior título está encerrado dentro de una artística orla grabada por J. Figueroa, en cuya parte inferior, después de un escudito con las cuatro barras de Aragón en losanje, se representa la escena del Paraíso con el manzano, la serpiente y Eva dentro de un círculo, con la siguiente inscripción catalana por la parte inferior de éste*: "*A bon seny no hi val engany.*") / ℂ Preu d'aquest fascicle: 2 pesetes.

[1891.

Grabado de la cubierta a dos tintas, negra y encarnada, de la edición hecha en 1912. En la página 3 se reproduce la portada de la edición de 1769, de la que es reproducción. Comprende 56 páginas de 148 × 89 milímetros, más dos hojas finales, que contienen la nota y el colofón que siguen:

"La *Rondalla de Rondalles* que 'l valencià Carles Ros donà a llum a nom de "un curios apassionat a la llengua llemosina", sembla, efectivament, no esser obra d'en Ros, com molts havien cregut sino d'un frare dominicà, el P. Lluis Galiana, amich de l'editor.

La intenció que mogué al "curiós apassionat a compondre aquesta obreta, apareix ben clarament determinada en els preliminars del llibre: posar de manifest l'estat deplorable de l'idioma parlat a Valencia, en aquella època.

El llibre te, avuy per avuy, un gran interés pera l'estudi dialectal del valencià; y,

apart el que li dóna la senzilla faula qui constitueix el seu fons novelístich (principal rahó que 'ns ha mogut a incloure la *Rondalla* en el nostre *Novelari Català*, hem de creure que aquell interès devindrà major, en quant se demostri, com no ho dubtem, que una eliminació conscient, per part dels literats valenciàns, de les característiques vicioses del llur dialecte talment com ho aném fent a Catalunya ab el nostre dialecte ciutadà, o sia 'l tristíssim *català qu'ara 's parla*), haurà necessariament de portar-nos al reconeixement d'una llengua literaria única, finalitat aquesta que ja 's despren prou de l'estudi de la producció literaria de la nostra època nacional.

El nostre text reprodueix puntualment el de la *Rondalla*, segons la edició de 1769; hem arreglada la puntuació, molt sovint arbitraría, de l'original, y hem descarregada l'accentuació, d'una proximitat enfadosa, deixant-la unicament en els vocables y formes verbals hont pot esser encara util.

R. M. P."

"Acabat d'estampar el día 20 de janer de 1912, per / *L'Avenç*, de Barcelona, el present fascicle forma part / del *Novelari Català* que publica en R. Miquel y / Planas. Constituhirà aquest Novelari tres volums de la / *Biblioteca Catalana* que 's completaràn proximament / ab un estudi preliminar y les portades pera la formació / dels susdits volums."

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

Recopilación de Refranes / Valencianos hecha por el / P. Luis Galiana, dominico. / Manuscrito inédito que se conserva / en la Real Academia de la Historia / Lo publica, precedido de unas notas / referentes al autor y a sus obras, / Vicente Castañeda y Alcover / Correspondiente de la de Bellas Artes de San Carlos de / Valencia, vocal de la Junta facultativa de Archivos, / Bibliotecas y Museos, etc., etc. / Madrid / 1920. (*Al fin, en el recto de la hoja que sigue a la última del texto:*) Terminóse de imprimir esta obra / de *Refranes Valencianos*, recopilados por el P. Galiana, / en Casa de Fortanet, de Madrid, / á 1 de Enero / del año 1920. / *Laus Deo.*

[1892.

Folleto de 182 × 108 mms. de 52 págs. Vuelta de la port., en blanco. En el recto de la hoja que sigue, dedicatoria del autor "Al Excmo. Sr. D. Francisco R. de Uhagón, Marqués de Laurencín, Director de la Real Academia de la Historia, Caballero profeso, dignidad de Obrero de la Orden de Calatrava, etc., etc." En las págs. 7-22, inserta la bio-bibliografía del padre Luis Galiana, precedida del siguiente preámbulo:

"Tanto para la justa y acertado (*sic*) práctica del idioma valenciano, como por el especial provecho que a todos reporta ver transcriptas a su nativa lengua las sentencias que por boca del pueblo corren, como luz de verdad manifiesta, juzgo que la publicación de toda obra de refranes es conveniente, y cuando, como en el presente caso, es el recopilador de ellos, uno de los que en pasadas centurias contribuyó con más ahinco al renacimiento y esplendor de la lengua valenciana, la conveniencia se convierte en utilidad y la publicación en homenaje."

Añade que el padre Galiana fué bautizado en Onteniente (Valencia) en 9 de junio de 1740, profesando en el Convento de Dominicos de dicha villa en 10 de Junio de 1756, del que pasó al de Orihuela, en donde estudió Filosofía y Teología, con tanto aprovechamiento, que durante los años 1760 a 1762 leyó Artes en el convento de su Orden, en Onteniente, obteniendo por oposición, en 1765 el título de Maestro de Estudiantes del convento de San Onofre. El ardimiento que en su nuevo cargo puso, su inmoderada afición al estudio y las pertinaces fiebres que le aquejaron durante su estancia en dicho Colegio, quebrantaron su salud, reitegrándose a Onteniente, atacado ya de los primeros síntomas de la tisis. Largas temporadas permaneció en el con-

vento de Santo Domingo, de Valencia, y durante ellas trabó especialísima amistad con el notario don Carlos Ros y Hebrera, insigne escritor, propagador entusiasta de su materno idioma y del que, indudablemente, tomó el padre Galiana afición a los estudios de vulgarización del valenciano.

Murió el padre Galiana en Onteniente, el día 4 de marzo de 1771, a los treinta y un años de edad.

El señor Castañeda cree también que el padre Galiana es el autor de la *Rondalla de Rondalles.*

Copia a continuación la *Carta,* ilustrada con notas bibliográficas, que en lengua valenciana escribió el padre Galiana a Carlos Ros, y que publicó éste al frente de su *Diccionario Valenciano-Castellano,* y Llombart en las páginas 55-62 de *Los Fills de la Morta-Viva,* demostrando con ella la competencia del padre Galiana y su conocimiento de los clásicos valencianos contra "la ligereza de Mayans al calificarle de poco seso" por haber escrito la *Rondalla de Rondalles.*

Por último, escribe el señor Castañeda la bibliografía del padre Galiana, y con respecto al manuscrito de sus *Refranes Valencianos,* dice que se halla en la Real Academia de la Historia, procedente de los papeles del padre Fita, devueltos por los padres de la Compañía de Jesús a la Academia de la Historia, y acaba publicando el laudatorio soneto dedicado al padre Galiana, que el padre Teixidor escribió en el manuscrito del libro de *Los Espectáculos de M. V. Marcial,* escrito por el referido autor de la *Rondalla de Rondalles.*

En la página 23 principia la

"*Colección de refranes valencianos que disponía el P. L. Fr. Luis Galiana, Dominico. Son de su mano* (1).

Los refranes están dispuestos por orden alfabético, y son en número de 814.

(1) Respetamos en absoluto en la transcripción, la forma en que está escrita la obra.

Copiaremos algunos por vía de muestra:

"Ab tos majors no partixques peres, ni de burles ni de veres.

Arreplegador de la cendra, escampador de la farina.

Apres de la fosca nit amaneix lo dia clar.

Arrós y bugada, foch de brasa.

Acostat als bons y serás u dells.

All crú y ví pur, passen lo port segur.

Amor, dolors i diners, no poden estar secrets.

Aixi com preguntarás, tal resposta trobarás.

A la vora del riu no fases niu.

Al que menja lo madur, fesli rosegar lo dur.

Arrós, que fa el ventre gros.

Aon no ia cap tot es cua.

Bosí per força es mal de angullir.

Blat comprat, ni coques, ni rollos, ni pá saonat.

Bé es missar y casa guardar.

Bé canta Marta, despues de farta.

Ben volent o mal volent, de la dona sigues parent.

Be es que la casa sapia a home.

Bou solt be es llepa.

Bones confiances y males collites acaben les cases.

Conforme la vista, el preu.

Casa arreglada y taula parada, hostes aguarda.

Corps en corps no piquen.

Cada día sab ú més.

Cerca sempre bon Dotor y millor lo confessor.

Compra en casa, vén en casa i farás casa.

Deu dona faves a qui no te quixals.

De aon menes (*sic*) lo pensa salta la llebre.

Dona que cria, ni neta, ni dormida.

Dies y olles, curen les coses.

De diners y de bondad, la mitat de la mitat.

Despues de una gran seca una gran arremolladura.

De pel roig, ni gat ni porc.

Deu no vol la mort del pecador.

De Santa Bárbera no més sen recorden quant trona.

Diguesme en qui vás i et diré qui eres.

Dol de dona morta, no mes dura hasta la porta.

De Sta. Catarina a Nadal, un més igual.

El (*sic*) tests semblen a les olles.

El mal pás, pasarlo pronte.

El pero nunca madura.

En diners, carchofes.

El hoste y peix menut, al cap de tres dies put.

En vindre Tod Sans penja les gabies y posat els guants.

El que paga, descansa.

En abril no te lleves fil.

En Maig vach com vach.

Ensalada bullida allarga la vida.

Entre Sta. Ana y la Madalena no tingues parva en la era.

El mal va, aon mes ni iá.

Entre amics no cal tovalles.

El home quant vol, la dona quant l'ix.

El ví fá sang i l'aigua fanch.

El fart no s'en recorda del dejú.

En la casa que no hia farina, no falta mohina.

El que no sa vist en bragues, les costures li fan plagues.

En boca tancada no entren mosques.

El bé no es conegut hasta que es perdut.

El joven que no treballa, quant es vell dará en la palla.

Fes bé y no fases mal y atre sermó no cal.

Fill de la polla rosa y del gall favat.

Febrer el curt, pigor (*sic*) qu'un turc.

Fins al fi, ningú es dijós.

Forment tradá, ni palla ni grá.

Feu bé a besties (i os tirarán de coces).

Fré d'or no fá al cavall millor.

Fes bé i no mires a qui.

Fills y criats no 'ls has de regalar si 'ls vols gojar.

Geni i figura, fins a la sepultura.

Gos que lladra, no mosega.

Gós lladador no es cazador.

Guardat del metge que no es sperimentat, per molt que sia lletrat.

Gent de montaña, qui la pert la guaña.

Gent de marina, gent vagarina.

Guardat de l'aigua ambasada, que la corrent ella passa.

Home que té dós y gasta tres, lladre es.

Hiá molts modos de matar puses.

Home parat, no fa guerra.

Home lletg, dona bonica.

Hon hiá Patró, no comana el mariner.

Hon no hiá orde, sen posa.

Home interesat, no pot ser honrat.

Honra perque t'honren.

Io que calle y no dic res estic mes mal que tots los tres.

Io m'entenc y balle a soles.

Jugaria Marti si tinguera en qui.

Juñ, la fals en lo puñ.

Juliol la sistella en lo mallol.

Juliol ia apunta l'ullerol.

Lo que Deu asegura, sempre dura.

La mare codiciosa y la filla pereosa.

La diligencia es mare de la bona ventura.

Les sopes i els amors los primers son los millors.

La que no fila en tot l'any, fila el dia de cab d'any.

Llibres y vins, los mes antichs.

Lo home avarient, no te amic ni parent.

Lo que s'haja de menjar la Justicia, menjemse nosaltres.

La ociositat es mare de tots los vicis.

L'ull del amo engorda el cavall.

La gota cava la pedra.

L'ase mort, la cevada a la cola.

La codicia romp le sac.

La necesitat no te ley.

La perseverancia tot alcanza.

La fam desperta l'ingeni.

La ocasió fá el lladre.

Lo que s'encomana se compra mes car.

La que no vol trevallar, no pot fer sino gastar.

La dona per ser discreta ha de estar sempre retreta.

La dona sens ser menester no estiga baix lo carrer.

La casa aon se treballa, mai faltará blat ni palla.

Los ociosos qu'entren en ta casa, son un foch sos una brasa.

Lo fill que a sos pares bat iá te el infern guañat.

Lo molt parlar sempre mou y lo molt gratar cou.

La mare molt esturdida a la filla fá tullida.

Lo llop sempre va a casar llunt del lloc aon sol estar.

Lo mozo q'es ben criat, calla si no es preguntat.

La Seu no aguarda Parroquies.

Lo que s'haja de fer, pronte.

La ganancia está en lo despach.

La por guarda la viña.

La confianza mata al home.

La baioneta tot ho aquieta.

L'arbre chiquet si está tort es pot fer dret.

La vergoña fá roña.

Lo que sa de donar, ni diro, ni fero desijar.

Les diches venen quant no s'esperen.

Los (*sic*) que nos fá a la boda, nos fá a tota hora.

La pobrea no es baixea, pero es causa de menospreu.

Lo fadrí i el gall no més de un any.

L'home per la paraula y el bou per lo cuerno.

Mes val poch i bó, que molt i roin.

Moros venen per la costa.

Mes val pagar que agrair.

Musichs, chics i criatures a lo millor la fán.

Molt fá qui vá i vé, pero més qui casa manté.

Mes veuen cuatre ulls, que dos.

Mans besa u que volguera veure cremades.

Mudanse els temps, es muden els pensaments.

Mes val roin conegut, que bó per coneixer.

Mes val maña, que forza.

Mes fá el qui vol, que no el qui pot.

Malalt qui rinplega la roba, morirse vol.

Mes val pardal en má que buitre bolant.

Mes val caure en gracia, que ser graciós.

Mes conta el mut, quel llengut.

Mes ne mata la gola, que la espasa.

Molts ne governa la farina.

Mes val anar a soles, que mal acompañat.

Mes val bon concert, que curt pleyt.

Mort el gós, morta la rabia.

Mes val un bon amic (que parent ni cosí).

Mes prop están mes dents, que mes parents.

Mes val roin ajust, que bona sentencia.

Mós, sense ós.

Mare piadosa, filla cria melindrosa.

Mes val enveja que llástima.

Molt savi serás fill meu si alcances temor de Deu.

No sa de deixar de sembrar per por dels pardals.

No deixém les sendes velles per les novelles.

Ni aire fret estant suant, ni ficarme en carrer que no trau cap.

No plourá, de eixa tronada.

Nunca sab ú prou.

No sigam pobres y tontos.

No es perdona lo pecat sino es torna lo furtat.

Ni menjar cansat ni beure suat.

Ningú pot dormir y guardar l'era.

Not rigues del meu dol, que quant el meu será vell el teu será nou.

Ningú pot repicar y anar en la processó.

No pot ser lo criat diligent, si lo senyor es negligent.

No es pert sense dolor, lo que es poseix en amor.

No sempre está lo forn pera pá asaonat.
O dins o fora.
O bé moro, ó bé cristiá.
Obeix a la rahó, qui seguix la religió.
Ociós, rara volta virtuós.
Per por dels llops no cal posar ganado.
Pá de taverna ni farta ni governa.
Pluija de Estiu y plor de bagasa promte pasa.
Primer martir que confesor.
Paguem justs per pecadors.
Per força vá el moro a Misa.
Pluga en Abril, val cascuna gota mil.
Plujes per Sanct Joan, lleven vi i no ponen pá.
Poll de Giner pon al paller.
Pactes rompen lleis.
Parlen cartes y callen barbes.
Pareix que mira al plat i mira les tallades.
Pá pá i vi, vi.
Poc a poc, fila la vella el cop.
Per dir les veritats se perden les amistats.
Qui furta un ou, (furta un bou).
Qui cara veu, cara honra.
Qui no fía, no es de fiar.
Qui servix al comu, no servix a ningú.
Quant mes amichs, mes clars.
Qui not conega (que et compre).
Qui te cucs (que pele fulla).
Qui menja les dures, que menje les madures.
Qui tot ho vol (tot ho pert).
Qui bé viu, be mor.
Qui servix al Altar, del Altar ha de menjar.
Qui es ton contrari? El de ton ofici.
Qui la feta, que la pague.
Qui sembra, cullir espera.
Qui et fá festes que not solia fer o et vol enganyar o ta de menester.
Qui neciament peca neciament se condena.
Qui no sab sufrir, no sab regir.
Qui molt dorm poc deprén.
Que en trampa va, en trampa es queda.
Qui té dinés, te tot adrés y la filla del Rei si volgués.
Qui treballa en la joventud, en la vellea té salut
Qui sopa d'atre espera, freda se la menja.
Qui calla no diu rés.
Qui bé menja, bé beu i bé dorm, bé fá lo que vol.
Quant no dormen els ullets, descansen els ossets.
Qui no pot segar, espigola.
Qui no té la vespra, no té la festa.
Qui bé s'está que no es moga.
Qui mal busca, presto el troba.
Qui te fam ensomia en rollos.
Qui totes les nits sopa, alguna s'enfita.
Qui no arrixca no peixca.
Qui fiança fá, la pagará.
Qui llunt vol casar o s'engaña o vol engañar.
Quant la Candelaria plora el Ivern está fora, y si riu ya vé el Estiu.
Qui espera, desespera.
Qui té mal vehi, te mal matí.
Qui a bestia o planta fa mal, es insensat animal.
Quant lo diable veus rezar, mira quet vol engayar (*sic*).
Qui tropeza en lloc plá, en lloc aspre que fará?
Qui es posa en perill de caure, pareix que té ganes de caure.
Qui molt val, molt comporta.
Qui al principi guanya, al ultim sescaña.
Qui vullga ví i pá, sembre primerenc i pode tardá.
Qui bé fasa, bé trovará.
Qui amaga, encontra.
Qui del mon vol gojar ha de oir, mirar y callar.
Qui pera sí no té cervell, no pot donar bon conçell.
Repasa cada semana la Doctrina Cristiana.
Segur está el Cèl de lladres.
Si vols ser venturós, no sies pereós.
Si vols viure sá, suca en ví lo pá.

Si hon not criden vas, gemint tornarás.

Secret de tres del Diable es.

Serás tengut per molt savi si disimules lo agravi.

Si algú et fá algún sinsabor, deixau a Nostre Señor.

Si a tos pares tractes be, viurás molt perque ió u sé.

Si menjes mes que guañes, vestirás de telarañes.

Si trenques les raons males casi als angels te iguales.

Serás causa de molts mals, si fas testimoni fals.

Sent Mateu, verema arreu.

Santa Llucia (creix el dia) un pas de pusa, i a Nadal un pas de gall.

Si vols quet tinguen per discret, no reveles ton secret.

Si conciencia busques, pobre morirás.

Si no lleves l'araña, no llevarás la telaraña.

Tots de un ventre y cada un de son temple.

Tremontana no té abric, l'home pobre no té amic.

Terciana no toca campana, i si dura a la sepultura.

Tot lo barat, es car.

Terra on aja molta lleña, no habites en ella.

Tot ho paga el de la calsa esgarrada.

Tant vol et gat a sos fills que s'els menja.

Tres molts i tres pochs destruixen al home: molt parlar y poch saber; molt gastar i poch aver; mol presumir y poch poder.

Tu em cites i em deus, senyal que por tens.

Tots los dits de la má no son iguals.

Tans (*sic*) me si dona bof com bef.

Tots los calors, no son febra."

Terminan en la página 48, y en la misma y en la siguiente se leen los dos cuentecillos siguientes:

"Al folio 5 v.º del manuscrito que transcribimos y tomado, como el padre Galiana indica, de la obra de Timoneda *El Sobremesa,* copia un cuentecillo, origen del refrán "Plore cascú son dol ab son crisol". La inserción que hace el padre Galiana tiene algunas variantes con la edición impresa en Valencia, en 1569, por Juan Navarro; en ésta se inserta el cuentecillo en el folio ajjj v.º:

"Vingue a Valencia un chocarrero fingint que sabia de alquimia, lo qual possa un cartell qui al qui li donaria un ducat en or ne tornaria dos, al que 2, 4; la gent, per provar acudia en pocs i ell davant dells possava la cantidad de cada u en la cresola de terra escrivint lo nom de qui portava en un paper posat dins ella, i de alli a pocs dies los tornava dobles.

Cevats acudiren molts ab gran cantitat i ell desaparegué ab mes de mil ducats; venint los burlats a reconeixer les cresoles trobarenles buides ab escrits que dien: *Plore cascú son dol ab son crisol,* y de llavors en sa ha restat est refrany entre la gent. Juan de Timoneda, el Sobremesa y alivio de caminantes."

Al folio 13 v.º inserta este otro cuento el padre Galiana:

"*Arre burro y deixat dir.*

Mireu, una vegada anavem camí, yo, y el chic y el machet que el portavem buit davant, encontrarem un home y nos digué: "ay los benaventurats, los dos a peu y la cavalcadura buida!", be diu este home, digui, chic puja, fehuo aixi y de alli a un rato encontrarem altre home y digué: "no te vergonya el chiquet de anar a cavall y el pobre vell a peu?" be diu, baixa el chic y puchy yo. De alli a altre poc encontrarem altre home y digué: "Lo frare a cavall y el chic a peu!" Bé diu, chic puja també a cavall; encontrarem altre home que digué: "Pobre majo, los dos a cavall, bé et farán suar." Yo vent que de totes maneres avia que dir, digui: *Arre, deixals dir.* (*Vida del Venerable P. Fr. Pedro Esteve,* libro VII, cap. II, pág. 372.)

Este último cuento, como lo llama el señor Castañeda, o hecho histórico acaecido

al venerable Pedro Esteve, ya que se cita en la *Vida* de éste, es análogo al muy conocido que se lee en "El Conde Lucanor", escrito por don Juan Manuel, intitulado "De lo que conteçió a un homme bueno con un su fijo", y que transcriben los señores Hurtado y González Palencia en las págs. 139 y siguiente de su "Historia de la Literatura Española".

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

Del padre Luis Galiana y Cervera publicó don Pascual Boronat unos "Apuntes bio-bibliográficos" en la revista *Soluciones Católicas*, de Valencia, correspondiente al año 1896; también los publicó don Francisco Almela y Vives, bajo el título "Fra Luis Galiana i la nostra llengua" en el numero de abril de 1927, págs. 322-333 de *La Paraula Cristiana*, de Barcelona.

I.—*Carta* que el P. Fr. Luis Galiana, de la Orden de Predicadores, Colegial en el Patriarcal de Orihuela, escrivió al Autor, la que và copiada puntualmente.

[1893.

Ocupa esta *Carta*, que es en castellano, quince páginas de principios del *Diccionario Valenciano-Castellano*, escrito por Carlos Ros..., impreso en Valencia por Benito Monfort, en 1764, en 8.º

La versión valenciana de la anterior *Carta* publicóla Llombart en las páginas 55-62 de *Los Fills de la Morta-Viva*, impresa en Valencia por Emilio Pascual, en 1879. Hela aquí:

II.—*Carta* que lo P. Fr. Lluis Galiana, de l'ordre de Predicadors, Colegial en la Patriarcal de Orihuela, li escrigué á son amich En Cárlos Ros.

Molt senyor meu: Temps fá que mire á V. M. com un home naixcut pera 'l bé de la llengua valenciana, y tenintlo per tal, no puch deixar d'agrairli lo gran benefici en renovar sa propietat, consició y elegancia.

Jo no sé que cosa mala han encontrat en ella els valencians, pera qu'aixina vajen oblidantla, sent cert que homens de juhí y sens pasió parlen d'ella ab lloança. Sabut es lo que Cervantes digué en son llaor en sa *Historia de los trabajos de Persiles y Segismunda*. En Manuel Vidal y Salvador la celebrá de módo, qu'en llaconisme, sotilea y gracia dels conceptes la antiposaba a totes. Açó mateix asenten molts de doctes. Mes jo afegixch, que no sols es apreciable per ser concisa y agraciada, sino també per suceptivola de tota aquella majestat que se li dona á la castellana, tan apropiada pera parlar d'asuntes sérios, com reputada sempre per especial gloria d'este idioma. Y sino que lligquen els que pensen que nostre llemosí sols es pera les coses de graceig, lo llibre quart de Ludolfo Cartusiano, traduhit en valenciá per Joan Roiz de Corella, y vorán quant gran es, sabrán quant propi es pera tractar cóses de Deu; y dirán que no sols la llengua castellana es séria y circunspécta, sino també la valenciana. Sent axí, com es, ¿quí no s'admirará de que aquells hómens que hagueren pogut adelantarla, ó per lo menys conservarla, s' hajen descuidat tant, que no sols no li han donat llustre ningú, sino que encara han segut causa pera que aquell gran esplendor que l'adornaba, poch á poch anara enfosquintse?

Entre estos col-loque á Beuter, per haber traduhit á la llengua castellana la primera part de sa *Historia de Valencia*, que estampá en llemosí l'any 1538, revocant lo proposit que fet tenia d'escriurela tota en nostra llengua, y fentli ab aço molt agravi. No es manco reprensible Viciana en lo treball que pengué de traduhir al castellá los escrits qu'en Valenciá compost habia, per més que ja confesara son pecat, puix en la carta que dirig á esta ciutat dedicantli l'obra titolada *Alabanzas de las Lenguas Hebrea, Griega, Latina, Castellana y Valenciana*, qu' imprimí l'any 1574, li demana lo perdó de sa falta.

Ni val respondrer, que ab acó feren comu-

nicable al mon literari sons escrits, puix debien supondrer qu' altres se hagueren prés lo treball este. En llemosí escrigueren Ausias March y Jaume Roig, y n'obstant, ses obres no sols foren traduhides en llatí y castellá, sino encara ademés en altres llengues, Gaspar Guerau de Montmayor, patrici meu, traduhí á la llengua llatina y comentá les obres de este últim, y En Llorens Matéu Sanz les trasladá á la valenciana. Del primer (deixant apart que Vicent Mariner escrigué en vérs llatí los cántichs d'amor) traduhí al castellá algunes obres En Baltasar de Romaní y Jordi de Montemayor; y dempres lo Dr. Narcis de Arano y Oñate vá traduhir tota l'obra. Y encara crech que asegura Mosen Pons estar estos poetes traduhits en francés y en italiá. *Lo enjamés, com se deu ben lloat Tirant lo Blanch,* que compongué Pere Joan Martorell, no sols está traduit al castellá, qu' es publicá en Valladolit, l'any 1511, sino en francés, que fá pochs anys doná á la llum Joan Batiste Sochay, canonje de Rodez. Y á fé que no es este llibre tan útil pera lo públich com els que Pere Anton Beuter y Viciana compongueren; perqu'encara que Cervantes l'alabe ab la hipérbol que dalt póse, sols es açó perqu' en éll encontrá *un tresor de content y una mina de pasatemps,* qu'en lo demés es perniciós y com á tal condénal Lluis Vives.

Empero, ¿pera qué m'he de cansar cercant altres eixemplars, si en la mateixa *Historia* de Beuter s'en oferixen qu' amostren esta veritat ab més certea? Tots saben que les primeres parts de sa Crónica, que huí corren, s'escrigueren en llengua castellana, y ab tot N' Anfos Ulloa les traduhí á la italiana. Lo mateix, puix, haguera segut si haguera seguit en publicarles com començat les habia. Y aixi lo temor de que ses obres quedaren condenades com á presó dins lo cercle d' aquest regne, fon vanísim. Per lo que soch de dictámen, que tant este autor com tots los que seguiren sos pasos, foren hómens pusilánims, de poca decisió y apocats; puix per uns tan petits temors deixaren d' enjoyellar nostre idioma, y fins ses obres, que sens dubte, serien mes lloables si escrites foren en llemosí, que coneixien més que 'l castellá.

No aixís V. M. puix encara que poseix la ú y l' altre ab molta perfecció, no ha volgut despullar á nostra pátria de la gloria que li cap en tindrer tan cabal idioma, prenentse pera açó aquell treball de que sols póden formar idea bona los que s'han dedicat al estudi de les llengues. Per açó entench jo, qu' es V. M. acreedor á qu' els doctes eternicen y colmen los seus escrits de lloances. Jo volguera ser ara un home gran pera poderles celebrar com se mereixen; empero ja que no puch ferlos este honor, m' acontentaré en donar á V. M. les gracies, y exhortarlo á que proseguixca en exaltarnos nostra llengua. Reflexione sériament la gran necesitat que té de polirse y els pochs que s'apliquen á este estudi; y ja que Deu li ha donat esta afició, empléela en profit d'este regne, que tant interés té en retindrer sa propia llengua; puix encara que altre motiu no haguera qu' encontrarse escrit en ella casi tot lo qu' en los argius se tróba, seria molt precis conservarla. Lo qual se llograria fácilment, reimprimint algunes obres d'estil térs y pur, que están casi ja oblidades. Indicaré les que jutge ser mes útils en proba de mes bons desijos.

Primerament, puix, seria convinent reimprimir la *Historia de la Conquesta de Valencia,* qu' escrigué lo Rey En Jaume, per ser lo moniment de mes rigurós llemosí que s'encontra; y si es trobara la versió que treballá En Llorens Mateu y Sanz, del hábit de Montesa, deuria donarse á llum y no hauria mes que desijar, perque allí s'entendrien be la purea y propietat dels vocables, y la força de les frases d'aquell temps. També habia de ferse reimpresió dels *Furs* d' este regne, qu' ordená Lluis Alanya, y doná á la prensa Joan Pastor, en l' any 1515; perque ademés de ser molt útils pera saber lo modo de gobernarse hagut en éll, y altres coses im-

portants á les lleys, servirien molt pera 'l fí qu' es desija.

Nostre Fr. Antoni de Canals, deyxeble de Sant Vicent Ferrer, traduhí del llatí en valenciá los nou llibres de "Valerio Máxim", *De dictio, factisquae memorabilibus;* y Lluís de Fenollet (de qui parla llargament Viciana) vertí á la mateixa llengua la *Historia de Aleixandre,* composta per Quint Curcio Rufo, publicant los dos llibres que mancaben ab alló que d'este rey nos refereix Plutarch, cosa que no té la traducció castellana que feu Pere Cándido, en l' any 1430. Estos llibres son molt dignes de tornarse a publicar, puix sent bones traduccions, podriem ab elles entendres gran part del bon us de la llengua, consultant lo llatí en los pasajes y modos de parlar mes especials, que no sabem ara. Per açó jutge jo, que pera lo fí qu' es presten res hiá que com les versions servixca; y aixi també volguera qu'es donara á llum la traducció de Joan Roiz de Corella, de qu' he fet menció, y la qu' imprimí en Valencia, en 1491, Miquel Perez, caballer de molta erudicció, ab aquest titol: *Explanació de Latí en Valenciana Lengua del Libre de Mestre Joan Gerson, Conceller de París, de la imitació de Jesu-Crist, é del menyspréu de aquest mon miserable.* Este mateix autor traduhí en valenciá la *Vida de Santa Catalina de Sena,* qu' escrigué en la seua Crónica San Antonio de Florencia, la qual se publicá en Valencia ab altra inédita de San Onofre, escrita en llemosí, l'any 1498. Estime en molt un eixemplar que tinch (obsequi del senyor Marqués del Colomer, que me 'l doná) per rara qu'és est obra, puix ni en Nicolau Antonio, ni ninguna de les Biblioteques del regne han fet menció d'ella. La imprimí també en Valencia, l' any 1511, nostre Fr. Tomás de Vesách (qu'es traducció de la de Fr. Reymont de Cápua) ya s'encontra ab més facilitat per que lo canonje Teodor Tomás la torná á reimprimir, l' any 1735. A estes traduccions se podrá afegir la *Vida de Cristo,* qu' escrigué Sor Isabel de Villena, en la qual tindrien que dependrer, los homens de juhí, elegancia y propietat en lo llenguaje, qu' es fácil y senzillo, y molt en qué posar sa devoció, per ser est' obra á modo de les de la Venerable Agreda. Tots aquestos llibres qu' he insinuat están en prosa; empero com hiá molts á qui els agraden els versos, també seria convinent qu' en esta collecció entraren los poetes valencians mes famosos, pera que aixi fora perfeta, y tinguerem modelos que imitar en uns y en altres.

Y aixi en primer lloch se deuen donar á llum les *Trobes de Mosen Jaume Febrer,* per estar plenes de pur llemosí y de erudicció. Ja sé qu' es molt dificultos conseguir un eixemplar bó y sancer, mes fentse diligencies, y valentse del qu' En Joseph Vicent Ortí y Mayor recopilá, tal vegada s' encontrarien totes. Ningú, á mon entendrer, pogué fer este servici al mon lliterari com Esquerdo; empero este en lloch de publicarles il-lustrades, les viciá y tirá á pedre en lo compendi que feu d'elles.

Seguix lo famós Ausias March, que convindria reimprimir ab alguna traducció, la qual si fora la que feu lo Dr. N' Arcís Arano, seria la millor, y se faria un gran benefici, per ser de tots los poemes, y no haberse imprés encara. *La Cudolada ó Llibre de Consells* de Jaume Roig, també es bon obra, y aixi se deu fer un altra impressió, perque encara que s' encontra ja mes fácilment que les altres, per haberla dat á llum V. M. l' any 1735, ab tot y açó deu férseli así lloch; més soch de pareixer que aquesta edició se fera seguint los eixemplars antichs y no ometent cosa del autor á qui s' habien de afegir les notes de Mosen Vicent Pons, que vaig vore en la Biblioteca de mon verdader amich En Gregori Mayans y Ciscar, les quals, encara que breus, manifesten que lo cors d' est obra té una ánima més il-lustre de lo que comunament se pensa.

Poguera encara citar altres autors qu' han escrit bé lo llemosí, mes no es lo meu intent parlar de tots. Lo qui no puch ometre es En

Bernat Fenollar, qu' ademés de les moltes obres que compongué en vers y prosa, treballá un *Tratado de las palabras que se deben eliminar de la Lengua Valenciana, por ser agenas al Idioma.* Esta obreta seria la més útil que desijarse poguera en este asunte, empero fins ara no tenim d' ella altra noticia qu' aquella que nos dona Jaume Gaçull en la seua titolada: *La Brama dels Llauradors del Orta de Valencia;* y així lo qui la traguera de l' oblit, acreedor seria á quansevol honra.

Ab una col-lecció qu' es fera d' estes obres, remediat quedaria en molt lo defecte de la llengua valenciana, perqu' en ella dependriem tota la puretat y elegancia que conté este idioma.

Mes em dirá V. M. ¿qui ha de ser l' osat que s' atrevixca á costejar la reimpresió de tants llibres, no habent de servir sino á aquest regne? Jo ja sé qu' este proyecte no pot eixecutarlo un home que tinga poques rendes, per qu' es negoci de gastar diners á manta. A qui li tocaba fer açó era á eixa noble y lleal Ciutat, que tant se precia de mostrarse apasionada per les lletres, sent cért que tot habia de cedir en utilitat y honor d' ella y son regne. Si bé soch de sentir, que quansevól qu' imprimira esta gran obra, res habia de pedre, perque tots los que foren de bon gust en aquest regne, y en Mallorca y Catalunya se quedarien molts eixemplars, per ser la llengua de tots estos regnes una mateixa en la substancia, y encara casi en lo modo, si parlém de feja més antiga. Més com no hiá varó de estos desijos, ni qui fasa present á eixos senyors la gran necesitat que hiá de conservar l' idioma propi d' este regne; prenga V. M. á son cárrech (ja que es pera desempenyarlo) l' exhortar y donar eixemple á tots los demes que vullguen imitarlo, pera fer en ella alló que puguen. Animes V. M. y cobre forces, que algú no ha de mancarli que 'l seguixca. De mi puch asegurarli, que si fora tan versat, tan instruit en esta llengua, com soch apasionat, ningun mig ni treball ometria, que juçgara ser del cas pera lo fí de que se tracta.

Y pera que V. M. veja que parle ingenuament, li tramet dues cartes llemosines, qu' es lo que puch donarli per ara, les quals, per haber en elles cópia de vocables valencians, jutge que tal vegada podrán servir al *Diccionari* que V. M. está treballant ara. Puix encara que dech supondre que tindra V. M. noticia de ells, podria sucehir qu' algú no l' haguera oít; y acó bastaria pera que jo tinguera per acertat lo meu pensament, sent cért que ab una sola veu que li afegira, llograria mon intent, y faria un bon servici, per ser cosa convinent que ixca lo *Diccionari* ben cumplit y acabat. Y cas que pera açó no servixquen, servirán pera saber les cerimonies que observaren los antichs valencians en les rinyes, y la manera que tingueren d' eixir á un desafiu; puix no contenen altra cosa en sí que ú qu' en hagué entre En Pere Maça y En Joan Vilaragut. La primera es d' este caballero, y diu així:

"Don Pero Maça: créch que vos hajáts per nottori, com no solament entre els gentils homens hon ja causa alguna, més encara entre molts altres, per sola voluntat é delit se són fétes requesta de batalla. E com per vostre treball sia desijós que aquell de vos, ó de mi, al qual la fortuna será favorable, puxa haber manera de gloriarse en lo dany é deshonor de altre. Per tal jo Joan de Vilaragút á tota ma requesta, requir de combatre á tota ultrança á vos dit Don Pero Maça, mon cors contral vostre sens nenguna altra companya, segons gentils homens per samblants requestes han acostumat á combatre."—Dónali de terme pera respondre tres dies, y que done la carta al molt noble Galvan de Villena, y quatre mesos de temps pera cercar Jutge, y sino en trobaba, en prenia éll altres quatre, y sino quedaba la requesta en lo mateix punt.—Dat etc. partida por A. B. C. Juan Vilaragut.

La segona carta es la resposta á esta, qu' es d' En Pero Maça, y diu així:

"Mosen Joan de Vilaragút. Jo Pero Maça he rebut una vostra letra per Catalunya lo Heraut, partida etc. que diu Don Pero Maça crech que vos hajats per nottori etc. A la qual vos responch: Que en nom de aquell qui es vencedor de les batalles, é de vostra Donna é del beneventurat Sent Jordi accepte la vostra requesta, é deuis que la dita batalla se faça á cavall, lo cavall armat de lorigues, perpuntes, é testera, sens daga ni espasa, ni alguna altra maestría, ab sella de acer sens ales, bores, cadenes, baldes, ne altres maestríes, los estrebs ligats, ó desligats cascu á sa volnutat. Cascu de nos haja de ser armat de çabatons, arnes de cama é de cuxa acostumat de portar en guerra de seguir, bragues de malla, gipó comu é no fort sens maestría; ylares, ó mirares, é ab falda de malla de mig pam, les quals no puxen pesar 25 lib. en sus. Soseres de malla, guarda braços sens ala, dues çasoles de un pam de dellarch é mig de ample, ambrasels absoserts acostumats de portar en guerra sens varefins ne altra maestría, manyoples, ó guanteletes sens daga —dues aletes sens maestría alguna, finchals, com se acostumen portar en guerra. Gorguéra de ferro ab sa franja de malla— de bernet redo ab tres dits de orla, ab salteres de malla, lança de dotse pams de asta é pam é mig de ferro de la gruxa que cascu voldrá, ab son rest de cuiro sens puxe segons en guerra es acostumat portar. Dues espases, una de cinch pams de ferro é un pam e mig de mantí, é altra de tres pams de ferro é un pam de mantí, ab sos poms é mires acostumades. Una daga de un pam é mig de ferro ab son manech de fust de un pam etc."—Oferix treballar en cercar Jutge cristiá ó moro no sospitós, ahon no quedará sa voluntat requesta en lo punt que demanaba.—Dat, á 22 de Setembre any 1418.

Estes dues cartes les porta Mosen Pere Benlloch en la segona part del Compendi que feu de lo qu' es conté en la ciutat d' Orihola, fins á l'any 1523, que tinch manuscrit de má de l' autor, que no les posa sanceres, sino del mateix modo que jo á V. M. les he trameses. He procurat trasladarles ab tota fidelitat, menys dos nóms que no he pogut llegir, per estar la lletra mal formada. Volguera que foren del gust de V. M. y que serviren d' algo pera son *Diccionari*, que m' alegraria saber quant s' estampa. V. M. perdone ma franquea, y estigas persuadit que l' estime y desije ser lo seu amich; y axí no se oblide de manarme. Deu guart á V. M. los anys que desije. Orihola y Maig á 22, de 1763.—B. L. M. de V. M.

Son mes segur servidor,

Fr. Luis Galiana.

Molt senyor meu, *Cárlos Ros.*"

[1894.

García Almarza (Dr. D. Fermín).

Nos D. Fermin Ignaci Garcia Almarza, Prebere, dotor en sagrats Canons, ex-Retor de la Universitat de Salamanca... y per lo Ill.^{m} y Rev.^{m} Sr. D. *Francisco Fabia* y *Fuero,* Archebisbe de Valencia, son Provisor, y Vicari General. A tots los Fels Christians de la dita Ciutat y Diocesi, salut en nostre Senyor Iesu-Christ.

Essent propi de nostra obligacio per la Jurisdicciò que eixercim invigilar, y en quant posible sia procurar lo augment del Cult Diví, y be espiritual dels fels que estàn á nostron carrech, per ço, inseguint lo orde dels Senyors Archebisbes antecessors, ordenàm y manàm les coses seguents, reservantnos facultat de millorar, afegir ó llevar en est Edicte lo quens pareixerà mes convenient al servey de Deu...

6. Item, manàm sots pena de cinch lliures, que ninguna persona en Esglesies, ni fora de elles, faça representacions algunes de la Passiò ò Nativitat de Nostre Redemptor Jesu-Christ, ni de Sants, ni altres algunes à lo Diví. Y aiximateix manàm à tots los Retors. Vicaris, y Sacristans, que no dexen les Estoles, nï altres ornaments beneits de les Esglesies pera que els xichs, ò altres perso-

nes les porten vestits en les dites festes, ni altres qualsevols ocasions, per ser contra la santedat de dits ornaments...

8. Item, manàm que los que van per los carrers fent jochs profans no entren en les Esglesies quant celebren los Divins Oficis, ni demanen caritats, encara que sia per devociò de algun Sant...

10. Item, manàm que qualsevol persona de qualsevol estat y condiciò que sia, que sapia ò haja oit dir de algu que haja fet sortilegis, fetilleries, ò altres superticions ò invocacions de dimonis, ho vinga a manifestar y denunciar davant Nos... Y per quant los sagrats Cànons y determinacions dels Sumos Pontifices està prohibit alsar figures de interrogacions, pera descubrir furts, y coses perdudes, y endevinar coses incognites que dependexen de lliure arbitre; per ço, per tenor del present Edicte, prohibim y manàm sots pena de excomunicaciò major... que no facen semblants figures de Astrologia y arts divinatories. Y sots la matexa pena manàm à tots los que tindran noticia de les persones que faràn dites figures, y de les que les demanaran, nos les manifesten dins un dia natural.

24. Item, manàm per les grans inconvenients que es seguexen, que ningun Poble, ni particulars vajen en forma de processò, ò peregrinaciò de un lloch en altre, ò Ermita, sens licencia nostra, excepte les Letanies.

26. Item, manàm à qualsevols persones Ecclesiastiques y seculars que no soterren ningun defunt (mort per mans de sos enemichs) de nit, sens llumenaries, ni sufragis de la Esglesia; sino que lo tal cos sia soterrat de dia, ab Creu, Capellans y Campanes com los altres defuncts, sots pena...

28. Item, manàm que ningù no gose ni presumesca desafiar, ni exir à desafiu, ni donar consell, auxili, ni fer perfertes de armes, cavalls, ni vitualles, ni esser padrins, ni assistir a aquells, sots pena de excomunicaciò.

29. Item perque es molt conforme a rahò que les Parteres vajen a oir Missa, y à oferir à Deu lo seu Infant en la sua Esglesia Parroquial hont rebè el benefici del Baptisme... y com en aço hi ha molt descuit manàm que se observen les Constitucions del Concili Provincial y les dels Sinodos Diocesans y se renove la antigua y lloable costum...

Y pera que ningù puisca pretendre ignorancia los Retors y Vicaris publicaràn est nostre Cartell y apres lo fixaràn à les portes de ses Esglesies, fent fe en aquest de la publicaciò, pera que sapien entre any lo que han de fer, y els està manat. Dat en lo Palau Archebisbal de *Valencia,* a 11 de Febrer de 1774. Dr. D. *Fermin Almarza,* V. G.

[1895.

Una hoja en folio mayor, a dos columnas. Sin nombre de impresor.

(Aguiló, págs. 142 y siguiente de su *Catálogo de Obras en Lengua Catalana.*)

Gil Polo (D. Gaspar) y **Cerdá y Rico** (D. Francisco).

I.—*La Diana / enamorada,* / cinco libros / que prosiguen los VII. / de / Jorge de Montemayor, / por / Gaspar Gil Polo. / Nueva impression / con notas / al Canto de Turia. / Con licencia. / En Madrid: en la Imprenta de Don Antonio / de Sancha. Año M. DCC.LXXVIII. / Se hallará en su casa en la Aduana Vieja.

[1896.

En 8.º mayor de XXXII-523 págs. numeradas y II sin numerar de *Indices.* Lámina antes de la port. En la pág. III ("Prólogo del Editor Doctor don Francisco Cerdá y Rico", fechado en Madrid a VIII de marzo de M.D.CC.LXXVIII.

Siguen dos dedicatorias y cuatro sonetos en castellano.

En la página 1 principia el "Libro primero de Diana enamorada, compuesto por Gaspar Gil Polo".

En la página 267 comienzan las "Notas / al Canto de Turia, / o / noticias historicas / de algunos poetas que en el se celebran".

En la página 446, "Adiciones al prólogo y notas del editor".

Entre las páginas 420 y 421 hay una hoja doblada conteniendo el "Arbol de la casa de los Señores de Andilla".

En la página 523, *Erratas*, y siguen once páginas más sin numerar de *Indices*.

Casi una mitad de las Notas la ocupan fragmentos de composiciones poéticas en valenciano de nuestros mejores poetas, inmortalizados por Gil Polo en su celebrado *Canto de Turia*.

Ejemplar de la Biblioteca Arús, de Barcelona.

Las ediciones de la *Diana enamorada*, de la que dijo Cervantes que se guarde *como si fuera del mismo Apolo*, son numerosas, de las cuales no creemos pertinente ocuparnos por interesarnos únicamente las ediciones que llevan la segunda parte del señor Cerdá y Rico, que son esta que anotamos y las dos siguientes:

II.—*Segunda edición* con las *Notas* del señor Cerdá y Rico.—Madrid. / En la imprenta de Sancha. / Año de M.DCCCII. / Se hallará en su Librería, calle del Lobo.

[1897.

En 8.º mayor, de XXXII págs de principios, 523 de texto, 11 de índices y una hoja final para las "Advertencias". Las *Notas* ocupan las págs. 267-523.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña. Otro se conserva en la universitaria de Valencia.

III.—*Tercera edición* con las *Notas*. —Valencia, 1860, publicada por el "Parnaso de ingenios valencianos".

[1898.

1 vol. en 4.º

Don José Villarroya, en sus *Apuntamientos para escribir la historia del Derecho valenciano y verificar una perfecta traducción de los Fueros*, impresa en Valencia, en la Oficina de José de Orga, en 1804, en 4.º, en las páginas 187 y siguiente dice:

"A no ser que lo sea otro Ms., también en 4.º, que igualmente tengo en mi librería. Le escribió Gaspar Gil Polo, que nació en Valencia a mediados del siglo XVI, cuyo título dice así: *Onomasticon de verbis juris Valentini prisci idiotismi Lemovicensis explanatio*. Es un Diccionario de palabras oscuras, que se hallan en los Fueros del Reyno de Valencia, las que interpreta este sabio escritor por los mismos Fueros, y con indecible copia de erudición y doctrina. Al margen hay varias notas muy curiosas de otros autores, cuyos nombres se callan; y al fin se encuentra un tratado del mismo Polo de la "Discrepancia de las ediciones de los Fueros de los años 1482 y 1548", y de muchas cláusulas oscuras y confusas, que por faltarles el sentido no pueden entenderse; pero él las aclara con indecible primor. Es la obra más particular que he visto y excelentísima para desempeñar el objeto de este Discurso."

L

León (Don Carlos).

✠ / *Asentats en terra Cento, y Tito van* / referint tot lo que hiurà en Valencia en estes Reals / Festes, y Tito queda molt ansiòs de trobarse / ya en elles. / (*Al fin:*) *Ab Llicencia*: En Valencia, en la Emprenta de Josep, y Thomás de Orga. 1784.

[1899.

4 págs. en 4.º, a dos cols., sin numerar y con reclamos.

Principia:

"*Tito.* Pues Cento, sempre que vullgues
pots comenzar el romanç,
que yo no m'adormiré."

Y acaba:

"*Tito.* Bien, entrem, pues, en Valencia.
Cento. Heu, no et vages enbovant,
pues si ens perdem...
Tito. Bon remey:
á nostra casa á fer cap,
y rodats de la familia
els referirem de espay
tot lo millor que ajam vist.
Cento. Be dius; y sempre callant.
Tito. En estar en terme nostre
ya la pelarem de espay.
Cento. Deu fasa que ixcam en be.
Tito. Hasta mes veure, Germans."

Es un romance valenciano alusivo a las fiestas celebradas en la ciudad del Cid, con motivo del feliz alumbramiento de dos hijos mellizos de doña Luisa de Parma, esposa del rey don Carlos III.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

II.—*Otra edición.*—Ab llicencia: En Valencia, per Josep y Thomás de Orga. Plasa del Forn de S. Andreu. (S. a.)

[1900.

En 4.º, 4 págs., a dos cols.

Ejemplar de la Biblioteca municipal de Valencia, procedente de la de Serrano y Morales. Otro se conserva en la de don Luis Cebrián, de la misma ciudad.

✠ / Relacio curiosa entre Sento, y Tito, / que abent vengut á veure les gran (*sic*) Festes, que la molt illus- / tre, y sempre Lleal Ciutat de Valencia feu en lo dia tretce / de Mach, á honor del nostre Rey Don Carlos Tercer, / y el Serenisim Princip de Asturies, que Deu guart; salut / cumplida de nostra amada Princesa, y sanitat perfecta dels / Señors Infantets Besons Don Carlos, y Don Felip; com / tam bé, despues de tan grans Guerres, les Paus honroses / en la Inglaterra: Se entornen ya á casa pasmats, y refe- / rintse per lo cami tot quant han vist. / (*Al fin:*) *Ab llicencia*: En Valencia, per Josep Estevan, Plasa del Forn de S. Andreu.

[1901.

8 págs. en 4.º si numerar, a dos cols. y con reclamos. No se cita el año, pero de letra manuscrita figura el de 1784.

Principia:

"*Tito.* *No ya que dir mal del dia:*
Sento. Amigo Tito, còm vá?
Tito. Sento meu, pera servirlo.
Sento. Qué fortuna tan cabal!
dos, ó tres dies perduts,
y trobats en un instant.
Tito. *El be nunca es conegut:*
Sento. Qué ple de adaches estás.
Com se coneix que has vist prou:
ara qui ta de aguantar?..."

Y acaba:

"*Sento.* Per ultim, tallém raons,
y anem comensant.
Tito. A espay,
que es menester pendre temps,
y éste ha de ser asentats,
per que ésta es una de tabaco.
Sento. Alto, pues, á descansar."

Ejemplar de don Salvador Babra, de Barcelona. Otro ejemplar se conserva en la Biblioteca de Cataluña y otro en la municipal de Valencia, procedente de la de Serrano y Morales.

✝ / *Conversació joco-seria* / entre Cento el Formal, y Tito Bufa- / lampolla, Llauradors del Terme de Payporta, sobre les / grans Festes, que á honor, y voluntat del nostre Rey / Don *Carlos Tercer,* y el Serenisim Princip de Astu- / ries (que Deu guart) salut cumplida de nostra amada / Princesa, y sanitat perfeta dels Señors Infantets Besons / Don Carlos y Don Felip, dispon, y fa la molt Ilustre, / y sempre Lleal Ciutat de Valencia en lo gran dia / de la seua excelsa Patrona, la Mare de Deu / dels Desamparats. / (*Al fin:*) *Ab llicencia:* En Valencia, en la Emprenta de Josep, y Thomás de Orga, 1784.

[1902.

4 págs. en 4.°, a dos cols. y con reclamos.

Principia:

"*Tito.* Aon vás, Cento, tan de presa?
Cento. Tito, seguix, y ho sabrás.
Tito. Sens ducte, que vás á festes,
pues t'has posat tan galán.
Cento. Heu, pues tot es menester
pera anar allá aon yo vaig.
Tito. Vás á servir de Padrí?
vás a pasejar l'Encant?
á cobrar la Loteria,
á corregudes, ó á balls...?"

Y acaba:

"*Tito.* Detinte; qué vás a fer?
Cento. Referir lo que es fará.
Tito. Sentemse en un camapie
de estos de vora marjal,
y a pierna tendida pots
lo que hiaura escudellar.
Cento. Casi casi tens raho:
descansem.
Tito. En que al portal
nos toque el Ave María,
just el coto nos vindrá;
pues de la vespra la festa,
dihuen alguns.
Cento. Y dema,
dia de la gran Patrona,
Mare de Desamparats,
Valencia paseajarem,
y á la vesprada sentats
vorem la gran Procesò.
Tito. Bien, y despues?
Cento. Ell dirá."

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña. Otro se halla en la municipal de Valencia, procedente de la de Serrano y Morales.

✝ / Sento, y Tito, llauradors honrats / del Terme de Payporta, sentats, y repantigats á la boreta / de un marche, van referint alternativament tota la Procesó / de Gracies, que feu la Noble Ciutat de Valencia per lo feliz / Part de la sehua adorada Doña Luisa de Parma, / Real Princesa de la Catolica España. / (*Al fin:*) *Ab llicencia:* En Valencia, per Chusep Estevan, Plasá del Forn de S. Andreu.

[1903.

8 págs. en 4.°, a dos cols. y con reclamos. Sin año de impresión, pero debe ser del 1784.

En la página 8 precede al texto un grabado que representa una medalla hecha acuñar con motivo de dicho acontecimiento, en cuyo anverso figura "ayrosa la Machestat

del Gran Don Carlos *Tercer*
entre els Pilars Coronats,
ó les Colunes Ercúlees!
Princip, Princesa als costats
presentantli els Infantets
en la Cuneta arrullats".

y llevando alrededor estas dos inscripciones: "*Carol. et Luisia gemella prole Felic. P. O.—Securitas imperii.*" En el reverso figura el escudo de Valencia en losange, con la corona, el murciélago y las dos LL coronadas con los nombres de los Regidores, a cuyas costas parece que se acuñó: "*A. Pasqual. G. Pastor. I. Ferris. O. Valeriola*", y que lleva las siguientes inscripciones: "*Carolo III. Pacis instaurat. Valencini patricii D. N. M. Q. eius.* Firma el grabado M. T. B.

Principia:

"*Tito.* En este puesto mateix,
Sènto, bàrem descansar
quant anabem á Valencia.
Sento. Es cert: mes, diferenciant,
que anabem á veure entonces...
Tito. Y ara ya sentorném farts;
poc tabaco y boses buides.
Sento. Pero queda que contar.
Tito. Això si, y ya no sosegue,
hasta que ho deixém pintat.
Sento. Comencém, pues, y tú, Tito,
vés, á son temps, recordant.
Tito. Ya embocaré cullerada
quant vinga a mon gust el plat."

Y acaba:

"*Tito.* Pues ara a Casa a donar
á la Familia noticia.
Sento. Y també nunca olvidar
donarli gracies á Deu
de que ens dóna vida, y pau;
suplicánt, que á nostron Rey,
al Princip tan estimát,
á la adorada Princesa,
y als recien-naixcuts Infants
els prospére eternament,
y els dóne felicitats
en lo govern del Imperi.
Tito. Y que no deixen, sagrat,
tocant al puntét de marres,
pédra per moure, hasta tant...
Sento. Que lo que escréu (*sic*) piament
ho achám de creure obligats.
Tito. Y el sobre todas las cosas
no falte a ningun Christiá."

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

Otro se conserva en la municipal de Valencia, procedente de la de Serrano y Morales.

I.—✠ / PRUDENT RAONAMENT, / QUE FA PEPO CANELLES A LES DAMETES / *de escalera* abaxo, demostranles los perjuins / de las sues modes. / (*Al fin:*) *Con licencia:* En Valencia, por Joseph Estevan, Plaza del Horno / de San Andrés. Año 1784.

[1904.

En 4.º, 4 págs., a dos cols., con reclamos.

Principia:

"Ni sé per aon tinc de eixir,
ni sé per aon tinc de entrar,
ni sé per aon pendre el fil,
ni sé per aon traure el cap
de una madeixa enredrada,
sense creu, ni centenar..."

Y acaba:

"Y vosaltros, vanitoses,
quánt coneixereu lo mal?
Per ultim, yo ya mo deixe,
perque sé que os enfadáu;
tant sols os agrada el dolz,
y amarguen les veritats.
Lo cert es, que com yo os dic
viurieu quietets, y en pau,
no faltarien pesetes,
ni la gracia del de dalt:
de altre modo barca á fondo;
á Dios, feu lo que bullgau."

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

El señor Aguiló, en la página 606 de su *Catálogo,* después de atribuír la paternidad del anterior *rahonament* a Pepo Canelles (?), dice que consta de cuatro hojas, a dos columnas, y de primera y segunda parte. También cita la siguiente edición:

II.—*Valencia*: Per Joseph y Thomas de Orga. Any 1784.

[1905.

III.—*Prudent rahonament,* / que fa *Pepo Canelles* a les Dametes / de *escalera abaxo, demostrantles* / *los perjuins de les* / *se* / *hues modes. Segona*

part (Al fin:) Ab llicencia. / En Valencia per la Viuda de Agusti Laborda, en la / Bolseria, casa número 18.

[1906.

En 4.°, 4 págs., a dos cols., con reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia, en que se publican la primera y segunda parte del coloquio.

Empieza:

Ni sé per hon tinc deixir,
ni sé per hon tinc dentrar,
ni fil per hon lhe de pendre,
ni sé per hon traure el cab
de una madeixa enredrada,
sinse creu ni centenar.
Sagrat, este sí que es *tiempo!*
No ho dic per lo temps que fa,
sino per la gran centuria
que alcancém tan singular.
Quita allá el siglo de oro,
quede el de plata à un costat,
el de còure yl de ferro
no tenen que traure el cap.
Este es el *siglo de siglos,*
que uns dihuen de novetats,
y atres, com yo, *verbo gracia,*
li dihuen sigle de fam.
....
....
Perque voleu imitar
a les senyores Condeses,
les Marqueses, y atres tals
de posesions y de rentes,
que tenen de que pasar
Mireu el *causa causorum*
del mal tot desta Ciutat.
Açò es la mòda, giquilles:
tòt açò acaba els cabals
dels pares, y dels marits,
ya mestres, ò ya oficials;
y cegues sempre ab les mòdes,
nis dorm, nis pot sosegar,
no hia devoció en la misa,
os confeseu dany à any,
y això per obligació;
sermons, ni oirlos mentar:
y desta manera sempre
os encontreu en lo fanc...

Acaba:

Y açò? la moda. Vinagres,
quánt s'han de desenganyar?
Y vosatres, vanitoses!
quánt coneixereu el mal?
Per ultim yo ya meu deixe,
perque veig ques enfadat:
pues lo dolç sols os agrada,
y amarguen les veritats.
Lo cèrt es, que com yo os dic,
viurieu quietets y en pau,
no faltarien pesetes,
ni la gracia del de dalt;
datre modo, barca a fondo.
A Dios, feu lo que vullgau

I.—*Relacio critica* de un Pepo del Horta, havent vingut de servir al Rey. (*Al fin:*) Con licencia, en Valencia: por Joseph y Thomas de Orga. Año de 1784.

[1907.

En 4.°, 4 págs., a 2 cols.

Ejemplar de la Biblioteca municipal de Valencia, procedente de la del doctor Barberá.

II.—*Relacio* critica, / o Colòqui / que un Pepo del Hòrta, / habent vengut de servir al Rey en / estes campanyes, fa als Valencianets / de moda, en esta *Primera Part.*

[1908.

En 4.°, 4 págs., a 2 cols., con reclamos.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Comienza: De Pèpo Canelles.

Más vale tarde que nunca.
Aci estic yo, cap sagrat:
ací esta Pepo Canelles;
ací esta el que sen aná
per lo mon a veure *tierras,*
quan lo tragueren quintat.
Pera mi noy ha homens.
Mireume com he tornat
fet un bruto de refet,
en cència un gran animal,
un trencolins en concèptes,
en lo *alentado* un caball,
y per fi *el mayor inquenio*
desde ponent à llevant.
....
Huit anys, mesos mes ò menys,
(ym pareix un centenar)
fa que nons habiem vist.
Este mon ya haura mudat.
Encara venen framuços?
Pa frances encara en fan?
El sou val dotce diners?
Hia Ayguaders en lo mercat?
Y Roseta? per hon para?

Rafeleta yas casá?
Eu, y la mehua Llaudomia
de parer haurà mudat?
....
Quan men aní, os vaig deixar
tots vestits daldianetes,
droguets, llistes y retalls;
ara os encontre mes tontos,
vestits de lo que os ve al cap.
Ya compreu, ara veneu;
huí vestiu groc, demá blau:
siga moda mas que siga
la coteta de Fumat...

Termina:

Gicos, obriu eixos ulls,
coneixeu la veritat,
no os vistau de la mentira,
que algun dia hau de plorar
les llágrimes com lo puny.
Yo estic ya desengañat
y sé lo que dónal mon;
per aixo cante tan clar.
Arredoniuse y mireu
dabant, y que hia demá,
pera que quant toque l'hóra,
os encontreu justs y sants,
que yo os tornaré ya à veure
quan Deu vullga. Ell vos guart
Fi de la primera part.

Sin pie de imprenta ni fecha alguna.

III.—El mismo *Coloqui*, 2.ª parte, fué reimpreso en el mismo año, según Genovés.

[1909.

En 4.º, 4 págs., a dos cols.

IV.—✠ / RELACIO CRITICA, / O COLOQUI, que un Pepo del Horta, / havent vengut de servir al Rey en estes Campañes, / fa als valencianets de moda en esta / primer part. / (*Al fin*:) *Fi del Primer Coloqui.*

[1910.

En 4.º, 4 págs., a dos cols., con reclamos.

No lleva pie de imprenta ni año, pero creemos que salió de las prensas de José Estevan, de Valencia, hacia el año 1789.

Principia:

"*Más vale tarde que nunca.*
Assi estic yo, cap sagrat,
assi está Pepo Canelles,
assi está el que sen aná
per lo mon á veure *Tierras*
quant lo tragueren quintat..."

Hace una acerba crítica de las modas de sus paisanos. Más adelante añade:

"Lo que á mí mes colp me pega
es veurelos tots anar
en sa vengala empuñada.
Aquesta Universitat
se fará dor en dos dies,
pues concedint tants de graus,
no para de fer Dotors.
Yo, el atre dia, sagrat,
com el que no sap es cego,
en la montera en la ma
li diguí, á Dios so Dotor,
á un pobre pela perdals (*sic*)
tirador de Belluter,
y es que sa vangala en ma
representaba un Galeno,
un Alcalde, ó Abogat.
Si yo poguera juñiros
á la rahó, cap sagrat,
donaria les orelles,
sols perque ningú parlás.
Os burleu dels Peps del horta,
y ells os passen per davant;
dieu, que mengen fesols,
carabaces, cols, y naps;
y mes de quatre vegades,
si es veren vostros dinars,
qué agilis mogilis, gicos!
qué sopades, sagranat!
pero son de rosegons,
aigua, y oli, sal, y alls.
Y assó per qué? per la broma,
per la moda, per anár
á la ley, á la Marrueca,
Prusiana, Inglesa, y qui sap,
quants de vosaltros sereu,
per vostros gusts arreglar,
Prusians, Inglesos, Marruecos,
negres, blancs, y giruflats?
Si no abasten les haciendes,
si son tan curts els jornals,
per qué hau de gastar galons,
terciopelos, y metals?
Qué quedara pera els Nobles,
Marquesats, Ducs, y Condats?
si molts de éstos ya no saben
com poder eixir del fanc,
en unes rentes tan fortes,
de vosaltros, qué dirán?
No val mes vestir de llana,
y á ningú deure un real?
No val mes — mes qué ha de valdre
si es en desert predicar.
Vé poden los Missioneros
rompre trones, que davall

no os gafarán á vosaltros;
perque si á la Esglesia anáu
es per veure á Fulaneta,
y si li podreu parlar.
Allí tot son ulladetes,
les tosetes, y escombralls,
sens mirar que Deu os mira,
y estaulo sempre ultrajant..."

Y acaba:

"Ya yo estic desengañat,
ya sé lo que dona el mon,
y per aixó os cante clar.
Arredoniuse, y mireu
davant, y que ya demá,
pera que quant toque el hora
os encontreu justs, y sants,
que yo ya os tornaré á veure
quant Deu vullga. Ell vos guart."

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

V.—*Coloqui nou de Pepo Canelles.* Prudent rahonament que fa un esclafa tarrosos del horta, habent vengut de servir al Rey en estes campañes, als valencianets de moda y á les dametes de escalera abajo, demostrantlos els perchuins á que están esposats: en lo demés que vorá el que no estiga cego. (*Al fin:*) Valencia. Imprenta de Laborda, calle de la Bolsería, núm. 24...

[1911.

En 4.°, 8 págs., a dos cols. Sin año.

El señor Genovés, que lo cita en su *Bibl. Valenc.*, la incluye en el de 1755; pero no es esta edición tan antigua, porque en el *Padrón de vecinos,* de Valencia, de 1837, aún aparece el tipógrafo Laborda y Galve, hijo del primer Laborda que estaba establecido en la calle de la Bolsería, núm. 18, domiciliado en esta misma calle y número, y a partir de 1846, ya se halla empadronado en el número 24 repetido de la misma calle, según el señor Serrano y Morales, página 247 de su *Diccionario de impresores valencianos;* por tanto, la anterior edición que cita Genovés debe ser del año 1846 o posterior.

A juzgar por el título de este *Coloqui,* que no hemos visto, el texto debe comprender el de los dos anteriores; el número de páginas de que consta, así parece indicarlo.

I.—Els dos besons Nelo y Quelo: Eraclito / y Demócrito del present sigle, per lo terme; pues *Nelo* plo- / ránt, y *Quelo* riént, pasen les nits toledanes tractánt y cotejánt / els temps pasats en lo present estat de les coses del Poble / en general. / (*Al fin:*) Con licencia: En Madrid en la Imprenta de Manuel Gonzalez, año 1787.

[1912.

4 págs. en 4.°, con reclamos.

Principia:

"*Quelo.* Lo mateix es *noche buena*
quant no yá res que sopar,
que un drapét sense diners,
que guitarra en soterrar,
que un cresolét sense oli,
que un guisado sense sal,
que una bosa sense jama,
que una gica sense nas,
que poca carn en molt caldo,
que una taula sense pá,
que un terno *seco sin suerte,*
que música sens compás,
que miloja sense fil.
Nelo. A Quelo, á on vas á parar
en tal jusma de cotejos?
Quelo. Volía fer un romans
de tots los *qüents* mes *salados,*
hasta poder encontrar
el *qué* del per qué en lo Poble
no ya regla ni compás
en lo menjar, el vestir,
en lo tractar y parlar,
pera donarlos a entendre
á tots en lo seu estat,
que es tot quant sembren no res,
y que no res cullirán,
lo mateix que en *noche buena*
quant no yá res que sopar;
traént de tot per ganancies
el riurem yo de tots..."

Y acaba:

"*Nelo.* Ans, per lo mateix, plorar
al mirar tanta miseria,
tant de mal, tant de treball;
temps pasats tantes cullites,
tanta hermosura de grans,
y en estos tantes desdijes!
Quelo. Tants de cudols en los camps,
gelades, boyres, graniços,

y el luxo sempre campant.
Nelo. Tot son fatals consequiencies
de eixe antecedent malvat,
com ho vorás á son temps.
Quelo. Pues apunta el cóm, y el quánt.
Nelo. El *cóm,* tel diré después;
y el *quánt,* luego en descansar,
pues no ha de ser tot jarreta.
Quelo. Es molta rahó, carám:
vaja un cigarrét en forma,
y despues seguixca el ball."
Fí de la primera part.

Ejemplar de don Salvador Babra, de Barcelona.

Refleja perfectamente el modo de ser de la sociedad en el último tercio del siglo XVIII.

El señor Genovés dice, equivocadamente, que fué impreso en 1784.

II.—*Els dos amics Nelo y Quelo*: Eráclito, y Demócrito del present sigle, per lo terme; pues Nelo plorant, y Quelo rient, passen les nits toledanes tractant y cotejant els temps passats en los (*sic*) present estat de les coses del Poble en general.—Madrid: Impr. de Manuel Gonzalez. 1787.

[1913.

En 4.°, a dos cols., 6 hojas, sin numerar las tres partes.

La segona Part. Segueix la honrada conversario entre Nelo y Quelo.

Tercera Part. Segueix la honrada y critica conversacio entre Nelo y Quelo.

Empieza la primera parte:

Lo mateix es *noche buena*
quant no y ha res que sopar
que un drapet sense diners
que guitarra en soterrar, etc.

La tercera parte acaba así:

Y catalú el poble a ralla
cel y terra en sana pau
y cata la lley de Deu
en son verdader estat.

Sin nombre de autor. En alguna de las ediciones, en vez de *Els dos amics,* etc., se titula *Els dos bessòns,* etc.

(Aguiló, p. 607 de su *Catálogo.*)

III.—ELS DOS ÁMICS NELO, Y QUELO. / *Eraclito, y Democrito del present sigle,* / per lo terme; pues Nelo ploránt, y Quelo rient, pasen les nits / toledanes tractánt y cotechánt els temps pasats en lo present / estát de les coses del Poble en cheneral / (*Al fin:*) *Impreso en Madrid.* / Con licencia. En Valencia, por Joseph Estevan, Plaza del Horno / de San Andrés. Año 1787.

[1914.

4 págs. en 4.°, con reclamos.

Es una reimpresión del anterior con ligeras variantes en el texto, y siendo más clásico y literario el de la edición madrileña.

Ejemplar de don Salvador Babra, de Barcelona. Otro ejemplar se conserva en la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de don Juan Rosell.

IV.—ELS DOS AMICS NELO Y QUELO: / Eraclito, y Democrito del present sigle, / per lo terme; pues *Nelo* ploránt, y *Quelo* rient, pasen les nits / toledanes tractánt y cotechánt els temps pasats en lo present / estát de les coses del Poble en cheneral. / (*Al fin:*) *Impreso en Madrid. / Con licencia.* En Valencia, por Joseph Estevan, Plaza del Horno / de San Andrés. Año 1787.

[1915.

4 págs. en 4.°, a dos cols. y con reclamos.

Es una reimpresión de la anterior, hecha también en Valencia, por el mismo tipógrafo.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

V.—SEGONA PART. / *Seguix la honrada conversaciò entre Nelo y Quelo.* / (*Al fin:*) Con licencia: En Madrid en la Imprenta de Manuel Gonzalez, año 1787.

[1916.

4 págs. en 4.°, con reclamos.

Principia:

"*Quelo.* Vaya, prosigám el cuento.

Sí, sí, no estigám parats,
pues tú dius que el ocio es causa
de picardies y mals.

Nelo. Ojala que així no fora,
no ploraria yo tant.

Quelo. Y á tú qüe et vá ni et vé
que yo y el altre ens perdám?

Nelo. Que tú cóm ames al progim?

Quelo. Contra *una esquina.*

Nelo. Bé fás;
així te amarán a tú.

Quelo. No mires á *quien, y haz mal.*

Nelo. Tú sols parles barbarismes.

Quelo. Es fruita del temps, y al tant,
començém per lo vestir;
luego el estat dels estats,
adagis, conversacions,
poques collites, mals anys,
cotejant, en pasat-temps,
tot aço en lo temps que estám,
buscant el per qué del cambi..."

Y acaba:

"*Nelo.* Lo que para tú no vullgues...

Quelo. Eixe, amigo, es or yá fals.

Nelo. O formalitat antiga,
á on tas ficát, á on estás.

Quelo. En la casa de les roques,
entre els nanos y jagants.

Nelo: Home, yo em pásme de oirte;
mes vull que pera acabar
de discurrir sobre assumpte
tan critic, y tan cabal,
prengám temps.

Quelo. Si, pera riure,
al pensar que tots dirán:
ell pura veritat diu;
pero toca per avant,
que sa de dar temps al temps;
Deu dona lloch pera tot;
en morir yá ham acabat;
asi em vejes pasar bé,
que allá no em vorás penar,
y atres adages com estos,
que encaixen sense encarar;
y així quant proseguir vullgues,
despertam.

Nelo. Puix molt bé está.

Fí de la segona part."

Ejemplar de don Salvador Babra, de Barcelona.

El señor Genovés dice, equivocadamente, que fué impresa en 1784.

VI.—(*Grab. que representa a dos labradores valencianos conversando de pie:*) Viene a continuación la

[1917.

Segona part. Seguix la honrada conversació entre Nelo y Qvelo:

Nelo. Vaya, prosigám el cuento.

Quelo. Si, si, no estigám parats,
pues tú dius que el *osio* es causa
de picardies y mals.

Nelo. Ojala que aixi no fora,
no ploraria yo tant.

Quelo. Comensèm per lo vestir.

Nelo. Luego el estat dels estats.

Quelo. Vaya pues, traume un modelo
de un Antic à lo formal,
pera encaixarli un *cotejo*
en un atre dels marsials,
dels chayros, dels petimetres
que ara es dihuen resalats,
de estos que es pinten asoles
en este Sigle dorât.

Nelo. Atèn pues que à moda antiga
el pinte à lo militar,
en forma, figura, y modo:
La sabata à lo papàs.

Quelo. Ola, per los peus comenses?

Nelo. Púes quin edifisi yà,
que si per peu no comensa,
puga ferse un dit en alt?

Quelo. Com ara tot và al revès.

Nelo. Yo vach à lo natural.
Una evilleta redona,
sinseritat demostrant.
La calsa à lo virulè:
Un sarahuell ben tallat:
Una chupa en solapandes
bolchaca, y secrets tapant:
Una señora casaca
ben feta, bastant cabal,
molt séria, y respectuosa.

Quelo. Ya per riure estic rabiant.

Nelo. Espadi en manec de bronse,
y son bradicù brodat;
corbata, peluca blonda,
y un sombrero ben armàt:
De tal modo, que tot ell
demostrava gravetat:
En el anar, señorio;
en parlar, formalitat;
veritat pura, en lo tracte;
y à lley divina açhustat.

Quelo. Y vols que yo no em riguera
al mirar figura tal?
Pera portar Sants en andes
lloguen à eixos animals,
y son la risa *del Pueblo.*
Ara la marsialitat
es la que campa, vestida
à lo *parisien.*

Nelo. Què tal!

Quelo. Un sombrerón en tres picos,
el hu chiquet, els dos grans,
apuntat à lo vejete,
de punta à punta encaixat.

Y acaba en la página 4, como sigue:

"Nelo. Home, yo em pasme de oirte;
mes vull que, pera acabar
de discurrir sobre asumpte
tan critic y tan cabal,
prengám temps.
Quelo. Sí, pera riure,
al pensar que tots dirán:
ell pura veritat diu;
pero toca per avant,
que sa de dar temps al temps:
No ham de estar sempre plorant.
Deu dona lloc pera tot.
En morir yá ham acabat.
Así em veches pasar bé,
que allá no em vorás penar.
Y atres adaches com estos,
que encaixen sense encarar;
y així quant proseguir vullgues,
despertam.
Nelo. Pues molt bé está.
Fí."

En la página 5 principia la

VII. — Tercera part. *Seguix la honrada y critica conversació entre Nelo y Quelo.*

[1918.

Principia:

"Nelo. Masa dorms, Quelo.
Quelo. Es de tontos,
y per aixó en mi tot cab;
pero mes val dormir molt,
que no velar pera mal.

Y acaba en la página 8, como sigue:

"Quelo. Pues si de totes les clases
ixqueren molts á peixcar,
y eixe método guardaren,
catahí els rius agotats.
Nelo. Y catahí el poble á ralla,
Sel y Terra en sana pau,
y cata la lley de Deu
en son verdader estat.
Fí."

Con licencia: En Valencia, por Onofre García, año 1787.

En 4.°, 8 págs., a dos cols., con reclamo.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

El texto de esta edición ofrece importantes variantes sobre el de la madrileña.

VIII.—(*El mismo grabado de la anterior edición:*) *Segona part.* / Seguix la honrada conversasió entre Nelo y Quelo. / (*Al fin, al pie de la pág. 8:*) Con licencia: En Valencia por Onofre García, año 1787.

[1919.

En 4.°, 8 págs., a dos cols., sin numerar y con reclamos.

Termina la *Segona part* en la página 4, y en la siguiente principia la

IX.—*Tersera Part.* / Seguix la honrada y critica conversació entre *Nelo y Quelo.*

[1920.

Es reimpresión de la anterior, hecha por el mismo tipógrafo.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

X. — Tercera part. / *Seguix la honrada y critica conversació entre Nelo y Quelo.* / (*Al fin:*) Con licencia: En Madrid en la Imprenta de Manuel González, año 1787.

[1921.

4 págs. en 4.°, a dos cols. y con reclamos.

Principia:

"Nelo. Masa dorms, Quelo.
Quelo. Es te tontos,
y per això en mí tot cab:
pero mes val dormir molt,
que no velar pera mal..."
Nelo. Qué es precís que á mal se vele?
el temps se deu emplear
en amar á Deu, y al progim,
y açò á son temps tot se fá.
Quelo. Si en aixó el temps se empleára
el Rey no velára tant;
se dormiria a bon só,
se viuría descansát,
se menjaría en tot gust,
se moriría á lo sant.
Pero puix no es viu així,
si que sols se viu aixá,
pasarém á veure 'en qué
la gent empleada está,
en mig de tan loques modes,
hu per hu en son propi estat.

Nelo. En qué vols tú que se empleen?
el casát en contemplar
y dar gust á sa muller,
que nunca li falte el pá
el calçar, com el vestir,
pera viure en sana pau;
doctrinar á la familia,
y bon eixemple donar
en no acudir tart á casa,
no juar, no malgastar,
parlar bé, témer á Deu,
y cumplir en son treball ..?"

Y acaba:

Quelo. Puix si de totes les clases
ixqueren molts a peixcar,
y eixe método guardaren,
catahí els rius agotats.
Nelo. Y catahí el poble á ralla,
Cel y terra en sana pau,
y cata la lley de Deu
en son verdader estat.
Fi."

Ejemplar de don Salvador Babra, de Barcelona.

El so Christofol, Llaurador Ricot de la Ri- / bera; Goriet son fill Estudiant de primer añ en Philosophia; y / el seu Criát Perelase determinen entrar en Valensia á veure la / gran Festa, y Prosesó de Sen Visent Ferrer. Pero al mateix temps / el so Christofol porta tambè entre selles un asumptét de / banderilla, que fará present á su tiempo. (*Grab. que representa a dichos personajes.*)

Principia:

Gor. Pare, y vostè es determina?
Chr. Qui no entè no en pert, Goriet;
fas conte que el temps que em queda
bull divertirme.
Gor. Está bien.
Chr. En Valensia tinc de entrar
à cost, y costes.
Per. Ben fet.
Yo tambè em ficarè en mich.
Gor. Pues tù à què, ni pera què?
Per. A què? à mirar quant se fasa.
Pera què pera à son temps
eixir en les mehues fresques,
y ferlos riure à vostès.
Gor. Un brabo paper faràs.
Per. Pues no serè yo el primer,
que fent la Opera bufa,
vist, pasecha, mencha, y beu.
Chr. Te rahò, y tambè ha de vindre
per ser presís al intent.
Gor. Es molt el so Perelase.
Per. Vostè mo diu, y aixi es.
Pero ya están fets els contes,
pregunto, de ahon pararèm
pera menchar, y dormir,
y que no nos delmen res?
Perque dilluen, que à Valensia
sol acudir tanta chent
al repiquèt de una festa,
que trau capa el que no entè,
y li afayten el bolsillo
à un Music, que es quant pot ser.
Gor. No faltarà taula, y casa.
Chr. No sabs tù, que yo à Goriet
li pague costa en Valensia
perque està estudiant primer
añ de la Philosophia?
Per. Pues sent aixó ya estèm be.
No faltaràn francacheles.
Chr. Es amic dels dos aquells
Estudiants tan coneguts,
y en tot tan homens de be...

Y acaba:

Per. Una coseta bona,
vervo grasia, un Romansét
de les coses mes notables
de Valensia, y Ribaléts;
pues sent el blanc de la Festa
Chermanet per Paysanét,
á tot Valensiá nos toca
la alegria, grasia á Deu,
y per lo tanto, es presís,
fer á la Patria un loorét.
Gor. Conforme els daus pintarán.
Chr. Es presis dar á saber.
Gor. Pues, Pare, á dispondre coses,
y á Valensia.
Chr. Sí, Goriet.
Per. El Románs con Castellano,
que estiga saladét.
Gor. Yo tel promét, Perelase.
Per. Com vosté es christiá, que ho crec.

Con las Censuras debidas, y Licencias necesarias. En Valencia: Por Joseph Estevan, Plaza del Horno de S. Andrés. Año 1787.
[1922.

8 págs. en 4.°, sin numerar, a dos cols.

Ejemplar de don Salvador Babra, de Barcelona. Otro ejemplar se conserva en la Biblioteca de Cataluña.

Se hace constar en el texto que

"Pepó Canelles,
Nelo y Quelo
y tóts aquells
sis tan celebrats del Poble
son de una mateixa ma."

o sea, de un mismo autor. Se refiere, sin ningún género de duda, al "Prudent Raonament que fa Pepo Canelles a les dametes de escalera abaxo, demostrantles los perjuins de les sus modes", a "Els dos besons Nelo y Quelo" y a la "Chunta secreta" que incluímos en este mismo artículo de Carlos León, cuya paternidad reconocemos, aunque no se haga constar, por el estilo en que están redactados.

CHUNTA SECRETA, / Arenga critica que fan sis personats / de distinguit caracter, queixantse agriament de la mala / estaciò del temps, pues no (*sic*) atrevixen á eixir á collir lo / que atres han sembràt, perque no els delmen, / y fasen pagar el clam.

[1923.

8 págs. en 4.° Sin pie de imprenta, año ni nombre de impresor, pero indudablemente en Valencia hacia el año 1788.

Principia:

PERSONACHES

Charpeta, Pocarropa, Chirabolics, Parranda, Temporal, Bufalampolla.

Casa de Pocarropa, y parlen ell y Charpeta.

Pocarropa. Charpeta, asò està perdut. Pinten molt malament els daus! *Mala luna!* Asi no ya mes que acachar el llom, ò deixarse pegar. *Charpeta.* Pocarropa, si que va mal este norte; pero acachar el llom es imposible, *porque ya es duro Pedro*... Deixarse pegar? guarda pablo! Ell si que per totes parts ya cent llehues de mal camì, y un home no sa trevix à eixir del quarto perque el capdellen en mich lo carrer. *Pocarropa.* Sì, pues estate en casa, y voràs à la *media noche* com van els clarins y timbals à darte *las buenas Pasquas.* *Charpeta.* Pues home, què farèm? Sino que sa retirèm à la Almoyna à esperar...

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

II.—(*El mismo grabado de la edición anterior.*) Chunta secreta: / *Arenga critica que fan sis personats /* de distinguit caracter, queixantse agriament de la / mala estació del temps, pues no (*sic*) atrevixen á eixir / á collir lo que atres han sembrát, perque no / els delmen, y fasen pagar el clam. / (*Al fin:*) Con licencia en Madrid. / En Valencia: En la Imprenta de Joseph Estevan y Cer- / vera, Plaza del Horno de San Andrés.

[1924.

8 págs. en 4.°, sin numerar y con reclamos. Carece de año, pero creemos que se imprimió hacia el 1789.

Principia así:

"PERSONACHES

Charpeta. Chirabolics. Temporal. Pocarropa. Parranda. Bufalampolla.

Casa de Pocarropa, y parlen ell y Charpeta.

Pocarropa. Charpeta, asò està perdut.
Pinten molt malament els
daus! *Mala luna!* Asi no ya
mes que acachar el llom, o
deixarse pegar. *Charpeta.* Pocarropa, si que va mal este
norte; pero acachar el llom es
imposible, *porque ya es duro
Pedro*... Deixarse pegar? guarda pablo! (*sic*)..."

Y acaba:

"*Pocarropa.* Y á on ha de anar tant de Contravandista? *Chirabolics.* No alses la veu. *Pocarropa.* Jo dic la veritat. *Chirabolics.* Pues si taganchen digues la veritat, y vorás que. festa et farán. *Pocarropa. Ya todo el mundo es país. Bufalampolla.* Ya se bé, pera la falta que tú fas. *Parranda.* Si, chic, que á tú te encontrarán meñs en la Real Contauuría. *Temporal.* Ea, á retiro. *Charpeta.* Orsa. Cada hu á les sehues, y sempre de callosa. *Tots.* Pues ahur, á veure vindre.

Ejemplar de don Salvador Babra, de Barcelona. Otro ejemplar se conserva en la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de don Juan Rosell.

III.—(*El mismo grabado de las dos anteriores ediciones.*) *Chunta secreta /* o / arenga critica / y divertida, / que fan sis personats / de distinguit carac-

ter / en la ciutad de Valencia. / Queixanse agriament de la mala estació / del temps, pues no se atrevixen a eixir / á collir lo que àtres han sembràt, perque / no els delmen, y fasen pagar el clam (*Al fin*:) Valencia. / Imprenta de Laborda, carrer de la Bolseria, número 18.

[1925.

En 4.°, 8 págs. numeradas, a dos cols.

Ejemplar de la Biblioteca Menéndez Pelayo, de Santander.

IV.—*Otra edición.*—Valencia: Emprenta de Laborda. Año 1822.

[1926.

En 4.°, 8 págs., a dos cols.

La citan el señor Genovés en su "Bibliografía Valenciana" y el señor Martínez Aloy en la pág. 324 del t. I de su "Geografía General de Valencia".

I.—✝ / *Coloqui* nou / en que es refereix lo viage que feu / Tito *Bufalampolla* à la Villa y Cort de Madrit, ahon se / encontrà en les Festes de la Proclamacio del Senyor Rey / D. Carlos Quart (que Deu guart), les que li conta / al seu amic Sento el *Formal* y este li entera dels pre / paratius que se estan fent en esta M. N. L. y Fidelissima / Ciutat de Valencia, en ocasiò de haverse de celebrar dita / Real Proclamaciò en los dies 13, 14 y 15 del mes / de Febrer de este any 1789. *Primera part.* / (*Al fin*:) En Valencia / Ab les llicencies necesaries: Per Marti Peris. Any 1789.

[1927.

En 4.°, 8 págs. sin numerar, a dos cols., la última en blanco. Con reclamos.

Comienza:

Sento. Ben vengut *Bufalampolla.*
Tito. Ben trobàt *Sento el Formal.*
Sento. Home, què Diables te has fet,
ò ahon Dimonis te has ficat,
que tant temps que no te he vist?
Tito. Amic, es llarc de contar.
He recorrido muchas tierras.
Sento. Digues puix lo que ha pasat.
....
Tito. Pasem abant.
Puix com saps, nos despedirem,
y yo men ani à Albalat.
Entonces lo meu festeig...
Sento. Era Llaudomia Real,
la filla de Pere el coixo,
Neboda del Escolà.
....
Sento. Comensa,
Tripeta, el fill de So Cosme,
à ferli tats, y mes tats.
Tito. Veritat. Puix una Nit
em puchà la mosca al nàs.
Sento. Y agarrares un bastò,
y comensares cis, çàs,
a descarregarli al pobre,
que per mort casi es quedà.
Tito. Tot es lo Evangeli, Amic,
escolta lo que no saps:
Com el pobre de Tripeta
estaba tan mal parat,
tomé las de Villadiego,
y en Sent Esprit vaig parar;
comensi à fer diligencies,
y luego sabi baig ma
que me armaven el Proces,
y tot estaba embargat,
y si moria Tripeta
pararia en lo Mercat.
....
y caminando de Noche
a Madrid baig arribar,
volia posarme à ofici,
mes ningù trobi del cà.
....
me fui à la Red de San Luis,
y encontri al Tort de morral,
el Torrenti, que tenia
una casa à son manar
vendiendo agua de Zebada.
....
Em posì moço del Tort,
em fiu com un Capità,
menchaba com un Gamèll,
dormia com un Mardà,
y en fi pasaba una vida,
que no te la puc pintar.
....
Se finalizò el proceso,
fon desterrat per dos anys
el Senyor *Bufalampolla;*
y puix ya sen han pasat
mes de quatre, me he vengut
chano, chano, rebentant.

Acaba:

Sento. Yo estic que sera un primor,
y per no diro en romans
dic, que serà un *maremagnum,*
que en això hu he ponderàt.
Si totes les prevencions
se havien de relatar,
eren menester uns llibres
com les Torres de Serrans;
pero prometem conformes
en altra segona Part
referir els lluiments
ab que esta Ilustre Ciutat
celebra la exaltaciò
al Trono, de Carlos Quart,
que funcionetes com estes
no les hauran vist los nats.
A Deu puix *Bufalampolla.*
Tito. A Deu Vicent el *Formal.*
Els Dos. Y digam tots à veu plena
que vixquen els Valencians,
vixquen el Rey, y la Reyna,
el Principet, y el Infant,
y vixca la Real Familia
per tota una eternitat.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia; otro ejemplar se conserva en la Biblioteca de Cataluña.

Los señores Martí Grajales y Puig Torralva, en su "Estudio sobre los poetas valencianos de los siglos XVI, XVII y XVIII", dicen, que la circunstancia de referir el viaje que Tito Bufalampolla hace a Madrid narrando las fiestas de la proclamación del Rey Carlos IV, les induce a creer que en aquella época de difíciles comunicaciones fué León a la Corte de España; y tanto más se afirman en esta idea, cuanto que en Valencia no da a la estampa ninguna producción desde 1784 al 89. ¿No serán, pues, suyos —dicen— tres romances publicados en Madrid, en la imprenta de Manuel González, año 1787, titulados; *Els dos Besons Nelo y Quelo,* etc., y las otras dos partes *seguix la honrada conversacio entre Nelo y Quelo?* Probablemente: el estilo así parece indicarlo."

II.—*Otra edición* de la *Primera Part* del anterior *Coloqui,* fué hecha en la imprenta de Salvador Fauli de Valencia, en el mismo año 1789.

En 4.°, 8 págs. [1928.

En vista del éxito obtenido por esta primera parte, se añadieron y publicaron las tres siguientes:

III.—✝ / *Coloqui* nou / en que Tito *Bufalampolla,* y Sento / el *Formal* referixen els jascos que han tengut els / Forasters y els de la Terra per haverse allar / gat les Festes de la Real Proclamació del Senyor / Rey D. Carlos Quart(que Deu guart als dies. / 19, 20 y 21, del corrent Febrer; y fan una des / cripció dels Adornos y Altars de la / bolta de la Procesó. / *Segona part.* (*Al fin:*) En Valencia: / Ab les llicencies necesaries: Per Salvador Faulí, Any 1789.

[1929.

En 4.°, 12 págs. sin numerar, a dos cols. Con reclamos.

Comienza:

"*Tito.* Home no havem quedat frescs?
estèm com uns Papinians;
poca lana, y esa en Zarzas,
com nos diu aquell refrá.
Qué detencions son aquestes?
Puix si estava yà arreglat
pera el tretse, à què ha vengut
tot este orde trastornar?
Sento. *Son asuntos reservados,*
en que no es deben ficar.
Qui tinga Cucs, pele fulla.
Nosatros propet estàm;
lo mismo es ocho, que ochenta.
Tito. Pera el que té que contar,
dius molt bé; pero els Pobrets,
que estàn per eixos Ostals
pelant los pels, y repels?
Que aquells que estàn convidats,
y mengen de mogolló,
es detingen, pot pasar,
puix no es rasquen pel asunt;
mes el que ha de pagar
té jasco.
Sento. Tots lo tenim;
puix digues, Tontás, no saps
que en totes les circustancies
sempre se ha vist que ha reynàt
allò de *razón de estado*
y aquesta casualitat
ha fet, que tinguen prudencia
Forasters, y Naturals.
....

Tito. Yo posàr à un paperòt
en unes lletres de à pam,
que diguera: *Avis al Publich*:
el que tinga convidats
si se allarga la funció,
posels à mitja reció.
....

Acaba:

"En lo Portàl de Serrans,
ò me esperes ò te espere,
perque yo hem bullch acostar,
y estàr prop del Tauladét,
ahon alsen lo Rat penàt.
Sento. Puix mira, que aixi quedem,
y tot ho avem de mirar,
pera contaro dempres
en la atra Tercera Part,
que aso pren un bol molt fort.
Tito. Amich, es precis ballar
al sò que toquen, y aixi
punt per punt se ha de contar,
y hem de fér justicia seca,
lo bò per bò, lo mijá,
per tal qual, lo ruin per ruin,
y hasta las dos, toca avant."

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia; otro se halla en la Biblioteca de Cataluña.

IV.—La *Segona Part* del anterior *Coloqui* también fué reimpresa en el mismo año y por el mismo impresor. [1930.

En 4.°, 8 págs., a dos cols., sin numerar.

Ejemplar de don Salvador Babra, de Barcelona.

V.—✝ / *Coloqui nou* / en que Tito *Bufalampolla,* y Sento / el *Formal* referixen la Real Proclamació que feu / la M. N. L. y F. Ciutat de Valencia del Rey N. / Senyor Don Carlos Quart (que Deu guart la / vesprada del 19. del corrent Febrer: conten les / Llumenaries, y la Funció dels Blanquers / en la Plasa de Sent Domingo. / *Tercera Part* / (*Al fin*:) En Valencia: / Ab les llicencies necesaries: Per Salvador Faulí. Any 1789. [1931.

En 4.°, 8 págs. sin numerar, a dos cols., con reclamos.

Comienza:

Qué te has fét *Bufalampolla*
que quant varem arribár
al Plá del Real no het viu;
per mes que te ani buscánt
en tota aquella vesprada
y nit, no het pogui trobàr;
home ahon diantres het ficares?
Tito. Ahon volies que hem ficàs,
si era tan fort lo motí,
y les espentes tan grans,
que pareixen les oles
de la mar, hem vá espasmár
el gran concurso de gentes
que havia: anem repasànt
lo que verem, que es rahò
que ho contém.
....

Acaba:

Tito. Aurà refresch.
Sento. Y magnifich.
Tito. Voto à tal,
que are hem recorde conec
al seu moso de caballs,
y ab ell me entendré!
Sento. Tenim
otra menjusa?
Tito. Formàl,
menjeu hui, yá que el dijuni
à la retaguarda está.
Sento. Puix à Deu, quànt nos vorem
per si es perdem?
Tito. Quant? demá
à hora de la Procesò
en lo Carrèr de la Mar.
Sento. Y hem de estàr ab atenció,
pera que, en la Quarta part
la contem, que sense ducte
cosa no vista será.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia; otro se halla en la de Cataluña y otro en poder de don Salvador Babra, de Barcelona.

VI.—✝ / *Coloqui nou* / en que Toto *Bufalampolla,* y Sento el / *Formal* conten la Maestransa que es feu el dia 20. de Febrer de / este any 1789, en Valencia, y la Procesó de gracies que es / celebrá el 21. del mateig, ab motiu de haver pujat al Trono / de Espanya el Senyor Don *Carlos Quart*

(que Deu guart) / *Quarta y última part* / (*Al fin:*) en Valencia: / Ab les llicencies necesaries: Per Marti Peris. Any 1789.

[1932.

En 4.º, 8 hojas sin numerar, a dos cols., pero con las signaturas A-B, con reclamos.

Comienza:

Sento. Gracies a Deu que hem ixit
ab tota felicitat
de estes festes.
Tito. No hem fet poch,
que ben apretat he estat:
Què concurs! Que laboryntio!
Què Nayes! Que Carafals!
Què de gent à rebolcons!
Què rondes! Què de Soldats!
Sento. No te ducte que esta bolta
se han pres providencies grans,
puix era molt el gentio.
Tito. Yo vaig tindre al meu costat
à un bell (*sic*) mes blanc que la neu,
que digué dos Centenars
de Sent Vicent havia vist,
y... *Sento.* Tu estàs atolondrat,
no veus que aixó es imposible?
Tito. Yo no ho vaig a averigüar
ell ho digué, y no posí
ducte ningú. *Sento.* Puix, tabàl,
no het fas carrech que tendria,
si els haguera presenciàt,
cent y quaranta anys. *Tito.* Caròt,
què debla que me encaixà!...

Termina:

Sento. Home prou havem parlàt,
y aguardem que disimulen
lo que nos ajam deixat,
puix cases haguè apanyades
à bolichs, que no hem notat,
ni tampoch hem fet menció
de menudencies molt grans.
Tito. En la plasa de Comedies
es queixà al meu Advocat
una senyora, al dir yo:
esta bona, toca abant.
Sento. Descansèm aquestos dies,
que à Xativa havem de anàr,
que prop dels ultims de Abril
unes atres festes fan
ab igual motiu. *Tito.* Sí, *Sento*,
les contarem? *Sento.* Ya es vorà.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia. Otro se halla en la de Cataluña y otro en poder de don Salvador Babra, de Barcelona.

✠ / Bando Ghheneral, Carta circular, / ó manifest á tot el Orbe sobre les grans Festes que / la sempre Ilustre Leal y Coronada Ciutat de Valen- / cia vá á fer á honor y glories del Beato Juan de Ri / bera, Arzobispo y Virey (*sic*) de ella en los añs mil sinc / sents xixanta y huit; y asó será en los dies vint y sis, / vint y set, y vint y huit del añ mil setsents noran- / ta y set. Reynant Carlos Quart, y Maria Luisa de / Borbon: y el Sant Pare Pio Papa Sexto, que el bea- / tificará el dia dihuit del mes de Setembre del añ / mil setsents noranta y sis. (*Al fin:*) Imprímase: *Llamas.* / En Valencia: Per Miquel Estevan y Cervera, junt al Hospital de / pobres Estudians. Any 1797.

[1933.

4 págs. en 4.º, a dos cols., sin numerar y con reclamos.

Principia:

"*Atencion: con todos hablo;*
este es bando cheneral,
que convida á tot lo mon
á oldre, á oir, á mirar,
á gustar lo mas precioso,
y á tocaro per ses mans,
perque tots los sinc sentits
en que sebasse tindran..."

Más adelante dice:

"Pero quant siga la ora,
que els forasters tinguen fam,
no faltarán pingües fondes
aon lo apetit sesiaran;
y pera la chent de pipa
uns bodegons, cap sagrat,
en unes olles podrides
y unes salsetes picants
que es podrán chuplar els dits,
sempre la ampolla bufant.
Digo, y qué botelleríes!
qué retretes tan al cas
pera misteles, resolis
si el menchar no se asentat!
Pero tambe ha de saber
el que se encontre embosat,
ó que despachar no puga
per lo correu lo atrasat,
que ya trenta Botecaris

que en un instantet, caras!
li formarán una cala,
que hasta els feches tirará,
y com un Camaleon
de transparent quedará.
Ya també mil sucreries
aon se pot molt ve emplear
el quatrini de la seda,
y á les chiques regalar.
Pero la millor tocata,
la tecla mes principal
pera un temps tan caloros,
serán uns puestets, chas! chas!
aon se presenten un (*sic*) gots
plenets y coromullats
de aquella neu de colors,
de aquell *compuesto*, sagrat,
que se diu *aguas heladas;*
á mí yá la baba em cau.
Alli pots omplir la paltra
de lo mes net y mes clar
que auras chuplat en ta vida:
heu, que vigots te farás!
Y no fiques dins del got
els nasos, Sento el Formal,
pues si te se omplin de neu
un Delfí pareixerás
quant te caiguen els dos chorros
de la neu que es desfará..."

Y acaba:

"mes sobre tot te advertixe
que vaches sempre agarrat
dels cordonets del bolsillo,
ó en les bolchaques les mans,
perque asó será un Babel
aon de sert se chuntarán
mes, que en la Arca de Noé,
diversitat de animals,
uns á veure y divertirse,
atres: — vamos, ya se sab;
con que tot hom vacha alerta,
meñs ruido y sempre pau:
Hasta aqui Carlos Leon.
atres despues cantarán"

Ejemplar de don Salvador Babra, de Barcelona. Otro ejemplar se conserva en la Biblioteca de Cataluña y otro en la universitaria de Valencia.

Los señores Puig Torralva y Martí Grajales, habiendo examinado el estilo del anterior romance y fijándose en estos versos del mismo

"Y no fiques dins del got
els nasos, Sento el Formal",

en su "Estudio histórico-crítico de los poetas valencianos", ya citado, no dudan en atribuir a Carlos León todos los romances y coloquios publicados en aquella época, en los cuales intervienen *Tito Bufalampolla* y *Sento el Formal*. Nosotros aún vamos más allá; creemos que Carlos León, cuya interesante biobibliografía ha escapado, no sólo a Constantino Llombart, pues no lo cita en "Los Fills de la Morta-Viva", sí que también a todos los biógrafos es autor, no sólo de los romances y *coloquis* en que figuran los dos citados personajes, sino de casi todos los de aquella época, pues el estilo en que están escritos así lo denota, debiendo, por tanto, considerársele como un continuador de Carlos Ros.

I.—+ / RAHONAMENT ENTRE TITO BUFALAMPOLLA, / y Sento *el Formal*, Llauradors de la Horta de Va- / lencia, en que después de donar conte aquell de ha- / ber servit al Rey, fan una descripció de les preven / cions que esta molt N. L. y Fidelisima Ciutat de / Valencia fá pera les Festes de la Beatificació del Ex- / celentisim é Ilustrisim Senyor Don Joan de Ribera, / Patriarca de Antioquia, arquibisbe y Virey de / Valencia, pera el dia 26, 27 y 28 de / Agost de este añy (*sic*) 1797. (*Al fin:*) Imprímase: *Llamas.* / En Valencia: Per Miquel Estevan y Cervera, junt al Hospital de / pobres Estudiants. Any 1797.

[1934.

8 págs. en 4.º, sin numerar, a dos cols. y con reclamos.

Principia:

Sent. El Senyor *Bufalampolla*
sia mol ben arribat;
cóm te anat, bull que me digues,
despues que no se em parlat?
Tit. *Amigo, este es otro mundo;*
es grande la novedad,
vengo de servir al Rey.
Sent. Y com per allá te ha anat?
Sit. (*sic*) Creurás que no me enrecorde
de parlar envalencia? (*sic*).

Sent. Home, no fases el bobo,
si has de respondrem, al cas
parla, y sino pantorrilla,
que no estic pera aguantar
machades.
Tit. Gracies á Deu
que te he pogút inquietar..."

Y acaba:

Tit. "Y vixca el Beato Ribera,
qui fasa pugam gotjar
en lo Cel ab alegria
de aquelles Funcions mes grans
que á presencia del Señor
li farán los seus Companys."

Ejemplar de don Salvador Babra, de Barcelona. Otro ejemplar se conserva en la Biblioteca de Cataluña. Otro en la universitaria de Valencia y otro en la municipal de la misma ciudad.

Los señores Puig Torralva y Martí Grajales, en su citado "estudio crítico de los poetas valencianos", dicen que fué impreso en 1799.

II. — *Otra edición.* — El anterior *Rahonament* lo publicó también D. José Mestre en 1886 en sus "Apuntes biográficos del Beato Juan de Ribera", impresos en Valencia por Ferrer de Orga.

[1935.

✝ / SENTO EL FORMAL Y TITO BUFALAMPOLLA / van á correr la Bolta de la Procesó, y fan una des- / cripció de tot quant ya en ella, tant de Altars y / Arcs, com dels demes adornos de / la Carrera. / (*Al fin:*) Imprímase: *Llamas.* / En Valencia: Per Miquel Estevan y Cervera, junt al Hospital de / pobres Estudiants. Any 1797.

[1936.

8 págs. en 4.°, sin numerar, a dos cols. y con reclamos.

Principia:

"*Sent.* Amic, pues y qué farem
de tantes coses tan grans
com descubrim?
Tit. Que em de fer
deixarsen del que diran,
y formem la Relació
sense que la serietat
reyne: es la asunt de Festes?
pues de bulla habem de anar..."

Y acaba:

"*Tit.* En quina atenció he de estar
perque no se escape res,
y podero be contar.
Sent. Em de puchar a una Naya?
Tit. Daball de una tinc de estar,
que no costará dines.
Sent. Quí repara en lo gastar?
Tit. Aquell que está prevenint
que en pasant hui ya demá:
Quien guarda encuentra, So Sento,
pero anemsen á dinár:
y hasta que la Profesó
pugam los dos relatar."

Alude a las fiestas en honor del Beato Juan de Ribera.

Ejemplar de don Salvador Babra, de Barcelona. Otro ejemplar se conserva en la Biblioteca de Cataluña, otro en la universitaria de Valencia y otro en la del señor Carreres Vallo, de la misma ciudad.

Los señores Martí y Puig, en su ya citado "Estudio", equivocan el año de impresión de la anterior *descripció,* pues dicen que fué hecha en 1799.

I.—✝ / EL PARDAL SISÓ, QUE ESTA DALT DEL CAM- / panil de la Esglesia de Sent Joan, atarantat al veure / la barahunda que es movia en la Plaza del Mercat, / ab motiu de les Festes de la Beatificació del B. Juan / de Ribera; y lo que es mes, veent els andamis que / posaba el Clero de Sent Joan, pensantse anaven á / ferli una mala feta, prengué vol, y es pará en / una taulada del Colegi, de ahon divisá al Dragó. / (*Al fin:*) En Valencia: Por Miguel Estévan.

[1937.

4 págs. en 4.°, con reclamos. Sin año, pero debe ser de 1797.

Principia:

"*S.* Dragó, tingues mols bons dies.
Qué acas estas amagat?
Amic, qué te ha sosuit?
Haurá fortuna mes gran,
que haber yo parat lo bol
ahon nunca habia pensat?
D. Qui eres tú, que aixi me parles
ad tanta marcialitat?
Sisó. No em coneixes?
Drag. Ni tampoc
no te he vist, ni te he parlat..."

Y acaba:

"*Drag.* Com tú te vullgues volar
bé podrás; moltes memories
als Concurrens del Mercát,
Y que se acaben les Festes
ab pau y tranquilitat."

Ejemplar de don Salvador Babra, de Barcelona. Otro en la municipal de Valencia. Otro en la del señor Carreres Vallo, de la misma ciudad, y otro en la de Cataluña.

II. — Se publicó también en los "Apuntes biográficos del Beato Juan de Ribera"... Por José Mestre. Valencia. Imprenta de Ferrer de Orga. 1896.

[1938.

III.—* / Tito Bufalampolla, y Sento el Formal, / habent oit llegir el Rahonament del Pardal Sisó y / el Dragó del Colegi, determiná aquell anar a Sent / Joan á fi de averiguar si el dit *Sisó* li respondrá á / les preguntes que vol ferli, y en efecte dona conte / de lo que sosuí quant torná al puesto del Campanil, y altres coses tan curioses com veridiques, que / vorá el Curiós que llegirá esta / Segona Part. (*Al fin:*) En Valencia: Por Miguel Estévan.

[1939.

4 págs. en 4.º, a dos cols., con reclamos.

Principia:

"*Sent.* Amic, te bañen la orella,
eixe es modo de parlar:
deprenga Vosté, *So Tito,*
del Romansét afamat.
Tit. Si te entenc, que me hipotequen:
parla net, llis, pur y clar,
y deixat de recos becos.
Sent. Qué mes clar he de parlar?
El Rahonament del Dragó,
y el Pardalot del Mercat
sen porten la palma, Tito..."

Y acaba:

"*Siso.* Si voleu vindre á este puesto
os convide.
Tit. Está molt alt,
y nos quedarem afosques (*sic*).
Sent. Este sols vol agafar.
Els dos. A Deu, Sisó.
Sisó. A Deu, Amics,
hasta que vullgau tornar."

Ejemplar de don Salvador Babra, de Barcelona. Otro ejemplar se conserva en la Biblioteca de Cataluña y otro en la del señor Carreres Vallo, de Valencia.

IV.—Lo publicó también D. José Mestre en los "Apuntes biográficos del Beato Juan de Ribera"... Valencia. Imprenta de Ferrer de Orga. 1896.

[1940.

V.—*Tito Bufalampolla* y Sento el Formal, habent oit el Rahonament del Pardal Sisó. (*Primera y segona part.*) En Valencia. Per Miguel Estevan (*sin año*).

[1941.

En 4.º, 4 hojas.

M

Martín y Picó (Fr. Manuel).

Valencia engrandida y célebre en tot lo mon per Sant Vicent.—Sermó de Sant Vicent Ferrer, qu'en la festa que li fan los gics del seu carrer en la Esglesia del Convent de Sant Agostí, dia segon de Pascua del Esperit Sant, predicà en 1784, Fr. Manuel Martin.—Valencia, 1784, per Benet Monfort.

[1942.

En 4.°

Valencia engrandida y célebre en tot lo mon per S. Vicent.—Sermó de S. Vicent Ferrer que en la festa que li fan los Xichs del seu carrer en la iglesia del convent del G. P. S. Agustí dia 2 de Pasqua del Esperit Sant, predicà en lo present any de 1804 el R. P. Fr. Manuel Martin, Present en Theologia del Orde de Predicadors... Revisor General de Llibres.—Valencia, per Benet Monfort, any 1804.

[1943.

En 4.°, 24 páginas.

(Aguiló, *Catálogo*, pág. 270.)

Inadvertidamente hemos anotado esta obra en este siglo en lugar del XIX, al que corresponde por el año de su impresión.

Martínez y García (D. Pascual).

I.—*Rahonament y coloqui nou de Nelo el Tripero.* En el que es referix els grans casos que li pasaren, chic molt habil pera el estudio de la uña: natural de Valensia, fill del Carrer de Cañete, en lo demés que vorá el curiòs lector. (*Al fin*): En llisensia, Valensia: Imprenta de Laborda, carrer de la Bolseria, núm. 18.

[1944.

En 4.° 8 págs., a dos cols., en dos partes. Sin año.

El señor Genovés, lo incluye en el 1792.

El señor Aguiló atribuye la paternidad del anterior *coloqui* al P. Mulet, discrepando de la opinión de Llombart que la da a Pascual Martínez y García.

Núm. 6. / (*Grab. que representa al muchacho protagonista de este coloqui de pie y lleno de andrajos.*) *Rahonament y coloqui nou,* / en el que es referix els / grans casos que li pasàren à Nèlo el / Tripero, natural de Valencia, fill del / carrer de Cañete, chic mólt hàbil / pera *el estudio de la uña,* en lo demés / que vorà el curiòs Lector en esta

Primera Part.

En esta bola redona,
quan se escarrama el compás,
pilla la oveja al cordero,
y tots sen van garrechant.

(*Al fin*): *Valensia*: Imprenta de Laborda, carrer de la Bolsería, núm. 18.

(*Sin año, pero creemos que es del primer tercio del siglo XIX.*)

[1945.

En 4.º, 8 págs. sin numerar, a dos cols.

La primera parte acaba en la pág. 4, y en la siguiente se reproduce el grabado de la primera parte y sigue la

III.—SEGONA PART DE NELO EL TRIPERO.

[1946.

Ejemplar de la *Biblioteca de Catalunya.*

IV.—*Rahonament y Coloqui nou de Nelo el Tripero*, 1.ª y 2.ª part.—Valencia. / Imprenta de Laborda, calle de la Bolsería, núm. 24, donde se hallará / con otros diferentes, Comedias antiguas y modernas, Entremeses, / Historias, Romances y demás títulos de retacería.

[1947.

Ejemplar de la Biblioteca municipal de Valencia, procedente de la de Serrano y Morales.

V.—*Otra edición.*—Barcelona: Ignaci Estivill. (Sin año.) 1840?

[1948.

La cita el señor Aguiló en la pág. 607 de su *Catálogo.*

En la Biblioteca de Cataluña hay un ejemplar del mismo impresor, sin año, de la *Segona part.*

VI.—*Otra edición.* — El anterior *Rahonament y Coloqui* fué reimpreso en 1842 en Valencia, en la imprenta de Ildefonso Mompié.

[1949.

En 4.º, 8 págs., a dos cols.

VII.—*Otra edición.*—Xátiva: B. Bellver. 1855.

[1950.

VIII.—*Otra edición.* — Valencia, 1857. Imprenta y librería de Juan Mariana, calle de la Lonja, núm. 7.

[1951.

En 4.º, 8 págs.

IX.—El anterior *Coloqui* lo publicó don Constantino Llombart en la primera edición de 1870 de les *Obres festives* del padre Francisco Mulet hecha en la imprenta de Juan Guix, de Valencia.

[1952.

X.—El mismo *Coloqui* lo reprodujo, dividido en dos partes, el señor Llombart, en las págs. 203-217 de les "Obres festives compostes segons antiga, general y molt rahonable tradiciò pel Pare Francesch Mulet", impresas en Valencia por Juan Guix en 1876 (segunda edición).

[1953.

XI.—*Otra edición.*—El ya citado señor Llombart publicó también las dos partes del "Coloqui de Nelo el Tripero" en las págs. 211-227 de su obra "Los Fills de la Morta-Viva", impresa en Valencia por Emilio Pascual en 1879.

[1954.

Hablando del anterior *Coloqui* de Pascual Martínez, dice el señor Llombart en su citada obra:

"A la seua ploma, puix, y no à la del P. Mulet, com alguns aseguraben, ni molt manco à la del mencionat usurpador qu'era, segons tenim entés, un botiguer de salses del Mercat, se li deu lo famosisim *Coloqui* de qu'es tracta, composició que, n'obstant los seus defectes, ab tanta gracia com exactitut y veritat nos pinta la desgarrada vida y milacres del mes rematat tipo de granuja de l'antich Mercat de Valencia. ¡*Ni Guzmán de Alfarache,* ni *El Lazarillo de Tormes,* ni

nengú dels mes redomats guilopos que s'han conegut, pòdense acomparar en pillastronería,.à *Nelo* el Tripero!"

He aquí la expresada composición, tal como la ha publicado el señor Llombart en su indicada obra:

COLOQUI (1) DE NELO EL TRIPERO

En lo qu'es referixen els grans casos que li pasaren; gich molt hábil pera el estudio de la uña; natural de Valencia, fill del carrer de Canyete, en lo demés que vorá lo curiós llector.

Primera Part.

En esta bola redona,
Quant se escarrama el compás,
Pilla á la oveja el cordero,
Y tots s'en van garrejant.
Asó no es palla, familia;
¿Volen mes grans desenganys?
Tots los fosars están plens
En uns grans enrajolats,
A qui (sic) *yace don Fulano,*
Murió de un dolor de cap. (2)
Y si no mes fora que estos!
Altres se fan barca en alt,
De pedra, en gosos de guarda,
En banderes y timbals,
Y les llibreries plenes
De vides de capitans.
Puix quant se vendrá la meua
Si que tindrá bon despaig!
Vostés já voldrán saber
Quí soch? puix a dirho vaig:
Soch el so Nelo el Tripero,
El que ha deixat asombrat
A tot lo mon y les Indies;
Que pera haberme criat
Sense coneixer mon pare,
He eixit ben aprofitat.
Fill del carrer de Canyete,
Pea lo que vullguen manar (3),
Y ma mare era la jata,
La que pelaba pardals;
M' agüela, la castanyera
De la plaça de Serrans.
Em pasaren á mamades
Entre Nela la dels cranchs
Y Huisa la granotera,
Y la Moma em desmamá (4).
Teniendo tan buenas amas,
Jo no podía eixir mal:
A la que tres anys vaig tindre,
Ma mare em tirá el ramal.
Y em digué: — Fill, dos mans tens,
Pea lo que pugues delmar.
¡Acsió que no la faría
Un nano per un jagant!
Correguí les Escaletes,
La creu Nova, el Forn Cremat,
Y me tirí á fer mandaos
A les giques del Mercat (5).
Así escomensí carrera,
Y ixquí un joro tán probat,
Qu'em feren entre altres pillos
Primer falcó del ramat.
Correjes, agulles, pintes,
Les evilles, els collars,
Les boljaques en redó

---

(1) Está tan ajustat este "Coloqui de Nelo el Tripero" á la veritat histórica del pillo del Mercat de Valencia, com ho está *Rinconete y Cortadillo* á la de la granujería en general. Allá per l'any 1816 lo General Elío dispongué una rallá de tots, á les venedores del Mercat imposá dos diners á cada una pera lo cós dels pillos, que recaudaba un soldat inválit de la guerra; y asó es l'orige de la Beneficencia, casa ó asilo junt a Sant Esteve ahont els tancá, y també l'orige de pagar lo puesto en lo Mercat els venedors, no per lo siti, sino per la seguritat.

Pera qui no conega, puix, lo lloch de la escena de "Nelo el Tripero", y no sapia les costums y vida d'eixa gent perduda, primer escaló del suplici, y apreciar puga millor lo mérit de l'autor del Coloqui, habem escrit aquestes notes.

(2) Generalment en los cementeris ó fosars, en aquell temps les lápides eren de rajoletes de Manises: res de pedra y lletres daurades.

(3) Lo carrer de Canyete, Bordellet dels Negres, Carraixet, Vallet, etc., son sinónims de "la Olivera de Valencia" de Cervantes; si bé ara tot lo mon es pays.

(4) Es necesari coneixer als dedicats á estes vendes, com al qui fa la Moma y sa muller, pera estimar les dides del Tripero, y la originalitat del poeta.

(5) Les Escaletes de Sant Joan pera pujar al terrat ó terraplé dels Llanterners del Mercat, han segut sempre lo famós niu de la pillería.

La escóla de la Creu-Nova, huí Gimnási d'esgrima, fon en son temps sinagoga de juéus, y entre ambes portes era plantada una Creu de Pedra plena de Llabors, que fa poch fon bárbarament arrancada. Lo carrer, a pesar d'aixó, conserva lo nom de la Creu-Nova.

En la plaçoleta del Forn-Cremat, y costejada per lo ilustre Marqués de Valencia, hagué fins á ara poch una escola pera pobres gichs. Acas fon en son orige filla de les "Escoles de Valldigna", fundades en lo "Carrer de Mosén Caro", parroquia de Sant Bertomeu, ahon en 1470 fon establida la primera Emprenta d'Espanya.

En monedes y didals,
En decir vente conmigo.
No tenien que buscar,
Perque entre els saltejadors
Cada hú té sa habilitat.
Allá ahon habia donçayna
Alli em tenien ficat;
Pera puar els diners,
Encara que me está mal
Alabarme, que ixca un altre:
Dende el cul d'un cosi gran
Traia jo els lleonets.
La paella? *otro que tal* (1):
Pera arrancarli els menuts
Sense eixirne mascarat,
Sempre he segut el asombro;
Pera el barró ensabonat;
Sempre m'enduya el pollastre
Quant repartien el pá;
Al dabant de les donçaynes
Fent les voltes á dos mans.
Y demprés á parar cera;
Pera fer la guala, cap
S'encontraria com jo.
Pera els pets de baix lo bras
Sempre m'ha pintat asoles,
Com la lluna que fará.
Pera parar formagets,
Les figues, y repicar
Les castanyetes de pedra,
El mestre mes consumat;
Pera parar una unflada,
Mes que fora de un soldat.
Entench de tots los oficis;
Quant habia Centenar,
Me buscaben els pellers,
Pera ferli al gran saltan
El grande salamelé,
Al estil de Tetuan,
Y anaba en aquella festa
Ragudes selles y cap,
En lo plomallet al tos.
Quant habia bous reals,
Y pujaben á mig duro,
Dia: — carrèga la má:
Quant el soldat dia: —*abajo*,
Per fora el entabacat
M'enfilaba jo á la sombra (2);
Asó já es acsió de gat.
Les tabes (3) y la baralla
Sempre en lo barret ficat
Al pati de Sant Francesch
Tenia jo el meu descans (4).
Corregudes dels alcaldes
En tenia a cada pas;
De entre les mans dels serenos
M'enfugia á cada instant.
Em fiu amich de uns murcianos
Que es vingueren a curar
La tinya, y me l'apegaren,
Y en L'Hospital general
Me posaren el casquet,
Y en lo cap empaperat
A buscar grans de raim,
Y als batejos de Sant Joan;
Y quant tiraben els pinos
Entre els gichs ficaba el cap,
Y tots me feen un rogle
Com a un toro de quatre anys.
Quant se pujaba campana
En quansevol campanar,

---

(1) Jochs de la pillería en les festes de carrer: la paella, lo cosi plé d'aigua, lo barró ensabonat, cucanya, etc., fent alcabot al Sant ó Patró del carrer.

(2) Com l'antiga plaça dels Bous vinguè á terra en 1808, la provisional s'entabacaba ab taulons; pero la canalla els estellaba ó arrancaba del cerch. Més por tenia als folls que l'Hospital tenia per guardians en les funcions, que als centineles de tropa.

(3) Pensárem que aquest jóch deus ser coetá de lo dels Dáus; y sent així tindria l'antiguetat de dénau ségles *Divisserunt sibi vestimenta mea, et super vestem meam misserunt sortem;* empero opinem que lo dels Dáus fon sempre mes caballerós, méntres que la Taba lo de la pillería. D. Ramón de la Cruz, que no es pot negar l'habia estudiada bé pera pintarla en ses óbres, diu:

"Nuestro sabio Perniles fué el primero
Que inventó el emplomar tabas y dados.

Al modo dels Dáus, que 's tiren dos pera fer mes punt dels marcats en élls, també se tiren dues Tábes de parella, y han de fer sort igual pera lo guany de la partida. La part del ós de la Tába que no está abultada, es nomena *Panja*, la fonda *clót;* la part del ós que descriu, li diuen *carn*, y la opósta plana y tallada, *culo.*

Ab un taladre diminut y prim, com en los Dáus, es féen uns foradets que ells fullers els embutien de plom derretit, y per mes volteig qu'es donara, com lo Dominguillo, lo pes quedaba baix, y perdia lo qui jugaba á *culo*, y guanyaba lo qui a *carn*, com lo qui fea mes números. D'ahí aquells famosos desafius:

"Estos dados son de ley,
Pues que no están emplomados."

Això era de acanallada gent; lo de *pega ruleta*, etc., d'actualitat, que lo curiós llector li pose nom, que hiá n'encontrará en lo vocabulari.

(4) Tot lo qu'es ara la plaça de Sant Francesch y Jardí, n'era un gran pati-hort, ple d'inmundicia de tota clase. En ell fea vida un ermitanyo, per nom Batiste, que tenia un fornet y venia pastes, etc. Lo Marques de Jura-Real guanya lo pleyt que contra els frares seguia en 1804, y en poques hores quedá tot arrasat.

Sempre anaba á cap de corda
Com si fora un sentenciat.
A veure entrar la triada
Era tan aficionat,
Que hasta el corral no'ls deixaba (1),
Y me esmeraba jo tant,
Que en lo carreró del mig
Era jo el mes afamat.
Pera tirar de la carda
Quant els bous solen matar,
Sempre me daben la bufa;
Carrera de un home gran!
Sense tindre nengun fré,
Per ahont anaba pasant
Tots dien "Guardeuse de eixe,
En presidi parará;
Já no hiá misericordia":
A ohuir misa en los fosars (2),
Puix en totes les esglésies
M'ahuixaben els escolans,
Perque els apandaba els ciris
Quant estaben descuidats.
Tots ixqueren en la seua:
Una nit tiren el rall,
Y m'atraparen dormint
Debaix la taula dels caps;
Em planten en Sant Arcis:
Com no em morí del pesar,
Senyal que no 'n prenguí gens.
Y el Alcay em preguntá:
—*¿Tienes quien saque la cara?*
—El bogí me la traurá,
Li diguí; y me respongué:
—Puix, si no, et van a ferrar (3).
—Pose ferro, no li dolga,
Perque ara em vull abear.
Em planten en la sombreta,
Y en lo dia menys pensat
Em viu entrar al notari
En los papers baix lo bras,
Y em diu: —No hiá que asustarse.
—Susto jo? ni ara mi may,
Li diguí, vinga bolea.
Y escomensá á relatar,
—*A los reales bageles*
Sentenciado per quatre anys.
Y aixi, tingues bon viaje,
Moltes memories allá.
—Quedará vosté servit;
Já tinch pá pera quatre anys;
S'en pasaren en un pet;
Perque com era jalan,
Arribí a ser entre tots
El jojo del capataç.
Arreglí jo ma llicencia,
Y á Valencia vaig tornar,
Y m'ampará un palleter;
Y feu una acció lleal,
Qu'em doná sária y palletes
Pera vendre y baratar,
Y en companyia de un altre
La práctica vaig pasar.
Pero es varem desavindre
Perque jo em volia casar
En sa filla, que parlaba
Baix del pont en los soldats.
M'ixqué un altra conveniencia;
En la plaça dels bous reals,
Anar tapant en arena
Tots los jarquets de la sanch;
Si dura més, me fas home!
Més també me s'acabá,
Y en fá mal ja el gargamell
De tant de representar;
Vejám si queda en la bota
Algun poch de soliman,
Pera acabar el Coloqui
En l'altra segona part.

SEGONA PART

DEL RAHONAMENT Y COLOQUI NOU DE NELO EL TRIPERO.

En la que acaba de relatar quines foren totes les escóles de la seua carrera.

Jo se que alguns d'este rogle
Estarán já desijant
Saber en lo que paró,
Els oficis tan honrats
Y les maravelles fetes;
Puix seguiré, cap sagrat!
Pósen atenció, senyores:
Veéntme desacomodat,
Em posí a tira-cordeta (4),
Y em vingué a solicitar
Un cert escorja-rocins,
Y en éll em vaig arreglar;
Jo pelaba, jo mataba,
Y éll se tiraba la part.

---

(1) La plaça del Cit, vulgo Redona, ab les cases adyacents eren Matadero general, y a les espales Peixcatería ab un olor nauseabunt y pestilencial.

La plaçeta dels Caps, ó de la Herba, eren Carniceries generals; ademes existien les particulars "Carniceries de Pertusa, Mártirs, Sant Cristofol, Palau, Roteros, Mosen Sorell, etc". Tot es tirá y arrasá, com a medides de salubritat, en 1835.

(2) Lo carrer hermós de Sant Fernando l'ocupaben dos fossars; lo de Sant Marti y Santa Catalina, ahont es celebraben mises pels difunts, que diu Nelo "que ohuia". Encara es la porta d'ú d'ells, ab sa cornisa, carrer de Carabaçes ahont habitaba l'alcay-sepulturer, Góri Pósala-Tota: home d'historia.

(3) ¡Qué estafa! ¿No tens seis pesetes? puix grillons. Así en la tecnología presidiaria, es diu "ferrar".

(4) Ofici de fer "mandados", escurar pous, trasladar mobles, etc.

Com jo estaba malcontent,
Un gran amich del corral,
Estant els dos en conversa
En la tenda dels Jagants,
Diu: —Nelo, já saps que sempre
S'ham profesat amistat,
Te quiero más que este mundo;
Jo já et tinch acomodat
En tota sal y sandunga.
Y em va deixar col-locat
En la caldera del seu;
Tenia un canonicat
Y em desgraci á lo millor,
Perque me varen plegar
Venent gijarró als cojeros
Del que solia delmar (1).
En punt de les deu del dia
Varen cercar lo corral,
Y pera escaparme pronte
Jo me vaig despenjollar
Dende el terradet á terra.
Ixquí com un condenat
Atropellant la plaçeta (2);
¿Saben ahon aní á parar?
En Naçaret! m'encontrí
A la vora de la mar.
Fiu junta en uns bolinjers,
Hasta que pasá el llevant,
Y la nit que menys pensaba
La tenda varen cercar,
Y me baixen a Valencia
Lo mateix que un noviciat.
Em tánquen en Sant Arcís;
Sí'm traurán, si no'm traurán,
Al cap se apanyá la cosa,
Perque una amigaja gran
Que tenia en la Galera,
Lo negre tot ho feu blanch;
Y si ella haguera estat solta,
Tan sols pres no haguera entrat.
Ixquí la vespra del Corpus,
Y á l'endemá em vaig tirar
Al aigua de corriola (3);
Y vaig pendre bon pesar,
Que peguí en uns amigajos
Que ho prengueren tan á mal
Com si fora algun afronte.
Puix me varen encaixar
Que era una partida torta,
Y el cánter em vaen trencar.
Em tragueren de la volta,
Y la ganancia es gastá
Dins de la Peixcatería (4).
Allí no hagué res curás;
Les quatre aixetes obertes,
Tot lo mon bega de ras;
Els rollos en all y oli,
Sardines, pebreres y alls
Tocaben unes en altres;
Y la funció es celebrá.
Mes com sempre la fortuna
La he tinguda tan á má,
Me caigué la lotería,
Y un terno me vá tocar;
Perque me quedi á dormir
Estant molt repantigat,
Y quant estaba *en mis glorias*,
Com si fora llit en alt,
En lo banch de la tonyina (5)
Casi mig ensomiant,
Sent que dihuen: —Tinte al rey!
Y quant vinguí a despertar,
A les barres de la taula
Já me tenien trincat;
(¡Pensament de algun dimoni
O algun mal intencionat!
¡Atar á un hombre durmiendo!)
Y me dihuen: —Pasa dabant!
Y *dentro de una calesa*
En Sant Arcís m'han plantat.
Por indicios de un bolsillo
Que me trobí en lo Mercat,
Ans qu'el seu amo el perdera;
No pot haber home gran
Que no siga perseguit!
Pero al cap tot se apanyá
En deu anys de Filipines.
Vaig anar y vaig tornar,
Y em tirí als camps del Remey (6);
Entre correja, didals,
Anohuetes, la baralla,
Y algun mocador jorat,
Ho pasaba com un rey
Y millor que un cardenal.
Aquelles de baix lo pont
Sempre estaben gatinyant,
Per vindre á la meua sombra
Y tindrem ben regalat.
Este es el home de estrela,
Y de asó em puch alabar;
Si no hubiera pechos blancos
Del meu modo de pensar,

---

(1) Seu pera ensebar les ródes.

(2) Sincopat de "placeta dels Caps".

(3) Del pou dels cláustres de la Mercé, hui cases y carrer de Liñan, omplien cánters d'aigua, y á véndrer per la vólta de la proccesó; çó es "aigua de corriola", de pou.

(4) Ahon era, y encara es la nomenada "tenda dels Caragols"; perque en aquell troçet de carrer es posaben á véndrerlos les dónes, y era porta de la Peixcatería y venda dels gosets, pera fer l'ofici de mamantona.

(5) Tot lo peix gros, com tonyina, rajada, etc., pera véndrerlo es troçejaba com hui; pero en un sáfio blanch que servia de cátre al tinyós Nélo.

(6) "Els camps del Remey" (convent), hui plá de la Ciudadela, ahon es fábrica de gas, eren uns canyars junt al Vall-major, estancia sempre de canalla: lo "Canyaret" á espales del moli de Morera, es lo que 'n son temps la "Olivera".

¿En las reales galeras
Qui tenia de remar?
Arriba el palo mayor,
¿Qui tenia de pujar
Y arriar los gallardets?
Puix el conte está ben clar,
Que si faltarem nosatros
Haurien de tirar má
De alguns dels que están ohuintme,
Y es morien de pesar.
Pues son ternes al compuesto,
Gran patilla y ben barbats,
Que en decirles, tente al rey!
Já els tenen tots esquallats.
Si els tánquen en calaboços,
Tot s'els en pasa en plorar;
Y si els carreguen de ferro,
A cabe (sic) *usted de contar!*
Mare, búsquem un empenyo
Qu'em traga d'así al instant;
Mare, que les panderoles
Me roseguen l'espinás;
Mare, que no ho faré més;
Puix y ara, guapo cagat?
Y ara, so terno *de merda?*
¡Que surra en un drap banyat!
El pa meu de cada dia
En tú ha segut solimá;
Del número de los hombres
Mereixies ser borrat!
¡Aquí quiero ver la gente!
¿Qué tot ha de ser gillar
A la porta de la tenda
En lo mocador al cap,
El capote puesto en facha,
El jorí desenvainat,
Pera assustar á les dones
El fiera mes acabat?
El terne que ha de ser terne,
Ha de tragelar el pá
Por otro estilo irrisivo;
Y en ser que já haja llograt
Lo que jo (en bona hora ho diga),
Já es pot tindre per pintat.
Vostés dirán, ¿les açanyes
De este gandul ahón están?
Sense gastar molta flema
Les aniré relatant;
Com son tan anomenades
Les diré en la cara en alt.
Jo soch la enveja del mon,
El playante consumat
Que se encontra *en estos tiempos*:
Y lo que tinch ho he guanyat
Con mis divinos didales;
Ixca un altre mascarat
Que s'haja menjat el ferro
En lo calabóç tancat,
Com jo me mengí els grillons
Y no tenia set anys;
A los quince mal cumplidos
Já m'encontrí rejentant
La vara de la comuna (1),
Gobernador consumat;
Quant m'ha jalat á retundis,
Sempre m'ha vist amarrat
A la primera parella,
En ma bandereta en má.
La sombra de la crehuera
Es lo puesto reservat
Para la gente morena.
Per ahon anaba pasant
Ningú em miraba la cara,
Tots me miraben les mans;
Si he aplegat al *cuartelillo* (2)
He segut tan estimat,
Que a tots els tenien solts
Y á mi em tenien ferrat.
Ceuta, Melilla, el Penyó,
Cartagena, L'Arsenal,
Málaga, les Filipines,
En l'altre Penyó y Orá,
De grumet y pagecillo,
Lo que diuen gat de nau,
Escoles de ma carrera
De tant m'han aprofitat,
Qu'endevine dende fora
Lo que té un baul tancat.
Aquesto es vevir, aquesto,
Lo demás es cavilar;
El que mire a home de bé,
El matarán a pesars;
El puntillo, el si está bé,
La honra y el qué dirán,
El durán a la goleta;
Naste, naste, nasterá,
Conmigo no se entiende eso;
Jo tinch á gust el estat,
Y estich en bona carrera;
Els meus papers ho dirán;
Sis llicencies de cumplit
(Y ninguna de soldat)
Tinch en la meua cartera,
Totes son d'home abonat.
Y en lo discurs de ma vida
(De asó me puch alabar)
Nengun sastre m'ha pres mida,
Ni el vicari m'ha trobat (3);
Ni he pagat lloguer de casa;
Sempre m'he quedat al ras,
Manco quant he estat en guaja,
O en l'estaribel tancat.
En la comedia del mon
Sempre he fet un paper gran;
Sino, diguenho els meus braços,
Que s'encontren tots pintats
De sols, de lleons, de estreles,
Ensenyes de lealtat,

(1) Es lo calaboç general y comú.
(2) En Cartagena.
(3) Sens domicili ficto, sens registre civil ni asiento religios, per lo Vicari de la parroquia.

De haber transitat *los mares*
En les galeres remant.
En los treballs de este mon
Ningú tinga que esquallar;
Prenguen tots els meus consells,
Y tindrán un bon pasar.
Quant mes a troços, mes julo.
Quant manco honra, mes pá,
Quant manco pinos, mes broma,
Quant manco roba, mes sá.
Amprar, y no tornar *nunca;*
Treballar, *nunca* ni may.
Ni os traurán obrers, ni alcaldes,
Regidors, ni diputats,
Y os donareu una vida
Com jo me la estich pasant;
Asó es lo que vos convé;
Si no ho voleu fer, abant!

Fi del *Coloqui.*

A continuación hace el señor Llombart el siguiente comentario: "L'hem insertat asi tot lo mes conforme qu'habem pogut ab l'original de son autor, original qu'obra en poder nostre, admitint, n'obstant, algunes variants y correccións en éll posteriorment introduhides, y qu'en nostre concepte, ans li donen que li lleven nengun mérit. Entre les modificacions qu'habem admitit, se conta la divisió del romans en dues parts, qu'en l'original no se troba y que per sa llarga extensió de versos se fá necesaria."

XII.—*Otra edición.*—El mismo *Coloqui*, bastante desfigurado, según dice el señor Llombart, se publicó por un tendero de especias del mercado de Valencia, quien pretendía pasar por autor del mismo.

[1955.

XIII.—*Otra edición.*—Játiva: Imprenta de Blas S. Bellver. 1899.

[1956.

En 4.°, 8 págs.

Ejemplar de mi Biblioteca.

XIV.—*Otra edición.*—Játiva: Imprenta de Blas S. Bellver (sin año).

[1957.

La cita el señor Genovés en su "Bibliografia Valenciana", ya indicada.

JOSEPH PATRICIO GANDUMBES.

[1958.

Es un *Coloqui* que principia así:

Afora, que vá de bo;
Já no puch sufrir mes puses,
Puix totes les cusquerelles
Del cap als péus me s'en putjen;
Y així en sa bona llicencia,
Perdonen si es que'm descule
O parle algun desbarat,
Puix no em trobe pera burles.
Que en pensar en esta gica,
Les potencies me s'enturbien,
Los sentits me bamvoletjen,
Y em trobe ple de corruixes,
Pitjor qu'els gats en Giner,
Que á foch y á sanch tot ó duhen.
Víula un dia en cert ballet;
Así entre les matadures,
Tan emprendat quedí d'ella,
De ses graciositats jules,
Que no els ho puch referir
Ni en paraules ni en pintures...

Y acaba:

Ella li fá la enutjada
En melindres y postures;
Ell li mostra els albercochs
Pera que se desanutje,
Dientli: "Qué tens, sol meu?
¿Es posible que així pugues
Donarme tan gran pesar,
Quant jo agradarte procure?
Mira qué albercochs qu'et porte,
Tástals, que son com lo sucre;
Mira qué prunes de frare,
Méntjales, qu'están madures;
Mira quín rabe qu'et porte,
No l'agarres per les fulles,
Perque allá diu un adatje,
"De veres venen les burles".
Se solen mamprende (*sic*) a mosos,
Y á pesichs, que s'ablauren.
Ell li tira, ella li pára.
Y pára en lo que tú vullgues;
Y axí, estrela matutina,
Mil vegades de penures;
Mira, si no has de ser mehua,
Qu'els gitanos te s'enduguen,
Qu'els estudiants t'apedreguen,
Y qu'et fasen mes blaures
Que fulles hiá en lo meu camp,
Pera que de mí no et burles.

L'EMBARCH DE L'ALBUFERA.

[1959.

Es otro *Coloqui* que principia así:

Já está así qui tot hu enten:
Vostés haurán sopat já,
Y tindrán la pantja bona,
Puix tan alegres están.
Puix jo ne veig desd'así
Que encara están claretjant:
Y em demanen un coloqui?
Demanen un bon sopar
De caragolets y ví,
Y deixen el carrer plá,
Que *aquí vive la alegría*
Y no volem espantalls...

Y acaba:

Puix, y tantes guaperíes,
¿En qué han vengut á parar?
En fer l'asse, anar y vindre,
Y al fí haberse d'aquietar.
Escarmenteu, valentons,
Sempre mirant al dabant,
Y aquell que no vullga fero,
Que escarmente en lo meu cap.

LOS AFICIONATS A COMEDIES.

[1960.

Es otro *Coloqui* que principia así:

Si per mí demana el poble,
Así estich á son manar,
Arrimen tots los reparos
Y já poden demanar;
Lo que desitjo es servirlos.
¿Mes per ahón li ham de pegar
Que no salte algú y em diga:
"Amich, això ho sabem já?"
Puix jo els tocaré una tecla
Qu'en lo dia es molt del cas;
Yo els diré ma parentela
Hasta ahon té els arreals...

Y termina:

Prenguen tots en mí escarment,
Y si els van á convidar
Y els emboquen en un portje,
No se tinguen que queixar.
Ni per trenta Carlos Quintos,
Ni per moros, ni christians,
Ni per sombres, ni dançantes,
No se tinguen que fiar.
En tres quincets de alvellon,
Comedies de veritat,
Y están entre gent de jolla;
No es fien de aficionats
Si no volen recordarsen;
Que vatjen allá á enganyar
A la pusa de ses mares,
Que á mí no m'enredrarán.

Los tres anteriores *Coloquis* son también de Pascual Martínez y García y los publicó el señor Llombart en las págs. 218-254 de las "Obres festives compostes segons antiga, general y molt rahonable tradicio pel pare Francesch Mulet", ya citadas.

Más (Fr. Luis Vicente).

Sermon / en la solemne fiesta, / que hizo la Muy Ilustre Cofradia / de San Vicente / Ferrer, / por cumplirse el tercer siglo de su glo- / riosa Canonización, el dia 5 de Julio del presente año 1755. / y septimo del Novenario, / que celebró el Real Convento / de Predicadores de Valencia. / Le predicó / el Rmo. P. M. Fr. Luis Vicente / Mas, de la misma orden, Cathedratico de / Prima en la Universidad Literaria. / Le saca a luz / Don Joseph Debon, Clavario de la / dicha Cofradia. / Y le dedica / a su amo el Excelentissimo Señor / Conde de Castrillo, / &c. &c. &c. / En Valencia: Por Joseph Garcia, plaza de Calatrava.

[1961.

En 4.º Consta de la hoja de port., 4 hojas de principios que comprenden la dedicatoria de Debon (en castellano): "Al Excelentissimo Señor Don Christoval Crespi de Valldaura", y la aprobación (también en castellano) que Fr. Joaquín Alfonso, Mínimo, da a este Sermón. Sigue a continuación el sermón en lengua valenciana, que comprende 44 páginas.

Fuster, que lo cita, no menciona al impresor.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

Moyán y Gonesy (Dr. D. Ignacio).

Nueva zarzuela / tragi-alegorica, / que se represento / em la casa Nueva de Enseñanza / publica de Niñas de la Ciudad de Valencia el año 1766. /

Intitulada: / El Ilustre Alcazar nuevo. / Puesta en Concento (*sic*) / Por Don Juan Acuña, presbitero, Maestro de / Capilla en la de San Martin, y Beneficiado en la Parroquial / de Santa Catalina Martir. / Su autor / El Dr. D. Ignacio Moyan y Gonesy, / Presbytero, natural de Valencia (*Pequeño grabado que representa un ángel llevando esta inscripción*: *Solis precursora perennis*). Con licencia, en Valencia: / Por Benito Monfort, Impressor del Illustrissimo Cabildo de su Metro- / politana Iglesia. Año 1767.

[1962.

Folleto de 213 × 141 mms. Port., más 10 páginas de principios sin numerar y 44 páginas numeradas. Sigts. A-G de cuatro hojas, con reclamos. Vuelta de la portada, en blanco.

En la página siguiente comienza la dedicatoria

"A la muy ilustre señora doña María Antonia Catala, y Cardona, Condesa del Cassal, etc., etc."

Ocupa cuatro páginas. A continuación, signatura A4 Prólogo, hasta la signatura B2. A la vuelta de esta hoja: "Orden de la función". En la misma página: "En el telón sobre el Foro estava la Quintilla alusiva à la Función:

"Seguro asilo despues
la Zarzuela enseñara
de este nuevo Alcazar, que es
el que à la Juventud dà
su Señor, è Ilustre Andres."

Sigue en la pág. 1: "Loa para la zarzuela".

Va siguiendo ésta a una columna, y luego, desde la pág. 8, a dos columnas, hasta terminar en la pág. 36.

Las páginas siguientes contienen, según una nota que va al final, "la mayor parte de las poesías que entre las Labores de las Niñas adornavan el Salón".

Las hay en castellano y en valenciano.

Pág. 38:

A la fiesta en valenciano.

Dezima.

Hui les Chiquetes son *grans*,
y les Grans es fan Chiquetes,
pues totes per ser tan *Netes*
de sa Aluela, porten guans:
Son Chiquetes de grans mans
puntechen totes assi
de vesprada, y per mati;
tots los vicis estan llunts,
y enfi totes tenen *punts*
sent los punts assi son fí.

Pág. 41:

Al salon grande en el que se hizo la funcion.

Dezima en valenciano.

Este grandissim Salò
pera cusir, y brodar
ell à vengut à parar
per punts, à un punt de funciò:
No solen ser bastes, no,
les faenes que assi es fan,
els que venen, y els que van
vehuen el punt que assi es usa,
y per no alegar escusa
à vista de tots estàn.

Sigue:

A un campanar portatil que Jà en la costura pera diversiò de les Chiques.

Quintilla valenciana.

En este Campanar sò
hui qui desde Campanar
yo, y qualsevol en rahò
en éste, pot repicar,
y anar à la Processò.

Pág. 42:

Al pozo mediero que hay en las dos costuras de medias.

Dezima en valenciano.

Este Pou descomunal
per lo llarc, y per lo estret
pareix brocal de paret,
y es paret ab son brocal:
no ho dic perque estiga mal
ans yo crec que està molt vè
la cara ahon la trau, no sè.
Pregunte à Filles, y à Mares
si es deixa veure à dos cares
com pareix que no la tè?

Pág. 43:

A las divisiones de las costuras.

Dezima en valenciano.

Els Corralets de allà fora
son divisions de Costures,
y Ovelletes les mes pures
les que guarda sa Pastora:
Es Maria la Senyora
de esta inocent Juventut
alcançantlos la virtut
de son Fill com es sa Esposa,
y del altre Mon la Rosa
les serveix assi de Escut.

Sigue:

Dezima valenciana.

Les obres son les que vàn,
les chiques son les que venen,
y en Valencia si es que ù tenen
els que parlen, no, no ù fan.
Tots admirantho ù estan
lo que fa el cel del Pastor
dona, y dona sens temor
a Pobre, Viudes è Infants,
y dona als Agoniçants,
y à Cases-Pies son cor.

En la pág. 39:

El argumento de la función. Spinela.

Hoy la Libertad pujanza
pone à un Rey en su arvedrio (*sic*)
y es más Rey en su desvío
logrando aqui su Enseñanza:
Ya Juventud tu privanza
logras despues de un traspiè,
grata deve ser tu Fè
aqui donde te recobras,
pues en èsta, y otras obras
Mayor-al zelo se vè.

Ejemplar de la Biblioteca del señor Almarche de Valencia.

Mulet (Padre Francisco).

I.—*El Torno de San Cristóbal.*—Madrid, en casa de Antonio Sanz, 1744.

[1963.

En esta edición castellana de "Lo Torn de Sant Cristofol", del padre Mulet, citada por los señores Puig y Martí en su "Estudio histórico-crítico de los poetas valencianos de los siglos XVI, XVII y XVIII", y que Constantino Llombart publicó en valenciano en las págs. 31-35 de las "Obres festives" de dicho padre, que a continuación anotamos, omitió el traductor el nombre del autor.

II.—*Obres festives* / compostes / segons antiga, general y molt rahonable tradicio / pel / Pare Francesch Mulet, / Frare profés dominico. / Reunides / y publicades per primera vegada, / ab los únichs / apunts biográfichs que de l'autor fins ara se coneixen, / per / En Constanti Llombart. / Valencia. 1870. / Emprenta de En Joan Guix / Almoina, I.

[1964.

No hemos visto ningún ejemplar de esta edición. El anterior título lo hemos copiado de una hoja de cartulina, primera, después de la cubierta, de las que contiene el volumen, no de la edición de 1870, como parece darse a entender, sino de un ejemplar repetido, es decir, de dos ejemplares de la segunda edición de 1876, de las *Obres Festives* atribuídas al padre Mulet, que se conservan en la *Biblioteca de Catalunya.*

III.—*Obres festives* / compostes / segons antiga, general y molt rahonable tradicio / pel / Pare Francesch Mulet, / frare profés dominico. / Reunides / y publicades per primera vegada, ab los únichs / apunts biográfichs que del autor / fins ara se coneixen, / per / En Constantí Llombart. / Valencia. 1876. / Llibreria de En Francesch Aguilar, Editor, / carrer de la Mar, 24. (*A la vuelta de la port., después de la nota de propiedad del editor:*) Valencia, 1876. Emprenta de En Joan Guix, Cavanilles, 3, junt a la Universitat.

[1965.

1 vol. en 8.º de 254 págs. y una hoja al fin, sin numerar, para el *Indis.*

En la cubierta se hace constar que es segunda edición. Págs. 5-16, "Apunts biográfichs del Pare Francesch Mulet", que firma C. Llombart. Este hace constar que ningún bibliógrafo valenciano ha hecho antes que él la biografía del padre Mulet, por cuyo motivo han dudado algunos de su existencia. Añade que, según algunos datos que le han facilitado los señores don José María Torres y don Francisco Vives, nació por el mes de abril de 1624 en la villa de San Mateo (Castellón) y fué destinado a las tareas del campo, "fins que, segons contà la tradiciò, pasant un dia per cert punt ahon hi habia un pou ab son brocal de pedra, y fixanse en que la constant roçadura de la corda habia, poch a poch, obert una fonda cavitat sobre la dura vora d'aquell, esclamá, posehit d'un arranch d'entusiasme: —"¡Si aquesta fluixa corda d'espart ha pogut penetrar adintre la dura pedra, també jo, per dur qu'el tinga, he de ferne entrar en lo meu cap l'estudi!" (1). Y tirant a rodar lo cabacet ab que anaba a femetjar, mamprenguè dellavors l'estudi de les lletres, en les que, anant lo temps, ferme sempre, y confiant ab sa propia força de voluntat, conseguí conquerirse una lluida carrera y deixarnos lo grat recort que la fama li conserva encara entre nosaltres". Dice que el padre Mulet recibió el hábito de religioso dominico en el convento de su villa natal, profesando más tarde en el de Valencia, en cuya ciudad fué nombrado catedrático de Metafísica moral por oposición. "Després, deixant procura pera la presa de posesió de la càtedra que tenía guanyada, prenguè camí pera Roma, ahon tenía determinat sostindrer conclusions en lo Capitol general per la provincia d'Aragó."

"Conten que allí, sens que nosaltres pogam garantir l'autenticitat del fet, habent aplegat en lo solemne día de la Santísima Trinitat, lo Papa, que ja debía tenir coneiximent del celebrat ingeni del P. Mulet, li demaná que s'encarregara de predicarne lo sermò d'aquella festivitat, y no encontrant per de promte manera de deseixirsen, sense tenir, com qui diu, ni sixquera lo temps necesari per llevarse de damunt la pols del camí, putjá dalt la trona, y predicà improvisadament aquell tan famós sermó, que començant per les sacrílegues paraules: —"Maldito sea el Padre, maldito sea el Hijo, maldito sea el Espíritu Santo...!" i que deixant per un moment aterrat y confus a lo respetable auditori, sabé continuarlo tan ingeniosa com satisfactoriament pera tots, afetjinne en seguida: —"Dicen los condenados en el infierno!"

"Restá tan sorpres y tan sumament complagut lo Sant Pare de la agudesa del P. Mulet, que volentli fer alguna gracia, li preguntá després del sermò, que qué era lo que desitjaba. Llavors lo reverendo dominico, dihuen que li vá respondrer, que únicament desitjaba *ser bou solt*. Estrany priviletji que li donaba facultats pera fer tot alló que millor li pareguera, y que, segons es fama, li fou otorgat per lo Papa."

Termina el señor Llombart tildando de "jabacanes y de mal gust en molts casos" las composiciones festivas del padre Mulet y, después de aducir el testimonio de don Pedro Salvá y Mallén, quien en el *Catálogo* de su Biblioteca dice que la comedia de dicho padre intitulada "La Infanta Tellina y el Rey Mataròt" nunca había sido estampada por estar escrita con bastante libertad y contener expresiones no del todo honestas, y tratando sin duda de justificar su publi-

(1) Según nos manifestó en el verano de 1934 nuestro comprovinciano don Agustín Royo, hijo de Salsadella (Castellón), residente en Barcelona, aún se conserva viva en aquel pueblo la memoria del suceso y el pozo a que alude Llombart, que la tradición viene trasmitiendo de padres a hijos. Sin que pretendamos acentuar la nota de un exaltado patriotismo y llevados solamente de nuestro amor a las cosas de lo *terreta*, con el fin de perpetuar aquel hecho histórico y estimular la constancia y la aplicación de la juventud al estudio, creemos sería muy acertado que el Ayuntamiento de Salsadella acordara colocar una lápida conmemorativa en el referido pozo.

cación, pregunta el citado señor Llombart a los lectores: "¿Son per acás menys lliures les obres de lo famòs Arcipreste de Hita, los quentos de Bocacio, la *Celestina* de Joan de Mena y fins algunes comedies del mestre Tirso de Molina, frare mercedari, que les del P. Francesch Mulet? De segur qu'en sentit negatiu donarán sa resposta tots aquells que les coneguen."

Principia el texto en la pág. 17, la cual, hasta la 30, contiene:

"Lo Torn de Sant Christofol" en valenciano.

[1966.

Págs. 31-55,

"Tractat del pet." Son LX décimas en valenciano.

[1967.

Págs. 56-69,

"La candileta", en XXXII décimas en valenciano.

[1968.

Pág. 70, en blanco; sigue otra hoja, en blanco, con este título en su anverso:

"Los amors de Melisendra. Comedia en quatre jornades."

[1969.

Sigue otra hoja en cuya primera cara figuran las *Persones* y esta nota al pie: "La escena pasa en París y en Sansuenya". A la vuelta de dicha hoja, *Advertencia* de que "l'arreglo d'aquesta obra, titolada *Los Amors de Melisendra,* la qual corria per ahi com totes les demés del P. Mulet, plagada d'errors, es degut a nostre bon amich lo conegut autor dramatich En Ramón Lladrò y Mallí, qui tingué la bondad de proporcionárnosla pera dur a efecte la present publicació." Principia la comedia, también en valenciano, en la pág. 75 y termina en la 130. A continuación, págs. 131-186:

"La Infanta Tellina y el Rey Matarot. Comedia en tres jornades."

[1970.

Es también en valenciano y la más realista del volumen.

Págs. 187-191:

"Inventario o desapropio que el Colegial Mulet hizo en Orihuela."

[1971.

Es en castellano.

Págs. 192-198:

"Décimas de una monja al P. Mulet, que llevando un papel se ensució en el locutorio de su convento."

[1972.

Son en número de 16.

Págs. 199-254, *Apendix. Un altre poeta.* (Se refiere a Pascual Martínez y García, de quien publica las siguientes composiciones): "Coloqui de Nelo el Tripero"; "Joseph Patricio Gandumbes"; "L'embarch de l'Albufera" y "Los aficionats a comedies".

En la comedia "La Infanta Tellina y el Rey Mataròt", cuyo lenguaje, como ya indica el mismo Llombart en el prólogo, es en algunos pasajes bastante libre, parécenos que el autor se ha inspirado en el ambiente de algunas escenas licenciosas del *Tirant lo Blanch* de *Johanot* Martorell, que guardan alguna relación con las que el autor describe. En cuanto a Llombart, como éste entendía que "sería una gran falta de ilustració y de cultura, lo voler privarne al publich" de las obras más licenciosas de la literatura castellana y, por ende, de todas las demás, no es de extrañar fuera poco escrupuloso en los textos que escribía para el público. Buena prueba de ello es la exhumación de las composiciones libres, exageradas por la fábula, atribuídas al padre Mulet, que, precisamente por vestir el hábito religioso, reviste el asunto mayor gravedad; otras que reproduce en su libro "Los Fills de la Morta-Viva" y, sobre

todo, casi todas las suyas y de otros autores valencianos contemporáneos suyos que vieron la luz en "Venus Picaresca", que en 1881 publicó en la ciudad condal la "Biblioteca de la Risa".

Algunos autores, entre ellos el señor Aguiló, en la pág. 606 de su *Catálogo*, ya citado, atribuye sin fundamento al padre Mulet el famoso *Coloqui de Nelo el Tripero*, de Pascual Martínez y García, del que nos ocupamos en este mismo siglo. He aquí lo que dice el señor Aguiló en la pág. 607 en su obra anteriormente citada: "Se atribuye este *Coloqui*, innumerables veces reimpreso, al P. Mulet, dominico del convento de Valencia, que vivía a últimos del siglo pasado (el XVII). Este fraile goza de una fama análoga a la del Rector de Vallfogona, en Cataluña, entre los que sólo conocen a este último poeta por sus composiciones más burlescas y groseras. Corren manuscritas muchas poesías de dicho P. Mulet, que solía tomar los asuntos para las mismas de lo más abyecto y corrompido del pueblo bajo. La obra más buscada de este autor es una comedia, que no creo que se haya impreso, titulada *La Infanta Tellina y lo Rey Matarot*."

Completaremos la nota bio-bibliográfica del padre Mulet, transcribiendo lo que dice de éste y de sus obras don J. Martí y Gadea, en la pág. 1.310 de su "Diccionario general Valenciano-Castellano", impreso en Valencia en 1891 por José Canales Romá, Cuarte, 25:

"Padre Francisco Mulet: religioso dominico, escritor e insigne poeta valenciano, de San Mateo (Castellón), en el siglo XVII; de labrador en sus primeros años, pasó a los estudios eclesiásticos en el convento de Predicadores de Orihuela, recibiendo a los 17 el hábito religioso en el de su pueblo natal y profesando un año después, 1642, en el de la ciudad de Valencia; en 1651 se graduó de Maestro en Artes en su Universidad literaria, obtuvo por oposición la cátedra de *Arts de vespres* y también desempeñó la de *Moral*, siendo considerado como uno de los mayores sujetos que en su tiempo tuvo la Orden, de profundo talento, gran filósofo, humanista y famoso predicador, y no un burdo fraile de *misa y olla* como cree la mayoría del vulgo y algunas personas ilustradas, por la jovialidad, sal ática y libertad que se hallan en sus escritos; tal vez a esto obedecen las mil anécdotas que se le atribuyen, exageradas por la fábula; pero sus composiciones *Lo Torn de Sant Cristofol, Tractat del Pet, La Candileta, La Infanta Tellina y lo Rey Mataròt, Inventario o desaproprio, Décimas a una Monja* y *Qüestio Moral*, abundan en intencionados epigramas, graciosos chistes, pensamientos agudos, bellas imágenes y en fácil, suelta y natural versificación; m. en Valencia en 1675."

O

Orellana (D. Marcos Antonio de).

Carta scrita a l'abat Dn. Manuel Lassala per un car parent seu de sa pàtria València.

Cosa, que jamay he fet,
me pasa ara per lo cap,
y es scriure en altre idioma,
puix ja es altre el valencià.
Altre de moltes maneres,
puix ques trova tan variat
del antich, y també es altre
del scriure al pronunciar.
No continue en mes altres
perque no vull fastidiar,
que si no, diria: es altre
per tots els quatre costats.
Perque a humor de les gents
el idioma es sol mudar,
y el de València ja dies
que es mixturà en castellà,
adoptant noves paraules
del lemosy, molt distants,
e desconexent les sues
propries, e antigues de avans.
El modo de scripturarse.
no menys patí novetat,
e començà tot açò
ja va pera tres cents anys (1).
E axi els pochs libres que resten
poch poden aprofitar
pera norma, puix empresos
son desde dit temps a ensà.
Dirà alcú, que aquesta falta
lan suplida els catalans,
que han observat el Lenguatge
molts més que molts valencians.
Es axi, pero no en tot
la resposta em satisfà,
puix la sua lengua es altra
de la nostra molt temps ha,
y encara quel Lemosy
a entrambes les generà
desvianse més la nostra,
lengua especial se formá (2)
més dolç, més clara e fàcil,
que no la del català,
que té veus bronques, y cifres
en lo scrit, de apostrofats.
Pero dexant estes coses,
que assi no venen al cas,
e usant sols tan qual lestil,
que usà la mitjana etat,
vull dir, per el tercer segle
de guanyada esta ciutat,
puix altre alcu més antich
quedà desconegut ja,
dich, que viu vostre romanç
a Bayer encaminat,
e donchs que a mi fonc tramés
tenguí molt que celebrar.
Primo, com de tantes lengues
disfrutanu la amenitat,
ab ingeny, e discreció
lau scrit en valencià.
Maleyt (oh!) sia laccento,
ojala, quen veritat
diguera *scrit en València*
tenrríem un Hom ben gran.
No menganya, no, lafecte
per parent, ne per paysà
tan degut, parlen les obres,
obres que jau publicat.
Tot el Rhen era un riu gich
hasta que vos lau honrat,
y ell molt grat ab sos raudals
sempre vos stà alabant.
En ell lobra executada,
mes ques vuylla ponderar,
obra es morta, mes descrita
la del Rhen ja es obra gran.

(1) Quant per principis de la centuria de 1500 de resulta del casament dels reys Catholics Dn. Ferrando y D.ª Isabel se uniren les corones.

(2) D. Lorenç Matheu de Regim. Regu. Valentiae, cap. 8, p. 9, n. 5.

Puix la material, per cert,
obra caduca serà,
e digas, obra de un segle,
mes la vostra eterna es ja.
Les fabules de Locman
vos les han resucitat,
no com vuylla, millorades
en pura latinitat,
conque així dant vida a un mort
queda per vos illustrat
tot lo mon, e axo per cert,
no es fabula, es veritat.
La mort del Docte Zanotto
com la podria endolçar
son nabot, sens la Elegia,
que li vareu embiar?
Pero dexem a Meloni
el carrech, molt dilatat,
de publicar vostres obres
com ho començà ja en part,
donchs que ja les efemèrides
de la molt culta ciutat
de Roma vos elogiaban
buscat per les Societats.
Torne a dir, letgi ab molt goig
vostre romanç valencià,
per la idea, per ser vostre,
no per lasumpt ques formà;
puix sent lobgecte una mort,
d'un pardalet stimat,
es molt just el sentiment,
el dolor, pena, y pesar,
que qualsevol cop ferint,
o torçent la voluntat,
no pot dexar de fer echo
en la nostra humanitat.
No importa, que sia el mort
un ausell, irracional,
puix que no hy fonc pera efecte
de ferse tant de estimar.
¿Ans be en tal animalet
qui no admira la lealtat,
tan pura, simple y sençilla,
que acusa al gènero humà?
Deste sol la ingratitut
ser atribut regular,
al contrari l'altre, es dona
casi per res obligat,
puix ques dona per servit
de una molleta de pa,
desquillola, o canyamons,
o fulleta dansisam.
Per un interés tan curt,
(cosa que no ve, ni va)
vol, busca, estima al seu amo,
e ovedient li va a la mà.
Jo no stranye que altres molts
hatjen fet extrems semblants
quant sels ha mort un goset
o altre animal semejant.
Donchs que obliguen dolçament
guanyantse la voluntat,
e divertixen al veurels
com saben filosophar.
¿Que molt, que aquella matrona
un mauseolo en el camp
al seu Gamelon ly fera
ab lapida sepulchral? (1)
Jo alcuns temps tinguí una gosa
(ella va morir de part)
ja més no ne tengut altra
per no tornar a plorar.
Vivint, era el meu recreo,
y en livern en lo terrat
li tiraba jo una canya,
partàbala puntual;
feya dos mil doneries,
festes, brincos, besamans,
per lo carrer me hy seguia,
com puixa el més fel creat;
Enfermà de part, putjila
al portge, e ly fiu son jas,
la asistí com a malalta,
sagrabà la enfermetat.
E quant se sentí molt mala,
allà ya al últim pas,
sextremà en los seus afectes,
¿qué feu? Acció de admirar!
Baxà la scala (ques larga)
encara que trompicant,
em buscà rodant la casa
hasta que al fi m'encontrà.
Y encara que ab molta pena,
junt als meus peus se posà,
alça la cara, me mira,
y al punt morta allí jau ja.
¿No partiría axò el cor
a qualsevol? fora alla,
diguí, no vull ja més gosos
que tant se fan destimar.
No men acord, si el mateix,
o altre gos, que tenguí avans,
feu reparo en que el barber,
quant me començà a afaytar
me refregaba la cara,
com solen amb laygua à mans;
¿qué fa? arremet al barber
com un leó desesperat
hasta que a forsa de festes
lo poguí jo mitigar.
Vetgeu si serà sensible
pedre amichs tan cordials.
No obstant lo dit, jo confese
no puc exir danimals,
tinc ara puix un gatet
que dallò que no ne hya,
sa mare estaba en ma casa,
y es mentjaba tots los gats
que paria, e de ses garres

(1) P. M. frare Benet Feyjoo, en el theatre critich, cap. *Milagros supuestos.*

sols el dit poguí lliurar:
Servint de guarda de vista,
fin li donara a mamar,
tenent los sempre en mon quarto
junt a mi, y en un cabaç.
Com la raçó i era per forsa,
se creaba desmedrat,
jol desmamí en formatgets,
y una molleta de pa.
Com se crea desta forma,
domestich, e familiar,
semprel tinc sobre la taula,
e casi idemptificat.
Ell me profesa un carinyo,
e tant íntima amistat,
que vol sya als dos comú
el lit, el quarto, y el plat.
Quant mentge, si es quem descuide
darly prest algo ab la ma,
ab sa maneta mavisa
ma reveldia acusant.
Es un relontge molt fi,
puix ans de hora de dinar,
caminets, e *pasacalles*
de la cuina ahon lamo està.
Posant-li les mans davant
salta brincos; y a grapats
diria jo coses dell,
si em trobara més despay.
Els mals fets seus, e letgèes,
en fi pecats naturals,
no necesità dos boltes
mils corretgira en jamay.
Jo el us de la raho admire
com en ell madrugà tant,
faltantly sis anys encara
pera tindre els set cabals.
Per últim jo sentiría
se me morira tal gat,
perque té la casa neta,
e perque en tot es quant cab.
Y girant assí la fulla,
ventvos jo molt inclinat
a legir alcuns Poetes
lemosins, o valencians,
hey fet vives deligencies
per tota aquesta ciutat,
demprés que també els busquí
pera mi, y nols he trovat.
Tan sols tinc a Jaucme Roig,
del quem desapropi ja,
y volgués tenir els altres,
que nunca he pogut lograr.
Puix rebría gran plaer
presentantvos de bon grat
Ausias March, Jaucme Febrer,
Gasull, mosén Fenollar,
e sens contar dels moderns
als Ortins y Vergadà,
els antichs que no parexen,
y Sarmiento ha celebrat (1)
y primerament Gil Polo
en lo *Cant* que intitulà
del *Turia*, que ara de nou
corre illustrat per Cerdà (2).
En axò jam despedisc,
e manaume sens empaig
puix quede al vostre servey,
mentres vos Bese La Mà.

València, Agost 7 de 1782.—*March Antoni de Orellana.*

[1973.

La anterior *Carta* fué publicada por don Francisco J. de Salas Bosch en *El Camí*, semanario valencianista de la ciudad del Cid, correspondiente al día 13 de mayo de 1933, en un artículo intitulado "Marc Antoni d' Orellana. Un precursor de la Renaixença".

En dicho artículo manifiesta el señor de Salas que tiene en preparación un estudio sobre el abate don Manuel Lassala, jesuíta, hijo de Valencia, donde nació en 25 de diciembre de 1738 y falleció el 22 de marzo de 1806. Dice que el padre Lassala, habiendo sido disuelta en España la Compañía de Jesús, marchó a Italia, estableciéndose en Bolonia, donde consiguió tener un numeroso grupo de amigos. Poeta cortesano de varias casas nobles —las de Tanari, Pepoli, Malvasia y Zambeccari—, se conservan de él inspiradas poesías en italiano, llegando, en 1782, a ser conocido por *Eurilio Cleoneo* entre los poetas *Arcades* de Roma; por *Zaieuco* entre los de la Academia *Degli Forti* y por *Lisido Tarentin* entre los *Alborigeuses*. Escribió a Pérez Bayer, su admirado amigo, un romance en valenciano, única composición en este idioma que ha hallado el señor de Salas entre las muchas que el padre Lassala escri-

---

Cites del Romanç:

(1) P. M. frare Martí Sarmiento en son libre posthum *Memories pera la Historia de la Poesía y Poetas españoles*, en especial desde núm. 848, pág. 386, e seguents empres, en Madrit 1775.

(2) Obra empresa en Madrit en 1778, illustrantla ab varies notes el Dr. Francesch Cerdà y Rico, advocat valencià, vehí de Madrit. Tota ella està plena de noticies de Poetes valencians ab qualsevol idioma que hatjen escrit.

bió en latín, griego, castellano, italiano y francés, con motivo de la muerte de un canario —*un canary verdolench*—, que principia así:

> Estich propi de disgust
> lustrissim senyor Bayer
> sense saber com ni quant
> se ma mort un pardalet.

Añade el articulista que la circunstancia de estar escrito en lengua valenciana el anterior romance fué causa de que don Marcos Antonio de Orellana, a quien el señor de Salas llama "erudit, terrible erudit, incansable erudit" y del que cita las numerosas obras de que fué autor, escribiera la *Carta* que hemos reproducido integra, para la que el articulista ha escrito un corto preámbulo en el que hace constar que dicha "poesía es un evident precedent del moviment de renaixença literaria" valenciana.

I.—*Catalogo* / y descripció d'els pardals de / l'Albufera de Valencia, / (*Al fin*): Imprímase, / *Camacho* (Valencia, 1795).

[1974.

En 4.º, 16 págs. numeradas. Signat. A.

No lleva pie de imprenta, pero creemos que esta edición es de 1795 y hecha en la imprenta del *Diario de Valencia*. El nombre del autor no figura en el *Catálogo*. En la pág. 1, a continuación del título, ya que carece de portada,

"*Motius pera este tractat.*

Sent part de la historia provincial de Valencia, é un ram de la natural, pertanyent al regne animal, la denominació, calitat y discripció dels pardals qu'es crien en esta Albufera, ò que per alguna temporada recidicen en ella, es raho complaure á no pochs sutgectes erudits, qu'apeteixen esta noticia de ilustració no despreciable; per ço, é perque no falten forasters que desitgen saber la lengua Valenciana, é no sens fonament han stranyat qu'es trobe tan poch scrit en nostra lengua antiga Lemosina, per lo qual s'ha obscurit, é casi d'el tot s'ha antiquat; Per tot junt, é pera que no succeixca lo mateix en la qu'ara usém, ha paregut dar á llum este tratadet, qu'esencialment exigis, é demana concebirse, y scriturarse en nostre idioma, per ser noms propis, técnnichs y peculiars d'açi els dels pardals qu'es refe- risen sens qu'a la matjor part d'ells sia facil averiguar é saber el nom en altra lengua per quant venen de varies, distinctes, é distantes terres, y Provincies, algunes molt remotes, é així per indagar el nom de cascú tinga en la respectiva Provincia hon algú d'ells sia conegut, se necesita una particular discució, no sols difusa, si perillosa de incurrir en molts errors, com pot coletgirse de lo que s'apuntará parlant de la Fotja."

Sigue el "Prolech al Lector" que está fechado en *Valencia y Octubre 10 de 1795*. En él cita el autor muchas obras de caza y pesca y dice que en este tratadito "van recopilats els noms d'els Pardals de nostra Albufera, ab una descripció d'ells, mes exacta que la que publicà nostron Diari (de Valencia) D'el día 16, y seguents de Joliol de 1792". Describe 50 especies de aves.

Poseen sendos ejemplares de esta edición el padre don Fernando Alcantarilla, prefecto de las Escuelas Pías de Valencia; don José Rodrigo Pertegás, de la misma ciudad; don Vicente Castañeda, de Madrid y la *Biblioteca de Catalunya*.

II.—El mismo *Catálogo* vió primeramente la luz pública en las columnas del "Diario de Valencia", correspondiente a los días 16 y siguientes de julio de 1792, según se hace constar en el *Prolech al Lector* de dicho *Catálogo*.

[1975.

III.—*Anales del Instituto General y / Técnico* de Valencia / *Catálogo* / y / Descripció d'els Pardals / de l'Al-

bufera de Valencia / (Publicación del Laboratorio de Hidrobiología) / Valencia, 1918. — Imprenta de Antonio López y Comp.ª, Isabel la Católica, 5.
[1976.

En 4.º, 18 págs. con la port.; las págs. 2, 4, 6 y 18 en blanco.

En la pág. 3, esta

Advertencia.

Siendo uno de los trabajos que realiza la Dirección del Laboratorio de Hidrobiología española, instalado en el Instituto de Valencia, el estudio de las aves de la Albufera, se ha estimado conveniente reproducir con toda fidelidad, como antecedente de importancia, un folleto anónimo de fines del siglo XVIII, escrito en valenciano, que se titula "Catálogo y descripció dels pardals de l'Albufera de Valencia". Según Fuster en su *Biblioteca Valenciana,* tomo 2.º, págs. 454 y 455, el autor del mencionado folleto fué don Marcos Antonio Orellana, escritor que empleó sus actividades en muy diversos asuntos. Al tratar de las aves de la Albufera lo verifica con mucha discreción, describiéndolas bien y dando los nombres vulgares valencianos que aún se usan.

Dos ejemplares del mencionado folleto se han tenido a la vista para efectuar la reimpresión; uno ha sido facilitado por el reverendo padre Fernando Alcantarilla, prefecto de las Escuelas Pías de Valencia; el otro por don José Rodrigo Pertegás, eruditísimo médico y valencianista.

Los dos ejemplares se hallan en admirable estado de conservación y en el último hay alguna muy discreta corrección en el texto, realizada quizá apenas publicado el trabajo. Consignamos aquí el testimonio de nuestra afectuosa gratitud a los citados señores por haber facilitado nuestro propósito."

En la página 5, después de repetirse los títulos de los "Anales del Instituto General y Técnico de Valencia" y el de esta obrita, y de hacerse constar que ésta es "publicación del Laboratorio de hidrobiología", "núm. 11", siguen los "Motius pera este tractat", y en las págs. 7 y 9, *Prolech al lector.* Principia el texto en la página 11. Es una fiel reproducción de la primera edición.

Se publicó en el volumen III de los "Anales del Instituto General y Técnico de Valencia", impreso en esta ciudad en 1918 por los Hijos de Francisco Vives Mora.

I. — *Catálogo* d'els peixos, qu'es crien, e peisquen en lo Mar de Valencia. Valencia, Viuda de Martín Peris, 1802.
[1977.

En 4.º, 18 págs.; las 8 primeras sin numerar.

El nombre del autor consta en la portada, encerrado en una reducida cifra. Siguen a la portada dos décimas "De un apasionat al Autor, y a la llengua Valenciana". Viene a continuación el *Prolech,* luego seis epigramas en latín del autor, y en la página que sigue, primera de las numeradas del folleto, principia el Catálogo, que termina con una décima en la que se hace constar que *son cent y dos los peixos descrits* en valenciano, pero con su equivalencia en castellano y latina casi todos.

Ejemplar de don Vicente Castañeda, de Madrid.

II.—*Catálogo,* o Nómina de las especies, y calidades de Pezes que se crían, y pescan en el mar de Valencia. Añádese el nombre castellano, y Latino que se les dá a algunos, pues a otros no se les conoce nombre correspondiente, tal vez porque algunos de ellos no son conocidos en otros mares.
[1978.

Las especies que cita son en número de 85, en valenciano, castellano y latín.

Se publicó el anterior *Catálogo* en las páginas 133-136, a tres columnas, del t. III de

"Valencia Antigua y Moderna, por el doctor don Marcos Antonio de Orellana", precedida de la biografía de éste, por don Carlos Corbí y de Orellana, impresa en Valencia en 1924, en la imprenta del hijo de Francisco Vives Mora, de cuya obra nos ocupamos más extensamente a continuación.

Acción Bibliográfica Valenciana. / Valencia Antigua / y / Moderna, / por el doctor D. Marcos Antonio de Orellana / abogado de los Reales Consejos y del Colegio de la Corte / precedida de la biografía del autor / por D. Carlos Corbí y de Orellana / doctor en Derecho y en Filosofía y Letras, / Caballero del Hábito de Montesa. / Tomo I. / Valencia / MCMXXIII. (*Al fin del tomo I, en el recto de la hoja que sigue a la última del texto, este colofón, a continuación del escudete del impresor.*) Acabóse de imprimir este libro a los XXV / días del mes de Enero del año / MCMXXIII en la imprenta del Hijo / de Francisco Vives Mora, / calle de Hernán Cortés, / número 8, de la in- / signe ciudad de / Valencia / L. ✠ D.

[1979.

3 tomos en 4.º mayor.

El tomo I consta de XXIX-665 págs. numeradas, más 1 hoja final para el colofón. Portada a dos tintas, negra y encarnada.

Al verso de la hoja de la port. la siguiente nota: "Tirada de 125 ejemplares. Ejemplar de la *Biblioteca de Catalunya*". Las páginas VII-XIX que siguen a continuación del escudo de "Armas de la Familia de Orellana, diez roeles de azur en campo de playa", contienen la bio-bibliografía de "Don Marcos Antonio de Orellana", por D. C. Corbí y de Orellana, pariente suyo. Dice éste que la producción literaria de aquél "es tan interesante y tan varia; sus conocimientos tan vastos y complejos; su erudición tan extensa, que resulta dificilísimo trazar su semblanza y condensar en pocas cuartillas el fruto de tan pasmosa actividad; temiendo, por otra parte, que la extensión que hubiéramos de dar a este estudio llegase a fatigar a los lectores del mismo".

"La familia de don Marcos Antonio de Orellana, aunque puede considerarse valenciana por llevar cerca de tres centurias en esta ciudad (Valencia), es, no obstante, de origen castellano y extremeño, y según unos apuntes genealógicos de puño y letra de nuestro biografiado, tiene su solar primitivo en la villa de Orellana la Vieja (provincia de Badajoz), contando entre sus más señaladas ilustraciones a don Francisco de Orellana, primer español que remontó el río Amazonas y uno de los principales caballeros que ayudaron a Pizarro en la conquista del Perú. Extendida esta familia por toda España, se formó una rama en Valencia que reconoce por tronco a don Juan de Orellana y Cabeza, caballero del Hábito de Santiago (1639), que tuvo por hijo a don Juan de Orellana y Romano, primero de este nombre nacido en el Reino de Valencia; cuarto nieto de éste fué don Ignacio de Orellana y Rueda, declarado "Ciudadano de Inmemorial del Reino de Valencia", por auto ejecutivo de 17 de septiembre de 1736, y casado con doña Josefa Mocholy y Torá, fueron los padres de don Marcos Antonio".

Añade que nació en Valencia en la calle de Calatrava y fué bautizado en la Parroquial de San Pedro Mártir y San Nicolás el 26 de abril de 1731 y falleció el 10 de mayo de 1813, a los 82 años de su edad, casi ciego, después de una larga vida consagrada por entero al estudio y al trabajo. Cita los títulos que obtuvo y los cargos que desempeñó, así como sus obras impresas y manuscritas que han llegado hasta nosotros, que son en número de veintidós, terminando así:

"Por la enumeración de sus obras puede advertirse cuán extensa y copiosa fué la cultura de don Marcos Antonio, a quien sin

hipérbole alguna puede calificarse de verdadero escritor polígrafo; pero donde mejor patentiza su erudición extensa y varia es en la obra, que hoy se publica, donde se encuentra un verdadero arsenal de datos históricos, literarios y artísticos, pintura de costumbres, anécdotas, leyendas, tradiciones populares, inéditas las más de ellas, y otras que han servido de abundante manantial donde bebieron muchos de los escritores regionales posteriores a don Marcos Antonio, siendo pocos los que señalan la fuente de sus noticias. Quisiéramos no ser apasionados, porque donde la pasión juega..., la razón pierde; carecemos también de autoridad, y no es este lugar apropiado para la crítica de la obra; creemos, no obstante, no es grave extralimitación declarar estimamos como un servicio extraordinario para la cultura valenciana la publicación de esta obra, donde, tanto el historiador erudito como el curioso lector que desee conocer algo de lo que era Valencia hasta fines del siglo XVIII, han de encontrar en *Valencia Antigua y Moderna* noticias y datos que la hacen verdaderamente científica en el sentido moderno histórico, que exige sea minuciosa, detallada y documentada toda descripción, narración o estudio de lugares, instituciones y costumbres pretéritas, pues, como dijo E. Renán: "el que descubre una entena más a un insecto, obtiene reacción nueva a un ácido, señala una letra desconocida en una lengua muerta o una pasión no advertida en un gran personaje histórico, hace más por la ciencia que el que hubiera leído y supiera el contenido de todas las bibliotecas de Europa."

Las páginas XXI-XXIII contienen una *Nota preliminar,* en la que la *Acción Bibliográfica Valenciana* hace constar que "al perseverar en la empresa que se había propuesto desde su constitución, pensó que ninguna obra merecía ser publicada tan pronto como la *Valencia Antigua y Moderna,* de Marcos Antonio de Orellana, librándola así del general desconocimiento a que su obligado retiro en la Biblioteca Universitaria la condena y lo que constituye preocupación más dolorosa, salvándola de un posible accidente desgraciado que la inutilizara para siempre. "Añade que don Federico de Orellana, deudo del autor, enterado de dicha iniciativa, "ofreció espontáneamente su cooperación material, que fué aceptada y ha de ser eternamente agradecida; que fragmentariamente dieron a conocer esta obra don Vicente Boix en su *Valencia histórica y topográfica* y don Constantino Llombart en su *Guía de Valencia,* sin guardar con el libro mentor de sus respectivas obras las atenciones que mereciera quien contribuía máximamente, no excusadas con una cita incidental y a hurtadillas; que la presente edición guarda toda fidelidad y respeto al manuscrito de Orellana y que la "extensión y magnitud de la obra, la profundidad de muchos de sus artículos, la variedad y riqueza de conocimientos que contiene y lo cuantioso de su documentación bibliográfica y epigráfica requería la dirección de personas competentes que la realizaran, y fué el excelentísimo señor don José Martínez Aloy el encargado de dar valor científico a las notas epigráficas y el erudito bibliotecario y archivero don Jesús Gil y Calpe quien corrió con el penoso y minucioso trabajo de su transcripción paleográfica y corrección de galeradas, limitando su labor a la resolución de las abreviaturas y a las más precisas sustituciones literales, por lo que merecen elogio y gratitud."

La pág. XXIV, en blanco. Sigue una hoja con este título en el recto:

"Valencia / Antigua, y Moderna / Nomenclatura, y etimología / de los nombres / antiguos, y modernos / de las calles y plazas, / y algunos otros edificios públicos / de / Valencia. / Obra Philologica."

Al verso de la misma hoja: "Quidquid agunt homines, votum, timor, ira, voluptas, Gaudia, discursus, nostri est farrago libelli".

Las págs. XXVII-XXIX que siguen contienen la introducción o los "Motivos para esta

obra" sin terminar, según nota de la *Acción Bibliográfica Valenciana*, en la que manifiesta el autor que: "Haviéndose dividido la Villa y Corte de Madrid en ocho Quarteles, señalando un Alcalde de Casa y Corte, y ocho Alcaldes de Barrio para cada uno en virtud de Real Cédula de Su Magestad a consulta de los señores del Consejo con fecha en San Ildefonso a 6 de octubre 1768. Se promulgó sucesivamente otra con fecha de 13 de agosto 1769, ordenando el Establecimiento de Alcaldes de Quartel, y de Barrio en todas las Ciudades donde residen Chancillerías y Audiencias, mandando en el capítulo 13 de ella, que todas las Casas de dichas Ciudades, inclusas Parroquias, Conventos, Iglesias y Lugares píos, como también las Casas de Ayuntamiento, y las de las Chancillerías, y Audiencias, sin exceptuar alguna, por privilegiada que sea, se numeraran con azulejos, distinguiéndolas en manzanas."

"Pronta siempre esta ciudad (Valencia) en ovedecer puntualmente las Reales Ordenes, y aun las insinuaciones del Real agrado, dió sus providencias con tal actividad que estubieron labrados los azulejos muy en breve; de forma que en el mes de noviembre del mismo año ya se colocaron en sus Sitios: Y aspirando siempre esta Ciudad a la mayor perfección y exactitud, assí en el cumplimiento de las Reales órdenes como de los Establecimientos Políticos, que ceden en el mayor lustre de la Ciudad y conveniencia del Común, acompañó a dicha Diligencia otra muy congruente, qual fué que se declarase en otro azulejo el nombre de cada Calle y Plaza. Efectuose todo con indecible prontitud y concertado arreglo..."

La pág. 30 está en blanco. Viene otra hoja en blanco con las iniciales A-E en el recto, con que empiezan los nombres de las calles comprendidas en este primer tomo, en el recto de la hoja que sigue, que es la primera de la numeración arábiga.

En la pág. 93 cita 34 nombres de aves en valenciano, que de varias partes y provincias remotas van a guarecerse a la Albufera, donde se refugian para pasar el invierno, y advierte que el "Diario de Valencia", en los días 16 el 19 de julio de 1792, lleva una dilatada descripción, así de dicho lago de la Albufera como de las aves que allí anidan y residen, o de asiento o de paso.

En las págs. 130-144 hace un cumplido elogio de la lengua valenciana.

El tomo II lleva la misma portada, a dos tintas, que el primero, exceptuando el número del tomo y el año de impresión, que lo fué el de MCMXXIV, con este colofón al fin, a continuación del escudete del impresor:

"Acabóse de imprimir este libro a los X días del mes / de Mayo del año MCMXXIV, víspera de la fes- / tividad de Nuestra Señora de los Desam- / parados y primer aniversario de su / Coronación Pontificia, en la / imprenta del Hijo de Fran- / cisco Vives Mora, calle / de Hernán Cortés, / número 8, de la / insigne ciudad / de Valencia / L ✠ D."

Consta de 708 páginas, incluso la portada y la hoja del colofón.

En las páginas 157-163 se ocupa de las analogías y diferencias de las lenguas catalana y valenciana, manifestando que ambas tienen un mismo origen: el lemosín.

A este efecto dice:

"Es axioma constante y trivial en nuestros historiadores (1) que la Lengua Lemosina (una de las tres maestras, y principales de la España) se engendró, y nació en la ciudad de Limogenes en Francia, formándose de la que pasaron consigo los españoles al tiempo de los Moros, y de la francesa que por allí corría: crióse en la Prohenza, quando la entrada de los Moros en España, y mexorándose el partido de ésta, como bajaron exércitos de Franceses revueltos con los antiguos Españoles, sus hués-

(1) Escolano, lib. I, cap. 14, col. 88 y sigs. Matheu *De Reg. Regn. Val.*, lib. 8, cap. 9, n. 5. Viciana en su tratado de la *Lengua Valenciana*.

pedes, pasó con ellos la Lengua Lemosina, y assí ellos como ella, quedaron avecindados en la primera Provincia vecina a la Francia Prohenzal, dando a la tierra el nombre de *Cataluña*: Extendieron sus límites los catalanes a las Islas de Mallorca, Menorca, e Ibiza, donde igualmente extendió los suyos dicha lengua, tomando tanta pujanza y auctoridad, que como muy Cortesana y hermosa se hablaba trivial y frequentemente en la Corte de los Condes de Barcelona, y en la de los de Mompeller. De aquí es (continúo con Escolano) que como el Rey Don Jayme se avía criado en Mompeller con ella, y mamádola a los pechos de su madre, posehiéndola como lengua propia, nos la comunicó al tiempo de la Conquista, y aun quiso que los nuebos Pobladores usasen de el Lemosin (1). A que se agrega, que haviendo venido 300 Doncellas de Lérida para poblar, como ya se dixo (2) quedó plantificada, como corriente, y natural dicho lenguage, y siendo como son muy dados al comercio los catalanes, le dieron a conocer en muchas tierras, universándole lo bastante. Pero sucedió que siendo los catalanes más tenazes en la observancia de su idioma, y al mismo tiempo los Mallorquines (por Isleños) menos expuestos a mixturarse con otras lenguas, han conservado los unos y los otros menos alterada la primitiva lengua lemosina. Y digo *menos alterada*, porque también han desamparado los catalanes muchas voces del Lemosin antiguo, como demuestra el Padre Ribera (3). Lo que por el contrario los valencianos, ya por más remotos de la cuna y origen de dicho Idioma, ya por poca comunicación con las Islas de Mallorca, y ya por la mucha más familiaridad y trato con los castellanos, fueron dexando muchas voces del rigoroso Lemosin, y mixturándose su idioma con nuevos términos y nombres, algunos castellanos, y otros italianos, y muchos apropiados de la lengua latina (a la que reconoce la lengua Lemosina por madre) vino a formarse un nuevo idioma llamado *Lengua Valenciana,* que aunque era rigoroso Lemosin en su principio, empero por la agregación, y adopción de nuebas, selectas y apropiadas voces, junto con la suavidad y dulzura de la pronunciación, que influye el idioma, llegó por sus particulares mexoras a reputarse por distincta de la lengua catalana: assí lo dice Matheu (4) *ad traducta* (lingua) *ad cathalaunos, et nobis communicata per nostros maiores succesive ita perpolita, et elegantia imbuta fuit, ut hodie ab ea distinguatur, speciem distinctam constituendo*: Sicut enim Castellana differt ab Araconensi elegantia, *et splendore, sic similiter Valentina a Cathalauna.* Dos partes comprende la proposición, que con arreglo a dicha Doctrina dexo sentada. La una la distinción de Idiomas; la otra la excelencia y ventaja que damos a la Lengua Valenciana en parangón y cotejo de la Catalana. La distinción no la han podido penetrar y comprender los que no son de estos Reynos; motivo por el qual han incurrido no pocas veces en el error de confundirnos, llamándonos equivocadamente catalanes, y mallorquines, a los valencianos, como lo expresa Ximeno (5) citando las palabras de Gerónimo Pau (6), catalán, que conoció lo propio: *unde non temere quidam valentinos, et majoricenses, horrumque Regnorum incolas ab origine, atque lingua, catalanos appellavere.* Y assí tampoco extraño que el padre Sarmiento no pudiera discernir los valencianos de los catalanes, como se dixo, pues ha cundido tanto este error, y falta de dicernimiento como que haciéndonos a todos unos, llegaron varios a incurrir en el

(1) Según varios Fueros, y el 2 de Sent. et act. y comentándole, Matheu *De Reg. Val.*, cap. 8, 8, 9.

(2) Habldo. de la Pla. de la *Almoyna.*

(3) *Milic.ª Mercen.ª;* Cent. 1, part. 1, 73. Reflect. ult., n. 108 y 109, págs. 631 y 632.

(4) En el citado lugar, núm. 5.

(5) Tom. I, pág. 363.

(6) In Barcinone, pág. 131.

desatino de tratar de catalanes al Papa Calixto 3.º y a San Vicente Ferrer, a tanto llegó la equivocación por confundirnos con aquéllos, y esto por muchas centurias, como expone muy bien Escolano (1). Y aunque veo me dilato, quiero dar en este particular alguna norma, para que no sea en adelante la equivocación tan universal y tan común. Oyendo hablar a los catalanes, mallorquines y valencianos, es muy fácil distinguir éstos de los otros, porque el hablar valenciano tiene la articulación suave, clara, y jugando o batiendo la lengua sólo con los dientes y paladar, lo que la habla catalana y mallorquina es violenta, fuerte, áspera y rasgada y con cierta especie de greguesco, tiene más de gutural y ciertos ímpetus duros, broncos y violentos, no desemejantes a aquel desapacible sonido que solemos decir *margáll*, que les hace arrojar las voces con cierta fuerza y resabio muy perceptible con desagrado de quien les oye. De lo qual dimana que aun cuando hablan en castellano conservan irremediablemente aquella gruesa articulación, y golpeada o estrepitosa cadencia natural, lo que no acontece en los valencianos, los quales pronuncian las palabras limpiamente con fluides, con dulzura y suavidad y sin el menor sonido que decline a cerril, grosero o extremado, y por lo mismo es la valenciana una lengua dócil, fácil, dispuesta y apta para aprender cualquier otra, como dice juhiciosamente Matheu (2), *Sed quod magis eam* (linguam) *illustrat, ni fallor, est aptitudo, quam praesefert ad cunctas linguas discendas, et pronunciandas, ita ut Valentini sic exteris linguis imbuuntur, ut inter professores, vel nativos earum difficillime cognosci tanquam exteri queant.* Yo por mí puedo decir que a poco tiempo de estar en Andalucía, sin poner el menor cuidado en remedar el sonido del lenguage, se me pegó de conformidad, que entonces, y mucho tiempo después que faltaba de allí, me tenian muchos (según el habla) por Andaluz. Por el contrario, en confirmación de lo dicho, podré decir que hablándome un catalán (Francisco, o sea Francesch, Roura) en cierta ocasión, porque con su greguesco natural no podia bien entenderle, huvo de repetir tres veces lo que decía, hasta inquietarse él mismo, siendo assi por el contrario la articulación valenciana facilisimamente la entienden los catalanes, y no negarán esta verdad: Bien que tanto en Cataluña y Mallorca, como en el Reyno de Valencia hay su más y menos, y assí, en una y otra parte, hay tierras y gentes cultas y cerriles, que conservan más o menos los resavios naturales: Pero sin agravio de Provincia alguna, es inegable que por lo común, es constante lo que llevo dicho, y la observación será el mejor testimonio de ello..."

(1) Lib., cap. 16, núm. 14, cols. 107 y 108.
(2) En dicho lugar, núm. 8.

El tomo III lleva la misma portada que el II, variando únicamente el número del tomo. En el recto de la hoja que sigue a la última de las numeradas de éste, lleva el siguiente colofón a continuación del escudete del impresor:

"Acabóse de imprimir este libro a los IV días del / mes de Noviembre del año MCMXXIV, festividad / de San Carlos Borromeo, en la imprenta / del Hijo de Francisco Vives Mora, / calle de Hernán Cortés, / número 8, de la insigne ciudad de Valencia / L. ✠ D."

Consta de antep., port., otra hoja con el título "Documentos e índices" en su anverso, 264 págs. numeradas y la hoja del colofón. Los *Documentos*, o sea, "*Copia de los instrumentos, que van citados en esta obra*", casi todos en valenciano y algunos en castellano, comprenden las páginas 3-175; el *Indice de Calles, Plazas y Edificios*, las páginas 179-212; el *Indice de materias más importantes contenidas en esta obra*, las páginas 213-240; el *Indice de Documentos*, las páginas 241-256; las *Erratas advertidas*, la página 257; el *Indice general de la Obra*,

las páginas 259 y siguiente, y la *Lista de los señores suscriptores,* las páginas 261-264.

Las páginas 41-47 contienen un "*Abecedario* de nombres monosílabos valencianos, y no se incluyen verbos para menos confusión, ni tampoco los muchos nombres que comienzan por S líquida, como *stany, stam,* etcétera, ya porque otros escriven estany, estam, ya porque aquí suenan como de dos sílabas, por el sonido doble de la S líquida", con la siguiente *Nota* al final: "Sobre haverse omitido la demostración en Apellidos, en nombres de Poblaciones y en varias personas de verbos que formarían un número infinito de monosílabos y un innumerable número de voces, que comienzen por *Es* en la pronunciación y en la escritura, usó el Lemosin escrivirle con S líquida, v. g., *Stany, Strany, Stret, Spart, Stall, Stoch, Stol, Smalt,* &c., que significan en castellano *Estaño, Estraño, Estrecho, Esparto, Estajo, Estoche, Armada, Esmalte.* Resulta

Hay

Monosílabos Valencianos............	410
y Castellano correspondiente sólo.	44
resta ventajosa Valencia en.........	366.

Conque siendo el número de 44 menos de la novena parte de los 410, síguese que la Lengua Valenciana supera a la Castellana en más de ocho tantos en número de monosílabos; y como la concisión consista expresar con breves palabras los conceptos y no con voces difusas y prolongadas sílabas, queda convencido que es mucho más breve que la castellana, y que otras aun más difusas, pesadas, fejugas o necesitadas que essa. Sin que de aquella virtuosa y plausible circunstancia resulte ni pueda inferirse pobreza, o penuria de voces, quando goza por el contrario la mayor copia, como queda convencido, para explicar quantos conceptos son imaginables, y (si se quiere) con sólo voces monosílabas, como en esta Décima, que de repente ha dispuesto un mal Poeta:

"Qui viu en lo mon com vol,
S'en vá, si te son, al Lit
(No fa al cas, si no es denit)
Si te fret s'en eix al Sol:
De tot quant li pot fer dol
Fuig, y s'en va al Grau, o al Riu,
Ben fresch, y de tot s'en riu,
Ba als balls, y al bon troç de pa,
Rùst la carn, que be li fa,
Y no es mor, en tant que viu.

Quartilla

Lo que dalt tinch dit dels Noms,
S'ha vist no es menys en los Verbs;
Y en fí, no vull ja dir mes,
Perque sé molt poch de Vers.
Mes val un peix en la má,
Que mil en mitj de la mar.
D'el cap als peus
hj a de larch
lo qu'en creu hj a
de ma a ma."

En las páginas 114-117 publica las "Ordenanzas que se deben observar en el Peso de la Arina, que nuevamente se establece, assí por el fiel del Libro, como el del Peso y Pesadores, Molineros y demás, a quienes toca; como también la Tarifa del Peso del trigo, y lo que en arina deben bolver los Molineros, con la baja de la Maquila, y espolvoreo de la muela y acarreo", y la "Tarifa para saber que le corresponde según el peso de cada en medio cahiz de trigo en harina liquidada, y rebaxada la maquila y el Polveo de la muela, siendo lo que se quita por maquila de cada arroba que pesa el trigo, dos libras, sin que si excede de arroba se quite nada de las libras que excede, y por lo que polvea la muela se rebaxan por cada medio cahiz de trigo dos libras, advirtiéndose que la arroba de la harina es de treynta y dos libras, y la libra de Doce onzas valencianas".

En las páginas 122-124 publica unas curiosas "Reglas prevencionales para lograr buen viage por tierra, y mar", en verso, a dos columnas.

En las páginas 133-136, inserta un "Catálogo o Nómina de las especies y calidades de Pezes que se crían y pescan en el mar de Valencia. (En valenciano.) Añádese el nombre castellano y latino, que se les dá a algunos, pues a otros no se les conoce nom-

bre correspondiente, tal vez porque algunos de ellos no son conocidos en otros mares".

La página 137 contiene el "Arbol Genealógico de la Descendencia de don Lorenzo Matheu y Sanz".

En las páginas 147-153 publica el "Catálogo de los Virreyes y Capitanes generales de Valencia" y el "Catálogo cronológico de los Reyes, Reynas, Príncipes, Infantes, Ricos-hombres y Grandes de España que han administrado la Corona de Aragón y Reyno de Valencia como a Lugares-Tenientes, Virreyes y Capitanes Generales".

Es obra muy erudita y curiosa y, aunque está escrita en castellano, usa muchos términos valencianos y reproduce una buena porción de versos pertinentes a los asuntos de que trata del *Libre de les Dones* de Jaime Roig y de las *Trobes* de Febrer.

Ortells (Antonio Teodoro).

Villancico a 12 para el / Nacimiento de Xto / en Idioma Valenciano / *Ha del impirich trofeo de esteles.*

[1980.

Bajo el título "Uns villancicos valencians de l'Ortells" los publicó don Eduardo L. Chavarri en la "Revista Musical Catalana. Butlleti de l'Orfeó Català", correspondiente al mes de junio de 1910, págs. 170-175.

Ortí y Mayor (D. José Vicente).

Fiestas / Centenarias, / con que / la Insigne, Noble, Leal, / y Coronada ciudad / de / Valencia / celebró en el dia 9 de Octubre de 1738. / La Quinta Centuria / de su Christiana Conquista. / Referidas / por Don Joseph Vicente Ortí / y Mayor. / Y dedicadas / A la misma muy Ilustre Ciudad. / En Valencia: / Por Antonio Bordazar, Impressor del S. Oficio, y de la Ilustre Ciudad. / Año M.D.C.C.X-XXX.

[1981.

Un vol. de 171 × 101 mms. Antep., 36 hojas de principios sin numerar, incluso la port., pero con signats. *a-i*, más otra hoja que contiene el "Perfil de la Ciudad de Valencia, según se hallava quando el Serenissimo señor Rey Don Jayme, Primero de Aragon, la conquistó en el año de mil doscientos treinta y ocho; bien que despues en el de mil trescientos cinquenta y seis se extendieron sus muros, y crecieron sus arrabales por orden de el Señor Rey Don Pedro Quarto de Aragon" y 508 numeradas con el *Indice*.

En el recto de la hoja que sirve de anteportada figura el siguiente grabado:

En el recto de la hoja que sigue a la de portada (sign. a²) esta dedicatoria en valenciano a los Regidores y autoridades de Valencia cuyos nombres se citan:

Molt Illustres senyors

Continuant en V. Ss. molt Ilustres la condescendencia de sos favors, y en una venturosa Familia la felizitat, e gloria de son rendiment, al pas que agraheixch (com es just) el precepte de dispondre esta narració, rezele ab greu fonament, que lo notori de la mia ignorancia sera estorb al desempenyo: puix sent ésta una funcio tan dignament celebrada, y en que la multitud de circunstancies tant proditgioses com en ella es veren,

é la varietat de primors tant aplaudits com pera ella se idearen, fan impossible lo individual de sa relació, é la constitueixen en tal positura, que en cas de llograrse lo dificil de descriurela ab tota llegalitat, sens dubte es jutgaria per hiperbol, y encariment, lo que ab rigor, y evidencia sería verídica descripció.

No parle en los que tingueren lo inexplicable goitz de assistir á tan lluides festes; puix estos clarament coneixerán, que no pot aplegar de molts quilats la mes alta, é viva ponderació á lo que es mereixqué son acert. Parle solaments en los que no la veren; á qui assegure ab la ingenuitat de fidedigne Historiador, que no yhá en tota aquesta Obra exageració alguna; ans bé quedaria yo segurament molt ufá, si haguera pogut la ploma espressar ab claretat totes aquelles singularitats, é maravelles, que embelesada, y aturdida concebí la admiració.

Ben notori es, que sempre han sabut los Valencians acompanyar afectuosos á esta Ciutat molt. Ilustre sa carinyosa Mare, en quantes ocasions se li han ofert, aixi pera manifestar ab fines demostracions la gloriosa fidelitat a sos Catholichs Reys, com pera acreditar ab reverents obsequis lo gran zel de la sua Christiana Relitgió; segons ho celebren á cada pas les Historics, y ho publica ab son Clarí, é sonora Trompa la Fama; mes ara ha sabut donar de esta certèa admirables experiencies; puix se han vist tant pasmosos en esta celebritat sos desempenyos. que ni han pogut ser mes festius, ni ha cabut tampoch ser en ells mes espressiu son amor.

Molt llimitat fonch lo terme que els quedá pera poder dispondre les moltes maquines, é rares invencions que es discurriren, é los magnifichs Altars que es fabricaren: mes com sobrá de afecte tot quant faltá de temps, sabé suplir la provida conduta de el fervor lo que dificultava pera la possibilitat lo curt de los dies.

Est mateix acert de tants primors com se veren en la alegre renovacio de tant memorable Conquesta (de que fins los forasters se feren llengues) es, Senyors molt Ilustres, lo que anima forta, y eficazment á ma justa desconfianza; puix presentant a V. Ss. una Relació de lo que fonch tant ben eixecutat, tinch per indubitable, que encara ma coneguda ignorancia no ho podrá deslluir: perque de la manera que al resplandor de el Sol no el pot sanceranent ofuscar la densitut de un groser vapor, aixi no será capaz una descripció tant mal formada com aquesta, pera disminuir ni en un tilde tanta gloria, y alabanza, com se mereixqué adquirir son extraordinari lluiment.

En vista de lo qual, ben assegurat de la protecció de V. Ss. é que no es desdenyarán de defendre lo mateix que me han manat escriure, em resta sols la obligacio de rendir a V. Ss. regonegudes gracies, de que se han dignat en la Centuria present honrar á est humil Fill seu, com ho llográ son Avi en la passada: quedantme per ests motius la singular vanitat de que es vetja, que no falta de ma Familia en tots temps (aixi en lo seguent Segle es continúe) qui se emplee ditjos, no sols en publicar les glories de la Patria, sino també en procurar servirla ab lo mes rendit obsequi, y fina voluntat. Deu Nostre Senyor guarde a V. Ss. molt Ilustres pera el benefici Comú. Valencia, é Maitg 20 de 1740 —*Molt Ilustres Senyors*— B. L. M. de V. Ss. molt Ilustres.—Son mes rendit, obligat, é humil Servitor.—Don Jusep Vicent Ortí e Mayor."

Sign. b-b3 "Aprobación de el Doctor Felix Gaston, Examinador Synodal de este Arzobispado, y de Don Ximen Perez Zapata de Calatayud y Chaves, Ladron de Vilanova, Conde Real y de Sinarcas".

En la hoja sign. *c* vuelta:

"Suma de la licencia.—*Fee de erratas.*"

En la foja sign *C*²:

"Elogio que Haze al autor el Dr. Vicente Ximeno, Presbytero, Beneficiado en la Santa Iglesia Metropolitana de Valencia."

Desde la foja sign. d^2 hasta la última foja de la sign. *f* hay varias composiciones poéticas en latín, italiano, valenciano y castellano laudatorias para el autor. Las valencianas son:

Décima lemosina de Fr. Ramón José Rebollida (1):

Al Quint Centenar vingué
Lo Francés, é lo Italiá,
Portugués, é Castellá,
E nengú es desavingué:
Mes huí tindrá encara mes,
Al veure en est Libre, imprés,
Tot alló ab erudició,
E distinta explicació
De lo que molts no han entés.

Romanz del Dr. José Ríos, Presbítero, Valenciano, Vicario de la Iglesia Parroquial de la Villa de Liria:

A les festes de Valencia
va un poema en valencià;
y aixi la Dedicatoria
tindrá á prop en qui rahonar.
Que no es perda la llabor
del Lemosí hem de cuidar;
Ortí planta un rodalet,
que rius han de regar.
Pera dir bé del seu Libre
estes coples poch valdrán;
pues en dis *Orti me fecit,*
tot lo demés sobra yá.
Bon fill de Mare ha segut,
que á Valencia li ha donat
á entendre, que, quant se posa,
es molt prompte y ben manat.
Ni negará, que es Poeta;
encara que sen aná
á escriure en prosa la Vida
del seu Pare Sēt Thomás.
Perque sapiam, q̃ era home,
no es tenia que cansar;
q̃ es vell en tots los Ortins
serho desde el Pare Adã.
Del seu Libre podem dir,
que està tan ben acabat,
q̃ en cẽt anys no fará altre
com ell, el mes pentinat.
Poses qualsevol á ferlo;
que, encara que pareix plá
correr la bolta eixe dia:
es molt facil tropezar.
Ha fet tot lo que sabia;
perq̃, escrivintlo, ha ideat,
que sia pauta en sa Casa
pera escriure Centenars.
Yo assegure, que pesava
les paraules, treballant,
ab mes cuidado que pesa
el or qui el pesa guardar.
No diré que es virtuós,
perque no pareix del cas;
pero diu, que per la bolta
anava arrapant altars.
Per acabar la dotzena
me despedeixch, desitjant,
que Centenars legue Ortí,
y Valencia millanars.

En la última hoja vuelta de la sign. *f* el *Prólogo* en castellano.

En la foja anterior a la sign. *h.*:

"Descripción exacta / de el recinto / de la Ciudad de Valencia / con los nombres, y situacion de sus / Puertas al tiempo de la Conquista / por el Señor Rey / Don Jayme."

Termina en la hoja sign. *i* y sigue luego la que contiene el "Perfil de la Ciudad de Valencia", ya indicada.

Empieza el texto en el recto de la hoja que sigue.

Intercalados en el texto hay 20 grabados representando los diversos altares que con motivo de dichas fiestas se levantaron en la carrera por el Clero y comunidades religiosas, y dos grabados más en acero que representan dos teatros que se improvisaron con dicho objeto.

Entre las págs. 416-417 hay una hoja en blanco en su anverso, y que representa en el reverso un ingenioso laberinto, el cual, dice el autor del libro, fué "escrito con artificio tan sutil, que sus letras mayúsculas formavan el escudo de la Ciudad de Valencia, que se doró de finíssimo oro, con la Corona, las dos LL y el Murciégalo; y las letras mayúsculas se dibuxaron coloradas, para que assí pudiessen con toda perfección formar sus quatro sangrientas Barras."

(1) Los señores Puig Torralva y Martí Grajales, en su *Estudio histórico-crítico de los poetas valencianos de los siglos* XVI, XVII *y* XVIII, dicen equivocadamente que Villanueva de Alcolea, pueblo de la naturaleza de fray Ramón José Rebollida, no es del Reino de Valencia, siendo así que pertenece a la provincia de Castellón.

En las págs. 42-44 se inserta el Cartel que en lengua valenciana hizo imprimir el Ayuntamiento de Valencia, expresando las "Joyes, y premis, / què oferix la molt Ilustre, Noble, Magnifica, y sempre Leal Ciutat de Valencia, en les Festes, y Processó del Quint Centenar de anys que celebra de la Conquista de dita ciutat" con la correspondiente traducción castellana del autor del libro.

En las págs. 88 y 95, dos cuartetas y en las 101, 102 y 112, tres tercetos, todo en valenciano.

En las págs. 113-116, el "Coloqui entre lo Engonari de la Llonja y lo Rat-Penat".

En la pág. 126, dos décimas y un terceto en valenciano.

En las págs. 149-150, la siguiente décima y una cuarteta, también en valenciano:

Al Rat-Penat.

Decima.

Adivinau: Qui apeteix
el mentjar molt delicat,
viu dels homens retirat,
com dolent llum aborreix?
No obstant un Santét pareix,
puix pintat en un Guió,
lo porten en Processó,
segueix la gent á millars,
lo posen en los Altars,
mes ningú li fa oració?

En las págs. 151 y 163, dos tercetos. En las 157 y 168, dos décimas, y en la 169, la siguiente:

Decima Valenciana.

Compendi del Centenár.

Aço es vist, esta es la Festa
de gracies del Centenar:
puix yhá Bous, é tant de Altar,
ix del Moro la Ballesta,
Rat Pennat, la gent và llesta
mirant versos, Poesies,
oint Cants, Corns, Sinfoníes,
vent Comedies, Roques, Jochs,
Jagants, Llumenaries, Fochs,
fent ab goig de les nits dies.

En las págs. 176-180, el siguiente

Coloquio

entre un religioso mercenario y un labrador.

Merc. Molts Papers hià
en esta Plaza,
y son molt retumbâs,
è no sè si els Llauradors
lo que ells dihuen entendrán.
Esta es la causa, perque
escrich yo hui en Valenciá;
que es rahò que à nostra
Llengua
la usèm al cap de cent anys:
y es cert, que no tots entenen
tots los termes Castellans.
Què entèns tu per el *Murciegalo?*
Entendràs q̃ es un Jagât;
puix has de saber, amich,
que no es mes que el Rat Pennat.
De Hexametros, Epigrames,
Labarintos intrincats,
de tant Gerolifich mut,
que fan dir desbarats,
tu q̃ no has anat à Escola,
ni encara antës la B à Ba,
quin concept podràs fer?
Lo mateix que un Papagall.
Puix pera q̃ no ten vatjes
en dejù de tot quant yhà,
te ho posarè en cullereta,
con si fores mon germà
Ya que estàs en la Placeta,
y en la Placeta dels Alls,
te vull fer una pregunta:
Què et pareix de aquest Altar,
ab q̃ Frares Mercenaris
volen hui bifarretjar?

Llaur. Responch com home de bè,
è dich à fe de Christià,
que això que han fet es tramoya,
y ens voleu embabucar,
dantnos a entendre estan vius
los Conills, y el Rat Pennat,
y q̃ es partix la montanya
com si fora un tros de pà:
q̃ ho conte nals Borinots,
q̃ a mi no me enganyarà.

Merc. Home, què dius? tu estàs bo?
per cert que me has agraviat;
no yhà en la Mercè tramoyes,
sino molta veritat.
Veritat es que en lo Puig,
cosa yà de cinchcents anys,
que và veure set Esteles
el Pare Pere Nolasch,
è senyalant la montanya,
totes dihen sens parlar:
Soterrat yhà debaix terra
un tesor que no tè igual;
de aì trauràs tot lo bè
pera els pobrets Valēciās.
Cavaren en continent,

y encontraren al instant
una Campana molt bona,
è que tenia davall
una Imatge de Maria,
al seu Fillèt abraçant.

Llaur. Tinga, Pare: E qui la veu?

Merc. Yà te ho diguì ara poch ha.
Un Frare de la Mercè,
que es diu Fra Pere Nolasch;
al que estãt en Barcelona,
se li aparegué triunfant,
è li parlà cara à cara,
manantli, que prest fundàs
una Relitgiò, que fora
la Redenciò dels Esclaus.
Axì que veren la Imatge,
tots de alegria plorant,
se prometeren sens dubte
tenir fi tot son pesar;
è que aquella hermosa Estela
serìa Estela del Mar,
que al port de la Santa Fè
portaria als Valencians.
No fallà la profecìa,
perque en Valencia els Soldats,
que la tenien setiada
per orde del arrogant
Rey En Jaume de Aragò,
com si forẽ cent mil llams
aterraren à Zaèn,
y èste confùs, y pasmàt
la entregà al Senyor En Jaume,
dantli tota llibertat.
Es plantà en ella la Fè,
è triunfarẽ los Christians.
Pero tenint en Maria
tal Estela esta Ciutat,
bè et pareix que quedaria
cautiva, e sens llibertat?
Esta llibertat, amic,
succeida ha cinchcents anys,
es la que huì tan elegres
celebren los Valencians,
y este es lo miratcle que
es proposa en eixe Altar.
Aì no veuràs tramoyes,
sì el fet de la veritat.
Aì veuràs, si es que vols
mirar desapassionat,
dels Frares de la Mercè
lo amor, è fidelitat,
la bona lley, y el afecte
que tenen à esta Ciutat,
puix de baix terra li trahuen
tot son bè, y sa llibertat.
Ha! que sempre els Mercenaris
han segut homens molt blanchs.

Llaur. Axì ho vem; è à fe te estime
lo bè que me ho has explicat.
Pero digàm, no sabrèm
que fan aì tant de Sant?
Aquell que vestit de roig,
và també vestit de blanch,
è tè no sè que en la boca,
que pareix no pot parlar,
no me explicarà qui es?

Merc. Si fillet, un gran Sant;
a les prenyades les lliura
de q̃ tinguen un mal part.
Este es aquell Sẽt Ramõ,
que tè per renom Nonat,
parent dels Duchs de Cardona,
Mercenari, y Cardenal,
que per predicar la Fè
quant anava à rescatar,
pera taparli la boca
li posaren un Candat.

Llaur. Aixo ho faria algun Moro,
ò algun brivò Renegat.
Bè sè yo, q̃ si à les Dones,
que sense sò estan parlant,
així els tapassen la boca,
que serìa gran pietat.
Perdonenme sus Mercès,
que no ho dich per ferlos mal.
Aquella Santa Custodia
del Sacrament del Altar,
què li toca à Sent Ramon?

Merc. Yo te ho dirè en brevetat.
Estant yà pera morir,
è aventlo de combregar,
va fer falta el Sacerdot,
è Nostre Senyor baixà
à darli la Comuniò;
y en memoria de este cas
porta en la mà el Sacrament.

Llaur. Cert q̃ es cosa singular.
Pero torne à mes preguntes:
Aquella Santa, y dos Sàts
quin paper fan este dia,
que es dia del Centenar?

M. Per cert, amic, q̃ la tehua
es molta curiositat.
Pero per no cansar mes,
perq̃ lo llarch fa plorar,
en una Decima escoltàm
qui fon, y perquè aì estàn.
Estos tres, que son Maria,
Serapio, y Pedro Pascual,
son muro, y antemural
contra el Moro, y la heregia;
y assi salen este dia,
el uno noble Soldado,
el otro Patricio honrado,
y essa q̃ al mar pone freno,
diciendo: Si el Agareno
buelve, no tengais cuidado.

Llaur. Yo et quede molt agrait
per lo q̃ me has declarat.

Merc. Deu que ens guarde à tots la vida
pera poder festejar
al Autor de estes Vitories,

a Maria, al seu Nolasch,
al Rey En Jaume, y Felip,
à tota esta gran Ciutat.
E pregue tàbe al Senyor,
que tots los q̃ hã escoltat,
tinguen perfecta salut,
y q̃ la gotgen molts anys,
ab tal que la sua llengua
no em partixca de alt à baix.
Pero lo que yo desitge
no es possible, puix yà es sap,
que sols la murmuraciò
es lo que un Poeta trau;
y si vols experimentarho,
feste Poeta, y veuràs
com no trauràs mes profit
que el de ser bẽ censurat,
y les mes voltes qui parla
es qui tè mes que callar."

En la pág. 180:

"Por ser frecuente en grandes concursos el registrar los ladroncillos las faltriqueras de los que andan descuidados, se pintó para el aviso un Altar, y a uno que le mirava embobado y suspenso, y otro que le quitava la bolsa por el lado."

Lema.

Vigilate, quia adversarius circuit. I. Petri-cap. 5.

Letra.

Si te encantes en mirar
lo que yhà en esta Carrera,
cuidado en la faltriquera,
que no tindràs que contar.

En la pág. 187 un soneto "A la conquista de Valencia, en vozes Valencianas todas monosilabas: lo que no es facil de executar en otras muchas Lenguas".

En las págs. 189, 191, 210, 216, 217 y 225 diez tercetos, dos cuartetas y una décima en valenciano.

Las págs. 261-306 contienen el *Sermón* que predicó en castellano el Dr. D. Esteban Brú.

He aquí algunos de los versos que distribuyeron los Gremios de la ciudad en la procesión general que se celebró con motivo de los festejos. En la pág. 325:

Del Gremio de Cordoneros.

En la Carroza que es veu
tanta Real Magestat,
no volem la arrastrẽ mules;
tirenla Pavos Reals.
Esta es Ciutat ben Christiana,
quen après de cinchcents anys,
tan present te sa Conquista,
com si huy mateix passàs.
Be poden pera este Ofici
vindre Moros a ramats,
quen la Espasa de S. Jordi
à tots los tallará el cap.
Ni de copies, ni bolsillos,
ni de cordons, huy en fem cas,
puix a la gent generosos
com clar vehuen, ho tirám.

En la pág. 329 un terceto en valenciano.

En la pág. 335:

El Gremio de Guanteros.

Yà presto poden menjar
dolços tan nets, y tan purs,
y no els tenen que guardar
pera el altre Centenar,
perque yà estarã molt durs.
Sent Berthomeu, quant
huy doma,
al Dimoni el fa rabiar,
y també el fa rosegar
el çancarrò de Mahoma.
Yà dolços en plenitut,
mes no els mẽjará Mahoma;
perque de rabia, y carcoma,
les dens se li hauràn caigut.
Mahoma té nom de gòs;
y així, amenasantli penes,
Sen Berthomeu trau cadenes.

En la pág. 236:

Los Tintoreros de Seda.

Del Rey Jaume el gran poder
feu al Moro tanta por,
que sense ser Tintorer,
lo feu mudar de color.
Los que van assi, senyors,
una genteta es tan clara,
que farán eixir *Colors*
à qualsevol à la cara.
Si algú diu, que aqueste Carro
no es entre tots lo millor,
yo li diré que es un cego,
perque no sab de colors.
Eixiu Moros de Valencia,
que no sou de bona sanch,
puix à ningù en sa presencia
se li pot dir home *Blanch.*
Sant Miquel porta à sos peus

un Dragò que té set caps,
y sempre será abatut,
perque may alçarà cap.

En la pág. 343:

Del Gremi de Albañiles.

Solta una dificultat,
que tinch en lo enteniment:
Qui parla mes acertat,
los que et dihuen *Rat Penat*
o els q̃ et dihuen *Rat content?*
La Tortuga ab grãs rialles
al Rat, son amich, li diu;
Tu en la Celada fas niu,
yo forats en les muralles.
No teniu que fogir, no:
perque tant de lloch me feu
quant tal vegada sercu
mes Galapagos que yo?
Es un estrany Cavaller
lo senyor Don Rat Pennat,
que no vol deixarse veure,
sino de cent à cent anys.
Aquest que tu eprès de un Sigle
mires yà resucitat,
es Fenix, no Rat Pennat.
Tornau al riu, peixets pobres,
celebrau vostre rescat,
que huí os fa eixa caritat
el que sab fer bones obres.

En las págs. 344 y siguiente una décima en valenciano. En las págs. 355 y siguiente:

Gremio de Cerrageros, Escopeteros y Lenteros.

En el dia de tanta festa
no volem fer claus ni panys,
que es rahó, q̃ estiguen totes
les portes de bat, à bat.
Los Moros, que resistien
al imperi de la espasa,
de la mà del Rey En Jaume
portaren molt bona calda.
Quant En Jaume veu que estaven
los Morets en la grillera,
com no portaven Rosari
los ajustá en la cadena.
Dels mañans la habilitat... al Rat.
Que á la Conquista se aplica... fabrica
Preveníntli loch feliu... son niu.
Nostre afecte sempre viu
pera defensar la lley,
ab la Celada del Rey
al Rat fabrica son niu.

En la pág. 420 esta

Décima Valenciana.

En que celebran los Labradores de la Huerta la entrada del Rey Don Jaime en Valencia:

Ixca yà per Deu sagrat
tanta morisca canalla,
y à enroscarse entre la palla
marche, deixant la Ciutat,
que corona el Rat penat;
si no volen que à patades
els desfaça les corades
el Rey Don Jaume el valent,
que entra en Valencia en creixent,
y à la Lluna fa tallades.

Acaba el texto con la siguiente

Decima castellana del autor.

Mas tan larga narración
yà veo que ha de cansar;
por lo que será razon
acabarla, con desear
de su molestia el perdon:
y al que pretenda leer
el libro, ú de él algo oir,
quiera el Cielo conceder
llegue el Siglo sexto á vèr:
y yo le buelva à escrivir.

Las págs. 505-508 contienen el *Indice.*

La obra está dividida en VIII capítulos.

Ejemplar de la Biblioteca municipal de Valencia, procedente de la de Serrano y Morales; otro ejemplar se conserva en la Biblioteca del señor Carreres Vallo de la misma ciudad; y otro, falto de las 35 hojas de principios, se halla en la Biblioteca diocesana valentina.

I.—*Romanç.* Valencia, oficina de José y Tomás de Orga. MDCCLXXX. [1982.

Lo cita el señor Barón de Alcahalí en la pág. 126 de su "Diccionario biográfico y crítico de Músicos valencianos", impreso en Valencia en 1903 en el Est. tip. Domenech, Mar, 65.

Se alude en este *Romanç* a la festividad de San Vicente Ferrer y a los gigantes y cabezudos.

II.—*Otra edición.* — Se publicó, a dos columnas, en las págs. 126-128 de

la obra del señor Barón de Alcahalí anteriormente citada, copiada de un manuscrito perteneciente a don José E. Serrano y Morales. Helo aquí:

[1983.

Romanç.

Puig de S. Viçent Ferrer
En la historia es trobam
Ni será impropi lo asumpt
Ni lo idioma Valenciá.
De hu dels llogarets de l'horta
Que si fonch estic ductant
Benimaclet Alboraya
Ruçafa Benifaraig
Benimamet Catarrotja
Picaña Torrent Albal
Masarrotjos Burchasot
Masamagrell Alacuas
Mislata Alfara Godella
Benetuser Albalat
Vistabella Masanasa
Almasera Campanar
Manises Silla Moncada
Almusafes Alfafar
Beniferri Aldaya Foyos
Bonrepos Carpesa el Grau
Chirivella Borbotó
Museros Paterna Quart
Benifayo Meliana
Rafelbuñol ó Patraix
Puix son tants que quant me pose
A volermen recordar
La mateixa multitut
Fa mes la dificultat.
De hu dels llogarets del horta
Rapeteixch y vaig al cas
Puix deternirnos no es
Discurrir sino parlar.
A veure la procesó
Un corbellot afaenat
Vingue en dia que está sempre
Entre el Dumenche y Dimats.
Era persona de molta
Presumpcio; y si parlem clar
Era el prohom del seu poble
El oratcle y el lletrat.
Veu la procesò, y la volta
Y en lo carrer de la mar
A purs empellons y espentes
Casi el portaven en alt.
Despues de la procesò
Al seu poble sen torna.
Ya es suposa fonch aixi
Que pasaren los chagants.
En l'hora de matinet
Tot lo poble convoca
Y digué en cuatre rahons
Estes paraules formals:
Ya sabeu amics com yo
A Valencia vaitg anar
Pera veure de Vicent
Ferrer la solemnitat.
Saben tambe com no habia
Yo en Valencia estat jamay
Y aixi lo que en ella viu
Tot me causá novetat.
Viu la volta per haon
La festa habia de anar
Que fonch una procesó
De admirable varietat.
Lo primer de tot anaben
Los tabals de la ciutat
Que com si foren uns chichs
Viu quels anabent caicant.
Dempres ab barbes postices
Es seguien dos ancians
Y duien dos banderoles
Que eren de groch y encarnat.
Seguiense les banderes
Ab los mestres y oficials
Dels Gremis, tots molt alegres
Ab donzaines y tabals.
Imediatament á estos
Reparí uns homens tan alts
Que no se com se trovaben
Dones de estatura igual.
Al mateix temps viu tambe
Uns altres mes no tan grans
Y aixi estos com aquells
Me paregueren casats,
Puix de dos en dos anaven
Ab sa muller al costat,
Perque el negre duya negra
Y la blanca duya blanch.
Axi com estos pasaren
Al instan men vaig anar
Puix pera mi no era vista
Los frares ni capellans.
Per senyes que pera vindre
Ani al portal del Real
Puix tots los demes estaben
A aquelles hores tancats.
....
El veure els chagants y nanos
No menor goitg em causà
Puix creguí serien venguts
De alguna retgio distant.
Eren molt baixets los huns
Eren los altres molt grans
Aquells aixi com Davit
Y estos aixi com Goliat.
Valgam Deu y que disposts
Què creixcuts y que elevats!
La Giralda de Sevilla
No es pot ab ells comparar.
Eren com lo Micalet
Eren llarchs com lo mal any
Y eren redons com un bolo
O com la O de Sanct Chuan.
Espantant als chichs anaven
Puix pensaben açorats

No que eren homens com ells
Sino mostrons y afarams.
Cases y havia en la volta
Que per lo carrer avant
Podrien molt be agafar
Lo que habia en los terrats.
Cascun dia el desdijuni
Es quels serveix de almorçar
Una varsella de arros
Y una taulada de pa.
A mitg dia ya es pot veure
Qual sera lo seu dinar.
Tant de gasto fan que tenen
Empeñada la ciutat.
Tan llarga sa vida es
Quels mateixos que ara y ha
En est centenar ixqueren
Y alcansaren los pasats.
No pasen dies per ells
Ni tenen enfermetats
Si no es que alguna vegada
Sels vinga a rompre lo cap.
Pero tenen tal paciençia
Y tanta animositat
Que quant lo cap sels apanya
Ni un queixit sels ou jamay.
Ara mateix no puch dir
Si son moros o christians
Puix crech que no y ha parroquia
Ahon estiguen batetjats.
Y encara que en Santa Creu
Estiguen avehinats
Nunca ixen de la parroquia
Sinó quan van a trochar.
Bé que en lo dia del Corpus
Ixen ab uns grans cirials
Y per respecte al Santisim
No porten sombrero al cap
Y corren tota la volta
Festius y alegres dançant.
Mes si algu en caiguera, pobre
Del que agafara davall.
Quant a sa casa sen tornen
Jamay apleguen cansats
Y no ya nit que aprofiten
Ni els llançols ni els matalaps.
Observen tan gran retiro
Que no ixen en tot lo any
Sinó tres ó quatre voltes
Y aço en grans festivitats.
Y es digne de admiració
Veure que un retiro tal
Ni a les chagantes ni nanes
Sent dones fa novetat.
Davant dels chagants anaven
Los nanos y es ben pensat
Puix sempre es primer lo curt
Pera aplegar à lo llarch.
Al veurels desta manera
Em paregue ab realitat
Que pareixien los mestres
Quant porten los chichs davant.
Mes deixem estar los nanos
Puix si mal los rosegam
Com son tan chicorrotets
Sense res se quedaran.
Esta volta la estatura
De algo els aprofitara
Pero sempre els mes chiquets
Solen ser mes ben lliurats.
Esta amichs la relaçio
Es de lo que viu allá
Y Deu vullga que mes nanos
fins lo any que ve no vejam."

Vida / de el venerable hermano / Pedro Muñoz, / y Descubrimiento / de la milagrosa imagen de Nuestra Señora / de el Pie de la Cruz, / venerada / en la Iglesia Parroquial de la Villa de / Puzòl. / Su autor / D. Joseph Vicente Orti y Mayor. / Sacala a luz / el Dr. Thomas Aparici y Corbea, / Cura de la misma Iglesia. / Con licencia de los Superiores. / En Valencia: En la Imprenta de Joseph Garcia, / Plaza de Calatrava. Año 1747.

[1984.

Folleto de 125 × 76 mms. Portada, más 14 páginas de principios sin numerar y 127 págs. numeradas. Con signaturas y reclamos. Portada a dos tintas. Vuelta en blanco. En hoja especial estampa o grabado de la Virgen con Cristo descendido de la Cruz. En la página siguiente dedicatoria a dicha Virgen, con inicial mayúscula adornada, aprobación, protesta, fecha 24 agosto 1747, índice y erratas.

Aunque está escrita en castellano, contiene muchos decires y expresiones en valenciano.

Ejemplar de la Biblioteca del Colegio del Patriarca de Valencia.

Ortiz (D. José Mariano).

Disertación histórica / de la festividad, / y procesion del Corpus, / que celebra cada año / la muy Iltre. ciudad de Valencia, / con explicacion de los simbolos / que ván en ella. / Ilustrada con varias notas antiguas / relativas á éste y otros asuntos. / Su autor / Joseph Mariano Ortiz, / Escri-

bano del Real Tribunal de Diezmos con el Derecho del / Oficio de Espolios y vacantes, otro de los del Numero, / y de la Alcaydía y Buréo del Real Palacio / de Valencia, etc. (*Viñeta.*) En Valencia: / En la oficina de Joseph y Thomas de Orga / M.DCC.LXXX.

[1985.

Folleto de 178 × 104 mms. Dos primeras hojas de principios, más 48 págs. numeradas. Signatura A-F de cuatro hojas. Con reclamos. Vuelta de la portada, en blanco.

En la hoja siguiente: "Al M. Iltre. Sor. Don Joseph Antonio de Marimon Boil de Arenos, Fernandez de Velasco".

Lleva la fecha de 1 de mayo de 1780.

En la pág. 1, después de un orlado:

"Plano historico, o disertacion sobre la procesion del corpus, que celebra cada año la M. Iltre y Leal Ciudad Valencia."

Aunque escrita en castellano, contiene algo en valenciano.

Explica el origen de la festividad del Corpus Christi, extendiéndose luego a relatar el suceso acaecido al rector de Alboraya, al que se llevó una avenida del río de Almácera con "el Globo y Formas consagradas", pudiendo librarse del ímpetu del agua, pero perdiendo dicho globo con las Formas, que después de ímprobos esfuerzos para encontrarlas, las hallaron en las bocas respectivas de dos grandes peces que estaban con las cabezas en alto. Dice o cita a este propósito, pág. 10:

Testimonis son de vista
De aquest maravillós lanç
Les que veus; pero publiquen
Ser casi de cincçents anys.

Trata luego de los diversos componentes de la procesión del Corpus, especialmente de las "Rocas o Carros Triunfales", diciendo que la de San Vicente, en el año 1665, llevaba, a más de un terceto en castellano, el siguiente en valenciano:

Lemosina
Es la Lengua Valenciana
Lengua del Espirit Sant,
Com se veu en este Sant. (Pág. 14.)

Siguen algunas citas más en valenciano en las págs. 28, 33, 46 y 47.

Ejemplar de la Biblioteca de los Dominicos, de Valencia; otro ejemplar se halla en la Biblioteca diocesana de la misma ciudad.

Publicó también don José Mariano Ortiz un folleto intitulado "La procesión del Corpus de Valencia en el siglo XVIII", con el *Misteri de Sant Cristofol* y el de *Adán y Eva.*

Descubrimiento / de las / leyes palatinas, / y derechos, / que V. M. tiene como a Rey de Aragon, / en / vuestro Palacio del Real / de Valencia. / En Madrid: / En la Imprenta y Librería de Andrés de Soto. / Año de M. DCC.LXXXII.

[1986.

Un vol. de 245 × 125 mms. de 41 + 51 folios numerados. Signats. A-Bb, de dos hojas, menos la última que tiene tres. Con reclamos.

En los 51 folios últimos se insertan documentos de carácter foral, muchos de ellos en valenciano. En el fol. 41 del primer grupo se inserta la "Cobla sparsa dirigida al Senyor Visrey" que precede a la Salve Regina en valenciano que compuso Pedro Vilaspinosa y que el autor de este libro cree que fué compuesta en 1519, siendo así que la impresión de la misma es, probablemente, de fines del siglo XV, como ya hicimos constar en la pág. 599 del t. I de esta *Bibliografía.*

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

P

Pavía (Fr. José).

(*Grab. de Jesucristo crucificado con esta inscripción al pie: Obedientia.*) *Vltima volvntat de la / anima Christiana* en forma de Testament. / Que predicá, y enseñá en la Ciutat de Valencia, y despues dexá escrita / en son llibre intitulat: *Rescat piados, y llibertat gloriosa de las Animas del Purgatori,* el R. P. Fr. Ioseph Pavía Lector Iubilat, y Pare de Provincia / del Orde de los Mínims del gran Patriarcha S. Francisco de Paula. (*Al fin*): En Mallorca, en casa de la Viuda Frau. Any 1733.

[1987.

Un pliego en fol. menor.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló.

Plá y Cabrera (D. Vicente).

* / FESTIVOS POETICOS OBSEQUIOS / conque el Real Colegio Fabricante de Sombre- / ros adornó su magnifico Templo. / En la proclamacion de nuestro monarca / *D. Carlos IV.* / Por Vicente Plá y Cabrera, M. C. Sombrerero. (Valencia, 1788.)

[1988.

8 págs. en 4.º Sin año ni pie de imprenta.

Contiene ocho *Décimas,* seis *Tercetos,* un *Romance, Liras, Endechas,* una *Redondilla,* un *Geroglífico* y dos *Letras* en castellano y lo siguiente en valenciano:

Décima.

"Triunfa la veneració
En tota solemnitat
Y nostra fidelitat
Ostenta la Aclamació
Una fel constant pasió
Per ser Colechi Real,
Pues se precia de Leal
A Lluisa Reyna nostra
Y es perque esta se demostra
Española sense igual.

Tercetos.

En la Real Proclamasiò
De nostre Rey Carlos Quart
Se beu el zel de este Art.
Si al revés mires á CARLOS
SOL nos dona en Claritat
Y al endret la CARITAT.

Letras.

Segura de tempestat
Lleal Valencia camina,
Perque el Astre que domina
Anuncia Serenitat.
Carlos conté en lo seu Nom
Cel Clar CC Contradició,
Caritat, y Compasió.
De Israel el poble Sant
Tenia de hus esta Lley,
Y ayxi clameu, Vixca el Rey."

Pragmáticas, capítulos, ordenaciones, cartas, cridas, alegaciones, tarifas, etc., por orden de fechas, referentes al Reino de Valencia.

Svmari de les / obligacions del Vi-

cari, / y de tots los capellans del / Hospital General de / Velencia (*sic*) (*Estampa con esta inscripción a su alrededor: "Civitatis et Regni Valentiae Hospitale Generale", en medio de dos escudos de Valencia en losange y coronados*). Estampades / En Valencia: En la Imprenta de Vicent Cabrera, Impressor, y Llibrer de / la Ciutat, en la Placa de la Seu. Any 1701.

[1989.

Folleto de 240 × 126 mms. 16 págs. numeradas, la última en blanco. Con reclamos y signats. Vuelta de la portada, en blanco. En la pág. siguiente: "Die XVII Mensis Novembris anno à Virgineo partu M.DCCI".

Continúa la introducción, que trata de la disposición de los Administradores del Hospital para el buen gobierno del mismo y para que los enfermos reciban el mayor consuelo espiritual, ordenando se haga un resumen de las obligaciones de todos los clérigos de dicho hospital.

En la pág. 5 comienzan ya las obligaciones del vicario. Son en número de 13 los capítulos. Terminan en la pág. 7, donde dan comienzo los referentes a: "Los qvatre capellans Confessors". Son 12 capítulos, que llegan hasta la pág. 17, en la que siguen los que tratan de los "Qvatre Capellans ajvdants", en número de 4 capítulos, y luego los de las "Dos capellanies de Aparici, pera vellar de nit", en número de 7.

En la pág. 12:

"Capellá de la capellania de Palau, de veliant de denit."

Son 5 capítulos.

En la pág. 13:

"Capellá de la capellania dita de Guardiola".

Son 5 capítulos.

En la pág. 14:

"Capellá de la capellania dita de la dotrina."

Son 2 capítulos, con los que termina el texto, en la pág. 15.

Es de advertir, refiriéndonos a todos los capítulos citados, que cada párrafo lleva una notita numerada al margen que indica las diferentes Bulas, Constituciones, Provisiones y Fundaciones pertinentes al caso. Cada capítulo lleva su numeración al final del mismo, en números arábigos, entre paréntesis.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

Carta de "Los Elets dels tres Estaments del Regne de Valencia", participando haber "delliberat servir a sa Magestat ab vn terç de 600, infants pagats per temps de sis mesos", cuyo reparto ha sido hecho entre los contribuyentes "lo mateix que les vltimes leves del any 1697, y les inmediato antecedents a elles..., devem esta providencia al Rey nostre Senyor que ab tan vigilant cuydado, se ha aplicat a la major defensa de sos Vasalls, sens perdonar los perills de la sua salut, y vida; pues, lo havem vist en los primers passos de son Regnat deixar la quietut de la sua Cort, y a la Reyna nostra Senyora, y anar a Italia, ahon ab la Real presencia acalorá els Reals Exercits, esposantese als perills que notoria, y publicament han constat."

[1990.

En fol., 1 h. Lleva la fecha de "Valencia, y Agost a 7. de 1703".

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la del señor Aguiló.

Jesvs, Maria, Joseph. Alegacion / en Drecho (*sic*) y hecho / por el egregio Don Felipe / Lino de Castellvi y Juan, Conde de / Carlet, Señor de la Baronia de Tous / y Terrabona, y de los Lugares de / Benimodo, y Masalet. / Contra / Doña Favsta Felipa de Castellvi / y de Vives, vivda (*Estampa de San Antonio de Padua*). / Con li-

cencia, en Valencia, por Jayme de Bordazar, año 1703.

Un folleto de 240 × 117 mms. 70 págs. numeradas. Signt. A-S, de dos hojas, menos la última, que sólo tiene una. Con reclamos. Vuelta de la portada, en blanco.

Comienza el texto en el recto de la hoja que sigue.

Comprende 129 puntos. Aunque en castellano, contiene citas en valenciano y en latín.

Firma: *Doct. Nicolás Bas.*

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Crida en raho de la administracio dels drets novs del regne de Valencia. Vulgarment dits Doble Tarifa. (*Grabado que representa la Virgen del Puig, con el Angel Custodio a la derecha y San Jorge a la izquierda.*) En Valencia. Per Vicent Cabrera, Impressor, y Llibrer de la Ciutat, en la Plaça de la Seu. Any M.DCCIII.

[1991.

En fol., 8 págs. sin numerar, pero con la sign. A.

Crida "de part dels molt Illustres Senyors Justicia, Jurats, Racional, y Syndich de aquesta Ilustre Ciutat de Valencia, com ses Senyories. Attenent y considerant, que ab delliberacio del Insigne Consell General de la present Ciutat y celebrat en catorce de Dehembre mil siscents seixanta y quatre, preconisada en quince del mateix fonch determinat lo següent. Primerament que ninguna persona de qualsevol estat, y condicio que sia, no sia osada vendre ferro vell de huy en avant, aixi en la plaça del mercat, com en les demes plaçes y carrers de la present Ciutat..."

En fol., 8 págs. numeradas, las dos últimas en blanco. S. l., a. n. i., pero fué publicada en Valencia en 1703.

Las dos precedentes *Cridas* las cita el señor Genovés.

Carta de "Los Elets dels tres Estaments del Regne de Valencia" fechada en esta ciudad a 30 de Abril de 1704, participando que el día 19 de dicho mes "se entregá al Real nom de sa Magestat (que Deu guarde) lo Terç de aquest Regne de els 600. Infants, cumplit lo numero, y cabal en vn entrego, lo qual se embarcá, y partí de esta playa pera Cadiz, lo dia 22 del mateix; ...y si fins ara V. ms. no han estrechat en fer les diligencies pera depositar lo que els ha tocat en lo repartiment que participarem; yá ab esta noticia, no dubtam que acudirán V. ms. ab la major brevetat".

[1992.

En fol., 1 hoj.

Carta de "Los Elets dels tres Estaments del Regne de Valencia", participando haber "delliberat, que pera efecte dels Cavalls pera Barcelona, de q̄ parla la dita Real Carta, es servixca a sa Magestat, ab vn donatiu voluntari, dels particulars de la present Ciutat, y del Regne; no comprenent en los comuns de les Ciutats, Viles, y Llochs, aquells que ya contribuixen en los repartiments de dita Leva dels 600. Infants". Y se añade: "Be es pot considerar, que el primer mobil, y els mes cautelosos promotors, e instigadors de estes guerres, son los infels, y heretges Inglesos, y Olandesos, tenint la principal mira, y eficaz intent, lo de la Religio; pero ab especialitat, los perills que amenaçen a Barcelona, a qui es va a socorrer en este Donatitu, es solament los rezels de la Armada Inglesa, y Olandesa, com este any ho ha mostrat la experiencia, en lo desembarco que feren, ab tant perill de aque-

lla Ciutat, en que podém considerar, desde aquest Regne, que concurrien allí la causa de la Religio, juntament ab la de nostra propia defensa; motius que ab los de la sua alta, y Catholica comprensió, han mogut al Illustrissim, y Reverendissim Senyor Arquebisbe de esta Ciutat, no sols a donar permis, y facultat, de que puguen concorrer en este Donatiu voluntari, los Ecclesiastiches subdits de la sua Diocesi, sino que ha participat a esta Iunta del Regne, que ab la sua gran authoritat, los animara, y exortara, procurant quant conduhixca al major adelanment de la sua contribució voluntaria.

[1993.

En fol., 1 hoj. Lleva la fecha de "Valencia, y Octubre de 1704."

Carta de "Los Elets dels tres Estaments del Regne de Valencia", participando que con el desvelo y paternal cuidado de S. M., que "a mes de les Tropes que te en los Estats de Flandes, Milá, y altres parts, ha possat pera defensa de España, vn tan numerós Eixercit, y ara novament per mar vna tan poderosa Armada, pera defensa de estes Costes, que ha estat bastant pera llançar, y fer retirar de estos mars, aquella infel, y heretica Armada de Inglesos, y Olandesos, enemichs de nostra Santa Fé, que tant inquietava, y atemorizava les nostres maritimes Costes"; y "ab la noticia de que per lo Regne de Portugal, se intentava hostilizar estos nostres Regnes, personalment es posá en campaña, a vista de els anemichs, y atropellant en les inclemencies del temps, camins, y descomoditats de la guerra, acalorá tan gloriosa oposicio, que quant se mogueren los contraris en Portugal, pera invadir a España, passá sa Magestat els termens de la defensa, a entrarsen victorios per los dominis dels enemichs, conquistant en Portugal tantes Plaçes, y Fortalees, que no sols ens ha lliurat de els perills, y estragos de la guerra, sino que totes les nostres Tropes, introduhides en lo Regne de Portugal, se están mantenint en aquells paysos vitoriosament... Estes heroiques operacions se han de continuar havent passat lo mes de Octubre, que es quant los calors ya donen lloch a les expedicions. Militars, y segóns tenim entes, sa Magestat determina altra vegada sa partida a les fronteres de Portugal, ab que ni es possible, ni seria credit de aquest Regne, que a esta ocasió cumplintse los sis mesos del Terç, es despedira aquell, y sen tornara, a vista de que tots los Terços es mantenen, y queden assistint a sa Magestat, en nostra propia defensa, pera lo que ha estat forçós, e inevitable, fer altre repartiment, pera socorrer altres sis mesos al Terç".

[1994.

En fol., 1 hoj. Lleva la fecha de "Valencia, y Octubre de 1704."

Las anteriores *Cartas* pertenecen a la Biblioteca de Cataluña, procedentes de la del señor Aguiló.

Jesvs, Maria, Joseph, Antonio, y Catalina / *Addicion* Segvnda / por Don Ximen Perez Mercader Milan de Aragon / Con / los qve le compiten la svcession / del Condado de Buñol, vacante por la muerte / del Conde Don Francisco Maria / Mercader.

[1995.

135 por 116 mms. 11 págs. numeradas. Signaturas A-C, de dos hojas cada una.

A continuación del título, comienza el texto con inicial mayúscula adornada. Contiene 25 puntos. Aunque en castellano, tiene citas en valenciano y en latín.

Al final, lleva la fecha de 21 de noviembre de 1704.

Firma: *Don Dionisio Ros.*

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Carta de "los Elets dels tres Estaments del Regne de Valencia" pidiendo "les cantitats que resten deven V. Ss. dels antecedents, y juntament lo repartiment de ara, pera els tercers sis messos, que com se ha dit començaren en 19 de Abril passat", por continuar las guerras y tener que mantener el tercio de tropas valencianas que se halla en Cádiz, a cuya vista se hallan las armadas enemigas.

[1996.

En fol., 1 hoj. Lleva la fecha de "Valencia, y Maig a 27 de 1705".

Carta de "Los Elets dels tres Estaments del Regne de Valencia", pidiendo de nuevo las cantidades que faltan entregar algunos contribuyentes para el mantenimiento del tercio en la importante plaza de Cádiz "à temps, que la armada Inglesa està per aquelles Costes; y al mateix temps estànt pendent los Siti de Gibraltar; y per altra part les tropes, que se estant mantenint als Confins de Portugal".

[1997.

En fol., 1 hoja.

Está escrita en Valencia, con el día, mes y año en que se escribió en blanco, pero debió serlo en 1705.

Rel Pragmatica / en orde a la extinccio, y ex- / pvlsio de vagamvndos, y gent ociosa / sens Ofici, pobres fingits estrangers, cuydado de afermar los / orfens forma del baratillo, prohibició de emboços, ape- / llidacions de paraules de comoció, y manifest de hostalers, / aposentadors, taverners, bodegoners, y ses families, y / persones que hospederan, y declaració de la edat / que han de tenir les dones que han de / servir en tals cases, &c. / Feta per lo Illvstrissim, y Excelenti- / ssim Senyor Don Antoni Domingo de Mendoza Camaño, / Sotomayor, Marqués de Villagarcia... Virrey, y / Capitá General de la Ciutat, y Regne de Valen- / cia, en lo any M.DCCV. / *Esc. de armas de Esp.*) En Valencia: Per Vicent Cabrera, Impressor, y Llibrer de la Ciutat, en la Plaça de / la Seu. Any 1705.

[1998.

En fol., 8 págs. Con reclamos y signts.

Entre otras cosas se dispone que "los ociosos y vagamundos, que son los que no tenen art, ofici, ni benefici, ni casa, ni domicili propri, segur, y cert, si que van divagant de Lloch en Lloch, perturben les Ciutats, y Poblacions, y de aquells naixen robos homicidis, y altres delictes a que están promptes, per sa ociositat, y malignitat... dins tres dies, apres de la publicació de la present Crida en avánt, hatjen de posarse ab amo, y treballar, o hatjen de buidar dins lo mateix termini de la present Ciutat, y altres Ciutats, Viles, y Llochs del present Regne, y si pasats dits dies serán atrobats ... sien encorreguts en pena de cent açots, y altres a arbitre de sa Excelencia... "...que ninguna dona chove per casar, y que no fasa vida en son marit, de qvaranta anys en avall, puixta (*sic*) tenir, ni tinga cases de posades, ni llits pera llogar en sa casa, ni servir en los hostals, y cases de posada, sots pena de vint y cinch lliures, aplicadores ut supra, y quinze dies de presó".

"...com la experiencia ha mostrat, que molts brivons, y vagamundos, per ocultar sa mala vida van divagant per les Ciutats, Viles, y Llochs del present Regne, treballant sistelles, y altres venent quincalles en poca cantitat, habitant en los hostals, y al-

guns fora dels poblats, y ab este cautelós exercici cometê à son salvo per los camins molts robos, y altres delictes... dins tres dies ixquen de la Ciutat, Vila, o Lloch, a hon se trobarán al temps de la publicacio de la present Crida, y dins deu dies, de tot lo present Regne, sots pena de cent açots...

"...que por lo Justicia, y Jurats de la present Ciutat asignen Curadors suficients als Orfens, que vàn per la present ciutat, y Regne acaptant, pera que possen adaquells á Ofici, ó ab amos, segons la voluntat de aquells, pera (evitar) que essent trobats anar divagant, puixen ser açotats, y llançats de la present Ciutat..."

"...moltes persones de tots estats, son estades vistes anar... y pasechar tapades les cares de la montera, y rebos de la capa, y de anar aixi, es poden seguir molts danys, y escandels, á demés de poderse encubrir los malfatans, y delinquents, y executar a son salvo qualsevol maldat. Per ço... mana, que persona alguna... no goze... aixi a peu, com acavall (*sic*), portar la cara tapada ab papafigo, barbes, falses, beques, bigoteres, maixqueres, o ab montera, y el rebós de la capa, o altrament pera ocultar, no ser coneguts, sots pena de seixanta cous de moneda..."

"...que ninguna persona... goze, ni presumixca dir, y cridar en la present Ciutat, y Arravals de aquella, ni en les demés Ciutats, Viles, y Llochs del present Regne ajuda a la Corona, favor a la Corona, arca, ni altres paraules pera comoure lo Poble, sots pena de cent açots, y cinch anys de galeres, y cinquanta lliures..."

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, procedente de la de Aguiló, lo mismo que las dos Cartas anteriores.

Alegación "Por / los capellanes del / hospital general. / Contra / la pretension que sigve el Magnifico / Clavario, de poderles multar, y remover, en caso de / no cumplir con la obligación de sus / Capellanias.

[1999.

Folleto de 247 × 135 mms. 35 págs. numeradas. Signats. A-I, de dos hojas. Con reclamos.

A continuación del título comienza el texto con inicial mayúscula adornada. Contiene 76 puntos. Aunque en castellano, lleva muchas citas en valenciano.

Sin pie de imprenta, pero las licencias y aprobaciones para imprimir dicha alegación son todas de enero de 1706.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

"*La obligaciò* de servir à sa Magestat (Que Deu guarde) en ningun temps necessita de ponderaciò, pero quant està tan visiblement instant la defensa de nostra Patria, Cases, haziendes, y vides, la mateixa evidencia de lo que experimentam, manifesta les circunstancies de la obligaciò, y la raho de nostra propia conveniencia: ab estos motius havem delliberat servir a sa Magestat ab vn Regiment de 500 Infants pagats per temps de sis mesos, pera dins de aquest Regne, compresos en dit numero lo Coronel, Tinent Coronel, Sargento Major, Capitans, Alferizos, Sargentos, y demes Oficials de primeres planes; y en lo temps dels sis mesòs los dies de les marches de anada, y tornada."

[2000.

1 h. de 239 × 131 mms. Con reclamo. Sin pie de imprenta, pero lleva la fecha de 24 de junio de 1706.

Firman: *Los Elets dels tres Estaments del Regne de Valencia.*

Ejémplar de la biblioteca de don Luis Cebrián y Mezquita, de Valencia.

Capitols / pvblicats, / ab los quals se / han de governar els / Credenciers,

Tavlagers, / y demes a qui toquen la administraciò, / cobranza, y fraus del Dret / del General, / Vulgarment dits de la Doble Tarifa. / (*Grab. que representa la Virgen sentada y el Niño Jesús, San Jorge a su vera acometiendo al dragón y el escudo de Aragón en losange coronado a la izquierda, todo dentro de un marco sostenido por dos mancebos.*) / En Valencia: / En la Imprenta de Antoni Bordazar, junt al Real Colegi / de Corpus Christi.

[2001.

En fol., 4 hojas. Con reclamos y la sign. A., sin año, pero debe ser de principios del siglo XVIII.

Ejemplar de la *Biblioteca de Catalunya*, procedente de la de Bonshoms.

Certifique yo Don Jusep Orti, Secretari del Regne de Valencia, com *Pasqual Oliver Jurat de Quart de les Valls de Sego* (esto manuscrito) ha depositat en Taula, à nom dels Sindichs dels Tres Estaments, y à solta de la Junta de la Leva pera Regiment dels 500 Infants del present any, *Nou lliures* (manuscrito) per lo que se ha repartit à dita Vniversitat en dita Leva, y Regiment dels 500 Infants.

Mes lo dit en dit nom, ha depositat en lo conte apart dels vestits dels soldats de dita Leva, y Regiment *quatre lliures sis sous y tres dines* (*manuscrito*) per lo que ha tocat à dita Vniversitat pera els vestits, y ajudes de costa dels Soldats de dita Leva. E per la veritat yo lo dit, è infrascrit Secretari, fiu la present, fermada de la mia ma, en Valencia à 13 (*ms.*) de *Setembre* (*ms.*) 1706. (*Firma Ortiz.*)

[2002.

1 hoja de 113 × 97 mms. Verso de la hoja, en blanco. Sin pie de imprenta.

Ejemplar de la biblioteca del señor Cebrián y Mezquita, de Valencia.

Tarifa del dret vedat manada imprimir per lo Illvstrissim, y Excelentissim Senyor Don Sancho Rviz de Liori, Olim Don Joseph Folch de Cardona, Eril, y Borja, Compte de Cardona... Virrey, y Capita General del Regne de Valencia... Ab vot, y parer dels Nobles y Magnifichs Oficials Reals de la Illustre Junta Patrimonial. (*Esc. de armas de Esp.*) En Valencia: Per Vicent Cabrera, Impressor y Llibrer de la Ciutat, en la Plaça de la Seu. Any 1706.

[2003.

En 8.º, 16 págs. numeradas.

Crida de parte de S. M. y de... D. Antonio de Mendoza Camaño y Sotomayor, Marques de Villa-García... "Virrey y Capita General en la present Ciutat, y Regne de Valencia. Per quant se ha entes, que per les Estafetes del present Regne, se hauria esparcit un paper sedicios, escandalos, y perturbatiu de la pau publica..."

[2004.

En fol, mayor, 1 hoja. S. l., a. n. i., pero fué publicada en 1706.

Crida "de part dels Illustres, Egregis, Nobles, y Magnifichs Justicia, Jurats, Racional, y Sindich de la present Ciutat de Valencia, com ses Senyories desitjant el major servey de sa Majestat, y conviniencia publica, y vsant del Gobern Politich, y Economich, que de la dita Ciutat els es comes, y facultat atribuida, estatuixen, delliberen, y determinen lo següent: Primerament delliberen, que tots los Vehins de la present Ciutat, de qualsevol estat, y condicio, que sien, desde el dia de la publicacio del present, en avant, tin-

guen obligacio de manifestar per escrit, o de paraula, els forasters, o foraster, que a sa casa anira, en continent de que aplegue adaquella, a la Persona que pera pendre dit manifest, en cascuna de les Parroquies es senyalara baix, ab individuacio de quants sont...”

[2005.

En fol., 8 págs. sin numerar. S. l., a. n. i., pero fué publicada en Valencia en 1707.

Las anteriores *Tarifa* y *Cridas* las cita el señor Genovés.

I.—*Capitols* / e Ordinacions / fets y estatuhides pera el bon govern, / y conservacio de la Comvna, y cequia de Favara, / per los elets, y sindich de ella. / Ab acte rebut / per Jusep Orient y Latzer, / Sindich notari de dita comuna, / en 18 de Mars 1701, ab sa decretació / al peu continuada. / (*Esc. de Valencia.*) En Valencia: / Prop del Moli de Rovella. Any MDCCXII.

[2006.

En fol., 40 págs. numeradas, la última en blanco. Con reclamos, signts. y notas marginales.

Son CXXXV capítulos en valenciano.

Ejemplar de la biblioteca de don Francisco Almarche, de Valencia.

II.—*Otra edición*: Reimpresos en (Valencia) en la Emprenta de Miquel Estevan y Cervera. / Bajada de Sent Francés. Any 1813.

[2007.

En fol., 39 págs.

Ejemplar de la biblioteca de don Francisco Almarche, de Valencia.

III.—Los anteriores *Capitols e Ordinacions* se publicaron en la obra de Mr. Jaubert de Passa intitulada “Voyage en Espagne dans les années 1816-19. Paris, Chez Madame Huzard, librairie, 1823.

[2008.

Dos vols. gran. 8.º de 2 hojas + XXIV + XXVIII + 446 págs. el primero y de IV + 473 páginas y 6 planos el segundo.

Se ocupa de los riegos en Cataluña y Valencia con abundantes datos históricos.

IV.—Los mismos *Capitols e Ordinacions* se publicaron también en las págs. 175-260 del tomo segundo de la misma obra de Mr. Jaubert de Passa, traducida al castellano, intitulada “Canales de riego de Cataluña y Reino de Valencia, leyes y costumbres que los rigen: Reglamentos y Ordenanzas de sus principales acequias: obra escrita en francés por Mr. Jaubert de Passa, traducida al castellano por el Sr. D. Juan Fiol, Socio de Mérito, Magistrado honorario de esta Audiencia y Juez de primera instancia de Madrid. Publicada y adicionada por la Sociedad Económica de Amigos del País. Valencia, 1844. Imprenta de D. Benito Monfort.

[2009.

2 vols. en 4.º de 548 y 864 págs., con estados y 3 planos.

I.—*Ereccio de art,* y collegi del gremi de Velluters, y Capitols fets en aquella, ab sa decretaciò, publicaciò, essent concedida dita gracia essent Clavari de dit Gremi Francisco Garcia, Majorals F. Falco, y P. Rosell, Escriva J. Fargues. Fets reimprimir &c. &c. ab lo Real Privilegi de dita gracia. Valencia: Per V. Cabrera. Any 1714.

[2010.

En 4.º, 96 págs.

(Aguiló, pág. 468 de su *Catálogo.*)

II.—Se hizo una primera edición de la anterior *Ereccio de art,* que no hemos visto.

[2011.

(*Grabado de la Virgen con el Niño.*) —*Por / la santa /* metropolitana / iglesia, / y estado / Eclesiastico de Valen- / cia. / Sobre / Su exempcion en los / nuevos aumentos del precio de la Sal.

[2012.

Folleto de 272 × 165 mms. 42 folios numerados. Signts. A-X. de dos hojas cada una. Con reclamos. Vuelta de la portada, en blanco. En la página siguiente comienza el texto con inicial mayúscula adornada. Sin pie de imprenta. La fecha más alta encontrada es la de "ocho de Março del presente Año de 1714. Contiene 99 puntos. Firma *Dor. Pedro Lazer Domenech*". Aunque escrita en castellano, contiene muchas citas en valenciano de antiguos privilegios.

Ejemplar de la Biblioteca universitaria de Valencia.

Discurso / juridico / por la regalia de amortización, / en defensa / del clero de San / Juan del Hospital / de Valencia. / En el pleyto, / con los parientes del / Canonigo don Theodoro / Thomas / sobre / la sucession en los bienes / de èste, y reforma de la Sentencia pro- / nunciada en 11 de Diciembre / de 1764. / Con licencia. / En Valencia, por Benito Monfort, año 1768.

[2013.

En fol., 26 págs. numeradas; la última en blanco. Con reclamos. Portada orlada; vuelta, en blanco.

En la pág. 3 comienza la introducción con inicial mayúscula adornada. Contiene 111 proposiciones y una conclusión, con un total de 37 puntos.

Aunque escrito en castellano, contiene muchas citas de los fueros de Valencia, según copia literal del texto de los mismos.

Ejemplar de la Biblioteca de los padres Dominicos, de Valencia.

Alegación "Por / el Vicario perpetuo ò parroco, / y los capellanes / del Hospital general / contra / la pretension que sigue el Magnifico / Clavario de poderles multar, y remover en caso de no / cumplir con la obligaciòn de sus / Capellanias.

[2014.

Folleto de 247 × 135 mms. 44 págs. numeradas. Signts. A-L, de dos folios cada una.

A continuación del título comienza el texto con inicial mayúscula adornada.

Al final: "En Valencia: / En la imprenta de Salvador Faulí. Año 1798."

Aunque en castellano, contiene citas en valenciano y en latín.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

Puig Torralva (D. José M.ª).

Véase en este mismo siglo el artículo de *Tormo* (Mosén Bartolomé).

R

Ros y Hebrera (D. Carlos).

A ocasion de aver criado una gata de mi / casa un gatico, todo negro, para *Narcisa Torres*, hablando el / gatico, escrivi la siguiente *decima* en Valenciano, que traia el / gatico al cuello a modo de Balona.

[2015.

Son 7 décimas, que el doctor don Faustino Barberá publicó por vez primera en su obra "Conferencias sobre Biobibliografía de Carlos Ros", impresa en Valencia por Francisco Vives Mora en 1905, págs. 186-188. Copiamos, por vía de muestra, tres de las citadas *décimas,* o sean la 3.ª, 4.ª y 5.ª:

"Llepol si que so un poquet
yo confese mon pecat,
tinguen lo menjar alçat,
y aixi estara seguret:
perque quin sera el Burret
que tenint prop la cebada,
no li tire una morrada?
Yo ho deixe aso a discrecio:
puix doneume la raho,
que la tinc justificada.

Lo gat que no es furtador
(aço no son patarates),
jamay voran que de rates
sera bon perseguidor:
perque al destre Caçador,
no li fan por los perills,
ja busca llebres, conills,
guales, coloms, perdivetes,
gruges, foixes, oronetes,
quant mes no pot caça grills.

Vol dir aço comentat,
perque mentenguen millor,
que pot ser bon Caçador,
lladre, y molt llepol un gat:
perque es cert lo bon Soldat,
ni la busca ni la escusa,
puix esta jamay refusa
tot quant li be a la ocasio,
que aixi acomet a un lleo,
com a una simpleta pusa."

De Carlos Ros, principal promovedor del renacimiento de la lengua valenciana a partir del segundo tercio del siglo XVIII, escribe Constantino Llombart en las págs. 29 y 30 de su libro "Los Fills de la Morta-Viva", impreso en Valencia en 1879 en la imprenta de Emilio Pascual:

"Ja en plena decadencia aquella gloriosa parla que tant y tant habia en los pasats segles honrat ab son cultiu a nostres ávis, á consecuencia de la tiránica lley qu'al derrogar lo monarca Felip V en 29 de Juny de l'any 1707, los magnifichs furs y privilegis els obligaba a renegar de sa materna llengua en benefici de la castellana que es trataba de imposar per força als lleals (1)

(1) Un mes demprés de publicat lo decret abolint los furs y privilegis, lo Senyor Rey En Felip V, n'espedí un altre declarant los motius que tingut habia pera manar que tots los seus regnes gobernats foren per unes mateixes lleys alabant a sons valencians de molt *fins y lleals; de constant y acresolada fidelitat, de que enterat estaba,* segons lo decret dia.

¡Prou vegades los reys d'Aragó, per haber esperimentat la valentía y fidelitat dels valencians, habien manifestat apreciar més a Valencia que a les altres ciutats, com ho demostren varios privi-

habitadors de nostre antich realme, pera convertirla aixina en idioma nacional; mancaba per cert un valenciá que verdaderament posehit del sant entusiasme y fervorós carinyo que les coses de la patria inspiren, enlairara lo caigut, penó de nostres pasades glorioses empreses: y este home fon deparat, sens dubte, per la Divina Providencia a la lleal ciutat, bresol en totes époques de superiors ingenis, en la persona de l'inteligent notari Carlos Ros, que ab un patriotich cel digne de eterna lloança, manprengué per sa propia iniciativa la dificultosa *tasca* de restablir en nostra terra l'idioma (1) aquell que la mes veneranda tradició fea a nostra memoria respectable, y que vanament per mig de un caprijós arbitraje, proposat s'habien asfondrar pera sempre dins la fosa del oblit y del despreci, com si ço fos cosa posible, ab l'objecte de realiçar una bellament somniada unificació, qu'anant lo temps, no es sabia si perjudicial ó ventajosa habia de serli a nostra amada patria."

I.—*Breve Diccionario Valenciano-Castellano.* Escrito por Carlos Ros, Notario Apostólico, natural de esta muy Noble, Ilustre, Antigua, Leal, Insigne, Magnífica, y Coronada Ciudad de Valencia. A la que se dedica. En Valencia, Por Joseph Garcia, en la plaza de Calatrava, año de 1739. [2016.

En 8.º 134 págs. de texto y 22 de preliminares que ocupan la dedicatoria, la aprobación, tres sonetos de elogio a Ros de Antonio Bordaza de Artazú, Leopoldo Ignacio Planells y Pascual Esclapes de Guilló, y una décima del mismo autor. Comprende unas 2.100 voces.

Escribió también Ros un "Raro Diccionario Valenciano-Castellano, único y singular, de voces monosílabas", que no llegó a imprimirse, cuyo manuscrito se conservaba en la Biblioteca del señor Serrano y Morales, cedida más tarde al Ayuntamiento de Valencia.

El señor don José de Orga, en un artículo que publicó el almanaque *Lo Rat-Penat,* de Valencia, correspondiente al año 1877, se ocupa de "Carlos Ros" y dice que, estimulado éste por alguien, escribió un *Diccionario general de la lengua,* y en un arrebato de cólera, motivado, al parecer, por las dificultades con que luchaba para imprimir la obra, la entregó a las llamas, que la redujeron a cenizas, de cuya versión duda el doctor Barberá al ocuparse del mentado artículo en la página 31 de su "Biobibliografía de Carlos Ros".

En poder del bibliófilo valenciano don Juan de la C. Martí se hallaba el *Diccionario Valenciano-Castellano de voces polysilabas, escrito por Carlos Ros, Notario y Escribano público y por Autoridades Apostolica, y Real natural de esta muy Noble, Insigne, Lealísima y Coronada Ciudad de Valencia,* otro volumen de los dos de que debió componerse, pues consta de 200 páginas en 4.° y sólo comprende desde la letra A hasta la M, inclusive, faltando, por consiguiente, las restantes hasta completar el alfabeto. Es el autógrafo que Carlos Ros, seguramente, tenía preparado para otra nueva edición de su *Breve diccionario Valenciano-Castellano,* publicado en 1739, y en el que se encuentra mayor número de voces, que tanto en esta como en las sucesivas reimpresiones del mismo se contenían, según dice el señor Barber y Bas en él Prólogo al "Diccionario Valenciano-Castellano" de Escrig, tercera edición de 1887.

---

legis originals del serenisim En Pere IV, lo Ceremoniós, N'Anfós V, lo Conqueridor de Nápols y en Ferran lo Catolich, princeps tots los mes guerrers y politichs de la Europa!

(1) No es, com alguns creuen, un real decret lo que a una llengua li dona o pot llevarli la categoria d'idioma, sino ses propies excelencies, son abundancia de paraules, termes y modismes, sa natural espresió, sa consició y dolsura etc.; com aixis mateix los merits guanyats per ella ab los grans monuments lliteraris qu'ab son talent los seus escriptors y poetes saberen erigirli. ¡Cónstelos als que, sens coneiximent de causa, els incomoda lo nom d'*idioma* aplicat a la llengua llemosina, a la rica llengua dels seus ávis!

11.—*Diccionario / Valenciano-Castellano,* / escrito / por / Carlos Ros, Notario, y Es- / crivano pùblico, por Autoridades Aposto- / lica, y Real, natural de esta muy Noble, / Insigne, Lealissima, y Coronada / Ciudad de Valencia. / En Valencia: / En la Imprenta de Benito Monfort, junto / al Hospital de los Estudiantes. / Año 1764.

[2017.

Un vol. en 8.º de 24 págs. de principios, incluso la port., sin numerar y 350 págs. numeradas. Con reclamos. Verso de la port., en blanco. Las dos hojas que siguen contienen esta dedicatoria:

"Al Muy Ilustre Señor D. Joaquin Antonio de Castelví, e Idiaquez, Conde de Carlet, ecétera, ecétera, ecétera.

Señor.

Concurriendo en V. S. una singular aficion á las Letras, con aquellas partes que forman un Erudito. Una beneficencia constante ázia todos los que apelan á la piedad de V. S. con los esmaltes de la afabilidad. Y una inclinación tan ardiente á la Patria. Es natural buscar esta Obra la proteccion de V. S.

No es de admirar lo supuesto, si se reflecciona, que está irbiendo en las venas de V. S. la Sangre de los Castelvies, é Idiáquez, que han producido, no solo Héroes, que prodigamente la han derramado, para sostener la República en sus mayores decadencias, afiançarla en el reposo, y labrarla la felizidad: si que tambien han dado Varones que ilustran los Altares, y han honrado la Clausura. Siendo, pues, V. S. Rama, y Tronco de dos tan Esclarecidas Familias: y siendo este breve Diccionario formado para la utilidad del *Comun,* de un Reyno que tanto honor debe á los Castelvíes: no dudo lo recibirá V. S. benigno, y permitirá goze la honra de llevar á la frente el glorioso nombre de V. S.

El Cielo guarde á V. S. los muchos años que puede, y ha menester su mas humilde favorecido.

Carlos Rós."

Vienen luego 7 hojas con el siguiente

Juicio de D. Agustin Sales, Presbitero de la Iglesia Patriarcal de San Bartholomé del Sepulcro, Dotor Theologo por la Universidad de Valencia, i Chronista de la misma Ciudad, i Reino.

Por Comission del Juez Ordinario.

M. I. S.

De orden de V. S. he leído este *Diccionario* de nuestra Lengua Valenciana, explicada en Castellano. Su Autor Carlos Rós, &c. I le juzgo mui necessario para mantener en su dignidad, i esplendor el propio Idioma de que usaron nuestros Mayores, desde la gloriosa Conquista de Valencia, i es al presente la vulgar Lengua del Pais. Esta Lengua nuestra que llamamos Lemosina, fue una de las Maestras que tenia España, i la más general después de la Castellana, como demostró el libro que año 1574 imprimió de este assunto Martin de Viciana, i tengo en mi Libreria. Con ella se habló en la Proenza, i en sus principales Ciudades, Marsella, Aix, Tarascón, i Orange; en toda la Galia Gótica, ó Lenguadoc, i sus mas cultas Ciudades Mompeller, i Tolosa; assimismo en la Provincia confinante de Guyena, i en su Capital Burdeos; i especialmente en Limoges, de la Narbonense. Formóse esta Lengua en tan dilatadas Provincias de la Española: esto es, Romana vulgar, o Romance, mezclado con la Goda dominante, que en ellas introdugeron los que de la Peninsula de España huyeron a Francia en la general invasion de los Moros, año del Señor 712 mezclandola con la Francesa mixta que allá corria. Hablavase corrientemente, i era la vulgar de Lenguadoc, Guyena, Proenza; i pienso, que aun penetró hasta Paris, en cuya Ciudad año 1299 se escrivió sobre vitela un gran Libro en Lemosin, que yo tengo, i termina assi: *Finit es aquest libre en Paris en*

lany de M.CC. noranta é IX en lo mes de Juny. Lo qual libre comán en la custodia de nostre Senyor deu Jehu Crist. En la misma Lengua se crió en Mompeller, i hablava nuestro invicto Rei Don Jaime I. Con ella escrivió, a imitacion de Julio Cesar, sus Conquistas; i á imitacion de los Romanos, la introdujo con la Religion en Mallorca, i Menorca, en Valencia, i su Reino quando los conquistó. I aunque de las Provincias de Francia avia passado mui antes a Aragón por los Pirineos, i a Cataluña que la adoptaron, quedó mezclada con muchissimos vocablos groseros del Pais, que aun mantienen aquellas Naciones: i de Valencia, Aragon, i Cataluña, andando los tiempos con las Conquistas de los Reyes de Aragon, se introdujo el Lemosin en los Reinos de Cerdeña, Napoles, i Sicilia.

Con esta Lemosina que nos dejó nuestro invicto Conquistador, llena de pureza, primor, i dulzura, oyeron nuestros Mayores hablar en las Cortes á sus Reyes de Aragon: i vieron las Cartas que escrivian a Reinos distantes, i á los Governadores que regian los propios. Con ella quedaron escritos los Fueros de nuestra Ciudad, i Reino: i sus Archivos conservan escritos con el mismo Idioma Lemosin, un exorbitante numero de Donaciones, i Cartas Reales, Testamentos, Memorias, Ordenanzas, Escrituras, Mandas, Herencias, Processos, Sentencias, &c. desde 1238 hasta el año 1707 en que consiste lo mas util, i lustroso de nuestra leal, i fidelissima Nacion. En una palabra, *esta Lengua Lemosina, era la Cortesana, en que en Aragon, Valencia i Cataluña hablavan los Reyes*: i en que el Rei Don Pedro IV el Ceremonioso, escrivió también su Historia, que yo tengo: disintiendo solo estos Dominios en alguna variedad en la pronunciación, i tal qual adopcion de voces originarias. Mi antiguo origen Paterno, viene de la costa de Amposta, en Cataluña, de donde passaron, se establecieron, i mantuvieron los mios, por largos siglos, en el Maestrazgo viejo de Montesa, Reino de Valencia, hasta mi Padre que nació en él. El Materno viene de Zaragoza, Reino de Aragon, de donde es mi Madre, i sus Mayores, i en los confines del qual, está la hermosa, i fertil Poblacion de Valdejunquera, en que yo naci; siendo mis Conterraneos los insignes Bernardino Gomez Miedes, i Lorenzo Palmireno, que tanto ilustraron á Valencia con sus escritos: aunque yo desde el año 1717 octavo de mi edad, estoi ya 46 morador de Valencia, computado por Leyes del Reino, entre sus Naturales, i Patricios: i he observado, que en los confines de los tres Dominios, de Aragon, Valencia, i Cataluña, se habla con mas pureza el Lemosin, que en lo interior de ellos: i ojála que en la misma Valencia se mantuviera tan puro, como piden su dignidad, i esplendor antiguo. Pues en este Idioma compuso el invicto Martir, i Dotor Valenciano *San Pedro Pascual,* su *Biblia pequeña,* para los cautivos de nuestra Nación, que estavan en Granada: i en ella puso en el mismo Idioma, mui antes que Escoto, el testimonio celeberrimo de la Concepción Immaculada de MARIA SS. Con el mismo Lemosin, compuso sus *Trobas* de los Cavalleros que vinieron á nuestra Conquista, Mossen Jaime Febrér, de orden del Infante Don Pedro (despues Rei) Hijo del Conquistador.

Con la misma Lengua Valenciana oyó toda Europa (en que entonces era Universal) i la observó convertida á sus pies, á su Apostol *San Vicente Ferrér,* quien para consuelo de los suyos compuso los loores Lemosinos del Rosario, que hasta el presente se cantan en Predicadores. En el mismo Lenguage se tradujo la Santa Biblia, i se imprimió en Valencia año MCCCCLXXVIII. En Lemosin tambien compuso la Sagrada Vida de nuestro Redentor, que yo tengo MS. el Patriarca *Fr. Francisco Gimenez,* Fraile Menor, á peticion de Mossen En Pedro Artés, que fue Justicia Criminal de Valencia en 1367. Assimismo en Lemosin escrivió

su grande Obra de la Vida de Christo, la sabia Virgen Valenciana *Sor Isabél de Villena,* Abadessa de este Real Monasterio de la Santissima Trinidad, Sobrina de la Serenissima Doña Maria de Castilla Reina de Aragon; de la qual mandó sacar copia para fomento de su devocion, la Reina Catolica Doña Isabel, i se imprimió en 1497 i. 1513; ambas impresiones he leído mui de espacio. Con el mismo Lemosin, como Lengua erudita en tiempos passados, ai escritos un sin numero de Libros apreciables por su gran doctrina, i que á poca costa podia recoger, i poner en su Archivo la Excelentisima Ciudad, para eterno padron de los Ingenios Valencianos, mas acres, i perspicaces que los del resto de España, como confesó el P. Juan de Mariana.

Francisco Petrarca, Padre de las Rimas Italianas, que vivia en 1326, aprendió de *Mossen Jordi* que escrivió en Lemosin año 1250 copiandole á la letra, como demostró el Dr. Pero Anton Beutér, en la *Epistola* de su Coronica General. Es venerable el nombre de *Ausias March* Valenciano, Señor que fue de Beniarjó, i Pardines, Principe de los Poetas Lemosines, á quien se preció imitar, i aun copiar Garci Lasso de la Vega, Principe de los Poetas Castellanos, para que Castilla no careciera de las riquezas de nuestra Poesia: lo mismo hizo Jorge de Montemayor, Poeta Portugués, para que Portugal lograra las mismas: el Cardenal de Granvela, con ser Flamenco, traía á nuestro *Ausias* en el seno, como el Gran Alejandro las Obras de Homero. Para que lo entendiera el Principe Don Carlos de Austria, el Sabio Valenciano Don Honorato Juan, Obispo de Osma, su Maestro, hizo un *Abecedario de los vocablos Lemosines* estraños, con explicacion Castellana, que se publicó en nombre de Juan de Resa. El insigne Valenciano *Jaime Roig,* Medico de la Reina Doña Maria de Castilla, muger de Don Alfonso V, Rei de Aragon, i Conquistador de Napoles, escrivió en Lemosin con tanto ingenio, i dulzura, que la poesia de sus *Consejos,* contiene en si todas las delicias de Catúlo. I lo que es mas aun, *Alejandro VI,* Pontifice Maximo, Valenciano, embió desde el Vaticano, al Principe Don Juan, hijo de los Reyes Catolicos, una devota, i tierna Oracion en Lemosin, de la Passion de Christo, que yo tengo, que es capaz por su piadosa seriedad, de encender el corazon mas distraido, la qual imprimió en Valencia año 1515 Sor Beatriz Isa, Religiosa de la Encarnacion. Vemos varias cartas Lemosinas de San Luis Bertrán. I aun quando en tiempo de nuestros Abuelos, se dejó ver San Vicente Ferrér, en su Pulpito de la Seo, para agradecer al V. P. Fr. Jaime Lopez Agustino, lo bien que predicava, se explicó en su Lemosin diciendole: *Be has preicat Frai Jaume.* Omito centenares de Monumentos que he visto en Lemosin, especialmente MSS. dignos de no omitirse, para ver en ellos las riquezas de nuestra Lengua Lemosina, en que generalmente escrivieron los nuestros; de modo que en tiempo de Beutér, el Lenguage Castellano era *Lengua estraña para Valencia,* como lo dice en su *Epistola.* I la misma dignidad logra al presente, si bien por el poco cuidado que se tiene en critiquizar sus dicciones, observamos que assi como Pollion notó Paduanismos en Livio, tambien ai en nuestro Idioma introducciones de otros: bien que los Valencianos que con justa razon se precian de tales, han conservado tenazmente el Idioma en su primitiva pureza, usandole en los Pulpitos mas autorizados, para edificacion de los fieles, i mantener el esplendor de la Nacion, digna de toda alabanza por su gran piedad, lealtad, i nobleza.

Los Reyes de Aragon por aver experimentado la valentia, i fidelidad de los Valencianos, para manifestar que apreciavan mas á Valencia que á las otras Ciudades, formaron de su real mano, al escrivir su nombre, una Corona de Rei, en los extremos de la L, assi: *Valencia,* denotando que se la ponian sobre su Real Cabeza: he tenido en mis

manos assi notados, varios Privilegios Originales, de los Serenissimos Don Pedro IV el Ceremonioso, D. Alonso V, Conquistador de Napoles, Don Fernando el Catolico, Principes los mas guerreros, i politicos de la Europa. I si bien nuestro Catolico Monarca el Señor Felipe V derogó los Fueros, i Privilegios en 29 de Junio de 1707, en otro Decreto que expidió despues de un mes, declaró los justos motivos, que fueron para que todos sus Reinos se governáran por unas mismas Leyes, alabando á sus Valencianos de *mui finos, i leales: i de constante, i acrisolada fidelidad: de que estoi* (dice) *enterado.* Con la fidelidad, pues, continuó la Lengua Lemosina por medio de Personas gravissimas, en ser Lengua de Pulpito: i assi leemos con edificacion, i provecho, varios Sermones impressos en Lemosin del Ven. *Don Antonio Buenaventura Gueráu,* Pavordre, i Presbitero de la Congregacion del Oratorio: i del Ven. Padre Dr. Gaspar Blas Albuixéch, del mismo Instituto: i tambien del Arcediano *Don Juan Bautista Ballestér,* gran Theologo, aunque Historiador infeliz: i el impresso en nuestros dias del tercer Siglo de la Canonizacion de San Vicente, que predicó el *P. Maestro Fr. Luis Vicente Mas,* del Orden de Predicadores, en quienes nada se desea de la antigua cultura Lemosina. I assi erró el que en otro Sermon en Castellano que se inprimió del mismo tercer Siglo, dijo sin fundamento, que la Lengua Valenciana era pobre, i no de Corte, ni séria, ni de Pulpito. Quedan demostradas sus riquezas, i de aver sido el Lenguage de nuestros Reyes, de los Santos, de las Cortes, i del Pulpito; siendo tanta su seriedad, que ni el mismo notador podrá leer sin lagrimas, entre otros Tratados insinuados, la Historia de la Passion, que compuso en Lemosin Moss. Bernardo Fenollár, Valenciano. Notó sin aver visto el precioso libro de nuestra Lengua que compuso Viciana, i ignoró todo lo expuesto: i assi platicó lo que en su edad reprehendió Juvenal:

Dat veniam Corvis, vexat censura Columbas.

Confiesso, sin embargo, que con la introducción de varias Naciones en nuestra Ciudad desde las guerras passadas, se van alterando los terminos de su lengua en perjuicio de varios Derechos, i Mayorazgos, fundados en infinitas Escrituras en Lemosin. Tanto que los Reales Ministros se han de valer para decidir en juicio, de Personas peritas del Pais: i en efeto para la gran causa de los Novales, fui yo elegido varias veces por los Reales Fiscales, i Real Audiencia, por parte del Rei Catolico, desde Julio de 1761 para Traductor, i Censor de semejantes, i otros Instrumentos.

Por otra parte, sobre voces medio antiquadas, cada dia vemos debates, i consultas por falta de un buen *Diccionario* de Lemosin en Castellano. Ocurrió en parte á esta necessidad, como si la sospechára venidera, Juan Esteve Valenciano, en su libro de Elegancias, de Lemosin en Latin, que imprimió en Venecia en foleo, año 1489 que concluye assi: *Explicit Liber Elegantiarum Johannis Stephani, Civit Valentini, Regia auctoritate Notarii publicii, Venetiis impressus anno* MCCCCLXXXIX. El Epigrafe de su Dedicatoria Latina es: *Johannes Stephanus. Ferario Torela, Medicinae professori eximio: la concluye assi: Vale Valentiae Nonas Januarii,* MCCCCLXXII. Este es Lemosin original: i vi este libro rarissimo, que no es Vocabulario, en la Libreria del Dr. Don Josef Boíl, Abogado de los Reales Consejos. Otro ai en 4 que yo tengo, intitulado: *Sinonomos* de Lemosin en Latin, para uso de los Gramaticos, i del que usó en Valencia en su tiempo, nuestro Gran Luis Vives, dedicado por Geronimo Amiguét, Maestro de Gramatica, á Don Geronimo Dassió, Retor, I Administrador del Estudio de Valencia, impresso en ella por Christoval Roffmán (*sic*), año 1502. Está al modo de las Elegancias de Esteve. Otro ai, que es el *Abecedario* ya insinuado, para entender al

Poeta Marc, impresso en Valladolid, año 1555. Es original para la Lengua Lemosina, por cuyo motivo le guardo con aprecio. No menos es original mui apreciable, la *declaracion de las palabras dificiles Lemosinas*, impressas en 1557 con la Chronica del Rei Don Jaime I. Assimismo la *declaracion de algunos vocablos Aragoneses antiguos*, que puso al fin de sus *Coronaciones*, Geronimo de Blancas, puede servir de original por lo mucho que se parecen ellos al Lemosin. De dichos Libros antiguos, i Monumentos insinuados, i de otros que sean traducion por nuestros Mayores, de Latin, ó Castellano en Lemosin, i al contrario, necessita nuestra Nacion formar un *Diccionario*, fundando las diciones, frases, sentencias, i verbos, en originales.

De él carecemos aún, no sin notable perjuicio de las haciendas, i causa publica. Previno ya esto mi gran Amigo Don Gregorio Mayans, i Siscár, nacido para esplendor de la Nacion, i que con nadie se puede comparar; quien hablando en su *Specimen*, de nuestra Lengua Patria, ó Lemosina, escrive assi juiciosissimamente: *Quam vindicare prope ab interitu opus est maximorum ingeniorum, & eorum solum, qui per multos annos vacarunt lectioni librorum scriptorum Valentina Lingua, qui propter indigenarum incuriam perarri sunt, cum editi consumantur, & nullo modo renoventur*. El insigne P. Jesuita Andrés Marcos Burriél, confessó al doctissimo Dr. Vicente Gimeno, en Carta que está al principio de su T. 2 de los Escritores: "Que el dialecto Castellano, es casi uno con el de nuestra Lengua Lemosina: i que ójala los mismos de allá habláran el Castellano con tanta pureza, i propiedad como nosotros. Pero en efeto se ha hecho moda, salpicar las conversaciones, i aun impressos en Castellano de Galecismos, contra la propiedad de tal Lengua. Si se emprendiera el *Diccionario Lemosin fundado*, se vería esto con el cotejo. Entre tanto, Carlos Rós, inclinado desde su puericia á mantener en su sér, como buen Valenciano, la perfeccion de nuestro vulgar Idioma, pensó ocurrir en algo á la presente necessidad, imprimiendo en 1739 un *Breve Diccionario Valenciano-Castellano*, que se despachó en poco tiempo. El qual añadido aora en muchissimos vocablos, i dispuesto en otra forma, intenta publicar nuevamente. Lo he visto, i leido por obedecer á V. S. He manifestado, lo que, no sin dolor de la causa publica, falta á nuestro Lemosin, para que incontinente pongan el remedio las Personas, á quienes toca. I no conteniendo el presente *Diccionario* cosa alguna contra nuestra Santa Fé, i buenas costumbres es mi dictamen, que se le puede dar la licencia que pide. De mi Libreria, i Valencia á 23 de Julio 1763.

Dr. Agustin Sales, Presbitero,
Chronista de Valencia.

Jhs. Imprimatur.
Dr. Mayorál, Vic. G."

Sigue a continuación la *Carta, que el P. Fr. Luis Galiana, de la Orden de Predicadores, Colegial en el Patriarcal de Orihuela, escrivió al Autor, la que va copiada puntualmente*. Es en castellano, y de ella damos la versión valenciana que hizo Llombart (sin advertir que su original era en castellano) en el artículo que dedicamos al padre Luis Galiana en este mismo siglo.

Ocupa la versión castellana de dicha carta 15 págs. Siguen la *Licencia del Consejo* y el *Permisso del Consejo para publicarle, y venderle, de Don Juan de Peñuelas* y la *Correccion de erratas*, terminando las hojas de principios con el siguiente

Prologo.

Es tanta la necessidad que hay (*en el Comun*) de la inteligencia, en el bien escrivir la Lengua Valenciana, que no hay modo suficiente, para poderlo referir. Está igualmente tan en olvido el dialecto de nuestro Idioma, que lo dávan ya todos por sepultado; pero yo, gracias a Dios, he podido en este

Diccionário, bolverlo á su estado; pues en la acotacion que hay á cada letra, se comprenderá la *pronunciacion,* y *entonacion* de ella: y las *combinaciones, Sylabas* o *elementos,* para bien pronunciar, y escrivir las *dicciones,* quedan espressadas en la *Esplicacion de las Cartillas Valencianas,* citada en la nota III, pág. 3 de esta Obra: juntamente con la *pronunciacion* y *entonación* de las letras del Alphabeto; aunque aqui va mas en particular. En la inteligencia del significado de las *vozes* antiguas, de quando se nombrava nuestro Lenguage *Llimosí,* assimesmo hay la propia necessidad, por esso he procurado formar el Diccionario, de *vocablos* antiguos, de los no triviales, de los dificiles en el escrivir, y entonar, y de otros comunes, para que se lea de todo, y aviendo un poco de cada cosa, tal vez sera causa de mover mas presto los animos, para que se apliquen á formar un Diccionario copioso, que tanto importa, para el beneficio de todos, pues aora se conocera mas la falta que haze: y el sacar a la luz publica éste, ha sido como acudir á un pronto remedio, por considerar la necessidad urgente del *Comun*: segun está manifestado, en las pág. 333 y 334.

Como la esplicacion de las *dicciones* de esta obra, está en Lengua Castellana desde la pág. 335 hasta la 339, inclusive, por lo perteneciente a la Orthographia de ella, insinué la variedad de escrivir sobre el uso de la *b,* y de la *u,* y aqui añado, que se vé lo mesmo, en el escrivir sobre la *c,* y la *z* en los verbos *dezir* y *hazer* con sus *conjugaciones* y lo propio significan de una manera que de otra; los que los practican con *c,* dizen que por venir de *dico* y *facio,* verbos latinos, ajustandose a la pronunciación Latina, deben assi escrivirse: los que usan de la *z* dan la razon que por acomodarse a la pronunciacion castellana, se han de escrivir de esse modo: y por no estár difinido, si ha de ser la pronunciación Latina o Castellana, queda el arbitrio de la libertad y assi passa.

En cuanto la *g j x,* tampoco hay uniformidad de Orthografia: ni en otras muchas cosas; pero sucintamente digo: que como no se formen unas Cartillas, positivamente para la lengua Castellana, que contengan las combinaciones conducentes, y despues un Tratado de su Orthografia, con el mandato del Principe, obligando no se pueda imprimir ni escrivir de otra manera, que la establecida en aquel Tratado, nunca podra lograrse la uniformidad: y mientras esto no suceda, las opiniones disputables, que son las que de hacerse de un modo ú de otro, no pervierten el sentido literal, ni alteran la promulgación, conforme el dialecto Castellano, y segun las *Cartillas generales* que tenémos, han de quedar en libertad. Aunque la circunstancia de las *Combinaciones* conducentes á las *Cartillas generales,* desde aora devian añadirse, para facilitar á los Muchachos el aprender á bien letrear, y escrivir: y evitar no fuera tanta la confusión de las opiniones: sin esperar la reforma, porque tal vez no la veremos: y assi tengo yo trabajadas las Cartillas (*ó Becerroles*) de la Lengua Valenciana, que paran en mi poder manuscritas.

Es lo mas sensible de la Orthografia Castellana, que Disputando algunos Autores de ella, sus muchas opiniones, o Confuciones, del *acento,* que es otro de los puntos principales, no se ha cuidado, siendo assi que en todas las *dicciones* se ha de poner donde toque, solo puede omitirse en algunos monosylabos, y en algunas *palabras* de dos silabas: yo tenia intencion de averlo practicado en esta obra puntualmente, y por no aver los bastantes en la Imprenta, no he podido; pero está rigorosamente usado, el acento *grave,* en lo valenciano. En las letras mayusculas tampoco hay acentos en los caractéres y hazen falta. Por el motivo de no aver sido costumbre *acentuár* las letras mayusculas, ó las vocales, para que huviesse las bastantes quando fueran menester, ha dimanado, que la mayor parte de los Letores, quando hallan escrito el nombre de aquella hija de Iná-

co, que Jupiter transformó en Vaca, segun las Fabulas de los Poetas, que era Io, es lo corriente leer, *yo*, por *Io*, que es *diccion* de dos sylabas: y esso mesmo me ha precissado á usar en este Diccionario, de letras minusculas, en las *voses* Valencianas, sin la inicial mayuscula, para dexar bien esplicada la pronunciacion de *ègua*: *èrba*: *òdre*: *òncle*: y demás semejantes.

Otras muchas cosas tenia que advertir, sobre la Orthographia, pero para este Prólogo bastan las mencionadas, y me remito á la *Norma,* citada en la presente Obra, página 338, en la que se trata lo suficiente de esta Orthographia."

Principia el texto en el recto de la hoja que sigue (pág. 1) con el título "Diccionario valenciano-castellano, ilustrado con algunas notas". En la nota VI, explica Ros el método que adopta en su obra: "No guardo —dice— la regla ordinaria de los Diccionarios, en la coordinacion, porque siendo éste, como es, corto, luego podrá verse, si la *dicción* que se busca, está, ó no, registrandolo por la primera, y segunda letras; tanto de este Abecedario, como del otro, en seguida de los verbos; y assi, aunque breve, no dexará de ser util; mayormente quando el fin tambien de este trabajo, es mover el ánimo, para que otros Valencianos se alienten á estenderlo".

En la pág. 251, "Diccionario valenciano-castellano, de verbos" y a continuación

"*Nota XXI.*

A mas de lo prevenido en algunas de las *Notas* del Diccionario antecedente, me ha parecido hazer este otro, solo de Verbos, para que sea unica en todo la presente Obra, por el metodo en que vá dispuesta. En el año 1739 dí á luz pública, en Valencia, en la Imprenta de Joseph Garcia, en octavo, un *Breve Diccionario Valenciano-Castellano,* casi todo de *voses* antiguas. Lorenzo Palmireno, Maestro de Gramatica Latina, que fue en esta Ciudad de Valencia, escrivió en ella, en octavo, en el año 1569, en la Imprenta de Pedro Huete, un Vocabulario de *voses* Valencianas, Latinas, y algunas Castellanas: es tan desemejante á éste, que sobre aver visto un exemplar, no me aprovechó. Juan Esteve, Notario público, y Dotor de Medicina, imprimió en Venecia, en el año 1489 en folio, una coleccion de phrases, y dicciones Valencianas, y Latinas, titulada: *Libro de elegancias*: he visto un exemplar, tampoco me ha servido para esta Obra, y en quanto á la Orthographia Valenciana, está muy mal dispuesto; y assi repito, que ha de ser este Tratadito util, a lo menos para el *Comun,* y que tal vez movirá los animos, para que otros se apliquen á trabajar un Diccionario copioso, que sirva en beneficio de todos, y honor de la Patria, y Lengua Valenciana, que interin lo suplirá este."

En las págs. 339-341.

"*Nota XXVII.*

Para mas práctica de la Orthographía Valenciana, me ha parecido poner algunos de los Lugáres, ó poblaciónes de este Reyno de Valencia, que los yérra, *el Comun,* al escrivir, por no enseñarse por los Maestros de Niños de esta Ciudad de Valencia, y su Reyno, en sus Escuelas, como se debía, este Idióma, ó su Alphabeto, y son los siguientes.

Alboràig.	Beniherbéig.
Alcalá de Gisbert.	Benitagéll.
Alcalá de la Jovada.	Beixís.
Algemesí.	Boixár.
Alginét.	Bunyol.
Algimía.	Carcaixént.
Arbuixéch.	Catarroja.
Bargéta.	Ceníja.
Banyéres.	Ellix.
Begí.	Fortalény.
Belgida.	Gélla.
Beniajár.	Gést.
Benijofár.	Gestalgár.
Benijusár.	Gilét.
Beniarjó.	Giribélla.
Benifaráig.	Gilges.

Llórja.	Vall de Uixó.
Llugént.	Vall de Alfóndech.
Magüélla.	Vergér.
Marjalénes.	Vilajoyósa.
Masarrojes.	Vilamarjánt.
Moixént.	Xaló.
Orgéta.	Xara.
Patráix.	Xaráco.
Polinyá.	Xávea.
Ribarroja.	Xátiva.
Terratéig.	Xerésa.
Terig.	Xérica.
Vall de Perpujént.	Xixona.

"Nota XXVIII.

En las ocho *dicciones* ultimas, de la coluna que antecede, leerá el Castellano la *x*, como si fuera *j*: y el Valenciano, aunque parezca que la práctica del escrivir essas dichas ocho *vozes,* ó segun el dialecto de su Idioma, era: Eixaló, Eixára, Eixaráco, Eixávea, Eixátiva, Eixerésa, Eixérica, Eixixona, como al pronunciarlas se embebe la *e,* y la *i,* o la sylalaba *ei*: los Antiguos nos enseñaron esse modo de escrivir en los nombres propios: y assi parece deberá seguirse."

En las págs. 343 y siguiente

"Formvlario de certificado, de los que dan los Archiveros."

Termina el libro con la siguiente nota y dos romances:

"Nota XXXI.

Por conclusion de esta Obra me ha parecido advertir las siguientes circunstancias. Que la Lengua Valenciana sea breve, no se duda, pues à mas de abundar de *dicciones monosylabas,* embebe las synalephas, al hablar; y que en ella se pueden hazer razonamientos con vozes de una sylaba, es tambien notorio: en el Tratado de *Qualidades: y Blasones de la Lengua Valenciana,* que di à la luz pública, en quarto, en el año 1752, hay tres dézimas y un *romance,* a lo último, en *dicciones monosylabas;* quando la celebración del Centenar de la Canonizacion de San Vicente Ferrer, en el año 1755. escriví dos *romances,* en *vozes* tambien de una sylaba; que por no aver tenido lugar, en el Libro que sacó á luz la muy Ilustre Ciudad de Valencia, en el año 1762. de la relación de dichas Fiestas van en esta obra: y son los siguientes:

Para manifestar lo breve de la Lengua Valenciana, el Murciegalo, que va por divisa de las Armas de esta Lealissima, y muy Noble Ciudad, habla con todos los Idiomas, y con cada uno de por si, en *dicciones monosylabas,* espressando la gloria que cabe á Valencia, por algunas de las muchas ecelencias de San Vicente Ferrer, su hijo y ahijado, en ésta Centuria, que celébra la tercera de su Canonizacion.

Se pintaron las armas de Valencia, con su Corona, y Murciegalo encima.

Romanç.

No pots dir al lo que yò,
puix he vist lo que huí es vèu,
dos mes *Cénts,* que es prou, y prou,
y junts en est, ja són trés:
lo quart, lo quint, sis set huit,
no sè de mi què pot ser,
puix ha un vers que clar me diu,
à les tres, ò mort, ò près:
y si cas en est me cloch,
per si es cert, y mes no en vèig,
te dich: en uns tan curts mots,
que no dius tù tant? va el rèst,
y que et guany de mòlts mes punts?
bé que ha de ser per los mènys.
Tan clar es lo que yo dich,
que ni tù, ni al ho pot fer.
Tres son *Cénts* los qui fan hui,
que del tot, est Sanct ho es fèt,
vull dir, que per tal se jau,
com à crits ben clar se véu,
y que ja es pot à camp ras
dir que es Sanct, y fér los préchs,
puix àns que nat fos al Mon
ja Sanct èll se dix, y bé,
dant de ço el seny com a cà,
puix fonch del Cel per la véu.
Si tràus tu al Sanct, ò al breu dir,
clos de els peus al cap me téns;
mes lo dir lo mot de un so,
yo sols so qui ho fa, y me creu,
que es tant cert tót quant te he dit,
com que sò lo Rat, per Déu.

[2018.

Responde al Murciegalo, en *dicciones monosylabas* tambien, un Gato, suponiendo ser viejo, pues se pintó con señales de vejez.

Romanç.

Tu Rat, qui tant te faç gràn,
en lo bréu dir, y en lo véll,
y dius no pot al tant dir,
que has vist lo de huí tres *cénts*,
y que faç lo mot que un so,
lo que al no pot dir, ni fér:
bé à mi em par, no dich que no,
mes per ço no es lo llàu téu,
que yò no só de ménys drap,
ni el faç de dos, ni de trés?
puix lo que en est vers se llig
no va de un mot? Rat no ho véus?
huí tu no téns lloch, ni yo,
vés à fer niu, fins ton *Cént*,
puix lo llàu sol lo té el *Gós*,
que el *Gat*, ni el *Rat* joch no té.
Que al Sant com est, es bén clar,
no el té el Mon, si que dius bé,
y es ço cert per tants de cabs,
que si ho vull dir, no pot ser.
Tu à mi em créu, y féç lo mut,
que el temps se pren com éll vé;
mes si a mi *Rat* no em téns por,
prou te en fiu en un al témps,
puix diu un vers bé de el cas,
que quant lo *Gat* es mólt véll
(ço es bén clar, dir no es pot no)
lo Rat ja fa jochs en éll,
per ço vaig tan poch à poch,
y à res me moch, que em só quiét.
Si vols fer la pau en mi,
la fem, puix los dos sóm vélls.
Fin.

[2019.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña con la siguiente nota ms. en el recto de la hoja en blanco que precede a la de port.: "Del Dr. Gaspar Perez Gomez. Me lo dió el Illre. Sr. D. Joachin Castelvi è Idiaquez Conde de Carlet, i la Alcudia &c. &c. &c. J. A. P." Otro ejemplar de esta edición se conserva en la Biblioteca del Ateneo Barcelonés.

III.—*Otra edición.* El Dr. Barberá, en la pág. 29 de su "Biobibliografía de Carlos Ros", impresa en Valencia en 1905 por Francisco Vives Mora, dice que ha visto otra edición muy posterior a la del año 1764, del anterior "Breve Diccionario Valenciano-Castellano", pero no da más detalles.

[2020.

+ / *Breve / esplicacion* / de las / Cartillas / Valencianas. / Escrita / por Carlos Ros, Notario, y / Escrivano público, por Autoridades Aposto- / lica, y Real, natural de esta muy Noble / Ciudad de Valencia, a la que se / dedica. / Con licencia. / En Valencia, en la Imprenta de Cosme Granja, Impressor, y / Mercader de Libros, vive en la Plaza del Mercado, / junto al peso del Carbòn.

[2021.

Un cuad. de 185 × 115 mms. de 30 págs. Con signts. y reclamos. Vuelta de la port, en blanco. En la pág. 3 dedicatoria "A la Muy Noble, Ilustre, Leal y coronada Ciudad de Valencia" que comprende hasta la pág. 6. Pág. 7, "Aprobación del Dr. D. Vicente Gimeno", fechada en Valencia a 3 de marzo de 1750. Págs. 8-12, *Prólogo*.

Principia la *Introducción* con inicial mayúscula adornada en la pág. 13 y, seguidamente, en la pág. 14, principia la Explicación en castellano, con ejemplos en valenciano. En el Cap. III, se ocupa "De los motivos por que se escrivió esta obra" y principia diciendo:

"Por razon de que quanto actualmente se practica en Valencia, en las Oficinas de Escrivanos, y Actuación de Tribunales, que los Despachos, Titulos, Provisiones, Decretos, Memoriales, y Cartas Missivas; se estiende todo en Castellano; y que en las Escuelas de Niños se enseña esta Lengua (*como general que es en España*): importa conservarse la Valenciana; pues con la inteligencia de las *Cartillas Valencianas,* y la de esta *Esplicación* tendran los Naturales norma segura para *escrivir* muchissimas *dicciones* de la Castellana, que están dudosas; segun algunas van espressadas; y mas que se advertiran en la conclusión de esta Obra."

Termina en la pág. 22. Las págs. 23-30

contienen este romance en valenciano intitulado "Para practica en el escrivir, del idioma valenciano":

"Lo senyòr Omnipotènt,
Creador Universal,
que aixi lo Cel, com la Terra,
de res ho sabé formar:
Sols un Dèu ab tres Persones,
Pare, Fill, y Espirit Sanct,
Que dividides, y juntes,
Son una Essencia real:
Li va donar *Cencia infusa*
(*Com es cert*) al pare Adàm,
Pera que sabènt tant èll,
Fòs apte pera amostrar.
Mes ans d'entrar en la idèa,
De com Dèu volgué donar
A *Adam,* nostron primer pare,
Cencia infusa ó celestial,
Puix ab eixa llum Divina
Tot ho vingué á penetrar,
Posant *nom propi* á les coses,
Perquen elles dominá,
Esplicaré unes noticies
Curioses que he arreplegat
Per donar erudició
Y plaer en est romanç.
Lo primer quis possá á escriure
(*Segons escrits han narrat*);
En unes belles *Columnes*
Dastronomia, un tratat,
Fonch Enoch, fill de Caí,
Net del primer pare Adam;
Altres dihuen qu'el primer
Qu'el pensament esplicá
En *lletres,* fonch lo sant Seth,
Fill tercer del pare *Adam,*
Que de rajoles y pedra
Formá dos *Columnes grans,*
Y escrigué en elles les *Cencies,*
Y noticies que alcançá.
Y es mes clar, fonch lo primer
Dels homens lo primer cap,
Puix de *Gracia* y de *Justicia*
(*Com tots saben*) fonch dotat;
Per ço sa ánima y potencies,
De bens sobrenaturals,
Revelacions, Secrets, Cencies,
Il-lustrada va quedar:
Y aquest, no cap se deixava
Descriure la insigne Art,
Sent pera la vida humana
Necesaria ó important.
De modo, qu'el *us d'escriure,*
Y *de lletres,* començá
Casi al mateix temps (*ho crech*)
De la vida dels mortals"...

[2022.

Ejemplar de la biblioteca de don Salvador Babra, de Barcelona. Otro ejemplar se conserva en la de los Dominicos de Valencia.

Este mismo *Romanç* lo reproduce Llombart, en las págs. 32-43 de su obra citada.

I.—*Coloqui* de un llaurador que tenia sempre gran fam, en que se va contant els pasos que li han pasat, y el desafiu que tingué en un Castellano, que tenia fama de menchador (*Al fin:*) En Llisensia, Valencia: imprenta de Laborda, Carrer de la Bolseria, 18.

[2023.

En 4.°, 4 págs., a dos cols. Sin año, pero el señor Genovés, que lo cita, la incluye en el 1756.

II.—*Coloqui* nou de un llaurador que tenia sempre gran fam, en que's va contant els pasos que li han passat y el desafiu que tingué en un Castellano, que tenia fama de menchador. De Vicento Menchapa.

[2024.

En 4.° 4 págs., a dos cols. S. l. a. n. i., pero es de la segunda mitad del siglo XVIII.

Principia:

"A fora, á fora, Señores..."

Cita esta edición el doctor Barberá en su obra indicada, pero duda que el *Coloqui* sea de Ros.

Coloqui entretengut, hon se reciten algunes de les moltes rinyes, que solen passar entre les Sogres y Nores. Compost per Carlos Ros. (*Al fin:*) Ab llicencia, en Valencia. Emprenta de Cosme Granja, al carrer de Gracia, any 1758.

[2025.

En 4.°, 8 págs., a dos cols., sin numer. Personajes: *Antoni, Eusebi, Badoro y Advocat.*

Principia:

"*Ant.* Senyor Dotor, bones vespres,
done Deu á sa mercé.
Bad. Gracies al Senyor li faç
quen aquesta casa em veig..."

Lo cita el señor Martí Grajales en su "Biobibliografía de Carlos Ros".

Coloqui entretengut, que entre quatre llauradors veins dels quatre Quartells de la horta de Valencia, cascu del seu, sha dispost pera la celebració dels felius 33 anys, que dijosament cumplix lo dia 23 de Setembre del corrent 1746 Nostron Rey, y Senyor Monarca *Don Fernando Seixt*, que Deu guart en sa major Grandea. D. L. M. L. (*Al fin:*) Con licencia. En Valencia: En la Imprenta de Gerónimo Conejos, enfrente de S. Martín.

[2026.

En 4.º, 8 págs., a dos cols.

Las iniciales D. L. M. L. deben traducirse así: "De la Musa Lapera", pseudónimo que Ros usaba con alguna frecuencia. Personajes: "Roch, vei del Quartell de Campanar, Blay, vei del Quartell de Benimaclet, Pau, vei del Quartell de Rusafa, Luch, vei del Quartell de Patraix".

Principia:

"*Roc.*
Jesus, y lo que estos homens
tarden per cert en venir,
mes no crech me facen falta,
perque son molt bons amichs..."

Y acaba:

"*Pau y Roc.*
Marjen molt enhorabona,
que ja os donaran avis,
de lo que puje la Imprenta
perque ho pogau escupir..."

(Martí Grajales, "Biobibliografía de Carlos Ros").

Coloqui gració y entretengut sobre haberse posat en Valencia tantes tauletes dayguaders per carrers y plaçes della en l'any 1749. Interloqüents: Gori, Quito, Nelo, Retor.

[2027.

Lo citan, Llombart, en la pág. 51 de "Los Fills de la Morta-Viva"; Martí Grajales en su obra "El Notario Carlos Ros y Hebrera. Biobibliografía premiada con accésit en los Juegos Florales de *Lo Rat-Penat* celebrados en 28 de julio de 1891. Valencia. Imprenta de Francisco Vives Mora, calle de Lauria, número 20, 1891", con referencia a Llombart y el doctor Barberá, en la pág. 22 de su "Biobibliografía de Carlos Ros".

I.—*Colqui nou,* curios y entretengut, hon se referixen la explicació de les Danses, Misteris, Aguiles y altres coses exquisites, tocant a la gran festa del Corpus ques fa en Valencia dignes de tot apreu.—Compost per Carlos Ros, Notari Apostolich.—Interloquentes. Lluch-Blas-Pau-Un Notari.

[2028.

En el preámbulo se da la filiación de los personajes del *Coloqui,* que empieza así:

Lluch.
Not pareix Blay, que les Roques
en si causen magestat?...

En 4.º 8 págs., a dos cols. Sin lugar, año ni nombre de impresor, pero la impresión se hizo en Valencia en 1734.

Ejemplar de la Biblioteca municipal de dicha ciudad, procedente de la del doctor Barberá.

II.—*Segunda edicion.* En Valencia, per Bonet Monfort, 1750.

[2029.

Es reimpresión de la anterior edición.

III.—/ COLOQUI NOU, CURIOS, Y ENTRETENGUT, / hon se referixen la ex-

plicació de les Dances, Mysteris / Aguiles, y altres coses exquisites, tocants á la gran / *Festa del Corpus* ques fa en Valencia, / dignes de tot apreu. / *Compost per Carlos Ròs, Notari Apostolich.* / (*Al fin*:) *Ab licencia*: Impres en Valencia, tercer bolta, en la Emprenta / de Salvador Faulí, hon se trobará junt al Real Collegi de / Corpus Christi. Any 1772.

8 págs. en 4.°, a dos cols. Sin numerar y con reclamos. Es tercera edición según se hace constar en el colofón.

Ejemplar de la biblioteca municipal de Valencia, procedente de la del doctor Barberá. Otro se halla en poder del señor Babra, de Barcelona.

Anónimo.

IV.—✠ / Coloqui nou, curios y entretengut, / hon se referixen la explicació de les Dances, Mysteris, / Aguiles, y altres coses exquisites, / tocant á la gran / *Festa del Corpus* ques fa en Valencia, / dignes de tot apreu. / (*Al fin*:) *Ab Licencia*: En la Emprenta de Miquel Estevan.

2030.

8 págs. en 4.°, sin numerar, a dos cols., y con reclamos. Se imprimió en Valencia hacia el año 1796.

Ejemplar de don Salvador Babra, de Barcelona.

V.—*Coloqui* nou, curios, y entretengut, / hon se referixen la explicació / de les Dances, Mysteris, Aguiles / y altres coses exquisites, tocant / á la gran Festa del Corpus ques fa en Valencia, dignes de tot apreu.

Interloquents.

Luch. Blay. Pau. Vn Notari.

[2031.

8 págs. Ab licencia; En la Emprenta de Mompie. Any 1822.

Ejemplar de la biblioteca del señor Armarche, de Valencia, a quien debemos la presente carta bibliográfica.

VI.—*Coloqui nou,* / curiós y entretengut, / hon se referixen la explicació de les Dances, Misteris, / Aguiles y altres coses exquisites, tocants á la gran / *Festa del Corpus,* que 's fa en Valencia, / dignes de tot apreu. / Compost per Carlos Ros, / Notari Apostolich.

[2032.

Es reimpresión de la tercera edición hecha por Salvador Faulí en 1772 y lo publicó en 1865 en Valencia, la imprenta de José Ríus, en las págs. 45-63 del folleto de don R.(afael) B.(lasco), intitulado "La Procesión del Corpues de Valencia en el siglo xviii", que formaba parte de la "Biblioteca de "El Diario Mercantil" de dicha ciudad.

Coloqui nou del rosí Alasá. Rahonament gracios y entretengut, pera poderlo dir desfrasat de Llaurador y una pintura en laor a una Bernarda. (*Al fin*:) Se encontrará en Valencia en la Imprenta de Laborda, carrer de la Bolseria numero 18 antic y 24 modern, ahon se trobaran atres diferents molt chistosos.

[2033.

En 4.°, 8 págs., a dos cols. Sin año.

El señor Genovés, que lo cita, lo incluye en el de 1755 y dice que está escrito por Carlos Ros. Sin embargo, Llombart, el doctor Barberá y Martí Grajales no citan este *Coloqui* entre las obras de Ros.

- *Coloqui* nou, en que es declara lo perjuhi, que sels seguix als Valencians en fer cuchs de seda, les coses, que malvenen, com no poden guanyar en ells de ningun modo, encara que tin-

guen bona anyada, per lo mol car, que costa la fulla. Un chasco que dona un Llaurador a un Notari de Valencia, y altres coses. Compost per un Doctor de seca, any 1743.

[2034.

En 4.º, 4 págs., a dos cols., sin lugar, año ni nombre de impresor.

Lo cita el señor Genovés en su *Bibliogr. Valenc.*

I.—* / *Coloqui* nou, / gracios, y entretengut, hon / se referixen les Festes celebrades en la Ciu- / tat de Valencia, la Proclamació de son / Rey, y Senyor, nostron Fernando Sext / que Deu guart, en los dies 19, 20 y / 21. Dagost del present an̓y 1746. (*Al fin*:) Con licencia: En Valencia, en la Imprenta de Gerónimo Conejos, enfrente de San Martin. / Se hallará en el Mercado, junto a la Puerta nueva. (Sin año.)

[2035.

En 4.º, 4 hojs., a dos cols. Personajes: "Cento, Batiano, Gori, Retor".

Principia:

"Cento, Batiano y Gori, son tres Llauradors de cert Poblét que han vengut à̈ Valencia à veure la Funció nomenada; y aventsen tornat al Poble, li referixen al Rectòr en sa casa, les Festes, Llumenaries, y Processó de Gracies daquest modo:

"*Los tres.*

Senyor Retòr, bona nit,
siga vosté ben trobat.

Retor.

Y vosatros ben venguts,
aneuse prest assentant,
y nom gastéu cumpliments,
perque en mi són escusats..."

y acaba con esta décima en castellano:

"*Fernando,* por *F* empieza,
Letra que en Justicia y Ley,
Pertenece á nuestro Rey,
Por la *Fé,* y la *Fortaleza;*
Por *Fidelidad, Firmeza,*
Por *Fausto, Fama, Fervor,*
Felicidad, Fuego, y *Flor,*
Virtudes y *Circunstancias*
De esmaltes y *de fragancias,*
Propias de su *Fino Amor.*"

El señor Martí Grajales, en su "Bio-bibliografía de Carlos Ros", ya citada, dice que el año en que se celebraron las fiestas a que alude este *Coloqui,* fué el 1745, en lugar del 1746, que se indica en el título.

El señor Genovés cita el anterior *Coloqui,* pero sin pie de imprenta.

Ejemplar de la Biblioteca Municipal de Valencia, procedente de la de Serrano y Morales.

II.—*Edición catalana.* — Coloqui nou, / gracios y entretengut, hon se referixen / les Festes celebrades en la Ciutat de Valencia, á la Proclamacio / de son Rey, y Senyor, nostron Fernando Sext, / que Déu guart, en los dies 19, 20 y 21. / Dagost del present any 1746. / (*Grab. que representa a tres labradores y al cura de un pueblo de la provincia de Valencia en ademán de hablar. Al final de la pág. 7, a continuación del texto y de una décima en castellano*:) Con licencia / En Barcelona en la Imprenta de Joseph Altes. / En lo carrer de la Llibreteria. (*Sin año, pero de mediados del siglo* XVIII.)

[2036.

En la 1.ª pág. a continuación del grab.:

"Personas.—Cento, Batiano, Gori, Rectór Cento, Batiano y Gori, són tres Llauradórs de cert poblét que han vengut á Valencia a veure la Funció nomenada; y avéntsen tornat al Poble, li referixen al Rec̈tór en sa casa, les Festes, Llumenaries, y Procesó de Gracies, daquest modo.

Empieza:

Los tres.

Senyor Retór bona nit,
siga vosté ben trobat.

Ret.

Y vosaltres ben venguts.

Anéuse prest assentant,
y nom gasteu compliménts,
perque en mi son escusats,
Posáuse les munteretes
y maniréu relatant
la Funcio daquestes Festes,
puix créch aurán segút grans,

Los tres.

Dons en sa bóna llicēcia,
obeim, y ens oirá,
ques cert que tota Valencia
estava feta un giular...

Y acaba:

Ret.

Yom folgue de q̄ conégues
lo concéll que os he donat:
la perseverança importa,
que si no de poch valdrá.

Bat.

Ara vá, Senyor Retor,
sens aném á retirar,
que am de llevarmos matí,
puix tenim molt que llaurar.
Voste sesterá en la nit,
y nosaltres en lo cámp.

Cent.

Bé diu Batiano, á dormir,
perque pareix que já es tart.
Senyor Retór, quede en Deu
puix la son me vá acosant.

Gori.

Bona nit, Senyor Retor,
dorme vosté descansat.

Bat.

Altra volta, si Déu vol,
parlarém de mes espay.

Ret.

Vajén vostés en bona hora
Cavallérs, vixquen mólts anys,
que estich agrait de veres,
del bon rato quem han dat."

Fín.

Ejemplar de la Biblioteca del Ateneo Barcelonés, procedente de la de Amer.

Coloqui nou molt curiós y entretengut pera lo desfres de les Carnistoltes; en que un llaurador ab tota politica explica seriament á una Dama el seu amor y com la demana per muller en grans termens y cortesia. Compost per un insigne Llaurador, Dotor de secá, Letor jubilat de Agricultura, Mestre de esclafar terrosos, Veador de margens. Ellet de tandes, comisari de la palla de fabes, gran menchador de albudeques, tocador de bandurria, y la millor ma pera empeltar els abres. [2037.

En 4.° español, 4 págs. Imprenta de Laborda, de Valencia, pero sin año de impresión.

Principia:

"Gran temps es este, Señores..."

Ejemplar de la biblioteca del doctor don Faustino Barberá, de Valencia.

Genovés, en su *Bibl. Valenc.*, lo incluye en el año 1750.

Añade el señor Genovés, que del anterior *Coloqui* se han hecho varias reimpresiones sin año y sin nombre de impresor.

El doctor Barberá duda de que este *Coloqui* sea de Carlos Ros, pero nosotros creemos que sí lo es por varias frases que se leen en el título y que también se usan en otras composiciones del popular autor valenciano.

I.—*Coloqui* nou pera divertir el malhumor, y desterrar la melancolia, quant hia falta de dines: en el que es declaren les penes y treballs dels pobres festechans, curts de habers; comho vorá ben clarament el curios lector en esta Primera Part. [2038.

En 4.°, 4 págs., a dos cols. S. l., a. n. i.

El señor Genovés, que lo cita en la página 19 del t. II de su *Bibl. Valenc.*, lo supone impreso en 1743.

II.—*Romans* y coloqui nou pera divertir el humor y desterrar la melancolia, ya que no tenim dines: en que es declaren les penes, y treballs dels pobres festechants; tot sert y verdader, com ho voran si donen tres parpallons, o tres dines si no ho entenen. [2039.

En 4.º español, 4 págs., a dos cols. Sin lugar, año, ni nombre de impresor.

Principia:

"Primera parte.

Ara va, pues que tinc temps..."

Ejemplar de la biblioteca del doctor Barberá de Valencia.

I.—*Coloqui* nou y entretengut, pera viure y pasar lo temps, despues de la pancha plena, y no de palla de faves, ni safanories: ahon se referix un cas molt gracios, que pasa en un Poble, com ho vorá el curios lector. Compost per un nebot de un chermá de son pare, cosi de una neboda de sa mare, net de sa agüela: molt conegut en sa casa y de tots los amics que comunment lo tracten; la millor ma pera alcansar trenses, caps y feche de bou; y mestre de fer chiulets dels de capar. (*Al fin*:) *Coloqui del Nas.* Es trobará en Valencia en la imprenta de Agusti Laborda, viu en la Bolseria.

[2040.

En 4.º, 4 págs., a dos cols.

El señor Genovés, que lo cita, lo supone impreso en 1753.

II.—*Otra edición.*—Xàtiva, 1870: Imp. y llibreria de Blay Bellver, carrer de Vallés, 13.

[2041.

En 4.º, 4 págs., a dos cols.

III.—*Otra edición.*—Xativa. Imp. y llibreria de Blay Bellver. Añ. 1879.

[2042.

En 4.º, 2 hojas, a dos cols.

IV.—*Coloqui* nou y entretengut / pera riures y pasar el temps despues de la pancha plena, y no de / palla de fabes, ni safanories, ahon se referix un cas molt grasios que / pasá en un poble, com heu vorá el curiós lector. Compost per un / nebot de un chermá de son pare, cosí de una neboda de sa mare, net de sa agüela, molt conegut en se casa y de tots els amigs que / comunment el tracten, la millor ma pera alcanzar trenses, caps y / feche de bou, y mestre de fer chiulets de capar. / *Coloqui del Nas.* (*Precede al anterior tít. un grab. que representa un labrador con nariz fenomenal. Al fin*:) Eixátiva, 1897. / Imprenta y llibreria de Blay Bellver, carrer de Vallés, 13.

[2043.

En 4.º, 4 págs.

Refiere, en lenguaje valenciano vulgar, las proezas que realizó un sujeto con una nariz descomunal.

V.—*Coloqui del nas.*—Se halla reproducido en el "Ensisam de totes herbes", de que nos ocupamos en el siglo XIX, sección de *Anónimos.*

[2044.

Núm. 162. Comedia famosa. El Vandido más honrado, y que tuvo mejor fin, Matheo Vicent Benet. Personas que hablan en ella; Matheo Benet. El Ros de Benifarach. Don Guillen. Cholvi. Un Juez. El Virrey. Jarandola. Un ventero. Juana, dama. Doña Isabel, dama. Luisa, criada. Flora, criada. El Justicia. Un criado dei Juez. Un notario. Bandoleros.

[2045.

La circunstancia de faltarle algunas páginas al ejemplar que hemos ojeado, nos impide copiar el colofón, donde, indudablemente, constaría el lugar y año de impresión. Esta comedia tiene tres jornadas y carece de nombre de autor. El señor Llombart, en "Los Fills de la Morta-Viva", nota de la página 45, dice lo que sigue: "També la

casa dels Orga imprimí y afegí á son abundant surtit de comedies, la escrita per Ros, titolada "El Bandido más honrado y que tuvo mejor fin", Matéo Vicente Benet, fill del carrer de Alboraya". La identidad de este título con el trascrito nos induce a creer que esta obra es la referida en la nota reproducida.

Empieza:

"*Don Guillem.*
Acábame de vestir,
porque antes que los incendios
con que el sol ya alumbra, abrasen,
salir de casa pretendo.
Farandola.
Dónde, señor?
D. Guill.
Farandola,
fuera de Valencia tengo
de ir contigo."

Algunas escenas están escritas en valenciano. Forma un cuaderno en 4.°, de cuatro pliegos, a dos columnas, sin foliar. Don Pedro Salvá da cuenta en el notable *Catálogo* de su Biblioteca, de una segunda parte anónima que tal vez sea del mismo Ros.

(Don Francisco Martí Grajales, en su *Biobibliografía del Notari Carlos Ros.*)

Consells á un vell.

[2046.

Se publicaron en forma de folletín, en el *Diario Mercantil de Valencia.*

I.—✠ / *Coples* noves per / lo to de la *Naneta,* que un laura- / dor li canta a sa Laudomia, sobre els Tontillos / que susen ara.

[2047.

En 4.° español, 2 págs., a dos cols. S. l., a., n. i.

Laudomia, quant tu sabrás
lo que porte que contarte,
has de quedarte atordida,
puix es cosa de admirarse.
Nanéta,
es la tonadéta,
y Tontillo,
será el estrivillo.
Y aixi, Laudomia, si vols
un rato atenció posarme,
per lo to de la Nanéta
vorás les coples quet cante, &c.
Per anar totes les dones,
han vengut unes usances,
intitulantse Tontillos,
y no són sino tontades, &c.
Has de saber, quen Valencia
casi totes les Madames
porten uns amples Tontillos,
com á garberes de canem, &c.
Quant passeigen la Ciutat,
aço en los carrers mes amples,
pera fer lloch á la gent,
ván de punta com á barques, &c.
Si en alguna casa entren,
y han de putjar les escales,
posantse el Tontillo al coll,
les faldétes sarromanguen, &c.
En los coches já no poden
anar sino dos Madames,
y encara aixina els Tontillos
per les portilles los trahuen, &c.
Si quant ván per lo carrer
acerta á ser dia de ayre,
bambolejant vá el Tontillo,
com per la mar van les barques, &c.
També suçuix á voltes,
que les senyores se traven,
ó en lo Tontillo entropecen,
caént algunes bacades, &c.
Les dones dins dels Tontillos,
chichs dany, y mig no signalen,
quant estan en les polléres,
perque encara anar no saben, &c.
Lo mes mal que hia en aço,
y á mi me fa desesperarme,
que no hia cap Bacinéra,
que són Tontillo no gaste, &c.
Que les senyores los porten
principals, y que bé ho passen,
ja pot passar, perque éstes
han de vestir les usances, &c.
Mes aquelles que no tenen
un dinér pera senyarse,
perqué han de gastar Tontillos,
si pera menjar no alcancen? &c.
Laltre día suçucí
un cas digne de contarse,
en certa Bacinerota,
que yom quedí fet un ase, &c.
Testimoni authentich dóne,
perque ho só de vista, y acte,
y menys que aixo no ho creguera
si mo diguera mon pare, &c.
Fonch lo cas, que esta Fadrina,
quant se rebíen les cartes
Matrimonials, ó de Bodes,
feu posar un estrany pacte, &c.

Al Notari digué ésta,
que no convenia en lacte,
sil Novio no lincartava
un Tontillo en senyal darres, &c.
Lo pijor que hia en les dones,
que nunca es volen fer carrech,
que si la Mona de seda
se vist, Mona ha de quedarse, &c.
Yo á totes les dels Tontillos
igualment les acompare
als mollóns que hia en los termes,
per dividir hon sacaben, &c.
Tots los Predicadors fan
de la sebna lengua raixes,
predicant contra els Tontillos,
y les dones arre, que arre, &c.
Asi donc fi, Laudomia,
perque no vull mes cansarte;
deprén aquestes copletes,
que bé la veritat canten, &c.

Ejemplar de la biblioteca del doctor don Faustino Barberá, de Valencia.

El señor Genovés, en su *Bibl. Valenc.*, incluye la impresión de esta obra en las del año 1747.

II.—Las mismas *Coples*. Han sido reproducidas por el doctor Barberá en su citada obra "Conferencias sobre Carlos Ros", págs. 167-169.

[2048.

Correccion de vozes, y phrases, que el vulgo ú comun, de Valencia, usa, ó ha introducido, hablando (ú queriendo hablar) en su Materno Ydioma. Escrita por Carlos Ros, Notario, y Escrivano público, por A u t o r idades Apostólica, y Real, natural de esta muy Noble, y Lealissima Ciudad de Valencia. Con licencia: En Valencia, por Francisco Burguete, Impressor del S. oficio. Año 1771. Se hallará en casa de Salvador Faulí, Mercader de Libros, junto al Colegio de Corpus Christi.

En 8.º, 46 págs.

Al fin hay un romance en *paronomasia* que principia así:

"Vinga tot hom, ixca, oixca,
que á modo de frasca fresca..."

La citan los señores Martí Grajales y doctor Barberá en sus Biobibliografías de Ros, ya citadas; este último dice que consta de 48 págs. El señor Aguiló, que también la cita en la pág. 335 de su *Catálogo*, dice que consta de 45 págs.

Epitome del Origen y Grandezas del Idioma Valenciano. Escrito por Carlos Ros, Notario Apostólico, natural de esta muy Noble, Ilustre, Antigua, la Leal, Insigne y Coronada Ciudad de Valencia, a la que se dedica. Impresso en Valencia, por Cosme Granja, en la plaza de la Seo. Año 1734.

[2049.

En 8.º, 72 págs. de texto y 30 más de prels. para la dedicatoria, aprobación del doctor don Tomás Rodenas, la "Carta que Pasqual Esclapés y Guilló escriu á son amich Carlos Ros, Notari Apostolich" y un romance de arte mayor de *Rosa Trincares,* que principia así:

"Ser lloats, y aplaudits mereixen Carlos
tos desvels, tos treballs, y vigilancia,
encara que procure dels idiotes
abatre tanta gloria, sa ignorancia..."

Lo cita el señor Martí Grajales en su "Biobibliografía de Ros".

Goigs a la gloriosa Verge y Mártir Santa Bárbera, venerada en una Ermita de la Baronía de Tous, composts per Carlos Ros.

Principia:

Sou per vostra santitat
contra els trons la protectora:
Siau nostra Defensora,
Bárbera, en la tempestat.

Y acaban con la misma *tornada* precedida de la siguiente estrofa:

"La felicitat lograda
no sols en Carlet s'espera,
sino en tota la Ribera
també au de ser advocada.

Puix per patrona aclamada
d'estos termens sau alçat."

Los publicó el señor Almarche en su libro "Goigs Valencians. Siglos XV al XIX", págs. 186 y siguiente, impreso en Valencia en 1918.

I.—*Goigs* á la Mare de Deu del Cel. Por Carlos Ros.

[2050.

Son 10 octavas que principian y acaban con el siguiente estribillo:

"Puix que sempre sens cessar
os tenim en la memoria,
daunos salud, gracia, y gloria
y dines pera gastar."

Carece de lugar, año y nombre de impresor.

Se conservan en la Biblioteca universitaria de Valencia.

II.—*Goigs* a la Mare de Deu del Cel, pera demanarli remey, en esta vida, y en laltra.

[2051.

Con el título que precede, los reproduce el doctor don Faustino Barberá en las páginas 189-191 de su obra "Conferencias sobre Carlos Ros", ya citada.

Llaors o Goigs a la Mare de Deu, en lo Titol de Advocada dels Poetes.

[2052.

Principian:

Puix en aquestes copletes,
nostra pasio está humiliada,
siau sempre la Advocada,
Verge Pura, dels Poetes.

Siguen once octavas y este mismo estribillo y acaba con el siguiente

Oremus.

Puríssima Verge Maria, Mare de Deu, Protectora dels Poetes, pregau a Vostron Fill Precios per ells pera quel (*sic*) done Salut, gracia y numen, quant prenen la Plometa en alabanza Vostra: en este Mon dinerets pera gastar; y a la fi la Gloria Eterna.

Amen.

Los publicó el doctor Barberá en su libro "Conferencias sobre biobibliografía de Carlos Ros", impreso en Valencia en 1905, en casa de Francisco Vives Mora, págs. 192-195.

—

Lletres noves gracioses y entretengudes pera pasar lo temps sens ofendre á ningú, apres de tindre la pancha plena d' arroç, nabs y carn arruixada en suc de raim. Se canten á duo entre una filosa y una Dona. Any 1742. D. L. M. L.

[2053.

Principian:

Fil. Oixquen Senyores les honres...

4 págs. en 4.º español, sin pie de imprenta.

Posee ejemplar el señor Barberá, que la cita en su obra citada, "Conferencias sobre Carlos Ros", pág. 40.

Norma breve, de cultura y politica de hablar, para el idioma Castellano; aunque servirá también para el Valenciano y otros. Escrita por Carlos Ros, Notario Apostólico, Natural de esta muy Noble, Ilustre, Insigne, Ll. y Coronada Ciudad de Valencia. El que la consagra a la milagrosisima Imagen del Santo Christo de San Salvador, Venerada en su Parroquial de esta dicha Ciudad de Valencia. En la Oficina de Joseph Garcia, año 1737.

[2054.

Un vol. en 8.º de 105 págs. de texto más 12 hojas preliminares que ocupan un grabado que representa dicha sagrada imagen, con el ofrecimiento por el autor de esta su obra al emblema del Redentor, la aprobación del padre fray Francisco Vidal, varias composiciones poéticas en elogio del autor, las licencias para publicar el libro y el prólogo.

Norma breve, por la que los Valencianos (sin hazer estudio particular en la Orthographia) sabrán escrivir medianamente la Lengua C a s t e llana guiándose por la Valenciana), segun el uso mas recto, conforme de los Eruditos, y ajustado a los fundamentos de los Antiguos.—Valencia, imprenta de Joseph Garcia, calle de Calatrava, 1735.

[2055.

En 8.º Un pliego.

1.—✝ *Nova, y gustosa relacio*, jocos, y / divertit Romanç, en que es veu lo Corro de Toros / de la Plaza de Sent Domingo de esta Ciutat de Val- / lencia, en lo dia 11 de Setembre de este pre- / sent any de 1741. / (*Grab. que representa a un toro en actitud de acometer a un sujeto por el trasero.*) Segon paper.

[2056.

En 4.º español, 4 págs. en verso, a dos cols. S. l., a. n. i.

En esta *relacio* se dice, entre otras cosas, que

"Al temps, que el Senyor Virrey,
(que Deu nos guarde molts anys)
es posá baix son dosél
comensá á rellampegar.
Férense les cortesies,
prengué cada hú son banch.
los Ministres fan la venia,
pera aver de comenzar.
Ya despejada la plaza,
no parava de tronar,
quant lo Senyor Intendént
Salga el Toro digué yá.
Qui no véra aun mateix temps
la aygua del Cel derrollar (devallar)
tronant, y rellampegant,
no volense ningú alzar.
Pareixía aquell Govern,
de aquell quénto celebrat,
que per dur tots calses roges
no es sabíen menechar.
Els uns díen: Que ham de fer?
aném altres á cobrar;
altrès, tornem los dinés,
ó donem algun senyal.
A este temps los Cobradors,
díen que ningú es moguéra
si volien bé llurar.
Els uns dien: No em coneix?
em deixará demá entrar?
Homens, dia el Cobrador,
com aço huam de apanyar?
Y en preguntes, y respostes
la bolsa sels amagá
sinse saber per aon
el Cobrador sen ana.
Qui no véra per lo Corro
als mes botant, y sangrant,
fest uns linces, per si vehuen
algun senyal de cobrar.
Pero vent, que al Cobrador
no podien encontrar,
se agarraven en les taules,
que arrancaven dels taulats.
Huns prenien taburéts
bayx les capes per senyal;
altres les portes del Corro
esbarant, y tropesant.
Dijós era el que agarrava
a sa muller per lo bras,
y bolava á Sent Domingo
pera poder be lliurar,
passant á vado la plaza,
en les faldetes al cap,
fent barca de alguns tontillos
pera poder travesar.
Mes pugém per mes amunt
á Nayes, y Tribunals,
pera veure lo que passa
lo Noble de la Ciutat.
Havent vist, puix sa Excelencia,
que no té remey lo cás,
desampará son Dosel
pera poder escapar.
Los Tribunals el seguiren
les escales tropesant,
fent traves de ses Garnages,
y sos sombreros calant.
Les Duqueses, y Marqueses,
ab sos trages arrastrant,
portaven per gran fortuna
una capa sobre el cap.
Tan jorrosa prosesó
Sent Vicent aposentá
en sa Casa perque entenguen,
que de mes mal los lliurá.
En esta dijosa Casa
lo Noble gracies doná,
despues de un famós refresch,
que á tots los resucitá,
perque ya no es coneixíen
per los rostros tan mudats,
y les robes, que portaven
tan plenes totes de fanch.
Qui es topá sense sombrero,
qui sense espadí al costat,
dant gracies á Sent Vicent,

que á sa Casa els a portat.
No saben que Sent Vicent
no volgué en Valencia estar,
perque no volien creurel
quant solia predicar?
Puix com volen que un Fill seu,
que es deseca a predicar,
tolere que fasen Toros
entre dos Cases de Sants?
No estavem ya pera festes
de Toros, simplets, enguany,
que prou gastos ham tengut,
y tindrém sino esmenam."

Finaliza la *relacio* con unas *Preguntes* de un corbellot, y respostes del Autor.

Ejemplar de la biblioteca del doctor Barberá, de Valencia. En el frontis se dice *Segon paper,* o sea segunda parte, por lo que se supone que se publicaría una primera que no hemos visto.

II.—La misma *relacio* ha sido publicada por el doctor Barberá en las páginas 106-112 de su obra citada, con una reproducción del grabado que sigue al título.

[2057.

Paper entretengut pera contrafer als llauradors, en que un desfreçát parla entre algunes coses jocoses, altres de erudició pera passar lo temps de les Carnistoltes del any 1742.

Dictat per una Musa Lapera.

Principia:

Deu me guart á so mercé.

8 págs., a dos cols., en 4.º español, sin pie de imprenta.

Termina con dos décimas.

Ejemplar de la biblioteca del doctor Barberá, de Valencia.

Paper grasios (lo millor que á eixit desta ma) en que un llaurador, suponent parla davant dalgunes Senyoretes de Valencia, hon aura tambe un Dotor en Lleys, parla en elles, y apres li fa al Dotor un informe, ab los termes Facultatius corromputs, com ells los dihuen. Any 1745. D. L. M. L.

[2058.

En 4.º español, 8 págs. Termina con la

Décima

En tants papers de Llauró...

Sin pie de imprenta.

Ejemplar del doctor don Faustino Barberá, que lo cita en su obra "Conferencias sobre Carlos Ros", págs. 38 y siguiente.

I.—*Paper* gracios, discursiu, emphatic, alusiu, y sentencios, pera desfreçarse de Laurador a les Carnistoltes del any 1748. Dictat per una Musa Lapera. (*Al fin*:) Impresso en Valencia en la Imprenta de Agustin Laborda, vive junto á la Caldereria, donde también hallarán otros muchos Romances, Relaciones, Comedias, Historias, Entremeses, y Estampas.

[2059.

En 4.º, 8 págs., a dos cols.

Ejemplar de la biblioteca del doctor Barberá, de Valencia.

II.—*Otra edición.*—Valencia, por el mismo Laborda, 1749?

[2060.

En 4.º, 8 págs., a dos cols.

Paper gracios en que se referix lo sucés de cert llaurador fadrí que pensanse millorar de viure, es posá Poticari; lo que no pogué aguantar y quedá invalit de la tal mudança com se vorá en los següens versos.

[2061.

Qué sel menchen los mosquits!...

4 págs. en 4.º español. Sin año de impresión ni pie de imprenta.

Ejemplar de la biblioteca del doctor Barberá, que la cita en su indicada obra, pero duda que sea de Ros.

I.—*Paper gracios* politic y entretengut pera 'l desfres de les Carnistoltes, contrafent als Llauradors. (*Al fin:*) Valencia, imprenta de Agusti Laborda.

[2062.

Principia:

"Bese mans a sos merces..."

En 4.º español; verso á dos columnas.

Ejemplar del doctor Barberá, que lo cita en la pág. 41 de su obra indicada.

El señor Genovés, en su *Bibl. Valenc.*, la incluye en el año 1749.

II.—*Paper graciós politic*, y entretengut, pera el desfres de les Carnistoltes, contrafent als Llauradors de la horta. De la Molinera.

[2063.

Sin lugar ni año de impresión. Un pliego de cuatro páginas, a dos columnas, sin numerar: en 4.º

Empieza:

Besa mans á sos mercés,
que estic de haberles trobat
tan content y tan gochós
que tot me vach sorollant.

Dice el señor Llombart que la colección de estos romances consta de veinte y siete, de ellos veinte de pliego de ocho páginas; el último, añade, está escrito en prosa y quintillas y termina con la décima siguiente:

"En tants papers de llauró
com desta musa (1) han eixit,
ja haurá el curiós advertit,
hiá entre bulla, *erudició;*
molt plaer en la *invenció,*
bella norma en lo parlat,
en l'*escrit*, ben *puntuat,*
en los *versos*, gran *corrent,*
y en lo tocant al *acent,*
mes que tots sha senyalat."

(Martí Grajales, obra citada, página 48.)

(1) Musa Lapera.

III.—*Paper gracios* y entretengut peral desfres de Carnistoltes, dictat per una Musa Lapera.

[2064.

Principia:

"Vixca el Llauró, mis Señores."
....

6 págs. en 4.º español, en verso, a dos columnas, sin pie de imprenta, lugar ni año.

Posee ejemplar el doctor don Faustino Barberá, que lo cita en la pág. 39 de su obra indicada.

IV.—✝ / *Papèr / graciòs,* y entretengùt / peral desfreç de Carnistoltes, dictat per / una Musa Lapera. (*Grab. que representa un joven galanteando a una dama.*)

[2065.

8 págs. en 4.º, a dos cols. La última hoja contiene la "Pintura, en ecos, glossats, a una Bernarda" que principia:

"Qui es la Diana gallarda?
Bernarda.
Qui la fá Beldat tan rara?
La cara.
En la cara tè el crysol?
del Sol.
Dons sapien de Pol a Pol,
com mon amor sabalança,
al Nort que es de masperança
Bernarda, cara de Sol."

Ejemplar de don Salvador Babra, de Barcelona.

V. — El mismo *Paper* se publicó también en forma de folletín en el "Diario Mercantil" de Valencia.

[2066.

VI.—*Otra edición.* — Dicho *Paper* empezó a publicarse en los números del 15 y 22 de enero de 1849 del diario de Valencia *El Cid* y, aunque en el último citado número se hizo constar que seguiría la inserción, no hemos visto ya publicado el final del mismo.

[2067.

Parlament curios y entretengut pera el desfres de les Carnistoltes, en que un Llaurador va curruqueihant a una Dama, explicantli son amor; y pera mes ablanarla, li pondera ses habilitats, com ho vora el curios. Compost per un insigne Llaurador, Dotor de secà, Letor chubilat de Agricultura, Mestre de esclafar terrosos, Viador de margens, Elet de tandes, Comisari de la palla de fabes, gran menchador de albudeques, tocador de mandurria, y la millor ma pera empeltar els abres. (*Al fin*:) Se hallará en Valencia en la Imprenta de Agustin Laborda, vive en la calle de la Bolsería. *Primera part.*
[2068.

En 4.º español, 4 páginas, a dos columnas. Sin lugar, año ni nombre de impresor.

El señor Genovés lo incluye en el año 1752.

Ejemplar de la biblioteca del doctor Faustino Barberá, de Valencia.

Altre Rahonament, en que el mateix Llaurador que li declara son amor a la Dama, torna al altre dia a dirli mes requiebros, y acabarla de madurar pera tindrela segura. Compost per lo mateix insigne Llaurador, Letor jubilat de Agricultura, ets., ets.
[2069.

Segona part. En 4.º español, 4 págs. Sin pie de imprenta, lugar, ni año, ni impresión.

El Sr. Genovés lo incluye también en el 1752.

Ejemplar de la biblioteca del doctor don Faustino Barberá, de Valencia. Este, en su obra citada, duda de que este *coloqui* y el anterior sean de Ros, pero sin exponer las causas. Nosotros opinamos contrariamente al distinguido conferenciante, fundándonos en la versificación del *coloqui* y en que el autor es el *mateix dotor de secá*, autor de otro *coloqui*, que el citado doctor Barberá atribuye a Carlos Ros.

Paper molt gracios, discursiu, enfatich, alusiu, y sentenciós, pera desfresarse de llauradors, y dirlo á les Carnistoltes, ó en qualsevol atra funció particular. De Lapeta.
[2070.

En 4.º, 8 págs., a dos cols., sin numerar. Sin lugar, año ni nombre de impresor.

Principia:

"Deu os guart chiques gallardes:
dos hores que os vach buscant;
y que vesprada tindrem!
shabeu de chuplar les mans..."

Y acaba con esta décima:

"A Deu aurores del día,
que al obrir les cortinetes
deixes belles pestañetes,
ompliu el cor de alegría:
á Deu tanta bizarria,
á Deu, floretes de Mach,
que al sol guañeu en lensach
que ell va fer de sa bellea;
á Deu morrets de chalea,
que á segar erva men vach."

Lo cita el señor Martí Grajales en su indicada "Biobibliografía de Carlos Ros".

Parlament en que un llaurador (suponent rahona davant d'algunes Senyoretes de Valencia) va relatant son festeig y altres coses. Año D. L. M. L. 1744.
[2071.

Principia:

"Torbat com un allioli."
....

4 págs. en 4.º español. En verso, a dos columnas. Sin pie de imprenta.

Ejemplar de la biblioteca del doctor Barberá, que la cita en su obra indicada, páginas 39-40.

I.—*Pera práctica* en l'escriure del idioma valencià.—Romanç.
[2072.

Lo publicó Carlos Ros en las págs. 23-30

de su "Breve explicación de las Cartillas Valencianas", impresa en Valencia en 1750 por Cosme Granja, en cuya nota bibliográfica pueden leerlo íntegro nuestros lectores.

II.—El mismo *Romanç* ha sido reproducido por Llombart en su obra citada, págs. 32-43.

[2073.

I.—*Pintura* en ecos, glossats, a una Bernarda.

[2074.

2 págs., a dos cols., en 4.° español, sin año de impresión, ni pie de imprenta.

El señor Genovés la incluye en las del año 1747.

Ejemplar de la biblioteca del doctor Barberá, que lo cita en la pág. 39 de su obra anteriormente indicada.

II.—*Otra edición.*—Se publicó al final del "Paper graciós y entretengut peral disfrèç de Carnistoltes, dictat per una Musa Lapera" que ya llevamos anotado en este artículo de Ros.

[2075.

Práctica / de / Orthographia, / para los dos idiomas / Castellano y Valenciano / Escrita por Carlos Ros, / manuense, natural de esta / ilustre é insigne Ciudad de Valencia. / Dedicada á Maria Santissima, con / el más propio y debido Título, de / Madre de los Desamparados. / Con licencia: En Valencia, por el Heredero de Vicente Cabrera año 1732. / Véndese en casa de Thomás Torres, librero. (*Orlada.*)

[2076.

Un vol. en 8.º de 78 págs., con 16 preliminares y 18 de *Prefación.*

Principia por la dedicatoria "A la Soberana Emperatriz de cielo y tierra Nuestra Señora de los Desamparados, venerada en su lealísima ciudad de Valencia, de quien es patrona". Sigue un soneto dedicado a la misma Santa Imagen, escrito regularmente por el mismo Ros, según opinión del doctor Barberá: la aprobación de don Tomás Ródenas, catedrático jubilado de Prosodia de la Universidad de Valencia, por mandato de don José Ríus, canónigo de Barcelona, y del ilustrísimo y excelentísimo señor don Andrés de Orbe y Larreotegui, arzobispo de Valencia. "Aprobación de Fr. Andrés Aragón, trinitario, Maestro de letras humanas en Liria y San Mateo y al presente cathedrático interino de Poesia y Rethorica en la Universidad de Valencia", la suma de la licencia firmada por don Pedro Manuel de Contreras en 20 de septiembre de 1732; la fe de erratas, el prólogo al lector, una décima de don Vicente de Maella, un soneto de cierto amigo del autor, otro soneto de Pascual Esclapés en valenciano que principia así:

"La tua ploma es sols la que podi
darnos ab claritat la forma plan
de escriure be la llengua valencian
per mig de ta lloable Orthographi."

Sigue otro soneto de Jaime Balaguer; otro en valenciano de una poetisa, cuyo nombre es un puro anagrama, Rosa Trincares, cuyo verdadero nombre opina el doctor Barberá es Narcisa Torres, escritora valenciana muy amiga de Ros, y de la familia, según cree, de Mariano Torres, notario y poeta contemporáneo de Ros, a quien dedicó un soneto con motivo de la publicación de la obra "Norma breve de cultura y politica de hablar, etc.". El soneto de Trincares, empieza así:

"Cuiden els metjes de curar dolents,
els letrats de ordenar ses peticions,
fiquense els galoners en fer galons,
y en fer els Poticaris sos ungüents..."

Sigue la prefación, en la que confiesa el autor que es amanuense de profesión, y a continuación el texto.

Termina el libro con un verso en valencia-

no "para que sirviera de más práctica" y con la "Summa de la tassa", firmada por don Pedro Manuel de Contreras en 31 de octubre de 1732.

La citan el doctor Barberá y el señor Martí Grajales en sus obras citadas.

El doctor don Antonio M.ª Alcover, en su "Pertret" dice, equivocadamente, que la anterior obra fué impresa en 1832, o sea un siglo después, y que consta de 16 + 78 páginas solamente.

I.—*Qualidades, / y Blasones / de la / Lengua Valenciana.* / Por / Carlos Ros, Notario, / y Escribano público, por Autoridades Apos- / tolica, y Real, natural de esta muy No- / ble Ciudad de Valencia, / a la que se dedica. / Con licencia. / En Valencia. / En la oficina de Joseph Estevan Dolz, Impres. del S. Oficio. [2077.

Un cuad. de 178 × 118 mms. de 5 + 24 páginas. (Las 6 págs. últimas contienen el "Indice de las obras de Carlos Ros, impressas, y manuscritas, en *prosa,* y en *verso*".) Vuelta de la port., en blanco. En el recto de la hoja que sigue, después del escudo de Valencia en losange, o sea el puntiagudo de las barras de Aragón, con la corona y con las dos LL coronadas, dedicatoria del autor "A la muy Noble, Ilustre, Leal, y Coronada ciudad de Valencia", en la que hace constar "que en la Estación presente" era el único mantenedor del Materno Idioma", pide *ayuda de costa* para la publicación de la presente obra; cita la *Justa* que se celebró en Roma en 1498, presidiendo el Papa valenciano Alejandro VI (tomándolo del libro de Viciana "Alabanzas de las Lenguas") y la *Oración* valenciana que a dicho propósito hizo éste, que resulta aún más latina que la que pronunció en Castellano el Embajador de España. Añade Ros que sus trabajos referentes a la lengua valenciana son más apreciables que los de los autores antiguos, porque éstos escribieron "en tiempo en que el Idioma Valenciano tenía la pujanza" y él en el que se halla "tan descaecido, que apenas hay persona que lo *entienda, lea,* ni *escriva*: ni se haze caso de él".

Sigue la "Aprobación del Dr. Vicente Ximeno", fechada en Valencia a 15 de enero de 1752.

Principia la introducción de la obra en el recto de la hoja que sigue y termina en la pág. 8. En la siguiente comienza el cap. I y en él se ocupa Ros "De las Qualidades del Idioma Valenciano", del cual dice que es breve, como lo demuestra en la siguiente

"Decima.

Gens de por li tè à la mort,
lo qui viu en lo Mon bè,
puix al Cel và, clar ho sè,
que qui tem à Dèu duu sort:
bè que es lo llanç per cert fort!
Com ho diu lo *Sanct,* prou brèu,
en lo Tem, que se li vèu
fènt lo seny en lo sèu dit:
y si tù dins de ton pit
lo *Tem* duus, lo Cel es tèu."

En la pág. 10 hay otra décima monosilábica, también en valenciano, de asunto parecido.

En la pág. 11, otro calificativo o cualidad que da a la lengua valenciana, a más de breve, es la de ser "suave, graciosa o agradable", por lo que a los acentos respecta. Lo prueba por la siguiente

Decima.

Dèu dèu deu, no pots dir bè,
per ser al del *mot* lo so,
que en la llèt he pres yo el to,
puix clar lo que et dich ho sè:
si ho faç com à tú bè et vè,
gèns vas al dret, mes sí al tort,
que si et par lo punt es fort,
y no ix com vols lo dau,
yo et vull dir: *lo tèu to trau,*
que cert te cloch, o te he mort.

En el cap. II se ocupa, con ejemplos, "De la Concordancia de Artículos, Pronombres. De la Regularidad en las Conjugaciones de los Verbos. De la Elegancia y Eloquencia".

En el cap. III trata "De los Blasones de la Lengua Valenciana", diciendo de ésta "que mereció el *Timbre de Apostólica,* y *Santa,* porque sirvió de *Clarín* de la Divina Sabiduria, resonando la harmonia de su voz, por todo el Orbe, cuando articulada en la boca de San *Vicente Ferrer,* le entendieron, no tan solo cuantas Naciones hay, si que hasta los simples, sordos, locos y muchachos inca-

pazes", y después de algún otro elogio añade, que es "tambien *Blasòn* para esta Lengua, la apreciable honra que la Inmaculada Virgen Maria la hizo, pues aquella Soberana Imagen que en titulo de la *Assumpcion*, se venèra en la Insigne, y dichosa por tal *Joya*, Villa de Elche, Reyno de Valencia, que aportó a su playa, en una Arca ò Cofre, traxo escrita, en *verso* de Lengua Valenciana, toda la *Fiesta*, de la manera que, con rendidos cultos, y aparatos festivos, cada año la celebra".

Para dar a entender de nuevo la cualidad de *breve* que tiene el idioma valenciano, termina con el siguiente

Romanç.

Cert te vull fer dir, que yo
sò en lo Mon sols, lo *brèu*,
puix tù no pots, ni mènys al,
fer un tros de *mots* tan nèts;
vull dir tan *curts*, que en quant *llachs*,
los teus ho sòn, y mòlt mes.
Lo que dich es peu bèn plà,
ou, ò llig, lo que à mi em sènts,
ò *vèus* bè, que tù fer tant,
per cap de cas yo no ho crech;
puix sò tan *brèu* en mon dir,
en los *noms*, y *verbs* pel mènys
que tù, ni tots los del Mon,
no es mes *brèu* que yo en les *vèus*:
si bè no et par lo que dich,
trau tos *mots*, que clos te veig.
Prest es dit lo que es bèn dit.
Lo pà bèn cuit sab pus bè.
En mon llit me jach quant vull.
Tot lo ver es grat à Dèu.
Lo bou gran fa por al gich.
Lo porch gros, al flach lo vènç.
Tot lo *car*, es mòlt mes *char*.
No fuig al *sus*, lo gos vèll.
lo qui mal viu, bè no mor.
Lo qui en tots tè pau viu quièt.
Hon fan foch per cert ix fum.
En un mig tot par mòlt bè.
Lo pal gros se pot fer prim.
Mal va lo qui fuig de Dèu.
Lo pà dur en fam es blà
Si el mal vè sol, mòlt bè vè.
La nit es cau de mòlts mals.
Lo bon drap baix clau se vèn.
Corbs en Corbs no es fan gens mal.
Tot es frèt, lo gel, y nèu.
Lo braç de Dèu es mòlt llarch.
Los dols en lo pà son mènys.
Mal và lo qui may es bo.
May se pert lo que no es tè.
No veu tan un ull com dos.
Lo qui dèu, cert no te vèu.
Tot ho pert qui tot ho vol
Si el llit vèig la son me pren.
Per gich peu no es cau lo cos.
A qui no tè franch fà el Rey.
En est dir tù faç lo mut,
Y yo no, puix ho dich llest.
Prou tens en los *mots* que has vist;
bè que en tinch per cert mòlts mes.
Tin per ver lo que has oit,
puix te vull dir que và el rest.
No es tot hu, *bon so*, u yo *sò;*
ni menys ser *set*, ò tinch set:
Com ni lo que es joch, ni jòch;
ni lo que vol dir *ment*, mènt:
que và tant de *verb*, à *nom*,
quant de lo no ser al ser:
y jà clos de peus à cap,
dam lo llau, y pos en Dèu.

[2078.

Fi.

Ejemplar de la biblioteca de los Dominicos de Valencia; otro ejemplar se conserva en la *Biblioteca de Catalunya*.

II.—Biblioteca de "La Ilustración popular", *Cualidades y Blasones* de la Lengua Valenciana, por don Carlos Ros, Notario y Escrivano público por las Autoridades Apostólica y Real, natural de esta muy noble Ciudad de Valencia, a la que se dedica.—Valencia: Imprenta de Carlos Verdejo, Almirante, 3 (1880).

[2079.

En 8.º, de 42 págs. Al fin hay el mismo *Romanç* de la edición anterior, que principia así:

"Cert te vull fer dir, que yo
sò en lo Mon sols, en lo *brèu*..."

La cita el señor Martí Grajales en su "Bio-bibliografía de Carlos Ros".

II.—*Romanç* sobre la cualidad de *breve* que tiene el idioma valenciano.

[2080.

Véase la nota bibliográfica anterior.

Rahonament nou y entretengut pera passar lo temps ab diversió. Compost

per un rústic y enamorat Llaurador, Saguntí, gran mentjador de arros en bacallau, y mestre de allioli, en aquest any de 1732.

[2081.

En 4.º, 4 págs., a dos cols. En verso. Sin lugar, año ni nombre de impresor.

Ejemplar de la biblioteca del doctor Barberá, de Valencia.

Principia:

"Gran vida es la del Fadrí."

....

Termina con una *Décima* que comienza así:

"No importa que sia bell."

....

Rahonament y coloqui nou, ahon li referix un llaurò a una Valencianeta les moltes gracies que te y com descendix de gran gent, los carrecs que han tengut los seus parents, el festech que ell tingue, y com se li volia sampar la señora lo rosi qu'ell duya quant anava a festechar y les moltes grasies que tenia eixe animal.

[2082.

4 págs. en 4.º español. Imprenta de Agustín Laborda (Valencia).

Ejemplar de la biblioteca del doctor Barberá, de Valencia.

El señor Genovés, en su obra citada, lo incluye en el año 1751.

I.—*Raonament,* y coloqui nou, en lo cual un llaurador li declara son amor a una Dama Gispera, procurant per molts camins el llograrla per muller. També li dona conte y raho de un festeig que tingue en lo seu poble de Alfafar en la filla del Alcalde, y el raro motiu perques desfeu. Compost per un Potecari de manegueta, Barber de barbes, y Dotor de secá, gran jugador de esgrima, tabe, morra y santos; la millor ma pera posar lloques, curar trencades, y empeltar abres, gran tocador de manacort, y espineta; gran collidor de camarroches, esparecs, y caragols, y el mes llauger per fer el bou empiulat en les festes dels carrers de Valencia.

[2083.

En 4.º español, 4 págs. Sin lugar, año ni nombre de impresor, pero el señor Genovés la incluye en el 1752.

Ejemplar de la biblioteca del doctor Barberá, de Valencia, que lo cita en su obra indicada, pero duda que sea de Ros.

II.—*Otra edición*: *Rahonament,* y Coloqui nou, en lo que un Llaurador li declara son amor a una Dama Gispera, requebrantla per mols camins, per veure si pot llograrla per muller, y al mateix temps li proposa son saber, manya y habilitat. Compost per un Poticari de manegueta, Barber de Barbes, y Dotor de seca, gran jugador de esgrima, taba, morra, y rantoy, la millor ma pera posar lloques, curar trencades, empeltar arbres: gran tocador de manacort, y espineta: gran collidor de camarrojes, esparrecs y caragols: y el mes llauger pera fer el bou empiulat en les festes dels carrers de Valencia.

[2084.

En 4.º, 4 págs., a dos cols. S. l., a. n. i.

El señor Genovés, que la cita, cree que fué impresa también en 1752 por Laborda.

III.—(*Dos grabs. que representan una señora y un labrador*) RAHONAMENT, Y COLOQUI NOU EN LO QUAL UN / Llaurador li declara son amor á una Dama chispera, requebrantla / per mols camins, per veure si pot llograrla per muller, y al / mateix temps li proposa son saber, maña, y habilitat.

Com / post per un Poticari de maneguela, Barber de barbes, y Dotor / de secá, gran chugador de esgrima, taba, morra, y rantoy, la / millor má pera posar lloques, curar trencades, empeltar abres; / gran tocador de manacort, y espineta; gran collidor de camar- / roches, esparecs, y caragols; y el mes llaucher pera fer el bou / empiulat en les festes dels carrers de Valencia. / De pep de Quelo.

[2085.

En 4.°, 4 págs., a dos cols.

Le falta casi toda la segunda hoja. A juzgar por los grabados, debe ser impreso por Laborda a mediados del siglo xix.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

I.



RAHONAMENT, Y COLOQUI NOU, HON SE RECITEN les fatigues, y treballs que passen los casats, curts de havers: declarant quant, y á quina etat se poden casar los pobres, que perals richs tota hora es bona. Dictat per una Musa Laperà.

Helo aquí:

Un dimècres en la nìt,
quant de sopar acabava,
coixquerellètes me fia
la mehua Musa taymada,
y em pegava portadètes
al tòs fent com qui tocava:
yo coneguì que allò era
alguna idèèta estranya
que tenìa pera escriure:
traguì prompte la navaixa,
vaig templar bè la plomèta,
al tintèr li possì aygua,
perquels cotons dels Poètes
estan sechs com una gala;
al que comensar volia,
sense papèr mencontrava
pera fer lo borrador,
de quant la Musa em dictára;
al instánt me socurrí,
com yo dabáll duna caixa
tenia un full de paper,
brut, com si fóra destrasa,
hon escriguí el romancét
ques seguix: cosa estremada!
Já saben com hui la vida
del home está apressurada,
puix apenes casi naix,
quant aquest Mon deixa, y marja
per saecula saeculorum,
sènt lhome matèix la causa,
perque tot sòn atropélls
lo que fá sens mida, y tassa:
encara bé nols apunta
als gichs lo pel de la barba,
quant já volen ser mes homens
quels Gigants, en la grandaria:
ningú es deixa corregir,
la gént está arrematada:
uns Senéques tots ser volen:
Cicerons en la elegancia:
vol ser lo Deixeple, Mestre:
lo aprenént, amo de casa:
lo fill, pare: el nebot, tio:
organiste lo qui manja:
lo substitút duna cosa,
nom de principal sencaixa:
y cada hu mólts punts mes,
de lo que són brás alcansa:
mes asó nos del assumpt,
entrém en éll, vatja vatja.
Lo que así pretench escriure,
de la gént jove ques casa,
puix gichs de huit, ó nou anys
(asó es cosa que mespanta)
já husquen sa Senyoréta,
y festeigen ab gran gala:
aixi que arriben á tretse,
ó quince, toquen al arma,
apretant sos casaménts,
mólts sens aver portat capa.
Bona surra á les Sanyores,
y calfarles la vadana,
perque enteniment tinguéren,
que asó es cosa desbrafada,
puix se casen per casar,
sens que amor al home hatja.
Alguns destos casaménts,
de riure á mi em dónen gana,
quel marit es gich babós,
la mullér als trenta ralla,
y á demés dasó li porta
casi dos pams mes de alta,
quéll pareix esquirolét,
y ella trompa capitana.
Yo alabe aquell casamént

(sinos aixi nom agrada)
quen estatura á la dona
lhome dun bon trós li guanya:
á lo ménys siguen iguals,
quel ser la dona mes alta,
niu aprobe, ni convinch,
ni ho tinch per cosa acertada.
Los primers dies casats,
gran gust, festa, cugipanda,
alegries, y passéigs,
aprés entra la bugada
que á mantindre un matrimoni
los brasos dun gich no basta,
y es menester tot un home
de coleto, espasa, y daga,
puix al gasto que sexpossa
la mehua ploma ho declara.
Ell ha de llogar primer
pera habitar una casa,
ó mitja, á lo ménys un quarto,
dun dobló cada any de paga:
ha de comprar un llitét,
si no dormirá en la palla:
matalaf, ó marfeguéta,
segons lo cabal aguanta:
tres llansols lo mes precís,
puix dansantne hu en bugada,
no mudant los dos al hora,
dissimularán la falta;
un parellet de coixins,
y un cobertór, ó flasada:
una taula: dos cadires:
de á deu reals una caiza;
una paella; un setrill;
un cresol, de bona llanda;
un cociolét; puix bací,
pút molt lo quen éll se gasta;
un cullerot; dos culléres;
alguna poca escurada;
un mortér; un gavinét;
ó en són lloch una navaixa;
dos parélls de servillétes;
dos toballes de la taula:
també un paréll dembudéts,
per si per lo temps porch mata:
y algunes altres cosétes,
que costen mólt bona plata;
asó es lo forsós á un pobre,
que dels richs nos parla.
Tots los dies dematí
(Pare Francisco de Paula)
té de gafar lo cabás,
puix la menjúsa no pára,
pera comprar carn, ó peix,
segons la Esglesia nos mana,
fruita del temps pera postres,
perque si no la sehua Ama
lo barallará dientli,
en mólta denoramala
treballe, y busque la vida,
ans que una criminal causa
fasa fer á la Justicia,
y que á una Galéra vatja:
puix per só diguí al principi,
no tinch á bé siga alta
la mullér, al marit pobre,
perque ella el riny, y lesbrama.
En asó la Senyoreta
sescomensa á fer prenyada
que la successió als pobréts
dordinari en jamés falta,
puix cada any són angelét
lo ventre de censál paga.
Ha de comprar carotétes,
gamboixéts, bolquérs, y faixa,
camisétes dos, ó tres,
pera mudar roba blanca.
La mullér als parterages
té destar ben governada,
perque la llét li acudixca,
puix si li ha de buscar Ama,
li courá molt molt lo pébre,
y ho pagará la boltjaca;
que aquell que es fill de pobrét
de gich com un llobét mama.
Móltes nits de clar en clar,
té de passar per la casa
passetjant al infantét,
perque mes un home aguanta:
y els gichs de la gént pobréta
(esta ningu pot negarla)
dordinari són plòróns,
no sé qué será la causa,
la experiencia así ho amostra,
prou rahó es esta, y sobrada.
Aprés quels gichs són grandéts,
bél matjor treball, y ansia:
lo hu está sense jupéta;
laltre já vol portar capa:
laltre no té sarahuélls:
laltre ha perdút la sabata:
laltre ha trencat lo setríll;
laltre bé en una pedrada,
quen lo carrer li ha tirat
un gich, perques barallava:
laltre li demana al pare,
peral Mestre la mesada:
laltre el dinér de la *Salve*,
que cada disabte es canta:
laltre li diu á sa mare,
sil *Mila* ha passát encara
pera poder berenar:
laltre almorsár li demana:
y pá á tota hora del dia:
qué cárrega tan pessada!
Lo marit, y la mullér,
porten la roba esgarrada,
shan de vestir, no hiá medis,
já están los dos en batalla,
dientse mil insolencies:
mólt lo matrimoni embafa!
Un sou de huit á huit dies,
li fa de renta la barba
al home, poro á la dona

si es peluda, la navaixa
de la Celléra fa bó,
batja dinérs, ó no batja:
puix si els dos prénen tabaco,
se ván corrént per la casa,
raént la tabaqueréta,
sorbint una grau nasada.
Lo pobre casat sols trau
de sos brasos de ganancia,
cada dia sis, set sous,
que peral cabas no basta:
llebant Dumenges, y Festes,
no li ix á real de plata:
dalli ha de comprar carbó,
de pí, no del de carrasca,
salses, oli, pinyóns, pébre,
sal, ví, pá, comú vianda,
que á la menuda el pobrét
paga en les Téndes la farda:
també pera companage,
sebes, alls, ques la triaca
tot asó de la gént pobra."

[2086.

En 4.°, 4 págs., a dos cols. No lleva pie de imprenta.

Ejemplar de la biblioteca del doctor Barberá, de Valencia.

II.—El anterior *Rahonament* es reproducción de otra edición de 1733, como lo indican los versos siguientes:

Y ara la Musa Lapera
quen son nom propi á la estampa
donà aquest rahonament,
ans daquell de la bolcada
en lany de mil trenta tres
y setsens...

[2087.

III.—(*El mismo grab. de la primera edición.*) *Romans* entretengut, hon se reciten les / fatigues y treballs que passen los casats, curts de havérs: / declarant quant, y á quina etat se poden casar los pobres, que / perals richs tota hora es bona. Dictat per una Musa Lapera.

[2088.

En 4.° español, 4 págs. S. l., a. n. i.

Ejemplar de la *Biblioteca de Catalunya.*

IV.—*Cuarta edición.* El anterior *Romanç* se publicó en forma de folletín en el *Diario Mercantil* de Valencia.

[2089.

V.—*Quinta edición.* El mismo Romans ha sido publicado por el doctor Barberá en las págs. 127-134 de su obra citada.

[2090.

VI.—(*Tres grabs. que representan: el primero, un galán; el segundo, el sol, y el tercero, una dama.*) ROMANCE ENTRETENGUT, HON SE RECITEN LAS / fatigas, y treballs, que passan los casats, curts de havèrs: declarant / quant, y á quina edat se poden casar los pobres, que per als / richs tota hora es bona. / *Dictat per una Musa Lapera.* / (*Al fin:*) Barcelona: En la Estampa de Pere Escudér, al carrer Condàl.

[2091.

En 4.°, 4 págs., a dos cols. y con reclamos.

Es una edición catalana, reimpresión de la anterior, desconocida de los bibliógrafos.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

I. — ✝ Relació burlesca, que cert llauradór li fá al Retór de són Poble, sobrels discursos, que ha oit en Valencia, per lo *Cométa* que aparéix en lo Cel, desde ultims de Janér daquest any 1744. D. L. M. L. (*Grabado que representa el firmamento con un cometa.*)

En 8.° español, 4 págs. en verso, a dos columnas.

He aquí lo más sustancioso que contiene esta *Relació*:

"Passém als altres discursos,
que la Gént de Vulgo fá.
Estos dihuen quel *Cometa*
en flames de foch está,

que la coa tira gispes,
y que aixo es cosa fatal,
puix senyala *Fam* ó *Guerra,*
ó sino gran *Mortaldat.*
Yo dich que ténen rahó,
estos sols han acertat,
ques clara sa Astrología,
sens que sels puga negar,
puix la proba paténtment
en eixemples la vorán:
perque la *Fám* es ben certa
en qui no té qué menjar,
y per falta de *pallochs,*
en móltes cases vorán
questá el gat en lo foguér,
per no tindre que cuinar.
La *Guerra* també la vém,
que á tota hora barallant
sestán les sogres, y nores,
sense esperança de pau:
vém també la oposició
que hiá entre gosos y gats:
los Tomistes, y Suaristes
són adversaris formáls:
contra els colóms lo falcó,
pot ser enemich mes gran?
les Dones contra les puses,
en quina *guerra* no están?
La *Mortaldat* es segura,
puix de Sancta Llucia ençá,
que començá la *Matança,*
aurán mort en la Ciutat
mes de nou mil *Baconéts,*
y es aixo la *mortaldat.*
Yo altra cosa discurríra,
si fóra daquestos tals,
puix també vull ferme Astrolech,
já que tantisims nihá.
No dihuen que encés en foch
lo *Cométa* han divisat
y quels paréix llança flames
que dónen por de mirar?
puix no ténen de qué temer,
quel discúrs sen vé á les mans.
En este Invern no mirém
lo frét grandissim que fá?
y hiá néu en les montanyes
peral Mon tot congelar?
Puix aixo es que les *Estreles*
ó els *Planétes* dallá dalt;
aurán comprat mólta lenya,
y denít falles farán,
pera comportar lo frét,
y poderse bé calfar.
Aném clars, Senyor Retór,
yo ho tinch per fort desbarat,
que puga aver qui endivine
lo que cuinen allá dalt!
Si en la Terra no podém,
lo que toquém per les mans,
avriguarho, ni saberho,
puix lo mes sestá ignorant,
y de lo que passa hui
já nons recordém demá:
com me donarán á entendre,
quen *Telescopi,* y *Compás,*
aurá homens quendivinen
del Cel los porténts tan grans?
Oixca un cuentét, Só Retór,
al proposit peral cas,
que yol tinch per verdadér,
puix mabuela mel contá,
assegurant quen són témps,
vivint ella vá passar.
Avía en aqueste Regne
un Astrolech afamat,
que cascún any són Pronostich
solía á la estampa dar.
Pera ser home de lletres,
y de tan grandíssim cap,
morí duna cosa tonta,
puix fará riure á un malalt.
Ell mirava cap al Cel,
y de modo sembobá
en volér medir la *Esphéra,*
fént ralles en són *Compas,*
que ja anava avant, já arrera,
já poch á poch, já saltant:
y en estes, y altres mudançes
avía allí un gran forat,
y es ficá de colp en éll,
que la vida li costá.
Los Poétes com tots són
halaixes bén singulars,
lo mampreguéren á versos,
y burlantse deste cas,
li dien: Qué com podría
en lo Cel endivinar
lo que per allá passava,
quant en la Terra ignorá
lo forát que als peus tenía,
y lavía de matar?
No foren versos polits,
y al assúmpt bén aplicats?
Puix lo mateix dich yo ara
destos simpléts Valencians:
A qué vénen los discúrsos
del *Cométa,* ó el *Comat,*
en si será aço, ú alló,
ú si mólt témps durará?
si al *Sol* seguix la *Carrera,*
ó si vá per lo costat?
si declinará á *Ponént,*
ó si marjará á Llevant?
si es que pera bé aurá eixit,
ó si causará algun mal?
Alla ho vorém *Boquimolls,*
será lo que Déu voldrá:
possémse tots en sa Gracia,
y res por nos donará.
Tal volta el aver eixít
ans que la Quaresma entrás,
y en élla quiça mantindres,

són avisos quens vol dar
la Divina Omnipotencia,
pera que contrits façám
lo qui a lanima limporta,
pera poderse salvar,
puix tot lo demés del Mon,
ni presagis, ni senyals,
vá á importar un garrofl,
en lo del Cel cotejat..."

Ejemplar de la biblioteca del doctor Barberá, de Valencia.

II.—La misma *Relació* ha sido reproducida por el doctor Barberá en las páginas 157-163 de su obra citada.

[2092.

Romanç entretengut, hon se referix lo motiu perque el tabáco de polç sha de pendre en la má esquerra, y no en la dreta.

[2093.

Principia:

"Si voleu sabér, Senyors,
yá quel cas nos ho ha portát,
perque el tabaco de pòlç,
es costúm bén assentat,
pendrel tots en la má esquerra
y no en la dreta, já vaig"...

Y acaba:

"Sent esta Seniors la historia
que pretenia contar,
vostes perdonen si es curta,
perque mes no ma prestat."

El anterior *Romanc* lo publicó el doctor Barberá en las páginas 181-185 de su obra indicada.

Romanç entretengut sobre la correguda de bous en saravvells, quen les Festes al Beneyt Sent Roch, del carrer de la *Corona* de la Ciutat de Valencia, shan fet en los dies 21 y 22 del mes de Octubre del any 1752.

[2094.

Principia:

"De Vulca lo fill me valga,
Cáco, aquell lladre afamat,
Pastor de vaques, y bous,
quant a la lo roba,
encara quen grosa vaca
Jupiter la transforma."

Y acaba:

"Y en aço este romançet
deixare finaliçat,
que sa escrit sols perquel temps,
no puga traure del cap,
una memoria ques digna
dargilhuarla en totes Parts.
Fi."

Esta es una de las composiciones que Ros dejó inéditas y que el doctor Barberá ha publicado por primera vez en las páginas 171-176 de su obra citada.

I.—* *Románç* gracios, y entretengut, hon se reciten los jascos, y perdua quels Llaurados han tengut en lo present any 1746, per aver simplement desconfiat de la *anyada de seda,* y no avivar la *llabor dels cuchs* acostumada: pera quels servixca descarment, y altra volta esmenen lo que ara han errat. Any D. L. M. L. 1746. (Al fin:) Ab llicencia; imprenta de Cosme Granja y Agustin Laborda.

[2095.

En 4.º, 4 páginas, a dos columnas.

He aquí lo más sustancioso del *Romanç*:

"En lassumpt dels *cuchs de seda,*
ha suceit los mes anys,
que sha burlat, y sha rist
lo Llauró dels Valencians:
mes ara tinguen paciencia,
que tots nos am de folgar.
Aço supost já comence,
á fora questich truá,
y plaent a la *Muséta,*
puix molt jula em vá apuntant.
En lany mil setsents, y dihuit
se vá fer aquell Romanç,
que fulla de om per morera
venéren als Valencians.
Aprés en lany vint y huit
un altre, en que escarduçá
molt bé á la gent de Valencia
perque de *cuchs* carregá:
y el Llauró á sisó la lliura
de fulla vené aquell any.

Lo dia denau de Maig
del treinta huit ja passat,
á huit dinerets la lliura
de fulla també es pesá;
com ho cantá el Romancet
ques feu contra els valencians;
vol dir aço contra els *Molls,*
veins de dins la Ciutat.
Qué bulla! qué algarabía!
á tot lo Llauró causá
fer tant de *cuch* en Valencia!
y quant ques varen sumbar!
Dons amichs ara pacencia,
y com dihuen, aguantar
la meja, perque la culpa
á vosaltres sha de dar,
naixcuda de la ignorancia,
y de ser desconfiats,
perque Deu, á ningú falta,
nosaltres sí que faltam.
Qui os ficava en discurrir,
si les gelades denguany
llevarien les collites?
si la fulla faltará?
y tots plens de por, y basques,
no volguereu avivar,
ni la mitat de *llabor*
que fieu los altres anys:
y encara alguna *malicia*
pareix que també os entrá,
perque pensareu que fulla
no ni auria la mitat,
y que vendrieu la poca,
á preu molt eixorbitant.
Prengáu, dons lo que teniu,
mólt bé os juplareu les mans,
puix mes fulla en les moreres,
no han conegut los ancians:
y aixi els discursos que fereu
malament foren fundats,
perquen la Fé, y la Esperança,
confia tot bé el Christiá.
....
....
....
Mes torném al nostre assumpt
contral Llauró començat.
Vosaltres no au de fugir
de fer *seda* cascun any,
ajustada á les moreres
que teniu en vostres camps;
perque es de la inspecció vostra
lo fer *cuchs,* com lo llaurar,
fematejar, segar erva,
de terres, y arbres cuidar,
conforme bona llaurança,
de Llauró ben acabat:
y aixi lo que enguany au fet,
yo sé molt os pesará.
En est any dins de Valencia
mes capell saurá filat
de collita de les cases,
quen mija horta altres anys;
y no teniu que burlarse,
ni retraure lo passat,
contengut en los Romanços,
que bé shan rescabalat;
puix mes ompli un any copiós,
que quaranta coixejant.
De un Notari solament
se sab *llabor* ha avivat
que passará de set lliures
y tal fortuna ha llográt,
que algunes mes de mil *cujes,*
franques bé li quedarán:
un Fornér també ha volgut
molta *llabor* avivar:
y á est tenor son altres mes
que *anyada* creixcuda fan:
y tots guanyarán molt bé,
perquels *cuchs* han fet bondat:
y la major part de fulla,
á huit diners sha comprat
la arroba, que tant barata
rara volta sol anar;
á lo menys quant lany es bo,
perque si es per desgraciat,
nunca que la baratura
la tornarem á alcançar.
Aixi amichs escarmenteuse,
y en Deu esteu confiats,
puix sa gran misericordia
no falta, ni faltará.
Una volta que os tocava
en la *seda* eixir de fam,
lau errada per tontades,
y per ser desconfiats.
Ara tot son pesadumbres,
agoníes, forts treballs,
roídos en les mullers,
inquietuts, y sobresalts.
La una diu, que lo seu Quelo
si no haguera els cuchs tirat,
per por de que faltás fulla,
no es voria tan amarch.
Laltra li diu al seu Gori,
mig plorosa, y sumicant,
si yo tota la *llabor*
enguany hagués avivat,
auria quedat redona
de molts deutes atrassats:
y no que ara estich sens *cuchs,*
y la fulla mha sobrat,
perque mes val peral fem
que no vendrela com vá.
Lo Llauró es pela les barbes,
y tots están abobats,
de veure quels de Valencia
la guitarra els han jafat,
y que alguns quedaran richs
de la *seda* de este any..."

Ejemplar de la biblioteca del doctor Barberá, de Valencia.

II.—El mismo *Romanç* ha sido publicado por el citado doctor Barberá en las págs. 135-141 de su obra indicada.

[2096.

III.—*Otra edición.* — El anterior *Romanç* fué reimpreso en Valencia en 1746, según se lee en el periódico de esta ciudad "La Opinión", correspondiente al día 5 de julio de 1865.

[2097.

IV.—El mismo *Romanç*, pero con ortografía más moderna, fué reproducido en el anteriormente citado periódico "La Opinión" en la fecha indicada.

[2098.

I.—✝ / *Romanç nou,* curios, y entretengut, hon se referixen els jochs, entreteniments, é invencions, que els gichs de Valencia eixerciten en lo transcurs del any, per els carrers, y places de la Ciutat, generals, sens guardar orde, jà de nit, jà de dia, y mes en la nit quant fà Lunéta.

[2099.

En 4.º, 4 págs. En verso, a dos columnas, sin pie de imprenta, ni año.

El señor Genovés la incluye en el 1752. Es primera parte. En ella se hace constar que los chicos

"Juguen á la *bona mel,*
á *primera sin tocar,*
á *carregnéta de pebre,*
á *corretjéta amagar,*
á *olles, olles, Sanct Miquel,*
á *la rum rum,* joch gallart,
á *pam, y chulla; á la faba;*
trico trico, trico trás,
que concluix este joch,
quantos dedos hay detrás?
á está el diablet en casa?
visol, á *eixabega vá.*
Frayles, Frayles del Convento,
peus peus, conills amagar,
á la *gallinéta cega,*
al olla, al *pobre Soldat,*
á sapo quedo, á *sentilla,*
estos dos son jochs cansats;
á hu que es dau, *çabateta*
vé, y *çabateta vá;*
per mes senyes que finix,
çabata de cordová;
á la *Luneta,* á la *anguila,*
també á *Moros,* y *Christians,*
als *Lobets,* als *conillets,*
y als *canters* solen jugar;
també al joch *de tres en ralla,*
quant els passa per lo cap;
á la *Campana,* á *Perico*
Redondo, á *donde vá?*
Don Juan de las Cavanillas,
que es en giques mes usat;
al *çapateado,* á *la rata,*
á *Reys,* y *Vogins;* á *pá,*
y formatje, bon viatje,
borinot, la mola (ay tall!)
també la *pilota* entra
junta entre els jochs generals,
puix tot lany vorán als gichs
ab sa pilotéta en má,
Perotét, quin hora es?
así gran rumiatje fan;
á la *vella reguinyosa*
tirali coça (ay espày!)
á *toma la lança padre*
(no sé de hon tans jochs me trach),
torradéta avellanéta;
este joch no es practicat,
com lo de la *galeréta,*
que rara volta es vorán;
á *trenca la mola,* ó *trenca*
lo martell, vé á rematar:
remolino, remolino,
y es ván els gichs abraçant;
salta Judes pisiganya
(este es antich com els nabs)
fan els coloms, y falcó,
perque no han de estar parats;
á *pedréta de or,* ó *anell,*
que estos dos noms li han possat;
á *la coix,* á *besacul*
de quatre (tots eixirán)
finsa *quina paret* toques?
que un gich vá ab els ulls tapats,
aqui vengo la condesa,
de les giques lo han furtat;
velléta, velléta sorda,
que á pedrades vé á acabar;
lo joch de les *cinch pedrétes,*
per poch no se ma escapat;
juguen també á *çarambeque,*
á *fruits,* joch de endevinar,
á *sombreret daball cama*
(qui de aquest joch no es riurá!)
que es respón: *passa galana,*
pluma, y *tintero* (bo vá)
á *camacuch,* á la *una*

la dava la mula (já
pera versar tant de joch
pareix mencontre apretat)
lo de *parixca la gata*,
asi auré de acomodar,
junt en *pilarets de foch*,
perque em falten assonants;
als *orguens*, á *toca roig*,
y la *roda del Cel* fan,
Mariquita uno (ay joch!
yo men contre molt torbat!)
á *tres y cabezoleta*.
Jordi Mordi (aço es sobrat)
també á la *tonya, peonça*,
la *tortuga* (masa ni ha)
bola, bola pardalet
(estich confús quant mes vá)
quien se ha comido la carne
de la olla? en Castellà;
les *gallinetes*, als *lladres*,
la *monéta* (aço vá mal!)
cachamones, prim, ó gròs?
(bé es menester prim filar!)
á *primera, ó á segona?*
(pareix estich dins de un fanch!)
als *Belluters*, als Oficis
(molt me costen de versar!)
quin ofici li darém
á la Merisolda? (vá!
un dihuite, y que mencalle,
sens poder passar abant?)
al *pontét á cama, y fosa*
(per cert estich en treball!)
contrafán també als tenders
(els gichs son desatinats)
fan uns *pesos de torontjes*,
ó *llimes* pera pesar;
juguen á la *Meliquina*,
Padre uno, á como vá,
diuen, *el trigo en la plaza?*
la *rema*, á *téquetelar*,
per hon bola? per la escola
(yo casi estich com á falt)
també juguen á *gepéta*,
y á mil invencions de cap,
que tot no podré previndreu,
encara que fos Galván,
á *toch, toch, qui es? Sanct Pere,*
y Sanct Pau, qué demanau?
una poca de cebada,
dihuen, *pera quants cavalls?*
pera dos, y li responen
un punt mes del demanat,
que es: *prengaune pera tres*,
y á ell mateix lay fan triar,
la *tusa cascaramusa*,
del *perrico del mear*
(este joguét es gràciós)
barbes, barbes, triquitrachs.
Altres voltes també els gichs
els *Mestres de Escola* fan,
á vegades la *Josticia*,
y als *Alguacils* contrafán;
als Sancts moltes *processons*,
ad *enramades*, y *Altars*,
també els *Soldats* de la guerra,
y es dividixen á parts,
fent ses abanços, y encontres,
fins anarse rechaçant.
Estos en fi, son els jochs
que dels gichs he arreplegat..."

[2100.

Ejemplar de la biblioteca del doctor Barberá, de Valencia.

II.



ROMANÇ NOU,
CURIOS, Y ENTRETENGUT, HON ES REFE
rixen els jochs, entreteniments, é invencions, que els
gichs de Valencia eixercıten en lo transcurs del any, per
els carrers, y places de la Ciutat, generals, sens guardar
orde, já de nit, já de dia, y mes en la nit
quant fá Lunéta



[2101.

Lo publicó el doctor Barberá en las páginas 69-75 de su obra citada.

I.—*Proseguix lo assumpt dels jochs dels gichs* especials com vorà el curiòs.

[2102.

En 4.°, 4 págs. Sin lugar, año ni nombre de impresor.

El señor Genovés, en su obra indicada, la incluye en el 1752. Es también en verso y la segunda parte del anterior. En ella continúa el autor la relación de los juegos de los chicos en la siguiente forma:

"Passada que es de Nadal
la tan celebrada Festa,
que han quedat tots els giquets

sens diners en la bolseta,
puix plena de vent la tenen,
com boltjaca de Poeta,
tornen a usar la *escampilla*,
y trauen altra moneda
de cartes, que son les *mones*,
entretenintse bé en ella,
al joch del *buf*, al *rinquet*,
ó al de la *tabá*, o *tabéta;*
aprés entren les *miloches*,
y lo *pich*, ó *bol* es deixa:
en aço les Carnistoltes
assomen á tota apressa;
possen *cagales*, que diuen,
ab una estopada encessa,
al cap de les pobres dones,
que les cremen la mollera;
també *mesures de pasta*,
ó un *guant* clavat á una verga,
tocant per darrere al muscle
al home, al vell, ó á la vella,
pegantlos una guantada
á la cara, ó á la orella;
estufadoréts de caña,
ó de llanda una *bombeta*,
tirant en açó aygua bruta,
perque ells non gasten de neta;
claven també *ferradures*
de cavall, de burro, ú de egua,
en terra, si no un *bolsillo*,
quant no, una *falsa peseta*,
y alqui aço vol agafar
lo ahuquen de tal manera,
que envergonyt (*sic*) pera temps
lo pobre, ó la pobra es queda;
els dies de Carnistoltes
fan els gichs la *maixqueréta;*
y lo colp de les *miloches*
entra aprés en la Quaresma;
en estánt á la mitat,
lo joch del *sambori* reyna;
juguen també al *caragol*,
que al joch del *sambori* sembla.
Lo gran Dumentge de Rams
busquen fulles de *palmera*,
ó de llorér, y fan creus,
clavantles en la muntera;
lo Dilluns Sanct *monuments*,
acapten una *ahulleta*
á les dones, mes als homens
per un dineret sels prega;
aprés van eixint les *maces*,
que si á una porta la plega
vella, ó está mig rompuda.
li fan saltar una llenca;
juguen a *tecum mantecum*,
que es una vista tremenda,
de aquest joch resulten riñes,
que acaben á pedra seca:
els gichs mes gicorrotéts,
per careixer de forceta,
trauen carranchs, y batçoles,
fent la ronca musiqueta:
lo Disapte Sanct tots busquen
qui els regale una *moneta*,
lo menys que tinga dos hous,
y si quatre, mes alegra:
á Pasqua ballen la *trompa*,
fins que lo *trompellot entra*,
y també á la *encreuellada*,
á *ahulles*, ó la terreta;
aprés entra el *molinet*
(joch es de corregudeta)
per altre nom *rodamonte*,
puix roda la vandereta:
si em descuide un poch no posse
lo joch de la *galocheta*,
que es practica, us, y costum
(segons em vá dir una abuela)
per lo mes de Març jugarlo
(y em doná la rahó ella)
puix este mes lo Lauró,
com já vé la Primavera,
esporga els arbres, y parres,
pera que broten apressa,
y de un trocét de sarment
fan els gichs la *galocheta*,
clavantli dos, ó tres plomes
que es fusta fofa, y llaugera;
mes si alguns gichs fora temps
juguen aquest joch sens regla,
tal volta será la causa
per no aver qui els la diguera:
y aixi fills meus já sabeu
este joch quant se escomenca.
Als ultims del mes de Abril
(qué bona noticia esta!)
ó en Maig, que asi nom detinch,
poch mes, ó menys, quant aplega,
solen escurar les cequies,
y de la argila que queda
per alguns carrers, ó places,
cada gich un pilot plega,
entretenintse bé en ell,
tirantlo en terra, ó arena,
y uns diuen: *quien me responde?*
(ço es cosa salandoneta)
altres: *la hija del Conde*
(sens nomenar la Condesa)
y altres rahons que els gichs saben,
que mon tinter les conserva.
En vindre el mes de Maig, juguen
á *pá*, y *galtó* (bona idea!)
aprés en lo mateix mes
escomenca la cacera
de *oronétes*, y *piulétes*,
que está la gent torbadéta;
y també al joch de *tou tou*
á la segona Pasqueta.
En Juny vé dels *teuladins*
aquella gran niuadeta,
puix á cada gich vorán
(ay cosa de mes bulleta!)
ab son bon *teuladinét*,

sia masclét, ó femella.
En Juliol busquen *grills,*
y els claven ab sa grillera;
ells repáren que en tot lany
han de estár sense faena,
puix tenen dos jochs comúns,
que á tota hora bé els aplega,
com son la *pilota,* y *bou,*
que tot gich molt bé toretja;
y quant mes al *bou* li peguen,
ab tota forma, y manera,
en aprés dels Bous Reals,
que els mes anys fan en Valencia,
puix dura prop de huit dies,
y encara que nou diguera,
que els gichs dos astes de Bou
claven ab una tauléta,
possant damúnt un surét,
y encaixen la galocheta;
toquen a matar lo Bou,
algun gich també eixarréta;
per fi, quanta cerimonia
en un Corro Real es vetja.
En están dins de Nobembre
lo *pich,* ó *bol* se escomença;
y á les festes de Nadal
vé la major tiramenga
dels jochs que falten del any,
tinguen conte que já entra.
Estes festes, que ab plaer
tot lo mon gustós celébra,
als gichs no hiá hom quels rixga,
que están fets una centella,
ho causen els dineréts,
per lo costúm de la estrena;
ells á molts grans fan vergonya,
amostrantlos la jameta,
puix mes de quatre casats
diran: rahó té el Poeta.
Juguen á Nadal al *auca,*
al *oca,* á la *coladeta;*
també á *castelléts semporten,*
al joch de la *venturéta*
á *par, ó senar,* que es joch,
segons, es veu, de Castella;
altres planten *dineréts*
en terra, y en la *telléta*
els tiren, ó en *avellanes;*
altres a la *barcelleta,*
la *porguerada,* al *clotét,*
la *taba,* á la *munteréta;*
altres en dos, o tres *tabes,*
y encara que mes ni haguera,
imitant al joch dels daus;
al *rinquét,* á la *montjeta,*
al *tangano,* á la *patusca,*
al *buf,* al *pam,* á la *ungleta,*
al *quincét,* á *cap,* ó *creu*
(tot ix en esta vereda)
al *rinquét giquét,* que diuen,
puix hiá pera tot moneda:
á estos jochs també entre lany
lo qui té pallochs els pega.
Els gichs en aquestos dies,
per celebrar bé la festa,
no volen eixir de casa
de nit, ni en tal cosa es pensa,
puix com tenen dineréts,
están ab gran altanera,
y juguen dins de les cases
al *cacho,* á la *flor,* que *apressa*
volen lo mon acabar,
enbidant á la tremenda.
Home algú els pot replicar,
sí sols acachar la orella,
que la gent jove estos dies
está molt orgulloséta,
y si els repliquen als gichs,
responen plens de furieta;
vá un sisó? y el pobre gran
calla, puix sa faltriquera
no consentix tirar llargues,
y está la dels gichs que peta.
Els jovenéts estos dies
fan lladriola, o caixeta,
no poden dormir de basques,
tota la gent desbarietja,
uns demanen á sa mare,
á com es ven la jelea?
altres: quant val una lliura
dels torronéts de canella?
altres diuen á sa tia:
quant costará una capeta?
y gich hiá que comprar vol
una barca en la Albufera:
alguns se informen, si al any
deu sous farán molta renta?
puix volen possar á cambi
els dineréts de la estrena;
altres pregunten els preus
de robes de llana, ó seda;
puix per quatre palloquéts
que tenen en la bolseta,
els pareix han de arramblar
tot quant es vén en Valencia."

Ejemplar de la biblioteca del doctor Barberá, de Valencia.

II.—El mismo romance ha sido publicado por el doctor Barberá en las págs. 76-83 de su obra citada.

[2103.

I.—*Romans* nou, curios y entrengut, hon se referixen les conversasions que molts colombaires solen tindre en la Lontja, les calitats dels co-

loms, y altres circunstancies de la art de la Colombairia, pera divertir la humor, sens ofendre á ningu, com bora el lector.

En 4.º, 4 págs., a dos cols. S. l., a. n. i.

El señor Genovés la incluye en el año 1752. El autor se expresa así:

....
....
"De totes les diversions
que un home es pot emplear,
altra de matjor profit
quels coloms, nengú tindrá;
puix son uns animalets
que gasto al amo no fan,
perque de ses cries trauen
cada mes pera mentjar;
si les benen, sino tenen,
colomins pera emborrar,
y si aforren els diners
que en carn podrien gastar:
y á mes que ells entretenen
mols ratos la ociositat;
puix ja sen putjen al porje,
ó al colomer del terrat;
miren asi colomins;
alli ous á mig pollar;
allá com fan lo niuet,
pera possarse á criar:
per alli dos parellets
que escomencen á bolar,
per allá com empapuçen;
tot es diversio ben gran
....
....
....
Quantes festes y dumenges
porta lo transcurs del any,
de vesprada, als colombaires,
com ja he dit, encontraran
en la Lontja, á fer ses juntes,
y sos pleits determinar.
Yo en algunes ocasions
he anat per curiositat,
y de lo molt que allí es parla
aquest romancet he format.
Alli voran mil polleres,
y dins les diversitats
des coloms que asi es coneixen,
y als mes dels aficionats
per tot lo rededor delles,
cada cual dels seus parlant:
ya cometes, de la raça,
jarclos, glacedins, gotats,
culirroigs, culicendrosos,
culinegres, culiblanchs,
culipabos, pel de rata,
mongins de roig, del ull blanch,
culiterats, figuretes,
mongins de negre, velets,
grisos, coloms de veneza,
desoltes, culigotats,
cendrosos, baios, gabins,
alinegres, oberts, blanchs,
negres, roig, filacotons,
colomets açafranats,
fumats, riças, xalandrins,
del repelo, y antiats;
coloms de beta, que ells duen
y al que no son dels Gotats,
lo nom de coloms de ploma,
els donen en general,
aliblanchs, y refilados,
piquicurts, y piquillarchs;
hia tambe coloms peters,
roquers, puix l'aficionat,
de tots en sa cassa te,
molts calzats, y coronats.
Sentats els noms dels coloms,
entraré ara á declarar
algunes deles (*sic*) rahons
que he pogut de ells observar;
no tan sols dins de la Lontja,
que molt mes en lo mercat
al clot, hon les polleretes
estan a punt ferm tot l'any.
La hú diu que te uns coloms
de solters tan estremats,
que li tornaran á casa
lo menys de Vilareal;
l'atre que te un gotadet,
que baix l'aigua el soltará,
y que de terra de moros
sabra á Valencia tornar;
l'atre alaba un alinegre,
y tant lo bol remontar,
que diu se l'in tornaria
de les Indies Orientals;
ix l'atre en una figura,
acabanto de adobar,
puix diu que de nit ben fosch,
la soltará en Alacant,
y abans que fera de dia
en Valencia la boran;
l'atre parla deles (*sic*) cries,
y les figures que trau;
asi es lo colp del mentir
en les mescles que ells se fan
puix figures nixen tantes
que no es poden relatar;
l'atre els coloms de rasa,
els te per mes realçats,
l'atre conta te un parell,
gotadet dels mes fumats,
y que de vint á vint dies
hous, y colomins li fan;
que encara que sels pesassen
d'or, y plata no els dará;
per fi va á qui mes la fona

pot esclafir ó allargar;
altres parlen del bocage
que als coloms sol agafar;
altres que als seus la calcina;
ni cuchs, james trobaran,
puix de cañamons, comins,
brisa, y llinos, els te farts,
que les fabes, y la dacça
els dona de quant en quant;
altre parla dels coltells,
si escomença a derrocar
lo seu griset, y quel vol
de dotce llegües soltar;
altres estan arguint
(asi es lo matjor combat)
sobre si es mascle, ó femella
un colom, perque els senyals
son á voltes enganyosos,
de modo que fan errar
al colombaire mes docte,
puix be llans tan apretat,
que per poder satisferçe,
un colom han de matar,
y veuen ben clarament,
entonces lo desengany;
altres estan referint
quant ajunten lo ramat,
que els seus james en torreta,
ni en teulada s'an parat;
uns si tornen els cautius;
altres els lleven lo cap,
aixi que algun colom gafen,
y a una canya l'an penjat;
aço els costa fer camins
ara y ades al terrat,
mirant si hia algun colom
que vaja desbarriat,
pera traure el ramadet,
á veure si el peixcarán;
si divisen lo falcó,
no poden asosegar,
llavors esclafix la fona;
fins a ferlos remontar
als nubols y el falconet
de enfadat sels deixa estar;
ele, aço de diversió
passa aser (*sic*) temeritat,
puix lo que no va en medida,
sempre esta desordenat..."

[2104.

Ejemplar de la biblioteca del doctor Barberá, de Valencia.

II.—El mismo *Romans* ha sido publicado por el doctor Barberá en las páginas 113-119 de su obra citada, copiado del ejemplar que se conserva en el Museo Británico de Londres.

[2105.

I.—✝ / *Romanç nou*, graciós, y entretengut, / en ques declara la rinya, junta y delliberació quels To- / ros acordaren, inmediatos a la Torada, ans de partir pera / Valencia, pera la Correguda dels dies 13, 14 y 15, deste / mes de Octubre, y present any de 1738, en que esta Ilus- / tre Ciutat celebra lo Segle V de la glosiosa Conquista; y / entre altres festives demostracions (á excepció de la del / Cult Diví) ha dispost fer segona correguda de Toros Reals, / ab asistencia de tribunals, en publich, en la Plaça del / Mercat, com vorá el curiós. / Dictat per una Musa Lapéra. (*Grabado que representa un toro en actitud de acometer a un sujeto por el trasero. Al fin:*) Ab llicencia del Superior, imprés en Valencia.

[2106.

En 4.º español, 4 págs. en verso, a dos columnas, sin lugar, año ni nombre de impresor.

Dice, entre otras cosas, el autor:

"Discurrida aixi la idea,
també el assumpte apuntat,
faré primér un compendi
de la vulla que cada any
passa, en los Toros que porten
á córrer á esta Ciutat,
en les nits de les entrades,
á la Gent dels carafals.
Alli ván móltes Madames,
destes que fan besamans,
per traure jaméta, als homens,
no per política usar.
Tambén ván de les honrades,
mes en poch cervell al cap,
y procuren abillarse,
com si anaren á casar:
La una porta un guardapeus
de perciana, ó de domasch:
laltra el porta de vayéta,
y al ayre sos farfalans:
laltra de tapiceria:
laltra de raso allistat.
(Tambén ván de sarrallots,
ab vestits mal trapaçats,
perquels pobres també es folguen,
ab lo que alcança són braç):
per fi es possen tan pomposes
com rosétes per lo Maig,

ab Mantellines en llista,
y sos jayros devantals,
lo cálcer fet un primor,
ab quadrillos matiçats,
çabates a la Francesa,
ab lo tacó de mig pam,
al rodéte un serení,
y ahulla de plata al cap.
Consideren los Fadrins,
la ocasió ventse á les mans,
si farán la mariposa,
quant vá per la llum rondant,
finsa cremarse les ales,
per lamor que li te gran:
estos sen ván propét delles,
perquels atráu son imán.
A la una la peiguen:
á laltra dónen la má:
á laltra dihuen requiebros:
á laltra ván sobornant;
fan riure á laltra en un dicho,
diéntli un bon desbarat:
y altres coses mólt pitjors,
que no les vull nomenar,
puix lastópa prop del foch,
ó sencén, ó es vé á cremar.
Aixi alguns passen la nit,
y al que ja es de dia clar,
se retiren destes coses,
perque són mólt divisats.
Altres prénen altra idéa,
gens mes que esta bribonal,
puix porten coixins de ploma
romputs, ó á mig foradar,
y els ván tirant á la gént,
omplintlos dels peus al cap,
y á voltes á hu van totes,
que pareix diable emplomat.
Altres ho fan mes pitjor,
puix solen dur escorjat
un gat que lixen les tripes,
y el tiren als carafals,
cinglantlos á mólts la cara;
quels deixen escarmentats:
Altres tiren una rata,
que put mes que un muladar.
Los qui fan aquestes coses,
son Fadrins Galeotats,
no persones de primor,
quen homens de bé no cab:
y sexpossen ab perill,
perque al que poden peixcar,
lo fá dur á la presó
la Justicia, ben nugat.
Pera lliurarse daço,
creure al adage vulgar,
que diu: *Qui no vulla polç,*
no vatja á la era: *es clar.*"

Ejemplar de la biblioteca del doctor Barberá, de Valencia.

II.—+ ROMANÇ NOU, GRACIÓS, Y ENTRETENGUT, / en ques declara la rinya, junta, y delliberació quels To- / ros acordaren, imediatos á la Torada, ans de partir pera / Valencia, pera la Corregúda dels dies 13. 14. / y 15. deste / mes de Octubre, y present any de 1738. en que esta / Illustre Ciutat celebra lo Segle V. de sa gloriosa Con- / quista; y entre altres festives demostracións (á excepció / de la del Cult Diví) ha dispost fer segona corregúda de / Toros Reals, ab assistencia de Tribunals, en publich, / en la Plaça del Mercat, com vorá el curiós. *Dictat per una Musa Lapéra.* / (*El mismo grabado de la edición anterior.*)

[2107.

Lo publicó el doctor Barberá en las páginas 99-105 de su citada obra.

I.—*Romanç* nou de la correguda de *Baques* y *Bedells* féta en un camp, prop de la Zaydía, tocant als Murs de Valencia, en los dies 22, 24, 25, 26, 29 y 30 de Setembre, any 1755. hon graciosament se conta el sucés, pera entretindre el temps, apres de acomodada la panja de bona menjusa y such de raim (*Viñeta. Al fin*:) Con licencia. En Valencia, en la Imprenta de Agustín Laborda, vive en la Bolsería.

[2108.

En 4.º, 4 págs., a dos cols.

Ejemplar de la Biblioteca municipal de Valencia, procedente de la del doctor Barberá.

II.—El mismo *Romanç,* se publicó en forma de folletín en el "Diario Mercantil", de Valencia.

[2109.

I.—*Romanç nou,* gracios, y entretengut, hon se recita larmament dels

Peixcadors de cania daigua dolça: y com totes les coses demanen un mig, pera estar be. Dictat per una Musa Lapera.

[2110.

En 4.°, 4 págs., a dos cols. S. l., a. n. i.

El señor Genovés lo incluye en el año 1752.

En este *Romanç* refiere el autor que

"tots los Peixcadors de cania
son homens critichs y rars,
en res se fiquen del Món,
amen molt la soledat,
ningu ni a parlador,
çelos tampoch, aço es clar,
son lliberals, dadibosos,
puix regalen lo peixcat:
son homens de gran paciencia,
que á Job poden igualar:
per fi, ells en ningu es fiquen
y aço es partida dhonrats.
Quant sen ixen de sa casa
pera anarsen á peixcar,
es plaer, y gust mirarlos,
en sos aparells armats;
que un soldat pera la Guérra
no va mes fortificat.
Ells porten son morralet,
ó un cabaçet de comprar,
pera possar la peixquera
d'anguiles, llises, ó barbs;
que es la primer prevenció
de que estos dehuen cuidar;
duhuen un carabasí,
ple de terra, y cuchs mesclats;
los cuchs an de ser roigets,
no dels horts, sinos del vall,
perque son molt meloséts,
y els peixets ban á picar
millor á la golosina
dels cuchs roigs que no dels blanchs.
També una correja y bosa,
y dins della encontrarán
tanta multitud de coses,
que aturdits san de quedar;
puix la caixa de Noé
en ella es pot comparar;
tenen dins de una capseta
diferents modos de hams,
que de Cordoba els fan dur,
perque son mes apropriats:
los de cameta de mosca,
pera les llises peixcar;
y en lloch de cuchs la pasteta,
ó gamba solen posar:
es peixca tambe en pasteta
lo peix que li dihuen barb:
y per lo temps de la seda
en cuchs de perola van:
en figa Napolitana,
per lo fret solen peixcar.
La pasteta la componen
de pa de Rey, y çafrá,
formage ben picadet,
ab son poquet doli, y sal,
hia hamets de dos, y tres ralles;
que son pera tot peixcar.
Aixi mateix dins la bosa
porten molts ploms, gichs y grans:
alguns de caragolet;
mil surets, pels, y torsal:
tisores, y navaixeta
pera desbotifarrar
languila que algunes voltes
se sol engulirse lham:
tambe un pilotet de cera,
per emfortir lo torçal:
plomes blanques de gallina,
ó de colom: de les tals
sols servixen los canyons,
pera en los surets posar:
fins á bales descopéta,
dins la bosa encontraran:
fil brasoli, ahulla llarga,
que servix pera enfilar
los cuchs de la molinada,
que deixe modo la fan.
Anem ara als aparells
de les canies, ques riuran:
hia aparell de quatre canies,
ó quatre trosos, format:
al primer tros dihuen trompa,
perques gros com un trompall;
al altre dihuen segona:
terç es laltre nomenat:
al darrer dihuen puntilla:
y el fil es pel, y torçal:
hia un aparell de carrét:
un altre ques atacat:
y aquell de la molinada
es duna pesa, ben llarch.
Lo aparell de quatre canies,
les tres tenen un forat
per part de dins, y el filet,
ó fil que dihuen torçal,
va amagat, pera lliurarse
de que sels puixca enrredrar
en alguna rama dabre,
que per laigua sol estar.
Ademes deste armament
de la bosa, que he contat,
se possen los aparells
molt plegadets baix del braç,
com los que porten laspasa
de nit quant van á rondar:
y aixi sen ixen de casa,
del modo que he dit armats,
á regoneixer les costes,
y batalles presentar

contra la host ayguadera,
que la volen acabar;
deixe apart la provisió
de boca, que sol portar,
com es en les faltriqueres,
olives, formage, y pá,
una boteta ab son bi,
pera estar mes esforçats,
perque á voltes tot un dia
sançér, contra els peixos van.
Los parages que visiten
son los riu, de cab á cab;
dendel balçot al açut:
ó alla als arbres de salvat:
á la sequia de fabara:
Rascania: al açut de Cuart:
al Moli de la torreta:
Cequia de Vera: al mas blanch:
al Camó: Mas del racó:
á la cequia del jopar:
á la cequia de Moncada:
á les balçes del Palmar:
Al Moli del paperér
ques lo Moli del Batá:
á la cequia de Alboraia,
que prop duna llegua esta:
á la cequia de les fons:
de carraixet al Barranch:
al Moli de les nou moles:
prop del Hort de Julia:
á Mandor: á la Diana:
á les cequies del Real:
al Mas del Inquisidor:
fins á Rivarrocha van:
per fi no deixen sequiol,
ni cequia, gica, ni gran,
quels mes dies no visiten,
y aixi socupen tot lany.
Anem ara a les mentires,
quells se solen inventar:
lo hu diu, que tragué un dia
una anguila com lo braç:
y seria, tal vegada,
com un diner destadal:
laltre diu, que á una picada
tot lo carret amollá,
y que nunca beu tal cosa,
ni calbotet li pega,
que per ço no tira afora,
ni poguel peix agarrar;
mes li pareix que seria
alguna anguila mólt gran,
ó algun peix, que quatre lliures
deurial menys de pesar.
Quant en alguna rabaça
lhamet se sol encaixar,
quel peixcador tira afora,
y nol pot desaferrar,
se descalça, y entra en laigua,
pensantse que trobará
algun peix de consequencia,
y sencontra ben mocat:
solen trencar aparells,
y diluen no han de tornar
mes á peixcar en la vida,
per questan desesperats.
Y quant van de cequia en cequia,
tot lo dia passejant,
sens llograr una peixcada,
y ells se solen preguntar,
si tenen moltes picades?
y es responen: Porra, fan:
sentornen mustios á cassa
fent lo mut, sense gistar.
En portar quatre anguiletes,
de goig com uns folls estan
y diguen no hia en lo Mon
altra diversio mes gran..."

Ejemplar de la biblioteca del doctor Barberá, de Valencia.

II.—El anterior *Romanç* lo publicó el doctor Barberá en las págs. 120-126 de su obra citada, copiado del ejemplar que se conserva en el Museo Británico de Londres.

[2111.

I.—*Romans nou*, hon se reciten los treballs de la gent pobra, per lo cares que s'han possat en Valencia totes les coses, y en especial lo menjatiu, de modo que hui costa el viure mes afanys. Escrit en aquest any 1763. (*Al fin:*) Con licencia. En Valencia, imprenta de Benito Monfort. Año 1763.

[2112.

En 4.º español, 4 págs. Con licencia.

Ejemplar del doctor Barberá, de Valencia. Es muy curioso. En él se hace constar:

"Dende lany cinquanta hu,
fins sixánta tres ensá,
en lo Mercát de Valéncia
no hiá qui puga comprar,
puix desvergonyidamént,
se vén tot á coll llebát.
Les faénes, del costum
ninguna sen ha aumentát,
dónen á cascú el mateix,
en són Ofici, ó sónt Art,
(*ó menys, que tot hom es llob,
per cert en lo concertar*):

puix com los casáts pobréts,
y axí els demés Oficials,
podrán possár una olla
si tot los costa áltre tant?
que si els paréix no es aixi,
yols ho relataré clar,
començánt en primér lloch,
per lo vert, ó lansisám.
La lletuguéta dendívia
la tállen per quatre parts,
aprés de cascúna, dos,
les Dones van separánt:
conque endónen á dinér
dos fullétes: qué bo va!
Y hon serán mólts de familia,
quanta endivia comprarán,
pera eixir á platerét?
tráguen lo cónte, y vorán:
anyadixquen ára loli,
vinágre, cebéta, sal,
y lansisamét asoles,
en mes dun sou estará.
Láltre ansisám de lletúga,
si una miqueta es copát,
non volen fér un dinér,
puix han de ser dos forçats,
lo que cascúna lletúga
li té á un pobre de costár.
Lansisám de totes érbes,
aximatéix sha quedát,
á palloch cascúna gárba,
del modo questáva enáns,
poro tanta verdolága
possen, que paréix alfals.
De rábens, que aváns solien
cinch per un dinér donár,
dos ára, y no son dels grosos.
Teniu pacencia casáts!
Les cébes, com á pométes,
á dinér les fan pagar:
los codónys, á dos diners.
Cóm farém bon codonyát!
Les cols llombárdes, y flors
dadinér, shan acabát,
perque la més roinéta
tres diners ha de costár.
De taronjes, ni de llimés
dadinér, ja no nihá.
Les giribíes á sis,
á set, y á huit: y en lo ultim
á deu les he vist comprár:
á quatre, y mig lo fórch dalls.
La lliura dels pimentóns,
a real sol començár,
y al colp délls á cinch, y á sis,
segóns ixen de suráts.
Les tomátes no són cáres,
quant á trompicóns nihá:
mes al coménç, que les Dones
en una tomáta van
amostrántla per reliquia,
un dihuité fan pagár.
Los carts, entindre dos pénques,
y un tronjét com un fusàny,
á tres dineréts cascú,
los altres de sis avánt.
Les safanories que anáven
casi debádes, ja van
á dos dineréts la lliura,
Qui ha de poderho aguantár!
Lo raim, á set, y á huit.
A sis dineréts los nabs.
Les péres, y demés fruyta,
á huit se vén tota enguány,
verda, y roin, que profit
á ningú li pot causár.
Los melóns, Déu que nos lliure
de possárse á concertár
un melonet com lo puny!
perque solen demanár
deu diners, sin dónen sis,
li dihuen, deixelo estár;
y el Llauró sha fét tan gréu,
que paréix un Ciutadá,
de aquells que Sinsaculáven,
pera eixir Juráts en Cab.
A deu dinérs les sorólles.
Com nos volen sorollár!
Los ginjols, à sou la lliura,
y ens anúncien lo velát.
Les figues frésques també,
correntmént, sens abaixár,
dos parelléts á dinér,
y no hiá que replicár.
Les bacóres, per cascuna,
un palloch: Aço es encánt!
per lo ménys, tres dos dinérs.
Les ciréres ampollárs,
á huit dineréts la lliura.
Les altres dels Estudiants,
á sis, sense que de alli
un dinér vullen llevár.
Los albercochs, al principi,
si són de aquells del ull blanch,
dos á dinér, y no mes.
Verge dels Desamparáts,
amparáunos per Patrona
que sóu daquesta Ciutát!
Quátre anous per un diner,
les dos los gallóns gastats.
Davellánes, quatre cuens
per un diner contarán.
Les castányes, y abellotes,
van mes cáres que no el blat.
Los lliróns tansolament,
es lo que no ens han puját,
quen dónen dos mesurétes
per un dinér: ay bondat!
y els casáts, que gent menuda
ténen á quí governár,
poden donarlos per postres,
als gichs, llirons á grapáts,

perque si han de menjár fruyta,
costa mes que no la carn.
Caragols, que la gént pobra,
en aixo menjáva el pá,
ja no pot, que éstos se vénen,
lo mig almút á real:
vúll dir, á reál dargént,
á treinta quátre parpálls.
Entrém ara en les especies,
ó salces, en València.
Dos miquétes de canella
un dinér: mes no nihá.
De çafrá quatre brinéts
áltre dinerét, germá.
Dos clavellêts de Botiga,
que són lo que diém cláus,
áltre dinerét semporten.
Una dotcéna de grans
de pébre négre, també
áltra dinadéta fan.
De pinyóns, dihuit, ó vint
áltre dinér: ay ensárt!
cagarrítes de moltó
en lolla aurém de possár!
ó sino pasturár érbes,
com los bruts irracionáls!
Passém á un altre puntét,
perque tot sha de tocar.
Los pollastréts que bé encára
no fan lo cacaracách,
á set sous lo parellét,
com una canya de flachs.
Los pardáls de Lalbuféra,
no hiá qui els puga arrostrár,
puix van al preu de gallines:
les foixes, en lo cul bláu,
cascuna costa tres sous,
sens lo dinér del pelár,
que ára jan fan pagar dos,
perque tenen llibertát.
Los hous á huit lo paréll:
cascún colomí un reál,
si es bolador, dels petérs,
lo paréll, quatre reals.
La cansaláda, si un pobre
quatre dinérs vol comprár,
los dos de sancáixos bruts
per tórna li han embocát:
aixó ára, que no déixen
botifarrons fabricar.
Qui vol un sou de llomélo,
un poch ménys de la mitát
sen té demportár de hos.
No estém bén aparelláts!
Puix lo carbó, y lo demés,
que la gent té de comprár,
ho vénen al preu que volen.
Dons váigen á escaparrár!
....
Les Dones (1) qui fan les célles,
vent aquesta novetát,
de que tot pássa á preu dor,
generos, y materials,
ajuntánt lo menjatiú,
frutes, licors, lligúms, grans,
lo séu Ofici, també
les ha paregút pujár.
Tota la vída les célles,
açó ningú ho pot dubtár,
les han fétes á sisó,
que éra preu acostumát,
y peláven coll, y cára,
mólt conténtes de són guány:
si ára dos sisóns nols dónen,
lo coll nol volen tocár,
perque dihuen que no tráhuen
pera poder esmolár
les naváixes: con que els pobres,
ja no poden acampar."

(1) Oficialas barberas.

II.—*Otra edición*: *Romans nou*, hon se reciten los treballs de la gent pobra, per lo cares que shan possat en Valencia totes les coses, y en especial lo menjatiu, de modo que hui costa el viure mes afanys. Escrit en aquest any 1772.

[2113.

En 4.º, 4 págs., a dos columnas, sin numerar. Sin lugar ni nombre de impresor.

Principia:

"Ja saben com anys arrere,
doni al publich un romans
dels treballs, y les fatigues
que passaven los casats;
senten los pobres, que als richs,
nols comprenen los afanys..."

Es reimpresión de la edición anterior.

III.—Núm. 25 / (*Grabado que representa un sujeto sobre una silla en actitud de perorar ante un grupo de mujeres del pueblo.*) / *Romans nou* y divertit ahon se referixen los treballs de la chent pòbra per lo car de les coses en Valencia, en especial lo menjatiu y lo demés que vorá el curiòs lector. (Al fin:) Es propiedad. / Valencia: 1857. Imp. y librería de Juan Mariana, calle de la Lonja, núm. 7.

[2114.

En 4.º, 4 págs.

El lenguaje en esta reimpresión es más moderno, y en el texto hanse introducido algunas variantes.

Ejemplar de don Salvador Babra, de Barcelona.

IV.—*Otra edición.*

[2115.

Fué reimpreso en 1877 en Valencia por Juan Mariana, según el señor Genovés.

V.—El mismo *Romanç* lo ha publicado el doctor Barberá en las páginas 92-98 de su obra citada.

[2116.

I.—*Romans* nou, molt gracios y entretengut hon se referixen, al peu de la lletra, totes les cosetes que deuen previndre les Senyoretes pera parir, la sutjecció que han de tindre al marit y altres circunstancies que han de tindre les casades, com vorá el curiós, en aquest any 1736. Dictat per una Musa Lapera. (*Grabs. de un galán y una dama.*)

[2117.

En 4.° español, 4 págs., a dos cols. Sin lugar ni nombre de impresor.

En él dice el autor después de un ligero preámbulo:

"Ans de tot hém de supondre,
com á primer fonament,
de la Esglesia, el Matrimoni
es lo Sacrament seté;
lo qui servix y aprofita
perquel marit, y muller
dormen junts, y crien fills
en la bendició de Déu;
y el Matrimoni ques apte
cadany trau són angelet,
finsa quel home, y la dona
entren á la etat de vells.
Supost açó, Fadrinétes,
les que festejant estéu
pera quant sereu casades
á este romanç atenéu.
En sentiros prenyadetes,
aconcelle no os geléu
en previndre la bolcada,
y tot lo mes que os diré;
puix yo encara que Fadrí,
destes coses també en sé,
que qui te algo de Poeta
de tot entén un poquét.
Ans que entréu dins dels set mesos,
y encara als cinch, si pot ser,
os previndréu de carotes,
totes les mes que podreu,
de babosalls, banobétes,
faixes, bolquérs, gamboixéts,
pitéts, bragues, y culéros,
ahulles de cap també,
cotó en pel, polvos de murta,
benétes, y coixinéts,
també au de fer prevenció
dun barralét dayguardént,
fil de Genova, tisores,
faixadoréts, y blanquét,
pera el cap una estopada;
la que será de llinet,
armilles, y camisetes,
de cambray, ó llenç primét.
Tot aço ho tindréu á punt
dins de un curiós tabaquét,
que la Senyora Comare,
yá ho demanará á són temps.
També de una culleréta
prevenció saurá de fer,
pera quant hatjáu parit
enconar al infantet,
y en un poch de melcolat
de sucre, ques llepolét,
en la dita culleréta
lo nini, o nina enconéu;
una xiquera, y platillo,
suponch necessari es.
Una urgencia mólt forçosa
advertixch, ques convenient,
pera en anar de dolórs,
y os costará nou diners;
los que daréu de llimosna
al Convent de la Mercé,
hon tocarán á Partera,
(eixe nom dóna la gent)
puix móltes persones bones,
al oir aquell toquet,
solen dir: Déu que la lliure,
y traga de perill prest;
també es fa tocar al Carme,
aniréu allá hon voldréu.
Pera en aprés de parir,
prevenció també au de fer
de un quarteronét de espigol,
pera dónar perfuméts,
y ningú senta olor mala,
puix de espigol bona es.
Als tres dies de parides,
á la creatura daréu
vostros pits, pera que mame,
que ans daquest temps no pot ser,

y el Mamantó, ú Mamantona,
primer quels tire un poquét,
pera llevar les calostres,
no danyen al angelét.
Quant elixgau los Padrins,
los buscaréu en diners,
que aixo es cosa profitosa
certament al infantet,
puix li dónen bona estrena
pera el dia del bateig;
si es mor paguen la guirnalda,
mortalléta, y als Fossers;
si viu, al cab de once mesos
li paguen lacurtament;
aço es acte voluntari,
mes casi ha fermat de Dret.
Chocolate ab sos bescuits,
pera en tornar del bateig,
puix es costum observada,
y es just que no la mudéu,
que sino teniu jamétes,
trau lo Padrí el bolsillet.
Yo no ignore que vosaltres
destes coses os riuréu,
puix la mes destra Comare
quiça non faría mes;
yá os he dit quel qui es versiste
de tot un poch déu saber,
y de que yo escriga açó,
fillétes, no os admireu;
passem ara mes avant,
que encara hiá mes que fer.
També a les creaturetes,
será mólt del cas posseu
una llista, ab ses reliquies,
cenyidéta al seu coset,
Sancts Evangelis, que són,
pera mólts mals, lo remey,
un ditét de aquells de vidre,
pera quant ixquen les dents,
la maneta de teixó,
á la monyica també
del braç un troset de grana,
ó una figueta, perqué
no prenguen linfantet dull,
(si hia tal mal yo no ho sé,
crech es dicho de les velles)
de sapo al coll uns hossets,
y contra les bertolétes
de sahúch també un trocet.
Pera quant ixcáu á Missa,
de Partera, dos rollets
de pá de Rey au de dur,
que van á dos dinerets,
també un sisó de ví blanch,
en un jayro barralet,
ab un ciri de á tres onces,
quel avéu de tindre encés,
y al nini, ó nina, abraçat,
per aquell espay, ó temps
que dura la Sancta Missa,
puix es preci⸱ ho aguanteu.
Si á cas lo fill, ó la filla,
van de la complexio estrets,
au de fer una caleta
de paper, ben rolladet,
untadet en oli, y sal,
ó sino li possareu,
mitat de aqueix mateix modo,
de jolibert un tronjet.
....
....
Ara lo que yo encarrégue
á totes mólt seriament,
la pacencia que han de tindre
pera aguantar la gran creu
pesada del Matrimoni,
y lo sutjectes també
que al marit deuen estár,
procurant tindrel content,
puix es cert la muller bona,
com una ajudanta es,
que á mitjes tots los treballs
ha de aguantar mólt prudent;
quant lhome está de mal ayre,
acariciarlo ella déu,
cuidant de la sua part
no tindrel may descontent;
encara que roin sia,
dir ques mólt home de bé,
si es dropo dir ques honrat,
y també ques inocent,
si es jugador que no juga,
ni daus, ni cartes coneix;
sino vol que ixca de casa,
estarli mólt obedient
á tots quants preceptes posse,
que aixo es lo que mana Deu;
si es celós tindre pacencia,
y estarse en un rinconet
de casa, sens que la vetja
ni conegut, ni parent,
buscar la pau, no la guerra,
que no faltará remey;
si está trist lhome, alegrarlo,
dientli: fill meu qué tens?
llévat la melancolía,
que aixina et tornarás vell,
per ta vida not acabes!
aném al riu un poquet?
tan dat alguna mohina?
not aflixques quem ofens!
miram á mi, not espantes,
sim faltes yo em moriré!
si crida, no replicarli,
ans dirli que rahó té;
per fi, sereu Escholans,
que á tot respondreu amén.
Y als homens tambe advertixch,
amichs, que obligats estéu
á mantindre ab gran decencia
la dona, perque ho mereix,

puix la obligació igual corre,
que aixina cert llograréu
viure en pau en esta vida,
y en la laltra el Cel segurét."

Ejemplar de la biblioteca del doctor Barberá, de Valencia.

Ninguno de los biógrafos de Ros anteriores al doctor Barberá ha citado este *Romanç*.

II.—El mismo *Romanç* se publicó en forma de folletín en el "Diario Mercantil", de Valencia.

[2118.

III. ✠ /. — ROMANÇ NOU, MÓLT, / GRACIOS, Y ENTRETENGUT, hon se re- / ferixien, al peu de la lletra, totes les cosétes que deuen / previndre les Senyorétes pera parír, la sutjecció / que han de tindre al marit, y altres circunstancies / que han de guardar les casades, com vorá el / curiós, en aquest any 1736. / *Dictat per una Musa Lopéra.* (*Siguen dos grabados que representan una dama en actitud de bailar y un sujeto.*)

[2119.

Publicó el doctor Barberá este *Romanç* en las págs. 84-90 de su obra indicada, seguido del siguiente comentario:

"Esta composició, que d'intent he volgut donarvos a coneixer darrere dels romanços dels jochs dels jichs, se conegué en son temps per lo *romanç de la volcada* y es un preciós capítol de nostra obstetricia popular, encara vigent ab tot vigor per los distrits rurals de la comarca valenciana y algo menys en los grans centres urbans, pero conservat en lo fundamental per les clases proletaries."

"Es de grandíssim interés baix lo punt de vista del coneiximent de nostra Medicina doméstica y així ho considerá també nostre exce-lent amich y paisá Dr. D. Enrich Salcedo Ginestal cuant l'hi transcriguí una nota que publicá en sa important obra "Madre é hijo. Doctrina científica y errores vulgares en Obstetricia y Pediatria. Madrid. Imprenta de Rojas. Campomanes, 8. MDCCCXCVIII", págines 426 y 427. Este document es la revelació, en una paraula, de molts datos de la vida familiar, que Ros ficá en lo procés escrit de nostres costums."

Romans, y coloqui nou en que es declara el gran chasco, que han tingut els Pepos del Orta, en la bona venda de la fulla del Om, y en la de la Morera, en este any de 1719.

[2120.

En 4.°, 4 págs. S. l., a. n. i.

Si realmente es de Ros este *Romanç,* debió escribirlo cuando contaba dieciséis años de edad.

(*Catál. Salvá.*)

Altre coloqui en que se declaren algunes de les moltes virtuts dels valencians, y s'els dona á entendre als Pepos que estan molt contents de haver enganyat als de Valencia en la fulla, com se feu lo coloqui no mes per ferlos botsar los dines que han tret; y que sempre son ells los enganyats, y un cas molt gracios que pasá en un poblet com ó vora lo curios lector.

Compost per Basiliet y escrit per lo mateix dotor de secá que compongué lo primer. En este present any de 1728.

[2121.

En 4.° español, 4 págs. Sin pie de imprenta.

Principia:

"Ara si que van dines..."

(Barberá, "Conferencias sobre Carlos Ros. Valencia, imprenta de Francisco Vives Mora, 1905", pág. 40.)

Hay ejemplar en la Biblioteca municipal de Valencia, procedente de la del doctor Barberá.

I.—*(Grabado que representa un joven galanteando a una dama.)* *Romans,* y coloqui nou, pera riure de / bona gana estes Carnistoltes, y algun rato en la Quaresma, / sense ofendre à ningú, despues del ventre ple, y alguns di- / nés en lo bolsillo: de les penes, trevalls, y miseries dels / que prenen el estat de Matrimoni, com ho / voràn en tres chames. / Compost per un Pepo, gran Corbella, y molt gran ensuciado, fill del Lloch / de Besanugues, gran tocador de guitarró, / Segona part. / Feta en 19 del mes dels gats del any 1733.

[2122.

Una hoja en 4.º de 4 págs., a dos cols., sin pie de imprenta.

Ejemplar de la biblioteca de don Salvador Babra, de Barcelona.

II.—*Otra edición*: *Romans* y coloqui nou pera riure de bona gana estes carnistoltes y algun rato en la Cuaresma, sense ofendre á ningú, despues del ventre ple y alguns dines en lo bolsillo; de les penes, trevalls y miseries dels que prenen el estat del Matrimoni com ho voran en tres chames. Compost por un Pepo, gran Corbella, y molt gran ansuciado fill del lloch de Besanugues, gran tocador de guitarró.

[2123.

En 4.º español, 4 págs. en verso, a dos cols. Impreso en Valencia en casa de A. Laborda.

Ejemplar de la biblioteca del doctor Barberá, de Valencia, quien duda sea de Ros.

El señor Genovés, en su *Bibliogr. Valenc.,* lo incluye en el año 1750.

I.—*Romanços del Rat. y Gat.*

Principia:

"No pots dir al lo que yo,
puix he vist lo que hui es veu,
dos mes *Cents,* que es prou, y prou,
y junts en est, ja son tres."

Y acaba:

"Mes lo dir lo mot de un so,
jo sols só qui ho fa, y me creu,
que es tant cert tot quant te he dit,
com que so lo *Rat,* per Deu."

El anterior *Romanç* fué escrito por Carlos Ros en monosilabos valencianos con motivo de la celebración del tercer centenario de la canonización de San Vicente Ferrer, que tuvo efecto en Valencia en 1762.

Sigue luego el *Romanç* del *Gat,* también en monosílabos, contestando al *Rat-Penat.*

Principia:

"Tu Rat, qui tant te faç gran,
en lo breu dit, y en lo vell,
y dius no pot al tant dir,
que has vist lo de hui tres *Cents.*"

Y acaba:

"Per ço vaig tan poch a poch,
y á res me moch, que em so quiet:
si vols fer la pau en mi,
la fem, puix los dos som vells."

Los publicó Ros en su *Diccionario Valenciano-Çastellano,* edición de 1764, páginas 348 a 350, en cuya nota bibliográfica los publicamos íntegros.

II. — Los anteriores *Romanços* se publicaron en Valencia a continuación de las *Poesies valencianes* de Juan Collado, impresas por José Tomás Lucas, sin año de impresión, pero al parecer, en 1755.

[2124.

III.—*Otra edición.* — Los mismos *Romanços* los publicó también Llombart en las págs. 50-53 de su obra intitulada "Los Fills de la Morta-Viva", impresa en Valencia en 1879, en la imprenta de Emilio Pascual.

[2125.

Rondalla de Rondalles. Véase en este mismo siglo el artículo de *Galiana* (Fr. Luis).

[2126.

I.—*Sentiments, y aconhorts.* / de Mon Senyor / lo Rat Pennat. / Fresquets de hui, / é chorrant sanch, expressats aixi tan, tan, en est Co / loqui Serio-Jocós, que acaben de / tindre ara mateix, lo dit Mon Se / nyor *Rat,* y el *Galapago* eo Tortu / ga dels Obrérs de Vila de la Ciutat / de Valencia, al temps de passar la / Processó del Centenar de la Ca / noniçació de Sant Vicent Ferrer / per davant lo Portal del Real, en / lo dia 29 de Juny de 1755. / Compost per un Poeta rinconer, ju / plamochs de les Brutases del Pindo, / que havent sabut per los ayres lo suc / cehit entre los dits Animaléts, el feu / en un Santiamen, pera diver / siò del Publich. (*Al fin:*) Con licencia. En Valencia, por Joseph García. / Se hallará en la Librería de Bernardo Francés, / a las quatro esquinas de la calle de Zaragoza; / donde se hallarán también los tres papeles en / verso de la Fiesta de San Vicente Ferrer, en / el tercer siglo de su Canonización. En el prime / ro se da una relación verídica de toda la Procesión. En el segundo se da noticia de todas las / Luminarias, y Altares. Y en el tercero, un Dia / rio de todas las fiestas de esta Ciudad. (S. a.)

[2127.

En 8.º, 18 págs. Texto en verso.

En la pág. 19 principia el "Coloqui entre el engonari de la Llonja y el Dragó del Colegi, sobre les festes del Centenar de San Vicent", que termina en la pág. 24 y que el doctor Barberá atribuye también a Ros; pero el señor Carreres Zacarés, en la pág. 404 de su *Ensayo,* ya citado, dice que es del padre fray Vicente Tomás Tarifa, como declara él mismo en su Historia manuscrita de estas fiestas.

Ejemplar de la Biblioteca municipal de Valencia, procedente de la del doctor Barberá.

I.—*Sobre 'l modo* nou de curar ó matar malalts lo Dotor Nicolau, escriguí estes Decimes (1).

[2128.

Ja Meges no es menester
estudiar la Medicina,
ni regirse per la orina,
ni per lo que ix del traser:
quel Dotoret Verduler,
que li diuven *Micolau* (*sic*)
ha tret un modo suau,
y mol facil de curar,
quen aygua fresca ordenar
a tots de aqueste Mon trau.
Aygua ordena de matí,
aygua dispon de vesprada,
aygua de nit ben gelada,
aygua a tota hora may ví;
aygua pera el mal de orí,
aygua al pobre y Poderos,
aygua al tisich y al Potros,
aygua pera el mal de mare,
aygua a la Monja aygua al Frare,
aygua per al mal de tos.
Dons seguint al Dotoret,
no es menester estudiar,
puix qui no sabra ordenar,
aygua fresca á tot pobret:
gran perjuí causa al dret

(1) A esta composiçió degué referirse l'historiaire de la Medecina Espanyola Hernandez Morejon, quant en sa obra *Historia bibliográfica de la Medicina Española,* volum. VII, plana 161, al tractar del Dr. D. Lois Nicolau Vergara y de son modo de curar per l'aigua freda, escrigué: Un paisano y antagonista suyo le criticó en los siguientes versos:

"Aygua sempre nunca ví:
Aygua al tísich y al potrós
Aygua al rich y poderós:
Aygua a la moncha y al frare:
Aygua pera el mal de mare
Aygua pera el mal de tos:
Y si no fora pecat
Aygua pera el rat penat."

Ahon se veu que les referencies donades á Morejon respecte dels esmentats versos no foren mol fidels ni exactes.

que tenen los Potecaris,
puix faltant los receptaris
de begudes y porguetes,
com no tocaran pesetes
seran tots uns Engonaris.
De vint en vint soterrava
els malalts del Espital,
en receptes de barral,
q.e de ampolleta non dava:
ell la Ciutat despoblava,
bon Mege pera turquía!
puix si alli sintro doia
una volta per Dotor,
lo Señor Emperador,
facil la conquistaria.
Yol fera al infern anar
á que allivias la tormenta
daquella gent tan calenta,
ya q.e aygua a tots vol donar:
o si no el faria estar
ara que fa el temps fresquet,
dins del riu fins a quel fret
la acabara á tremolins,
q.e en lo q.e ell mata per *dins*,
muyga per fora es ben fet.
Lo q.e es bo huí, no es demá,
lo q.e es dema bo, no es huí,
lo q.e li toca al florí,
si ix per la boca, mal va:
dons com *Micolau* fara
que aygua á tot vinga be?
si un malalt color no te,
y li dona aygua fresqueta
sunfla com vna gayteta,
y el Mon dexia: ya se vé.
Que be els Administradors
del Espital shan portat!
puix la racio li han llevat,
en pago de ses fredors:
perq.e es cert, los Consultors
aixina els ho aconsellaren
y en junta determinaren,
no aguantar en tanta mort:
y aquells en consell y acort,
á *Micolau* reformaren.
Ell mata al Dotor Berní (1),
que era el millor Estudiant,
que de ponent a llevant,
residía en lo mon huí:
á lo manys era un Fadri
q.e de la edat que tenia
ningu alcanzarlo podía
en conceptes mi argument,
perq.e encantava la gent,
y el Theatre rebolia.
Per esta mort mereixía
lo mes riguros castich,
q.e als reos en temps antic
lo Gentilisme tenia;
del talío molt be es podía
la pena tambe encaixarli,
que era aygua fresca donarli,
fins que per nas, y ulls lixquera,
y que la gent coneguera
aixo era el treball pagarli.
Yo no se este Dotoret
en quins llibres ha estudiat
puix dir que tots han errat,
y ell acerta, es molt mal fet:
la eixperiencia ens dona en net
que la gent mata a montons:
puix caem en les pasions
que hia á favor de sa cencia,
perq.e en ser contra eixperiencia,
força no tenen rahons (2).
Fí.

(1) Est' opinió fon general en Valencia á la mort de nostre gran filosof D. Joan Bte. Berni Catalá. Son metje el Dr. Nicolau Vergara, sistematich del segle XVIII y autor del "Tratado acerca del uso del agua", havía fet d' este element medecina pera totes les malalties, y en son deliri hidrofil aplegá á prefirir la cura de l'aigua freda á la de la quina en lo tractament de les *tercianas intermitentes,* com ell deia.

Sostigué fortes disputes publiques ab lo Dr. D. Andreu Piquer anvers d'una declaració de tísiques feta per éste y s'emportá 'l calificatiu de *entonado;* epiteto que encara estimará just qui lixca les respostes que Nicolau donaba al célebre Doctor.

(Faustino Barberá, *Conferencias sobre Carlos Ros.* Valencia, 1905, págs. 177-180.)

II.—*Sobre 'l modo* de curar o matar malalts lo Dotor Nicolau, escrigui estes Décimes. Per Carlos Ros. [2129.

Las publicó el doctor Francisco Barberá en las págs. 337 y siguiente de su "Revista Valenciana de Ciencias Médicas", correspondiente al 10 de nov. de 1905.

I.—*Tratat de adages y refranys valencians,* y practica pera escriure ab perfecció la Llengua Valenciana. Es-

(2) Fa temps regalí una copia d'estes déçimes á mon amich lo erudit prévere D. Pascual Boronat, qui desitjava poseirles y feu alusió á elles en un articlet apellat *Hojas sueltas.* Una página de la *Historia de la Medicina Valenciana,* tret á llum per la revista *Soluciónes Católicas,* núm. de 1.er d'agost de 1897. Valencia, imprenta de Domenech.

F. B.

crit per Carlos Ros, Escrivent, natural de esta molt Insigne, é Illustre Ciutat de Valencia. Dedicat a Maria Santíssima, ab lo mes propi, y degut Titol de Mare dels Desamparats. Ab llicencia. En Valencia, per lo Hereu de Vicent Cabrera, any 1733. Es trobará en casa Thomas Torres, Librer. (*Después de la portada un grabado de la Virgen.*)

[2130.

En 8.º, 88 págs. Dedicat. Aprobación en valenciano del Dr. *Thomas* Rodenas. Prólogo-Soneto de *Rosa Trincares,* anagrama del nombre de una poetisa valenciana. *Octava rima* y décima del Dr. Alonso Carrasco. Al fin, a continuación de la *Práctica de la Lengua Valenciana,* o sea "veus que trocant les lletres muden de sentit, á imitació de les que tinch possades en ma *Practica de Orthographia,* que allí sols servixen pera la Llengua Castellana, y asi les posse primer en Valencià, y en aprés en Castellà", se halla un vocabulario de palabras, las cuales, según el acento sea agudo o grave, varían su significación.

Finaliza el libro con un soneto de Ros que principia así:

"Si curiós, ò Lector, te procurí:
en mon llibre primer de Ortographia,
ja curios pera este et prevenía,
puix curiòs per servirte em desvelí..."

Contiene esta obra 727 refranes en valenciano.

En la tercera edición del *Dicc. Valenc.-Cast.* de Escrig, hecha por Llombart y otros, se dice, equivocadamente, tomándolo sin duda de Ximeno, que la anterior edición del libro de Ros fué hecha por el impresor García en 1734. Don Francisco Vilanova, en un artículo intitulado "El Folk Lore y los refraneros", publicado en el Almanaque de "Las Provincias", de Valencia, correspondiente al año 1887, dice que la anterior primera edición de la obra de Ros fué impresa por Cosme Granja, lo cual, como se deja de ver, no es cierto, y si bien añade el señor Vilanova que fué reimpresa en 1788, no tuvo noticia de la siguiente edición de 1736, que tampoco cita Fuster.

Salvá, al núm. 2148 del t. II de su *Catálogo,* da noticia de otro ejemplar en el que de puño de don Gregorio Mayans van añadidos sobre 180 refranes que no se hallan en la edición de Ros de 1733, ni aun en la segunda de 1736, a pesar de sus considerables adiciones.

Palau, en el t. VI, pág. 337 de su "Manual del Librero", al citar esta obrita de Ros añade que es de gran aprecio.

II.—*Segona impressió.* Ab licencia. En Valencia, en la Imprenta de Josep Garcia, any 1736.

[2131.

En 8.º, 118 págs.

Contiene esta segunda edición 228 refranes más que la primera. Salvá sólo dice que va aumentada con más de 150 refranes.

Aguiló, en la pág. 669 de su *Catálogo,* dice que esta edición se hizo "En mayor carácter de letra que la anterior y con algunas enmiendas, adiciones y supresiones".

El señor Genovés, en el tomo II, páginas 46-47 de su *Bibliogr. Valenc.,* anota otra edición hecha en 1778, que nadie cita, y dice que es tercera edición; y en la página 52 anota la edición de 1788, que también dice es tercera. Sin duda, el señor Genovés ha sufrido error, y debe tenerse como apócrifa la edición de 1778 y como verdadera la de 1788 que indica en segundo término y que a continuación anotamos.

III.—Tratat / de adages / y refranys valencians / y practica / pera escriure ab perfecció / la lengua valenciana. / Escrit / per Carlos Rós, / Notari Apostolich, natural de la mólt / Noble, Ilustre, LL. y Coronada / Ciutat de Valencia. / Tercera impressió. / Ad licencia: / En Valencia, per Josep Estevan, Plaza / del Forn de S. Andréu, any 1788. / *Es trobarà en Casa Francès Navarro, als / Ferros de la Lonja.*

[2132.

Un vol. en 8.° de 133 págs. Con signats. y reclamos. Vuelta de la portada, en blanco. Págs. 3-5, dedicatoria: "A la Soberana Emperatriz de cel y terra nostra Senyora dels Desamparats Venerada en sa Lealissima Ciutat de Valencia, de la qui es Patrona".

Págs. 6-14, *Prolech,* en el que dice, entre otras cosas, que:

"Lo motiu que jo he tengut pera donar à la llum publica este breu Tratadet de Adages, ó Refranys Valencians, no ha estàt per volerme acreditar de home docte, en traure llibres, puix me reconech mòlt ignorant; y ni en este, ni en lo de *Orthographía,* que lany 1732, imprimí, mapropie el titol de Autor, si tan sols de Recopilador, puix no he fet altra cosa, que recopilar; lo fi meu, com jà he dit, pera que tinguen tots una extensa practica de la llengua Valenciana, per trobarme empenyat en ella. Este assumpt dels Adages, me paregué el millor pera llograrho, puix serà este llibre, casi com lo Catò Christià, ques dòna en les Escholes, perque asi també hià doctrina pera la anima, bona criança, desenganys pera molts vicis, politica pera bè parlar, y norma pera llegir, y escriure en Valencià; puix los dos Diccionaris, que al ultim del Tratat porte, sòn bastants pera la intelligencia de nostra Lengua; y encara quèl modo descriure en ella el facilite en ells, puix me pareix, que á Valencià algu li pot ser dificultòs, si que ans be sense treball se pot trobar qualsevol destre; y que de asi en avant tots los Valencians lentendràn com yo, jà per les noticies, y claritat en que la explique, com per la recta pauta, y segura quels dòne; tal volta auría ben poques persones, à lo menys de ma professiò, que satreviren à fer tant; puix tot discret ha de coneixer, així per este llibret, com per lo Tratat de una *Practica de Orthographía Castellana,* y *Valenciana,* entench nostra Lengua bè; y no es genero de jactancia, perque les obres ho diuen, puix yo à elles me referixch, en aquel Adage que diu: *Callen barbes,* y *canten cartes;* y així ab estos supots (*sic*) ningú sadmire si als Adages, Refranys, ò Proverbis, no troba el per què, ni per qui."

En la pág. 15:

"De la mateixa Poetissa (Rosa Trincares en pur anagrama), que escriguè un Soneto en Valencià, al llibre de Orthographía."

Soneto.

"Tan gustosa quedí, y tan agradada
de lligir ton *Tratat de Orthographía,*
que no puch explicar tanta alegría
com tinguí, perq̃ fonch mòlt sublimada:
Bè pot esta Ciutat, y Patria amada,
estimar los desvels de ta Thalia,
puix per cert, que ta ploma mereixia
per Obres tan selectes ser premiada.
Posses punt à la boca la malicia,
no mocègue tes obres, ques pecàt,
puix mereixes (ò Carlos) de justicia
ser de tota Valencia ben lloat;
perque en este Tratat, ques de Refranys,
dónes llum de sa Lengua, y desenganys."

En la pág. 16.

"Del Doctor en Medicina Alonso Carrasco."

Octava rima.

"Este erudit Tratat, ques de Refranys,
ab gran delectació mia he lligit,
y he trobat pera els vicis desenganys,
que seran à tot hom de mòlt profit:
jà pera dies, mesos, sigles, y anys,
tindràs este llibret ben admitit;
y sil Zoylo el mocèga, tin paciencia,
que la embetja ho fará, mes no sa sciencia."

Décima.

"Bè poden los Valencians
(del Plebeu al Cavaller)
admetrel ab tot plaer,
perques pera gichs, y grans:
quen arribant à ses mans,
si en carinyo, y de tot cor
lligen aquest gran tesor,
advertiràn ben cabal,
en cada reglò, un panàl,
y en cada lletra, una flor."

Págs. 17-39, *Prefació,* en la que dice, entre otras cosas, que:

"La matjor dificultat que tè pera escriure nostra Lengua, consistix en aquestes cinch lletres *ç, s, p, b, v;* y en estes dos *b, p,* mes, perquels Valencians tenìm una articulaciò de *ap* y *op,* que mòltes voltes ha de ser la *p, b,* y en lo pronunciar no ho distinguím; com

esta *ç*, y la *s* sia en final, ò no, es nostre natural pronunciar les dos del mateix modo, que la *s;* motiu per lo que encara que una dicciò acabe en *ç*, y altra en *s*, no impedix pera la consonancia en la Poesìa Valenciana; perque la *ç* es pera guardar la etymología, la recta regla de bè escriure, o pera donar à entendre li correspon á aquella dicciò, en la llengua Castellana, *z*, ó *c;* y els Valencians estes lletres *c, ç, s*, les pronunciàm naturalment com si cascuna fora *s*. La *z*, entre els noms peregrins, y propis, que pera les veus nostres no usàm de ella, també la pronunciàm com à *s;* puix en distinguir eixes quatre lletres, jamés nos hem mirat, ço es la organiçaciò, mes sì al escriure; en la *b*, y *v*, à mòltes diccions, tampoch sens coneix distinciò al pronunciar, mes sí al escriure."

"Pera la Poesía Valenciana, està el colp de la dificultat sobre els acentos *grave*, y *agùt*, que per no averlos entès mòlts, han faltat à la consonancia, ò assonancia, que es propia de aqueixa Art..." y que "aço dels acentos *grave*, y *agùt*, es lo mes delicat, y hon consistix lo dialectos de nostra Lengua. La explicacio dels acentos ben extensa, y curiosament se troba en ma *Practica*, cap. 6, nn. 21, 22, 23, 24, 25 y 26, hon remitixch al curiòs, que la vulla veure".

Añade que: "Pera saber en nostre Idioma quant se ha de usar del article *el*, o *lo*, es en aquest modo: si la paraula, o dicciò, acaba en vocal, comença tambè el article, ò pronom, en vocal, y diu *el*, en lloch de *lo;* mes si finaliça la dicciò antecedent en lletra consonant, diem llavors *lo* y no *el;* corrent la mateixa norma en lo plural. Eixemples: *Porta el mentjar así*. Altre: Ja he portat lo mentjar. Y el usar en nostra Llengua de *el*, per *lo*, no es a altre fi, que pera embeure la *Synalepha*, que en lo cas referit se comet. Après de punt final, o al principi de qualsevol escrit, sempre dièm *lo*, y no *el*, aixi: *Lo Mon está plè de enganys*. Lo mateix modo de regirse hià sobre el usar de *me* per *em*: *nos* per *ens*: *ne* per *en*: *se* per *es*: y *te* per *et*. Y segons lo expressat se trobarà asi ara practicat, en esta tercera impressió, jà que en la primera no es guardà esta regla rigorosa. Totes aquestes circunstancies referides, al vers no comprenen, puix alli es pot, per causa de allargar una sylaba, trocarho, ques llicencia Poetica. Encara hià mes circunstancies, y curiositats, que tocar así, pera quant se llegirán escrits de nostra Llengua, antichs, y son: que començant lo vocable per *en*, o *em*, sescrivía sens la *e*, com: *mpressa, ncenall*, &c. y el vocable, que iniciava per *es*, tenía lo mateix, aixi: *Sglesia, scriure, scriptori, scull*, &c. y asi yo no use de açò (si sols quant ajunte les diccions monosylabes, ab les polysilabes, pera suplir la sinalepha) me ho vull explicar, pera que tot ho entenga el Lector. La dicciò *me*, significa a vegades en nostra Llengua Valenciana, *no*, altres voltes, *ni*, y en mòltes ocasions la possám solament pera ornar la oraciò, sens que signifique cosa alguna. La *l, sola* en principi de dicciò, en los escrits antichs, te pronunciaciò de dos y ellèa, mes yo no use asi de aixo, si sols quant es mayuscula, y no en los vocables de minuscula. La *Sinalepha* lleva una vocal en la Orthographia de mólts vocables, com en aquestos *Lestiu*, per lo *Estiu;* Dorient, per de *Orient;* Despanya, per de Espanya, &c. escrivint la lletra del monosylabo, que se li ajunta al nom propi, mayuscula, del modo ques llig asi."

"De un llibre intitulat: *Refranys, y modo de parlar* Castellans ad Latins, compost per lo *Licenciado Geroni Martí Caro, y Cejudo, Mestre de Latinitat, y Eloquencia en la Villa de Valdepeñes de Calatrava, sa Patria*, imprés en Madrid, any 1675. he Valencianat mòlts destos Adages, y Refranys. Dels Refranys, o Proverbis en romanç, que glosà el *Comanador Hernan Nuñez Professor eminentissim de Rhetorica y Grech en Salamanca*, any 1576. del Galatheo Christià de *Joan Blasco y Sanchez* imprés en Zaragoza, any 1698 hia sentencies espirituals, a modo de jaculatories. Tambè dels *quatrecents Apho-*

rismes Catalans del Doctor Joan Carlos Amat, impressos en Barcelona, any 1718, ne tinch més de la mitat acomodats a nostre modo Valencià. Y aixinamateix mòlts dichos comuns he possat (augmentantho de tot) que no poden danyar, pera que ni hatja mes en esta tercera impressiò."

Dice también que "els Valencians jamès usàm de la *z* en nostra Lengua, sino en sòn lloc, de la *ç*, ó *s*".

Pone a continuación un ejemplo en prosa, "tot sancér Valencià, y Castellà", en el "que sens mudar cosa alguna à la lligenda pot servir pera les dos Lengues", y pone otro ejemplo en verso con este

Soneto.

Una fabrica la de este Soneto
és en tanta manera de costosa,
de ardua, critica, y dificultosa,
nunca escrita, ni oida de Epiteto.
Esta idea contraria de assueto,
á la vista dificil, y costosa,
al numen serà facil, no penosa,
si entra en practica ella de Alphabeto.
No sabrè yo si và la encadenada,
de la regla, en rigor a la ceñida,
ni si està alguna phrase mal formada,
ni si apunta la Musa desmedida;
sè que en aqueste Soneto ha de passar
quanta falta es possible de encontrar."

En la pág. 40 hay una *Décima* en valenciano, traducida del castellano por el autor y que el Licenciado Juan Blasco Sánchez público en su citado Libro *Galatheo Cristiano, Moral y Sagrado,* impreso en Zaragoza en 1698, que dice así:

Decima.

Guarda de asì els bons concells,
anima, si al Cel aspires;
dels eixemples, que bons mires,
aprofita el millor dells:
los resabis deixa vèlls,
en que ton afecte es vicia,
ferm aborrix la malicia,
ques la suma fealdat,
ama à Déu per sa bondat,
y tèm mòlt de sa Justicia."

Las págs. 41-114 contienen el "Tratat de Adages y Refranys Valencians y practica pera escriure ab perfecciò la lengua valenciana", los cuales están por orden alfabético y son en número de 984. He aqui algunos como muestra:

"Alabem primerament
à Deu Pare Omnipotent.
A un sol Deu adorarás
y en và may lo jurarás.
Al pobre ques vergonyant,
donarli de quant en quant.
Al home que de tu fia,
fia dell, ques cortesia.
Als criats nols degues masa
per quet traurán de ta casa.
A ta filla mentres creix,
donali lo que mereix.
Amistat per interés
no dura, perque no ho es.
A morts, y à anats,
amichs acabats.
Ab lo qui bèu masa vi
negocia en ell dematí.
A mes presa, mes vagar.
A qui gastar li dol,
no comprará lo que vol.
A carn dura, dent aguda.
Al bò perque honre
y al roin perque not deshonre.
A la vellea, es feu el Diable çabater.
A bona fam no hia pa dur.
Al cavall donat, no li mires pel.
A tu et dich sogra, entente nora.
Ans quet cases, mira el que fas.
A paraulés necies, orelles sordes.
A falta de bons, mon pare es Alcalde.
A mon pare li dien fogasa,
y yo em muych de fam.
Aquella es la Patria, hon hù bê passa.
A Deu guanya per amich,
qui perdona al enemich.

Bon Senyor parlau cortés
quel bon parlar no costa rès.
Bona vida em tinch, bona fam me passe.
Bé vens mal, si vèns asoles.
Bona camisa la que una es fila.
Bona nit cresol que la llum sapaga.
Bè guisa la moça, més millor la bosa.
Brams de ase, no putjen al Cel.
Bocí per força, no fa profit.
Bo es tindre parents en Cort.
Barba de mòltes colors,
sols la porten los traydors.

Confesat ben amenùt
perque mòlt lo pecat put.
Confessa à ton Confessor,
finsa el pensament menor.
Casa a ton fill quant voldrás
y a ta filla quant podrás.
Consola als desconsolats,
visita als encarcerats.

Com tingues gran paciencia
y persevères,
eixirás ab la cosa quemprengueres.
Caldera vella, o terrat,
no está sens bony, ò forat.
Cada gall, en son galliner,
canta molt bè.
Canteret nou, fa laygua fresqueta.
Cada hù en sa casa
y Deu en la de tots.
Cada hù conta de la fira
conforme en ella li và.
Conforme el ase, lalbarda.
Conforme es labre, aixi dòna el fruit.
Casa de dos portes
mala es de guardar.
Coneixenses mòltes, amistats poques.
Criau corbs, y os traurán los ulls.
Contínua gotera, forada la pedra.
Conforme es viu, aixi es mor.
Cent anys diguè na Domentja
qui poch mentja,
molt temps mentja.
Crech en Deu, ques̃ Trino, y Hu,
y no hià altre Dèu algù.
Crech tambè ab fe molt igual,
una Esglesia universal.

Devot de la Verge Pura,
sia tota creatura.
Deixa diners als amichs
si vols tenir enemichs.
Dòna a qui està despullat,
de ta roba la mitat:
De lo que no has estudiat
no tractes, ques necetat.
De mos punts, quiçà, et riuràs
mes de mos diners no mentjaràs.
Deu dona el fret, conforme la roba.
Dels meus, vulles mal dir,
mes no mal oir.
Dos galls en un galliner,
no canten bé.
Deu nos guart de laygua mansa,
que la corrent ella passa.
Deixa fer al mestre per ase que sia.
Del llop un pel, y eixe del front.
Del vell lo conçell
De &c. de Notari: Recipe de Metje:
y Digestis de Advocat,
Deu nos guart.

Es empleo meritori
meditar lo Porgatori.
En la boca del discret
lo ques publich, es secret.
Es molt gran la discresió
del qui lleva la ocasio.
Es doblada la maldat,
ques fa en senyal damistat.
En ser dia deixa el llit:
tindras salut, y dellit.
Encara quet vullen mal,
no perdràs ton natural.
En les obres, y en la fè,
se coneix qui amor te té.
En dirse les veritats
se perden les amistats.
En la casa ques treballa,
james falta pa, ni palla.
En la Terra dels Cegos,
qui te un ull es Rey.
En lo Invern per la moquita,
y en lo Estiu per la calor,
sempre es bo dur mocador.
En fer be, sies lo primer.
En burles, ni en veres,
ab tos majors no partixques peres.
En lo perill, se coneix lamich.

Faràs ab gran diligencia,
lexami de la conciencia.
Fill meu, paga allo que deus,
no ho deixes per tos hereus.
Febres de Maig, salut pera tot lany.
Fortuna et dòne Deu, fill,
quel saber poch te val.
Fes be y no mires a qui.

Gran cosa es no ser ingrat
a qui ta beneficiat.
Guarda el Mesqui, y no sab pera qui.
Gallina vella, fa bon caldo.

Hacienda ques mal guanyada
no tindrá molta durada.
Hostes vindran que de casa ens traurán.
Hui per mi, dema per tu.
Home prevengut, val per dos.
Hui no es fia asi, dema si.
Hon va el mal? Hon niha mes.
Hon no hià sang
no fan botifarres.
Hacienda, ton amo et vetja.

Jutje que no te conciencia
may farà bona sentencia.
Ja que has fet lo Sanct, fes laltar.
Justicia, mes no per ma casa.
Jerusalem, Jerusalem
quant mes anam, menys valem.

Les festes has de guardar
y a ton pare, y mare honrar.
La Creu de mes excelencia
es la Creu de la paciencia.
Lo qui torna be per mal
conseguix premi inmortal.
Lo millor bocí del plat
darás a qui tan gendrat.
La muller, a son marit,
tingali ben net lo llit.
Lo marit a la muller
tingali son menester.
La dona qui es posa ungüents

a la cara, pert les dents.
Lhome qui tracta ab amigues
may li faltarán fatigues.
La dona quet casarás
fes que sia de ton braç.
Lo que guanya el Escolà,
cantant ve, y cantant sen va.
Lo qui diu que ja sap prou
lo cap te mes gros que un bou.
Lo Llaurador te de estar
prop dels qui fa treballar.
Lhome qui lluny và a casar,
va enganyat, o va a enganyar.
La dona, qui es ben casada,
no te sogra, ni cunyada.
La bona satisfaccio
se fa en vida, y en mort no.
Lo pare guanya el real
y son fill lo gasta mal.
Lo fill del bo, sofrix bo, y mal;
lo fill del mal, ni bo, ni mal.
Los fills del mestre Pere
amostraven a son pare.
Los qui casen per amors,
sempre viuen ab dolors.
Lo ques deprén en la cuna
tostemps dura.
La una ma llaba laltra
y les dos la cara.
Lo qui espera, desespera;
mes qui nospera, no alcança
Lo peix pera quil mereix,
y la ganya pera el gat.
Lo mateix es filar
que donar a filar.
La sobrada amistat
es causa de menyspreu.
Lo gos del Hortola,
ni rocega el hòs, nil deixa rocegàr.
La gala del nadar
es saber guardar la roba.
Lo fart, no te ansia del dejù.
Lo ques de Deu, a la clara ès veu.
Lo gat escaldat
en laygua freda te prou.
Los plors y dols
en diners son menys.
Lo barato es car.
La dona en casa,
y lhome en la plaça.
La practica trau Mestres.
La caritat, comença per hom mateix.
La febra continua mata al home.
Lo bé nos conegut
finsa ques perdut.
La pedra eixida de la ma
no es sab hon va.
La recayguda
es pitjor que la cayguda.
La lletra en sang entra.
May lo pereòs tindra
pa, ni vi pera demà
Mirat a tu, y no diras mal de ningú
Mes dies hiá, que llonganises.
Mes val estar un ratet roig
que tot lany groch.
Mes val tort que cego.
Mes val ser cap de sardina,
que coa de pagell.
Mes val perdre, que mes perdre.
Mes putja lespart, que lascurada.
Mes es lo roido, que les anous.
Mes val pà, y ceba en amor,
que gallines ab dolor.
Mes val una Missa en vida,
que moltes en avent mort.
Mes val una gorra, que un sombrero.
Madastra, en lo nom basta.
Mes val morir en honra,
que viure en deshonra.
Mes valen amichs en plaça,
que diners en la caixa.
Mes val roin conegut,
que no per coneixer.
Malvat entreteniment
es dir mal del qui es ausent.
Muller que no mentja en vos,
apres mentja mes que dos.
Mes val un prén,
que dos te darè.
Molt sabi seras, fill meu,
si alcances temor de Deu.

No vull, no vull,
y no li pert lull.
Ningu es home, sens home.
No dies may ton secret
a ningún, y serás discret.
No amostres als fills amor,
perque not causen dolor.
Ningú dona
que no vulla se li agraixca.
No vixques pera mentjar,
mentja sols pera passar.
No mires coses profanes
ni oixques paraules vanes.
Ni la Missa, ni cebada,
estorben llarga jornada.
No cregues de ton amich
lo que diu son enemich.
No vulles may pletejar,
lo que bè no pots probar.
Ni gat en caixcabèll,
ni casar dona jove en home vell.
Ni manso sens esquella,
ni casar home jove en dona vella.
Ni escoltar per les portes,
lo que diuen,
ni mirar en les cartes
lo quescriuen.
Not alegres de mon dol
que quant lo meu sera vell,
lo teu sera nou.

No hià millor paraula
  que la questa per dir.
No dejuna qui fartar espera.
No hia mes mare, que la qui parix.
Ningu pot dir desta aygua no beurà,
  per tèrvola questia.
Nos la mel pera la boca del ase.
No dies mal del dia
  que passat no sia.
Not dies polida
  que de la pigota no sies eixida.
No hià millor amich
  quel real.
No hià millors parents,
  quels dihuitens.
No hià millors cosins,
  quels bons florins.
No hià millors germans
  quels reals Castellans.
No hià millors coneguts,
  quels papers de menuts.
Ningu està sens creu.
No per gich pilar se cau la casa.
Ningu es Propheta en sa Terra.
Ningun geperut
  se coneix la gepa.
Ningu esta content en sa sort.
Nom pesa, que mon fill sia jugador,
  sinos, que va darrere
  de rescabalarse.
No hià pitjor sort,
  quel qui no vol oir.
No basta ser hu bo, sinos pareixerho.
No per molt matinetjar,
  amaneix mes prest lo dia.

Oiràs, y miraràs,
  si algo veus ho callaràs.
Obres son amors,
  que no bones rahons.
O parir, o morir.
Ovella que bèla, moç perd.

Procura conversacions,
  que no entren murmuracions.
Per tos fills ben richs deixar
  no vulles lo Infern guanyar.
Per sa casa mira poch,
  lo qui juga, o mira al joch.
Paga a ton Senyor sos drets,
  y allunyat de ses parets.
Per ben assentat questies,
  que no pots caure no dies.
Per no perdre sos esplets,
  lhome cuerdo no vol plets.
Per totes parts,
  hia cent llegües de mal cami.
Primer son mes dents
  que mos parents.
Pensa el lladre,
  que tots son com ell.
Poll de Janer, ploma a diner.
Prou dejuna, qui mal mentja.
Procura tenir cabal,
  per no anar al Hospital.
Possat a la phantasia
de oir Missa cada dia.

Qui de sa Creu fuigirà,
  més pesada el seguirà.
Qui a Deu busca, a Deu troba.
Qui no sab salvarse, no sab.
Qui casa per interès,
  criat de sa muller es.
Quant voldràs dir mal dalgù,
  mira primer, qui eres tu.
Qui no adoba la gotera,
  la casa ha de fer sancera.
Quant aniràs de cami,
  no vatjes sens pà, ni vì.
Qui çopa molt a la nit,
  no dorm sossegat al llit.
Qui te Ofici te benefici.
Qui molt abarca, poch apreta.
Qui ama el perill, en ell perix.
Qui te cuchs que pele fulla.
Qui no pot sembrar, espigola.
Qui primer va al moli, primer mol.
Qui te el terrat de vidre,
  no apedregue.
Qui mal te. voldrà, riure et farà.
Qui be et voldrà, plorar et farà.
Qui romp lo vidre, quel pague.
Qui a bon arbre sarrima,
  bona sombra el cobri.
Qui no vulla perdre, no jugue.
Quant hu no vol, dos no rinyen.
Qui te contraris no dorma.
Qui no creu á sa bona mare
  creu a sa mala madastra.
Qui te diners, fa diners.
Qui no tè, no pert.
Qui arrimat sesta, arrimat se troba.
Qui mes tè que callar, mes parla.
Qui te bon vei, te bon matí.
Qui no tè vergonya
  tot lo mon es seu.
Qui muda, Deu li ajuda.
Qui a mon fill moca,
  a mi em besa en la boca.
Qui menys corre, vola.
Quant Deu no vol,
  los Sancts no poden.
Qui tè la terra, tè la guerra.
Qui escup al Cel, en la cara li cau.
Qui no tè sos bous,
  no llaura tots los dijous.
Qui a sos pares tracta bé,
  viurà molt, perqué yo ho sè.
Qui diners te de cobrar,
  te moltes boltes de dar.
Qui pleteja, no sossega.
Qui no arrisca, no pisca.

Qui diu lo que vol,
  ou lo que no vol.

Rata, que no sab mes que un forat,
  prest la han caçat.
Replegador del segò,
  y escampador de la farina.

Si al qui deus no pots pagar,
  humildement li has de parlar.
Si no vols tenir desfici,
  a ton fill donali Ofici.
Si acas eres combidat
  sols mentja lo acostumat.
Si dones ans de morir,
  aparellat a sofrir.
Si tens cases a lloguer,
  may te faltará que fer.
Si la Canelera plora,
  lo Invern ya es fora;
  y si es riu, ni Invern, ni Estiu.
Si a Deu vols pregar,
  possat en lo Mar.
Si not agrada, no li faces alvada
Si carregues massa al burro,
  se gitarà en la càrrega.
Si una porta es tanca,
  altra sen obri.
Si quant pots, no vols,
  quant voldràs, quiça no podràs.
Si voldràs amich algù,
  no sia mes rich, que tu.
Si criats tan de servir
  depren sempre de sofrir.

Tres persones, y un sol Deu,
  son en un Pare, fill meu.
Tinli devociò molt fina,
  y al Angel quet encamina.
Tan prest mor lo cordero
  com la ovella.
Tota pindola dorada
  te la amargor amagada.
Tin bona fama, y gitat a dormir.
Tres al sach, y el sach en terra.
Tots los principis son forts.
Tararà y tururù tot es hu.
Tant li puntjen al bou,
  que pega una embestida.
Tan exprèm hu la tarontja
  que ixen pinyols, y tot.
Tot lo que relluix, no es or.
Tingues sempre per deport,
pensar que vas a la mort.

Una Sogra feren de sucre,
  y encara amargava.
Un tonto, en fa molts.
Un bobo, en fa cent.
Uns tenen la fama,
  y atres carden la llana.
Un desorde, porta un orde.
Ulls que no veuen, cor que no plora.

Vinyes, y dones hermoses,
  de guardar, dificultoses.
Vols ser Papa,
  possatho en la testa.
Vixca la gallina,
  y vixca en sa pepita
Vos sou lo Prior,
y tan plé de taques?

Las págs. 115-123 contienen la

Práctica de la lengua valenciana.

"Veus que, trocant les lletres, muden de sentit, a imitaciò de les que tinch possades en ma *Practica de Orthographia*, que alli sols servixen pera la llengua Castellana, y así les posse primer en Valenciá, y en apres explicades en Castellà; ab moltes anyadides, que servirán tambè pera la llengua Castellana: advertint, que la *ç* de rasquèt, ha de ser *z* en lo idioma Castellá. Y serà tan profitòs aquest Diccionari, ab laltre ques seguirà, que, entre els dos, qualsevol sabra escriure en perfecciò, y fonament nostre Idioma, puix es lo matjor descans, â costa de mon treball, ques podrà encontrar."

Las voces son en número de 109. He aquí algunas:

Abrazar, dar abrazo.
abrasar, quemar.
avanç, de avance.
avans, antes.
Barò, título.
varò, hombre.
ball, bayle, y el albañal.
vall, valle.
bè, bien.
vè, de venir.
bèll, bello, hermoso.
vèll, viejo.
bèu, de beber.
vèu, de ver, la voz.
bùll, de herbir.
vull, de querer.
boltes, de boltear.
voltes, vezes.
bol, de bolàr.
vol, de querer.
caça, de animales.
casa, de morada.
cap, la cabeza, y adv. ninguno, y también azia.
cab, por el cabo y por caber.
cessiò, de ceder.
Sessiò, asiento en Concilio.
cegar, de la vista.
segar, con la hoz.
cent, número, ciento.
sent, de sentir.
Comte, Conde.
compte, por la cuenta.
feches. por las fechas.

feges, por los higados.
Hou, huevo.
ou, de oir.
maça, la maza, ó mazo.
masa, adv. mucho.
meches, las mechas.
Metjes, Medicos.
pòlç, polvo.
pòls, pulso.
pessar, por el pessadumbre.
pessar, por el peso.
raça, la casta.
rasa, llena.
riça, de rizar.
risa, de reir.
romanç, por el romance.
Romans, por los Romanos.
sab, de saber.
çap, quando al gato se le dice zape.
sopes, por las sopas.
çopes, de cenar.
taça, para beber.
tassa, tassacion.
temps, el tiempo.
tems, de temor.

En la misma pág. 123 empieza a tratar del acento, y dice: "En estes altres veus ques seguixen, tocaré el punt mes dificil, sutil, y quengradix nostra Lengua y es tan costòs dentendre, quencara explicàt, y possàt en practica, com no sia el Lector natíu Valencià, crech se quedarà sens entendrel. Es, dons, lo acento, que tením en nostra Lengua, *grave,* y *agùt,* en les dos lletres *o,* y *e,* motiu per hon pronunciàm los Valencians, ab tant primor, la llengua Latina, y estàm tan aptes pera parlar les demès y note el curiòs, que de totes aquestes veus ques seguixen, pera el vers Valencià, encara questíen escrites ab unes mateixes lletres, no sòn consonants. Primer posse les del acento *grave,* senyalàt, y en après les del *agùt,* sens asignarlo, puix este jamés ha estàt en us, en nostra Lengua, notarlo; com ho tinch jà declaràt en ma citada *Practica,* encara quel pronunciàm naturalment."

Pone a continuación 93 ejemplos.

En las págs. 129-132 se ocupa de "Altres curiositàts pera mes practica de nostre Idioma, explicades tambè en Castellà", y a este propósito pone 30 ejemplos de "Numerals Cardinals". A continuación trata de los "Numerals Ordinals" con 10 ejemplos. Siguen los "Numerals distributius" con siete ejemplos, los "Mesos del Any" y los "Dies de la Semana". Termina el libro en la pág. 133 con el siguiente

"*Soneto.*

Si curiòs, o Lector, te procuri
en mon llibre primer de Orthographia,
ja curiòs pera este et prevenìa,
puix curiòs per servirte em desvelí:
Mòltes coses curioses te notí,
que ta curiositat no pensaría;
puix curiòs, tant, ó mes, sens phantasia,
en aquest Tratadèt, crech, me portí.
Tu, Lector, com a home ben curiòs,
que no ignores lo que es curiositat,
los defectes perdona a Carlos Ròs,
que ho suplica á tes plantes humiliat:
Y si á cas lo Tratàt no es del teu gust,
dissimuleu ta sciencia, que es molt just."
Fí.

Reimprimase.
Figueròa."

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

IV.—*Cuarta edición.*—Lo publicó el señor Sbarbi y Osma en el "Refranero español".

[2133.

Los señores don Francisco Martí Grajales, el doctor don Faustino Barberá y don Eduardo Genovés, en sus obras ya indicadas, no citan esta cuarta edición.

S

Sales (D. Agustín).

Historia / del Real Monasterio / de la SSma. Trinidad, / religiosas de Santa Clara, / de la Regular Observancia, fuera los Muros / de la Ciudad de Valencia. / Saca / da de los originales de su archivo, / i Monumentos coetaneos, con que tambien se ilustran varias / Familias, i successos del Reyno, etc. / Su autor, / Agustin Sales, / Presbitero de la Iglesia de San Bartholomé; Doctor Theo- / logo por la Universidad de Valencia; i Chronista de / la misma Ciudad, i Reino. / En Valencia: / por Josef Estevan Dolz, Impressor del S. Oficio. / Año 1761.

[2134.

En 4.º, 30 págs. de principios sin numerar, más 252 numeradas. Con signaturas y reclamos. Al verso de la portada, una cita de S. Cipriano, en latín. En la pág. siguiente, dedicatoria "Al señor don Carlos III Rei de España, nuestro señor", que comprende 5 págs. y está fechada en Valencia a 4 de octubre de 1761, firmándola Sor Teresa Antonia Feliu, abadesa del convento de la Santísima Trinidad. En la pág. siguiente: "Censura del Rmo. P. M. Fr. Josef Mañes, Maestro en Artes, Doctor Theologo, y Examinador de la misma Facultad en la Universidad de Valencia"... De orden "Del M. I. Sr. Don Pedro Mayoral"... "Canónigo de la Santa Metropolitana Iglesia de Valencia." Lleva la fecha del 7 de julio de 1761.

Las cinco páginas que siguen contienen una carta de la abadesa del convento en cuestión dirigida al reverendísimo padre fray Miguel Ródenas, provincial, y la contestación de éste. Fechas respectivas de 5 y 12 de mayo de 1761.

En la página siguiente: Licencia del Consejo, de fecha 3 de agosto de 1761.

Sigue luego la *Tassa,* fechada en 1 de diciembre de 1761.

En la misma pág.: "Fee (*sic*) de erratas", y después tres octavas, un soneto y dos décimas, en castellano, en elogio del autor.

En el prólogo, que ocupa 12 páginas con inicial mayúscula adornada, da cuenta el autor de los materiales de que se ha valido para la redacción de la presente obra. Sigue a continuación el "Indice de los capitulos de esta historia", que ocupa dos páginas.

En la página 1, tras un regular orlado, se repite el mismo título de la portada. Luego sigue el

Capítulo I.

"Conquista de Valencia por el Rei D. Jaime I. Ereccion del Hospital de S. Guillen; i donacion de él para Convento al Orden de la SS. Trinidad."

Aunque escrita esta obra en castellano, contiene numerosas citas de letra bastardilla en valenciano, tomadas de documentos del Archivo del convento de la SS. Trinidad (Libro de Títulos y Libro original de ingresos), del *Vita Christi* de Sor Isabel de Villena, de la *Historia de la Passiò,* de Mo-

sén Bernardo Fenollar, de varios testamentos y de la Crónica del Rey don Jaime.

Es de notar que hay una serie de capítulos —del VI al XI, inclusive—, que versan únicamente sobre Sor Isabel de Villena, la ilustre escritora valenciana del siglo XV. Todos ellos son un continuado elogio de la misma, llamándola Venerable Isabel de Villena, Doctora, etc. En el capítulo XI trata de su notable obra *Vita Christi,* diciendo: "La noble Ciudad de Valencia pondrá nuevo esmalte à su Corona, si reimprime el *Vita Christi* de nuestra celeberrima Dotora. I consultarà con la publica utilidad, si en cada llana pone en dos colunas (*sic*), lemosin, i version castellana, i al pie algunas Notas hechas por hombres Sabios, ilustrando los dictamenes de nuestra excelentissima Virgen, ò notando sombras de algunas opiniones en su tiempo comunes, i que en el nuestro ya desvanecieron los resplandores de la critica." Cita a Mosén Bernardo Fenollar, cuando alaba a la Ven. Villena por su padre, en su *Historia de la Passio*:

Endereça.

Aquella tan alta: tan fort, i gran çoca
Del arbre Real: dels Reys Daragò
Sou vos una branca etc.

La obra comprende XXV capítulos.

Al final del texto, pág. 234, hace el autor una "protesta" sobre el empleo de las palabras Santo o Santidad.

Página siguiente, 235: "Notas de esta historia", que abarca hasta el final.

Ejemplar de la Biblioteca diocesana de Valencia.

Serrano (Padre Tomás).

(*En el recto de la hoja que sirve de antep. un hermoso grab. dibujado por José Vergara y esculpido por Vin. Galcerán, alusivos a la canonización de San Vicente Ferrer. El tít. del recto de la hoja de port. es como sigue:* Fiestas / seculares, / con que / la coronada Ciudad / de Valencia / celebró / el feliz cumplimiento / del tercer siglo / de la canonizacion / de su esclarecido hijo, / y angel protector / S. Vicente Ferrer, / Apostol de Europa. / Escribialas / el R. P. Thomas Serrano, / de la Compañia de Jesus, / y las dedicaba / a la misma Muy Ilustre Ciudad. / En Valencia: / En la Imprenta de la Viuda de Joseph de Orga, / junto al Real Colegio de Corpus Christi. / M.DCC. LXII.

[2135.

Un vol. de 142 × 200 mms. de 17 hjs. de principios sin numerar, incluso la port. y la antep., 452 págs. numeradas y 2 láminas finales que representan la "Scenographia de la casa de don Joaquín Valeriola y Proxita. Según estaba adornada en los días 28, 29 y 30 de junio del año 1755" y la "Naumachia y Parte de la Ciudad. Vista del Colegio de S. Pío V". Con signts. y reclamos. Vuelta de la port. en blanco. Siguen 4 hojs. con la dedicatoria del autor "A la Muy Noble, Leal y Coronada Ciudad de Valencia". Las hojas de principios que siguen contienen: "Licencia de la Orden" para la impresión del libro, sellada en el Colegio de Barcelona a 8 de mayo de 1759 y firmada por *Jayme Dou;* la "Licencia del Consejo" dada en Madrid a 4 de marzo de 1760 y firmada por don Juan de Peñuelas; la *Censura de don Joseph Escrig y Matoses, Doctor en ambos Derechos, Cathedratico de Prima de Leyes en la Universidad de Valencia, y Pabordre Dignidad en la Iglesia Metropolitana de la misma Ciudad. Por Comissión del Ilmo. Sr. D. Pedro Albornoz y Tapies, Provisor y Vicario General del Ilmo. Señor Don Andrés Mayoral, Arzobispo de la dicha. Canónigo de la misma Santa Iglesia, y Obispo Electo de Orihuela*"; "Fee de Erratas" firmada por el "Dr. D. Manuel González Ollero, Corrector General por S. M."; la "Tassa" firmada por don Juan de Peñuelas, anteriormente citado, Escribano de la Cámara de S. M., por la que se tasa la venta del libro en "siete maravedís cada pliego; el qual parece tiene cincuenta y cinco, que a dicho respeto monta trescientos ochenta y cinco maravedís de vellón; a cuyo precio, y no a más, mandaron se vendiesse; dedicatoria del autor "Al muy erudito, muy sabio y muy discreto Escritor Fenix del Quarto Siglo", y "Al que leyere", terminando con la "Explicación de la primera lámina" del libro, o sea la de la anteportada. Principia el texto en el recto de la hoja que sigue.

La obra está dividida en tres partes, precedidas de otros tantos grabados de los mis-


SIGLO
TERCERO
DE LA
CANONI-
ZACION
DEL
APOSTOL
DE
EUROPA

mos artistas, alusivos a las Fiestas y nueve libros y un Apendix: En la Primera parte, "Refiérense las causas que Valencia tuvo. las disposiciones que tomó y las galas de que se adornó para la celebración de las Fiestas"; en la *Segunda parte* "se describe el trinoccio de las Luminarias, el solemne sacrificio de la mañana de San Pedro y la Procession General de la tarde", y en la *Tercera parte* "se describe el plausible Novenario y las demás funciones de los nueve días".

Termina el texto en la pág. 439. Pág. 440, en blanco. Págs. 441-448, "Indice general de la obra" y págs. 449-452, "Indice de algunas cosas particulares".

Además de la lámina de la anteportada, y de las dos finales, contiene nueve grabados alusivos a las fiestas. Letras capitales adornadas.

La obra está escrita en castellano, pero contiene muchas poesías en este idioma y algunas en valenciano, de las cuales damos noticia a continuación, así como del Cartel que es en prosa.

Al verso de la hoja 14 de principios, un *terceto.*

En las páginas 76 y 77 el siguiente cartel:

"Joyes, y premis, que ofereix la molt Ilustre, Noble, Magnifica, y sempre *Leal Ciutat de Valencia, en les Festes y Processò del tercer Centenar de Anys, que celebra de la Canonizaciò del Pare Sant Vicent Ferrer, son Patrò.*

"Per quant nostre Senyor Deu Jessu-Chist, per sa gran misericordia, ha segut servit concedirnos el que se puiga celebrar en lo dia 29 de Juny deste any 1755 el tercer Centenar de la Canonizaciò del Pare Sant Vicent Ferrer, Fill, Fillol, y Patrò de esta Ciutat, y Regne; se fa saber, y prevè à tots, y qualsevols vehins de ella, el que la dita molt Ilustre Ciutat ha determinat donar, y donarà distins premis pera estimular el matjor lluiment de dita Festa, en la forma següen: Tres premis pera les tres millors llumenaries, que hiaurà en la Ciutat; lo primer de vint lliures; el segon de dotce lliures; y el tercer de huit lliures.

Tres premis als tres millors Altars, que se ereixiràn en la volta senyalada de la Processò: el primer de vint y quatre lliures; el segon de setce lliures; y el tercer de deu lliures.

Tres premis als adornos de la bolta de la Processò; el primer de dihuit lliures; el segon de dotce lliures y el tercer de sis lliures.

Tres premis a les tres Creus de Parroquia, que mes lluides se portaràn en la Processò. La primera, y millor el de deu lliures; la segona el de huit lliures; y la tercera de sis lliures.

Y altres tres premis als Gremis, y Oficis, que se esmeraràn en lloir la Processò de dita Festa: al primer, y millor trenta lliures; al sègon vint lliures; y el tercer deu lliures.

Y pera que en esta intelligencia puiguen anticiparse à les prevencions, es fà ser y fixar la present, que serveix tambè per estimular à totes les demès demostracions festives, que pareguen proporcionades à tal celebritat.

Son Comissaris de dita Festa,

Don Lorens Meríta. *Don Jochin Valeriola.*
Don Felip Musoles. *Don Mauro Ollèr.*"

En la pág. 106, una quintilla.

Páginas 150-151, estas

"*Copletes,*

que el carrer de la Mar li canta à son fill el beneit Sant Vicent, al mateix temps quel agrunsa.

Son molt garrides.

—

"Es la mia gloria
tan gran y tan rara,
que á les mes ilustres
de Valencia iguala:
Ella fonch ta Mare,
mes yo et tinc en Casa,
fill meu dels meus ulls,
fill meu de ma cara.
Jo fonc la primera,

que verificada
vin la Profecia
tant temps desitjada:
naixqueres tan plé
de hermosura, y gala,
que eres mes polit
que el Rey, y que el Papa.
En mi comenzares
ya desde la infancia
à ser miraclèr,
com lo Mon ho canta;
lògra per ser mia
mes una sabata,
que el Emperador,
y el Sant Patriarcha.
Chiquet predicares
de Deu la paraula,
quedantme sens ella
veent tanta eficacia:
no es molt, que tal fores
quant grau, si à tal gracia
la gloria del Cel
ya está aparellada."

Páginas 151-153, "Romans del arc del senyor Don Mauro Oller: Es una descripciò de la bolta de la Processò del dia de Sant Pere, y una cosa de les mes pulides de tota ella. Le escrigué Don Vicent Feliu." Helo aquí:

"Qué goig tan cumplit alcanza
á tot devot Valenciá,
quan pera tots esta Festa
es la Festa del seu Sant.
Desde anit, que no fonc nit,
puix vespra del Centenar
no tinguè nit, la rahó,
es clar, que ben clara ha estát.
Els Terrats, què bé ho parlarẽ,
Teulades, y Campanars!
mes Sant Domingo te Estrela
pera açò de allumenar.
Què Ilustrissims que estinguerẽ
el Cabildo, y la Ciutat!
que de estos los lluiments
sempre els mirem allà dalt.
De la Processò, y la bolta
sols dirè en veus generals.
Que de Valencia els Jardins
als Carrers se han tresplantat.
Bona flor es, que intentàra
celebrar les mes fragans;
pero huì les maravelles
es ben cert, que han descollat.
Mòlts veig arquejant les celles
pasmats en mirar los Archs:
mes en los Altars se arroben,
pero mes ni ha de abobats.
El dir com està el Carrer,
en que naixquè, y fonch criat
nostre *Patró*, aixó es
voler parlar de la Mar
Si men passe à *Sant Domingo*
alli mire un cab cabs,
axi en prodigis que han fet,
com en Frares, y en Prelat
Si vull eixir del Convent,
tot ho veig fet un *Real*,
y si pegue mes amunt
Santisima Trinitat!
Hui no puch parar en *Bultos*,
per la *Seu* men vull passar:
ixch al Carrer *Cavallers*,
qui pujarà este *Tosàl?*
Mare de Deu quantes gents!
bè puch dir en *Puritat*
les mire en bolta, y rebolta,
y en Torn Sant Vicent rodar.
La Bosería pareix
desbosada quedarà;
y si el *Mercat* no te preu,
no es per no haver que comprar.
El *Pasme de Patmos* viu
passant per dabant Sant Joan,
y este Altar, y el que està enfront
els dos se estàn *afrontant;*
y la *Font?* Deixemla correr,
y *Madalenes?* avant;
perque, facen lo que facen,
ya he begùt, pero el llicor
em tè casi mig torbat,
no dech ser mòlt gran Poeta
quan conech, que em sen và el cap.
Que a sero, sols yo podia
sense mentir ponderar,
que he vist en la Processò
ser les ficcions veritats.
Que les conte aquell, que escriga
mes si ho te de dir en junt
be pot ser un Llibre apart.
Yo escrich acabat la Festa,
y puch dir en realitat,
que si no tinch tot present,
es per lo mòlt, que ha passat.
Volguera en un lletinorum
tanta Processò alabar.
Processus in infinitum;
si es texto, li bè de encaix.
Fonch llarga sens ser pesada,
pomposa sens vanitats,
una locura en juì,
y un grán desorde arreglat,
y per mes que els que lan vista
vixquen Segles inmortals,
de esta Processò es por dir,
que altra no enveuràn los nats."

Páginas 153 y siguiente, "Romans de la casa en que naixque al mon el Pare Sant Vicent; está escrit en paronomasies, y es de

lo mes ben treballat del mon, atribuido a Juan Collado".

Principia:

"Trecẽs anys que es Vicent Sãt
Valencia aixi conta, canta,
y per lo que alegra, logra
la gent ab gran bulla, balla."

Y acaba:

"Si tenfada (*sic*) el tico taco
de esta, que si es Musa es maça,
vesten al gran Cayro, cuiro,
y porta esta curta Carta."

En la pág. 154 esta

"*Decima*

dels molt RR. Pares Predicadors; diu molt en poch, y es mólt bo lo que diu.

De est Convent es tal la terra
en donar fruits al Senyor,
que per fret, ó per calor
la collita enjamay erra.
Ni la pesta ni la guerra,
ni quant pugues pensar tu,
li impedix á este Perú
produir *Grans* á muntó,
y per són fill, y Patro,
sempre dóna el *cent* per hú.

En la pág. 155, dos *Décimas*.

Páginas 156 y siguiente, tres *Sonetos*, de autor anónimo, de los cuales, los dos primeros atribuye Llombart ("Fills Morta-Viva", páginas 69 y siguiente) a Juan Collado.

Página 158, otro *Soneto* de autor anónimo y que Llombart atribuye también a Collado, y después de copiarlo en la pág. 70 de su obra citada, como los dos anteriores, hace el siguiente comentario:

"D'aquest darrer, escrit, com se veu, ab peus forçats, diu lo mateix P. Tomás Serrano, que *mereisía* escriures en lletres de or; eixajerada alabança, en concepte nostre, puix no'l crem, ni molt menys, de tan extraordinari mérit."

En la pág. 365, cinco coplas.

En las págs. 375-380, los siguientes "Versos, que de sus carros tiraban al Pueblo las Musas Pastelera, Caxera, Tornera, Cordonera, Sombrerera, Guantera, Tintorera y Velera", de los cuales sólo son valencianos los siguientes de la

"*Musa Caxera.*

Rima V.

Lo mes notable, y millor
que té la nostra Oficina,
es usar les ferramentes
dels Fusters sense *barrina.*

Rima VI.

Pera ser huí la primera
festa, en que ix tot lo Ofici,
fá molt garvós lo exercici.

Rima VII.

La primera val per dos,
per aço ems hem animat
per lo Sant, y la Ciutat.

Rima VIII.

La abundancia la fam mata,
cert un adage ems ho diu;
puix lo que ma Musa escriu
no es cosa de patarata:
Huí els diners en bona plata
este Gremi sens requesta
els gasta ab voluntat llesta,
y el cabal tira a porcions;
puix en las mes grãs funcions,
lo que sobra, fá la festa.

Páginas 380-385, los siguientes "Versos, que de sus carros tiraban al Pueblo las Musas Hornera, Vidriera, Morcillera, Molinera, Casera, Alpargatera, Soguera y Corregera", de los cuales son valencianos los siguientes:

"*Musa Morcillera.*

Rima XI.

A fé, Sanct meu, que anáu tou,
y en Carro Trunfal per Deu,
així vostra gloria es veu,
perque anáu *al pas del Bou.*

Rima XII.

Este Evangelic Clarí,
cada volta que *Deu* dia,
Dios el Castellá entenía,
Deus oía el Llatí;
Lo grec, lo Hebreu, lo Agarí
Theos, Geova, y *Alá,*
Deos Portugal oira,
que esta Trompeta Guzmana
com á Llengua Valenciana
te resavis de Manná.

Musa Molinera

Rima XIII.

Perque pá no falte huí,
que ja tants de Forasters,
han dispost los Moliners,
que ni un punt pare el Molí.

Rima XIV.

Es tant net lo blat de Casa,
que es cert no pot ser millor,
y fá tan bona farina,
que no trobarén *segó*.

Rima XVI.

Diu un adage vulgar:
á les tres, ó mort, ó prés:
tot ix de mare en eixcés
hui en lo tercer Centenár.
Bé han de tindre que rascar
los del Quart sobre la festa;
puix açó es una floresta
de tal art, y tal primor,
que no dich ferse millór,
ni podrá igualar a ésta.

Musa Casera. Rima XVII.

Es en castellano y la transcribimos para que se comprenda mejor el sentido de las siguientes:

Blasonen los albañiles
de devotos de Vicente;
pues por Vicente se han visto
por los ayres *suspenderse*.

Rima XVIII.

El resto podém llançar,
á vista de tal portent,
que sols San Vicent podía
del ayre fer bastiment.

Rima XIX.

De pressa al Prior marjá
pera llograr la llicencia;
puix en pena de obediencia
fer miracles li vedá:
tan pronte com li contá
á són Prelat, que caía
un home, y es detenía,
li respón ab mólt donayre:
puix si el home es deté en layre,
qué mes miracles volía?

Rima XXII.

Daball posteta, y damunt,
cau en layga, no es fá mal;
qui deu ser eixe animal?

Rima XXIII.

No me he olvidat lo Ofici,
que tinguí allá en les batalles;
puix per Sanct Vicent Ferrer
sabré *rompre les muralles*.

Rima XXIV.

Es lo cert, que aquesta bolta
no tinguera tant de *llustre*,
si li faltára el palustre.

Musa Alpargatera

Rima XXXIII.

Com á *corda* tan ben feta,
nostra unió sempre constant
no se ha torçút ni un instant,
ni á la esquerra, ni a la dreta."

Páginas 385-390, "Versos, que de sus carros tiraban al Pueblo las Musas Lanzadera, Herrera, Cerragera, Armera, Carpíntera, Zapatera, Dedalera, y Batanera", de los cuales sólo son valencianos los siguientes:

Musa Herrera.

Rima IV.

Si algú demana, ignorant
esta festa á qui pot ser?
correga á veure á nosaltres,
y vorá, que es á un *Ferrer*.

Musa Carpintera.

Rima XV.

El major Sanct, que té el Cel,
portám per nostron Patró,
y el Elefant fá, en pensió,
per mes gran, major desvel.

Rima XVIII.

Dels *animals*, que té el mon
dihuen, que yo só el mes gran;
mes no sé si os créga, *amichs*,
que altres majors ni haurá.

Rima XIX.

Si tan gran com yo et trobares,
vories del tot cabal,
lo que es ser gran *animal*.

Rima XX.

Així com vaig per mon peu,
així meneje la trompa,
y et tiraré, sens que es rompa,
al Micalét de la Seu."

En la Biblioteca de Cataluña se conservan dos ejemplares de esta edición. Otro ejemplar se conserva en la Biblioteca del Colegio del Patriarca de Valencia.

T

Tarifa (Fr. Vicente Tomás).

I.—*Coloqui* entre el Engo / nari de la Llontja, y el Dragó del / *Colegi*, sobre les festes del Centenar / de Sant Vicent. (*Al fin*:) Imprenta de Joseph Garcia. (Valencia.) Se hallará en casa Bernardo Francés, librero, en las cuatro esquinas de la calle de Zaragoza. Año 1755.

[2136.

En 4.º, 6 págs.

Principia:

"Amic Dragó del Coletgi,
ya que dihuen q̃ saps tant..."

Ejemplar de la Biblioteca Municipal de Valencia, procedente de la del doctor Barberá. Este atribuye el *Coloqui* a Carlos Ros, pero el señor Carreres Zacarés, en un artículo publicado en "Las Provincias", de Valencia, del lunes 28 de abril de 1919, número publicado como "Homenaje a San Vicente Ferrer en el V Centenario de su muerte", y más tarde, en la página 404 de su "Ensayo de una Bibliografía de libros de Fiestas celebradas en Valencia y su antiguo Reino", impreso en Valencia por el hijo de F. Vives Mora en 1925, dice que el padre fray Vicente Tomás Tarifa es el autor de este *Coloqui,* como declara él mismo en su Historia manuscrita de estas Fiestas.

II.—El mismo *Coloqui* se publicó a continuación de "Sentiments y aconhorts de Mon Senyor lo Rat Pennat", que hemos anotado en el artículo de Ros (Carlos).

[2137.

Tormo (Mosén Bartolomé).

La Gatomaquia Valenciana, de Mossen Bertomeu Tormo, treta á llum per Joseph María Puig Torralva, de lo Rat-Penat. Valencia, 1880. Editor En Joan Mariana y Sanz. Estampa de la viuda de Ayoldi.

[2138.

Un tomito de 68 págs. en 8.º que se vende a media peseta en las librerías de don Juan Marina y Sanz.

Con el título de *Biblioteca llemosina,* y como tomo primero de ella, ha aparecido este opúsculo literario, escrito el siglo pasado por don Bartolomé Tormo, clérigo de Albaida y persona aficionada a las letras, que fué hermano de don José Tormo, obispo de Orihuela, y que después de desempeñar por cinco años la cura de almas de la parroquia de Santo Tomás de Valencia, figuró como canónigo en nuestro Cabildo metropolitano, falleciendo en Caudete en 1773, a los cincuenta y cinco años de edad.

A imitación de la *Gatomaquia* de Lope de Vega, y por mero entretenimiento sin duda, ajeno a todo propósito de publicación, es-

cribiría aquel buen canónigo la presente obrilla, en la que los amores y rivalidades gatunas encierran evidentes alusiones a fechas y personas de actualidad, citándose algunas del Valle de Albaida, como broma que el autor gastaba sin duda a sus amigos.

Quedó entre los escritores valencianos la memoria de esta obrita, y el señor Puig, que ha podido haber una copia, la ha dado a la estampa como documento curioso de la poesía valenciana en época en que era poco cultivada. Aunque el editor dice que había oído grandes elogios de la *Gatomaquia valenciana*, la verdad es que su mérito literario es muy escaso; ni hay invención sorprendente en la fábula, ni gracia especial en la narración, ni elegancia en el lenguaje, que es vulgar y nada notable por sus giros valencianos o por la propiedad de la frase. A pesar de ello es, como ya hemos dicho, un documento curioso de la literatura valenciana en el siglo XVIII.

("Revista de Valencia", t. I, págs. 247 y siguiente.)

Tristany (Frey D. Buenaventura de).

Escvdo / Montesiano / en las / Reales manos de sv Magestad / (Dios le gvarde) / para defender, / como gran Maestre, Prelado, General, Svperior, / y Cabeça, Patron, Protector, / y Administrador perpetuo de las Sagradas, Reales, / Insignes, Nobilissimas, y Eclesiasticas Religiones, Regulares, Militares / de Santiago, Calatrava, y Alcantara, / y particvlarmente / de la Poderosa, Inclita, y Militar Orden / de / Nuestra Señora de Montesa, / y / San Jorge de Alfama. / Los privilegios, Prerrogativas, Libertades, / Inmunidades, y Exempciones, que gozan por la Sede Apostólica, de los Ordinarios. / Ofrecele / *Frey Don Buenaventura de Tristany, / Boffill, y Benach. Cavallero de la Orden de Nuestra Señora de Montesa, / y San Iorge de Alfáma, del Consejo de Su Magestad en la Real Audiencia / de Cataluña, y Consultor de los Tribunales de la Santa Inquisicion, / y del Iuez de el Breve Apostolico, y del Consejo Real / de la Baylia General.* / Barcelona: / Impresso por Rafael Figverò, en la Calle de los Algodoneros, / Año 1703. / *Con licencia de los Svperiores.*

[2139.

Un vol. en fol. menor, a dos cols., 37 hojs. de principios, incluso la port. y la antep., 603 págs. de texto numeradas, más 8 de *Adición;* 19 hojs. de *Indice,* también a dos cols. y otra final para las erratas. En el recto de la hoja que sigue a la de port., *un grab. de Salvador Serdanya que representa N.ª S.ª de Montesa con el Niño Jesús sobre trono de nubes con dos ángeles en la parte superior sosteniendo cinta ondulante con la inscripción: Vera efficies B. Maria Montesiae y otros dos ángeles a su alrededor con las invocaciones Avxilivm Christianorvm y Regina Angelorvm, con el Papa Juan 22 y el rey Jaime II de Aragón de hinojos en la parte inferior, este último apoyando su mano izquierda sobre el escudo montesiano, y en el fondo, S. Jorge a caballo blandiendo la espada en los aires en defensa del ejército cristiano que lucha contra la morisma.*



[2140.

Texto castellano, valenciano y latín.

Ejemplar de la Biblioteca del Colegio de Abogados de Barcelona.

Acerca del objeto de esta obra he aquí lo que leemos en el "Indicador de varias Crónicas religiosas y militares en España", publicado en la pág. 740 de la "Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos", correspondiente al t. IV, año 1900:

"Tuvo por objeto este papel defender las exenciones concedidas a las Ordenes, en particular a la de Montesa y al rey su maestro en materias de jurisdicción y otras con independencia de los obispos, porque éstos ata-

caban entonces con vigor aquellas excepciones. Dieron ocasión inmediata a este libro unos papeles publicados en Valencia en 1701 contra la jurisdicción de la Orden de Montesa. Es, pues, obra de polémica, pero de bastante aparato histórico y documental, por lo que puede figurar en este trabajo. Se divide en cinco partes."

V

Villarroya (D. José).

Real Maestrazgo / de Montesa. / Tratado de todos los derechos, bienes / y pertenencias del patrimonio y Maestrazgo / de la Real y Militar orden / de Sta. Maria de Montesa / y S. Jorge de Alfama. / Escribíale / D. Joseph Villarroya. / De orden y á expensas de S. M. / Tomo I. / En Valencia y Oficina de Benito Monfort. / Año MDCCLXXXVII.

[2141.

Dos vols. en 4.º mayor. El tomo I consta de XVIII + 350 págs. numeradas, incluso el *Indice de las cosas notables*. El t. II contiene el "Indice de las Bulas, Cédulas Reales y demás documentos contenidos en esta colección diplomática", en el que figuran en valenciano con la correspondiente traducción castellana la "Carta de Fr. D. Berenguer March, Maestre de la Orden de Santa María de Montesa, escrita en el año 1400 a D. Jofré Boyl, Cardenal de Santa María de Aquiro, solicitando la emienda de las cláusulas denigrativas, con que se expidió la Bula de unión de la Orden de S. Jorge de Alfama", copiada de la que trae Samper en su "Montesa Ilustrada", Part. I. N. 421. Página 224, el "Primer Capítulo General que celebró la Orden de Santa María de Montesa en la Villa de S. Mateo a 25 de Mayo de 1330, en que se hicieron varias deliberaciones y dió forma a las Encomiendas", que se halla en el Archivo del Sacro Convento de Montesa, y algunos capítulos de los Fueros del Reino de Valencia.

Magnífico ejemplar en papel de hilo, de la Biblioteca del Colegio de Abogados de Barcelona.

FIN DEL TOMO TERCERO.

SIGLO XVII

INDICES

ÍNDICE ALFABÉTICO

DE PERSONAS Y TÍTULOS DE OBRAS ANÓNIMAS (1) DEL SIGLO XVII

A

(1) Los nombres de los impresores están indicados con un menos (—) al principio.

CH

D

E

F

G

H

I

J

K

L

LL

M

N

O

P

Q

R

S

T

ÍNDICE DE MATERIAS DEL SIGLO XVII

AUTORES	TITULOS DE LAS OBRAS	PÁGINAS.
	en lo dia de la translacio del Santisim sacrament (sia alabat pera sempre) á la capella nòva de N.ª S.ª de la Pietat..	30 y 31
Arbuxech (Dr. Gaspar Blas)........................	Sermo de la S. Conqvista de la molt insigne, noble, leal, e coronada civtat de Valencia..................................	31-34
Ballester (Dr. Juan Bautista)........................	Ramellet del Bateig del Fill, y Fillol de Válencia, el Apostolich Sanct Vicent Ferrer..........................	35-37
	Exorcismus contra locustas, et animalla corrosiua.........	71 y 72
Gómez (Fr. Vicente)......	Los sermones, y fiestas que la Ciudad de Valencia hizo por la Beatificacion del glorioso padre San Luys Bertran..	77 y 78
Gueran (Dr. D. Antonio Buenaventura)...........	Sermo pera la Festa del Segon Centenar de la Canonizacio del Pare Sanct Vicent Ferrer........................	79
—	Sermo de les Festes de les noves certes de la Canonizacio del benaventurat Sanct Tomas de Vilanova...........	79
—	Sermo en les Exequies del Reverent Frare Pere Esteve, Predicador Apostòlich y Comissari de la Casa Santa de Jerusalem..	79
Martínez de la Vega (D. Jerónimo)..........	Solenes (*sic*), i grandiosas Fiestas, q̃ la noble, i leal Ciudad de Valencia a echo por la Beatificación de su Santo Pastor, i Padre D. Tomás de Villanueva ... Con un discurso de los Obispos i Arçobispos desde el dia de su cõquista por el Rey don Jayme i otras cosas memorables..	94 y 95
Orti (D. Marco Antonio).	Segvndo centenario de los años de la canonizacion del Valenciano Apostol San Vicente Ferrer, concluydo el dia de San Pedro, i San Pablo, 29 de Junio, del año 1655..	113-119
	Solemnidad festiva que hizo Valencia a la nueua de la Canonizacion de S.º Tomas de Villanueva su Arçobispo..	120-123
Rodríguez (Fr. José).....	Sacro y solemne Novenario, públicas y luzidas Fiestas que hizo el R. Convento de N. S. del Remedio de Valencia a ... S. Juan de Mata y S. Félix de Valois, fundadores de la Orden de SS. Trinidad, etc..........	242
Salelles (P. Sebastián)...	Sermo en la Festa del segon Centenar de la Canonizacio del Pare Sanct Vicent Ferrer................................	243
—	Sermo a les Noves de la Canonizacio de Sanct Thomas de Vilanova..	243
—	Sermo en les Ecequies del Reverent Frare Pere Esteve, Predicador Apostolich, y Comissari de la Casa Santa de Jerusalem..	243
Valda (Juan Bautista de).	Fiestas, qve celebro Valencia, a la Inmaculada Concepcion de la Virgen Maria..	253-262

AUTORES	TITULOS DE LAS OBRAS	PÁGINAS.
	Santidad de Gregorio XV ha concedido en fauor de la inmaculada Concepcion de María Madre de Dios y Señora nuestra, sin pecado original concebida. Con el Decreto de su Santidad y el Certámen Poético.	51-56
Cucarella (Fr. José)......	Romance..	57
González (Francisco Ramón)......................	Sacro Monte Parnaso, de las Mvsas Católicas de los Reynos de España, que vnidas pretenden coronar sv frente, y gvarnecer sus faldas con elegantes poemas en varias lenguas. En elogio del prodigio de dos mvndos, y Sol de Oriente S. Francisco Xavier, de la Compañía de Iesvs..	79
Jesús (P. Fr. José de)...	Cielos de fiesta mvsas de Pascva, en fiestas reales, qve a S. Pascval coronan svs mas finos y cordialissimos devotos, los mvy esclarecidos hijos de la muy Ilustre, muy Noble, muy Leal, y Coronada Ciudad de Valencia, que con la magestat de la mas luzida pompa, echô su gran devocion el resto, en las Fiestas de la Canonizacion de San Pascval Baylon................	80-83
Juan (D. Luis)............	Romance en valenciano a Santa Teresa de Jesús.........	83
Morlá (D. Pedro Jacinto).........................	Romance en idioma valenciano................................	103
Oromig (Domingo)........	Romance en valenciano a Guillermo Ramón Mora de Almenar..	106
Ortí (D. Marco Antonio).	Siglo qvarto de la conqvista de Valencia.................	107-113
Roig (D. Juan Bta.)......	Cancó...	242
Serres y Valls (Licenciado Miguel)...............	Romance en lengua valenciana..................................	245 y 246
Torre y Sebil (D. Francisco de la)..............	Luzes de la aurora, dias del sol, en fiestas de la qve es sol de los dias, y avrora de las lvzes, Maria Santissima. Motivadas por el nuevo indulto de Alexandro Septimo; que concede octava con precepto de rezo de la Inmaculada Concepción......................	249-252
	Reales Fiestas qve dispvso la Noble, Insigne, Coronada, y siempre Leal Ciudad de Valencia, a honor de la milagrosa Imagen de los Desamparados.................	252
	LITERATURA JURÍDICA.	
Almunia (D. Antonio)....	Libre de tots los Actes, Letres, Privilegis, y altres provisions de la ciutat de Orihuela..........................	7
Bas y Galcerán (D. Nicolás)........................	Villae Algezirae Regni Valentiae, et in eivs Cancellaria Regia Cavsarum Patroni. Theatrvm ivrisprvdentiae forensis Valentinae romanorvm iuri mirifice accomodatae...	37 y 38
Blanco (D. Silvestre)....	Discurso de la calidad del Notario y Procurador.........	38
Crespí de Valdaura (Don Cristóbal).................	Observationes Illustratae Decisionibus Sacri Svpremi Regni Aragonum Consilii, Supremi Sanctae Cruciatae, el Regiae Audientiae Valentinae.....................	56 y 57

FE DE ERRATAS DEL SIGLO XVII

Página.	Columna.	Línea	Dice	Léase
25	1.ª	1.ª	XLX	XIX
37	1.ª	16	race	hace
115	1.ª	49	Boyl de Arenas	Boyl de Arenós
156	1.ª		Las notas bibliográficas de la VIII. — *Sentencia arbitral* se completan con las líneas 23-26 de la segunda columna.	
156	2.ª	23	t. II.	t. I.
172	1.ª	37	y otro en la diocesana.	
189	1.ª	16 a 21	La cita el señor Castañeda en la pág. 191 de su libro «Los cronistas valencianos», ya indicado. *Circular* de los Elets dels tres Estaments del Regne de Valencia. [1502 d.º	La cita el señor Castañeda en la pág. 191 de su libro «*Los cronistas Valencianos*», ya indicado. El Sr. Aguiló, la anota así: Circular de los Elets dels tres Estaments del Regne de Valencia.

La obra «*Panegirico* en las excequias, que la muy insigne universidad de Valencia decretó y hizo por su cuenta, a la memoria de su hijo, y Padre, el Apostolico Varon, el Doctor Gaspar, Blas, Arbuxech...» original del Dr. D. José Cardona, que hemos anotado en las páginas 334 y siguiente del siglo XVIII de esta *Bibliografía*, debe figurar en el siglo XVII, por haber sido impresa en Valencia en 1671.

SIGLO XVIII

INDICES

ÍNDICE ALFABÉTICO

DE PERSONAS DEL SIGLO XVIII (1)

A

B

(1) Los nombres de los impresores están indicados con un menos (—) al principio.

G

H

I

J

K

L

Ll

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

X

Z

ÍNDICE DE MATERIAS DEL SIGLO XVIII

MÚSICA

POESÍA

AUTORES	TITULOS DE LAS OBRAS	PÁGINAS
Anónimo	Rahonament entre Chimo el Gros, del Camí de Arrancapinos, y el Tio Joan Senen, de Patraix, ahon se referixen els motins que te la Ciutat de Valencia pera festetjar al "Beato Juan de Ribera	340 y 305
—	Rahonament entre Gori, Llaurador de Burjasot, y Polseretes, de Beninamet, en el que donen conte de les Funcions de les Lluminaries y Te Deum que en los dies 5, 6 y 7 de Nohembre de este any 1796 se feren en esta Ciutat, per haver el dia 28 de Octubre aplegat la noticia de haverse Beatificat en Roma el Illustrisim y Excelentisim Senyor Don Joan de Ribera	305
—	Rahonament que fan quatre llauradors de la Horta de Valencia al Rector de la sua Població, sobre haber vist la Funció y Processó del Corpus de dita Ciutat, en lo any pasast 1758. En lo que ú de ells li llig lo Misteri del Rey Herodes ó de la Degolla, vulgarment dit	305-308
—	Altre rahonament que fan los mateixos quatre llauradors al Retor, presentantli los Misteris de Sant Cristofol, y el de la Creació del mon	305-322
—	Rahonament y Coloqui nou, en que es manifeste el consell que tingueren el Tio Còsme Nespla, de Benifaraig, Badoro Rico-paño, de Moncada, Jaumet de Polinari, de Alfara, pera elegir el millor medi o arbitre de vindre á Valencia á veure les grans Festes del Beato Joan de Ribera	322 y 323
—	Recitado en Duo, en que sense solfes es pondèra algo de la Vida y Miracles de Sant Pere Pascual de Valencia, en les Fèstes que es fan en esta Ciutat, per el arribo de la sena Santa Reliquia	323
—	Relació de la magnfica Dotació de orfames y Altres Caritats que ha fet el Ilustrisim y Excelentisin Señor Arzobispo de Valencia, en motiu de la Real Proclamació del Rey Nostre Señor Carlos Quart	323 y 324
—	Relació de la Proclamació de la Ciutat de Valencia á Don Fernando Sexto, en son Rey natural, contada per un Llaurador del Horta á sons germans y seus	324
—	Relació de un Llaurador, al Rector del seu Poble, de les Festes que se han fet en Valencia per el arribo de la Reliquia de son Fill Sant Pere Pascual	324 y 325
—	Romanç nou, de la correguda de Baques y Bedells, feta en un camp, prop de la Zaidia, tocánt als Murs de Valencia	325
—	Romans nou, en lo qual se anuncien les festes que se han de celebrar en esta Ciutat de Valencia, de la tercera Centuria de la Canonizació del Anchel, Profeta y Apostolich Sen Vicent Ferrer	325

AUTORES	TITULOS DE LAS OBRAS	PÁGINAS.
Moyán y Gomery (doctor D. Ignacio)......	Nueva zarzuela tragi-alegórica..........................	404-406
Mulet (P. Francisco)...	El torno de San Cristóbal................................	406
—	Obres festives compostes segons antiga, general y molt rahonable tradició................................	406-409
Orellana (D. Marco Antonio de)...........	Carta scrita á l'abat Dn. Manuel Lassala per un car parent seu de sa pátria València....................	410-413
Ortells (Antonio Teodoro)	Villancico á 12 para el Nacimiento de Xto en Idioma Valenciano	421
Ortí y Mayor (D. José Vicente)	Fiestas Centenarias, con que la Insigne, Noble, Leal, y Coronada ciudad de Valencia celebró... La Quinta Centuria de su Christiana Conquista......	421-428
—	Romanç	428-430
Plá y Cabrera (D. Vicente)	Festivos poeticos obsequios conque el Real Colegio Fabricante de Sombreros adornó su magnífico Templo	432
Ros y Hebrera (D. Carlos)	Á ocasion de aver criado una gata de mi casa un gatico, todo negro, para Narcisa Torres, hablando el gatico, escriví la siguiente decima en Valenciano, que traia el gatico al cuello á modo de Balona.	441
—	Coloqui de un llaurador que tenia sempre gran fam, en que se va contant els pasos que li han pasat, y el desafiu que tingué en un Castellano, que tenia fama de Menchador..............................	452 y 453
—	Coloqui entretengut, que entre quatre llauradors veins dels quatre Quartells de la horta de Valencia, cascú del seu, sha dispost pera la celebració dels felius 23 anys, que dijosament cumplix lo dia 23 de setembre del corrent 1746 Nostron Rey y Senyor Monarca Don Fernando Seixt......	453
—	Coloqui graciós y entretengut sobre haberse posat en Valencia tantes tauletes dayguaders per carrers y plaçes della..	453
—	Coloqui nou, curios y entretengut, hon se referixen la explicació de les Danses, Misteris, Aguiles y altres coses exquisites, tocant á la gran festa del Corpus ques fa en Valencia dignes de tot apreu.	453 y 454
—	Coloqui nou del rosi Alasá. Rahonament graciós y entretengut, pera poderlo dir, disfrasat de Llaurador y una pintura en laor a una Bernarda......	454
—	Coloqui nou, en que es declara lo perjuhi, que sels seguix als Valencians en fer cuchs de deda, les coses que malvenen, com no poder guanyar en ells de ningun modo, encara que tinguen bona anyada, per lo mol car, que costa la fulla. Un chasco que dona un Llaurador a un Notari de Valencia, y altres coses..................................	454 y 455

AUTORES	TITULOS DE LAS OBRAS	PÁGINAS
Ros y Hebrera (D. Carlos)	Coloqui nou, gracios, y entretengut, hon se referixen les festes celebrades en la Ciutat de Valencia, en la Proclamació de son Rey, y Senyor, nostron Fernando Sext	455 y 456
—	Coloqui nou molt curios y entretengut pera lo desfres de les Carnistoltes; en que un Llaurador ab tota politica explica seriament á una Dama el seu amor y com la demana per muller en grans termens y cortesia	456
—	Coloqui nou pera divertir él halhumor, y desterrar la emlancolia, quant hia falta de dines; en el que es declaren les penes y treballs dels pobrex festechants, curts de habers	456 y 457
—	Coloqui nou y entretengut pera riure y pasar lo temps, despues de la pancha plena, y no de palla de faves, ni safanories	457
—	Comedia famosa. El Vandido más honrado, y que huvo mejor fin. Matheo Vicent Benet	457 y 458
—	Consells á un vell	458
—	Coples noves per lo to de la Naneta, que un laurador li canta a sa Laudomia, sobre els Tontillos que susen ara	458
—	Goigs á la gloriosa Verge y Mártir Santa Bárbara	459 y 460
—	Goigs á la Mare de Deu del Cel	460
—	Llaros ó Goigs á la Mare de Deu en lo titol de advocada dels Poetes	460
—	Lletres noves gracioses, y entretegudes pera pasar lo temps sens ofendre á ningú, apres de tindre la pancha plena d'arroç, nabs y carn arruixada en suc de raim	460
—	Nova y gustosa relació, jocos, y divertit Romanç, en que es veu lo Corro de Toros de la Plaza de Sent Domingo de esta Ciutat de Valencia	461 y 462
—	Paper entretengut pera contrafer als Llauradors, en que un desfresat parla entre algunes coses jocoses, altres de erudició pera passar lo temps de les Carnistoltes	462
—	Paper gració (lo millor que ha eixit desta ma) en que un llaurador, suponent parla davant dalgunes Senyoretes de Valencia, hon aura tambe un Dotor de Lleys, parla en elles, y apres li fa al Dotor un informe ab los termes Facultatius corromputs, com ells los dihuen	462
—	Paper gracios en que se referix lo suces de cert llautencios para desfresarte de Llauradors á les Carnistoltes	462
—	Paper gracios en que se referix lo suces de cert llaurador fadri que pensanse millorar de viure, es posá Potecari	462
—	Paper gracios politic y entretengut pera'l desfres de les Carnistoltes, contrafent als Llauradors	463

FE DE ERRATAS

FE DE ERRATAS DEL SIGLO XVIII

Página.	Columna.	Línea.	Dice:	Léase:
279	1.ª	4	ulatant.	relatant
285	2.ª	16	elevaisó	elevasió
399	2.ª	23	deus.	deu
400	1.ª	58	seis.	sis.
404	2.ª	42	em.	en.
407	1.ª	44	lo.	la.
424	1.ª	30	dis.	dir.
453	2.ª	15	Colqui.	Coloqui.
453	2.ª	36	Bonet.	Benet.
454	1.ª	18	Anónimo.	
454	2.ª	1	Armarche.	Almarche.
454	2.ª	3	carta.	nota.
455	1.ª	14	la Proclamació.	á la Proclamació.
491	2.ª	4	manys.	menys.
491	2.ª	7	mi.	ni.
502	1.ª	39	un hermoso grabado.	el hermoso grabado de la página siguiente.
508	2.ª	16	Marina.	Mariana.
509	2.ª	28	un grabado.	el siguiente.
509	2.ª	40	morisma.	morisma:
512	1.ª	13	2141.	2140.

La obra *Panegirico*, que hemos anotado en las páginas 334 y siguiente, pertenece al siglo XVII, por haber sido impresa en Valencia, en 1671.